

LEABHARLANN COLÁISTE NA TRÍONÓIDE, BAILE ÁTHA CLIATH | TRINITY COLLEGE LIBRARY DUBLIN
Ollscoil Átha Cliath | The University of Dublin

Terms and Conditions of Use of Digitised Theses from Trinity College Library Dublin

Copyright statement

All material supplied by Trinity College Library is protected by copyright (under the Copyright and Related Rights Act, 2000 as amended) and other relevant Intellectual Property Rights. By accessing and using a Digitised Thesis from Trinity College Library you acknowledge that all Intellectual Property Rights in any Works supplied are the sole and exclusive property of the copyright and/or other IPR holder. Specific copyright holders may not be explicitly identified. Use of materials from other sources within a thesis should not be construed as a claim over them.

A non-exclusive, non-transferable licence is hereby granted to those using or reproducing, in whole or in part, the material for valid purposes, providing the copyright owners are acknowledged using the normal conventions. Where specific permission to use material is required, this is identified and such permission must be sought from the copyright holder or agency cited.

Liability statement

By using a Digitised Thesis, I accept that Trinity College Dublin bears no legal responsibility for the accuracy, legality or comprehensiveness of materials contained within the thesis, and that Trinity College Dublin accepts no liability for indirect, consequential, or incidental, damages or losses arising from use of the thesis for whatever reason. Information located in a thesis may be subject to specific use constraints, details of which may not be explicitly described. It is the responsibility of potential and actual users to be aware of such constraints and to abide by them. By making use of material from a digitised thesis, you accept these copyright and disclaimer provisions. Where it is brought to the attention of Trinity College Library that there may be a breach of copyright or other restraint, it is the policy to withdraw or take down access to a thesis while the issue is being resolved.

Access Agreement

By using a Digitised Thesis from Trinity College Library you are bound by the following Terms & Conditions. Please read them carefully.

I have read and I understand the following statement: All material supplied via a Digitised Thesis from Trinity College Library is protected by copyright and other intellectual property rights, and duplication or sale of all or part of any of a thesis is not permitted, except that material may be duplicated by you for your research use or for educational purposes in electronic or print form providing the copyright owners are acknowledged using the normal conventions. You must obtain permission for any other use. Electronic or print copies may not be offered, whether for sale or otherwise to anyone. This copy has been supplied on the understanding that it is copyright material and that no quotation from the thesis may be published without proper acknowledgement.

Das Deutschlandbild der Iren
1890-1939

Volume I

Trinity College Library Dublin

University of Dublin

THIS THESIS MAY BE READ ONLY

IN THE LIBRARY

Trinity College Library College Street Dublin 2 Ireland

Das Deutschlandbild der Iren
1890 - 1939

Geschichte · Form · Funktion

2 Bände

Band I

Joachim Fischer

Ph.D.
Trinity College, Dublin
Dept. of Germanic Studies

April 1996

TRINITY COLLEGE
- 6 NOV 1996
LIBRARY DUBLIN

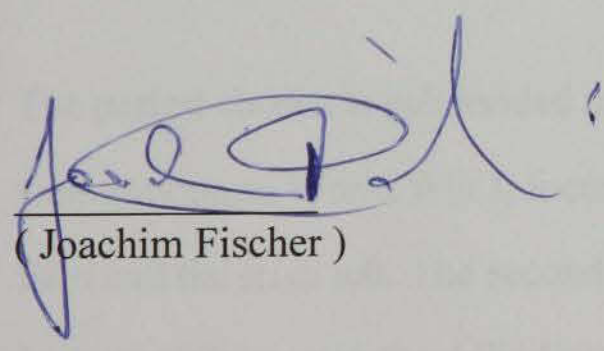
THESIS
4156.1

Declarations

I, the undersigned, hereby declare that this thesis is entirely my own work and has not been submitted as an exercise for a degree at any other university.

I give permission for reproduction of this thesis in whole or in part, for study and/or research purposes only, without further reference to me, subject, however, to normal conditions of acknowledgement.

Trinity College, Dublin
April, 1996



(Joachim Fischer)

Summary

This thesis explores the development, form and political function of the Irish image of Germany from 1890 to 1939. It is the first major study of the Irish perception of Germany during any period. It adopts an interdisciplinary approach and combines research methodologies developed by the historical and political sciences with those of comparative literary studies (Imagologie). It is to be seen as a contribution to both Irish cultural studies and inter-cultural German Studies.

The approach is broadly based making use of all available published sources. In particular, the thesis examines systematically the descriptions of Germany in the major Irish national newspapers and in Irish periodicals. It also analyses travel accounts and literary texts in both Irish and English. The role of the Irish educational system in the construction of an image of Germany is also examined in detail. By including voices from all ideological, social and political camps this thesis arrives at a broad range of Irish *images* of Germany, very different and often contradictory in form as well as in political function, rather than one single *image*. Particular attention is paid to the views of the different strands of Irish nationalism, of Irish Catholicism, the Irish political left and to Anglo-Irish positions.

The period chosen is subdivided into four sections: the first deals with the Irish image of Germany up to World War I, focussing on the images prevalent in Catholic circles, Sinn Féin and the Irish left. The second examines the propaganda campaigns for and against Irish participation in the Allied war efforts and explores the ideological uses that were made of the image of Germany during this time. The thesis then deals extensively with the 1920s, where important examples of Irish-German co-operation in the cultural and technological field are examined, in particular, the building of the hydro-electric power station at Ardnacrusha by the German firm Siemens-Schuckert. Irish reactions to German National Socialism after 1933 are examined in another chapter.

It is argued that a positive image of Germany was developed by Irish nationalists as a result of the rise of the Anglo-German antagonism since the 1890s. This trend was reinforced by the Catholic church, which was impressed by the way in which Catholics in Germany had gained strength during the *Kulturkampf* against Bismarck and had developed answers to many of the political and economic questions of the time. The highly popular Catholic novelist, Canon Sheehan, greatly reinforced the positive image. The movement towards a favourable perception of Germany was also aided by the secularisation policy of the government of the former Irish ally, France, which Irish Catholics regarded with abhorrence. Another important factor was the much lauded participation of German Celtic scholars in the movement towards the revival of the Irish language. While the majority supported the Allied war efforts during the First World War, the help Germany gave the insurgents of 1916 and the subsequent political victory of Sinn Féin ensured that a positive image of Germany was carried over into the Free State period. Various Irish-German joint achievements during the 1920s re-inforced a favourable view. While the anti-Catholic policies of the German National Socialist government after 1933 were severely criticised, the strongly anti-Communist stand of the regime had the result that National Socialism was only rarely condemned outright. Authoritarian trends in Irish society ensured that the German Fascist regime even had a certain appeal.

The image of Germany fulfilled important functions in the major political and cultural debates of the time in question, especially those concerning modernisation vs. traditionalism, nationalism vs. internationalism, and democracy vs. authoritarianism. Equally, Germany provided an important point of comparison in the construction of an Irish national identity and national character; here the Celtic-Germanic dichotomy played a vital role. The thesis shows that the Irish image of Germany cannot be studied in isolation but only in its interdependence with the images of other nations, of Britain and France in particular. It hopes to prove the value of interdisciplinary approaches to the study of national images and the fruitfulness of studying Irish (cultural) history in a European rather than a restrictive Anglo-Irish framework.

Acknowledgements

The list of people who have helped me in one form or another during the long gestation of this work is endless. I want to thank each and everyone of them. There are some, however, who deserve special mention:

Firstly, my supervisor Professor Eda Sagarra for her expertise in my chosen field of study, her time, energy and efficiency, her endless supply of contacts and references, but even more so, for her psychological skill in getting me through to the final stages. Her strategy of what she calls 'benign pressure' was the right one for me.

A number of colleagues have been very generous with their time and have shown amazing patience in listening to my sometimes rather abstract and complex ramblings about national images, Irish history or Cultural Studies. In particular, I would like to mention my colleagues and former colleagues at the University of Limerick, John Coakley (now UCD), Paschal Houlihan, Peter Labanyi, John Logan and Bernadette Whelan, as well as Paul Botheroyd of the Ruhr-Universität Bochum and Gilbert Carr of Trinity College, Dublin. Jean Conacher's skilful juggling of the German time-table in order to give me more time for research was much appreciated, as was Martin Chappell's generous offer of help in a critical phase. Ruth Esser, Matthias Lünzmann, Gisela Holfter and Susanne Klötzer did Trojan work in proof-reading a seemingly endless manuscript. Ruth and Matthias also gave me invaluable practical help and encouragement in times of need.

I would like to thank the University of Limerick for its financial support and equally my Heads of Department, Angela Chambers and Geraldine Sheridan, who always supported my applications for funding. I am also grateful to Trinity College for two research and travel grants. I would like to thank the librarians of the National Library of Ireland, Trinity College Dublin, the University of Limerick, and last, but by no means least, Mary Immaculate College, Limerick. John Eustace and the extensive microfilm collection at MIC, as comprehensive as it is underutilized, saved me many trips to Dublin.

And finally, I want to thank Síodhbhra and Cian who have had so little of me during the last few years, for their understanding, their patience, and their humour which prevented me from taking myself and my work too seriously. My greatest support, however, in too many ways to mention has always been Marguérite. All too often she lost the battle against this thesis. I dedicate this work to her.

Go raibh míle maith agaibh go léir.



WHAT GERMANY COULD DO FOR IRELAND

Look into your Irish heart, you will find a German U-boat.

Paul Durcan

INHALTSVERZEICHNIS

Band I

Bibliographische Abkürzungen

1. **Einleitung**

1.1. Einführung in die Themenstellung 1

1.2. Zur wissenschaftstheoretischen Verortung und Methodendiskussion 5

1.3. Zum Stand der Forschung 8
1.3.1. Nationenbilder 8
1.3.2. Irisch-deutsche Beziehungen 12

1.4. Quellen und Anlage der Arbeit 16

1.5. Ziele der Arbeit 20

2. **Kurze Vorgeschichte: Zum irischen Deutschlandbild vor 1890** 22

3. **Kontinuität und Wandel im irischen Deutschlandbild bis zum Ausbruch des I. Weltkrieges**

3.1. Zum historischen Hintergrund 32

3.2. Irisch-Deutsche Beziehungen 1890-1914 35
3.2.1. Kontakte im politischen Bereich 35
3.2.2. Menschliche und kulturelle Kontakte 40

3.3. Das Deutschlandbild in den irischen Zeitungen und Zeitschriften 45
3.3.1. Zur Medienlandschaft um die Jahrhundertwende 45
3.3.2. Deutschland in *Freeman's Journal*, *The Nation* und *Irish Independent* 48
3.3.3. Katholische Zeitschriften 51
3.3.4. Deutschland im politischen Diskurs der Separatisten 59
3.3.4.1. Arthur Griffith und Sinn Féin 59
3.3.4.2. *United Irishman* und *Sinn Féin* 62
3.3.4.3. Die IRB-Zeitschrift *Irish Freedom* 69
3.3.4.4. Roger Casements Artikel zum irisch-deutschen Verhältnis 71
3.3.5. Das Deutschlandbild der Arbeiterbewegung 74
3.3.6. D. P. Morans *The Leader* 78

3.4.	Literarische Reflexe des Deutschlandbildes	82
3.4.1.	Irisch-deutsche Literaturbeziehungen	82
3.4.2.	Einzelstudien	92
3.4.2.1.	Deutschland in anglo-irischer Beleuchtung: George Moore, *Hail and Farewell*	92
3.4.2.2.	Deutsch-irische Abstoßungen: Justin Huntly McCarthy, *The Illustrious O'Hagan*	96
3.4.2.3.	Deutsch-irische Anziehungen: Canon Sheehan	99
3.4.2.3.1.	Canon Sheehan und die deutsche Kultur	99
3.4.2.3.2.	Das Deutschlandbild in den Romanen Canon Sheehans	108
4.	**Das Deutschlandbild in der Propagandaschlacht des I. Weltkrieges**	
4.1.	Einleitung	115
4.2.	Irisch-deutsche Beziehungen während des I. Weltkrieges	117
4.3.	Deutschland in der irischen öffentlichen Meinung	128
4.4.	Deutschfeindliche Positionen	135
4.4.1.	Überblick	135
4.4.2.	Aspekte anti-deutscher Propaganda	140
4.4.3.	Unionistische Ängste: Mary Carbery, *The Germans in Cork*	154
4.5.	Deutschfreundliche Positionen	162
4.5.1.	Einleitung	162
4.5.2.	Die Einstellung der Separatisten zu Deutschland bis zum Osteraufstand	164
4.5.3.	James Connolly und die sozialistische Presse	177
4.5.4.	James K. McGuire	183
4.6.	Zwischenpositionen und irische Zwei-Deutschland-Theorien	187
5.	**Das Deutschlandbild im irischen Freistaat I**	
5.1.	Einleitung	193
5.2.	Die zwanziger Jahre (1922-1932): Irland und die Weimarer Republik	199
5.2.1.	Zu den politischen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Irland und Deutschland in den zwanziger Jahren	199
5.2.2.	Deutsch-irische Gemeinschaftsleistungen der zwanziger Jahre	215
5.2.2.1.	Der Bau des Wasserkraftwerks am Shannon	215
5.2.2.2.	Der erste Atlantikflug von Ost nach West	239
5.2.2.3.	Fritz Brase und das irische Heeresmusikwesen	246
5.2.3.	Die Darstellung Deutschlands in der Zeitungs- und Zeitschriftenpresse	248
5.2.3.1.	Die Tagespresse	249
5.2.3.2.	Die politische Wochenpresse	255

5.2.3.3.	Die Zeitschriften	260
5.2.3.3.1.	Die katholischen Zeitschriften	260
5.2.3.3.2.	Der *Irish Statesman*	265
5.2.3.4.	Einzelanalysen: Die Weimarer Republik in irischen Reiseberichten (1918-1933)	272
5.3.	Deutschland und die Deutschen im literarischen Leben des Freistaates: Dichtung - Übersetzungen - Theater	286
5.3.1.	Zur Rezeption deutscher Literatur in Irland	286
5.3.2.	Übersetzungen deutscher Literatur in Irland	294
5.3.3.	Deutschland und die Deutschen in der gälischen und anglo-irischen Literatur	297
5.3.4.	Deutschland auf der Bühne	302
5.3.4.1.	Deutsche Theaterstücke auf irischen Bühnen	302
5.3.4.2.	Herr Tausch, ein irischer *stage German*: Denis Johnstons *The Moon in the Yellow River*	306
5.4.	Deutschland in Film und Photographie	322

Band II

6.	**Das Deutschlandbild im irischen Freistaat II: Irland und der Nationalsozialismus (1933-1939)**	
6.1.	Einleitung	1
6.2.	Irland in den dreißiger Jahren	4
6.2.1.	Komponenten des öffentlichen Diskurses in den dreißiger Jahren: Faschismus - Antikommunismus - Antisemitismus	9
6.3.	Irisch-deutsche Beziehungen in den dreißiger Jahren	21
6.4.	Die Darstellung NS-Deutschlands in den irischen Medien	36
6.4.1.	Die Schokoladenseite der Braunen: Irische Reisende über Hitlers Deutschland	41
6.4.2.	Zur Berichterstattung in der Tagespresse	49
6.4.3.	Die Zeitschriften	61
6.4.3.1.	Katholische Zeitschriften	61
6.4.3.2.	Sonstige Zeitschriften	65
6.4.4.	Einige Bücher über den Nationalsozialismus	71
6.4.5.	Einzelanalysen	74
6.4.5.1.	Anglo-irische Rationalität: Robert Smyllie, "Deutschland under Adolf Hitler"	74
6.4.5.2.	Römisch-katholische Radikalität: 'Romanus', "The Truth about Irish Fascism"	78
6.5.	Schluß: Die Iren und der Nationalsozialismus	84

7.	**Das Deutschlandbild im irischen Bildungswesen**	
7.1.	Einleitung	89
7.2.	Der Deutschunterricht in den Sekundarschulen	90
7.2.1.	Zur Geschichte des Deutschunterrichts in Irland	90
7.2.2.	Zu den Inhalten des Deutschunterrichts	97
7.2.2.1.	1890 - 1924	97
7.2.2.2.	1924 - 1939	103
7.3.	Die Universitäten	106
7.3.1.	Die universitäre Germanistik	106
7.3.1.1.	Trinity College Dublin	106
7.3.1.2.	Die anderen irischen Universitäten	110
7.3.1.2.1.	Kurzer historischer Überblick	110
7.3.1.2.2.	Die Lehrenden	111
7.3.1.2.3.	Die Inhalte des Studiums	118
7.3.1.2.4.	Die German Societies	120
7.3.2.	Anmerkungen zu anderen Fächern	121
7.3.3.	Die Sonderrolle der Keltologie	122
7.4.	Das deutsche Bildungswesen in irischer Sicht	130
8.	**Zusammenschau: das irische Deutschland- und Deutschenstereotyp 1890-1939**	
8.1.	Entwicklungstrends	134
8.2.	Zur Geographie des Deutschlandbildes	137
8.3.	Die Deutschen und ihre Kultur	145
8.3.1.	Die Physiognomie der Deutschen	145
8.3.2.	*A bicephalic nation*: Der deutsche 'Nationalcharakter'	147
8.3.3.	Das Nationale der *Kultur*	156
8.3.4.	Die Deutschen und die Religion	159
8.3.5.	Gretchen *meets* Brunhilde: Ansichten zur deutschen (Haus-)Frau	161
8.3.6.	Anmerkungen zur deutschen Sprache	164
8.4.	Funktionen des irischen Deutschlandbildes	168
8.4.1.	Deutschland in der Debatte um die nationale Identität	168
8.4.1.1.	Von Kelten und Germanen: Deutschland im keltizistischen Diskurs	173
8.4.1.2.	Von Briten und Deutschen: Deutschland im separatistischen Diskurs	178
8.4.2.	Deutschland in der Debatte um die Modernisierung Irlands	181
8.4.3.	Deutschland in der Debatte um Demokratie und Autoritarismus	183
8.5.	Zur Regional- und Schichtenspezifik des irischen Deutschlandbildes	186

9.	**Schlußbemerkungen**	
9.1.	Parallelen und Unterschiede zum britischen Deutschlandbild	189
9.2.	Zur Kontinuität des irischen Deutschlandbildes nach 1939	194
9.3.	Desiderata einer künftigen Deutschlandbild-Forschung	195
10.	**Bibliographie**	
10.1.	Primärquellen	199
10.1.1.	Ungedruckte Quellen	199
10.1.1.1.	Öffentliche Archive	199
10.1.1.2.	Dokumente in Privatbesitz	199
10.1.1.3.	Briefe	199
10.1.2.	Gedruckte Quellen	200
10.1.2.1.	Offizielle Dokumente	200
10.1.2.1.1.	Volkszählungen	200
10.1.2.1.2.	Parlamentsdebatten	200
10.1.2.1.3.	Education Boards for Ireland / Dept. of Education	200
10.1.2.1.4.	Dept. of Industry and Commerce	201
10.1.2.2.	Vorlesungsverzeichnisse der Universitäten	201
10.1.2.3.	Anwerbeplakate, Handzettel	202
10.1.2.4.	Zeitungen und Zeitschriften	202
10.1.2.4.1.	Zeitungen	202
10.1.2.4.2.	Zeitschriften	202
10.1.2.5..	Sonstige gedruckte Quellen (Bücher, Zeitschriftenartikel usw.)	204
10.2.	Sekundärliteratur	217

Anhänge

Anhang 1	Ergebnisse der Volkszählungen	238
Anhang 2	Deutschlerner an irischen Sekundarschulen: Statistik	241
Anhang 3	Irische Studierende an deutschen Universitäten	244
Anhang 4	Deutsche Theaterstücke in Irland	248
Anhang 5	Deutsche Filme in Irland	251
Anhang 6	Übersetzungen aus dem Deutschen in Buchlänge in chronologischer Folge (1890-1939)	253
Anhang 7	Illustrationen	256

Bibliographische Abkürzungen

AP	*An Phoblacht*
B	*Blather*
BT	*Berliner Tageblatt*
BZM	*Berliner Zeitung am Mittag*
CA	*The Capuchin Annual*
CB	*The Catholic Bulletin*
CE	*Cork Examiner*
CF	*Comhthrom Féinne*
CS	*An Claidheamh Soluis*
DATI	*Journal of the Dept. of Agriculture and Technical Instruction*
DD	*Dáil Debates*
DM	*Dublin Magazine*
DO	*Dublin Opinion*
DUM	*Dublin University Magazine*
EH	*Evening Herald*
EI	*Éire - Ireland*
FJ	*Freeman's Journal*
H	*Honesty*
Ha	*Hermathena*
Hp	*The Harp*
IB	*Irische Blätter*
IBL	*The Irish Book Lover*
IC	*The Irish Citizen*
IER	*Irish Ecclesiastical Record*
IEdR	*Irish Educational Review*
IF	*Irish Freedom*
IH	*The Irish Homestead*
II	*Daily Independent/Irish Independent*
IK	*Irische Korrespondenz*
Imn	*The Irishman* (Sinn Féin)
IM	*Irish Monthly*
INP	*Irish Nation and Peasant*
IP	*Irish Press*
Ir	*The Irishman*
IR	*Irish Rosary*
IS	*Irish Statesman*
IT	*Irish Times*
ITd	*Ireland Today*
ITr	*Irish Travel*
IW	*Irish Worker*
IWV	*Irish Workers' Voice*
L	*The Leader*
LC	*Limerick Chronicle*
Le	*Leprachaun*

N	*The Nation*
Na	*The Nation* (Blueshirt)
Nat	*The Nation* (Fianna Fáil)
NI	*New Ireland*
NIR	*New Ireland Review*
NS	*National Student*
NV	*National Volunteer*
Ny	*Nationality*
SD	*Seanad Debates*
SF	*Sinn Féin*
SP	*Scissors and Paste*
St	*Studies*
T	*The Toiler*
TES	*Times Educational Supplement*
UI	*United Irishman*
UId	*United Ireland* (Blueshirt)
UIr	*United Irishman* (Blueshirt)
VEB	*Vocational Education Bulletin*
VL	*Voice of Labour*
WR	*The Workers Republic*
WTW	*Wolfe Tone Weekly*
YI	*Young Ireland*

1. Einleitung

1.1. Einführung in die Themenstellung

Diese Arbeit betritt in thematischer wie auch in methodologischer Hinsicht Neuland. Es ist dies der erste größere Versuch überhaupt, das irische Deutschlandbild wissenschaftlich zu erfassen. Die Vernachlässigung dieses Themenbereiches muß verwundern, umso mehr angesichts der umfangreichen Literatur zum britischen Deutschlandbild[1] und des Interesses, das in den letzten Jahren das deutsche Irlandbild erfahren hat.[2] Die Begründung liegt nicht darin, daß das irische Deutschlandbild eine vernachlässigenswerte Größe ist. Ganz im Gegenteil: Über das irische Deutschlandbild während der ersten Hälfte unseres Jahrhunderts, und insbesondere während der Nazizeit, werden irische Bürger mehr zu berichten wissen als über das Verhältnis zu anderen europäischen Nationen. Jeder, der sich an der Schnittfläche zwischen Deutschland und Irland bewegt, sei es als Tourist, Geschäftsmann, Deutschlehrer usw., weiß oder wird es bald erfahren, daß die Iren den Deutschen stets wohlgesonnen waren. Der Grund liegt auf der Hand: daß ein positives Deutschlandbild vorherrschte, einfach aus dem Grunde, daß Deutschland in zwei Weltkriegen gegen Großbritannien kämpfte, gehört zu den am festesten verwurzelten Allgemeinplätzen der irischen Geschichte im 20. Jahrhundert. Vielleicht hat gerade diese einfache und allen einleuchtende Erklärung dazu geführt, daß sich die Wissenschaft des Themas bisher nicht ernsthaft angenommen hat: was gibt es dazu noch Neues herauszufinden? Zudem erscheint die Erforschung von nationalen Stereotypen dringender, wenn diese negative Konsequenzen in Form von Vorurteilen, Diskriminierungen, Rassismus und Unterdrückung, von Feindbildern bewirken. Im Falle deutsch-irischer Kontakte verweisen Normalbürger wie auch Historiker vor allem auf die relative Unkompliziertheit des Verhältnisses. Es ist aber gerade diese vermeintliche Einfachheit und Problemlosigkeit des Themas, die mich zu dieser Arbeit veranlaßte. Es stellt sich diese Arbeit die Aufgabe, die weitverbreiteten Ansichten kritisch zu überprüfen; es kann kaum verwundern, daß sie dabei eine wesentlich komplexere Lage aufdecken wird, als bisher gemeinhin angenommen wurde.

---

[1] vgl. hierzu für unseren Zeitraum insbesondere Zacharasiewicz 1982, O'Sullivan 1990, Blaicher 1987 und Blaicher 1992 (Bibliographie, S. 332ff.), Husemann 1994 für den Bereich der Literatur; Aigner 1969, Hollenberg 1974, , Kennedy 1980, Griffith 1980, Carsten 1984, Wendt 1984 für den Bereich der Geschichtswissenschaft. Eine Synthese in traditioneller geistesgeschichtlicher Tradition liefert Schramm 1951a und 1951b.

[2] vgl. Bourke 1988, 1990ff., 1991, Rasche 1994ff., Sagarra 1979, 1992, Oehlke 1991, Dohmen 1994, Lerchenmüller 1994 und jüngst Holfter 1996.

Zum anderen soll hier die Analyse eines Nationenbildes in einen kulturwissenschaftlichen Zusammenhang gestellt werden. Damit soll mit der so oft geforderten Interdisziplinarität im Bereich der Erforschung der Nationenbilder ernst gemacht werden. (s. Kap. 1.2.) Daß dies bisher so wenig geschah, hat seine Gründe zum einen in der Organisation des Wissenschaftsbetriebes, der in seiner scharfen Trennung der wissenschaftlichen Fächer interdisziplinärem Arbeiten nicht sonderlich förderlich ist, in Irland ebensowenig wie in Deutschland. Doch darf auch nicht vergessen werden, daß es vielen Fällen einfach die Komplexität des Themas oder die erdrückende Materialfülle war, die die Einengung des Themas, der Fragestellung, des untersuchten Materials, der Methodologie bewirkte, ja forderte. Man stelle sich z. B. einmal die Menge aller britischen oder französischen Texte vor, die sich in einem bestimmten Zeitraum in der ein oder anderen Form mit Deutschland beschäftigen. Eine wissenschaftlich fundierte Studie all dieser Texte durchführen zu wollen, wäre vermessen und illusorisch. Bei der Erforschung des Bildes anderer Nationen in hochentwickelten, komplexen und gerade auch bevölkerungsmäßig großen Gesellschaften muß man sich zwangsweise mit Teilaspekten begnügen. Irland hingegen ist ein wesentlich kleineres und, mit der nötigen Vorsicht betrachtet, ein gerade noch überschaubares Terrain in geographischer wie auch thematischer Hinsicht, und die Menge der schriftlich fixierten Texte zum Thema ist, wenn man sich auf einen festen Zeitabschnitt konzentriert, begrenzt. Dadurch kann Irland zu einer hochinteressanten Fallstudie werden, gerade weil sich in einer Arbeit von einem Forscher alle Formen des politischen und kulturellen Diskurses untersuchen lassen und ihr Wechselspiel, ihre gegenseitige Bedingtheit sowie die Beziehung zu politischen Entscheidungsprozessen herausgearbeitet werden kann.

Dieser bewußt enzyklopädische Ansatz bedingt allerdings zugleich, daß eine Reihe von Aspekten lediglich angerissen werden können und noch erheblich mehr Forschungsarbeiten bedürfen, um zu exakteren Aussagen zu kommen. Wenn zwischen einer extensiven und einer intensiven Betrachtungsweise unterschieden werden kann, dann habe ich mich für die erstere entschieden, gerade weil es mir darauf ankommt zu zeigen, wie vielgestaltig die Reaktionen auf Deutschland in Irland waren und wie diese sich gegenseitig bedingten. Eine solche Vorgehensweise rechtfertigt sich auch aus der Tatsache heraus, daß dies eben die erste Studie zum Thema ist und sie ihre Aufgabe nicht zuletzt auch darin sieht, das Feld auszuloten und Hinweise, Anregungen und Richtungen für zukünftige Forschungen in diesem Bereich zu geben. Der Vorwurf der Oberflächlichkeit wird an einigen Stellen gemacht werden können, sollte jedoch diese Gesichtspunkte in Betracht ziehen.

Es wurde die Zeitspanne 1890-1939 gewählt. Daß diesem Zeitabschnitt eine gewisse Kohärenz und eine besondere Bedeutung eignet, beweisen F. S. L. Lyons' epochemachende

Oxforder Vorlesungen, die - 1979 unter dem Titel *Culture and Anarchy in Ireland 1890-1939* erschienen - sich genau dieser Zeitspanne annehmen und sie als für das Verständnis aktueller irischer Problemstellungen von entscheidender Bedeutung einstufen. Die Arbeit wird sich immer wieder auf Lyons' Buch beziehen. Es ist dies auch die Phase, in welcher Irland und Deutschland in der langen Geschichte ihrer politischen und kulturellen Kontakte bis zum Eintritt Irlands in die damalige EWG im Jahre 1973 am engsten zusammenrückten. Dies hatte auf irischer Seite die Auswirkung, daß in dieser Zeit das Bild Deutschlands geprägt wurde, das auch heute noch in den Debatten über Deutschland stets mitschwingt. In diese Zeit fallen die Gälische (Keltische) Renaissance, der Osteraufstand von 1916, die Errichtung des irischen Freistaates und damit einhergehend die Zementierung der Teilung Irlands sowie auf deutscher Seite die Errichtung der Weimarer Republik und die Machtergreifung der Nationalsozialisten. All dies waren entscheidende Phasen, die in ihren Nachwirkungen noch heute das Selbstbild wie das Fremdbild beider Nationen prägen. Im Falle Irlands war dies vor allem aber auch die Phase, in der die irische nationale Identität zur Debatte stand. Es wird Aufgabe dieser Arbeit sein, die Rolle des Deutschlandbildes in diesem Prozeß der Selbstfindung zu eruieren. Die gewählte Zeitspanne läßt sich untergliedern in zwei fast gleich lange Unterphasen, wobei 1916 die Wasserscheide darstellt: während in der ersten Hälfte Irland von London aus regiert wurde, gewinnt ab 1916 die Unabhängigkeitsbewegung eine Dynamik, die schon wenige Jahre später zur Gründung des Freistaates führte. So läßt sich an dieser hier untersuchten Phase sehr gut zeigen, welchen Einfluß die Erlangung der Unabhängigkeit im Jahre 1922 auf die Beziehung zu Deutschland, das hier als Beispiel für andere europäische Nationen stehen kann, wirklich gehabt hat. Manche lautstarken Bekenntnisse zeitgenössischer irischer Politiker zur Loslösung von Großbritannien lassen sich so leicht als reine Rhetorik entlarven.

Man mag einräumen, daß Deutschland in der Kriegszeit 1939-45 noch mehr im Bewußtsein der Iren präsent war als vor Ausbruch des Krieges. Die vielfältigen Erinnerungen an Lord Haw-Haws Radiopropaganda sprechen eine beredte Sprache.[3] In der Tat war die Behandlung der Kriegsjahre ursprünglich geplant gewesen. Der Ausschluß dieser Phase rechtfertigt sich jedoch aus dreierlei Gründen. Zum ersten ist das deutsch-irische Verhältnis in den Kriegsjahren bereits in mehreren Studien ausführlich dargestellt worden.[4] Zum zweiten führte die Zensur im neutralen Irland dazu, daß Kommentare über die kriegführenden Mächte in den irischen Medien nicht mehr auftauchen, und damit wäre eine

---

[3]Lord Haw-Haw war der Ire William Joyce, der durch seine englischsprachigen Rundfunk-Propagandasendungen während des II. Weltkrieges berühmt und berüchtigt wurde; vgl. hierzu Cole 1987 und Rasche 1994-5.

[4]Hier sind etwa zu nennen: Stephan 1961, Carroll 1975, Carter 1977, Sturm 1984, Duggan 1985, Fisk 1985, Dwyer 1994.

methodisch grundlegend andere Herangehensweise geboten gewesen. Und drittens und letztens sei zugegeben, daß im Verlauf der Arbeit die Materialmenge unerwartet schnell anwuchs und eine weitere zeitliche Einschränkung geboten war.

Wenn hier vom irischen Deutschlandbild die Rede ist, bedarf das Adjektiv *irisch* einer näheren Definition. Dies vor allem deshalb, weil Irland seit dem anglo-irischen Vertrag von 1921 formal zweigeteilt ist. Nordirland ist Teil des britischen Königreichs, während die 26 Grafschaften des Südens über den Freistaat-Status schließlich 1949 zur von Großbritannien politisch vollständig getrennten Republik wurden. Seit der Teilung entwickelten sich in beiden Teilen Irlands sehr unterschiedliche Bedürfnisse und Strukturen, die notwendigerweise getrennt behandelt werden müssen. Eine ausführliche Analyse des Deutschlandbildes beider Teile kann hier nicht geleistet werden. Die sechs Grafschaften Nordirlands werden nur bis zum Jahre 1921 in dieser Studie miteinbezogen und auch hier nicht in der nötigen Ausführlichkeit. Nach diesem Datum beschreibt meine Arbeit das Deutschlandbild des irischen Freistaates.

Ein Weiteres ist zu bedenken: Es sollte gleich hier zu Anfang explizit gemacht werden, daß in dieser Arbeit ein Deutscher über das irische Deutschlandbild schreibt. In ganz besonderer Weise hat der kulturelle Hintergrund Auswirkungen auf die Herangehensweise des Forschers, seine Interpretation und wohl auch Wertung des Erforschten, wenn das Forschungsobjekt das Bild seines Herkunftslandes ist, in der Kultur, in welcher er selbst als Ausländer lebt. Dies ist bei mir der Fall, und diese ganz konkrete Betroffenheit bedingt sicherlich nicht unwesentlich die in dieser Arbeit erkennbaren Fragestellungen und Argumentationsweisen. So ist es denn nicht unwahrscheinlich, daß ein irischer Forscher zu recht anderen Ergebnissen zum gleichen Thema kommen könnte; der Versuch sollte gemacht werden. Zunehmend wird gerade in der Geschichtswissenschaft anerkannt, daß in diesem Fach eine wirklich objektive Darstellung kaum möglich ist. Dem stehen die persönlichen und vor allem politischen Interessen der jeweiligen Forscher entgegen. Es ist gerade diese Frage, die eng mit der Revisionismus-Debatte verbunden ist.[5] Neben der politischen Ausrichtung der sog. Revisionisten unter den irischen Historikern wird in dieser Debatte nicht selten darauf verwiesen, daß bestimmte Forscher eben britische - sprich Auslandiren - sind, was ihre Perspektive beeinflusse. Es bleibt abzuwarten, in welche Kategorie eine Arbeit wie diese eingeordnet werden wird, die von einem deutschen Forscher in deutscher Sprache geschrieben an einer irischen Universität erarbeitet wurde.

---

[5]vgl. hierzu die Anthologie von Brady (1994).

1.2. Zur wissenschaftstheoretischen Verortung und Methodendiskussion

Diese Arbeit fühlt sich weder einer besonderen Schule noch einer besonderen akademischen Disziplin besonders verbunden. Sie bewegt sich an der Schnittfläche zwischen mehreren Einzeldisziplinen und hat, wie immer wieder deutlich werden wird, von der Literaturwissenschaft, der Geschichtswissenschaft und der Politikwissenschaft gleichermaßen Anregungen erfahren. Ein interdisziplinärer Rahmen für die Erforschung der Nationenbilder ist keineswegs eine neue oder revolutionäre Idee. In einem 1979 veröffentlichten Aufsatz "Komparatistische Imagologie. Für eine interdisziplinäre Erforschung national-imagotyper Systeme" fordert der Komparatist Manfred S. Fischer als einer unter vielen

> [...] eine[...] Analyse ihrer [der Bilder] gesamten Genesis, eine[...] ideologiekritische[...] Aufdeckung der historischen Zusammenhänge, der politischen Interessensituationen und Postulate, die Genese sowie Art und Weise des Bildes prägen. In anderen Worten: die Vorstellungsbilder vom anderen Land sind als Funktionen gesamtgesellschaftlicher historischer Verhältnisse zu untersuchen. (35)

In der Tat stellt die Erforschung nationaler Stereotypen mehr als jedes andere Thema die scharfe Trennung von Disziplinen in Frage und verlangt nach einem interdisziplinären Rahmen. Sieht man sich jedoch die Resultate bisheriger Forschung an, so ist es immer eindeutig, in welchem wissenschaftlichen Diskussionszusammenhang sich die Forscher sehen und auch gelesen und verstanden werden wollen. Letztlich werden die verschiedenen Aspekte doch immer in Einzelwissenschaften erforscht, mit der ihnen eigenen Methodologie und den ihnen eigenen spezifischen Fragestellungen. Der Ruf nach Interdisziplinarität verkommt da leicht zum Lippenbekenntnis.

Dies gilt gerade auch für die Literaturwissenschaft, die sich vielleicht am ausführlichsten mit Fragen nationaler Stereotypen beschäftigt hat. Hier hat die disziplinäre Beschränkung auf den eng begrenzten Forschungsgegenstand ästhetisch hochrangiger literarischer Werke z. T. recht bedenkliche Konsequenzen. Günther Blaicher gibt in seiner Arbeit zum britischen Deutschlandbild als Grund seiner Selektion an: "Gerade weil eine das Deutschlandbild isolierende fragmentierende Betrachtung vermieden werden muß, ist eine weitgehende Beschränkung auf literaturhistorisch bedeutende Werke unabweisbar." (Blaicher 1992, 11) In der Tat präsentiert das Bild der von ihm analysierten 'literaturhistorisch bedeutenden' Werke ein Bild der Konsistenz, die insofern kaum verwundern kann, als die von ihm behandelten Autoren durch die Bank die Weltanschauung des Bürgertums repräsentieren: es ist dieses Bild jedoch ebenso glatt wie falsch, denn das besondere an jedem Nationenbild ist gerade dessen schichtenspezifische Besonderheit, dessen Diffusität und Widersprüchlichkeit, die auch Literaturwissenschaftler

nicht ignorieren sollten. Im Grunde läßt sich dies auf einen die Literaturwissenschaft nach wie vor determinierenden verengten Literaturbegriff zurückführen, der letztlich 'ästhetisch wertvolle Texte' des Studiums für insgesamt wertvoller erachtet.

Ein Beispiel aus dem von mir intendierten Forschungsfeld unterstreicht den problematischen Charakater eines fachspezifisch verengten Blickwinkels. Patrick O'Neill (1985) schreibt in seiner ansonsten außerordentlich hoch zu achtenden Pionierstudie zu den deutsch-irischen Literaturbeziehungen:

> Nor does the growth of political interest in Germany betoken any growth of real interest in German culture and the German way of life.[...] Irish interest in foreign cultures has in this century, with few exceptions, been devoted almost entirely to France. (188)

Der Kulturbegriff, der O'Neills Studie zugrunde liegt, ist dabei ein traditioneller und zu eng gefaßter. An den Beispielen, die der Autor für ein kulturelles Interesse an Frankreich anführt, wird klar: Kultur ist für ihn zu allererst Literatur. Diese Arbeit wird O'Neills Ansicht, selbst innerhalb seines eigenen theoretischen Rahmens, in Frage stellen müssen. Bezieht man schon die Musik ein, wird die Bedenklichkeit seiner Auffassung deutlich. Wichtiger aber noch ist, daß die überwiegende Mehrheit der irischen Bevölkerung keinerlei Zugang zu der exklusiven literarischen Kultur hatte und ganz andere Dinge gelesen und möglicherweise ganz anders gedacht hat. Insbesondere für die hier zur Diskussion stehende Zeitspanne ist es fraglich, ob von der Masse der irischen Bevölkerung, der koloniale Mißwirtschaft kaum je ein ausreichendes Einkommen ermöglichte, ein Interesse an deutscher Literatur erwartet werden kann. Bücher konnten sich um die Jahrhundertwende in Irland wohl nur wenige leisten, von einer Reise nach Deutschland ganz zu schweigen. Was O'Neill mit "real interest" meint, ist nicht eindeutig, scheinbar aber ist es ein Interesse, das von Politik losgelöst ist. Im Gegensatz zu der problematischen bildungsbürgerlichen Prämisse, daß das Interesse an der Kultur ein höherwertigeres und "wirklicheres" sei als das politische Interesse und beide scharf voneinander zu trennen seien, wird diese Arbeit zeigen, daß politisches und kulturelles Interesse an Deutschland stets eng miteinander verknüpft waren, sich gegenseitig bedingten und nur in dieser Interdependenz wirklich verstanden werden können. Überhaupt ist das Interesse an einer anderen Nation immer auch eine politische Stellungnahme. All dies beweist, daß eine traditionelle literaturwissenschaftliche Herangehensweise zur Erforschung des irischen Deutschlandbildes keinen Vorbildcharakter haben kann. Sie verbietet sich auch bereits aus der beschränkten Menge literarischer Texte im engeren Sinne zum Thema. Zu Recht, so meine ich, fordert Terry Eagleton in seinem Buch *Literary Theory* (1983) in schöner Konsequenz die Subsumtion der Literaturwissenschaft unter eine umfassendendere Wissenschaft von den Diskursen, die neben literarischen und nicht-literarischen gerade auch bildliche 'Texte' miteinbezieht und mehrere Einzeldisiplinen transzendiert und

potentiell integriert. Eine solche Diskurswissenschaft erlangt dadurch einen Freiraum, den sich auch die komparatistische Imagologie[6], die zur Erforschung literarischer Nationenbilder die ausführlichste Methodologie erarbeitet hat, dadurch beschneidet, daß sie immer zuerst als Literaturwissenschaft verstanden werden will.[7] Den Vorwurf der Literaturfixiertheit kann man auch der Interkulturellen Germanistik Alois Wierlacherscher Prägung nicht ersparen, die sich ebenfalls insbesondere der Erforschung von nationalen Stereotypen im Kontext einer 'Theorie der Alterität' gewidmet hat: ihren Publikationen nach ist sie trotz oftmals geäußerter Absichten kaum je wirklich kulturorientiert.[8] Eine interdisiplinäre Diskurswissenschaft erhebt sich somit über die Grabengefechte, die sich Fachwissenschaftler mit ihren Disziplinkollegen und auch anderen Fächern leisten und dafür einen Großteil ihrer Energie verwenden.

Da gerade in der Beschränkung auf bestimmte Texte oder Textsorten die Probleme herkömmlicher Studien zum Deutschlandbild liegen, ist ein Charakteristikum dieser Arbeit die Vielfalt ihrer Heransgehensweisen. Dies findet seine Rechtfertigung sowohl im konkreten Forschungsgegenstand, dessen jungfräulicher Charakter dies als am angemessensten für eine erste Auslotung erscheinen läßt, und zum anderen in der Tatsache, daß es um ein Bild einer anderen Nation geht. Hier hat Koch-Hillebrecht in seiner Arbeit zum Deutschlandbild zurecht für Methodenpluralismus plädiert:

> Die Forschung sollte sich das alltägliche Verhalten bei der Informationsgewinnung zum Vorbild nehmen. Hierbei wird man kaum mutwillig auf irgendeine Quelle verzichten, man wird Augen, Ohren, Hände benutzen, Schriftliches ansehen, Erzählungen anhören, die Meldungen gegeneinander absichern, aber noch nicht von vornherein feststellen: ich bediene mich nur einer bestimmten Methode. (Koch-Hillebrecht 1977, 27f.)

Wie Koch-Hillebrecht fordert, bediene auch ich mich in dieser Arbeit aller erreichbaren Quellen zum Thema. Neben Quellen in Textform, seien sie literarischer (im engeren

---

[6]Die Forschungsrichtung wurde vor allem von dem Aachener Komparatisten Hugo Dyserinck entwickelt (vgl. Dyserinck 1981 und 1982, Fischer, M. 1979 und 1983, sowie die Sammelbände von Dyserinck und Syndram 1988 und 1992) und hat in den letzten Jahren eine Reihe interessanter Arbeiten zum Thema der literarischen Nationenbilder hervorgebracht. Leerssen (1986 und 1988) sowie Dohmen (1994) haben den Ansatz auf die irische Situation angewendet.

[7]Die Imagologie selbst scheint, wie auch Emer O'Sullivan (1989, 45) zutreffend erkannt hat, unter einem Komplex der eigenen Legitimation als Literaturwissenschaft zu stehen, seit ihr René Wellek in den fünfziger Jahren ein "dissolving literary scholarship into social psychology and cultural history" vorwarf. (Wellek 1963, 285) Dyserinck 1982 hat die Auflösung eines disziplinären Rahmens zwar als Möglichkeit angeführt, aber "zunächst natürlich nicht herbeiwünschen können". (38) Im Falle von Doris Dohmen (1994) führt die Beschränkung auf das geschriebene Wort dazu, daß sie in ihrem Kapitel über die deutschen Bildbände zu Irland lediglich die Begleittexte anlysieren kann, der Einbezug der bildlichen Elemente, der natürlich auf der Hand liegt, hätte ihren Literaturbegriff, der ohnehin unklar bleibt, gesprengt. Dabei liegt natürlich gerade in der Korrelation von Bild und Wort das Besondere der Gattung Bildband.

[8]vgl. die drei ersten Bände der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik: Wierlacher 1985, Thum 1985, Wierlacher 1987.

Sinne), semi-literarischer oder nicht-literarischer Art, werden in dieser Arbeit auch visuelle Quellen miteinbezogen, die, wie sich leicht deutlich machen läßt, Stereotypen in wesentlich prägnanter und expliziterer Form enthalten als schriftliche Texte.

Damit verlassen wir den angestammten Bereich der Literaturwissenschaft und bewegen uns im Felde einer Geschichts-, Sozial- und Diskurswissenschaft integrierenden Kulturwissenschaft. Wenn eine Einordnung denn notwendig ist, so fühlt sich die Arbeit am wohlsten im Bereich der interdisziplinären Kulturwissenschaft, die in anglophonen Ländern gewöhnlich mit Cultural Studies umschrieben wird. Sie betrachtet wie diese alle Texte als kulturelle Produkte und nimmt von der der traditionellen Literaturwissenschaft inhärenten Exklusivität Abschied. Sie teilt in dieser Hinsicht den Standpunkt des *radical critic* in Terry Eagletons *Literary Theory*: "he rejects the dogmatism which would insist that Proust is always more worthy of study than television advertisements. It all depends on what you are trying to do, in what situation." (Eagleton 1983, 211) Der Kulturbegriff, der dieser Arbeit zugrundeliegt, ist ein sehr weit gefaßter. In seinem mittlerweile klassischen Werk *Culture* definiert Raymond Williams Kultur als "the *signifying system* through which necessarily [...] a social order is communicated, reproduced, experienced and explored". (Williams 1981, 13) Das Zeichensystem Kultur umfaßt bei ihm "not only the traditional arts and forms of intellectual production but also all the 'signifying practices' - from language through the arts and philosophy to journalism, fashion and advertising". (ebd.) In diesen Bereichen bewegt sich auch die vorliegende Untersuchung. Auf Williams fußend beschreiben Dollimore und Sinfield in ihrem Vorwort zur Buchreihe mit dem Titel "Cultural Politics" ihre Absicht so: "it seeks to describe the whole system of significations by which a society or a section of it understands itself and its relations with the world". (Dollimore/Sinfield 1988, vii) Dieser von den Sozialwissenschaften und der Anthropologie beeinflußte umfassende und zahlreiche Einzelwissenschaften integrierende Ansatz scheint mir für meine Studie tragbar zu sein.

1. 3. Zum Stand der Forschung

1.3.1. Nationenbild

Es kann nicht Sinn dieser Einleitung sein, alle Forschungsergebnisse zum unüberschaubar gewordenen Thema 'Bild' oder 'Stereotyp' einer Nation zu referieren[9]; wir beschränken uns sinnvollerweise nur auf diejenigen Ergebnisse, die für unsere Fragestellungen wesentlich sind.

---

[9]Einen Eindruck von der Menge der Forschungsliteratur bis 1986 gibt die Bibliographie von Johannes Hoffmann (1986).

Theoretische Überlegungen zum Thema Nationenbilder sind Legion. Sie entstammen vor allem den Wissenschaftsbereichen Sozialpsychologie[10], Politikwissenschaft[11] und der Literaturwissenschaft[12], in letzterer vor allem der komparatistischen Imagologie[13]. Für den Bereich der Geschichtswissenschaft ist dagegen ein theoretisches Rüstzeug nicht erarbeitet worden. Ja, die Theorielosigkeit in diesem Bereich steht in einem auffälligen Gegensatz zum theoretischen Überhang in den anderen Disziplinen.[14] Robert Picht hat gerade für den Zusammenhang der kulturwissenschaftlich orientierten Germanistik in seinem bereits 1980 erschienenen Aufsatz "Interesse und Vergleich. Zur Sozialpsychologie des Deutschlandbildes" die Erträge der sozialpsychologischen Forschung für seine Definition des Deutschlandbildes nutzbar gemacht. Diese Definition scheint mir umfassend und tragfähig, weil sie die wesentlichen Aspekte enthält, die auch in der vorliegenden Untersuchung eine Rolle spielen werden:

> Das Deutschlandbild ist [...] das im Gedächtnis bewußt und vor allem unbewußt gespeicherte, von der Biographie im Ausgangsland her zum Teil affektiv stark besetzte Reservoir von Themen, Affekten und Interpretationsschemata, die jeweils bei Bedarf aufsteigen und abgerufen werden. Seine Logik bezieht es nicht primär aus dem Interesse an Deutschland, sondern aus den Traditionen des Herkunftslandes, und den subjektiven psychologischen, kulturellen und politischen Bedürfnissen, die sich an Widersprüchlichkeit und Ambivalenz keineswegs stören, sondern meist einer tieferen an den eigenen Interessen und Denkgewohnheiten orientierten Logik gehorchen. Das Deutschlandbild ist keine in sich abgeschlossene Vorstellungswelt, sondern die aus den historischen und gegenwärtigen Beziehungen zwischen Herkunftsland und Deutschland hervorgegangene Disposition, bestimmte deutsche Themen bevorzugt wahrzunehmen und nach vorgegebenen Interpretationsschemata zu verknüpfen, die auf allen Stufen Orientierungsmustern eines interessengeleiteten ex- oder meist impliziten Vergleichs folgen. (Picht 1980, 130)

Wesentlich ist hier zum einen der Hinweis auf die Geschichtlichkeit des Deutschlandbildes wie auch aller anderen Nationenbilder und die enge Verknüpfung mit politischen Prozessen

---

[10]vgl. hierzu den Forschungsbericht von Six (1987) sowie Kleinsteuber (1991).

[11]vgl.. hierzu die Beiträge von Nicklas/Ostermann, Quandt und Claussen in dem Sammelband der Bundeszentrale für politische Bildung *Völker und Nationen im Spiegel der Medien* 1989.

[12]Manfred Beller (1987) und Emer O'Sullivan (1989) liefern gute Überblicke über den Stand der Forschung.

[13]vgl. Fußnote 6.

[14] vgl. zu dieser Thematik im irischen Kontext auch Tom Dunne (1987b). Ansätze zu einer geschichtswissenschaftlichen Theorie liefert allenfalls Niedhart (1984). Die Theorielosigkeit ist dabei keineswegs mit geringerer Tiefe und Qualität der Erfassung gleichzusetzen, ja, man ist versucht, sie angesichts der Theorielastigkeit in anderen Disziplinen eher als Tugend zu bezeichnen: obgleich eine rezente Studie zum britischen Deutschlandbild (Kennedy 1987) auf über 600 Seiten keine Zeile der Definition und theoretischen Hinterfragung des Konzepts Nationenbild widmet, kann doch ihre Qualität und ihr Meilensteincharakter in der Erforschung des Themenbereiches nicht bestritten werden.

im Heimatland. Auch die Widersprüchlichkeit, die Picht als Kennzeichen hervorhebt, ist ein Kriterium, das uns in dieser Untersuchung auf Schritt und Tritt begegnen wird. Wichtig auch der Verweis auf die Bedürfnisse des Beobachters, die vor allem darin bestehen, sich über den Vergleich mit den "anderen", in der psychologischen Terminologie der "out group", seiner selbst zu versichern. Im Anschluß an die Vorurteilsforschung sagt Picht:

> [...] dabei [ist] das Urteil über die andere Gruppe eng mit dem vergleichenden Urteil über die eigene Gruppe verschränkt: Selbstbild und Fremdbild ergänzen sich, um im Ausgleich einen für den Urteilenden erwünschten Zustand zu erhalten, oder wenn dieser bedroht ist, durch Kompensation wieder herzustellen. Aus dieser Notwendigkeit der Selbstbestätigung und Selbsterhaltung folgt das ebenfalls psychologisch tief verwurzelte Bedürfnis, sich seiner eigenen Identität durch die vergleichende Abgrenzung von anderen Gruppen zu vergewissern und direkt oder indirekt einen für das eigene Selbstgefühl positiven Zustand herzustellen. (121f.)

Was hier für die psychologische Ebene formuliert wird, trifft in ebensolchem Maße für die politische, d.h. über-individuelle Ebene, zu. Das Bild, das sich eine Nation bzw. ein Teil einer Nation von einer anderen macht, ist immer eng verbunden mit deren Selbstbild, und der Vergleich mit anderen Kulturen dient vor allem der eigenen Selbstfindung. Vor allem die Imagologen haben stets die Verschränkung von Selbstbild und Fremdbild, bzw. Auto- und Heterostereotyp betont, aber auch Politikwissenschaftler und Historiker haben hierauf hingewiesen. Die besondere Relevanz dieses Faktors für die irische Situation hat Joseph Lee (1989) hervorgehoben, der die irische Selbstvergewisserung in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts mit den Worten kommentiert: "The more mature a people the less their need for a flattering self-portrait." (653)

Worauf Picht nicht ausdrücklich hinweist, ist der Umstand, daß die Bilder einzelner Nationen zumeist nicht unabhängig existieren, sondern Teil eine mentalen Weltkarte sind, auf der eine Vielzahl von Nationen mit positiven oder negativen Vorzeichen versehen eingetragen sind. Und so finden wir denn vielfach nicht nur eine einfache Eins-zu-Eins-Interaktion zwischen Auto- und Heterostereotyp, sondern die Gegenübersetzung bzw. Parallelisierung der Bilder zweier oder mehrerer fremder Nationen, mit dem Ziel die eigene Position irgendwo dazwischen zu finden. Dies läßt sich bereits aus der Studie von Buchanan und Cantril von 1953 (Buchanan/Cantril 1973) herauslesen und auch die komparatistische Imagologie hat hierauf aufmerksam gemacht. Hugo Dyserinck (1982) und Joep Leerssen (1994) haben hervorgehoben, daß die Heterostereotypen nur selten alleine stehen, sondern ihre Form und Funktion auch aus ihrem Verhältnis zu anderen Heterostereotypen gewinnen. Leerssen (1994) hebt hervor:

> The role patterns and temperaments that European nations ascribe to themselves and to each other follow a literary imagination. These images interact, not on a one-by-one binary basis, but as a pattern of a complex multinational network. (79)

Dyserinck (1982) hat gerade die Bedeutung der Triade Deutschland-Frankreich-England hervorgehoben, die in Westeuropa zum Nährboden verschiedener Formen 'imagotyper Systeme' wurde. (34)

In unserem Zusammenhang sind diese Aspekte zentral. Die Zeit, in der wir uns bewegen, war eine Zeit, in der Irland versuchte, eine eigene nationale Identität aufzubauen, und vor allem dazu diente der Vergleich mit anderen Nationen. Es wird in dieser Studie aufgezeigt, daß sich die irische Identität eben nicht allein im Vergleich mit Großbritannien definierte, sondern im Vergleich mit einer Reihe weiterer Nationen dazu: Frankreich und Deutschland insbesondere. Nur aus dem Zusammenspiel dieser Vergleichsgrößen läßt sich die Entwicklung der irischen Selbstdefinitionsversuche verstehen. Zwar definierten sich die Iren immer zuerst als Nicht-Briten, wenn nicht deren diametraler Gegensatz, doch vermögen ohne Zweifel auch die Vergleiche und Abgrenzungsversuche zu anderen Nationen wichtige Auskünfte über die Form und Funktion des nationalen Mythos zu vermitteln. Kein Zweifel: sie sind insgesamt peripherer Natur, und doch ist eine genaue Analyse zur Komplettierung des Bildes nicht nur gerechtfertigt, sondern notwendig. Meine Arbeit wird aufzeigen, wie wesentlich komplexer, schillernder und widersprüchlicher das irische Englandbild gerade wegen der gleichzeitigen Existenz eines Deutschlandbildes war.

So nützlich die Erkenntnisse der Imagologen für die Erforschung der Nationenbilder im Allgemeinen sind, gehen sie doch in ihrem beständigen Bemühen, allgemeingültige Lehrsätze aufzustellen, bisweilen zu weit: so postuliert etwa Leerssen (1994) "this general imagological maxim":

> *a given country's political and economic strength on the international scene will be in inverse proportion to the degree of sympathy in its image abroad.* [Hervorhebung im Original] Powerful nations tend to be viewed with suspicion and reservations, small nations with patronizing affection. Nobody fears Luxembourg, and everyone likes Denmark. (76)

Hier wird Leerssen ein Opfer der Verkürzungen, die er weiter oben in seinem Aufsatz als für einen Imagologen unmöglich bezeichnet hat. Eine solche Maxime läßt nämlich genau das Selbstbild der betrachtenden Nation und deren Verhältnis zu anderen Nationen außer acht. Eine Betrachtung des deutsch-irisch-britischen imagologischen Systems widerlegt Leerssens These: im Falle des irischen Deutschlandbildes läßt sich nachweisen, daß es sich genau in dem Maße verbesserte, in welchem Deutschland zum ernstzunehmenden Gegner der britischen Kolonialmacht wurde; dies im auffallenden Gegensatz zum irischen Bild Frankreichs, das gerade durch die Kollaboration mit Großbritannien aus irischer

Perspektive unverzeihliche Schwächen zeigte und (auch aus religiösen Gründen natürlich) immer weniger als Helfer Irlands angesehen wurde.[15]

Worauf in der Forschung zu selten hingewiesen wird, ist die Problematik von Verallgemeinerungen, zu welcher ein Titel wie der dieser Arbeit leicht verführen könnte. Es zu bedenken, daß Irland vielleicht in geringerem Maße als andere Nationen in dem von uns betrachteten Zeitraum eine homogene Einheit darstellte. Im Gegenteil: die irische Gesellschaft war besonders vor 1916 von Antagonismen geprägt, die sich auf alle Bereiche des politischen Lebens auswirkten. Daß dies in ganz besonderer Weise auch das Deutschlandbild betraf, wird verständlich, wenn man bedenkt, daß sich in der Zeit vor dem I. Weltkrieg etwa die anglo-irische Oberschicht England zugehörig sah, während die nationalistisch gesinnte breite Bevölkerung eher latent anti-englische Gefühle hegte. Dies erfordert von einer Arbeit wie dieser, gerade der Vielgestaltigkeit des Deutschlandbildes und dessen gegensätzlicher politischer Funktionalisierung durch gesellschaftliche und politische Gruppierungen das besondere Augenmerk zu schenken und die Komplexität des Bildes zu einem zentralen Thema zu machen. Der Titel meiner Arbeit sollte insofern nicht mißverstanden werden: statt *des* irischen Deutschlandbildes wird sie eher *die* irische*n* Deutschlandbild*er* darzustellen suchen.

1.3.2. Irisch-deutsche Beziehungen

Die Geschichtswissenschaft hat bereits zum Thema der deutsch-irischen Beziehungen in der hier zur Debatte stehenden Zeitspanne einiges zusammengetragen. Es ist kaum verwunderlich, daß sich diese fast ausschließlich mit zwei Phasen beschäftigen: erstens mit der Zeit zwischen 1914 und 1916, als irische Nationalisten im Kampf um die Unabhängigkeit des Landes auf Deutschland hofften, und zweitens mit der Zeit des Dritten Reiches 1933-1945. Im Vergleich zu anderen Zeitabschnitten der irischen Geschichte muß man die Beziehungen zwischen Deutschland und Irland während der ersten 50 Jahre

---

[15]Anspruch und Wirklichkeit klaffen bei Imagologen auch in anderer Hinsicht bisweilen auseinander. Trotz der geforderten Multiperspektivität versucht Leerssen selbst in seiner Studie *Mere Irish and Fíor-Ghael* die Entwicklung eines Nationalbewußtseins im 17. und 18. Jahrhundert einzig aus einem binären anglo-irischen 'imagologischen System' heraus zu erklären. Für die Zeitspanne, die Leerssen betrachtet, ist sicherlich Frankreich mit einzubeziehen, aber auch Deutschland war als geographische Größe im irischen Bewußtsein allemal existent (vgl. hierzu etwa O'Neill 1985). Doris Dohmen schließlich gibt in ihrer Arbeit sogar den bilateralen Ansatz auf und versucht, in doch sehr traditioneller Weise "das deutsche Irlandbild" anhand von literarischen Werken herauszuarbeiten. Lediglich das deutsch-englische Verhältnis wird als Einflußfaktor hin und wieder berücksichtigt.

unseres Jahrhunderts als noch am besten erforscht bezeichnen. Diese Arbeiten vermögen uns wichtiges historisches Hintergrundwissen zu vermitteln.

Auf irischer und britischer Seite sind hier insbesondere die materialreichen Biographien über Roger Casement von Inglis (1973) und Sawyer (1984) und über Frank Ryan von Seán Cronin (1980) zu nennen. Die Biographie Kuno Meyers hat Ó Lúing (1991) aufgearbeitet. Die irische Beteiligung am I. Weltkrieg hat in den letzten Jahren einige Aufmerksamkeit erfahren, so in dem von Fitzpatrick (1988) herausgegebenen Sammelband sowie bei Denman (1991 und 1992), Johnstone (1992), Jeffery (1993) und Dungan (1993). Die Beziehungen zwischen dem faschistischen Deutschland und Irland wurden in Carroll (1975), Carter (1977), Duggan (1985) und Fisk (1985) dargestellt.[16] Zu den diplomatischen Beziehungen liegen in Keatinge (1979) und Keogh (1989) wichtige Studien vor. Die materialreiche Magisterarbeit von O'Driscoll (1992) ist hier ebenfalls hervorzuheben, die gerade zur Flüchtlingsthematik in den dreißiger Jahren hochinteressantes Material bearbeitet hat und der man eine wenigstens partielle Veröffentlichung wünschen würde. MacNiocaill und Ó Tuathaigh (1984) haben einen Überblick über die historischen Beziehungen zwischen Irland und dem Kontinent gegeben und dabei besonders auf die Rolle des Katholizismus hingewiesen.

Es spricht nicht unbedingt für die irische Geschichtswissenschaft, daß kaum je in diesen Arbeiten deutsche Quellen und ebensowenig die wissenschaftliche Literatur in deutscher Sprache berücksichtigt wurden. Das dem vielfach zugrundeliegende sprachliche Defizit ist gerade für den Bereich des deutsch-irischen Verhältnisses bedauerlich und eignet den Arbeiten eine gewisse Einseitigkeit. Es hat dies auch dazu geführt, daß die kleine Anzahl deutscher Dissertationen, die ohne Zweifel Wesentliches zur Erleuchtung des deutsch-irischen Verhältnisses und darüber hinaus zur irischen Geschichte des zwanzigsten Jahrhunderts beigetragen haben, in Irland so gut wie unbekannt geblieben sind. Hier sind insbesondere die Arbeiten von Doerries (1975, 1976, 1986), Hünseler (1978), Sturm (1984) und Kluge (1985) zu nennen sowie die augezeichnete Studie von Dickel (1983). Lerchenmüller (1994) hat in seiner jüngst fertiggestellten Dissertation die Rolle der Keltologie bis 1945 untersucht. Die Arbeiten von Wolf (1972) und Loh (1987) tragen hingegen nur wenig Neues bei, ebenso fällt die Dissertation von Elvert (1989) enttäuschend aus, indem sie nämlich gerade für die Diplomatiegeschichte zwischen Deutschland und Irland weniger liefert als Keogh (1989). Allerdings beziehen all diese Arbeiten in

---

[16]Insbesondere die Spionagetätigkeiten deutscher Agenten in Irland hat in der Vergangenheit in der irischen Öffentlichkeit immer wieder großes Interesse gefunden, was sich nicht zuletzt auch an der vierteiligen RTE-Produktion *Caught in a Free State* ablesen läßt.

althergebrachter historiographischer Tradition nur wenig außerhalb politischer Dokumente in ihre Untersuchungen ein und greifen deshalb für unsere Themenstellung zu kurz. Darüber hinaus liegt das Schwergewicht bei allen Untersuchungen auf den Kriegsjahren.

Wesentliches zu den Literaturbeziehungen zwischen beiden Ländern haben zwei Forscher beigetragen, die mir mit ihren zum Teil akribisch betriebenen Sammlertätigkeiten viel Arbeit abnahmen und, was mögliche Quellen betrifft, wertvolle Vorarbeiten für diese Studie geleistet haben. Es ist dies zum einen John Hennig, dessen Liste von Aufsätzen zum Thema etwa 20 Titel umfaßt (bes. Hennig 1949/50, 1953, 1954, 1962 und 1970), und zum anderen Patrick O'Neill. Dessen umfassende Studie *Germany and Ireland* (1985) ist als Standardwerk und Ausgangspunkt aller weiteren Arbeiten zu den irisch-deutschen Literatur- und Kulturbeziehungen zu werten. Die oftmalige Erwähnung beider Forscher wird ihre Bedeutung für diese Arbeit unterstreichen. Ein paar weitere Einzelaufsätze aus dem Bereich der Literaturwissenschaft sind zu nennen, nämlich J.S. Scott-Whytes bereits 1949 erschienener Artikel "German literature in Ireland (1919-1939)", in welchem der Autor die irischen Zeitschriften dieser Zeit durchforstet, und Paul Caseys Artikel zu Frank O'Connors Deutschland-Interesse. (1976) Auch auf meine eigene Arbeit zu Ernst Toller und Irland sei hier verwiesen (Fischer 1992). Es ist jedoch zu betonen, daß es eine Vielzahl von kulturellen Beziehungen zwischen Deutschland und Irland gibt, die bisher in ihrer deutschen Dimension noch gar keine Beachtung erfahren haben. Hierzu gehören die Trivial- und Kinderliteratur ebenso wie Reiseberichte[17] irischer Touristen und auch visuelle Aspekte wie z.B. Filme[18] und Cartoons. Erwähnung verdient jedoch Gilbert Carrs Studie zum Germanistik-Curriculum in Trinity College von 1976, die besonders für Kapitel 7 einen wichtigen Ausgangspunkt darstellte.

Die literaturgeschichtlichen Arbeiten waren dabei für meine Fragestellungen in erster Linie als Hinweise auf möglicherweise ergiebige Quellen von Bedeutung. Ihr Erkenntnisinteresse war stets anderer Art als das meinige: Welche Beziehungen und gegenseitigen Einflüsse lassen sich am Werk dieses oder jenes Autoren nachweisen? In welcher Weise wird deutsche Literatur in Irland rezipiert? Kaum je wird aus den Arbeiten klar, ob der oder

---

[17]Erst in allerjüngster Zeit erfährt die irische Reiseliteratur einige Aufmerksamkeit. Bernard Shares und A.A.Kellys Anthologien (Share 1992, Kelly 1995) legen davon beredtes Zeugnis ab. Eine Analyse der irischen Reiseberichte über Deutschland hat gleichwohl bisher nicht stattgefunden. John J. Whites 1989 erschienener Aufsatz "Sexual Mecca, Nazi Metropolis, City of Doom. The pattern of English, Irish and American reactions to the Berlin of the inter-war years" ist keine Ausnahme, denn er widmet dem einzigen irischen Autoren, Francis Stuart, (der im übrigen erst bei Ausbruch des Krieges nach Berlin kam) in seinem 21-seitigen Artikel nur wenige Zeilen. Es stellt sich bei einer Analyse der - zugegebenermaßen verhältnismäßig kleinen - Textmenge irischer Autoren zum Thema Berlin sehr bald heraus, daß ihre Berichte mit dem von White postulierten Schema von Berlin-Erfahrungen nur unzureichend zu fassen sind. (vgl. hierzu Kap. 8)

[18]Überblicke zum irischen Kinowesen insgesamt liefern Rockett 1988 und Slide 1988.

jener Dichter oder Philosoph bewußt als Deutscher wahrgenommen wurde oder gar als typischer Deutscher. Während sie die Frage stellen, inwieweit etwa Yeats von Goethe beeinflußt war, interessiert hier die Beziehung von Yeats zu Goethe nur dann, wenn ersterer Goethe als deutschen Autoren wahrnahm und vielleicht sogar noch von ihm abstrahierend auf deutsche Eigenschaften schloß, d.h. stereotypisierte. Einzig O'Neill äußert sich hin und wieder in summarischer Form zum irischen Deutschland-Stereotyp während der hier zur Diskussion stehenden Zeitspanne. Die beiden gut recherchierten und materialreichen Dissertationen von Hünseler und Sturm berühren unser Thema ebenfalls ab und zu. Sicherlich verspricht jedoch Sturm in seiner Einleitung zuviel, wenn er betont, die verschiedenen gesellschaftlichen Gruppen zu Wort kommen zu lassen, als da sind die Kirchen, die Parteien, die Wirtschaft, die Intellektuellen "und soweit das möglich ist, auch die Bauern und 'Seán Citizen'". (6) Auf irischer Seite kommt seine Arbeit dieser Aufgabe kaum nach. Ein Beispiel: das irische Deutschlandbild in der irischen Presse nimmt in der über 300 Seiten umfassenden Arbeit lediglich eine halbe Seite ein. Das Kapitel "Die Intellektuellen, die Literatur und die Universitäten" geht erstaunlicherweise mit keinem Wort auf das in dieser Bevölkerungsgruppe vorherrschende Deutschlandbild ein.

Die dürftige Ausbeute, was Arbeiten zum irischen Deutschlandbild betrifft[19], wird weniger verwunderlich, wenn man bedenkt, daß es überhaupt sehr wenige Studien zum Bild anderer Nationen in Irland gibt. Das neuerwachte Interesse an diesem Themenkomplex auf dem europäischen Kontinent scheint erst langsam nach Irland zu dringen. Auch das irische Frankreichbild kann nicht als ausreichend erforscht gelten.[20] Selbst das ohne Zweifel im irischen Kontext zentrale Bild Großbritanniens erfährt erst in letzter Zeit die angemessene Aufmerksamkeit der Wissenschaftler. Hierzu hat möglicherweise auch beigetragen, daß ein so gestelltes Thema von irischer Seite nicht leicht objektiv zu behandeln war. Und so war es denn auch mit Joep Leersen ein Holländer, der erstmals neuere (hier: imagologische) Methodologien auf das Bild Englands in der irischen Literatur anwandte. (Leerssen 1986) Ebenso widmen sich einige neuere kulturhistorische Studien Fragen der irischen Identität und welche Rolle bei deren Konstruktion das Sich-Absetzen von der britischen einnimmt. MacDonagh (1983) und Cairns/Richards (1988) sind hier ebenso zu nennen wie Joseph Lee (1989), der sich im letzten Kapitel seiner monumentalen Geschichte Irlands von 1912 bis 1985 ebenso dieser Fragen annimmt. Mac Póilin (1994) beschreibt das gälische Selbstbild,

---

[19]Informationen zum aktuellen irischen Deutschlandbild liefern seit 1973 die Statistiken des *euro-barometres* der EG/EU sowie der Aufsatz Eda Sagarras (1979) in dem von Johannes Haas-Heye herausgegebenen Sammelband *Im Urteil des Auslands. Dreißig Jahre Bundesrepublik.* Sie bestätigen die eingangs angestellten Vermutungen, daß die Iren eher ein positives Deutschlandbild haben.

[20] vgl. die beschränkte Ausbeute in dem Sammelband von Hayley und Murray 1992; Rafroidi 1974, Ó Doibhlin 1978, Tierney 1978 und vor allem Ducret 1984 liefern einiges interessantes Material für begrenzte Teilbereiche.

wobei er Leerssens Studie über das britisch-irische imagologische System gewinnbringend einsetzt.[21]

Es litt meine Arbeit vor allem darunter, daß zu vielen der hier betrachteten Themenbereiche Vorarbeiten fehlten. Hierzu gehören insbesondere die Erforschung irischer Lesegewohnheiten, die Geschichte und Verbreitung irischer Zeitungen und Zeitschriften, die Erfassung und Erforschung der populären Lesestoffe, die Filmrezeption in der ersten Hälfte des Jahrhunderts sowie die Geschichte des Fremdsprachenunterrichts. All dies sind Gebiete, die in den Bereich der Kulturgeschichte fallen. Es läßt sich insgesamt feststellen, daß zwischen der Geschichtswissenschaft und Literaturwissenschaft die irische Kulturgeschichte bisher zwischen zwei Stühle fiel und die allerdings ausgezeichneten Überblicksstudien von Brown (1987) und Lyons (1982) nach wie vor den Stand der Forschung umreißen.[22]

1.4. Quellen und Anlage der Arbeit

Die Analyse beschränkt sich im Wesentlichen auf publizierte Dokumente. Die Vernachlässigung mündlicher Quellen erklärt sich mehr aus arbeitsökonomischen denn aus tieferliegenden methodologischen Begründungen. Es hätte den Rahmen der Arbeit gesprengt, gerade mündliche Berichte miteinzubeziehen; aufgrund der solchen Quellen eigenen anekdotischen Wahrnehmung geschichtlicher Entwicklungen ist deren Berücksichtigung auch nicht unproblematisch. Da noch heute viele Gewährspersonen leben, die besonders den letzteren Teil der behandelten Periode selbst bewußt miterlebt haben, kann andererseits jedoch kein Zweifel daran bestehen, daß hier weiteres reichhaltiges Material zur Verfügung steht, dessen Auswertung künftige Forscher vornehmen sollten. Die weitgehende Ausklammerung mündlicher Quellen läßt sich methodologisch auch dadurch rechtfertigen, daß gerade die Herausarbeitung der intertextuellen Verknüpfung der hier behandelten Texte ein Ziel dieser Arbeit ist. Ebenso wurde das reichhaltige Material etwa zu den Einstellungen der politischen Entscheidungsträger, das noch in handschriftlicher Form in irischen Bibliotheken und Archiven lagert, nur exemplarisch ausgewertet.[23] Neben den schriftlichen Zeugnissen werden auch soweit wie möglich andere Formen kultureller Praxis behandelt, wie z.B. Musik, bildende Kunst und visuelle Medien.

---

[21] Leerssens Studie wurde mit einigem Interesse in Irland aufgenommen, wenngleich die Rezensionen von Cathal Ó Háinle (1988) und Claire O'Halloran (1988) nicht gerade als überschwenglich zu bezeichnen sind.
[22] vgl. auch die diesbezügliche Kritik von Kennedy (1986), bes. S. 370.
[23] s. Bibliographie (Kap. 10.1.1.).

Es wird großen Wert auf die Einbeziehung von Publikationen in irischer Sprache gelegt. Diese sind deshalb von besonderem Interesse, weil in ihnen zu allererst eine Sichtweise anzutreffen ist, die sich ganz bewußt von der englischen absetzen und spezifisch irisch sein will. Inwieweit dies tatsächlich der Fall war, muß die Untersuchung erweisen. Wir werden dabei dem interessanten Phänomen begegnen, daß der Anteil der Deutschland betreffenden Texte in irischer Sprache im Vergleich zu denen in englischer Sprache erstaunlich hoch ist; gerade im Bereich der Übersetzungen besteht nach 1922 ein eindeutiges Übergewicht der Übersetzungen ins Irische. Dies stellt die vielfach geäußerte Meinung in Frage, daß die Wiedererweckung des Irischen für die Abkehr von Europa verantwortlich war. So richtig dies im Bereich des Erziehungswesens gewesen sein mag, gesamtkulturell betrachtet läßt sich die These nicht aufrechterhalten. Das besondere Augenmerk auf irischsprachige Texte zu richten, rechtfertigt sich auch dadurch, daß dieser Teil der literarischen Überlieferung bisher weitgehend ignoriert wurde.[24]

Um der so oft und zu Recht geäußerten Kritik zu entgehen, Studien zu den Nationenbildern, literaturwissenschaftliche insbesondere, beschäftigten sich nur mit intellektuellen Prozessen und Traditionen und vernachlässigten die materielle ökonomische Basis und die materiellen Interessen, die diese hervorbringen, werde ich vor allem auch darauf achten, die politischen und ökonomischen Hintergründe der zur Diskussion stehenden Zeitspannen mit einzubeziehen. Jedem Kapitel wird eine ausführliche Darstellung des historischen und politischen Kontexts in seiner irisch-deutschen Dimension vorangestellt.

Es soll versucht werden, möglichst viele Gruppen und Schichten mit ihren divergierenden und manchmal entgegengesetzten Interessen zu Wort kommen zu lassen.Wir dürfen nicht vergessen, daß die "wichtige" Zeitschrift *Studies* lediglich eine Auflage von 500 Exemplaren hatte; es wäre deshalb verkürzt, es bei der Erfassung des Bildes der politischen, kulturellen und ökonomischen Eliten zu belassen. Da das Ziel auch ist, so nah wie möglich an das Bild heranzukommen, das im irischen Volk vorherrschte, werden Texte der populären Literatur ebenso miteinbezogen wie Schulbücher, Kinderbücher, Filme und Reiseberichte ohne literarischen Anspruch sowie Zeitungen und Zeitschriften der Arbeiterbewegung und politischer Gruppierungen, die weite Kreise des Volkes ansprachen. Schon Treitschke erkannte: "Allezeit lassen sich die Wandlungen des sozialen Lebens aus den Werken jener kleinen Schriftsteller, welche nur die Meinung aller Welt wiedergeben, am sichersten erraten." (zit. nach Dyhrenfurth 1967, 145) Im Einzelnen wird die Arbeit

---

[24]O'Neill (1985) widmet ihr weniger als eine Seite. (201)

folgende Quellen systematisch und mit den angegebenen Einschränkungen vollständig erfassen:

1. Tagespresse

Bei den Tageszeitungen mußte ich mich auf eine vergleichende Analyse der Darstellung ausgewählter historischer Ereignisse und Entwicklungen in Deutschland beschränken. Da die Provinzpresse kaum je über internationale Ereignisse berichtete, wurde das besondere Augenmerk auf die größeren nationalen Tageszeitungen *Freeman's Journal*, *Irish Independent, Irish Times, Cork Examiner* und *Irish Press* gerichtet.

2. Politische und kulturelle Zeitschriften

Die politischen und kulturellen Zeitschriften wurden so gut wie vollständig ausgewertet. (s. Bibliographie) Zur Lokalisierung der Aufsätze waren Hayes' Index der Zeitschriftenliteratur (Hayes 1970) sowie für die irisch-sprachige Seite R. de hAe/ B. Ní Dhonnachadhas *Clár Litridheachta na Nua-Ghaeilge 1850-1936* von großem bibliographischen Wert, wenngleich in beiden die irischen Germanica in den Zeitschriften nur lückenhaft erfaßt wurden. Besondere Aufmerksamkeit wurde den einflußreichen Zeitschriften *Studies, Irish Ecclesiastical Record, Irish Monthly* und *Catholic Bulletin* gewidmet, die allesamt von irischen Klerikern herausgegeben wurden. Es wurden ebenso die politisch-kulturellen Zeitschriften miteinbezogen; dabei wurde Wert darauf gelegt, Publikationen aller politischen Richtungen in der Untersuchung zu berücksichtigen, um ein differenziertes Bild zu erhalten. Hier lieferte die auf Mikrofilm reproduzierte Sammlung der *Political and Radical Newspapers of the Twentieth Century. Phase I 1895-1941* (Dublin: Irish Microfilms Ltd.) einen ausgezeichneten und umfassenden Zugang zur politischen Publizistik des hier in Frage stehenden Zeitraums.

3. Buchpublikationen fiktionaler und nicht-fiktionaler Texte

Wie an anderer Stelle deutlich gemacht, ist für meine Fragestellung eine scharfe Trennung von Werken nach ihrer 'literarischen' Qualität nicht notwendig. Es kann kaum verwundern, daß in diesem Zusammenhang die literarische Qualität mit der Ergiebigkeit oftmals umgekehrt korreliert und sich die Texte der Trivial- und Unterhaltungsliteratur als wahre Fundgruben nationaler Stereotypen erwiesen. Es kann ebensowenig Zweifel daran bestehen, daß diese Texte Volkes Stimme wesentlich näher waren, als viele ästhetisch höherwertige Texte. Neben fiktionalen Texten sind Reiseberichte[25] und autobiographische Aufzeichnungen, Briefe, Memoiren und Tagebücher die wichtigsten Quellen.

---

[25]Obwohl die Liste der irischen Deutschlandbesucher zwischen 1890 und 1939 relativ lang ist, sind die schriftlichen Zeugnisse, die die Besucher hinterlassen haben, begrenzt. Es ist allerdings anzunehmen, daß sich in Familienarchiven durchaus noch umfangreiche Erinnerungen befinden, die eine ausgiebige Analyse lohnen

4. Schulbücher, Schul- und Universitätscurricula, Examensfragen
Da für die Vermittlung des Deutschlandbildes dem Bildungswesen eine große Rolle zukommt, wurden die erreichbaren Curricula und Examensfragen im Fach Deutsch vollständig erfaßt. Bei den Schulbüchern stand die lückenhafte Sammlung dieses Materials in der Republik Irland einer ebenso umfassenden Analyse entgegen; in diesem Bereich mußte exemplarisch gearbeitet werden.

5. Bildliche Darstellungen in Filmen, Karikaturen, Photographien u.a.
Mindestens ebenso aufschlußreich für die Erfassung des irischen Deutschlandbildes ist die Analyse der visuellen Darstellungen. Auch hier stand die erst in den Anfängen begriffene Erfassung des irischen Kinowesens einer vollständigeren Betrachtung entgegen. So gut die bibliographische Situation im Bereich der Bücher und Zeitschriften ist, so mangelhaft ist sie in der Erfassung, Sammlung und Sichtung von Dokumenten der populären Kultur. Hier macht sich das Fehlen einer irischen Tradition von 'Cultural Studies' sehr schmerzhaft bemerkbar. Aufgrund fehlender bibliographischer Grundlagen war es notwendig, diese auf zeitraubende Weise selbst zu erarbeiten. Gerade in diesem Bereich konnte der Anspruch der Vollständigkeit nicht eingelöst werden.

Ein kurzer historischer Rückblick auf das Deutschlandbild vor 1890 steht am Anfang der vorliegenden Studie. Der eigentliche Betrachtungszeitraum zerfällt sinnvoller Weise in vier Teile. Die zwei Phasen vor der Unabhängigkeit und nach der Unabhängigkeit 1922 liegen auf der Hand, doch kristallisiert sich ebenso eine dritte Phase heraus, nämlich der I. Weltkrieg, in welchem aufgrund eines Propagandakrieges zwischen den Befürwortern einer irischen Kriegsteilnahme auf seiten der Alliierten und deren Gegnern konträre Deutschlandbilder entwickelt wurden, deren Langlebigkeit außer Zweifel steht. Ebenso tauchen in den dreißiger Jahren mit der Machtergreifung der Nationalsozialisten in Deutschland und der fast gleichzeitigen Regierungsübernahme durch Eamonn de Valera in Irland neue Fragestellungen auf, die ein eigenes Kapitel erfordern. In einem weiteren Kapitel wird der Beitrag von Schulen und Universitäten zum irischen Deutschlandbild herausgearbeitet werden. Die inhaltliche Darstellung des Deutschenstereotyps in Kapitel 8 versucht eine Synthese der in den vorangehenden Kapiteln erarbeiteten Einzelergebnisse und stellt die Frage nach der politischen Funktion und der Beziehung zu den Bildern anderer Nationen. Der Schlußteil versucht, die wesentlichen Unterschiede zum britischen

---

würden. Myles Dillons Briefe an seinen Vater (s. Bibliographie) dürften nur ein Beispiel unter vielen sein. Mein Leserbrief in mehreren irischen Tageszeitungen erbrachte leider keine weiteren Hinweise auf solches Material.

Deutschlandbild zu umreißen und gewährt Ausblicke auf das weitere Schicksal des Deutschlandbildes nach 1939 einerseits sowie auf Desiderata zukünftiger Forschung andererseits. Es wäre vermessen, wollte die Arbeit alle anliegenden Fragen endgültig beantworten. Sie sieht vielleicht noch mehr ihr Ziel darin, Fragen aufzuwerfen.

1.5. Ziele der Arbeit

Die Arbeit bemüht sich, alle Bevölkerungsteile und -schichten zum Thema Deutschland in der Zeit zwischen 1890 und 1939 zu Wort kommen zu lassen. Sie strebt an, Ideologien und Mythen zu hinterfragen, nicht nur solche über Deutschland, sondern auch solche über das irische Bild Deutschlands. Das Ziel dieser Arbeit ist es, Geschichte, Form und Funktion der verschiedenen koexistierenden irischen Deutschlandbilder herauszuarbeiten, genauer gesagt, den öffentlichen und veröffentlichten Diskurs zum Thema Deutschland zu untersuchen, wie er sich vor allem in Büchern, Zeitungen und Zeitschriften manifestiert.

Hierbei geht es zunächst einmal um eine Bestandsaufnahme. Welche Form nahmen die im Beobachtungszeitraum auftretenden Deutschlandbilder an? Lassen sich allgemeingültige Grundzüge festlegen? Aus welchen Quellen speisten sich diese Bilder und wer waren die Hauptvermittler? Sodann ist die Geschichte der Bilder, zu analysieren. Lassen sich Konstanten und Brüche finden? Nicht zuletzt zur Beantwortung dieser Frage ist ein einleitender Exkurs in die Vorgeschichte der irischen Deutschlandbilder vor 1890 notwendig.

Vor allem geht es aber darum, die politische und gesellschaftliche Funktion der Bilder herauszuarbeiten. Hierzu ist eine ausführliche Darstellung des historischen Kontexts sowie der politischen und ökonomischen Beziehungen zwischen beiden Ländern notwendig. Insbesondere was die Jahre nach 1922 anbetrifft, hat Margaret O'Callaghan die irische Kulturgeschichte aus der verbissenen Suche nach einer kulturellen Identität heraus zu erklären versucht:

> Insecurity was the overriding factor in the cultural history of the first years after independence. A society that had fought for independence in defence of separate nationality found itself in the wake of independence confronting fundamental questions about what constituted that nationality.[...] independence brought to the surface deep-rooted fears about what songs, stories, repeated uprisings and the tradition of agrarian unrest and rejection of English law had symbolised: where did the core of difference, the justification for separateness lie? It is in the light of such central preoccupations that the period must be understood. (O'Callaghan 1984, 244)

In diesem Prozeß spielten die Bilder anderer Nationen als Vergleichspunkte eine entscheidende Rolle. Sie waren auch integraler Bestandteil der kulturellen und politischen Diskurse über so zentrale Dichotomien wie Traditionalismus/Modernität, Autoritarismus/Demokratie und Nationalismus/Internationalismus, die die irischen kulturellen und politischen Debatten der hier zur Diskussion stehenden Zeit wie ein roter Faden durchzogen. Hier wird die Frage gestellt, welche Rolle das Deutschlandbild in diesen ideologischen Kämpfen spielte. Welche Bedeutung nahm es in den Ideologiegerüsten der irischen Nationalisten, der Sozialisten, des katholischen Klerus und der Anglo-Iren ein? In welcher Form trug der Vergleich mit Deutschland zur Konstruktion einer kulturellen und politischen nationalen Identität bei? Bezog man sich auf Deutschland in positiver Weise oder negativer Weise, und wie fügt sich diese Darstellung in die irische Perzeption anderer Nationen ein? Gibt es eine spezifisch irische Tradition Deutschland zu sehen und wenn ja, welcher Art ist sie und welche Interessen liegen ihr zugrunde? In welcher Weise unterscheiden sich die gefundenen Bilder von denen, die in Großbritannien zur gleichen Zeit vorherrschten? Ein Vergleich läßt Rückschlüsse auf den Grad der kulturellen Beeinflussung Irlands durch Großbritannien zu. Nicht wenige Historiker haben darauf hingewiesen, daß Irland sklavisch britische Modelle nachäffte. (Hoppen 1989, 208) Es soll hier auch gezeigt werden, daß alternative Modelle vorlagen und aus welchen Gründen sie nicht genommen wurden. Auf die Korrektheit des irischen Deutschlandbildes, d.h. die Frage, inwieweit es der Wirklichkeit entspricht, wird in diesem Zusammenhang nur wenig eingegangen werden. Sie ist für unsere Fragestellung weitgehend irrelevant. Was den wirklichen deutschen 'Nationalcharakter' betrifft, ist es ohnehin müßig, diesem Phantom nachzujagen.

2. Kurze Vorgeschichte: Zum irischen Deutschlandbild vor 1890

Es ist nicht Aufgabe dieser Arbeit, die frühe Entwicklung des irischen Deutschlandbildes zu erforschen. Daß aber andererseits ein Abriß der Vorgeschichte des Deutschlandbildes unabdingbar ist, wird in den folgenden Kapiteln immer wieder deutlich werden. Mehr als in vielen anderen europäischen Ländern ist die Geschichte in Irland lebendig, wird die Gegenwart mit der Vergangenheit in Beziehung gesetzt und so verstanden. Oliver MacDonagh hält selbst in seiner mentalitätengeschichtlichen Studie *States of Mind* Lloyd Georges Ausage für eine "profound truth": "[...] while the English do not remember any history, the Irish forget none". (MacDonagh 1983, 1) Daß dies gerade auch bei den Nationenbildern der Fall ist, die bekanntermaßen relativ stabil sind, kann kaum überraschen. Das Zitat Lloyd Georges hebt ebenfalls hervor, daß die irischen Erfahrungen grundsätzlich andersgearteter Natur sind als die britischen. Dies gilt auch für die Kontakte mit Deutschland über die Jahrhunderte und das Deutschlandbild. Daß dies im zwanzigsten Jahrhundert der Fall ist, ist offensichtlich. Der folgende Überblick wird aufzeigen, daß auch in der Vorgeschichte des irischen Deutschlandbildes die Beziehungen zwischen beiden Ländern andere waren. Wenngleich sich der vermittelnde britische Einfluß deutlich erkennen läßt, waren doch die Funktionen dieses Bildes den britischen oftmals diametral entgegengesetzt.

Ob wirklich, wie Patrick O'Neill (1985, 43) schreibt, vor 1700 kaum von einem irischen Deutschlandbild gesprochen werden kann, muß solange unklar bleiben, wie dieses Problem noch als weitgehend unerforscht bezeichnet werden muß. Rein quantitativ betrachtet hat O'Neill allerdings sicherlich recht. Zwar waren irische Mönche schon ab dem 7. Jahrhundert nach Deutschland gezogen und hatten dort sogenannte 'Schottenklöster' gegründet, doch kann kein Zweifel daran bestehen, daß Deutschland schon im Mittelalter in Irland im Schlagschatten Frankreichs stand. Der größere Bekanntheitsgrad Frankreichs resultierte aus der größeren geographischen Nähe sowie aus den vielfältigen Beziehungen, die sich zwischen beiden Ländern im Anschluß an die anglo-normannische Invasion Irlands von 1169 ergaben. Auch die irischen Colleges, die in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts nach den Strafgesetzen gegen die irischen Katholiken in Frankreich gegründet worden waren und in denen die irische Geistlichkeit in den folgenden Jahrhunderten ihre Ausbildung fand, trugen wesentlich dazu bei. (vgl Mooney 1964) Weiterhin spielte die französische Unterstützung mehrerer irischer Aufstände eine Rolle, die mit der Niederschlagung der United Irishmen-Erhebung um Wolfe Tone im Jahre 1798 ihren Endpunkt fand. Demgegenüber blieben die Deutschen lange Zeit eher mit der britischen Kolonialmacht bzw. mit dem Protestantismus verbunden, sei es durch die Symbolfigur Luther (vgl. Edwards 1972, 131), sei es durch die Verwendung deutscher Truppen auf

Wilhelms Seite während der Jakobitenkriege (Danaher/Simms 1962 und 1990), sei es durch die Ansiedlung pfälzischer Siedler in der Grafschaft Limerick (vgl. Hayes 1937, O'Connor 1989 und Renzing 1989) oder aufgrund der Tatsache, daß die Iren im Dreißigjährigen Krieg auf der österreichischen Seite kämpften. Im 18. Jahrhundert entstand durch die Popularität Friedrich des Großen eine gewisse Vorstellung von Preußen. (vgl. Sagarra 1987)

Im 19. Jahrhundert dagegen trat Deutschland aus dem Schatten Frankreich heraus, und allmählich entwickelte sich ein positiveres Bild des Landes auch und vielleicht zum ersten Male unter nationalistisch gesinnten Iren. Über England kamen nach Händel, dessen *Messias* 1742 in Dublin uraufgeführt worden war, zunehmend mehr deutsche Musiker nach Irland und begannen, die bis dahin dominierenden Italiener zu verdrängen. (Hogan 1966, Boydell 1986) Breitere Aufmerksamkeit wurde im 19. Jahrhundert der deutschen Literatur zuteil. Charles Lever und das *Dublin University Magazine* steuerten ein Bild Deutschlands aus anglo-irischer Perspektive bei, während sich über Maynooth und im Umkreis Daniel O'Connells Kontakte im Bereich des Katholizismus entwickelten. (vgl. Grogan 1991) Hier ist auch James Clarence Mangan zu nennen, der mit seinen Übersetzungen deutscher Lyrik erheblich zu deren Verbreitung beitrug. (s. auch Kap. 3.4.1.) Von Bedeutung für die spätere Entwicklung des Deutschlandbildes ist aber vor allem die Faszination der Jung-Irländer (Young Irishmen) um Thomas Davis für die Ideen Herders und Lessings (vgl. Colum 1938, MacDonagh 1983, O'Neill 1985) sowie für die Bildungsreformen in Preußen. (vgl. Davis 1987, 193) In der Zeitung der Jungiren *The Nation* erschienen Gedichte der deutschen Dichter der Befreiungskriege und des Jungen Deutschland wie Körner, Rückert und Freiligrath. In dieser Zeitschrift gehörte Oscar Wildes Mutter 'Speranza' (Jane Francesca Elgee) zu den eifrigsten Übersetzerinnen. Im Umkreis des Jungen Irland wurde zum ersten Mal das Deutschlandbild für die Zwecke des irischen Nationalismus funktionalisiert.

Die Hungersnot von 1846/7 und der gescheiterte Aufstand der Jung-Irländer im Jahre 1848 sowie der Tod Davis und O'Connells ließen die politischen und kulturellen Aktivitäten in Irland erschlaffen. Unterstützung suchte man nun zunehmend bei den amerikanischen Iren, deren Zahl durch Auswanderung beständig anwuchs. Dies hatte auf die Kontakte mit dem europäischen Ausland einen negativen Einfluß. Zudem sollte über die nächsten Jahrzehnte der anti-klerikale Ton europäischer Revolutionäre die Kontakte zwischen Irland und dem Kontinent erschweren. Das Interesse an der deutschen Literatur nahm nach 1848 ebenfalls merklich ab, sicherlich auch bedingt durch die katastrophalen Folgen der Hungersnot, die ganz andere und viel wesentlichere Fragen für alle Schichten der Bevölkerung aufwarf. Allenfalls noch unter den anglo-irischen Intellektuellen in Trinity College hielt sich das Interesse an deutscher Literatur, wo insbesondere der Professor für Englisch, Edward

Dowden, und der rührige Germanistikprofessor Albert Maximilian Selss sich um deren Verbreitung verdient machten. (Näheres hierzu in Kap. 7.) Der in Deutschland aufgewachsene Philosophieprofessor John Pentland Mahaffy trat vor allem durch die Übersetzung und Herausgabe deutscher philosophischer Werke in Erscheinung.[1] Er war es auch, der neben Lady Wildes *Driftwood from Scandinavia* (1884) (s.u.) einen der wenigen Reiseberichte irischer Autoren über Deutschland in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts verfaßte. (Mahaffy/Rogers 1889)

Andererseits nahm aber der Handel zwischen Irland und den deutschen Staaten in der zweiten Jahrhunderthälfte auffallend zu. Insbesondere der Import aus anderen Ländern als England stieg nach 1850 stark an. (Comerford 1989, 377f.) Dies mag der Grund dafür gewesen sein, daß zunächst der Deutsche Bund und nach 1871 das Deutsche Reich in allen größeren irischen Häfen Konsuln ernannte. Deutsche Konsuln gab es in Dublin, Cork, Belfast, Limerick, Derry und Waterford, später kam noch eine konsularische Vertretung in Dundalk hinzu. Als Vermittler deutscher Kultur fallen die Konsuln jedoch weitgehend aus, da sie in der Regel Iren waren und der deutschen Sprache kaum mächtig. Ihre Tätigkeit erschöpfte sich in der Regel im jährlichen Erstellen von Schiffslisten, die sie pflichtgemäß nach Berlin schickten. (Bundesarchiv Potsdam, AA, Bd. 4: Konsularberichte) Zu erwähnen ist im Zusammenhang von wirtschaftlichen Kontakten zwischen Irland und Deutschland der aus Dublin stammende William Thomas Mulvany, der in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts durch die Gründung von Zechen wesentlich zur wirtschaftlichen Entwicklung des Ruhrgebietes beitrug. 1923 wies John Ryan in einem Artikel in *Studies* (12. 1923, 378-390) nicht ohne Stolz darauf hin.

Deutschland gelangte 1870 wieder in die öffentliche Diskussion in Irland. Máire Corkery (1982) hat die öffentliche Meinung zum Deutsch-Französischen Krieg einer Analyse unterzogen und dabei eine allgemeine Parteinahme für die französische Seite festgestellt.[2] Die einzigen, die für Preußen auf die Straße gingen, waren nordirische Protestanten, so in Enniskillen und Ballymena. (*FJ* 12. und 14. August 1871 und 8. September 1871) In der "katholischsten Stadt Irlands" (H. Böll) Limerick kam es zu einem Zwischenfall, bei dem sich die örtliche Polizei einschalten mußte. Als in der Frühphase des Krieges im August 1870 der dortige preußische Konsul J. Spaight (Spaight/Specht ist ein Pfälzer Name!) eine preußische Fahne hißte, versammelte sich eine Menschenmenge vor seiner Sägemühle zum Protest. Die Menge zerstreute sich erst wieder, als Spaight anstelle der verhaßten

---

[1]Mahaffy übersetzte 1866 einen Kant-Kommentar von H. Fischer und gab 1872-74 eine englische Ausgabe von Kants *Kritik der reinen Vernunft* heraus (2. Aufl. 1889).

[2]Diese führte u.a. zur Entsendung eines Sanitätszuges nach Frankreich, woran während des I. Weltkrieges zu propagandistischen Zwecken durch die Neuauflage des Buches von Duquet (1916) erinnert wurde.

preußischen Fahne den Union Jack hißte. (*FJ* 17. August 1870) Dieser Zwischenfall macht deutlich, in welchem Maße zu diesem Zeitpunkt religiöse Motive die politischen zu überlagern begannen. Er zeigt auch, daß man vorsichtig damit sein muß, bei der breiten Bevölkerung von einer nationalistischen Grundhaltung auszugehen oder gar von einem Republikanismus, wie ihn John Mitchel (s.u.) in seinen Kommentaren zu diesem Krieg zeigte. Sicherlich spielen die Gründe, die Corkery für die irische Parteinahme auf französischer Seite angibt, eine wichtige Rolle, nämlich einerseits die historisch gewachsene Verbindung zu Frankreich und andererseits die religiöse Interpretation des Konflikts, der Krieg einer katholischen gegen eine protestantische Macht. Wichtig erscheint mir aber ebenfalls der Umstand, daß sich gerade in den Jahren nach 1850 kaum Iren in Deutschland aufhielten, die in die Heimat hätten berichten können. Im Gegensatz dazu hatten zahlreiche Iren - der Ex-Jung-Irländer John Mitchel war nur einer unter vielen - in Paris eine neue Bleibe gefunden. Sicherlich spielte auch die Sprachbarriere eine wichtige Rolle.[3]

Im Verlauf der Debatten um den Deutsch-Französischen Krieg wurden Positionen laut, die auch auf die von mir betrachtete Zeitspanne gewirkt haben. Äußeres Zeichen dafür ist der Umstand, daß John Mitchels Artikelsammlung zum deutsch-französischen Antagonismus im Zuge der anti-deutschen Propaganda des I. Weltkrieges wiederveröffentlicht wurde. (Mitchel 1918) Mitchel war der vielleicht schärfste Kritiker der Preußen. Hatte er sich vor 1848 in *The Nation* noch positiv über Deutschland geäußert, sollte er seine Meinung im Laufe der Jahre stark revidieren. Schon im *Jail Journal* von 1854 (Mitchel 1982) finden wir eine Reihe ironischer Bemerkungen zur deutschen Literatur. Drei Aufenthalte in Frankreich zwischen 1859 und 1866 bewirkten einen Wandel in seinen Einstellungen. In seinen Artikeln in der 1849 neugegründeten *Nation* und nach 1860 im *Irish Citizen* polemisierte er immer heftiger gegen Preußen und dessen König Wilhelm, Bismarck und den Nationalverein. Für ihn war Frankreich das Land der Bürgerfreiheiten, der nationalen Selbstbestimmung und der Demokratie, während er in Preußen den Aggressor sah, verschlagen und hinterhältig; Bismarck nannte er einen "evil genius", der "bluff old King William" (Mitchel 1918, 16) beriet. Frankreich ist in seinen Artikeln der Helfer Irlands, "our only friend in Europe" (ibid., 37), die Franzosen werden zu "our kinsmen" hochstilisiert. (ebd.) Der Krieg zwischen Frankreich und Deutschland ist für ihn einer von fundamentalen Prinzipien, die einander entgegenstehen und sich ausschließen: "German feudalism and oligarchy on the one side, and French freedom and Republicanism on the other."(33) Hierin wird denn auch die ganz spezielle Bedeutung augenfällig, die die französische Seite für irische Nationalisten ausmachte. Mitchels Äußerungen waren

---

[3]Zur Geschichte des Deutschunterrichts vgl. Kap. 7.

gleichwohl fragwürdig: sein Eintreten für die Sklaverei in Nordamerika entlarvt seine Freiheitstiraden als propagandistische Phrasendrescherei. (Brown 1972, 141f.)

Auch die frühe irische Arbeiterbewegung stellte sich auf die französische Seite: das Londoner Irish National Committee, in dem interessanterweise auch deutsche und französische Republikaner mitarbeiteten, sprach sich in einer Versammlung am 18. September 1870 im Hyde Park für die französische Republik aus, "[t]o express their sympathy with their Celtic brothers of France in their heroic struggle against the barbarous invader, and offer them their hearty congratulations on the re-establishment of the republic." (zit. nach Daly 1984, 59) Hier sehen wir, daß auch der keltisch-germanische Gegensatz in politischen Diskursen Verwendung zu finden beginnt.

Da ein Resultat des gescheiterten Fenier-Aufstandes von 1867 ein Wiedererstarken der von O'Connell vertretenen Homerule-Linie war, d.h. die Erreichung einer Unabhängigkeit in bezug auf alle innenpolitischen Belange, nicht aber eine vollständige Trennung von Großbritannien, was das Ziel der radikaleren Nationalisten gewesen war, wurden die Verhandlungen mit Großbritannien einmal mehr zum Fokus der irischen öffentlichen und veröffentlichten Meinung. Seit 1873 wurde die politische Szene in Irland von der "Liga für Selbstverwaltung" (Home Rule League) beherrscht. In ihrem politischen Konzept sollte Irland in einem Verbund mit Großbritannien verbleiben, in welchem die Außenpolitik wie auch andere wesentliche politische Bereiche nach wie vor Großbritannien überlassen blieben. Die Führer dieser konstitutionell-nationalistischen Richtung Isaac Butt, Charles Stewart Parnell und John Redmond unterschieden sich in dieser Hinsicht kaum von O'Connell. Die Politik der irischen Abgeordneten im britischen Parlament war im wesentlichen irlandbezogen und konzentrierte sich zunächst insbesondere auf die irische Landfrage. Dies war andererseits jedoch auch der Grund dafür, daß in Irland das Interesse an den Lösungsversuchen ökonomischer und politischer Probleme in Deutschland erwachte, was einige Veröffentlichungen über die Behandlung der Landfrage in Preußen (Hutton 1862, Lavelle 1870, Bailey 1890) unter Beweis stellen. Unter Charles Stuart Parnell konnte die Homerule-Bewegung ihren politischen Einfluß steigern und vermochte zeitweise auch radikalere nationalistische Elemente, deren Ziel eine vollständige Loslösung zur Not auch mit Waffengewalt von Großbritannien war, zu integrieren.

Nicht nur diese Irlandfixierung beeinflußte das Verhältnis zu dem bisher stets als Irlands Helfer gesehenen Frankreich. Wesentliche Propagandisten einer irisch-französischen Verständigung wie John Mitchel waren mittlerweile verstorben. Entscheidender aber war, daß sich in dieser Zeit die weltpolitische Lage geändert hatte: Frankreich spielte nach der

Niederlage gegen Deutschland weltpolitisch eine geringere Rolle als sein Nachbar, und das Deutsche Reich schickte sich an, zum entscheidenden Kontrahenten Großbritanniens zu werden. Damit mußte automatisch das Interesse an Frankreich als politischem Partner für irische Nationalisten im gleichen Ausmaße fallen wie ihr Interesse an dem nunmehrigen starken Mann kontinentaleuropäischer Politik wachsen mußte, denn zumindest die radikaleren Elemente des irischen Nationalismus agierten nach wie vor nach der von O'Connell formulierten Prämisse "England's difficulty is Ireland's opportunity."

Ein mitentscheidender Faktor bei der Schaffung eines positiven Deutschlandbildes nach 1870/71 war der religiöse. Der irische Nationalismus hatte bereits unter O'Connell eine bedeutende konfessionelle Komponente. Es war vor allem die Kirche, die die Beziehung zu Deutschland am Leben erhielt. Zwischen dem 1795 gegründeten Priesterseminar in Maynooth und deutschen Katholiken intensivierte sich insbesondere in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts der Kontakt. Das Interesse irischer Geistlicher an Deutschland, wie wir es etwa später bei Canon Sheehan finden werden, läßt sich auf ihre Erfahrungen in Maynooth zurückführen. Die 1864 gegründete Zeitschrift *Irish Ecclesiastical Record*, die mit Maynooth in enger Verbindung stand, zeigte insbesondere nach 1880 eine besondere Aufmerksamkeit für Entwicklungen im deutschen Katholizismus. Zu dem positiveren Deutschlandbild trug ganz entscheidend bei, daß sich die katholische Kirche in Deutschland im Kulturkampf mit Bismarck behaupten konnte und es ihr gelungen war, sich mithilfe des Zentrums eine politische Machtposition aufzubauen. Demgegenüber wurde die katholische Kirche in Frankreich durch die Säkularisierungsbestrebungen der Regierung zunehmend stark eingeschränkt. Beide Entwicklungen unterminierten die traditionellen Bilder Deutschlands als einer protestantischen Nation und Frankreichs als der katholischen Brudernation, die noch im Deutsch-Französischen Krieg von 1870/71 in Irland so entscheidende Konsequenzen gezeitigt hatten. In den 1870er Jahren erscheinen auch die ersten Reiseberichte irischer Geistlicher über Oberammergau, wobei die Beschreibung von Gerald Molloy, Professor an der Catholic University in Dublin, die 1872 in London erschien, die erste einer langen Reihe darstellte. (vgl. Kap. 8) Sie machten irischen Lesern nachdrücklich klar, daß Deutschland in erheblichem Umfange auch ein katholisches Land war.

Der Übergang läßt sich nachvollziehen an einem Artikel aus der populären katholischen Monatsschrift *Irish Monthly*. In den frühen Bänden wird verständlicherweise dem Kulturkampf einige Aufmerksamkeit geschenkt. Thomas Finlay, den wir noch als einen der Deutschlandexperten nach 1890 kennenlernen werden, steuerte einen Artikel mit dem Titel "How things are under Bismarck" (1874) bei. Im fünften Jahrgang berichtet Kathleen O'Meara, in Tipperary geboren, aber zumeist in Paris wohnhaft, über die Auswirkungen

des Kulturkampfes auf die deutschen Katholiken. Hierin äußert sie die Zuversicht, daß die Deutschen in all ihrer Rauhheit und Wildheit, die sie in ihrer Geschichte gezeigt hätten, dem Katholizismus in besonderer Weise verbunden seien und siegreich aus dem Kampf hervorgehen werden.

> The Germans are made of tough and stubborn materials. [...] Their rude simplicity afforded a fairer field for the growth of Christianity than the more gentle, sophisticated, and effeminate peoples of the south; there was in them a natural nobleness and frankness and love of truth that were less uncongenial to the Divine seed; their weird witchcraft and mysterious sylvan rites were less antagonistic to the pure mysticism and awful sacrifice of Christian worship, than the more refined, abominable and soul-degrading idolatry of Rome, with its lying oracles and its diabolical magic. These Germans were the kind of men to be heroic Christians if they became Christians at all, and to go through fire and water for the God they believed in. This is what history tells us of them, when they and the world were young. (*IM* 5. 1877, 260f.)

In ihrem Verständnis der Geschichte der menschlichen Rassen sieht sie Parallelen zwischen den Germanen und Kelten und setzt beide gegen die verwöhnten mediterranen Völker der Lateiner und Griechen. (264) O'Meara schöpft aus ihrem Geschichtsverständnis die Überzeugung, daß das 'teutonische Element' eine entscheidende Rolle in der zukünftigen Entwicklung der Kirche spielen wird. (263) Sie versteht den Kulturkampf als eine Art Fegefeuer, durch das die Nation von ihren materialistischen Tendenzen gereinigt wird und zu neuem spirituellen Leben erwachen wird.

> We have said that the German people, not merely the Catholics, but the whole people, are passing through a great moral crisis. [...] The soul of the nation, so long steeped in materialism, is waking up to a keen and critical interest in religious matters, and the death-sleep of atheism, thus disturbed, will not be so easily resumed. Even those who side with the persecutors in theory, are beginning to ask themselves how far the policy may be wise which is provoking this grand and vigorous manifestation of faith, and to inquire what the precise nature of this spiritual power is, which can brave and defy the omnipotence of the imperial will. (260)

Hier sehen wir mit Erstaunen, daß just zu dem Zeitpunkt, als sich Deutschland zum Industrialisierungshöhenflug der Gründerzeit aufschwingt, die irische Autorin in den Deutschen die idealistische und spirituelle Tendenz zum Vorschein kommen sieht. Ein Beispiel dafür, wie wenig Nationenbilder mit der historischen Realität zu tun haben und zugleich ein guter Ausgangspunkt für unsere Betrachtung der Zeit von 1890 bis 1939. Es läßt sich leicht verstehen, warum der Ausgang des Kulturkampfes zu einem positiven Deutschlandbild führte, indem hierdurch neue emotionale Bande zwischen der ebenfalls gegen die Obrigkeit kämpfenden irischen katholischen Kirche und den deutschen Katholiken geknüpft wurden. Ihr Kampfesmut erschien irischen Kommentatoren

vorbildhaft. Die Dichotomien Idealismus/Materialismus, Weltlichkeit/Religion, Kelten/Germanen u.a. werden uns im Hauptteil auf Schritt und Tritt wiederbegegnen.

Auf der anderen Seite entwickelt sich das Bild der Anglo-Iren eher in die umgekehrte Richtung. Hierfür liefert Lady Wildes Reisebericht einen deutlichen Beweis. *Driftwood from Scandinavia* aus dem Jahre 1884 beschreibt eine Reise, die sie bereits einige Jahre zuvor mit ihrem Mann nach Dänemark und Deutschland unternommen hatte. Ein Viertel des Buches ist der Beschreibung der Reise durch Deutschland gewidmet, die sie zunächst auf der Hinfahrt nach Kopenhagen über Hamburg bringt und auf der Rückfahrt nach Stettin, Berlin und Hannover. Was Lady Wilde in unserem Zusammenhang so interessant macht, ist der Umstand, daß sie sich im Gegensatz zu anderen irischen Reisenden des 19. Jahrhunderts wie Singleton (1988), Trench (1862), Wilmot (1920), Downes (1822 und 1832) und Mahaffy (Mahaffy/Rogers 1889) eben nicht in erster Linie als britische Untertanin sieht sondern als Irin, was nach ihrer Unterstützung der Jungiren auch kaum verwundern kann. Wenn sie in ihrem Text "wir" sagt, bezieht sich dies stets auf die Iren. Ihr besonderes Interesse am keltisch-germanischen Gegensatz legt ebenso Zeugnis für ihre (anglo-)irische Perspektive ab. (s. Kap. 8.4.1.) Lady Wilde stellt zugleich das Bindeglied zwischen der germanophilen Jungirland-Bewegung und der hier zur Debatte stehenden Zeit dar.

Das Deutschland, dem ihr besonderes Interesse gilt, ist ohne Zweifel das der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts und ihr Text enthält in voller Länge Gedichte der politischen Poeten dieser Zeit, insbesondere von Körner, Herwegh und Rückert, von denen sie bereits Gedichte für die Zeitschrift der Jungiren *The Nation* übersetzt hatte. In ihrer Beschreibung des darauffolgenden Ganges deutscher Geschichte spiegelt sich wohl auch ihre Enttäuschung über den Weg des irischen Nationalismus wider, der sich zunehmend von ihr entfernte. Die deutsche Revolution von 1848 in Berlin wird, als sie sich schließlich auch gegen den König wendet, "the poor king [...] full of talent and noble impulses; true and honest, self-sacrificing and devoted to the nation" (250), nun ganz anders beurteilt. Hier sind die Berliner "the Berlin mob, whose hands were red with blood [...] who had just defied and insulted the king." (251) Gefangen im Klassendenken ihrer Zeit und der großbürgerlichen Gesellschaftsschicht, der sie angehörte, lag ihr lediglich an der ideellen Umgestaltung der Gesellschaft; das soziale Oben und Unten sollte durchaus bestehen bleiben. Ihr Klassenstandpunkt wird deutlich an ihrer Beschreibung der unteren Gesellschaftsschichten:

> The lower classes are heavy and sensuous, dogged and obstinate, like their Saxon brethren of England; in both the love of gain is stronger than the love of glory, therefore they are patiently industrious. Nature created them for toil; for the material, not the spiritual progress of society. (275)

In Deutschland habe eine allgemeine Verbürgerlichung stattgefunden, die die vorher auf die unteren Schichten beschränkte Arbeitsmentalität auf alle gesellschaftliche Schichten, auch die oberen, die als Kulturträger Lady Wildes besonderes Interesse finden, ausgeweitet habe: "[...] in Germany a bourgeois air is universal. They seem a people made for the common, work-day life. And the manner suits the figure and dress: it is hard and undecorated; wants trimming and garniture." (271) Durch diese allgemeine Verbürgerlichung seien die Feinheiten im kulturellen und geistigen Bereich verloren gegangen.

Mehr noch als dieser von ihr bedauerte Verlust ist allerdings das autoritäre, militaristische System verantwortlich für ihre negative Einschätzung Preußens und des von ihm beherrschten Teil Deutschlands.

> Individuality is the source of all intellect in a nation; freedom guided by love between the governing and the governed, not tyrannous coercion under the name of law. The soul dies under an autocratic rule of blood and iron, and a vast empire becomes at last but a vast barrack-yard, where the highest ideal of life is seven-o'clock drill, the regulation step, and the strangulation stock; and there is no god left to civilisation except the police. (288)

Entindividualisierung, Langeweile und Farblosigkeit bestimmen ihr Bild von Deutschland unter preußischer Herrschaft. Für die exzentrische Lady Wilde galten die bürgerlichen Tugenden Arbeitsamkeit, Fleiß, Strebsamkeit, Sparsamkeit, Ordnungsliebe und Gehorsam wenig. Sie verachtete die materielle Welt und folglich auch die Menschen, deren Bestreben es in erster Linie war, sich in ihr ein Leben aufzubauen oder vielfach schlicht in ihr zu überleben. Sie dokumentiert damit einmal mehr ihre fehlende Einsicht in die sozialen und politischen Fragen, die die sich entwickelnde industrielle Gesellschaft stellte. Lady Wildes kritische Einstellung zu Deutschland teilten auch andere anglo-irische Literaten, die Deutschland besuchten, gerade auch weil sie, zumeist Angehörige der privilegierten Oberschicht irischer Großgrundbesitzer, in Deutschland das Ende ihres bisherigen Lebenswandels vorgezeichnet sahen, in welchem Geldverdienen durch Arbeit bisher kaum vorkam.

Ihre Großbürgerlichkeit läßt sie Veränderungen im Leben und in der Kultur der kleinen Leute vollständig übersehen. Für Lady Wilde existierten nur die Theater, Museen und Paläste der Hauptstadt, das Leben der kleinen Leute erscheint ihr kaum je einer Erwähnung wert und wenn, dann nur, um ihre Verachtung auszudrücken. Sie hing einer Welt nach, die von ihrem Wohnort London aus, noch relativ stabil erscheinen mochte, die jedoch im irischen Kontext dem Untergang geweiht war. Die neue Generation irischer Nationalisten hatte bereits ganz andere, viel konkretere Ideale, die sich z.B. im *Landwar* manifestierten. So drückt sich in Lady Wildes Deutschlandbeschreibung in ihrer Kritik der Prosaisierung

und politischen Konkretisierung patriotischer Ideale auch ihre Entfremdung vom neuen irischen Nationalismus aus, dem etwa in Gestalt Arthur Griffith gerade die konkrete Umsetzung nationaler Philosophien in ökonomischen Fortschritt in Deutschland zum Vorbild werden sollte. Wenn Lady Wilde von "our royal family" redet, wird deutlich, daß ihr Nationalismus einer Zeit angehört, die von der Irischen Renaissance und Sinn Féin noch gänzlich unbeeinflußt war. Lady Wilde markiert den Übergang in ein neues Zeitalter. Sie, die ihre erste Vorstellung von Deutschland während der Revolutionsjahre um 1848 formte, mußte das Deutschland der Gründerzeit als langweilig und enttäuschend empfinden. Diejenigen, die in die Zukunft blickten, konnten ihre Einschätzung kaum teilen. Im Gegensatz zu den Anglo-Iren begann für nationalistisch gesinnte Iren in der letzten Dekade des 19. Jahrhunderts Deutschland in den Diskussionen um die Errichtung und Ausgestaltung eines irischen Staates einen zentralen Stellenwert einzunehmen.

3. Kontinuität und Wandel im irischen Deutschlandbild bis zum Ausbruch des I. Weltkrieges

3.1. Zum historischen Hintergrund

Nach dem Tode Parnells im Jahre 1891 trat der irische Nationalismus in eine neue Phase ein. Die relative Gemeinsamkeit der nationalistischen Bewegung zerfiel und die radikalen Kräfte, die nicht mehr auf parlamentarische Methoden zur Erlangung der Unabhängigkeit Irlands vertrauten und wenn nötig die Loslösung von Großbritannien auch mit gewaltsamen Mitteln zu erstreiten bereit waren, gewannen schrittweise an Boden. Roy Foster hat darauf hingewiesen, daß zu dieser Radikalisierung der politischen Verhältnisse in Irland bis zur Gründung des Freistaates zwei weltpolitische Ereignisse mehr beigetragen haben als innerirische Entwicklungen: es waren dies die zwei Kriege, in die Großbritannien in diesen Jahren verwickelt war, der Burenkrieg 1899/1900 einerseits und der I. Weltkrieg andererseits. (Foster 1989, 433 und 456) Spätere Entwicklungen haben bisweilen dazu geführt, rückblickend die Bedeutung der beiden Seiten, der Homerule-Bewegung und ihrer parlamentarischen Organisation, der Irischen Parlamentspartei (Irish Parliamentary Party) um John Dillon und ab 1899 John Redmond, einerseits und der radikaleren separatistischen Bewegung mit ihrem revolutionären Flügel um die IRB andererseits, falsch einzuschätzen. Es kann kein Zweifel daran bestehen, daß bis zum I. Weltkrieg die radikale Richtung lediglich ein kleine Minderheit darstellte. (Lyons 1985, 262)

Die Fraktionen, die sich in der Irischen Parlamentspartei nach dem Tode Parnells gebildet hatten, verbrauchten einen Großteil ihrer Energie dabei, sich gegenseitig zu bekriegen, und die Partei verlor damit zunehmend an Einfluß im Unterhaus. Ihre Bedeutung im britischen Unterhaus hing letztlich entscheidend von der jeweiligen Parteienkonstellation im britischen Parlament ab und auch diese Abhängigkeit von britischen anstelle von irischen Verhältnissen steigerte die Unzufriedenheit mit der Partei. Die Unfähigkeit, das von ihr politisch angestrebte Prinzip 'Homerule' durchzusetzen, führte schließlich im I. Weltkrieg zusammen mit anderen Faktoren (s. Kap. 4) zu ihrem Untergang. Die beiden wichtigsten nationalistisch orientierten Tageszeitungen *Irish Daily Independent* (ab 1905 *Irish Independent*) und *Freeman's Journal* unterstützten Fraktionen des parlamentarischen Nationalismus. Während Dillon und John Redmond das *Freeman's Journal* hinter sich wußten, war die Beziehung der Partei zu William Murphys *Irish Daily Independent* eine schwierigere: Murphy unterstützte den Parlamentsabgeordneten Timothy Healy, der aufgrund mehrerer Konflikte mit der Parteispitze schließlich 1900 aus der Irischen Parlamentspartei ausgeschlossen wurde. Dies hatte die Auswirkung, daß Murphy in seiner Zeitung die Politik der Parlamentspartei immer wieder attackierte. Der Niedergang des

parlamentarischen Nationalismus wurde dadurch erheblich beschleunigt, denn der *Independent* hatte insbesondere in der katholischen Mittelschicht, wo die Irische Partei ihre Hausmacht hatte, eine breite Leserschaft. (Lyons 1973, 262f.)

Die radikale Tradition hatte sich am ehesten in den Organisationen der Fenier erhalten, die wesentlichen personellen und finanziellen Rückhalt unter den amerikanischen Iren fanden. Die 1868 gegründete Untergrundorganisation der Irisch-Republikanischen Bruderschaft (IRB) bestand auf beiden Seiten des Atlantiks und wirkte in fast allen radikaleren Organisationen im Hintergrund mit. Insbesondere die Gruppierung um Arthur Griffith gewann zunehmend an Einfluß im politischen Leben Irlands. Dies um so mehr, als sie sich 1905 zu Sinn Féin ('Wir selbst') zusammenschloß und sich zur Sammelbewegung der Separatisten entwickelte. Im scharfen Gegensatz zu den parlamentarischen Nationalisten unter John Redmond arbeitete Sinn Féin auf eine vollständige Loslösung Irlands von Großbritannien hin und vertrat eine abstentionistische Linie.

Das Scheitern des parlamentarischen Nationalismus Parnellscher Prägung hatte noch eine weitere wichtige Auswirkung. Nationalistische Aktivitäten verlagerten sich im letzten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts in bedeutendem Ausmaße in den kulturellen Bereich. Hier kämpfte seit 1892 die National Literary Society um Yeats und Rolleston für eine eigenständige 'irische' Literatur. Damit war jedoch von diesen Literaten vornehmlich anglo-irischer Provenienz ausschließlich eine Literatur in englischer Sprache gemeint. Die Werke dieser sog. 'Keltischen Renaissance' erregten zwar das Aufsehen im Auslande und hier insbesondere in England, erlangten aber keine allzu große Popularität in Irland selbst, ja weite Teile des irischen Nationalismus kritisierten erbittert die auf der vermeintlichen Mystik altirischer Mythologie gründenden Definitionen irischer kultureller Identität; das Wandeln dieser Dichter im 'keltischen Zwielicht' (so der Titel einer frühen Gedichtsammlung Yeats') stellte für sie Eskapismus und sicherlich keine Anleitungen im aktuellen kulturpolitischen Tagesgeschäft dar.

Dem Irland-Projekt der Yeats, AE (d. i. George W. Russell), Rolleston u.a. stand in der kulturellen Sphäre eine Richtung der nationalistischen Bewegung entgegen, die eine irische Identität auf der irischen Sprache aufgebaut sehen wollte und weniger auf die Fusion verschiedener kultureller Traditionen unter keltischen Vorzeichen aus war als auf Ab- und Ausgrenzung. Ihr Ideal war ein gälisches und katholisches Irland. 1884 gründete Michael Cusack die Gaelic Athletic Association (GAA), die in vielerlei Beziehung der deutschen Turnerbewegung ähnelte. Seit 1893 bestand die Conradh na Gaeilge (Gälische Liga), deren Präsident bis 1913 Douglas Hyde war und deren Ziel es war, dem Niedergang der irischen Sprache Einhalt zu gebieten. Die erbittertsten Gegner der Yeatsschen Richtung fanden sich

jedoch im Umkreis der 'Irish Ireland'-Bewegung, die sich lautstark in der 1900 von D. P. Moran gegründeten Zeitschrift *The Leader* artikulierte, welche in der Zeit vor dem I. Weltkrieg zur meistgelesenen Zeitschrift avancierte. (Lyons 1982, 58f.)

Der Einfluß der katholischen Kirche auf die öffentliche Meinung in Irland in der hier zur Diskussion stehenden Zeitspanne war außerordentlich groß. Über die Kanzel und noch mehr durch das Bildungswesen hatte die Kirche wohl einen größeren Einfluß auf die Einstellungen der breiten Masse als alle anderen sozialen und politischen Gruppierungen in Irland. 1891 waren drei Viertel (75,4%) der Bevölkerung ganz Irlands römisch-katholisch, doch variierte der Prozentsatz je nach Provinz stark. Während in Ulster nur 46% katholischer Konfession waren, waren es in Leinster 85%, in Munster 93,7% und in Connacht 95,5%. Zum Teil markante Unterschiede gab es auch außerhalb der nordirischen Grafschaften: hier variierte der Prozentsatz zwischen 69.7% (Co. Dublin), und 98% (Co. Clare). Insgesamt war der Anteil der Protestanten jeweils in den Städten am höchsten. (Vaughan/Fitzpatrick 1978, 49 u. 60ff.) Diese Zahlenverhältnisse, die sich bis zum I. Weltkrieg nur unwesentlich veränderten, machen deutlich, in welchem Ausmaße Irland ein katholisches Land war. Nicht zuletzt durch den steigenden Einfluß der katholischen Kirche auf den irischen Nationalismus - in der GAA und der Gälischen Liga arbeiteten katholische Geistliche an vorderster Front mit - wurde die Zeit nach 1890 von ideologischen Grabenkämpfen geprägt, in welchen sprachenpolitisch, konfessionell und rassisch argumentierende Positionen in immer neuen Kombinationen und Permutationen vertreten wurden, alles mit dem letztendlichen Ziel zu definieren, was irisch sei und wie diesem Irischsein eine politische Basis gegeben werden könnte. Eine eigenständige Linie im Kampf um die nationale Unabhängigkeit Irlands verfolgte die irische Arbeiterbewegung, deren Ziel die Errichtung einer sozialistischen Arbeiterrepublik war. (vgl. Ellis 1985)

Auf der unionistischen Seite begann die britische Irlandpolitik neue Wege einzuschlagen. Sie setzte nun mehr auf Reformen als auf Konfrontation. (Travers 1988, 55ff.) Beispiele dieses "constructive unionism" (Lyons), in dessen Strategie Travers Parallelen zu Bismarcks Politik sieht (56), waren die Einrichtung des Congested District Board und die Einrichtung eines Dept. of Agriculture and Technical Instruction im Jahre 1899, dessen leitender Beamter Horace Plunkett wurde. Plunkett war auch eine der treibenden Kräfte hinter der irischen landwirtschaftlichen Genossenschaftsbewegung ('cooperative movement'), die der irischen Landwirtschaft neue Impulse geben sollte. In seinem 1904 veröffentlichten Buch *Ireland in the New Century* entfaltete er seine Gedanken. Die darin enthaltene Kritik an der katholischen Kirche und ihrem negativen Einfluß auf die Bereitschaft der Iren, selbst Verantwortung zu übernehmen und sich selbst zu helfen, stellten allerdings sicher, daß Plunketts Einfluß beschränkt blieb. (Lyons 1973, 208ff.,

Travers 1988, 60ff.) Andererseits scheint es falsch, grundsätzlich von einer anti-unionistischen Grundstimmung in der irischen Bevölkerung auszugehen. Die Massen, die anläßlich des Besuchs von Königin Victoria im Jahre 1900 die Dubliner Straßen verstopften, beweisen nur zu eindrucksvoll wie komplex die Situation war und wie schwierig es ist, allgemeingültige Aussagen zur öffentlichen Meinung in diesen Jahren zu machen.

In dieser Zeit der nationalen Selbstfindung wurde verständlicherweise viel Energie darauf verwandt, sich von der Nachbarnation Großbritannien abzugrenzen. Daß bei diesen Versuchen kulturelle Anleihen und Unterstützung für dieses Bemühen bei anderen kontinentalen Nationalkulturen gesucht wurde, kann kaum verwundern. Hierbei fiel das Augenmerk zunehmend auf Deutschland, das sich zunächst gegen Ende des 18. Jahrhunderts erfolgreich gegen den kulturellen und sprachlichen Einfluß Frankreichs behauptet und in der Folgezeit im Vertrauen auf seine eigenen nationalen Ressourcen einen rasanten wirtschaftlichen Aufschwung erfahren hatte von einer rückständigen Agrarnation zur bedeutendsten Industrienation Europas und zum Antagonisten britischer Hegemonialansprüche.

3.2. Irisch-deutsche Beziehungen 1890-1914

3.2.1. Kontakte im politischen Bereich

Die Homerule-Bewegung im Umkreis des parlamentarischen Nationalismus zeigte insgesamt kein größeres Interesse an Kontakten mit anderen europäischen Mächten. In dieser Hinsicht folgte sie eher Daniel O'Connells als Thomas Davis' Linie. Was die außenpolitischen Überlegungen der Homerule-Bewegung anbetrifft, hat Patrick Keatinge (1978) neben einem "yearning to be untouched by the external environment" (35) eine weitgehende Indifferenz festgestellt und die Bereitschaft, die Beziehungen zu anderen Ländern im wesentlichen London zu überlassen. Diese Einstellung teilten allerdings keineswegs die radikaleren, separatistisch gesinnten Elemente im irischen Nationalismus. Die Unabhängigkeitsbestrebungen von Arthurs Griffith' Cumann na nGaedheal und deren Nachfolgeorganisation Sinn Féin mußten zwangsläufig auch zu außenpolitischen Überlegungen führen, denn es war ihren Führern einerseits klar, daß zu wirklicher Unabhängigkeit auch eine eigene Außenpolitik gehörte, und andererseits, daß ohne Unterstützung anderer Mächte im weltpolitischen Kräftespiel eine Unabhängigkeit nicht zu verwirklichen bzw. durchzuhalten war. Daß Griffith durchaus im europäischen Rahmen dachte, zeigte sich bereits an seiner 1904 erschienenen Schrift *The Resurrection of*

Hungary. A Parallel for Ireland. Hier sah er im österreichisch-ungarischen Ausgleich von 1867 ein Modell, das auf das irisch-britische Verhältnis anzuwenden sei.[1] Griffiths außenpolitische Strategie unterschied sich von der der Homerule-Parlamentarier auch dadurch, daß er ihr durch Anwendung der Theorien Friedrich Lists eine ökonomische Basis geben wollte. (s. Kap. 3.3.4.1.) Die Forderung nach Handelskonsuln in verschiedenen europäischen Ländern deutet auf die Bereitschaft hin, eigenständige Beziehungen zu anderen Ländern aufzubauen, und kann als ein erster Schritt zum Aufbau eines diplomatischen Netzes gesehen werden. (Keatinge 1978, 37) Der Burenkrieg führte zu einem weiteren Element separatistischer 'außenpolitischer' Erwägungen, nämlich dem Kampf gegen die Beteiligung an kriegerischen Außeinandersetzungen Großbritanniens, d.h. dem Kampf gegen die Wehrpflicht, den Keatinge als erste Anzeichen eines irischen Hanges zur Neutralität interpretiert. (38)

Keatinge verweist auch auf kulturelle Elemente in den außenpolitischen Überlegungen irischer Separatisten. Hier hatte Eoin MacNeill die Vorstellung von Irland als einem Lehrmeister exemplarischer moralischer Werte entwickelt, was dem kleinen Land in den Vorstellungen nationalistisch gesinnter Iren eine bedeutende Position im geistigen und spirituellen Bereich in der Welt sicherte. (vgl. McCartney 1973, 86ff.) MacNeill war in einem 1891 veröffentlichten Aufsatz unter dem Titel "Why and how the Irish language is to be preserved" der Überzeugung, daß "our ancient ideals, faith, learning, generous enthusiasm, self-sacrifice - the things best calculated to purge out the meanness of the modern world" (*IER* 12. 1891, 1102) seien. Es bezeugt dies auch die Identifikation des Landes mit den moralischen Werten des Katholizismus; letzterer wurde als Brücke angesehen, über welche die besagten Werte zum europäischen Festland transportiert werden konnten.

So waren es denn auch die Separatisten im Umkreis von Sinn Féin und IRB, die ab der Jahrhundertwende das genaueste Augenmerk aller Gruppierungen auf Deutschland richteten. Spätestens seit Kaiser Wilhelm II. mit seiner "Krüger-Depesche", in welcher er im Januar 1896 dem Burenführer zu seiner gelungenen Abwehr eines britischen Einfalls in Transvaal gratuliert hatte, zu einer schweren Belastung des deutsch-britischen Verhältnisses geführt hatte, war ihnen die Relevanz des deutsch-britischen Gegensatzes für die Durchsetzung ihrer Ambitionen klar geworden. Als es im Oktober 1899 zum offenen Krieg zwischen den Buren und den Briten kam, bildeten sowohl die irischen wie auch die deutschen Siedlergruppen Brigaden zum Kampf gegen die Briten. (Pakenham 1979, 106)

---

[1] Keatinge (1978) hat darauf hingewiesen, daß die massiven Unterschiede im Größenverhältnis beider Partner den Vergleich unzulässig erscheinen lassen. Die geringe Größe Irlands hätte niemals zu dem Einfluß auf die britische Politik führen können, wie ihn Ungarn auf die Wiener Politik ausüben konnte. (36f.)

Das Kommando der irischen Brigade hatte Major John MacBride, der im späteren Kampf um die irische Unabhängigkeit noch eine wichtige Rolle spielen sollte. (Jordan 1991, 17ff.) Der Krieg, der von 1899 bis 1902 von Großbritannien gegen die Burenstaaten unter Paulus Krüger geführt wurde, wurde in Irland als weiterer Beweis für die Unersättlichkeit des britischen Imperialismus gesehen. So fanden sich hier Deutsche und Iren zum ersten Male auf der gleichen Seite in einem Kriege wieder. Die überwältigende Mehrheit in Irland war gegen den Burenkrieg eingestellt. Der Krieg trug nicht nur zur vorübergehenden Annäherung aller nationalistischen Kräfte in Irland bei (Keatinge 1978, 38), sondern half auch dem Image Deutschlands in diesen Kreisen, obgleich Deutschland die Buren nicht aktiv durch Waffen unterstützt hatte.

Die deutsch-irische Annäherung war bereits durch eine entsprechende in Amerika vorbereitet worden. Die Vereinigten Staaten stellten in der Folgezeit eine entscheidende Brücke zwischen Deutschland und Irland dar. In Amerika hatte neben dem Burenkrieg auch der gemeinsame Kampf gegen eine amerikanisch-englische Allianz zu einer Verständigung der Deutsch- und Iro-Amerikaner geführt; aus dieser entwuchs bis zum Ausbruch des I. Weltkrieges eine ständig enger werdende politische Kooperation. (vgl. hierzu Hünseler 1978 und Lerchenmüller 1994) Die Beziehungen zwischen den irischen Separatisten auf beiden Seiten des Atlantiks waren eng und über die Annäherung zwischen beiden Volksgruppen in Amerika wurde ausführlich in Zeitungen und Zeitschriften des Heimatlandes berichtet. (s.u.) Die Führer der nationalistischen Organisationen pendelten zudem beständig zwischen Amerika und Irland, sei es, um Spenden für ihre Belange zu erbitten oder zur Festlegung der zukünftigen Strategie. Das Zusammengehen der Deutschen und der Iren in Amerika war ein wesentlicher Faktor, der das Bild Deutschlands als Förderer und Unterstützer irischer Unabhängigkeit prägte.

Wenngleich die amerikanischen Iren auch nach der Gründung Sinn Féins noch aufgrund der finanziellen Abhängigkeit irischer Nationalisten von amerikanischen Spenden erheblichen Einfluß auf die Bewegung in Irland behielten, verlagerte sich das Aktionszentrum des außerparlamentarischen Nationalismus allmählich zurück nach Irland. Die Orientierung auf Deutschland hin gewann auch hier an Dynamik.[2] Im August 1908 gingen führende Mitglieder der Corker Sinn Féin-Organisation sowie der IRB an Bord der deutschen Fregatte SMS Hertha, die 14 Tage in Queenstown lag, um politische Gespräche zu führen. (Hünseler 1978, 123) Eine spektakuläre Aktion veranstalteten Sinn Féin-Mitglieder im Mai 1909 im Dubliner Royal Theatre. Während des Stückes *An*

---

[2]Der Kontaktmann der deutschen Reichsregierung zu den Iroamerikanern, George Freeman, berichtete im Juni 1909 nach Berlin, daß in nationalistischen Kreisen in Irland die Einstellung der deutsch-irischen Allianz in den USA gegenüber im ganzen positiv sei. (Hünseler 1978, 120)

Englishman's Home, das eine fiktive Invasion Englands darstellte, brachen sie in Hochrufe auf den Kaiser aus und provozierten einen Skandal, der sich über Tage durch die irische Presse zog. (Weiteres dazu in Kap. 3.3.6.) Im November des gleichen Jahres erklärte John McBride in zwei Reden in Cork und Kilkenny, daß er sich zum Zwecke der Niederwerfung Englands in Irland einmarschierenden deutschen Truppen anschließen würde und prophezeite darüberhinaus insgesamt den Deutschen eine herzliche Aufnahme unter der Bevölkerung. (ibid., 125) Als im Sommer 1912 das deutsche Marineschiff Hansa zu einem Höflichkeitsbesuch im Hafen von Cork einlief, wurde die Mannschaft von irischen Nationalisten mit Begeisterung empfangen und vom Präsidenten der Gaelic Athletic Association zum zufällig stattfindenden Hurlinghalbfinale eingeladen und offiziell willkommen geheißen. (vgl. etwa *FJ* 10. September 1912, 10)[3] Sinn Féin war ebenfalls bestrebt, in Deutschland über seine Ziele zu informieren und dort um Unterstützung zu werben. Griffith schickte seine Schrift *The Resurrection of Hungary* an den in Posen lehrenden Anglisten Wilhelm Dibelius, der sie in den *Preußischen Jahrbüchern* (1906) rezensierte. (Hünseler 1978, 129) Belege gibt es auch zu Kontakten zwischen Sinn Féin und der katholischen, dem Zentrum nahestehenden Tageszeitung *Germania* (130) und anderen deutschen Publizisten.

Im Juli 1912 kehrte Roger Casement nach Irland zurück. (Näheres zu Casement in Kap. 3.3.4.4.) Durch seine bisherige Tätigkeit im diplomatischen Dienst Großbritanniens hatte er mehr konkrete politische Erfahrungen im Bereich internationaler Beziehungen als die anderen Führer der nationalistischen Bewegung. Während seiner Zeit in Südamerika hatte er die Deutschen als effektivere Kolonisten als die Briten kennengelernt; ein Besuch in Deutschland bestärkte ihn in seiner pro-deutschen Haltung. (Inglis 1973, 226ff.) Auch in praktischer wirtschaftspolitischer Hinsicht setzte sich Casement bald für engere deutsch-irische Beziehungen ein und nahm damit Griffith beim Wort. Als im Herbst 1913 die britische Schiffahrtslinie Cunard entschied, in Zukunft auf ihren Amerikafahrten Irland nicht mehr anzulaufen, konnte Casement durch seine Vielzahl von persönlichen Kontakten in Deutschland, die Hamburg-Amerika-Linie zu einer Zusage bewegen, in Zukunft auf ihren New York- und Boston-Routen in Queenstown (Cobh) anzulegen. Durch Intervention der britischen Regierung kam es allerdings nicht zur Verwirklichung der Pläne. Auf deutscher Seite befürchtete man politische Verwicklungen - und dies nicht zu unrecht: in der Tat sollte die neue Verkehrsverbindung mit Englands Rivalen Deutschland die Ernsthaftigkeit der nationalistischen Intentionen unterstreichen, es nicht bei rhetorischen Unabhängigkeitsbeteuerungen bleiben zu lassen, sondern mit der wirtschaftlichen Loslösung von Großbritannien ernst zu machen. Das geplante Anlegen eines deutschen Dampfers sollte von Seiten nationalistischer Organisationen mit großem Pomp gefeiert

---

[3]vgl. hierzu auch den Artikel von Walter McGrath im *Cork Examiner* vom 18. Juni 1982, 9.

werden und zu diesem Zweck waren bereits Vorbereitungen zu einem festlichen Empfang eingeleitet worden. Die deutsche Reederei konnte sich allerdings eine Klimaverschlechterung mit England nicht leisten und entschied schließlich, nicht Cobh sondern Southampton anzulaufen, für die Region um Cork ein schlimmer wirtschaftlicher Schlag. Die Entscheidung der Deutschen wurde auf britische Intrigen zurückgeführt und als ein weiterer Beweis dafür aufgefaßt, daß unter britischer Herrschaft auf eine Belebung der irischen Wirtschaft nicht zu hoffen sei. (vgl. hierzu Inglis, 1972, 244f.; Gwynn 1930, 154ff.) Diese Ereignisse trugen zu der Auffassung bei, daß Deutschland durchaus bereit und willig sei, Irland ökonomisch zu helfen, wenn nur erst Großbritannien politisch ausgeschaltet sei.

Das Scheitern seines Planes förderte nicht nur die Verbitterung Casements, der sich dabei auch menschlich stark engagiert hatte, sondern auch die Überzeugung unter nationalistisch gesinnten Iren, daß unter den herrschenden politischen Bedingungen nur wenig zu erreichen sei und nichts als die vollständige Unabhängigkeit und Selbstbestimmung das Ziel des Kampfes sein mußte. Casement war die zentrale Figur in der Bewegung auf Deutschland hin. In den Monaten vor dem I. Weltkrieg begann Casement damit, Geld für Waffen aus Deutschland aufzutreiben, mit denen die im November 1913 gegründeten Freiwilligenverbände der *Irish Volunteers* ausgerüstet werden sollten. Der Ankauf einer stattlichen Anzahl von Gewehren und Munition gelang und die Ladung wurde von Erskine Childers und Darrell Figgis am 26. Juli 1914 in Howth angelandet. (Näheres in Kap. 4.2.) Die Kontakte zwischen irischen Nationalisten und dem Deutschen Reich liefen, wie wir sehen können, nicht ausschließlich über die Vereinigten Staaten. Casements Reise nach Deutschland unmittelbar nach Kriegsausbruch war lediglich die konsequente Fortsetzung einer bereits einige Jahre existierenden außenpolitischen Tendenz. Als im August 1914 der I. Weltkrieg ausbrach, war der Boden für eine deutsch-irische Zusammenarbeit bereitet und es waren darüberhinaus auch bereits die Kanäle geschaffen, über die die Zusammenarbeit sich abwickeln konnte.

So wichtig diese politischen Entwicklungen für das Deutschlandbild waren - die Analyse der Presse wird es bestätigen - kann doch kein Zweifel daran bestehen, daß die Strategie einer politischen Randgruppe, und nichts anderes war Sinn Féin bis zum I. Weltkrieg, das Deutschlandbild der breiten Bevölkerung nur in begrenztem Maße determinierte. Hünselers (1974) Auffassung, daß es in nationalistischen Kreisen eine eindeutige politische Orientierung auf Deutschland hin in Irland ab 1908 gegeben habe (120), ist problematisch, da sie sich lediglich auf politische Dokumente stützt und auf irischer Seite einzig die Äußerungen der radikalen Nationalisten im Umkreis der Irish Republican Brotherhood und

Sinn Féins berücksichtigt. Die Auswertung einer größeren und vielfältigeren Menge von Quellen, wie sie weiter unten vorgenommen werden wird, wird zweierlei deutlich machen: erstens, daß die Ausrichtung der radikalen Nationalisten auf Deutschland bereits um einige Jahre früher anzusetzen ist und diesem eine Vorbereitungsphase vorausgeht, die schon in den 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts einsetzt; zweitens wird die Untersuchung zeigen, daß die Einstellung zu Deutschland in den 25 Jahren, die in diesem Kapitel zur Debatte stehen, wesentlich komplexer ist als Hünseler annimmt. Es gibt wenig Gründe anzuzweifeln, daß die verbreitetste Einstellung bis zum I. Weltkrieg derjenigen in England weitgehend entsprach, wobei Deutschland in erster Linie als Bedrohung für den Weltfrieden betrachtet wurde. Nur so läßt sich das massenhafte Einschwenken auf die Linie der anti-deutschen Propagandisten bei Ausbruch des I. Weltkrieges (s. Kap. 4.) erklären. Wenn es außerhalb von separatistischen Kreisen einen Umschwung in der Einstellung zu Deutschland gegeben hat, dann ist der weniger auf Sinn Féin als auf einen Faktor in der irischen Gesellschaft zurückzuführen, den Hünseler vollkommen außen vor läßt, nämlich die katholische Kirche. Gerade die von irischen katholischen Geistlichen herausgegebenen Zeitschriften trugen wesentlich zu einem positiven Deutschlandbild bei und dies dürfte angesichts der Bedeutung, die der Katholizismus im irischen Nationalismus spielte, auch politische Konsequenzen gezeitigt haben. Erheblichen Einfluß auf das verbreitete Deutschlandbild dürften ebenso die Kontakte zwischen Iren und Deutschen auf menschlicher Ebene gehabt haben. Auf diese soll im folgenden eingegangen werden.

3.2.2. Menschliche und kulturelle Kontakte

Wie die Volkszählungsergebnisse zeigen (s. Anhang 1), war die deutsche Kolonie in Irland in dem hier zur Diskussion stehenden Zeitraum nicht allzu umfangreich. Hinter den Russen (zumeist jüdische Emigranten) und den Franzosen stellten die Deutschen zwischen 1891 und 1911 die drittgrößte Bevölkerungsgruppe kontinentaleuropäischer Einwanderer. Die in Irland ansässigen Deutschen verteilten sich dabei nicht gleichmäßig über das gesamte Land, sondern sie massierten sich an einzelnen Orten. Daß der Anteil der Deutschen in den Provinzen Leinster und Ulster relativ hoch war, kann als Indiz dafür gewertet werden, daß sich die meisten deutschen Bürger in bzw. um die städtischen Zentren Dublin und Belfast aufhielten. In Cork war der Anteil der Franzosen dagegen vergleichsweise hoch.

Die Deutschen machten lediglich etwa 0.02% der Gesamtbevölkerung aus. Was die von den deutschen Staatsbürgern ausgeübten Berufe betrifft, konzentriert sich vor dem I. Weltkrieg ein überproportional hoher Anteil in einigen wenigen Berufssparten. Für das späte 19. Jahrhundert belegt dies z. B. eine nach eigenen Angaben so gut wie vollständige

Unterschriftensammlung deutscher männlicher Bürger Dublins, die einem Beschwerdebrief über den damaligen deutschen Konsul Fitzgerald an das Reichsaußenministerium vom 29. September 1879 beilag. (BA Potsdam, AA, Nr. 51596) Die Liste umfaßt 79 Namen, von denen den meisten eine Berufsangabe folgt. Eindeutig stellen hier Uhrmacher die bei weitem größte Berufsgruppe: 22 der aufgelisteten deutschen Bürger gaben ihren Beruf mit Juwelier oder Uhrmacher an. Mit weitem Abstand folgen als nächsthäufig angegebene Berufsgruppen Kaufleute (10), Hotelkellner (8), Musiker (4) und Lehrer (3). Die Volkzählung von 1891 (s. Anhang 1) bestätigt im wesentlichen diese Situation: auch hier stellen Uhrmacher die bei weitem größte Berufsgruppe unter den deutschen Einwanderern in Irland dar. Allerdings verschiebt sich dies im Verlauf der nächsten 20 Jahre. 1901 und 1911 stellen jeweils die Lehrer sowie häusliches Dienstpersonal die größte Gruppe. Auffallend ist auch die starke Zunahme der Metzger und Bäcker in diesem Zeitraum. Daß insbesondere die deutschen Uhrmacher ins Auge fielen, beweist eine Dubliner Straßenballade mit dem Titel "The German clockwinder", die aus den Jahren um die Jahrhundertwende stammen dürfte.[4] Die große Anzahl noch heute existierender Juwelierläden mit deutschen Firmennamen (z.B. Hilser in Cork, Hartman in Limerick) unterstreicht die Beständigkeit dieser Tradition. Ein Artikel in der konservativ orientierten Gewerkschaftszeitung *The Toiler* vom 22. August 1914 unter dem Titel "Dublin, the war and foreigners" konzentriert sich insbesondere auf die 'Überfremdung' bestimmter Berufssparten durch Deutsche und listet in diesem Zusammenhang Schneider, Köche, Schweinemetzger und Photographen auf. Bei den letzteren hätten die Deutschen geradezu ein Monopol. Die deutschen Hotelkellner, die im ersten Jahrzehnt dieses Jahrhunderts noch sprichwörtlich waren (vgl. etwa die Bemerkung über den "German Ober" im *UI* vom 9. September 1905 und ähnliche im *Leader*), seien dem Autor nach allerdings nunmehr so gut wie verschwunden, was sich mit dem Ausbruch des Krieges und der pro-Alliierten Haltung eines großen Teiles der Bevölkerung und insbesondere der Oberschichten, die die Hotels frequentierten, erklären läßt. Es wurde allgemein anerkannt, daß die Deutschen in Irland bereit waren, hart und lange zu arbeiten.[5]

---

[4]Die Ballade über den Uhrmacher Benjamin Fooks (Fuchs) mit ihrer so gelungen eindeutigen Zweideutigkeit ist abgedruckt in *Soodlum's Irish Ballad Book* (1982).

[5]Der Autor in *The Toiler* kritisiert, daß die Deutschen bereit seien, für weniger als die Iren zu arbeiten und dadurch den Lohn drückten. Seine Ausfälle gegen diese vermeintlichen "German Socialists", eine Bezeichnung, die sie offensichtlich diskreditieren soll, sind wohl nur aus dem von Propagandaphrasen verwirrten Geist der Weltkriegszeit zu erklären; als Linksradikale traten die Deutschen in Irland niemals in die Öffentlichkeit, eher schon als das Gegenteil. (s. etwa Kuno Meyer) Die Absurdität dieser Aussage wird in einer noch weiterreichenden Generalisierung erst recht deutlich: "It is a curious fact that almost all foreigners are Socialists". Der Autor gesteht jedoch ein, "[...] that the reason why the Germans have been employed in such large numbers is that they are more sober than Irish workers and that if they drink any it is after their hours of work." (*T* 22. August 1914)

Daß man sich trotz der relativ geringen Zahl der deutschen Präsenz durchaus bewußt war, hatte nicht nur mit der Konzentration in einigen wenigen Berufssparten bzw. einigen wenigen Orten zu tun, sondern auch mit der Tatsache, daß einzelne Deutsche im irischen öffentlichen Leben an exponierter Stelle agierten. Ins Rampenlicht der irischen Öffentlichkeit gelangten etwa deutsche Wissenschaftler, allen voran die Keltologen wie Kuno Meyer und seine deutschen Kollegen, die hin und wieder zum Studium der gesprochenen Sprache in die entlegenen Gebiete des irischen Westens reisten (s. Kap. 7.3.3.), aber auch Wissenschaftler anderer Disziplinen wie Germanistik (Albert Selss, Max Freund, Valentin Steinberger; s. Kap. 7) und Theologie: so z.B. der Dominikaner Thomas Esser aus Aachen, der von 1887-1891 Professor für Höhere Philosophie in Maynooth war.

Vor allem aber drangen deutsche Musiker ins öffentliche Bewußtsein. Hier ist als erster Heinrich Bewerunge zu nennen, 1862 in Letmathe, Westfalen geboren, der 1888 auf Betreiben der Bischöfe Walsh und Donnelly (Healy 1895, 618) zum Professor für Kirchenmusik in Maynooth ernannt wurde und in der Folgezeit wesentlichen Einfluß auf die irische Kirchenmusik nahm. Kieran Daly (1995) hat in einer jüngst veröffentlichten Studie die Rolle gewürdigt, die Heinrich Bewerunge im Bereich der Kirchenmusik gehabt hat. Über die 1878 gegründete Zeitschrift *Lyra Ecclesiastica*, deren Herausgeber ab 1891 Bewerunge war, erhielten Interessierte in Irland regelmäßig Information über die Entwicklungen im Bereich der Cäcilienbewegung in Deutschland.[6] Edward Martyn, der selbst ein großes Interesse an der Kirchenmusik hatte und zu diesem Zweck nach Deutschland reiste[7], lieferte Bewerunge um die Jahrhundertwende erbitterte Gefechte. (ibid., 156ff.) Bewerunge wurde auf einem seiner jährlichen Sommerurlaube in Deutschland vom Ausbruch des Krieges überrascht, und die britischen Behörden erlaubten ihm erst nach Ende des Krieges nach Irland zurückzukehren. (165) Er starb am 2. Dezember 1923. Nicht zuletzt durch seine Vermittlung kamen eine kleine Anzahl weiterer deutscher Organisten ins Land. In Cork waren die meisten Organisten an den katholischen Kirchen der Stadt deutscher Herkunft und auch in der städtischen Musikschule war mit Theo Gmür und Alois Fleischmann, die sie maßgeblich auf- und ausgebaut hatten, eine deutsche Präsenz gegeben. Es kann angesichts der Dominanz der Deutschen im irischen Musikleben kein Zweifel daran bestehen, daß der Masse der irischen Bevölkerung wohl am ehesten die Musik als deutsche Kulturleistung im Bewußtsein war. Viel mehr jedenfalls als die Literatur: in diesem Bereich stand die deutsche Literatur nach wie vor im Schatten der englischen und französischen, die in Irland wesentlich intensiver rezipiert wurde. (vgl.

---

[6]Im menschlichen Bereich bestätigte Bewerunge gewisse anti-deutsche Vorurteile: er war nicht sonderlich umgänglich und entbehrte jeglichen Humors: einer seiner Schüler beschrieb den Unterricht des humorlosen Deutschen als "grim business" mit einer "air of deadly earnestness". (zit. nach Daly 1995, 166)

[7]Martyn begleitete George Moore auf der Deutschlandreise, die Moore in seiner Autobiographie *Hail and Farewell* beschreibt. Eine Analyse dieser Reisebeschreibung enthält Kap. 3.4.2.1.

Kap. 3.4.) Beethoven und Wagner waren damals und sind auch heute noch wesentlich mehr Iren ein Begriff als Goethe und Schiller.

Die Deutschen in Irland hatten es nicht immer einfach. Die Anwesenheit einer Handvoll deutscher Musiker in Cork, die oft nur mühsam ihr Auskommen fanden, war Leserbriefschreibern im xenophobisch ausgerichteten *Leader* bereits Grund genug dafür, die Stadt als "absolutely the most foreigner besieged town in Ireland" zu bezeichnen. (*L* 7. 11.1908, 282; s.a. Kap. 3.3.6.) Nicht nur die eingesessenen Deutschen wurden unfreiwillig in die politischen Auseinandersetzungen der Zeit involviert. Auch die wenigen deutschen Besucher der Insel wurden nicht selten zu Waffen im ideologischen Tagesgefecht. Dies erfuhren bereits 1902 eine Handvoll Ruderer aus Berlin. In der 1902 stattfindenden Internationalen Regatta in Cork lagen die Sympathien der Bevölkerung nach Auffassung zweier nicht gerade deutschfreundlicher Tageszeitungen, der *Irish Times* (24. Juli 1902, 4) und dem *Freeman's Journal* (24. Juli 1902, 7) eindeutig auf Seiten des einzigen Berliner Bootes. Das *Freeman's Journal* schrieb: "During their stay they [die Berliner] have been the idols of the people" und ließ keinen Zweifel daran, daß der Begeisterung für das deutsche Boot im Finalkampf gegen die Ruderer aus England letztlich politische Motive zugrunde lagen. Ebenso wurden die Mannschaften der Schiffe der Kaiserlichen Marine, die in Cobh anlegten, immer wieder in Demonstrationen irischer Unabhängigkeit eingespannt. Über den Besuch des Kreuzers Hansa im Jahre 1912 wurde bereits oben berichtet.

Der kleinen Anzahl deutscher Staatsbürger stand eine wohl noch kleinere Anzahl von Iren gegenüber, die hin und wieder nach Deutschland reisten. Es gibt einige Hinweise darauf, daß Iren Handelsmessen in Düsseldorf und vor allem Leipzig besuchten. (*L*, 6. September 1902, S. 21 und *SF* 4. Juni 1910) Da Irland Teil des Vereinigten Königreiches war, existieren keine Handelsstatistiken (vgl. Comerford 1989), und das Ausmaß der Kontakte im Bereich der Wirtschaft ist nur schwer abzuschätzen.[8] Doch ist wahrscheinlich, daß wesentlich häufiger als aus wirtschaftlichen Gründen Iren aufgrund kultureller Interessen nach Deutschland reisten. Ein Großteil der Kontakte zwischen Irland und Deutschland lief über die katholische Kirche. In vielen der verschiedenen Orden wie den Jesuiten, Kapuzinern oder auch den Englischen Fräuleins (Loreto-Orden) bestand ein regelmäßiger Personalaustausch zwischen beiden Ländern. Irische Geistliche gingen zum Studium nach Deutschland (z. B. M. Sheehan nach Bonn, J. MacCaffrey nach Freiburg; s.a. Anhang 3) und deutsche Geistliche und Ordensschwestern kamen nach Irland, um etwa in Schulen Deutsch oder andere Fächer zu unterrichten oder in Maynooth zu lehren. (s. Kap.7) Auch

---

[8]Die Schiffslisten der Handelskonsuln an das deutsche Außenministerium sind diese sehr ungenau, was die angelandeten Waren betrifft. (BA Potsdam, AA, s. Bibliographie 10.1.1.) Aus verstreuten Bemerkungen läßt sich herauslesen, daß Deutschland insbesondere durch Spielzeug, kunstgewerbliche Gegenstände und Glaswaren in Irland vertreten war. (Boland 1914, 380)

eine Vielzahl von Pilgerreisen irischer Geistlicher nach Maria Laach, Oberammergau und anderen Orten sind belegt. (s. Kap. 8) Regelmäßig reisten katholische Geistliche schon vor der Jahrhundertwende auch in Sachen Kirchenmusik nach Deutschland.[9] Überhaupt waren es insbesondere musikalisch Interessierte, die es nach Deutschland zog; die Attraktion Wagners (s. Kap. 3.4.) trug hierzu entscheidend bei. Bekannt sind die Reisen, die Edward Martyn und George Moore nach Bayreuth machten, da Moore ausführlich über einen dieser Besuche in seiner Autobiographie *Hail and Farewell* berichtet hat. (s. Kap. 3.4.2.1.) Auch James Millington Synge reiste 1893/94 nach Deutschland, um neben der deutschen Sprache das Geigenspiel zu erlernen. (vgl. hierzu Botheroyd 1985) Ab der Jahrhundertwende zogen irische Studenten in ständig steigender Zahl an deutsche Universitäten, allen voran angehende Keltologen. (s. Anhang 3 und Kap. 7.3.3.) Positive Rückmeldungen kamen von den Deutschlandbesuchern, die sich den Bereich der schulischen und beruflichen Bildung genauer ansehen wollten. Den Vorbildcharakter des deutschen Bildungssystems erkannte man allgemein neidlos an. (s. Kap. 7.4.)

Die Bewegung zur Rettung der irischen Sprache hatte von Anfang an die Unterstützung deutscher Keltologen und sie war sich des Beitrages, den gerade deutsche Sprachwissenschaftler bei der Erforschung des Irischen geleistet hatten, stets bewußt. Daß Douglas Hyde selbst mit der Tochter eines nach London ausgewanderten Deutschen, Lucy Kurtz, verheiratet war (Dunleavy und Dunleavy 1991), unterstreicht die engen Beziehungen zwischen beiden Ländern in diesem Bereich. Sie waren noch stärker auf akademischem Gebiet, wo seit den 1890er Jahren irische Keltologen nach Deutschland fuhren, um dort das sprachwissenschaftliche Rüstzeug zum Aufbau ihrer Disziplin im Heimatlande zu erlangen. Das Bewußtsein dafür, wie sehr sich Deutsche um Vergangenheit und Gegenwart der irischen Sprache verdient gemacht hatten, dürfte in der Bevölkerung weit verbreitet gewesen sein; insbesondere dieser Aspekt wurde immer wieder von denen hervorgehoben, die eine Annäherung an Deutschland betrieben. (s. Kap. 3.3.4. und 3.3.5.) Es trug dies ganz entscheidend zu der Überzeugung bei, daß sich die Loslösung von Großbritannien und die gleichzeitige Anlehnung an kontinentale Mächte vorteilhaft für die kulturelle Eigenständigkeit Irlands auswirken konnte, besonders bei denen, denen das englische Element im kulturellen Leben des Landes der Grund allen Übels war.

---

[9]Bereits im Sommer 1879 war eine kleine Gruppe irischer Interessierter zur ersten Generalversammlung deutscher Cäcilienvereine nach Regensburg gereist und ebenso zu den folgenden Festivals. (Daly 1995, 39ff.)

3.3. Das Deutschlandbild in irischen Zeitungen und Zeitschriften

3.3.1. Zur Medienlandschaft um die Jahrhundertwende

Über die Lesegewohnheiten der irischen Bevölkerung in unserem Betrachtungzeitraum liegen kaum Forschungsergebnisse vor. Nachweisbar aufgrund der Volkszählungsergebnisse ist, daß die Lesefähigkeit in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts stark zugenommen hatte. War 1841 noch über die Hälfte der Bevölkerung als Analphabeten registriert, war der Prozentsatz derjenigen, die angaben, zumindest lesen zu können, bis 1901 auf 16% zurückgegangen. (Daly 1981, 111; Logan 1992, 210ff.). Doch hatte die Masse der Bevölkerung nicht die Mittel sich Bücher oder Zeitungen zu kaufen. Ein Großteil der irischen Bevölkerung lebte am Existenzminimum dahin; für sie stellte sich kaum je die Frage, ob sie ihr Geld in Gedrucktes investieren sollten.

Von den Zeitungen sind in unserem Zusammenhang lediglich die überregionalen *Freeman's Journal* (1763-1924), *Irish Times* (ab 1859), *Irish Independent* (ab 1891) und *Cork Examiner* (ab 1841) von Interesse, denn nur sie hatten einen erwähnenswerten internationalen Nachrichtenteil. Mit Ausnahme der letzteren Zeitung wurden alle in Dublin verlegt. Sie richteten sich notwendigerweise an die Mittel- und Oberschichten, *Irish Times* und *Cork Examiner* mit eindeutig unionistischer Ausrichtung, die beiden anderen dem konstitutionellen Nationalismus näherstehend, alle aber von konservativer Grundhaltung. Die erwähnten überregionalen Zeitungen wirkten am ehesten auf die öffentliche Meinung in Dublin ein, wenngleich sie auch in beschränktem Umfange die Provinz erreichten. Während in Dublin die *Irish Times* die tonangebende Zeitung war, war es außerhalb der Dubliner Region zunächst eindeutig das *Freeman's Journal*. Gegen Ende des 19. Jahrhunderts verkaufte etwa ein Zeitschriftenhändler in Newcastlewest, Co. Limerick 50 Exemplare des *Freeman's Journal* und nur ein einziges Exemplar der *Irish Times.* (Cullen 1984, 25) In zunehmendem Maße gelang es dem *Irish Independent* seine Stellung auf dem Zeitungsmarkt auszubauen. Schon 1909 übertrafen nach dem jährlichen Rechnungsprüfungsbericht die Verkaufsziffern der Zeitung die aller anderen Dubliner Morgenzeitungen zusammengenommen. (*II*, 27. November 1909, 5) Daneben waren es auch die überregionalen Wochenzeitungen, die in Irland Absatz fanden und sonntags von weiten Teilen der Bevölkerung nach der Messe gekauft wurden. Zunächst war der *Weekly Freeman* die meistverkaufteste Wochenzeitung der Zeit (Cullen 1984, 26), doch wurde sie in den ersten Jahren des 20. Jahrhunderts vom *Sunday Independent* überflügelt.

Dabei dürfen wir nicht übersehen, daß ein erheblicher Teil der in Irland verkauften Tageszeitungen englischer Herkunft waren. Dieser Trend intensivierte sich nach 1905, als

die Londoner *Daily Mail* aufgrund ihres frühen Erscheinens vor den Dubliner Zeitungen auf den Straßen der Hauptstadt verkauft werden konnte und zur meistverkauftesten Zeitung avancierte. Noch in den zwanziger Jahren waren mehr als die Hälfte der halben Million verkauften Morgenzeitungen englische Zeitungen. (Cullen 1984, 28). Dies mußte zwangsläufig auf das irische Deutschlandbild einen erheblichen Einfluß haben. In Anbetracht dieser Situation wird die oben bereits hervorgehobene Ähnlichkeit des irischen Bildes mit dem britischen in weiten Bevölkerungsschichten verständlicher.

Außerhalb Dublins war jedoch die Situation oftmals eine fundamental andere. In der von Mary Carbery bearbeiteten Autobiographie der 1858 geborenen Margaret Fogarty, auch Sissy O'Brien genannt, die ihr Leben in Co. Limerick verbrachte, erhalten wir einen Eindruck davon, in welcher Weise die Bevölkerung im letzten Viertel des 19. Jahrhunderts auf dem Lande über die Welt außerhalb Irlands erfuhr:

> There were a few small farmers whose land bounded ours who came every Sunday after Mass to hear what was going on in the world from *Freeman's Journal* which my father took in as well as the weekly Limerick paper. Few if any of them could read or write. Father was their link with Ireland outside the county of Limerick, with England, with the nebulous Beyond called Europe whose single familiar point was Rome, and Rome but the dwelling of the Holy Father and the site of the Holy Catholic Church. They set great store by this chance of enlightenment and believed that what father said could be taken as the truth, all the more so because he was no politician. (Carbery 1973, 27f.[10])

Es ist in der Tat wahrscheinlich, daß die Vorstellungen der irischen Landbevölkerung, was Europa betraf, recht verschwommen und 'nebelhaft' waren, und um so mehr muß dies auf Deutschland zugetroffen haben. Die Tatsache, daß der Begriff Deutschland in den Vorstellungen vieler Landbewohner einer *tabula rasa* gleichkam, war andererseits gerade die Voraussetzung dafür, daß Meinungsumschwünge leicht stattfinden konnten, hatte doch die Propagierung Deutschlands von seiten radikaler Nationalisten sowie auch der Kirche nicht gegen dem entgegenlaufende tiefsitzende Stereotypen zu kämpfen. (s. Kap. 4) Das Bild Deutschlands war gerade deshalb so leicht zu manipulieren, weil nur wenige Genaueres über dieses Land wußten. Die Zahl derjenigen, die es mit eigenen Augen gesehen hatten, war, wie wir gesehen haben, noch wesentlich geringer.

Kamen die Zeitungen schon nur einem begrenzten Publikum zugute, so galt dies noch vielmehr für die anspruchsvolleren Monats- oder Quartalsschriften. Diese wurden mehr oder weniger ausschließlich von der Intellektuellenschicht gelesen, sei sie katholisch, nationalistisch, protestantisch oder anderweitig orientiert. (zu Zeitschriften in Irland Hayley

---

[10]Den Hinweis auf Mary Carberys Buch verdanke ich John Logan.

und McKay 1987). Da mit Ausnahme der Trinity College-Zeitschriften alle anspruchsvolleren Zeitschriften von katholischen Klerikern herausgegeben wurden, war das Deutschlandbild, das uns in ihnen entgegentritt, zwangsläufig ein sehr verengtes und von konfessionellen Interessen beeinflußtes. Gerade über Entwicklungen im internationalen Katholizismus zu informieren, setzte sich der *Irish Ecclesiastical Record* zum Ziel. Die Zeitschrift war 1864 von Erzbischof Paul Cullen mit dem ausdrücklichen Ziel gegründet worden, ein Bindeglied zwischen Irland und Rom herzustellen. (Corish 1985, 210) Sein Publikum waren in erster Linie katholische Geistliche, die so über die Entwicklungen im europäischen und Weltkatholizismus auf dem Laufenden gehalten werden sollten. Seit 1879 wurde die Zeitschrift vom Priesterseminar in Maynooth herausgegeben. *The Irish Monthly* (ab 1873) und die Zeitschrift der Dominikaner *The Irish Rosary* (ab 1897) richteten sich im Gegensatz zum *Irish Ecclesiastical Record* eher an die breite katholische Öffentlichkeit. In den Jahren vor dem I. Weltkrieg erschienen noch das *Catholic Bulletin* und die vielleicht intellektuell anspruchsvollste Zeitschrift *Studies*, die als Nachfolgerin der *New Ireland Review* (1894-1911) wie diese von den Jesuiten herausgegeben wurde. Die populären Familienzeitschriften wie *Ireland's Own* (seit 1902) waren ebenfalls stark katholisch geprägt.

Unter den politischen Wochenschriften spielte bis zum Ende des 19. Jahrhunderts *The Nation* eine wichtige Rolle. Einflußreicher dürften jedoch schon bald die radikalen politischen Zeitungen von Gruppierungen wie Sinn Féin und der irischen Linken gewesen sein. Sie waren ausgesprochen billig (1 Penny) und erreichten zum Teil ganz erstaunliche Auflagenziffern. Ein Beispiel ist der *Irish Worker*, eine von Jim Larkin herausgegebene Arbeiterzeitung, die von Juni bis September 1911 ihre Verkaufszahlen von 26.000 Exemplaren wöchentlich auf 95.000 steigern konnte. (Ellis 1985, 187). Ich werde in den folgenden Kapiteln verstärkt auf diese Zeitschriften eingehen.

Eine Sonderstellung unter den Zeitschriften nahm der von D.P. Moran im Jahre 1900 gegründete und sehr populäre *Leader* ein. In dessen Spalten zog der Herausgeber gegen alles 'un-irische', 'fremde' und 'unmoralische' zu Felde und schuf so bisweilen eine fremdenfeindliche Stimmung, unter der nicht nur die von Moran in erster Linie gemeinten sog. 'West-Briten' zu leiden hatten. In den Seiten des *Leader* finden wir die Tendenz repräsentiert, die im Gegensatz zu Bewegungen wie Sinn Féin das Heil im radikalen Isolationismus sahen, eine Richtung, die das kulturelle Leben in Irland nach der Unabhängigkeit weitgehend dominieren sollte. Sie beschränkte nicht nur den Gedankenaustausch mit dem Ausland, sondern trug auch entscheidend dazu bei, daß sich bald die wesentlichen literarischen Entwicklungen im Ausland abspielen sollten: es waren die im *Leader* so deutlich formulierten Positionen, die auf intellektuellem und geistigem

Gebiet anstatt Deutschland oder Frankreich nach Irland zu holen, Iren nach Deutschland oder Frankreich ins Exil schickte, letztlich zum Vorteil dieser Länder und zum Nachteil Irlands. Dazu an andere Stelle mehr.

Abschließend sollte noch kurz auf den Buchmarkt eingegangen werden. Es ist bedauerlich, daß die populären Lesestoffe in Irland bisher kaum einer systematischen Analyse unterzogen worden sind.[11] Wenn wir einem Leserbriefschreiber in der *New Ireland Review* glauben können, lasen um die Jahrhundertwende die jungen Männer auf dem Land so gut wie gar keine Bücher. (*NIR* 1. 1894, 131) Am ehesten wurden an Literatur wohl noch die romantisch-nationalistischen Verse, die im Umkreis der Jungirland-Bewegung entstanden waren (vgl. Boyce 1991, 228ff.), konsumiert. Dies läßt sich auch ablesen an der Diskussion um den rechten Bestand von Pfarrbibliotheken, die 1894 im ersten Band der von dem Jesuiten Thomas Finlay herausgegebenen Zeitschrift *New Ireland Review* geführt wurde. Die katholische Kirche bemühte sich darüberhinaus Lesestoffe bereitzustellen, die nicht nur irisch, sondern auch katholisch und moralisch einwandfrei waren. Insbesondere mit den Billigausgaben der Catholic Truth Society, 1899 von dem Limericker Pfarrer Michael O'Riordan gegründet, versuchte sich die Kirche gegen die zunehmende Flut 'unchristlicher' Lesestoffe zu stemmen, die etwa in Form der billiger werdenden Zeitungen (seit 1896 kostete die Londoner *Daily Mail* nur noch einen halben Penny) auf den irischen Markt zu strömen begannen. In den ersten 5 Jahren ihres Bestehens veröffentlichte die Gesellschaft über 200 Titel zum Preis von je einem Penny. Ihre Bedeutung darf schon allein aufgrund der immensen Menge, in der sie vertrieben wurden, nicht unterschätzt werden. In der Blütezeit der Gesellschaft ließ sie zwischen 800.000 und 1,2 Mio. Exemplare ihrer Heftchen pro Jahr drucken. Auch ein paar deutsche Titel finden sich in dieser Liste. (s. Kap. 3.4.1.) Die heute so geachteten Werke der anglo-irischen Literatur dieser Zeit wurden wahrscheinlich nur von einem kleinen Kreis literarisch Interessierter gelesen. Daß so viele dieser Bücher in Londoner Verlagen erschienen ist ein Indiz dafür, daß sie ihr Publikum darüberhinaus zum großen Teil in England fanden.

3.3.2. Deutschland in *Freeman's Journal, The Nation* und *Irish Independent*

Um einen Eindruck vom Deutschlandbild in der Öffentlichkeit zu bekommen, soll hier die Darstellung in den beiden wesentlichen Tageszeitungen des nationalistischen Irland und in der Wochenzeitung *The Nation* analysiert werden. Dies kann hier nur stichprobenhaft geleistet werden; die Analyse muß sich auf die Behandlung einiger wesentlicher Ereignisse dieser Zeit und einiger historischer Persönlichkeiten beschränken.

---

[11]Für die Zeit vor 1900 liegt allenfalls für das Gebiet von Ulster in Adams (1987) eine interessante Studie vor.

Während Friedrich III. als friedliebend und liberal eingeschätzt wird, befürchtet man schon bei seiner Thronbesteigung im Juni 1888 das Schlimmste von dessen Nachfolger Wilhelm II. "His address to the army has already thrilled Europe like a portent of war", schreibt das *Freeman's Journal* (19. Juni 1888). Die Zeitschrift vertraut darauf, daß Bismarck den militaristischen Heißsporn im Zaume halten wird. Obgleich die Bedeutung des Militärischen im Leben des Deutschen Reiches betont wird, schätzt man die Stabilität, die dessen Politik in Europa garantiere. Zugleich wird deutlich, daß beide Zeitungen monarchistischen Systemen durchaus nicht negativ gegenüberstehen.

Die Entlassung Bismarcks zwei Jahre später wird als Ereignis von weltpolitischem Ausmaß betrachtet: "It will simply mean a new Europe, for Europe with Bismarck in the Foreign Office and Europe with Bismarck in the obscurity of private life are two different continents." (*N* 22. März 1890) Doch wird zugleich an die Repression unter seiner Ägide erinnert. "No friend of freedom can regret what has happened", schreibt denn auch das *Freeman's Journal*. (24. März 1890) *The Nation* feiert im erwähnten Artikel Windthorst und die Zentrumspartei, die stets ein Gegengewicht gegen Bismarck gebildet hätten. (22. März 1890)

Der *Independent* noch unter dem frühen Namen *Daily Independent* sieht die Krüger-Depesche Kaiser Wilhelms II. als Kampfansage an die englische Kolonialpolitik, die die zuständigen Ministerien in London dazu führen müsse, ihre Politik zu überdenken. Mit kaum verhülltem Sarkasmus erklärt die Zeitung:

> The Radical pervert to Jingoism, who now rules at the Colonial Office, hardly expected such consequences as this from his great Imperialist policy; but he has found out by this time, and will, no doubt, continue to find out still more clearly as time goes on that it is easier to carry out that policy in Ireland than in the field of Colonial or foreign relations.
> (*II* 6. Januar 1896)

Doch findet die temporäre Übereinstimmung mit den Aktionen des Kaisers nach dem Burenkrieg schnell ein Ende. Die I. Marokkokrise, die sich aus dem Besuch Kaiser Wilhelms in Tanger ergab, ist für den *Irish Independent* ein Zeichen, daß sich Deutschland an der Ausplünderung Marokkos beteiligen möchte (*II* 5. April 1905), und das *Freeman's Journal* erklärt: "[...] the European atmosphere is again being disturbed by bolts from Berlin." (*FJ* 3. April 1905) Das umstrittene *Daily Telegraph*-Interview des Kaisers, das in Deutschland zu einer Staatskrise führte, ist für den *Independent* in dem von Sinn Féin so scharf kritisierten Gleichschritt mit der britischen Presse "this most remarkable of all the erratic performances with which the German Emperor is credited". Unter der ironischen Überschrift "Always a friend!" verlangt die Zeitung jedoch zugleich, die wirklichen

Hintergründe des Burenkrieges ins Licht der Öffentlichkeit zu bringen, über die der Kaiser seine Version geliefert hätte. (*II* 29. Oktober 1908) Das *Freeman's Journal* sieht in dem Interview ein Ablenkungsmanöver, um dem Kaiser Raum für klammheimliche Machenschaften auf dem Balkan zu verschaffen. Dies, so schreibt die Zeitung "would be Bismarckian and not un-Kaiserlike." (*FJ*, 30. Oktober 1908)

Es läßt sich bereits aus diesen Einblicken leicht herauslesen, daß nach der Thronbesteigung Wilhelms II. die irische nationalistische Tagespresse ähnlich wie die britische dazu tendierte, hinter den deutschen Aktionen eher immer düstere Absichten zu vermuten. Zugleich wird offensichtlich, daß man die deutschen Handlungen zumindest argumentativ für die Sache des gemäßigten Nationalismus in Irland auszunutzen suchte. Kaum zu übersehen ist in den drei hier beleuchteteten Zeitungen auch der konservative Grundzug, der in der Arbeiterbewegung letztlich die größte Gefahr wittert.[12] Der reaktionäre Konservatismus der *Nation* wird etwa unübersehbar, wenn sie sich in einem Artikel über die Arbeiterkonferenz in Berlin gegen Arbeiterparteien ausspricht:

> It might seem better for the capitalist if he had only to deal with the labourer as a unit, and strikes are ugly-looking things, but better an orderly strike than disorderly riots, and better the unions than a Parliamentary party working for the confiscation of capital. [...] we will hardly need light from Berlin to guide us on the road of social improvement, and the adjustment of interests identical in the main will take place without any of that disturbance which Irish trade can bear less than the trade of any European nation that entertains the hope of an industrial future.
> (*N* 22. März 1890)

Der Aufstieg der Sozialdemokratie blieb auch in Irland nicht verborgen, und die Sprachrohre des mittleren und gehobenen Bürgertums sowie den katholischen Klerus erfüllte dies mit steigendem Unbehagen. Die dem konstitutionellen Nationalismus nahestehende Tagespresse setzte wie die Irische Parlamentspartei auf Reformen und nicht auf revolutionäre Umgestaltung.

Die nationalistische Tagespresse förderte kein positives Deutschlandbild und es war genau dies, was ihr den Vorwurf der Englandhörigkeit seitens der Separatisten eintrug. In einem Artikel in *Sinn Féin* vom 17. Februar 1909 kritisiert der Autor mit dem Pseudonym "Setanta" die Situation der gesamten irischen Presse, die alle ihre Nachrichten über britische Presseagenturen erhalte. Dies bewirke ein schiefes Bild über andere Nationen:

> Anyone relying on Irish papers for foreign news would imagine that the German Kaiser is a hair-brained lunatic; that Russia is divided into two

---

[12]Die Rolle, die der Herausgeber des *Irish Independent*, William Martin Murphy, und seine Zeitung während des großen Dubliner Streiks von 1913 spielte, unterstreicht diese Ausrichtung nachdrücklich. (vgl. Ellis 1985, 184ff.)

> classes - bureaucrats and bomb-throwers; that Hungarians and Bohemians conduct their Parliamentary business by banging desks, throwing books at each other and ink-bottles at the President; and so through the whole family of nations ad nauseam.

Dabei ist es sicherlich kein Zufall, daß Deutschland hier als erstes erwähnt wird und Frankreich gar nicht. Es war Sinn Féins Überzeugung, daß Deutschland besonders falsch dargestellt wurde und andererseits die Presse nach wie vor pro-französisch war: dies war jetzt im britischen Interesse. So sehr die Einschätzung der irischen Tagespresse von politischen Eigeninteressen geleitet war, traf sie in der Sache wohl weitgehend zu. Insofern läßt sich feststellen, daß die Tagespresse zur Verbesserung des Deutschlandbildes allenfalls indirekt und unfreiwillig beitrug. Dies dürfte insbesondere auch für die hier nicht betrachtete *Irish Times* zutreffen. Die eindeutige Parteinahme dieser Zeitung für die britische Seite etwa im deutsch-britischen Antagonismus mag manche Nationalisten, die die Zeitung als Hauspostille des unionistischen Teils des Anglo-Irentums betrachteten, nur in dem Bestreben bestärkt haben, die diametral entgegengesetzte Meinung einzunehmen.

3.3.3. Katholische Zeitschriften

In Irland finden wir um 1890 Deutschland und deutsche Kultur vor allem durch zwei sehr verschiedene Kreise propagiert. Zum einen durch die Trinity Triara Dowden, Mahaffy und Rolleston, auf die ich weiter unten noch eingehen werde (Kap. 3.4.1.), und zum anderen durch katholische Geistliche wie James McCaffrey und J.F.Hogan, die im *Irish Ecclesiastical Record* veröffentlichten und Canon Sheehan, der sein ausgesprochen positives Deutschlandbild mittels einer Reihe populärer Romane verbreitete. (dazu Kap. 3.4.2.3.) Zu erwähnen ist auch Fr. Tom Finlay, der seine in Deutschland gewonnenen Erfahrungen in einer Reihe von Zeitschriftenartikeln veröffentlichte sowie in Plunketts Genossenschaftsbewegung einbrachte. Während die Trinity-Wissenschaftler sich stets in einen britischen Zusammenhang einreihten, bezogen die Katholiken Irland-bezogene und bisweilen explizit nationalistische Positionen. In Irland entwickelte sich vor allem in katholischen Kreisen nach Beendigung des Kulturkampfes und des relativen Sieges der katholischen Kirche ein positives Deutschlandbild, das sich schon bald ganz bewußt in einen Gegensatz zum britischen Bild stellte und damit irische Eigenständigkeit demonstrieren wollte. Die Erfolge der deutschen Katholiken veränderten das Image Deutschlands als einer monolithisch protestantischen Nation und bereiteten eine spätere regionalspezifische Sichtweise vor.

Die Catholic Truth Society begann 1903 eine jährliche Konferenz durchzuführen, für die der deutsche Katholikentag Modell gestanden hatte. (Corish 1985, 239) Es war dies ein

bewußter Versuch, nach deutschem Vorbild Laien in die Arbeit der Kirche zu integrieren. Dies zeigt, daß die irische katholische Kirche zunehmend zur Inspiration ihren Blick auf die Erfahrung der Katholiken in anderen Ländern richtete, und hier insbesondere auf Deutschland. Im gleichen Ausmaß wie das Deutschlandbild der katholischen Kirche sich positiver gestaltete, wuchs die Kritik an den Maßnahmen der französischen Regierung gegen die Kirche in Frankreich. So kam es etwa am St. Patricks Tag 1907 zu einer großen Demonstration und Kundgebung gegen die Kirchenpolitik des französischen Staates im Dubliner Phoenix Park, an welcher hohe geistliche Würdenträger teilnahmen. (*IT* 18. März 1907, 6) Der Einfluß des deutschen Katholizismus auf Irland läßt sich leicht an den zahlreichen Artikeln und Büchern ablesen, die sich in katholischen Zeitschriften oder Buchreihen mit Deutschland beschäftigten.

Der *Irish Ecclesiastical Record* enthielt, worauf Patrick O'Neill (1985) hingewiesen hat, um die Jahrhundertwende mehr Artikel über Deutschland als irgendeine andere Zeitschrift in Irland, was die relative Offenheit der katholischen Intelligenz eindrucksvoll unter Beweis stellt. (107) Es waren insbesondere drei Autoren, die sich in einer Vielzahl von Artikeln zu Entwicklungen in Deutschland zu Wort meldeten: Patrick Sheehan, Pfarrer von Doneraile, Co. Cork und Romanautor, James McCaffrey[13], Professor für Kirchengeschichte in Maynooth, und allen voran der Herausgeber der Zeitschrift bis 1912 John F. Hogan, zugleich Präsident von St. Patrick's College Maynooth. Alle drei waren der deutschen Sprache mächtig und hatten einige Zeit in Deutschland verbracht, MacCaffrey sogar zwei Jahre. Zahlreiche Artikel zum Thema Deutschland finden sich auch im *Irish Monthly* und *New Ireland Review*. Diese Zeitschriften wurden von dem Jesuiten Thomas Finlay (1848-1940) herausgegeben, was auf ihren Inhalt erheblichen Einfluß hatte. Finlay, seit 1883 Professor für Philosophie und ab 1900 Professor für politische Ökonomie am University College Dublin war auch gerade an wirtschaftlichen Fragen sehr interessiert. Er hatte Landwirtschaft in Deutschland studiert und brachte seine dort erlangten Kenntnisse in die irische Kooperativen-Bewegung ein, der er seit 1892 angehörte. Schon 1887 hatte er Albert Stöckls *Handbuch der Geschichte der Philosophie* ins Englische übersetzt, das er in seinem Vorwort zum Standardwerk für katholische Studenten der Philosophie erklärte. (Finlay 1887, V) Neben Thomas Finlay und seinem Bruder Peter zählte auch Frank Hugh O'Donnell (*IM* 14. 1886 und *NIR* 15. 1901; vgl. auch Kap. 3.3.4.2.) zu den Deutschland-Experten.

---

[13]MacCaffrey hatte in Freiburg studiert und im Jahre 1906 mit einer Dissertation zum *Black Book of Limerick* dort promoviert. Aus dieser Bekanntschaft mit Deutschland erwuchsen eine Reihe von Artikeln im *Irish Ecclesiastical Record* zum Katholikentag von 1906, den er besucht hatte, den preußischen Schulgesetzen und den Säkularisierungstendenzen im Deutschland des 19. Jahrhunderts.

Einzig die sich der deutschen Literatur widmenden Aufsätze haben bisher einige Aufmerksamkeit erfahren. (O'Neill 1985) Ein kurzer Blick in Hayes' Index der irischen Zeitschriftenliteratur (Hayes 1970) zeigt jedoch, daß das Interesse an anderen Aspekten wesentlich stärker war als das an der Literatur. Hier stehen für die Zeit von 1886 bis 1914 ganzen zwei Einträgen zur deutschen Literatur 41 Artikel zu anderen Themenbereichen gegenüber. Dies stellt zwar keine vollständige Erfassung der Zeitschriftenartikel zum Thema Deutschland dar (eine Vielzahl von Artikeln finden sich unter anderen Schlüsselbegriffen), doch gibt uns die Auflistung einen ersten Einblick in die Bereiche, die in den irischen Periodika von besonderem Interesse waren. Von diesen 41 Artikeln, beschäftigen sich 16 mit Produktionsmethoden in Industrie und Landwirtschaft (dabei waren landwirtschaftliche Kooperativen von besonderem Interesse), 10 mit Fragen der Bildung und Erziehung (hier insbesondere der Berufsausbildung), 6 Artikel behandeln aktuelle Fragen der Politik, 5 die Stellung der katholischen Kirche in Deutschland, 2 beschäftigen sich mit der deutschen Philosophie und jeweils ein Artikel mit Psychologie und Kunstgewerbe. Eindeutig ist das Hauptinteresse an Deutschland als einer wirtschaftlich hochentwickelten Nation und am deutschen Erziehungswesen, von dem man lernen möchte. (Näheres zu den deutsch-irischen Beziehungen im pädagogischen Bereich in Kap. 7.4.)

Schramm (1951b) stellt fest, daß es kaum einen Bereich im englischen Geistesleben gab, der im 19. Jahrhundert so sehr von Deutschland geprägt war, wie die Theologie. (149) Es kann kaum überraschen, daß auch in irischen katholischen Publikationen ein erhebliches Interesse an den in Deutschland stattfindenden theologischen Diskussionen bestand. John Hennig hat auf die bedeutende Rolle, die die deutsche Theologie im Werk Canon Sheehans spielte, hingewiesen (Hennig 1953); auch Fr. Hallinan, John F. Hogan und Cardinal McRory verfolgten in ihren Artikeln im *Irish Ecclesiastical Record* die theologischen Auseinandersetzungen in Deutschland mit großem Interesse. Eng verbunden mit dem Interesse an der Theologie war die Aufmerksamkeit, die man in den katholischen Zeitschriften den deutschen Philosophen zollte. Schopenhauer wurde mehrfach in *NIR* behandelt (7. 1897 und 26. 1906), James Creed Meredith beschäftigte sich über zwei Jahre mit Ernst Haeckel's *Welträtsel. (NIR* 21. 1904- 24. 1905/06) 1910 sah John Hannan in Leibniz den geistesgeschichtlichen Ziehvater für die in der Flottenrüstung handfest werdende 'deutsche Gefahr'. (*NIR* 32. 1909/10, 296) Die steigende Kriegsgefahr ließ auch das Augenmerk katholischer Autoren auf Nietzsche fallen: Shane Leslie behandelte Nietzsche unter dem Titel "A Study in Intellectual Suicide" im *Irish Rosary* (14. 1910) und Thomas Kettle, der 1909 als Professor für Nationalökonomie ans neugegründete University College Dublin berufen wurde, äußert sich ähnlich kritisch über das "ethical strychnine" des "calamitous philosopher", dessen Intellekt er gleichwohl anerkennt, in seinem Vorwort

zu einer Nietzsche Biographie von Daniel Halévy. (Kettle 1911) Es bereitete dies die Schuldzuweisungen für den I. Weltkrieg vor, die von Kettle und anderen nach Ausbruch des Krieges vertreten wurden. (s. Kap. 4.4.2.)

Bei aller Bewunderung für die intellektuellen Leistungen der deutschen Denker beweisen die katholischen Zeitschriften ein mindestens ebenso großes Interesse an der Praxis des Katholizismus in Deutschland, an den Versuchen deutscher Katholiken, Antworten auf die brennenden politischen und sozialen Fragen der Gegenwart zu finden.[14] Dies war angesichts der intensiven Verquickung der katholischen Kirche mit den Organisationen des irischen Nationalismus kaum verwunderlich. Hogan, McCaffrey und andere irische Autoren sahen in den Ideen Kettelers und Kolpings und Organisationen wie dem Gesellenverein und der Goerresgesellschaft die katholische Gegendroge gegen den Sozialismus. In seiner zweibändigen Monographie *The History of the Catholic Church in the Nineteenth Century* von 1909 stellt McCaffrey die Zentrumspartei als ein weiteres Bollwerk gegen den Sozialismus dar. (McCaffrey 1909, I, 312). Den Führer der Partei Windthorst nennt MacCaffrey "one of the great Catholic leaders of the nineteenth century" (ibid., 313), ein Lob, daß Michael O'Riordan in seinem Artikel über Windthorst im *IER* schon 1891 ähnlich formuliert hatte. Insbesondere die gute Organisiertheit der deutschen Katholiken wird immer wieder als vorbildhaft dargestellt. MacCaffrey schreibt: "Nowhere are the Catholics better organized than in Germany" (ibid., 324) und schließt "The church has fully realized the work that lies before her at the present time, in the fields of education and of social reform." (*IER* 20. 1906, 299)

Auch Montague-Clarke (*IER* 10.1901, 335-339) nennt Kolping "one of the most interesting personalities that Germany has produced during the past century". (335) Um die Bedeutung Kolpings deutlich zu machen, erwähnt er die Einstellung des deutschen Kaisers, was ein Indiz dafür ist, daß um die Jahrhundertwende Wilhelm II. bei irischen Katholiken durchaus nicht verschrieen war. In ihrer Furcht vor dem um sich greifenden Sozialismus mußten sie sich dem Kaiser geistesverwandt fühlen, wie Montague-Clarke in folgendem Zitat unter Beweis stellt.

> The German Emperor takes a very great interest in its [des Gesellenvereins] progress, fully realizing the illimitable power for good which such an association exercises over the rising generation, and he views the scheme as a gigantic breakwater opposed to the encroaching waves of socialism, anarchy, and infidelity. (ebd.)

---

[14] z. B. Finlay in *IER* 14.1893, 961-978; Hogan in *IER* 24. 1908, 561-588; 25. 1909, 22-49, 225-249; 27. 1910, 275-293 u. 358-380.

Auch James MacCaffrey sah im deutschen Kaiser keinen Feind der Kirche und betrachtete sowohl den Nationalismus als auch die Kaisertreue der deutschen Katholiken als grundsätzlich positive Züge. Anläßlich des deutschen Katholikentages von 1906 in Essen stellt er anerkennend die in Deutschland gelungene Verquickung von Patriotismus und Religion fest, die die beiden Statuen von Papst und Kaiser rechts und links des Podiums symbolisieren sollen. (*IER* 20. 1906) Im Gegensatz zu den Tageszeitungen findet sich in den katholischen Zeitschriften nur selten eine Kritik an Kaiser Wilhelm II., dessen Konservativität und Antikommunismus die Autoren der hier besprochenen Zeitschriften durchaus schätzten.

Bismarck wird von P. F. Ryan als Staatsmann ebenso gelobt. In dem direkten Vergleich mit Gladstone erscheint er dem Autoren als ein wesentlich entschlossenerer Politiker, der im Gegensatz zu dem britischen Premier 'Homerule', wenn er sie gewollt hätte, auch durchzudrücken in der Lage gewesen wäre. Ryan bewundert seine Leistung,

> [...] to conquer Austria, Denmark, and France, crush the rivalry of Bavaria, ride rough-shod over a stupid re-actionary Diet, infuse heart into a king who could not see beyond his nose, and thwart the eternally hostile intrigues of a Queen Augusta. Regarded in this way Gladstone's task seems little more than child's play.
> (*NIR* 10. 1898/99, 161)

Starke autoritäre Persönlichkeiten entsprachen durchaus den Idealen hierarchisch denkender Katholiken. Ihr Verhältnis zur parlamentarischen Demokratie war - eine weitere Parallele zu deutschen Katholiken - ein ambivalentes, wenn nicht gebrochenes. Frank Hugh O'Donnell etwa zog in der *New Ireland Review* zu Felde gegen "that last and dearest Fetish of Paganism, the Great God MAJORITY", den er in seinem Artikel "The German Protestant Conspiracy Against Austria" auch im katholischen Österreich voranschreiten sieht. (*NIR* 15. 1901, 230)

Größere Probleme als mit der Demokratie hatten die Autoren der katholischen Zeitschriften jedoch mit dem Sozialismus. Nachdem sich John F. Hogan in den frühen 90er Jahren in erster Linie mit Goethe und irischen Klostergründungen auf deutschem Gebiet befaßt hatte, wandte er sich ab 1896 aktuelleren Themen zu und hier insbesondere der sozialistischen Theorie und Praxis. Für Hogan waren die Väter des Sozialismus Marx und Lassalle, deren Geistesgröße er durchaus anerkannte. Demgegenüber sind für ihn 'Epigonen' wie Engels, Bernstein, Bebel, Liebknecht, Kautsky und Paul Pflüger "full of sophisms, clap-trap, and irreligion", "vulgar and self-sufficient in the last degree". (*IER* 24. 1908, 573) Zwar sieht er Marx als ein im wesentlichen deutsches Phänomen "the product of his time and of his country" (*IER* 27. 1910, S. 280), doch bestehe auch in Irland die Gefahr, daß der

Sozialismus die Menschen der Kirche entfremden könne; Hogan setzt sich dafür ein, den Anfängen zu wehren. Er rät dem Leser:

> A general sympathy with socialism, its principles and leaders, has driven stronger men than you to extremes of which a Catholic might well be ashamed. A strong personal sympathy with Karl Marx, on account of his denunciation of Irish landlordism, in the elaboration of his thesis in his great work on Capital, generated other sympathies, which fell but little short of some of his worst theories on religion and education. (*IER* 24. 1908, 576)

Auch James MacCaffrey schlägt in die gleiche Kerbe. Aus seinem Bericht zum Katholikentag, der im gleichen Jahr im *Irish Ecclesiastical Record* erschien, spricht die Frontmentalität, die tief in die Seele irischer Geistlicher eingegraben war: "From the windows of many of the houses the white and yellow flag - the Papal colours - could be seen floating in the breeze, a sure sign that we were in a friendly country." (290) Er macht deutlich, daß dem Rheinland nach Bismarck ein neuer Feind entstanden sei, der wesentlich gefährlicher sei als das nicht-katholische Preußen, nämlich die feindliche Ideologie des Sozialismus. Deren Erfolge verlegt er ausschließlich in die protestantischen Teile Deutschlands, obgleich die Sozialdemokratie in Köln, Nürnberg oder München drei ihrer Hochburgen hatte. Er behauptet unbeirrt:

> [...] despite the herculean efforts of that Socialism which has overrun Germany and dechristianized to a great extent such places as Protestant Saxony, the Rhinelanders stand where they have always stood since they received the faith eleven centuries ago.
> (*IER* 20. 1906, 289)

Katholizismus und Sozialismus wurden stets als einander ausschließende, sich feindlich gegenüberstehende Prinzipien aufgefaßt, in Irland wie in Deutschland oder anderswo.

Daß angesichts des relativ regen Austauschs zwischen deutschen und irischen Ordensbrüdern und -schwestern ein Großteil der Deutschland betreffenden Artikel Reiseberichte waren, kann nicht verwundern. Scannell hebt in seinem Bericht über eine Reise zu einem befreundeten Pfarrer in Lommersdorf in der Eiffel im Sommer 1890 im *IER* seinen Meinungswandel hervor. Nach dem deutsch-französischen Krieg ein fester Freund Frankreichs, habe er nicht zuletzt durch die französische Kirchenpolitik beeinflußt seine Meinung grundlegend revidiert, und er stehe nun eindeutig auf Seiten der deutschen Katholiken. Scannell fragt sich nunmehr in dezidiert anti-aufklärerischer Manier: "But who could wish that the Rhineland should be handed over to an infidel government, to be corrupted by the scoffing disciples of Voltaire?" (442) 1890 kann also die Umorientierung als schon so gut wie abgeschlossen gelten. (s. Kap. 2) Zugleich betont der Autor die Unberührtheit der unterentwickelten katholischen Landstriche in der Eifel von den Einflüssen der modernen Zivilisation : "The beggar, the thief, and the policeman--those

three products of advanced civilization--are almost unknown." (437) Die Vorstellung, daß sich gerade in dem von der Industrialisierung ergriffenen Deutschland überkommene moralische Werte in ganz besonderer Weise gehalten haben, ist eine Sichtweise Deutschlands, die wir besonders im Umkreis der irischen katholischen Kirche immer wieder finden. Sie speist sich aus dem traditionellen romantischen Deutschlandbild, das im 19. Jahrhundert so weit verbreitet war. An den Romanen Canon Sheehans läßt sich der Zusammenhang leicht nachweisen. (s. Kap. 3.4.2.4.)Ganz besonders deutlich wird das romantische Deutschlandbild katholischer Prägung in den Reisebeschreibungen über Oberammergau, die uns im zehnjährigen Rhythmus in irischen katholischen Publikationen begegnen. (z.B. *IM* 18. 1890; *IER* 11. 1890; *NIR* 15. 1901; *IM* 28. 1900; *CB* 1. 1911) Diese erschienen nicht nur in den Seiten der erwähnten Zeitschriften, sondern auch in eigenständigen Buchpublikationen, Molloy (2. Aufl.1890) und O'Reilly (1890) waren die bekanntesten. (Zum Oberammergau-Bild s. Kap. 8.2.)

Neue nationalistische Töne schlägt die Reisebeschreibung von James Hughes (1901), Pfarrer in Kildare, an. Während Scannell und andere geistliche Deutschlandreisende kaum je ihre irische Identität betonten, reist Hughes im Jahre 1900 bewußt als Ire durch Deutschland nach Oberammergau und bezieht seine Eindrücke explizit auf seine irische Heimat. Dies bedingt eine Verschiebung des Blickwinkels und eine andere Einschätzung Deutschlands insgesamt. Während die meisten Autoren in den irischen katholischen Zeitschriften immer wieder auf die Verderbtheit der modernen Zivilisation hinweisen, die sie in den Städten manifestiert sehen, ist Hughes dem Stadtleben gegenüber nicht grundsätzlich abgeneigt. Auf seiner Reise durch Deutschland über Köln, Frankfurt, Nürnberg und München erkennt er die deutschen Städte als Muster an Reinlichkeit.

> They all seem so new, so beautiful, so prosperous, teeming with life; no slums no narrow or dirty streets, no smoke, and - I was near forgetting to note what is most desirable of all - no black poverty. (16)

Hier werden zum erstenmal die positiven Auswirkungen der Industrialisierung von einem katholischen Autoren thematisiert, die bisher einzig in den Seiten von Fachzeitschriften wie dem *Journal of the Dept. of Agriculture and Technical Instruction* oder dem *Journal of the Statistical and Social Inquiry Society of Ireland* als Ergebnisse von Reisen nach Deutschland ausgebreitet wurden. Als Grund für die Beseitigung sozialer Probleme gibt Hughes die Tatsache an, daß Deutschland sich selbst regiere und nicht von einer fremden Macht dominiert werde. Hier wird der speziell irische Blickwinkel deutlich, den auch irische Geistliche zunehmend einnahmen. Die eigenständige Sichtweise, die sich immer auch von England absetzen wollte, wird gerade hier deutlich. Hughes' Hinweis auf die letztlich religiös motivierten Falschdarstellungen Deutschlands in englischen Zeitschriften, verweist zugleich auf die zunehmende Wichtigkeit des konfessionellen Faktors im irischen Nationalismus und die besondere Rolle der katholischen Kirche darin.

> This reflection recalls some of the falsehoods I had often read in English magazines about these South German people: their beautiful cities as wallowing in debauchery likened to the Wicked Cities of the Plain; these gentle, art-loving people represented as possessing no religion, or if any only what is worse than none, the catholic faith. No one who has not been abroad can realise the extensive system of lying pursued by English travel writers about the Catholic Church and its failure to raise up the blinded folk who adhere to it. (53f.)

Gerade unter den Katholiken trieb die zunehmende britische Germanophobie nationalistisch gesinnte Iren an die Seite Deutschlands. Die Einstellung zu Deutschland wurde zu einem Objekt, an dem sich irische Eigenständigkeit beweisen ließ, und Hughes wird denn auch nicht müde, die Errungenschaften der Katholiken des "glorious Fatherland" (11) zu preisen, die insbesondere in ihrer Reaktion auf Bismarcks Kirchenpolitik "a model to Catholics in other lands" (11) geworden seien. Hughes macht deutlich, daß nunmehr nach der Bismarck-Ära in ganz Deutschland Verhältnisse eingekehrt seien, die die Kritiker des Landes Lügen strafen.

> How often have I not read of the barbarous German - his rough manners, his neglect of wife and family! Why it is a ridiculous caricature. They are the direct contrary of what is often written of them.
> (Hughes 1901, 18)

Ich habe auch bereits darauf hingewiesen, daß das deutsch-irische Zusammengehen in den Vereinigten Staaten in nationalistischen Kreisen in Irland positiv registriert wurde. Nicht nur *United Irishman* und *Sinn Féin* berichten begeistert darüber, sondern auch in katholischen Kreisen sah man in dieser Annäherung vor allem Gutes. Der *Irish Rosary* von 1910 begrüßte ausdrücklich die zunehmend enger werdende deutsch-irische Einheit zum Zwecke der Abwehr eines anglo-amerikanischen Vertrages. Beide Seiten, so der Herausgeber der Zeitschrift, könnten von einer Union profitieren:

> Contacts with such a business-like race is good for our emigrants [...] On their side the German will learn from the Irish the ways of political organisation and public control, branches in which the Germans are confessedly weak. The allies are well met. (153)

Artikel dieser Art bestätigen nicht nur, daß im Bereich der Stereotypisierungen alles möglich ist, sondern auch, daß sich die Deutschfreundlichkeit geistlicher Kreise in den Jahren vor dem I. Weltkrieg auch politisch auszuwirken begann.

3.3.4. Deutschland im politischen Diskurs der Separatisten

3.3.4.1. Arthur Griffith und Sinn Féin

Im Unterschied zu früheren Führern der nationalistischen Bewegung machte sich Griffith auch konkrete Gedanken über die materielle Basis eines unabhängigen Irlands. In seinen wirtschaftpolitischen Überlegungen spielte Deutschland als Modell wie auch als Handelspartner eine entscheidende Rolle. Schon Davis hatte Verständnis für die deutsche Politik der Schutzzölle gezeigt, die den englischen Waren den Markt entzogen, und angemerkt, daß Deutschland in dieser Hinsicht durchaus Vorbild für die irische Wirtschaftspolitik sein könnte. (vgl. Davis 1987, 185f.) Griffith, der sich wann immer möglich, engstens an Davis anlehnte, führte diesen Gedankengang fort, und sah in dem Theoretiker der Zollunion Friedrich List den Propheten für die künftige irische Wirtschaftspolitik. Lists Hauptwerk, *Das nationale System der politischen Ökonomie* von 1841 war seit 1885 in englischer Übersetzung irischen Nationalisten zugänglich. (zu Griffiths ökonomischem Nationalismus: Davis 1974, 127ff.)

Schon auf der ersten Jahresversammlung von Sinn Féin im November 1905 erklärte sich Griffith zum Anhänger Lists. Es ist sicherlich von Bedeutung, daß Griffith fast ein Drittel seiner programmatischen Rede, die am 9. Dezember 1905 im *United Irishman* abgedruckt wurde, dem vermeintlichen Gründer der deutschen Nation widmete. Hier macht er deutlich, daß seine Begeisterung für List auch einen bewußten Versuch darstellt, sich intellektuell von England loszusagen und Europa anzuschließen. Griffith betont, daß er sich vor allem deshalb für List interessiere, weil dieser den wirtschaftlichen Aufschwung Deutschlands theoretisch vorbereitet und dadurch den britischen Imperialismus in seine Schranken verwiesen habe. Irische Nationalisten müßten sich nach Griffith gerade in Englands Antagonisten Deutschland intellektuelle und ideologische Munition im Kampf um die Unabhängigkeit von England holen:

> I am in economics largely a follower of the man who thwarted England's dream of the commercial conquest of the world, and who made the mighty confederation before which England has fallen commercially and is falling politically - Germany. His name is a famous one in the outside world, his works are the text-books of economic science in other countries - in Ireland his name is unknown and his works unheard of - I refer to Frederick List, the real founder of the German Zollverein - the man whom England caused to be persecuted by the Government of his native country, and whom she hated and feared more than any man since Napoleon - the man who saved Germany from falling a prey to English economics, and whose brain conceived the great industrial and united Germany of to-day.
> (*UI* 9. Dezember 1905)

List wird auch als ideologische Triebkaft hinter dem Aufbau der "magnificent marine which Germany possesses to-day" gesehen vor allem aber auch als Lehrmeister für die Entwicklung der irischen Industrie. Während es das Ziel der britischen Ökonomen gewesen sei, Irland im Zustand eines auf der Landwirtschaft gegründeten Staates zu belassen, beruft sich Griffith auf List um die binäre Strategie der landwirtschaftlichen und gleichzeitig industriellen Entwicklung theoretisch zu untermauern. "Let the Irish people get out of their heads the insane idea that the agricultural and the manufacturing industries are opposed", ruft er den Delegierten zu. Für Griffith bewies List jedoch vor allem, daß in wirtschaftlicher Hinsicht nicht im Weltmaßstab, sondern im nationalen Maßstab zu denken sei. Er betonte, daß in Lists Werk die Nation die Basis seiner ökonomischen Theorie sei, und gerade dies mache sein Werk so interessant und relevant für den Kampf der Iren um nationale Eigenständigkeit.

> I now take List's definition of a normal nation such as we desire to see Ireland. "It should," he says, "possess a common language and literature, a territory endowed with manifold natural resources, extensive and with convenient frontiers and a numerous population. Agriculture, manufactures, commerce, and navigation must be all developed in it proportionally, arts and sciences, educational establishments and universal cultivation must stand in it on an equal footing with material production. Its constitution, laws, and institutions must afford to those who belong to it a higher degree of security and liberty, and must promote religion, morality and prosperity. It must possess sufficient power to defend its independence and to protect its foreign commerce. [...] in the economy of Adam Smith, there is no place for the soul of a country. To him the associations of its past possess no value; but in the economy of the man who made out of the petty and divided States of the Rhine the great Germany we see to-day there is a place, and it is the highest. True political economy recognizes that prompt cash payment, to use Mitchel's phrase, is not the sole nexus between man and man - that there is a higher value than the cash value, and that higher value nationality possesses. (ebd.)

Der deutsche Ökonom wird hier zum Propheten des Nationalismus *tout court* und in dieser Kapazität den britischen Ökonomen entgegengestellt. Er steht für Griffith für die Integration höherer Werte in die Welt von Industrie und Handel. In seinem Gedankengebäude ist Platz für die "Seele der Nation", und diese idealistische Grundlegung wird gegen den Manchesterismus gestellt, der aus den Ideen Adam Smith gesprossen sei. "Frederich [sic] List has vanquished Adam Smith", erklärte Griffith. (*UI* 6.Juli 1907) Ein Druckfehler unterstreicht in dem obigen Zitat nur um so nachdrücklicher Griffith Identifikation mit seinem erwählten Propheten irischer nationaler Unabhängigkeit: durch die vergessenen Anführungszeichen am Ende des List-Zitats verschwimmen endgültig die Grenzen zwischen Griffith und List und lassen aus den Ideen des Iren und des Deutschen eine Ideologie wie aus einem Guß werden.

Vom 9. März 1907 bis zum 8. Februar 1908 veröffentlichte Griffith in dem Nachfolgeorgan des *United Irishman*, *Sinn Féin*, eine 41 Folgen umfassende Artikelserie unter dem Titel "The pioneering of Germany", die wiederum die Ideen Lists und deren Bedeutung für den wirtschaftlichen Aufschwung Deutschlands zum Thema hatte. Zum großen Teil bestehen die Artikel aus wortwörtlich übernommenen Zitaten aus der englischen Übersetzung des Listschen Werkes. Die ausgewählten Zitate unterstreichen die Selektivität der Griffithschen List-Lektüre. Passagen, die Griffiths Vorstellung diametral entgegen liefen, manipulierte er konsequent weg. So wollte List etwa seine Ideen nur auf ausreichend große Nationalökonomien angewendet sehen, und forderte sogar in seinem Hauptwerk explizit eine Zollunion von England und Irland. Doch Griffith hielt an seiner Überzeugung fest, daß Irland ausreichende Bodenschätze und andere Resourcen besäße, um eine eigenständige Nationalökonomie aufzubauen. Auch in Griffiths Betonung der Wichtigkeit von Ausbildung und Erziehung (was wiederum auf Thomas Davis zurückverweist), befand sich Griffith in direktem Widerspruch zu List, der wie Marx Kultur und Bildung lediglich als Überbau der ökonomischen Basis sah. Richard Davis (1974) faßt zusammen: "The teaching of List which he [Griffith] asked his countrymen to adopt was, in fact, a travesty of List." (132)

Davis verwendet viel Mühe darauf nachzuweisen, wie sehr Griffith die Lehren Lists verbogen hatte, doch ist für uns hier die Frage der Korrektheit des Griffithschen List-Bildes von sekundärem Interesse. Entscheidend ist, daß der Gründer der Sinn Féin-Bewegung in der programmatischen Rede wie in seiner Artikelserie ausdrücklich das deutsche Beispiel hervorhebt, und dessen Gründer zum Wegweiser für den irischen Kampf um nationale Größe kürt. Insofern ist von Anfang an im Kern der Sinn Féin-Bewegung ein deutsches Element präsent, das viel konkreter ist als die losen Verbindungen zu den deutschen Romantikern in der Nachfolge Herders, die gemeinhin angeführt werden. Dies wird von irischen Historikern nicht genügend gewürdigt, was letztlich zu der These verleitet hat, daß der Pro-Germanismus (s. Kap 4.5.) der Bewegung lediglich das Produkt der ganz spezifischen Situation während des I. Weltkrieges gewesen sei. Die tendenzielle Zubewegung auf Deutschland läßt sich in Sinn Féin mindestens seit der Entente Cordiale im Jahre 1904 nachweisen. Dies beweist die folgende Analyse der Zeitschriften der Bewegung.

3.3.4.2. *The United Irishman* und *Sinn Féin*

Gerade an der von Griffith 1899 gegründeten Zeitung *United Irishman* läßt sich zunächst die verstärkte internationale Ausrichtung und dann der allmähliche Orientierungswechsel von Frankreich weg und auf Deutschland hin ablesen. Dieser ist noch deutlicher in der Zeitung zu erkennen, die ab Mai 1906 den *United Irishman* ersetzte und nach der ein Jahr zuvor gegründeten Organisation den Namen *Sinn Féin* erhielt. Trotz des Namens, der ein größeres Vertrauen auf die *eigene* Stärke suggerierte, war die Zeitung internationaler gesinnt als jedes andere Organ der Separatisten zuvor.

Das Interesse an Frankreich ist bis zum Jahre 1903 wesentlich prononcierter als danach, was mit der englisch-französischen Annäherung in direktem Zusammenhang steht. Bis zu diesem Jahr beziehen sich die überwiegende Anzahl der internationalen Nachrichten auf Frankreich. So erhält schon 1899 die Kolumne "Over the frontiers" den Untertitel "Opinions of the Paris journals" und 1902 werden die wöchentlich erscheinenden "Foreign notes" reduziert auf "The Irish cause in France". Am 25. November 1899 fordert 'Clovis' sogar eine französische Invasion:

> The French would come here as liberators and teachers, not as conquerors. [...] Patriotic Irishmen would welcome the advent of the French legions. [...] In race we are identical with the French. Their language would be cheerfully adopted and taught in the schools side by side with our own. France, too, would benefit, morally, and physically. (ebd.)

Die innenpolitische Entwicklung in Frankreich, die die Verfolgung der katholischen Kirche einschließt, führt dabei nicht sofort dazu, von Frankreich abzufallen. Sie wird einer Regierung angelastet, die Resultat einer Verschwörung aus Hugenotten, Freimaurern, Juden und sogar Engländern sein soll. Frankreich erscheint dem "Foreign Secretary" während des Burenkrieges einem Laokoon gleich:

> My readers who have seen a representation of the group of the Laocoon will have no difficulty in realising the present posture of France and her true sons, struggling with the Triple Serpent of Judaism, Huguenotry, and Freemasonry which has wound itself round all those warrior limbs, and is bent on rendering the race of the Gallic Heroes an impotent spectator of the great crisis in which France ought to be taking the foremost part against the Hereditary Enemy.
>
> In spite of all appearances, however, I decline to believe that those snaky folds will permanently shackle French courage and energy, and at the most unexpected moment England's reptile may find themselves crushed together and torn aside by their intended victim. (ebd.)

Trotz der Franco- und Keltophilie kommen die Deutschen dennoch recht gut weg. In einer der ersten Nummern singt der Autor unter dem Pseudonym Shel-martin ein Loblied auf das deutsche Bildungssystem, das den "great organizing and far-seeing minds of the great men

who have made Germany one of the greatest powers of this century" alle Ehre macht. (*UI* 28. Oktober 1899, 2) Gegen die französischen Hugenotten mit ihrem "gloomy fanaticism and the pro-English treachery" setzt der Autor "the patriot Protestants of Germany and Holland". Von konfessionellen Problemen könne in Deutschland keine Rede sein: "Protestant and Catholic generals and statesmen vie in proud devotion to the German Empire and the Empire's Kaiser." Die französischen Gesetze gegen die religiösen Orden, so die Zeitung, sollen vor allem auch dem Ziel dienen, zwischen Deutschland, in dem die Katholiken eine solche Machtstellung eingenommen haben, und Frankreich einen Graben aufzutun. "That is the devilish bigotry and devilish calculation of the Anglo-Jew Tyrants of France." (*UI* 11. November 1899) Wir sehen hier einerseits die Assoziierung der Deutschen, ob Protestanten oder Katholiken, mit patriotischem Stolz, andererseits jedoch auch, daß die Zeitschrift von antisemitischen Tendenzen keineswegs frei ist.

Bald nach Ausbruch des Burenkrieges werden die deutsch-irische Zusammenarbeit und die gemeinsamen Interessen hervorgehoben, wenn nicht gefeiert:

> It stirs the pulse of honest men the world over to think of that muster of Volunteer Nationalists, the fiery Irish of the Lone Green Isle, the solid Landwehrmann of the New German Empire, gripping brown rifle and buckling on cartridge belt together, just to cross the path of the Race of Blood and Fraud which Ireland has such deep reason to curse with every breath. How the deep-voiced chant of the "Wacht am Rhein" and of "God save Ireland" must have risen in a martial hymn, there on the grey slopes of the Drakensberg, as the scouts reported the first flights of the Red Soldiers from Charlestown and Newcastle and Laing's Nek to the comparative shelter of Ladysmith Camp [,]

schreibt die Zeitschrift auf ihrer Titelseite am 21. Oktober 1899. Ebenso erhofft der Herausgeber ein deutsch-irisches Zusammengehen in Amerika, um die drohende britisch-amerikanische Allianz zu unterminieren. Eben diesem Zweck dient ein Gedicht von Frank Hugh O'Donnell[15] in der gleichen Ausgabe der Zeitung mit dem Titel "For the Free

---

[15]Hünseler verweist auch auf die mehrfachen Kontaktaufnahmen O'Donnells, zeitweilig Unterhausabgeordneter der Irischen Parlamentspartei, mit Regierungsstellen in Berlin, die der irischen Geschichtsschreibung, soweit ich sehe, unbekannt geblieben sind. Für Hünseler stellen diese Kontaktaufnahmen den "spektakulärste[n] und zeitweise auch erfolgversprechend erscheinende[n] Versuch einer Kontaktaufnahme" dar. (130) 1904 bot O'Donnell bei einem Berlin-Aufenthalt im Namen einer 'National Democratic League" deutschen Regierungsstellen an, durch Agitation mit Hilfe dieser Organisation in Großbritannien die britische Regierung an der Durchführung 'imperialistischer Politik' zu hindern und Außenminister Bülow zeigte sich bereit, die erfolgreiche Durchführung mit 60.000 Mark zu honorieren. (132) Erst nach Erkundigungen über O'Donnell seitens der deutschen Botschaft in London, nahm Berlin von dem Projekt Abstand. Nach einem erneuten Angebot zur Zusammenarbeit im Herbst 1907 erklärte der Clan na Gael nahestehende Freeman auf eine Anfrage deutscher Stellen, daß es sich bei O'Donnell um einen möglichen britischen Agenten handele. Sein Bruder, Charles J. O'Donnell von 1906-1910 ebenfalls Unterhausabgeordneter, führte die deutsch-freundliche Agitation in zwei Büchern *The Lordship of the World* (1924) und *The Irish Future* (1929) fort, in welchen er Deutschland von der Kriegschuld freispricht. Was Wunder, daß die Bücher mit Begeisterung in Deutschland aufgenommen wurden (vgl. deutsche Pressestimmen in O'Donnell 1930, 6)

Republics", in welchem wir bereits eine interessante Sammlung von Bildern und Symbolen finden, aus der 15 Jahre später während der Propagandaschlacht des I. Weltkrieges die Separatisten schöpfen sollten. Hier heißt es:

For the free republics!

Dedicated to the Germans and Irish of America.

The Germans and Irish are shoulder to shoulder,
The Teuton's War Eagle, the Harp of the Gael;
The linked flags are flying on kopje and boulder ---
The brown mauser barrels are ranging the vale.

For Freedom! For Freedom! From Rhine and from Shannon,
As they stood against Caesar, years thousands ago!
For broadsword and buckler they've rifles and cannon;
But a Tyrant, a Tyrant, is still their Birth Foe.

The Sassenach Mongrels, whose race is the sweeping
Of the Guelf renegades and vile Jews of the Rand ---
The Sassenach Mongrels whose rapine unsleeping
Is the curse of the sea and the curse of the land ---

Have hoist the Blood Banner, than the Crossbones more cruel,
Have hired the Red Stabbers from stum and from lane;
Not theirs the fair fight of the old Champion's Duel;
Their Hope, it is Numbers, their Creed, it is Gain.

But Germans and Irishmen, marching United
For the Four-Colour Flag[16], for the Cause
of the Free,
Will chase the Blood Banner that fifty lands
blighted,
Will chase the Red Pirates from the Veldt
to the Sea.

When mausers are ringing and grim maxims
rattle,
When the Blood Banner sinks o'er the
Pirate's last stand,
How glorious the onset of Liberty's Battle!
May God guard the True men who fight
for The Land!
(*UI* 21. Oktober 1899)

Hier wird durch dieses Gedicht einem gemeinsamen Vorgehen der Deutschen und Iren in Amerika der Boden bereitet. Dabei wird vor allem rassisch argumentiert. Den reinrassigen Kelten und Germanen wird die niederwertige Mischrasse der Briten gegenübergestellt, die "Sassenach Mongrels", wobei unklar bleibt, ob hiermit nur die britischen Siedler der Kapregion gemeint sind oder alle Briten überhaupt. Es wird dabei geflissentlich übersehen, daß sich die Mischrasse eben genau aus den Elementen zusammensetzt - Kelten und Germanen - die im gleichen Gedicht so hochgelobt werden.[17] (Zur Kelten/Germanen-Problematik vgl. Kap. 8.4.1.1.) Ebenso wird von O'Donnell eine weit in die Geschichte zurückreichende Gemeinsamkeit konstruiert, die sich aus dem gemeinsamen Kampf gegen die Römer ergebe. In der Gegnerschaft gegen die mediterrane, lateinische Kultur sollten auch spätere Propagandisten deutsch-irischen Zusammengehens eines ihrer Argumente finden. Der gemeinsame Kampf gegen den britischen 'Tyrannen' ging in das kollektive Gedächtnis der radikalen Nationalisten in Irland ein und wurde in den Folgejahren immer wieder reaktiviert, wenn es darum ging, das Zusammengehen von Deutschen und Iren propagandistisch zu untermauern.

Es ist nicht zu übersehen, daß die Entente Cordiale zwischen Großbritannien und Frankreich eine Neuorientierung des radikalen Flügels des irischen Nationalismus bewirkte. Bereits im August 1905 denkt die Zeitschrift laut über die Möglichkeit eines deutsch-britischen Krieges nach und fordert die irischen Soldaten im Dienste der britischen

---

[16]Die vierfarbige Flagge ist die Südafrikas.

[17]Matthew Arnold (1910) hatte aus diesem Umstand genau den umgekehrten Schluss gezogen, nämlich den der Überlegenheit der Engländer den beiden anderen Rassen gegenüber.

Streitkräfte auf, sich ihrer Position bewußt zu werden und den Dienst zu quittieren. (*UI* 5. August 1905) Es wird erinnert an die österreichisch-ungarische Situation, wo die fehlende Bereitschaft der ungarischen Soldaten in der österreichischen Armee zu kämpfen, die Niederlage dieses Landes gegen Preußen bewirkt habe. Die Anti-Rekrutierungskampagne erscheint so von langer Hand geplant und ideologisch vorbereitet.

'Carrignavar' macht in einem Artikel mit dem Titel "Ireland and the Foreign Situation" explizit, welche Konsequenzen sich aus der neuen politischen Situation ergeben. Der Rücktritt des französischen Premiers Delcassé führt den Autor zu folgendem Resümee:

> [...] France has ceased to reckon as a factor in the development of Irish national life for at least some years to come. The old traditions which united the two countries - still as vivid as ever in Ireland - are absolutely dead and forgotten in this country. [...] I cannot recall that a single French paper has even once alluded to the sentiments with which the famous *entente cordiale* was received in Ireland - we exist so little in French estimation that our opinion was of no consideration.
>
> [...] One policy of assured safety lies open to the United States, viz., the cultivation of better relations with Germany. A friendly understanding between the States and Germany would act as the the best and surest counterpoise to British ambition. [...] It seems, therefore, patent that Irishmen should do all in their power to promote friendship between the United States and Germany. After the Irish the Germans constitute the largest section of the various nationalities going to build up the great Republic of the West. (*UI* 28. Oktober 1905)

Hier läßt sich eine Zwischenphase erkennen, in welcher noch nicht an direkte Kontakte zu Deutschland gedacht wird, sondern diese stets über Amerika laufen sollen. Das Verständnis, das man auf deutscher Seite für die irische Situation wahrnahm, belegt die Übersetzung eines Artikels, den ein deutscher Besucher nach einer Reise durch Irland geschrieben hatte und dessen Schlüsse der *United Irishman* für "mostly right" erachtet. (*UI* 4. November 1905)

Am 2. Dezember 1905 sucht die Zeitschrift die in England grassierende Selbsttäuschung zu widerlegen, daß es in England oder Frankreich ein größeres Maß an individueller Freiheit gebe als in Deutschland. In diesem Zusammenhang verweist die Zeitschrift auf die ihres Erachtens exzellente Sozialgesetzgebung, die zwischen Arbeitswilligen und Arbeitsscheuen unterscheide und letztere bestrafe.

> If our Poor Law system in Ireland resembled this German system, the Poor Law taxation of the country would be materially reduced, the loafer would find himself everywhere treated as a leper, and the morale of the nation would be strengthened and preserved. We trust that those good people in Ireland who swallow the stories told them in the British Press about "tyranny in Germany," who are gullible enough to believe that men are thrust in prison there for making a harmless joke about the Kaiser, and that

> the favourite and lawful amusement of German officers is stabbing German civilians, will henceforth realise that these stories are, like Lord Rosebery's description of the German system of dealing with the poor, wilful distortions of fact, when they are not actually invented.
> (*UI* 2. Dezember 1905)

Bewußt macht sich die Zeitschrift zum Verteidiger der Deutschen, um damit ein Gegengewicht gegen die anti-deutsche Berichterstattung in der irischen Tagespresse zu bilden. Insbesondere die Angriffe des *Freeman's Journal* auf den Kaiser führen zu Gegenattacken:

> The organ of Irish Parliamentarianism is anxious that he should be publicly insulted. [...]
> [...] we hold and affirm that the German Emperor and the German people are innocent of all complicity in the robbery and oppression of Ireland - that for an Irishman to hold the language of insult towards a Power or people who are not responsible for Ireland's enslavement is reprehensible and impolitic. On the part of the Irish people, for whom we can certainly speak in this matter, we assure the great German nation that the Irish people have no desire to see them insulted, and that the description of the ablest ruler in Europe as "a bounder" is not a description that any decent Irishman or any Irishman with a modicum of knowledge of contemporary history would use or accept.
> (*UI* 10. Februar 1906)

Trotz einer gewissen Komik, die der Versicherung der winzigen irischen Zeitung dem deutschen Volk gegenüber inhärent ist, ist diese Stellungnahme sicherlich ernst zu nehmen, vor allem deshalb, weil sie in ihrem Wortlaut so auffällig der Stellungnahme der Nachfolgezeitschrift *Sinn Féin* nach Ausbruch des Weltkrieges gleicht. (s. Kap. 4.5.2.) Es ist auch bemerkenswert, daß der Autor in dieser Sache "certainly" für das irische Volk zu sprechen beteuert. Es war nicht das erste Mal, daß die Zeitschrift "the ablest ruler in Europe" hochlobte; schon einige Monate vor her hatte sie ausdrücklich auf die Falschdarstellung Deutschlands in den britischen und irischen Zeitungen verwiesen:

> It has been English policy to represent the German Emperor - in Ireland - as a shouting idiot - a policy helped on by our imitative and slavish Press. The German Emperor is an astute monarch, who has trumped every card which England has played against Germany in Africa, in South America, and in Europe. (*UI* 5. August 1905)

Wir erkennen hier, daß Kaiser Wilhelm in separatistischen Kreisen hoch geachtet wurde und daß die Beurteilungen seiner Person während des I. Weltkrieges auf einer längeren Tradition beruhen. Es erscheint nicht zuweit hergeholt, zwischen dieser eindeutigen Stellungnahme und der programmatischen Rede Griffith' nur wenige Wochen zuvor einen Zusammenhang zu vermuten. Wir bekommen hier einen deutlichen Hinweis darauf, daß sich an der Einschätzung Deutschlands die nationalistischen Geister in Irland in dieser Phase deutlich schieden.

Auch den Autoren in dem Nachfolgeorgan *Sinn Féin* ging es darum, ein Gegengewicht gegen die Tagespresse darzustellen. In einem Leserbrief von "An Seachranach" (*SF* 5. September 1908) aus Deutschland, "in which we thoroughly concur", wie die Zeitschrift betont, fordert der Autor mehr Reisen auf den Kontinent zur Erweiterung des Horizonts: "To one accustomed to our Irish dailies, where everything concerning England is announced with enormous headlines, and the few remarks about other Powers compressed into a small paragraph, the perusal of a French or German paper comes rather as a shock." Um diesem Mißstand abzuhelfen, fordert Setanta eine wirklich national ausgerichtete Tageszeitung, die von Sinn Féin herausgegeben werden müsse:

> It must explain to the Irish people the true character of other countries and the relations that should subsist between them and Ireland. It should be vigilant in exposing and thwarting British policy wherever possible, and in making use of all the power it can command to induce friendly feelings among the Irish people on the one hand and these nations on the other. [...] Moreover, the Sinn Féin daily should put before the Irish people well-written, attractive records of the great things that are being done in the way of art, of science, of literature, of thought in countries abroad, and thus shatter the impression, carefully cultivated by a trained English Press and an ignorant Irish one, that nobody outside the British Empire ever does anything worth mentioning.

Was allerdings *Sinn Féin* an dessen Stelle setzen wollte, war noch viel weniger objektiv. Bemerkenswert ist hier sicherlich, mit welcher Selbstverständlichkeit im gleichen Satz einerseits ein "wahres" und andererseits ein durch und durch interessegeleitetes Bild anderer Nationen gefordert wird. Tatsächlich wurde im August 1909 eine Tageszeitung mit dem Titel *Sinn Féin* ins Leben gerufen, die wie gefordert, ständige Berichte der oben geforderten Art in einer Rubrik "Across the frontiers" enthielt. Doch mußte sie bereits ein halbes Jahr später wohl mangels Verkaufserfolg das Erscheinen einstellen.

Auch in puncto Deutschfreundlichkeit war die Zeitschrift eher noch konsequenter als der *United Irishman*. In einem Artikel von 1910 wird Deutschland schließlich als das direkte Vorbild für Irland dargestellt:

> Germany today the most powerful nation in the world was a hundred and twenty five years as small beside France or England as Finland is beside Russia. The destruction of the large farmer [...] was her first step upwards; the abolition of the feudal tenures and the establishment of peasant proprietary a hundred years ago was the second step; the literary revolt against the French language and French customs and the cry sent forth by the National poets - "Where is the German Fatherland - **wherever the German language is spoken**," was the third step; the foundation of the Mercantile League and the reception of the Gospel of National Economics as preached by Frederick List was the forth step. All was then ready for the men of blood and iron to give Germany her place in the world, and the men appeared in Bismarck and Moltke.

> [...]
> The men who made Germany were the men who in their seperate spheres did their national duty. The men who make Ireland will be the same type of men.
> (*SF* 25. Juni 1910)

Es entbehrt nicht einer gewissen Ironie, daß gerade das Sprachenargument im Fettdruck erscheint, angesichts der Tatsache, daß *Sinn Féin* zu 90% auf Englisch geschrieben war und diese Sprache auch die Umgangsprache der Organisation war. Doch spielten für die Bewegung Ideale und Wunschvorstellungen eine größere Rolle als die mißliche Situation der Gegenwart. Und in diesem hypothetischen Bereich konnten Unterschiede zwischen den beiden Nationen getrost ignoriert werden, wie etwa der, daß Deutschland um ein Vielfaches größer war als Irland und insofern als Modell kaum etwas taugte.[18]

Sinn Féin hatte auch ein beständiges Augenmerk auf Elsaß-Lothringen, das in der Ausgabe vom 30. April 1910 als 'Deutschlands Irland' bezeichnet wird. Die Existenz der ehemaligen französischen Region trug zu einer gegenläufigen Tendenz bei, bei der Deutschland wie England als eine imperialistische Macht gesehen wurde. Doch wurde dieser Tendenz im Laufe der Jahre immer weniger Raum eingeräumt. In dem Versuch, eine Balance zur herrschenden Presse darzustellen, konnte *Sinn Féin* wenig geneigt sein, in die gleiche Kerbe wie die *Irish Times* und das *Freeman's Journal* zu schlagen, und wir werden sehen, daß bei Kriegsbeginn Elsaß-Lothringen schließlich mehr zum Argument für als zu einem gegen Deutschland geworden war.

3.3.4.3. Die IRB-Zeitschrift *Irish Freedom*

Nirgends wurde in den Jahren unmittelbar vor dem I. Weltkrieg die Debatte um die Chancen Irlands in einem möglichen Weltkrieg so konsequent und deutlich geführt wie in einer dritten Zeitung, in die hier ein Blick geworfen werden soll. Die Irish Republican Brotherhood hatte nach langen Jahren des Niedergang durch die Rückkehr Thomas Clarkes aus Amerika (1907) sowie durch Neumitglieder wie den nordirischen Quäker Bulmer Hobson neues Leben erlangt. (zur IRB Ó Broin 1976, bes. 140ff.) Von November 1910 bis zu ihrem Verbot im Dezember 1914 gab Hobson eine Monatsschrift mit dem Titel *Irish Freedom* heraus, in deren Spalten die Strategie der IRB deutlich wird, die Unabhängigkeit Irlands mit Waffengewalt zu erzwingen.

---

[18]Die Tendenz nicht zwischen einer Helfer- und einer Vorbildnation zu unterscheiden, läßt sich noch heute im politischen Diskurs irischer Politiker leicht auffinden, wenn sie etwa Irland immer wieder mit Nationen wie Deutschland und Frankreich vergleichen, kaum je aber mit den wesentlich relevanteren wie Finnland oder Dänemark.

In einer Artikelserie mit dem Titel "When Germany fights England" geht der Autor mit dem Pseudonym Fergus Mac Leda[19] im September und Oktober 1911 die drei Möglichkeiten durch, die sich für Irland im Falles eines Krieges zwischen Großbritannien und Deutschland ergäben: sich auf Englands Seite zu schlagen, neutral zu bleiben oder sich auf die deutsche Seite zu stellen. Er versucht deutlich zu machen, daß Irland einzig im letzteren Falle profitieren könne: sollte Deutschland verlieren, habe sich nichts an der Situation Irlands geändert; sollte allerdings Deutschland gewinnen, würde Irland binnen kurzem zur unabhängigen Nation. Eine kolonialistische Unterdrückung, die der durch England gleichkomme, hält der Autor - wie später Casement - für ausgeschlossen, wobei ihm ironischerweise gerade die Unionisten die Garantie dafür darstellen:

> Our greater distance from Germany would make it a much harder task for her to govern this country than it has been for England; and with England ever hostile to the German interest, lying between us and Germany, and ever ready to assist us to expel the German from our shores, it would make German colonisation of Ireland well nigh impossible. Still another consideration supports this view. England has succeeded to some extent in colonising our country, and we have one-fourth of the present population of Ireland anxious to maintain the English connection. [...]
> Independent, we would be a check on the growth of England; as a German province we would cost her untold treasure and untold trouble, and she could not hold us in the end. As it would be Germany's interest to guarantee our independence, so it would be the extremest folly, for her to attempt to break that guarantee.

Diese und ähnliche Überlegungen, die in die gleiche Richtung gehen, finden sich in den Jahren vor dem I. Weltkrieg immer wieder in den Spalten der Zeitschrift. Im November 1912 begrüßt die Zeitschrift die Kontaktaufnahme der Unionisten aus Ulster mit dem Kaiser: "we welcome even a tardy awakening", und hofft auf einen neuen Wolfe Tone, der den europäischen Mächten die Bedeutung Irlands klar macht. Im Januar 1914 schließt die Zeitschrift an ihren Kommentar zur (vermeintlich) bevorstehenden Aufnahme eines regulären Liniendienstes zwischen Hamburg und Cobh (s.o.) gleich die Forderung nach einem Boykott englischer Schiffe an : "It now only remains for the Irish people to boycott the English liners and give the Germans such support as to induce them to make the inter-communication between their country and ours more frequent." Im Februar 1914 wird ein Zwischenfall in Zabern in Elsaß-Lothringen von der irischen Tagespresse dazu benutzt, Stimmung gegen die Deutschen zu machen. Padraig Ó Riain versucht in *Irish Freedom* den Zwischenfall zurechtzurücken und lenkt den Blick gleich auf die irische Situation, die eine ungleich ernstere sei. (*IF* Februar 1914) Daß *Irish Freedom* alle Aufsätze Roger Casements (s. Kap. 3.3.4.4.) unmittelbar nach ihrer Erstveröffentlichung nachdruckt, unterstreicht die

---

[19]Nach Hünseler 1978, 160 von Hobson selbst verfaßt.

Strategie der Zeitschrift, auf eine militärische Kooperation mit den Deutschen hinzuarbeiten. Unmittelbar nach Kriegsausbruch spricht Bulmer Hobson dies in ihren Spalten auch explizit aus. (s. Kap. 4.5.1.)

3.3.4.4. Roger Casements Artikel zum irisch-deutschen Verhältnis

Je mehr die Kriegsgefahr wuchs, desto konsequenter dachten die radikalen Nationalisten ihre Optionen durch. Am deutlichsten formulierte Roger Casement, was sich im bevorstehenden Konflikt aus dem, was Griffith programmatisch formuliert hatte, zwangsläufig ergeben mußte. Sir Roger Casement war, wie Keatinge betonte, "the nearest thing to an Irish 'foreign policy specialist' at that time". (Keatinge 1978, 38) Es war dies der erste ernsthafte Versuch, Irland als Teil europäischer Politik zu verstehen und nicht mehr ausschließlich als Teil britischer Commonwealth-Politik. Roger Casement, 1864 in Dublin geboren, entstammte einer seit Jahrhunderten in Co. Antrim ansässigen anglo-irischen Familie protestantischen Glaubens. Nach langen Jahren in britischen konsularischen Diensten, während deren er die Auswüchse des britischen Kolonialismus erlebt hatte, war er aus dem konsularischen Dienst ausgeschieden und fest entschlossen, seine Dienste in Zukunft dem Freiheitskampf Irlands zu widmen. In zwei Artikeln in der kurz zuvor von Thomas MacDonagh und Joseph Plunkett gegründeten Zeitschrift *Irish Review* im September 1912 und im Juli 1913, beide unter Pseudonymen veröffentlicht, machte er seine Ansichten deutlich.

In "Ireland and the German Menace" erklärt Casement, daß erstmals seit den Tagen der Spanischen Armada England wieder einen ernstzunehmenden Rivalen habe. Durch sein Flottenbauprogramm sei dem Land in Deutschland eine wirkliche Bedrohung entstanden, und Irland müsse zwangsläufig zu einem wichtigen strategischen Faktor im Kalkül beider Nationen werden. In der Bereitschaft Englands, Irland Homerule zu gewähren, sieht Casement einen Beweis dafür, daß sich England die wichtige Unterstützung Irlands zu erkaufen suche.

> Would Germany offer us better? The more we value our own worth, the more others are likely to value it. Ireland, if she only knew, holds a winning hand between England and Germany. If she - or her leaders for her - play well, they can secure a measure of freedom for the old land that Thomas Davis may have dreamed of.
> Ireland is not weak, while Germany menaces, but strong, and in her strength she would speak not "with bated breath and whispering humbleness," but with the voice of a Nation, knowing its own mind and free to ally itself with any other nation that may help it [...]
> (*IF* Oktober 1912, 2)

Die Frage, die Casement in diesem Aufsatz stellte, beantwortete er in seinem zweiten Aufsatz, der eine Antwort auf einen Artikel Conan Doyles in der *Fortnightly Review* mit dem Titel "Great Britain and the Next War" darstellte. Insbesondere dieser zweite Artikel unter dem Titel "Ireland, Germany and the next war" erregte nicht nur in Irland Aufsehen, sondern auch in Großbritannien und hatte schließlich sogar Konsequenzen in Deutschland. (Hünseler 1974,165ff.) In seinem Beitrag hatte Conan Doyle auch Irlands Rolle betrachtet und dem Land unter einer etwaigen deutschen Herrschaft ein schlimmes Schicksal vorausgesagt. Demgegenüber erklärte Casement, wie schon ein Jahr zuvor *Irish Freedom*, Deutschland könne kein Interesse daran haben, sich mit Irland ein Problem aufzubürden:

> [...] to rule from Hamburg and Berlin a remote island and a discontented people, with a highly discontented and seperated Britain intervening, by methods of exploitation and centralization, would be a task beyond the capacity of German statecraft. (Casement 1958, 75)

Zu Conan Doyles Polen-Analogie, die Irlands Zukunft ähnlich der Polens sieht, welche die Unterdrückung der polnischen Sprache und Kultur bedeutet habe, erklärt Casement, daß im Gegensatz zur irischen Sprache Polnisch kaum weniger als zuvor gesprochen werde. Zudem zieht Casement eine Parallele zum Schicksal Elsaß-Lothringens.

> And it might be remembered that Germany is possibly better equipped, intellectually and educationally, for the task of developing Ireland than even 20th century England. She has already faced a remarkable problem, and largely solved it in her forty years' administration of Alsace-Lorraine. There is a province torn by force from the bleeding side of France and alien in sentiment to her new masters to a degree that Ireland could not be to any changes of authority imposed upon her from without, which has within a short lifetime, doubled in prosperity and greatly increased her population, despite the open arms and insistent call of France, and despite a rule denounced from the first as hateful. (ebd.)

Auch am 17. Januar 1914 entgegnete Casement einem Leserbriefschreiber im *Freeman's Journal*, daß 40 Jahre deutsche Oberherrschaft in Elsaß-Lothringen dem Land wesentlich mehr Freiheiten gebracht habe als 800 Jahre britische Kontrolle Irland.

Wie in seinem ersten Artikel geht auch in seinem zweiten der Autor davon aus, daß es ohne Zweifel in Deutschlands Interesse läge, Irland nach einem siegreich beendeten Krieg in die Unabhängigkeit zu entlassen, denn im Gegensatz zu Elsaß-Lothringen ließe sich ein so weit entferntes Land noch dazu direkt vor der Haustür des Todfeindes nur dadurch halten, daß man sich die Iren zu Freunden und Verbündeten mache. So könne Irland von einem Zusammengehen mit Deutschland nur profitieren.

> In a score of ways Ireland would stand to gain from the change of direction, of purpose, of intention, and, I will add, of inspiration and capacity in her newly-imposed rulers.

> Whether she liked them or not, at the outset, would be beside the question. In this they would differ but little from those she had so long and wearily had measure of, and if they brought to their new task a new spirit and a new intellectual equipment Irishmen would not be slow to realize that if they themselves were never to rule their own country, they had, at least, found in their new masters something more than emigration agents.
> Moreover, to Germany there would be no "Irish question", no "haggard and hauting problem" to palsy her brain and miscredit her hand with its old tags and jibes and sordid impulses to deny the obvious.
> To Germany there would be only an English question. [...]
> (Casement 1958, 76)

Wahrscheinlich sei, daß Irland ähnlich wie Holland und Belgien zu einem unabhängigigen europäischen Staat werde, denn dies liege nicht nur im Interesse Deutschlands, sondern Europas. : "[...] it is evident that, Britain once defeated, Germany would carry the Irish question to a European solution in harmony with her maritime interests, and could count on the support of the great bulk of European opinion [...]". (79)

Aus später veröffentlichten Aufsätzen aus der Vorkriegszeit läßt sich ablesen, daß Casement eine hohe Meinung von den Deutschen hatte. 1911 schrieb er:

> It is evident that some 7,000,000 of the best educated race in the world, physically strong, mentally stronger, homogeneous, highly trained, highly skilled, capable and energetic and obedient to a discipline that rests upon and is moulded by a lofty conception of patriotism, cannot permanently be confined to a strictly limited area by a less numerous race, less well educated, less strong mentally and physically and assuredly less well trained, skilled and disciplined. Stated thus the problem admits of a simple answer; and were there no other factor governing the situation, that answer would have been long since given. (Casement 1958, 18)

Und im Jahre 1913 entfaltet er folgendes Deutschlandbild:

> The honesty and integrity of the German mind, the strength of the German intellect, the skill of the German hand and brain, and justice and vigour of German law, the intensity of German culture, science, education and social development, these need a great and healthy field for their beneficial display, and the world needs these things more than it needs the British mastery of the seas. The world of European life needs to-day, as it needed in the days of the decadent Roman Empire, the coming of another Goth, the coming of the Teuton. The interposing island in the North Sea alone intervenes. How to surmount that obstacle, how to win the freedom of the "Seven Seas" must be the supreme issue for Germany.
> If she falls she is doomed to sterility. The supreme test of German genius, of German daring, of German discipline and imagination lies there. (46)

Wenn man auch annehmen mag, daß diese Aussagen nachträglich durch die Kriegszeit beeinflußt worden sind, in welcher sie schließlich (in Deutschland) in Druck gegeben wurden, kann doch kaum ein Zweifel daran bestehen, - und Casements Biographen bestätigen dies - daß der ehemalige britische Staatsbeamte eine radikale Abkehr von

Großbritannien vollzogen hatte und in Deutschland das Heil für Irland und auch für Europa und die Welt erblickte. Daß solcherlei Argumentationen bei den Separatisten auf offene Ohren stießen, kann angesichts der bereits fast zehn Jahre andauernden Hochachtung vor Deutschland und seinen ökonomischen, politischen und kulturellen Leistungen kaum verwundern. All dies nur als Nebeneffekt des britisch-irischen Antagonismus zu verstehen, scheint verkürzt. Aufrichtigkeit, Stärke, hohe intellektuelle und handwerkliche Fähigkeiten, gesundes Rechtsempfinden und der hohe Entwicklungsstand deutscher Wissenschaft und Kultur, diese Charakterisierungen entwickelten sich zu Konstanten in der pro-deutschen Argumentation irischer nationalistischer Kreise um Casement. Ebenso wurde der Exkurs in die Geschichte zu einem beliebten Propagandainstrument. Es waren dies zugleich Zielvorgaben eines zu formenden irischen Staates. Doch waren dies auch im Falle Casements im wesentlichen theoretisch entwickelte Definitionen deutschen Wesens. Die Barriere England sorgte dafür, daß sich weder sein Deutschlandbild noch das seiner Antagonisten je in größerem Umfang an der Wirklichkeit überprüfen ließ.

3.3.5. Das Deutschlandbild der irischen Arbeiterbewegung

Auch die Wandlungen in der Einstellung der Arbeiterbewegung Deutschland gegenüber sind angesichts späterer Entwicklungen von Interesse. Für die irischen Sozialisten um Connolly war Deutschland einerseits die Heimat von Marx und Engels, andererseits aber auch eine imperialistische Macht, einerseits das Land, in dem die Arbeiterbewegung die wohl größten Konzessionen erzwingen konnte, und andererseits das Land des effektivsten Kapitalismus. Pauschale Antworten auf die Frage nach einer generellen Einschätzung Deutschlands, nach einem 'positiven' oder 'negativen' Deutschlandbild, lassen sich hier weniger noch als anderswo geben.

Seit 1895 bestand eine eigenständige irische Dachorganisation der Gewerkschaften, der Irish Trade Union Congress. 1896 hatte James Connolly die Irish Socialist Republican Party in Dublin gegründet. Seit 1898 brachte er seine Ideen, die die Errichtung einer sozialistischen Arbeiterrepublik zum Ziel hatten, in seiner Zeitung *Workers' Republic* unters Volk. Wie alle anderen sozialistischen Parteien war auch Connollys Organisation internationalistisch ausgerichtet und berichtete in ihrem Organ beständig von Entwicklungen im europäischen Sozialismus, in Frankreich und Deutschland insbesondere. Als Quelle dienten Connolly kontinentale Zeitungen, vor allem die *Petite République Française* in Paris und bedingt auch der sozialdemokratische *Vorwärts*. Ab 1911 gab Jim Larkin *The Irish Worker* heraus, der bald außerordentlich erfolgreich wurde und, wie oben erwähnt, im September 1911 bereits an die 100.000 Exemplare verkaufen konnte. (Ellis

1985, 187).Vergleicht man diese Zahl etwa mit den 20.000 Exemplaren, die die Wochenschrift Sinn Féins absetzte, wird der Einfluß der irischen Linken auf die Ansichten der irischen Unterschichten deutlich. Daß eine weitere Zeitschrift *Forward* hieß, deutet auf die internationale Verflechtung hin, die irische Sozialisten auch und gerade mit deutschen Genossen verband.

Mit den Nationalisten um Griffith lieferten sich die Sozialisten in den Spalten ihrer Zeitschriften erbitterte ideologische Gefechte. Die Sozialisten hatten wenig Verständnis für Griffiths Versuch, einen irischen Kapitalismus aufzubauen. Connolly, obgleich ein persönlicher Freund Griffiths, teilte dessen Bewunderung für das kapitalistische System Deutschlands und Ungarns ebensowenig wie Pazifisten vom Schlage Francis Sheehy-Skeffingtons, der in seiner Biographie Michael Davitts forderte: "Irishmen eyes off Hungary, Germany! The people of both countries wear the shackles of social and economic slavery." (Sheehy-Skeffington 1965, 71) Connolly attackierte schon im ersten Jahrzehnt das Bemühen Sinn Féins, ausländische Kapitalgeber mit dem Versprechen niedrigerer Lohnkosten nach Irland zu locken (*INP* 23. Januar 1909), eine Auseinandersetzung, die auch uns Heutigen nur allzu vertraut ist.

Natürlich machte Connolly immer wieder deutlich, wie sehr er von den deutschen Vätern der internationalen sozialistischen Bewegung, von Marx und Engels, beeinflußt war; auch andere Führer der Bewegung in Deutschland wie Karl Liebknecht wurden in den Spalten irischer Arbeiterzeitungen lobend erwähnt. Doch wehrte er sich stets dagegen, den Sozialismus als eine "German idea" zu sehen, wozu Nationalisten bisweilen tendierten, und bewies in seiner Schrift *Labour in Irish History,* welche originellen Beiträge irische Kämpfer für die Rechte der unteren Schichten und zum Aufbau des Sozialismus geleistet hatten. (Connolly 1973, 74f..)

Während die anderen nationalistischen Organisationen versuchten, Kontakte zu europäischen Regierungen aufzubauen, waren für die irischen Sozialisten Partner in anderen Ländern nur die sozialistischen Parteien, in Deutschland die SPD. Sowohl Großbritannien als auch Deutschland sahen die Mitglieder der Partei um Connolly als imperialistische Mächte, denen es Einhalt zu gebieten galt. In einem Artikel mit dem Titel "International Solidarity. What it means" (*IW* April 1903) machte William O'Brien den Unterschied zwischen der Position seiner Partei, der Irish Socialist Republican Party, und nationalistischen Organisationen deutlich.

> Many of us have been trained from the cradle upwards to believe that our interests as Irish workers are in direct antagonism to the interests of our fellow workers in other lands. Our political leaders are never tired of telling us what very superior creatures we are when compared with these supposed

> rivals of ours; though their praises on that score generally lead up to the advise that we mustn't try to improve our conditions too much lest the cheaper labour of the foreigner should cut us out.
> The advocate of a genuine labour policy can have nothing whatever to do with this international discord. To him their [sic] are only two rival nations on this earth, the rich and the poor, the oppressor and the oppressed, the idler and the worker, and wherever he finds the latter he claims him as a brother. There [sic] cause is all the more our cause when the competition of their destitution is used by our masters as a threat to keep us down. [...]
> The real enemy is therefore the capitalist, and he is not confined to any one country. He is just as objectionable when he is Irish born and bred as when he belongs to another country.
> If he sees a chance of investing his money in Germany or Belgium or wherever he can get cheap labour, he doesn't allow his patriotic feelings to stop the investment.[...]
> Workers of all countries, unite!

Dieser von O'Brien hier vertretene Internationalismus stand in diametralem Gegensatz zu dem, was Griffith im Anschluß an List formulierte. In einem Artikel im *Irish Worker* über die politische Situation in Deutschland zeigt sich der Autor besorgt über die zu moderate Linie der Sozialdemokratie, die er in Bernstein, Kautsky, Auer und David repräsentiert sieht. Trotz allem vertraut er auf die deutschen Sozialdemokraten "marching resolutely and confidently towards the Social Revolution when King, Count and Capitalist shall be swept off the field, and the people shall enjoy their own." (*IW* 5. Februar 1903, 6) Im gleichen Artikel hat er für die Junker und die gesamte deutsche Aristokratie nur Spott und Hohn übrig. Doch noch schärfer als sein Spott über "Landgraf von Leberwurst und "Grand Duke of Pfennig-Halfpfennig" ist sein Kommentar zu Kaiser Wilhelm II., den er als "atavistic wreck" und "the little Hohenzollern homunculus" bezeichnet. Wir sehen also auch in der Einschätzung des deutschen Monarchen deutliche Unterschiede zwischen den irischen Sozialisten und nationalistischen Gruppierungen. Ironischerweise traf sich die Verachtung des Kaisers mit der der reaktionärsten und konservativsten Kreise in Irland, denjenigen, denen an der Beibehaltung der britischen Oberherrschaft am meisten gelegen war.

Während seiner Zeit in den Vereinigten Staaten, gab James Connolly ab Januar 1908 in New York eine neue Zeitung mit dem Titel *The Harp* heraus.[20] Im Editorial der ersten Ausgabe streicht er den internationalistischen Standpunkt der Zeitschrift heraus. Zu diesem Zweck läßt er die irische Geschichte Revue passieren, um zu beweisen, daß die Iren wie jede andere Rasse ein Gemisch darstellen, und nimmt damit eine grundsätzlich andere Position ein, als die anderen bisher behandelten Autoren, die sich zu rassischen Fragen

---

[20]Zu Connollys Aufenthalt in Amerika vgl. Reeve und Reeve 1978.

geäußert hatten und dabei die Iren stets als eine monolithisch keltische Rasse postuliert hatten.

> But the Irish, to whom our capitalist politicians are forever preaching an aggressive insularity (as if a man could not love his own without hating his neighbor), can count as cousins and blood brothers practically all the nations of Europe.We have received and we have given the best and the worst. The modern Irish race is a composite blending - on the original Celtic stock have been grafted shoots from all the adventurous races on the continent. (*Hp* Januar 1908, 3)

Hierzu zählt er nicht nur Wikinger, Normannen und Angelsachsen, sondern auch die Soldaten aus aller Herren Länder, die nach den Jakobitischen Kriegen in Scharen im Lande blieben. So eindeutig und konsequent formulierte, den herrschenden nationalistischen Ideologien diametral entgegenlaufenden Positionen waren in Irland in diesen Jahren absolute Mangelware, und es ist sicher kein Zufall, daß Connollys Äußerungen eben nicht im irischen Kontext geäußert wurden, sondern im Schmelztiegel New Yorks entstanden.

Im gleichen Artikel hebt Connolly Unterschiede zwischen den französischen und deutschen Sozialisten hervor, wie sie sich etwa im Internationalen Sozialistenkongress in Stuttgart 1908 zeigten, und formuliert dabei eine seiner Vorstellungen vom deutschen Nationalcharakter.

> The conflict between the French delegate and the Germans was not a conflict between revolution and reaction. The Germans, all criticism to the contrary notwithstanding, are not reactionary. It was a conflict between the French method of doing things and the German method.
> The German is cool, cautious, patient, given to analyze all the results of his words before uttering them, is determined and never recedes from a vantage ground once gained. And the German Socialist is the incarnation of the German spirit. He does not shrink from the idea of a fight, but he is resolved to fight in his own manner and, above all, in his own time. Hence he will adopt no resolution that might allow his enemies to fix the time and condition of the final struggle.
> The French, on the other hand, are ardent and enthusiastic, optimistic, ready to sacrifice their all for a principle recking little of consequences when a truth is at stake, and willing at all times to face a world in arms for a righteous cause. [...]
> I consider that both French and German are earnestly and determinedly revolutionary. But they do things different ways. And one is needed as a check upon the other.
> (ebd.)

So sehr Connolly die nationalistischen Ideologen angriff, was nationale Stereotypisierungen betraf, läßt sich zwischen ihm und den letzteren kaum ein Unterschied feststellen. Auch für ihn waren die Deutschen letztlich die kühl und gründlich räsonierenden, während die ungestümen Franzosen ihren Emotionen ausgeliefert waren.

Vorstellungen vom Nationalcharakter saßen tief, auch im irischen Deutschlandbild transzendierten sie politische Ideologien. (vgl. hierzu Kap. 8.3.2.) Connolly war gleichwohl einer der wenigen, die nicht bereit waren, Unterschiede zwischen Nationen gleich mit Werturteilen zu verbinden. Einzig die Sozialisten konnten darauf vertrauen, daß unterschiedliche Herangehensweise doch letztlich dem gleichen Ziel dienen konnten.

Als Connolly im Jahre 1910 nach Irland zurückkehrte, begannen die Entwicklungen in Irland selbst die Aufmerksamkeit der Arbeiterbewegung vollends zu beanspruchen. Hierzu gehörte insbesondere der große Dubliner Streik vom August 1913, der andererseits außerhalb Irlands von europäischen Sozialisten, unter ihnen Lenin, mit großem Interesse verfolgt wurde. Die einzige Zeitung der Arbeiterbewegung in dieser Zeit, Jim Larkins *Irish Worker,* enthält bis unmittelbar vor Kriegsausbruch keine internationalen Nachrichten. Danach aber, wie gezeigt werden wird, finden wir Stellungnahmen von Connolly und anderen, die in ihrer Deutlichkeit verblüffen müssen. Auch auf Connollys Auffassung hatte, was seine politischen Einschätzungen betraf, der von Keatinge (1978) so bezeichnete Wandel 'from images to realities' seine Auswirkungen. (s. Kap. 4.5.2.)

3.3.6. D.P. Morans *The Leader*

Eine der meistgelesenen und einflußreichsten Zeitschriften in dieser Zeit war D. P. Morans 1900 gegründete *The Leader*. (vgl. Lyons 1982, 58f.) In dieser Zeitschrift wandte sich Moran gegen alles "Un-irische" und kämpfte für ein "Irish Ireland", ironischerweise durch das Medium des Englischen. Zwar forderten bisweilen Autoren wie 'Chanel' sich Vorbilder jenseits von England auf dem Kontinent zu suchen (*L* 16. Mai 1903, 183), doch wurde die Zeitschrift in den folgenden Jahren mit ihrer Irlandfixierung zu einem Symbol für Engstirnigkeit und Provinzialismus. Kontakte mit dem europäischen Ausland jenseits von Großbritannien erscheinen in der Zeitschrift nur und ausschließlich deshalb gerechtfertigt, weil sie eine Loslösung von England mit sich bringen können. Nie wird für eine bewußte intellektuelle Öffnung nach außen um ihrer selbst willen plädiert, und Vorbilder waren für Moran und seine Mitarbeiter ebenfalls nicht notwendig: für sie stellten die wahren Iren bereits die Krönung der menschlichen Schöpfung dar.

Spezielle Sympathien für Deutschland lassen sich nirgendwo erkennen. Anläßlich der Hochrufe für den Kaiser nach der Aufführung von "An Englishman's Home" im Mai 1909 macht 'Imaal', ein regelmäßiger Beiträger zum *Leader*, an die Adresse Sinn Féins gewandt deutlich, daß Irland durch eine Assoziation mit Deutschland - ebenso wie mit "Freemason France" - nichts gewinnen könne.

> They [die Deutschen] have no soft sympathy with suffering Ireland; they would not bow gracefully and retire. No, they would stay , and make us do the bowing. They would make us as happy as they have made the Alsatians, the Poles, and the Hanoverians; if they gave us representation in the Reichstag, our deputies would have to journey to Berlin, and they might talk Irish there if they liked, for all the good they would get of it. Then we would have the German Press laws, and *lese majesté*, and compulsory military service, and taxes not a whit less than those we now have. Finally, we would have a plantation of German Lutherans, many of whom, no doubt, would be glad to exchange the sands of Pomerania and Brandenburg for the rich pastures of Meath and Tipperary. (*L* 15. Mai 1909, 302)

Die Angst vor den deutschen Protestanten führt sogar dazu, den Englandhaß des Autoren zu relativieren. So gibt der Autor zu, daß es in keinem Land Europas Bürgerfreiheiten gebe wie in England und: "we are better off with the devil we know than the devil we don't". (ebd.) Zu Sinn Féin hielt die Zeitschrift offensichtlich ihre Distanz, und angesichts der Verteidigung der 'Homerule' Strategie durch 'Imaal' gewinnt man den Eindruck, daß sich die Radikalität der Zeitschrift im Verbalen erschöpfte und hinter der aggressiven Stirn ein durch und durch konservativer, kleinbürgerlicher Geist dachte, der politisch die Irische Parlamentspartei stützte.

Mommsens Äußerungen zur politischen Unfähigkeit der Kelten blieben der Zeitschrift nicht verborgen und sie nannte ihn a "German liar". (*L* 18. Januar 1902, 349) Sogar Kuno Meyer zog sich durch seine Verbreitung der Zimmerschen Thesen bzgl. St. Patricks (s. Kap 7.3.3.) den Zorn der Zeitschrift zu. Erschwerend kam im Falle Meyer noch hinzu, daß dieser auch noch das Sakrileg begangen hatte, seinen Vortrag im protestantischen Alexandra College zu halten. (3. Juni 1911) Moritz Bonn, dessen 1906 bei Hodges and Figgis erschienenes Buch *Modern Ireland and Her Agrarian Problem* bereits im gleichen Jahr rezensiert wurde, wurde ob seiner Objektivität getadelt. Es gewährt diese Rezension auch noch weitere Einblicke in das Deutschlandbild der Zeitschrift. Hier erklärt 'Chanel' unter dem Titel "Sozialwissenschaft and Eire":

> The book is an interesting one, since it gives us the estimate formed by an impartial, but entirely unsympathetic critic. For Irish character, Irish virtue, etc., Bonn has not the smallest atom of fellow-feeling. Even a hostile Frenchman could not have written such a book. But Bonn forms his opinion entirely sozialwissenschaftily, and proceeds to deal with us as much as a chemist operates with malodorous chemicals. I do not know Dr. Bonn's religion, if he have one. But it strikes me somehow that his mental attitude towards Ireland is entirely the protestant one. He looks on us mainly as the lazy, dirty, criminal Irish.
> (*L* 11. August 1906, 393)

Faust und Frankenstein scheinen beide bei der Formulierung dieser Rezension Pate gestanden haben. Objektive Wissenschaft ohne Herz und religiöse Sympathien für das

geschundene Irentum, das konnte nur ein Deutscher produzieren. "Sozialwissenschaft" war der Zeitschrift ein Dorn im Auge, um so mehr, wenn sie in kühl-rationalem Gewande daher kam. Das roch sofort nach 'Mr. Bung', einem Schimpfwort für die Protestanten, dem die Zeitschrift weite Verbreitung zu verschaffen suchte.

Es waren vor allem solche Bücher, die *Leader*-Journalisten nach den Ursprüngen der darin auffindbaren Irlandbilder fragen ließen. Und die Quellen wurden auch bald ausgemacht: 'Avis' kritisiert, daß ausländische Besucher Irland lediglich aus der Perspektive dreier Organsationen zu sehen bekommen, die zu wahren "tourist agencies" geworden seien: die Jesuiten, das Department of Agriculture and Technical Instruction und Plunkett House. Dies führe zu einem Bild das folgendermaßen umschrieben wird:

> "P" is the magic letter of Ireland. It does not stand, as the explorer might rashly imagine, for Politics, or Priest, or Parnell, or Party, or even Protestant, but for Plunkett. With this name ringing in his ears he is led hither and thither; he sees it emblazoned on the Giants' causeway and the Macgillicuddy Reeks. He becomes impressed and finally obsessed with it - and writes his book accordingly.
> (*L* 26. Oktober 1912)

Im Falle von Bonn lag dieser Schluß nahe, denn in der Tat hatte dieser engen Kontakt mit Plunkett, Fr. Finlay und seinem Übersetzer T. W. Rolleston gehabt (vgl. Bonn 1949 und 1961), welche der *Leader* abschätzig im gleichen Artikel "the Hairy-Fairies" nennt.

Die wirtschaftliche Strategie, die die Zeitschrift gegen die Ideen der vermeintlich versponnenen Anglo-Iren setzte, war allerdings von auffälligen Widersprüchen durchsetzt. Zum einen war die Zeitschrift für den industriellen Aufbau unter kapitalistischen Vorzeichen, sie geißelte aber andererseits immer wieder Importe von außen, so etwa im Mai 1902 den Import deutscher Kinderwiegen. (*L* 3. Mai 1902, 152) Unter der Überschrift "Nation Building. Rocked in the Cradle of the Foreigner" beklagt die Zeitschrift, daß "our future rebels in German cradles" gewiegt würden. Man war davon überzeugt, daß ein irischer Kapitalismus sich von äußeren Einflüssen durchaus schützen ließe und weltökonomischen Trends kaum unterworfen sein müsse. Dies war angesichts der massiven wirtschaftlichen Abhängigkeit von Großbritannien reines Wunschdenken und eine bemerkenswerte Verkennung ökonomischer Realitäten.

Es ist bekannt, daß sich unmittelbar nach Ausbruch des I. Weltkrieges die anti-deutsche Stimmung in Überfällen auf deutsche (oder vermeintlich deutsche) Geschäfte entlud. (s. Kap. 4.3.) Doch wäre es falsch, derart xenophobische Ausschreitungen allein mit der aufgeheizten Stimmung während des I. Weltkrieges erklären zu wollen. Die Abneigung gegen "foreigners" hatte durchaus Tradition und wurde gerade vom *Leader* eifrig geschürt. Wenn auch mit den "foreigners" zu allererst immer die Engländer gemeint waren, wurden

doch Deutsche und andere Fremde in die Ausfälle des *Leader* immer wieder miteinbezogen. Der *Leader* machte es sich zur Aufgabe, "foreigners" in Irland aufzuspüren, die dort ihr Brot verdienten. Die Zeitschrift stellte beständig die Frage, warum nicht an deren Stelle Iren angestellt worden seien. In ganz Irland wurden in ihren Spalten nationalistisch gesinnte Bürger aufgefordert, der Zeitschrift alle Ausländer zu melden, die in Irland ihr Auskommen fänden. Die Zeitschrift war sich auch nicht zu schade, diffamierende Briefe über friedliche Bürger deutscher Abkunft zu veröffentlichen, in denen Musiklehrer in Cork, Frisöre in Waterford und Deutschprofessorinnen in Dublin chauvinistischen Anwürfen ausgesetzt wurden. Cork wird als ein Nest fremden Einflusses im musikalischen Bereich ausgemacht, denn hier sei die School of Music von deutschen Musiklehrern und Organisten durchsetzt. (s.o.) An der Kampagne gegen die deutschen Organisten beteiligten sich auch separatistische Blätter wie *Sinn Féin.* Es läßt sich feststellen, daß xenophobische Tendenzen in keiner Weise auf den *Leader* beschränkt waren, sondern daß sich diese in unterschiedlich expliziter Form in fast allen radikaleren nationalistischen Publikationen fanden. Sie überdauerten ebenso wie pro-deutsche Sympathien auch den I. Weltkrieg, was sich an den Karikaturen zur Anstellung Fritz Brases ebenso ablesen läßt wie an anti-deutschen Ausfällen anläßlich des Shannon-Projektes. (s. Kap. 5.2.2.1.) Die meisten Nationalisten schätzten die Deutschen vor allem dann, wenn sie Irland nicht allzu nahekamen.

Der Gerechtigkeit halber muß auch darauf hingewiesen werden, daß nicht alle Leser den Chauvinismus der Herausgeber teilten. "A Lover of Ireland" versuchte schon am 18. Mai 1901 gerade im *Leader* einerseits um Verständnis für deutsche und andere Ausländer zu werben und zugleich seine Kritik an seinen Landsleuten zu formulieren.

> I see [...] much derision of foreigners who seek a living in Ireland, sneers at the German waiter--to whose presence the non-success of certain hotels is attributed--at "the gentle Ober" and so on. Now Sir, it ill becomes us Irish, whose race has sought its bread in many lands, to ridicule those who do the same. It is unfair and ungenerous on our part, and lays us open to the *tu quoque* of the stranger. Why are German waiters employed? Is it out of love for the Kaiser? Not it, but because whatever their faults, we must admit they are clean, sober, obedient, good linguists, and know their business. When we can supply a body of Irish waiters possessing these qualifications, they will readily oust the foreigners, and I'd prefer to see them, but until we possess them, let us not play the part of dog in the manger.
> (*L* 18 Mai 1901)

Gerade von den Deutschen könne man Unternehmungsgeist und ernste Arbeitsmoral lernen. Und Annie Patterson verteidigt auch die deutschen Musiker in Cork mit dem Hinweis, daß Musik nun einmal international sei. (*L* 7. November 1908) Für solche vernünftigen Einwände hatte der *Leader* allerdings nichts übrig. Die Redaktion rechtfertigte ihre xenophobische Strategie in ihrer Antwort auf den obenstehenden Artikel:

"Our method is to show the people what they are in bold outline, show the people that their country is being over-run by foreigners, wake them up, beat them up, tweak their noses [...]" (ebd.) Die Zeitschrift mit dem in dieser Hinsicht für deutsche Ohren so treffenden Namen *The Leader* verkaufte den Lesern so ihre Unwilligkeit zu differenzieren als eine Tugend und polemisierte weiter gegen "imported gasmen" (1. April 1911) und "foreign barbers". (24. März 1911) Ironischerweise wurden die Probleme des *Leader* durch die Vertreter der Seite gelöst, die die Zeitschrift noch entschiedener als alle Ausländer angriff: die Verfechter der britisch-irischen Union. Bei Ausbruch des Weltkrieges verloren nicht nur die in den Hotel arbeitetenden Deutschen ihre Stellen, auch im akademischen Bereich lichteten sich die Reihen. Dies war letztlich Resultat der pro-Alliierten Haltung irischer Universitäten (s. Kap. 7), worauf der *Leader* allerdings seine Leser nicht hinwies.

3.4. Literarische Reflexe des Deutschlandbildes

3.4.1. Irisch-deutsche Literaturbeziehungen

Edward Dowden, Professor für Englische Literatur am Trinity College Dublin, forderte 1895 in seinen *New Studies in Literature*, die umfangreiche Studien zu Goethes Werken enthielten:

> No folly can be geater than that of fancying that we shall strengthen our literary position by living exclusively in our own ideas, and showing ourselves inhospitable to the best ideas of other lands. [...] Surely an Irish man of letters may be engaged in work in the truest sense patriotic if he endeavours to bring into his country the best ideas from France, from Germany, from the old world of classical learning, from the living world of nature, or from some fresh exploration of the world of man, even though the word 'Ireland' be not forever shrilling on his lips.
> (Dowden 1895, 19.f)

Es war dies eine Reaktion auf isolationistische Tendenzen, die er im literarischen Leben Irlands wahrnahm. Im Verhältnis zu dem, was sich nach Gründung des Freistaates in Irland kulturell ereignete, waren allerdings die Jahre vor dem I. Weltkrieg noch eher von einer Offenheit europäischen Einflüssen gegenüber gekennzeichnet. Gleichwohl war in der Devise der 'Celtic note', die Yeats für die irische Literatur ausgab, der Weg in den Hibernozentrismus bereits vorgezeichnet.

Im literarischen Leben Irlands jenseits der katholischen Richtung, wie sie in erster Linie Canon Sheehan verkörperte (s.u.), stand die deutsche Literatur zwischen 1890 und 1914 eindeutig im Schatten der französischen. Dies hatte sowohl historische Gründe (s. Kap. 2) wie auch linguistische: deutsche Sprachkenntnisse waren in Irland wesentlich weniger

verbreitet als französische. (vgl. Kap. 7) Gleichwohl gab es einige, die sich um die Verbreitung der deutschen Literatur verdient machten. Während die Professoren an den Sprachabteilungen der irischen Universitäten kaum je ins Rampenlicht gelangten (vgl. Kap. 7.), hatte gerade Edward Dowden nachweislich einen großen Einfluß. Er war zusammen mit dem späteren Provost von Trinity College, John Pentland Mahaffy, Mitglied der englischen Goethe-Gesellschaft und förderte durch seine Vorlesungen in Dublin wie auch durch seine literaturkritischen Aufsätze das Interesse an der deutschen Literatur.[21] Er war es letztlich, der Yeats, Wilde, T. W. Rolleston und John Todhunter mit der deutschen Literatur bekannt machte. (O'Neill 1985, 109f.) Rolleston, Todhunter und Dowden waren bis zum I. Weltkrieg die Hauptvermittler und die eifrigsten Übersetzer deutscher Literatur. (s. Anhang 6)

Patrick O'Neill hat in seiner Monographie ausführlich über die vielfältigen Einflüsse gehandelt, die die deutsche Literatur auf wesentliche Vertreter der anglo-irischen Literatur dieser Zeit gehabt hat, insbesondere auf George Moore, W. B. Yeats, Synge, Joyce, Wilde und Shaw. Für diese Arbeit sind die genannten irischen Autoren jedoch nur von sehr beschränktem Nutzen, da sie sich entweder kaum ausführlicher zu Deutschland und zur deutschen Literatur (George Moore ausgenommen, s.u.) geäußert haben oder weil solche Äußerungen, wie im Falle von Joyce, Irland erst viel später erreichten und damit einflußlos blieben, bzw. wie im Falle von Shaw eher im britischen Kontext zu lesen sind. Die literarischen Anspielungen auf Deutschland in den Werken irischer Autoren von Wilde, über Shaw zu Joyce, die O'Neill in mühevoller Kleinarbeit zusammengestellt hat, dürften auf das irische Deutschlandbild der Öffentlichkeit ohne größeren Einfluß geblieben sein. Die meisten Werke der erwähnten Autoren erschienen ohnehin in England und waren in Irland nur einem relativ kleinen Kreis bekannt. (O'Neill 1985, 209ff.) Hinzu kommt, daß die genannten Autoren Wagner, Nietzsche, oder gar Goethe kaum je expressis verbis als Deutsche, geschweige denn *typisch* deutsche Autoren ansahen, sondern sie vielmehr als Vertreter bestimmter *europäischer* Literatur- oder Geistesströmungen betrachteten.[22]

Die literarischen Einflüsse auf diese Schriftsteller machen jedoch deutlich, welche deutschen Autoren in diesen Jahren in Irland besonders einflußreich waren. Goethe[23], Nietzsche und allen voran Wagner sind die Namen, die immer wieder auftauchen. Auf

---

21 In *New Studies in Literature* (1895) nimmt er sich insbesondere Goethes an; *Essays Modern and Elizabethan* (1909) enthalten einen Aufsatz über Heinrich Heine (61ff.).

22 William Butler Yeats betrachtete in seinem Aufsatz "The Celtic Element in Literature" von 1897 Richard Wagner etwa als den deutschen Vertreter einer von ihm so definierten "symbolical movement". (Yeats 1961, 187)

23 Zum Faust-Motiv in der anglo-irischen Literatur jüngst auch Spence 1994.

Nietzsche wird im nächsten Kapitel noch näher eingegangen; zu Goethe und Wagner seien hier ein paar Anmerkungen gemacht. Wurde Nietzsche außerhalb einer kleinen Intellektuellenriege, in welcher Yeats eine zentrale Rolle spielte, allgemein verteufelt und Wagner allgemein gefeiert, schieden sich an Goethe die Geister. In seinem Fall garantierte schon der Umstand, daß sich die anglo-irischen Intellektuellen in Trinity College in ganz besonderer Weise Goethe verschrieben, daß es schon bald zu einer katholischen Reaktion kommen mußte. Während erstere Goethe als Propheten der neuen Zeit und der Diesseitigkeit begrüßten, geißelten die katholischen Kritiker dessen 'heidnische Theorien'. Nicht nur der zeitweilige Präsident der englischen Goethe-Gesellschaft Edward Dowden, sondern auch der Historiker Lecky, der seit 1895 für Trinity College im Unterhaus saß, zählte zu den Bewunderern Goethes. In Leckys populärphilosophischem Buch *The Map of Life* wird deutlich, wie eng sich der bedeutende anglo-irische Intellektuelle Goethe verbunden fühlte. Vor allem aber wird deutlich, daß das Werk und die Person Goethes genau im Zentrum der Debatte um die Modernität im Irland der Jahrhundertwende stand und sich in der Kritik seines Werkes die diametral entgegengesetzten Einstellungen zur neuen Zeit ablesen lassen. Lecky schrieb:

> No one, I think, has seen more clearly or described more vividly than Goethe the direction in which in modern times the current of Morals is flowing. His philosophy is a terrestrial philosophy [...] To turn away from useless and barren speculations; to persistently withdraw our thoughts from the unknowable, the inevitable, and the irreparable; to concentrate on the immediate present and on the nearest duty; to waste no moral energy on excessive introspection or self-abasement or self-reproach, but to make the cultivation and the wise use of all our powers the supreme ideal and end of our lives; to oppose labour and study to affliction and regret; to keep at a distance gloomy thoughts and exaggerated anxieties; 'to see the individual in connection and co-operation with the whole,' and to look upon effort and action as the main elements both of duty and happiness, was the lesson which he continually taught. [...]
>
> It is probable that as the world goes on morals will move more and more in the direction I have described. There will be at the same time a steadily increased tendency to judge moral qualities and courses of conduct mainly by the degrees in which they promote or diminish human happiness. Enthusiasm and self-sacrifice for some object which has no real bearing on the welfare of man will become rarer and will be less respected [...] Some things, such as excessive luxury of expenditure and the improvidence of bringing into the world children for whom no provision has been made, which can now scarcely be said to enter into the teaching of moralists, or at least of churches, may one day be looked upon as graver offences than some that are in the penal code. (Lecky 1899, 55ff.)

Für solcherlei rationale Reflexionen, die auch Geburtenkontrolle implizit nicht ausschlossen, war allerdings Irland noch nicht reif. Mary Ryan geht in ihrem Artikel über Goethes *Faust* denn auch gerade mit Lecky und anderen "great men of the modern world"

ins Gericht und betont einmal mehr, "that man is in daily contact with and dependence on the supernatural." (*NIR* 20. 1903/04, 102) J. F. Hogan hatte schon 1891 über den "German unbeliever" geschrieben:

> Goethe is regarded as the shining light of what is called 'modern civilization', with its pagan theories, its sceptical mind, its corrupt morality. [...]
> That it [seine Lehre] is true to nature we can well believe, if that nature be confined to the REFORMED Church and the revolutionary world; but that it is more calculated to tarnish and corrupt than to edify and strengthen, is the verdict of all who examine it from a purely Christian standpoint. (*IER* 12. 1891, 295 und 303)

Die Diskussion um Goethe zieht sich durch die gesamte in dieser Arbeit behandelte Zeitspanne; sie warf immer wieder fundamentale religiöse und philosophische Fragen auf, die das Verhältnis des irischen Katholizismus zu den Tendenzen thematisierten, die als 'modern' bezeichnet wurden. Goethe war ein Faktor in der Diskussion um die Modernisierung Irlands, in welcher über Goethe hinaus auch das Deutschlandbild insgesamt eine wichtige Funktion erfüllte. Auf diesen Diskussionszusammenhang werde ich in Kap. 8.4.2. noch näher eingehen. Es bedingte letztlich der besondere Stellenwert dieser Diskussion, daß Goethe stets aktuell bleib.

Auch auf das Wagner-Phänomen muß kurz eingegangen werden, denn hier traf sich, so scheint es, der Geschmack verschiedener Schichten. Die Rezeption Wagners hatte zudem ganz offensichtlich eine spezifisch irische Komponente, wenngleich auch sein Werk, wie die meiste deutsche Literatur, Irland erst über England erreichte. Wagner dürfte der einzige deutsche Kulturschaffende gewesen sein, der in Irland in dieser Zeit im öffentlichen Bewußtsein verankert war. Bereits 1888 hatte T.W.F. in einem Aufsatz im katholischen *Irish Monthly* eine Reise nach Bayreuth beschrieben und sich als Wagnerianer bezeichnet:

> The writer of these notes can truely say with a thankful lifting of the eyes to heaven, that he is a Wagnerian [...], a good follower of the prophet, alike sworn to detest the sparkling champagne of Donizetti or the cloying juices of the Verdian or Bellinian grapes; - for him is reserved the delicious sherbet of irregular intervals and crashing combinations of unprepared discords, that appeals only to the educated palate. There is but one lyric drama. Richard Wagner is its prophet! Bismillah! Kismet! (581)

Waren es für den obigen Autor noch im wesentlichen musikalische Gründe, die ihn zum Wagner-Adepten werden ließen, erkannte doch bald auch die literarische Welt in Dublin im Umkreis der Keltischen Renaissance, wie sehr Wagner ihr Vorbild sein konnte. Er war es, der aus der germanischen Mythologie schöpfend, der deutschen Nationalliteratur neue Impulse gegeben hatte, zu einem neuen nationalen Selbstbewußtsein beigetragen und Wesentliches zur Schaffung eines nationalen Einheitsgefühls beigesteuert hatte. In seinem

programmatischen Aufsatz "The Celtic Element in Literature' von 1897 stellt Yeats die keltische Renaissance bewußt in einen gesamteuropäischen Zusammenhang, den Blick zugleich nach innen richtend auf die Wurzeln irischen bzw. keltischen Wesens und nach außen auf Europa. Er versuchte es Wagner nachzutun, und aus der irischen Mythologie eine neue "nationale" Literatur zu schaffen: sein 'keltischer' Held Cuchullain sollte die irische Antwort auf Siegfried werden. (vgl. Howarth 1958, 26f.)

Mehr noch als Yeats wurde George Moore zum Propagandisten Wagners in Irland. Moore, 1852 in Co. Mayo geboren und nach Jahren in Frankreich und London 1901 nach Irland zurückgekehrt, war einer der überzeugtesten Wagnerianer in Irland. Bereits in Paris war sein Interesse an Wagner geweckt worden. (Furness 1984, 278) Zwei seiner Romane, *Evelyn Innes* von 1898 und *Sister Teresa* von 1901, sind von wagnerianischen Themen durchtränkt und die Handlung der Romane orientiert sich eng an den Vorbildern der Wagnerschen Opern. Sie spielen jedoch in England und enthalten kaum eine irische Dimension; sie sind daher für meine Fragestellung unergiebig. Mindestens drei Besuche Moores in Bayreuth sind bis 1910 belegt (Cave 1978, 137 und 256n11); der erste gemeinsam mit Edward Martyn wird in seiner autobiographischen Trilogie *Hail and Farewell* beschrieben. Dieser Reisebericht wird weiter unten einer näheren Betrachtung unterzogen. (s. Kap. 3.4.2.1.) Schließlich unterstreichen auch Rollestons Übersetzungen der Wagner-Trilogie, *Lohengrin, Tannhäuser* und *Parsifal* zwischen 1911 und 1913 die Sonderrolle, die der deutsche Komponist im Irland des ausgehenden 19. und beginnenden 20. Jahrhundert einnahm. (vgl. zu Wagner in Irland auch Furness 1984)

Seine Berühmtheit ging weit über die elitären Zirkel der Literatenriege um Yeats hinaus. Im Oktober 1902 wurde im Gaiety Theatre Wagners *Tristan und Isolde* gegeben. Sogar im ultra-nationalistischen *Leader* wird die Aufführung positiv besprochen, da sie aus den keltischen Mythen schöpfe.

> The audience was Irish, and the legend, though in the hands of a German, was Irish. It was the deep yearning, incomprehensible to ourselves, for things Irish which was making itself known. Why had we [...] no master to sing for us in our own tongue the glories of our heroic age. (*L* 4. Oktober 1902, 94)

Im Vagen, im Bewußtsein der heldenhaften nationalen Vergangenheit, sowie im Legendenhaft-Idealistischen vermochten sich weite Kreise nationalistisch gesinnter Intellektueller zu treffen. Selbst eine religiöse Komponente wird in Wagner wahrgenommen, was auch Katholiken wie T. W. F. 'dankbar die Augen zum Himmel' heben ließ. So diente der Deutsche Wagner als nützliches integrierendes Moment innerhalb der nationalistischen Bewegung in Irland und leistete wirksame Schützenhilfe beim Aufbau eines irischen kulturellen Selbstverständnisses.

Die zwei Aufführungen deutscher Stücke des Naturalismus gaben der Dubliner Bevölkerung nur wenig Einblick in das zeitgenössische Deutschland. Vor 1914 gingen über Dubliner Bühnen nur Hermann Sudermanns *Teja*, das am 19. März 1908 am Abbey Theater gegeben wurde, und fast 5 Jahre später Gerhart Hauptmanns *Hannele* (20. Februar 1913) an gleicher Stelle. *Teja*, ein Einakter aus Sudermanns Trilogie *Morituri*, der in Dublin in der Übersetzung Lady Gregorys, soweit ich sehe, seine englischsprachige Welturaufführung erfuhr, behandelte ein Thema aus grauer Vorzeit, der gotischen Invasion Italiens. Der *Irish Independent* hatte denn auch für den Inhalt keine Zeile übrig, sondern hob nur die Übersetzung hervor, die er für "tasteful and vigorous" hielt. (*II* 20. März 1908) Andererseits äußern sich sowohl *Irish Times* als auch *Freeman's Journal* fast begeistert über die Aufführungen und berichten von der 'enthusiastischen' Aufnahme durch das Publikum. *Hannele* war der erste Versuch, die sozialen Probleme in Deutschland auf einer irischen Bühne darzustellen. Beide Stücke scheinen dabei eher aus Interesse an der literarischen Richtung des Naturalismus aufgeführt worden zu sein, als aus Interesse an deutschen Themen. Allenfalls der tiefe Ernst und die Problemorientiertheit mag als bleibender Eindruck, was die deutsche Dramatik betrifft, in den Zuschauern zurückgeblieben sein. Wohlweislich wurden beide Stücke nach Abbey-Tradition von kurzen irischen Stücken leichten Charakters bzw. Komödien eingerahmt. Zu *Hannele* bemerkt das *Freeman's Journal:*

> The play impresses one with its beauty, but one misses something. The metaphysic that is Hauptmann's is too uncertain to be the ground tone of a play like this. The strength and wonder and belief of the mediaeval mysteries are lacking in as much as the belief that made them is lacking. But with this limitation it is a play which counts. (*FJ* 21. Februar 1913, 10)

Was der Rezensent vermißt, ist letztlich eine deutlichere religiöse Fundierung. Dies bringt uns zu dem wesentlichsten Aspekt, den es bei der Rezeption deutscher wie auch jeder anderen Literatur in Irland zu berücksichtigen gilt. Es wurde schon bei der Rezeption Wagners und Goethes deutlich, daß zunehmend künstlerische Werke nach ihrem religiösen Gehalt beurteilt wurden, genauer gesagt, nach ihrem Verhältnis zur katholischen Orthodoxie. Je mehr der Einfluß der katholischen Kirche auf das irische kulturelle Leben stieg, desto stärker wurde auch darauf geachtet, ob ein Werk nach katholischen Maßstäben 'moralisch' einwandfrei war. Die literaturkritischen Aufsätze in den Zeitschriften machen dies unmißverständlich deutlich. Hierin liegt der grundsätzliche Unterschied zwischen der Rezeption deutscher Literatur in Irland und in Großbritannien. Katholischen deutschen Schriftstellern gleich welchen Ranges wurde in Irland eine Aufmerksamkeit geschenkt, die ihnen in wenigen anderen europäischen Ländern zukam, ja oft nicht einmal in ihrer Heimat. Zweit- und drittklassige katholische Autoren wie der Jesuit H. Opitz wurden im *Irish Monthly* übersetzt (42. 1914) oder Cordula Peregrina im *Irish Rosary* (14. 1900). Die

literarische Qualität wird dabei der Erbaulichkeit eindeutig untergeordnet und wir finden unter den Übersetzungen nicht selten Autor/innen, die im deutschen Sprachraum vollkommen vergessen sind, wie etwa eine gewisse Alexandra Brandt. (*IM* 38. 1910) Ein besonderes Interesse zeigten katholische Übersetzer an Annette von Droste-Hülshoff. (*NIR* 12. 1899/1900 und 21. 1904) Die katholische Rezeptionshaltung hatte allerdings kaum Einfluß auf die Popularität der deutschen romantischen Dichter. Mangans Übersetzungen aus den 1840er Jahren erfreuten sich auch um die Jahrhundertwende noch einiger Beliebtheit. Bereits 1884 hatte C. P. Meehan Mangans *Anthologia Germanica* bei dem Dubliner Verlag James Duffy herausgebracht und in seinem Vorwort darauf verwiesen, daß Mangan als der beste Übersetzer deutscher Lyrik ins Englische überhaupt anzusehen sei. (Mangan 1884, I, xix) 1903 gab D. J. O'Donoghue bei Gill in Dublin Mangans Gedichte neu heraus; auch in diesem Band waren zahlreiche Übersetzungen deutscher Gedichte enthalten. (Mangan 1903) John Todhunters Heine-Übersetzung von 1907 belegt die Beliebtheit gerade dieses deutschen Dichters. (s. a. Kap. 5.3.)

Die gälische Sprachbewegung hatte sich die 'Deanglisierung' Irlands zum Ziel gesetzt, und in dieser Strategie erfüllten auch Übersetzungen aus anderen Sprachen und Literaturen eine wichtige Rolle. Ein frühes Dokument, das den Wunsch nach direkter Kontaktaufnahme mit anderen Sprachgebieten unter Umgehung des Englischen belegt, ist die kurzlebige von Patrick O'Brien herausgegebene Studentenzeitschrift *An t-Európach,* die im Jahre 1900 erschien und Texte in zahlreichen europäischen Sprachen, aber eben kein Wort auf Englisch enthielt. So ehrenwert und heroisch dieser Versuch war, dokumentiert doch die Zeitschrift ebenso das Utopische der Hoffnung auf Loslösung von der englischen Sprache unter den gegebenen Umständen: das auf Seite zwei der ersten Nummer abgedruckte "Vorwort" in deutscher Sprache wimmelt derart von grammatischen Fehlern, daß es vielleicht ein Glück war, daß der Herausgeber seine Übersetzungsversuche schon nach 6 Nummern einstellte. Einem intensiveren literarischen Austausch mit der deutschen Literatur standen ganz einfach die fehlenden Sprachkenntnisse entgegen. Ernsthaftere Versuche deutsche Lyrik und Prosa ins Irische zu übertragen, finden sich erst ab 1909. Hier war einmal mehr Heine eindeutig der Favorit. Eibhlín NicNiocaills Pionierübersetzung eines Heine-Gedichtes erschien in *An Claidheamh Soluis* am 28. August 1909. Im gleichen Jahr erschienen Piaras Beaslaís Übersetzungen eines Kapitels aus Chamissos *Schlemihl* im *Freeman's Journal*, die schon im gleichen Jahr in Buchform herauskamen. (s. Anhang 6) Gedichte von Klopstock, Heine und Schiller erschienen 1912 in der Sammlung *Dál na hÉigse* (Dublin: Gill). Ein irgendwie geartetes Deutschlandbild läßt sich jedoch kaum aus diesen vereinzelten Übersetzungen erschließen. Es läßt sich allerdings feststellen, daß die übersetzten Lyriker die Vorstellung vom romantischen

Deutschland sowie vom grundsätzlich romantischen Charakter deutscher Literatur eher festigten.

Bisweilen wurden die Übersetzungen deutscher Bücher auch zur Waffe in der kulturpolitischen Auseinandersetzung. Dies beweist eindrucksvoll eine Übersetzung Mary Dohertys, die der Dubliner Verlag Gill 1913 veröffentlichte. Bereits der Titel ihrer Übersetzung von Peter Rosseggers Roman *Peter Mayr* (1893) *A Fight for Freedom, or Peter Mayr* stellt das Buch in einen nationalistischen Diskussionszusammenhang, und es kann kaum verwundern, daß insbesondere *Sinn Féin* das Buch in den höchsten Tönen lobte. "This is a fascinating book" schreibt der Rezensent und ergänzt:

> [...] in this day of neuroticism and sentimentality it is good to have such a novel - if we may call it so - published in Ireland full of the breath of simple manliness and womanliness, of devotion , reverence, heroism, truthfulness, and love of country. (*SF* 3. Januar 1914, 3)

Es war dies nicht zuletzt ein Seitenhieb auf die Art von Literatur, die Yeats und andere 'keltischen Zwielichter' produzierten und wohl auch gegen die Trinity Literaten. Hier ging es es um Blut und Boden, um Helden, Religion und Patriotismus, kurz um Literatur für das Volk. Auch den Übersetzungen der Gedichte Herweghs, die seit der Jahrhundertwende hin und wieder in *Workers Republic* erschienen, lagen in erster Linie politische Motivationen zugrunde.

Auf das breite Lesepublikum in Irland dürften weder die erwähnten Übersetzungen noch die literaturkritischen Aufsätze größer gewirkt haben. Wenn dieses literarisch mit Deutschland in Kontakt kamen, dann war es noch am ehesten so wie es Frank O'Connor in seiner Autobiographie *An Only Child* beschreibt: er stieß auf dem Dachboden des Waisenhauses zum Guten Hirten (Good Shepard Orphanage) in Cork in den Jahren vor dem I. Weltkrieg auf eine Kiste mit "old pamphlets, guide books, phrase books in French and German, school books [...] old dance programmes from Vienna and Munich that contained musical illustrations of Schubert songs, and - greatest prize of all - an illustrated book of the Oberammergau Passion Play with texts in German and English." (O'Connor 1969, 122) Neben solchen Büchern lieferten allenfalls noch einige in Dublin publizierte Übersetzungen 'erbaulicher' Literatur der Bevölkerung Einblicke in die deutsche Kultur.

Unter der von einem Gemeindepfarrer 1894 an die Redaktion der *New Ireland Review* eingesandten Vorschlagsliste für Pfarrbibliotheken findet sich kaum ein Buch, das Informationen über Europa enthielt; doch unter den Kinderbüchern finden wir die vom Dubliner Verlag Gill herausgegebenen Erzählungen des schwäbischen katholischen Pfarrers Christoph von Schmid , die, wie der Leserbriefschreiber erklärt, "great favourites of school children" seien. (*NIR* 1. 1894, 66) Auch in einer Liste von 176

Buchempfehlungen eines anderen Geistlichen, finden sich wieder nur zwei Bände der Werke Schmids als einzige Bücher europäischer Autoren. (ibid., 266ff.) Die Erzählungen Schmids erschienen bereits seit der Mitte des 19. Jahrhunderts immer wieder; sie wurden 1890 im Dubliner Verlag Gill neu aufgelegt und kamen dort 1902 in einer erweiterten und illustrierten Fassung heraus. (Zu Schmid in Deutschland vgl. Schenda 1970, 163ff.) Im gleichen Verlag erschienen auch die Erzählungen eines weiteren deutschen katholischen Pfarrers, Wilhelm Herchenbach. Mindestens drei Herchenbach-Bände sind zwischen 1887 und 1890 nachweisbar.

Auch von der Catholic Truth Society wurden Schmids Werke als idealer Lesestoff angesehen. Die ersten zehn Nummern (1900-01 erschienen) machten seine Erzählungen aus, die sich allerdings in erster Linie an Kinder richteten.[24] Eher für Erwachsene gedacht war die Erzählung von J. H. Schütz, *How I made my village prosperous*, die 1905 erschien. V.M.P. McMahon besprach noch im gleichen Jahr das Büchlein im *Leader* positiv: es sei für irische Verhältnisse außerordentlich lehrreich: "The German priest, [...] whose mind had been nurtured on his native speech, looked the blackest things in the face till he had sized them up, and then resolved to brighten them." (*L* 30. Dezember 1905, 316f.) Ein national gesinnter Pfarrer, der in der Sprache seiner Heimat erzogen, seine Pfarrei zum wirtschaftlichen Fortschritt führt: hier waren die Idealvorstellungen der katholischen Geistlichkeit, die mit denen weiter Kreise nationalistisch gesinnter Iren identisch waren, perfekt gebündelt in einem einzigen Werk greifbar. Alphonsus Bellesheims Biographie des Kardinals Rinuccini (1908) und Fr. Laurence's Kettler-Biographie (1913) waren weitere Bände mit Beziehungen zu Deutschland. Solchen Büchern Absatz zu schaffen, war das Ziel der 'katholischen Wahrheitsgesellschaft'.

Deutschland wurde nur in einer relativ kleinen Anzahl von Texten zum literarischen Topos. 1904 erschienen zum erstenmal die im *Dublin University Magazine* erstveröffentlichten Erzählungen Mangans in Buchform. Ein erheblicher Teil dieser Erzählungen spielte in Deutschland und handelte von schauerlichen und unheimlichen Begebenheiten, die in einer Geschichte denn auch explizit als "tremendously terrible and German" charakterisiert werden. Veröffentlichungen dieser Art hielten das aus der Romantik stammende Element der Unheimlichkeit im Deutschlandbild am Leben.[25] Die zahlreichen Neuauflagen der

---

[24]'Imaal' hob im *Leader* die Bändchen der Society von Schmid als Beispiele guter, weil katholischer, Literatur hervor. (*L* 19. Januar 1907, 359f.)

[25]In diesem Zusammenhang ist auch der Dubliner Bram Stoker zu erwähnen, der nach seinem Erfolgsroman *Dracula* von 1897 eine Vielzahl weiterer Schauergeschichten veröffentlichte, von denen ebenfalls einige in Deutschland ihren Schauplatz haben. "Dracula's Guest" und "The Squaw", beide 1914 in dem Band *Dracula's Guest and Other Weird Stories* erschienen, sind Beispiele hierfür. (Neuaufl. Dingle 1990) Es gibt allerdings

Romane Levers - zwischen 1897 und 1899 kam bei Downey in London eine Lever-Gesamtausgabe mit 37 Bänden heraus - hielten ebenfalls das Deutschland des 19. Jahrhunderts in den Lesern wach. Die noch heute in jedem Antiquariat in Irland auffindbaren Ausgaben von *Arthur O'Leary* und *The Confessions of Harry Lorrequer* - beide durchsetzt mit deutschen Elementen - beweisen sowohl die weite Verbreitung seiner Romane in Irland als auch die Kontinuität und Wirkung des Leverschen Deutschlandbildes bis weit ins 20. Jahrhundert hinein.

Die bisweilen im *Irish Monthly* erscheinenden literarischen Texte irischer Autoren mit deutschen Themen verstärken ebenfalls das romantische Deutschlandbild: der Titel einer Geschichte Lady Gilberts "Kreszenz. An Idyl on the Moselle" macht dies deutlich. Eine Handvoll Gedichte und kurze Erzählungen nehmen sich ebenso des Themas Deutschland an, und hier figuriert über tausend Jahre nach Columbanus der Rhein immer noch als das Hauptthema. So besang John Todhunter etwa in seinem Libretto zu der von dem Dubliner Komponisten James Cooksey Culwick komponierten Oper *The Legend of Stauffenberg* "the foamy beard of old Father Rhine" (Todhunter 1890, 6) und verlegte den Schauplatz des in seinem patriotischen Pathos sowie der Thematik stark an Wagner erinnernden Werkes in das Rheinland und nach Franken. Canon Sheehans Gedichte aus *Cithara mea* sind ebenso dem Rhein (Bingen und der Rheinfall) gewidmet. (Sheehan 1900) Samuel S. McCurry schrieb Gedichte über das Beethovenhaus und die Wartburg. (McCurry 1912, Vorwort von E. Dowden) Es belegt dies die geringe Frequenz konkreter deutsch-irischer Berührungen und die Konzentration irischer Literaten auf die kulturelle Entwicklung im Heimatland.

Einige wichtige Ausnahmen von dieser Regel sollen im folgenden vorgestellt und analysiert werden. Es sind dies zum einen George Moores Autobiographie *Hail and Farewell*, die unter anderem eine Reise nach Deutschland beschreibt, und Justin Huntly McCarthys Trivialroman *The Illustrious O'Hagan*. Vor allem aber soll hier auf die Werke Canon Sheehans eingegangen werden, die auf das irische Deutschlandbild dieser Zeit wie auch in der darauffolgenden einen ganz entscheidenden Einfluß gehabt haben. An der Popularität Sheehans in Irland kann, wie O'Neill zurecht feststellt, (110) kaum ein Zweifel bestehen. Sheehan entwickelte sich bis zu seinem Tode im Jahre 1913 zu einem wahren Bestsellerautor, dessen Werke, weil sowohl nationalistisch als auch katholisch, über Leihbibliotheken einem großen Kreis von Lesern zugänglich gemacht wurden. Es kann kein Zweifel daran bestehen, daß in Canon Sheehan ein weiterer Höhepunkt irisch-deutscher Literaturberührungen erreicht wurde, wenn man Höhepunkt eben nicht an

---

keinen Hinweis auf eine Stoker-Rezeption in Irland in diesen Jahren, und seine Romane und Erzählungen sind insofern lediglich im Zusammenhang der englischen Literaturgeschichte zu verstehen. (s. a. Kap. 9.1.)

traditionellen ästhetischen Kritierien festmacht, sondern diesen schlichtweg quantitativ und nach Kriterien der Rezeption definiert. Nur in seinen Romanen erfuhr das irische Deutschlandbild eine wirkliche literarische Verarbeitung. Es ist erstaunlich, daß O'Neill in seiner Studie, die die deutsch-irischen Literaturbeziehungen zum Thema hat, so ausführlich auf die Autoren der sog. Keltischen Renaissance eingeht, aber für den Autor, der sich in Irland seit Mangan am intensivsten mit der deutsche Literatur und Kultur beschäftigte und zu deren Verbreitung wohl mehr beigetragen hat als alle Autoren des Revival zusammengenommen, nur wenige Zeilen übrig hat. Die zu behandelnden Texte decken zugleich ein relativ breites Spektrum irischen literarischen Lebens um die Jahrhundertwende ab und vermögen zusammengenommen einen Einblick in die Multidimensionalität des irischen Deutschlandbildes dieser Zeit zu geben.

3.4.2. Einzelstudien

3.4.2.1. Deutschland in anglo-irischer Beleuchtung: George Moore, *Hail and Fairwell*

George Moore wurde als Sohn eines anglo-irischen Großgrundbesitzers am 24. Februar 1852 in Co. Mayo geboren. In Cambridge erzogen, siedelte Moore 1873 nach Paris über, wo er mit den wesentlichen Trends der damaligen europäischen Literatur- und Kunstszene bekannt wurde. 1880 kehrte er nach Irland zurück und fand Anschluß an die Keltische Renaissance. 1911 zog Moore nach London um, wo er den Rest seines Lebens verbrachte, unterbrochen von Reisen auf den Kontinent und nach Irland. Er starb im Jahre 1933.

Als Beispiel für die Rezeption deutscher Kultur auf anglo-irischer Seite soll hier die fiktionale Autobiographie George Moores *Hail and Farewell* herangezogen werden, die in drei Bänden zwischen 1911 und 1914 erschien. *Hail und Farewell* ist für uns nicht nur deshalb von Interesse, weil die Bände einen guten Einblick in die kulturellen Debatten und Interessen irischer Intellektueller und Künstler in den Jahren 1890 bis zum I. Weltkrieg vermitteln, sondern auch, weil sie deutlich machen, welche Rolle darin die deutsche Kultur spielte. Das Werk enthält vor allem auch die Beschreibung einer Reise nach Deutschland, die der Autor um die Jahrhundertwende unternahm.

Der von Richard Allan Cave in seiner Neuausgabe des Buches erstellte Index ermöglicht einen ersten Überblick über die in Irland rezipierte deutsche Kultur in den Jahren vor dem I. Weltkrieg. (Moore 1985, 759ff.) Hierin sind die folgenden deutschen Kulturschaffenden aufgelistet: die Komponisten Bach, Beethoven, Gluck, Haydn, Liszt, Schubert, Schumann und Wagner; die Schriftsteller Jakob Böhme, Goethe, Heine, Herder, Lenau, Lessing, Jean

Paul, Schelling, Schiller und Schlegel; die Philosophen Hegel, Kant, Nietzsche, Schopenhauer und David Friedrich Strauss; die Maler Dürer und Cranach; Martin Luther und Johann Tetzel als Vertreter der Konfessionsdebatte und zwei lebende Deutsche Moritz J. Bonn und Kuno Meyer. Diese Liste mag durchaus die Durchschnittskenntnisse irischer Intellektueller von deutscher Kultur in diesen Jahren umreißen. Daß keine Frau dabei ist, überrascht nicht. Wie erwartet, liegt in der Literatur das Schwergewicht eindeutig auf der Romantik und Klassik.[26] Auffallend ist, daß kein einziger Name der zeitgenössischen deutschen Kunst, Philosophie und Literatur darunter ist; dies bestätigt den Befund bei den behandelten Übersetzungen deutscher Literatur. Der Schwerpunkt liegt jedoch eindeutig bei den deutschen Komponisten: "[...] music is the art of Germany just as poetry is the art of England" (174), erklärt Moore; ganz im Gegensatz zu Canon Sheehan (s.u.), wenngleich auch Sheehan die deutsche Musik durchaus schätzte. Es wurde bereits darauf hingewiesen, daß George Moore einer der treibenden Kräfte des Wagnerismus in Irland war. Das Interesse an Wagner dringt auch in seiner Autobiographie immer wieder durch; vor allem läßt es sich an der ausführlichen Beschreibung einer Reise nach Bayreuth ablesen, die er wahrscheinlich 1903 mit Edward Martyn unternahm.

Über Aachen nach Deutschland kommend, führt seine Reiseroute am Rhein entlang schließlich nach Bayreuth zu den Wagnerfestspielen, um dann mit einem Abstecher nach Münster zu enden. Mit der Geographie des Landes steht Moore auf Kriegsfuß. Er ist einer der wenigen irischen Deutschlandreisenden, der die besuchten Orte am Rhein hoffnungslos durcheinanderwirft, sodaß seine genaue Reiseroute kaum nachzuvollziehen ist. So werden Mainz und Boppart verwechselt; Rothenburg vermutet Moore irgendwo südlich von Bayreuth. Dies ist ein erster Hinweis auf die Grundeinstellung Deutschland gegenüber, mit der Moore das Land bereist. Das Land ist ihm nicht wichtig genug, als daß es größeres Interesse verdient. Die Rheinlandschaft entspricht seinem Temperament ebensowenig wie die Stadt Mainz "a pompous town - imitation French". (151)

> [...] mile after mile of ugly hills, disfigured by ruins of castles in which one would fain believe that robber-barons once lived, but one knows in one's heart that they were only built to attract tourists [...] (152),

kommentiert er die Fahrt durch die Landschaft, die alle anderen irischen Besucher bezauberte. (s. Kap. 8.2.) Auch der berühmte deutsche Wald entlockt Moore keinen Deut Begeisterung: "[...] trees in Germany seem to lose their beauty; they clothe the hillside like gigantic asparagus." (ebd.) Der von Sheehan und anderen so bewunderte deutsche Geist erscheint Moore "clumsy, quaint, heavy". (170) Und auch den zeitgenössischen deutschen Kunstverstand schätzt er nicht hoch ein: "A number of chapels had been spoilt by German stained glass. " (177)

---

[26]Einen Großteil seiner beschränkten Kenntnisse der deutschen Literatur (jenseits von Wagner und Goethe) bezog Moore nach eigenen Aussagen aus einer Unterhaltung mit Kuno Meyer. (Moore 1985, 382f.)

Letzteres impliziert zugleich auch eine Kritik am Kunstverstand der irischen Katholiken, die ja ihre Aufträge an deutsche Glaskünstler vergeben hatten. Überhaupt macht es sich Moore zur Aufgabe, das katholische Deutschlandbild zu unterminieren, und er greift zu diesem Zweck all das an, was Katholiken an Deutschland so sehr schätzten. Deren Standpunkt wird in *Hail and Farewell* von Edward Martyn vertreten. Es geht Moore oberflächlich betrachtet darum, seinen zutiefst katholischen Begleiter Martyn aus der Reserve zu locken. Zu diesem Zweck dienen seine mehrfachen Hinweise auf Luther. Während Martyn die Mittelalterlichkeit von Nürnberg und Rothenburg genießt, verleiht Moore seiner Überzeugung Ausdruck, daß es besser sei, in modernen Städten wie Düsseldorf zu leben, ein weiteres Sakrileg im irischen Deutschlandbild. Er widerspricht ebenso dem irischen Bild vom katholischen Bayern: "Bavaria is Protestant and Catholic, and strangely intermixed, for the two sects use the same church" (162) und Oberammergau schließlich bleibt von ihm ebenfalls nicht verschont: "surely the Gods that Oberammergau exhibits are Asiatic" (172), erklärt er Martyn. Die Entwicklung der deutschen Literatur wird zum Argument gegen eine konfessionelle Einengung der literarischen Entwicklung unter katholischen Vorzeichen. Moore weist darauf hin, daß keiner der großen deutschen Schriftsteller Katholik gewesen sei und alle aus dem Norden Deutschlands gekommen seien. (382f.) Die Kritik am katholischen Deutschland ist zugleich Kritik am Katholizismus, insbesondere an dessen dogmatisch verengter Kunstauffassung. Während Bayreuth mit seinem heidnisch-germanischen Wagner-Gepräge ihm zumindest "more interesting than Rothenburg" (171) erscheint - Rothenburg war neben Oberammergau eines der Hauptreiseziele irischer Deutschlandreisender (s. Kap. 8.2.) - erscheint ihm Münster, wohin Martyn Moore zu einem Kirchenmusikfestival mitnahm,

> [...] so grey and austere, without a sign anywhere of life, of modern thought or aspiration, without a picture-gallery, without a painter, without a writer, a fitting town, indeed, for a festival of archaic music. (178)

Diese Darstellung Münsters hatte auch ganz direkt mit dem katholischen Charakter der Stadt zu tun. Moore läßt es sich denn auch nicht entgehen, ausführlich die Käfige zu beschreiben, in denen auf Geheiß des katholischen Bischofs die Wiedertäufer unter Jan van Leyden zur Schau gestellt wurden, "before they were torn to pieces with red-hot hooks, by order of the good Bishop." (178) Von dieser Begebenheit wußte Moore durch Meyerbeers Oper *Le Prophète*.

Neben der absichtlichen Unterminierung des katholischen Deutschlandbildes sehen wir zugleich, daß Städte von Moore lediglich nach ihrem kulturellen Angebot beurteilt werden. Neben seinem extremen Ästhetizismus und seiner Arroganz fällt nichts so sehr auf wie sein Klassenstandpunkt, der die einfachen Menschen und das alltägliche Leben, das er in

Deutschland wahrnahm, verachtete. So sieht er in Bayreuth in einem Gasthaus das Folgende:

> [...] among my memories none is more vivid than that of an iron railing dividing a sort of shallow area from the street in which some workmen were drinking beer, and of the kitchen beyond it. Uncouth women, round in the back as washtubs, walked about with frying-pans in their hands, great udders floating under blue blouses; and we followed a trail of inferior German cookery up a black slimy staircase to the first landing, where a bald-headed waiter, with large drops of sweat upon his brow, opened a door, exhibiting for our inspection two low-ceilinged rooms with high beds in the corners.
> (166f.)

Die arbeitende Bevölkerung war ihm, wie schon Lady Wilde, nicht nur langweilig sondern auch häßlich. Die wenigen Deutschen aus dem Volk, die in seiner Beschreibung auftauchen, werden herablassend dargestellt. Die Deutschen sind "large-bellied" (151) und "their *Frauen* - swaying, perspiring German females, hugely breasted, sweating in their muslin dresses, and tediously good-humoured." (ebd.) "Heavy" ist eines seiner am häufigsten im Zusammenhang mit Deutschland und den Deutschen gebrauchten Adjektive. Solche Darstellungen finden wir in keinem anderen irischen Reisebericht, ja sie stellt das genaue Gegenteil der Beschreibungen des deutschen Alltags und der einfachen Menschen dar wie wir sie in den Reiseberichten katholischer Iren antreffen. (s. Kap. 8.2.)

Moores Autobiographie erschien, während der Autor in London lebte. Sie ist trotz ihrer irischen Sichtweise auch in den Zusammenhang der britischen Literatur der Zeit zwischen 1890 und dem I. Weltkrieg einzuordnen, in welcher sich der deutsch-britische Antagonismus, welcher auch literarisch ausgetragen wurde, zunehmend verschärfte. Die Kritik an der Welt der Arbeit und der arbeitenden Bevölkerung, an der Verbürgerlichung der Gesellschaft ist sowohl als Kritik an der Industriegesellschaft allgemein wie auch als Reaktion auf den wirtschaftlichen Aufstieg Deutschlands zu verstehen, die beide die Welt und die Werte der besitzenden Klassen auf den britischen Inseln in Frage stellten. Deutschland - und Wagner insbesondere - diente anglo-irischen Intellektuellen auch als Bühne, auf der konfessionelle Scharmützel ausgefochten werden konnten. Das Deutschlandbild erfüllte für Moore wie auch für andere Anglo-Iren eine wichtige rhetorische, argumentative und ideologische Funktion in der Debatte um das Verhältnis des irischen Katholizismus zu ihnen und ihrer Kultur. (vgl. auch Kap. 5)

3.4.2.2. Deutsch-irische Abstoßungen: Justin Huntly McCarthy, *The Illustrious O'Hagan*

Zu den wenigen fiktionalen Texten, die außer Canon Sheehans Romanen vor dem I. Weltkrieg Deutschland literarisch bearbeiteten, gehört Justin Huntly McCarthys *The Illustrious O'Hagan*. Das Buch erschien 1906 ebenfalls in London.[27] Der Autor war der Sohn Justin McCarthys (1830-1912), der seit den 1870er Jahren Parlamentsabgeordneter der Irischen Partei Parnells war und in der Auseinandersetzung um Parnells Affäre mit Kitty O'Shea Führer der Anti-Parnelliten wurde. Beide, Vater wie Sohn, waren sehr produktive Schriftsteller, wobei die Quantitat ihrer Werke allerdings mehr beeindruckt als deren Qualität. Dies gilt insbesondere auch für *The Illustrious O'Hagan*, das man ohne zu Zögern der Trivialliteratur zuordnen kann. Die naive Liebesgeschichte mit ihren eindimensionalen Figuren verdient kaum eine literarische Würdigung, ist jedoch in diesem Zusammenhang deshalb von Interesse, weil der Roman einer der wenigen Versuche ist, die historische Verbindung zwischen Irland und dem Kontinent literarisch zu verarbeiten. Die Handlung des Romans ist in Deutschland angesiedelt.

Der Roman spielt in der Zeit der irischen 'Wildgänse' am Ende des 17. Jahrhunderts in den imaginären deutschen Zwergstaaten Schlafingen und Sonnenburg. Es ist die Geschichte zweier irischer Glücksritter, der Zwillingsbrüder John und Philip O'Hagan, die auf dem Kontinent in französischen und österreichischen Regimentern ihren Ruhm suchen. Die Geschichte schildert den Versuch Philip O'Hagans, seine frühere Jugendliebe Dorothea aus den Klauen des trunksüchtigen und gewalttätigen Prinzen Max von Schlafingen zu entreißen. Mit Hilfe seines Bruders gelingt ihm die Rettungsaktion, doch verliert dabei neben dem Unhold Max auch Bruder John sein Leben.

Die Atmosphäre in diesem Roman erinnert mehr an Grimms Märchen als an andere literarische Vorbilder. Die deutsche Landschaft ist den Kinderbilderbüchern der Zeit entlehnt:

> Indeed, the country through which they were journeying was well worthy the attention of master and man [...]. In those days of dawning summer that German country showed at its best, the landscape pleasantly composed of fields and vineyards, gardens and orchards, covering the undulating plain through which the road ran, a plain that was held in a cup by a circle of swelling hills.[...] Philip had no leisure to pay heed to the beauties of a scene that under other conditions would have appealed to him, to that softer element in his nature which responded eagerly to bright colours and beautiful forms, and the tender tunes and melancholy words of plaintive ballads. All the sunny German world about him had a song of its own in the

---

27 Ich erstand das Buch in einem Dubliner Antiquariat.

> joy of the morning, a song that was soft and sweet like a love-song and merry like a drinking-song. To a free mind and a careless spirit such a land were the best for travel. (195)

Wein und Gesang, Dorothea macht die Triade komplett; dies ist das romantische Deutschlandbild des frühen 19. Jahrhunderts in Reingestalt. Die deutsche Landschaft dient hier jedoch vor allem dazu, die Qualitäten der irischen Helden zu unterstreichen. Beide Brüder sind in der Tat Musterbeispiele an Ehrenhaftigkeit und Ritterlichkeit, allzeit bereit, ihr Leben zum Schutz der Ehre edler Damen aufs Spiel zu setzen. Was die deutschen Figuren anbetrifft, erfahren außer den beiden schönen Maiden im Zentrum des Romans, "golden-haired" Dorothea und deren Beschützerin Swanhild von Eltze, nur wenige eine positive Darstellung. Da gibt es den trunksüchtigen, frauenverachtenden und dennoch (oder vielleicht deswegen) schürzenjagenden Gemahl Dorotheas, Prinz Max, "the wallowing monster of Schlafingen" (223f.), an den ihr Vater, der Herzog von Sonnenburg, sie aus dynastischen Gründen verschachert hat. Prinz Max' Vater, der Kurfürst, ist neben dem Wein auch noch der Völlerei verfallen, und vermag gerade noch dem Kartenspiel ausreichend Aufmerksamkeit zu zollen. Zwei Hofdamen, die dümmliche Melusine von Ehrenberg und die Intrigantin Madame von Lutten, vertreiben den beiden Männern ihre Zeit. Die Kurfürstin hat sich aus Kummer der Eß-, Trunk- und Schlafsucht ergeben und begleitet nur schnarchenderweise auf dem Sofa die haarsträubenden Vorgänge um sie herum.

Der Vater Dorotheas hat ebenso wie der Kurfürst für die Regierungsgeschäfte keinerlei Sinn. Er verbringt die Zeit mit der Sammlung von vermeintlichen Kunstgegenständen, von denen die meisten entweder Fälschungen oder von ausgesucht schlechtem Geschmack sind. Dem provinziellen Kunstverstand des Fürsten erscheint gleichwohl die zum Großteil auf einer Reise nach Italien angehäufte Sammlung als der Sinn seiner Existenz. Daneben widmet sich der Kurfürst der Büchersammlung, und hier er hat eine eindrucksvolle Bibliothek aufgebaut. Doch ist auch dies kein Zeichen der Gelehrsamkeit, sondern lediglich Symbol für dessen Tendenz zur Weltflucht. Dieser Aspekt deutschen Wesens wird unterstrichen durch den Bibliothekar des Fürsten, ein lebensuntüchtiger Büchernarr, für den nur die Welt der Imagination und Theorie existiert. Die Fürsten sind dabei typische Vertreter ihrer Zunft im Deutschland ihrer Zeit. Sie sind "average German tyrants": "the Electoral Prince was not very dissimilar to nine out of ten of the other Electoral princes and heirs to duchies at the moment sprawling under the German sun." (230) Was Wunder, daß John O'Hagan schon bald erklärt: "Between ourselves, I am tired of all these German faces [...] They are a bit too plump and smug for me, these same German houris [...]". (255)

Unzuverlässige Kandidaten sind auch der stürmische französische Gesandte, Marquis de la Vigerie, dem John O'Hagan in einem Duell Manieren beibringen muß, ebenso wie der rüde

schwedische Offizier Gustav Brandt, der hin und wieder betrunken und gröhlend die Szenen durchtorkelt. Einzig der Onkel Dorotheas, Graf Wolfram von Felzen-Littover, kommt einigermaßen gut weg. Er ist ein Soldat von echtem Schrot und Korn und zugleich ein ernsthafter Militärhistoriker:

> He was a soldier of the old school, to whom soldiering was a serious business unassociated either with dandyism or swashbucklery; a business to be undertaken in a serious spirit and to be carried out to its extremest consequences with the same note of grave determination. (227)

Es ist Graf Wolfram, der schließlich mit Philip O'Hagan zusammen den Plan zur Rettung seiner Nichte in die Tat umsetzt. Ebenso erscheinen die beiden einzigen Vertreter des Volkes als positive Figuren. Die Geschwister Hans und Lischen Humperdienster sind durch und durch ehrenwerte Besitzer eines Dorfgasthofes, einander wie Grimm'sche Brüderlein und Schwesterlein treu ergeben, wenngleich allein in dunkler Kammer Hans aus einem Gefühl unerfüllter und uneingestandener Liebe zu Prinzessin Dorothea heraus in tiefer Melancholie versunken hin und wieder "immortal verse" schreibt. (102) Es sind dies romantische Deutschlandstereotypen in ihrer reinsten Form.

Schlafingen, "with its bibulous Elector, its sleepy Electress, its crapulous Electoral prince, and its taciturn hunting-man Prince Karl" (des Kurfürsten Bruder) (105), dient dabei als Kontrastfolie, von welcher sich die beiden irischen Helden um so deutlicher abheben. Gegen die misogynen Vertreter deutscher Männlichkeit werden die beiden Iren gestellt, die für die Liebe einer Frau alles herzugeben bereit sind. "What is there in you Irishmen", fragt ein englischer Besucher des Fürstenhofes, "that makes women take such a fancy to you?" (257) Die Antwort gibt Philip an anderer Stelle dem Bibliothekar.

> [...] I come from a land where every breath of air whispers fairy tales, and where beautiful legends linger in the hollows of every hill. There are gods and heroes of my native land who seem as familiar to me as my most familiar friend, and I should be sorry to think that my wandering life had ever carried me out of sympathy with all the sweet and simple things of which peasants and children love to whisper by the fire. (236f.)

Irland erscheint hier einmal mehr als Land der edlen Mythen, in welchem Realität und Imagination eins sind. (vgl. hierzu Kap. 8.4.1.) Deutschland fungiert als Gegenwelt, die das romantisch-motivierte vorbildhafte Benehmen irischer Männer den Frauen gegenüber hervortreten läßt, es wird zur Bühne auf der irisches Don-Juan-tum demonstriert werden kann. Es ist gerade die romantische Sentimentalität, die die Frauen betört, eine Sentimentalität, die für Heimat, Volk und Mythos gleichviel Gefühl empfindet und den "sweet and simple things" alle Sympathie zukommen läßt. Dies verwundert kaum, sind doch die Frauen im Roman, die beiden deutschen allemal, selbst nichts als Inkarnationen dieser süßen Einfalt.

Im Gegensatz zu den dekadenten deutschen Duodezfürsten erscheinen die beiden Engländer im Roman, der Botschafter Mr. Banbury und der aristokratische Besucher Lord Bodmor, als Musterexemplare englischer Ehrenhaftigkeit. Sie sind die einzigen, die relativ geordnete Eheverhältnisse aufzuweisen haben: Lord Bodmor hat ehrenhafterweise seine junge Frau vor der permanenten Depression gerettet, der sie nach einer unglücklichen Liebesaffäre mit John O'Hagan - wem sonst? - unweigerlich zu verfallen drohte und "excellent Mr Banbury" (253) heiratet schließlich in einem Happyend Prinzessin Dorotheas Busenfreundin und Helferin Swanhild von Eltze, für ihn "the most wonderful, most beautiful, most adorable woman in the world." (319) An keiner Stelle kommt es zu einer Kontroverse zwischen den Engländern und den beiden irischen Helden. Die hin und wieder auftauchenden nationalistischen Phrasen wie "Would to God that this blood were shed for Ireland!" (316) richten sich nie explizit gegen die Engländer. Der historische Hintergrund für die Präsenz der Wildgänse wie der beiden O'Hagans in Paris wird nie angesprochen.

Deutschland dient hier als Kontrastprogramm zu Iren einerseits und zu Engländern andererseits, als eine Plattform auf der die irischen und englischen Besucher aus der Fremde zueinanderfinden. Die verwerflichen Verhältnisse im Flickenteppich der deutschen Fürstentümer, dessen Zerplittertheit mehrfach hervorgehoben wird, müssen zwangsläufig dem Leser die Einheitlichkeit eines anglo-irischen Königreiches als wünschenswert erscheinen lassen. Justin Huntly McCarthy erfüllt seine Rolle als nationalistischer Befürworter irisch-englischer Verständigung, was sich sicherlich wesentlich aus seiner Existenz als in Großbritannien lebender Ire und seinem politischen Stammbaum ergibt. Der Roman dokumentiert ebenfalls das Bestreben, die Vergangenheit zur Aufwertung des irischen Selbstwertgefühls zu nutzen. Durch die Verlegung der Handlung auf den Kontinent und in die Vergangenheit versucht McCarthy, die Aktualität der anglo-irischen Frage zu umgehen, die sich gerade bei einem Sujet aus der Zeit der schlimmsten Katholikenverfolgung bei einem Schauplatz auf den beiden Inseln nur allzu sehr aufgedrängt hätte. *The Illlustrious O'Hagan* ist in all seiner Naivität auch ein literarisches Plädoyer für anglo-irisches Einverständnis im Angesicht des britisch-deutschen Antagonismus.

3.4.2.3. Deutsch-irische Anziehungen: Canon Sheehan

3.4.2.3.1. Canon Sheehan und die deutsche Kultur

Grundsätzlich anderer Natur als die bereits behandelten Deutschlandbilder ist dasjenige Canon Sheehans. Sheehan selbst attackierte in einer Rede vor Studenten in Maynooth am 1.

Dezember 1903 ganz speziell George Moore und beklagte dessen "frame of mind, doubting carping hypercritical, which will not in the end be distinguishable from Continental Atheism". (Sheehan 1921, 136) Gegen diese Tendenz setzte Sheehan seine Vision des kontinentalen Katholizismus, in welchem Deutschland die höchsten Entwicklungsstufe repräsentierte.

Patrick Augustine Sheehan wurde am 17. März 1852 in Mallow, Grafschaft Cork, geboren. Er besuchte ab August 1869 das Priesterseminar in Maynooth (Sheehan 1921, 112) und wurde 1875 zum katholischen Priester geweiht. Nachdem er einige Zeit in England gearbeitete hatte, kehrte er nach Irland zurück und wurde nach Seelsorgertätigkeiten in Cobh und Mallow schließlich 1895 Pfarrer in Doneraile, Co. Cork. Diese Position bekleidete er bis zu seinem Tode am 5. Oktober 1913.

Sheehans Interesse an Deutschland wurde während seiner Studienzeit in Maynooth durch die Lektüre Carlyles geweckt. (Heuser 1918, 198) Er hatte während seiner Studienzeit Deutsch gelernt und war in Maynooth auch mit deutscher Literatur bekannt geworden. Zu seinen Lebzeiten entwickelte er sich zum wesentlichen Multiplikator deutscher Kultur in Irland. Das Bemerkenswerte an Sheehan ist auch, daß bis zu seinem ersten und einzigen Deutschlandbesuch im Jahre 1904 sein Bild des Landes ein ausschließlich aus Büchern angelesenes war.[28]

Bereits 1886 erschien im *Irish Ecclesiastical Record* Patrick Sheehans dreiteiliger Artikel über die deutschen Universitäten. Die Darstellung beruht auf einem französischen Buch zum Thema von Père Didon. In erster Linie dient der Aufsatz dem Zweck, die Überlegenheit des deutschen Universitätssystems herauszustellen und dessen Anwendbarkeit auf irische Verhältnisse zu überprüfen. Für Sheehan wie für Didon besteht kein Zweifel am Vorbildcharakter deutscher Universitäten:

> [...] to Germany we must go to understand fully what appears to be the highest conception of University life, its spheres of thought limited only by the boundary lines of human knowledge, and its work, free and flexible, within rigid principles of religion on the one hand, and patriotism on the other. (496)

---

[28] An den Kommentaren zu seinem Besuch läßt sich ablesen, daß allerdings dieses Bild so tief eingegraben war, daß die wahrgenommene Wirklichkeit dem vollkommen entsprach. Im Juli 1904 ging Canon Sheehan zum ersten und einzigen Mal nach Deutschland, um sich dort in Bad Nauheim, das nicht in den so oft besuchten Gegenden liegt, bei einer Kur zu erholen. Im Gegensatz zu nicht-religiösen Autoren beunruhigte das autoritäre und militärisch stramm durchorganisierte System des imperialen Deutschlands Sheehan wie so viele andere geistliche Reisende nicht. In einem Brief schrieb er am 29. September 1904:
I had a pleasant three weeks in Nauheim, Germany. All that good government, solicitous for the progress of its people, could do, has been done for this charming place. (zit. nach Heuser 1918, 202)

Die Ausführlichkeit, mit der Sheehan das Universitätsleben beschreibt, das er nie erlebt hat, muß verblüffen. Ein wahrlich wundersames Bild der deutschen Universität wird hier vor uns entfaltet:

> [...] when the evening antiphon has been sung, and the echoes of the last footsteps have died along the twilight corridors, the student, with his mind already stored with the facts of science and history, and the principles of art, is enabled to collate, combine, and generalise in that high faculty of Philosophy, which is the term of all education. And how easy and elastic is the discipline of those German Universities, and how charmingly Bohemian is the life the students lead! A slice of ham and a glass of beer for breakfast - an adjournment to the hall where the students leap over desks and benches to their places with the inevitable note-book in their hands, the solitary black-board and piece of chalk for the professor, who enters with the students, places his cap with theirs, and commences his hour's lecture without comment or preface, and without the slightest attempt at style, telling the hardest facts, and explaining the highest problems in the plainest manner that the German tongue will allow, then an adjournment to the restaurant, where professor and students sit around a table, and the thread of the lecture is taken up [...] (498)

Man ist versucht anzunehmen, daß er hier sein eigenes Idealbild des Universitätslebens beschreibt, an dessen Stelle er lediglich die Rigidität des Systems in Maynooth, das er mehrfach privat kritisierte, erleben durfte. In seiner Vorstellung entwickelte sich die akademische Welt in Deutschland zu einem intellektuellen Arkadien, in das Sheehan aus der geistigen Monotonie und Beschränkung herrschender Bildungsvorstellungen in Irland entfloh.

Über die Universität hinausgehend erhalten wir zugleich einen guten Einblick in Sheehans Deutschlandbild. Er gibt uns auch dessen Quellen an: neben Carlyle sind es die Bücher Madame de Staels und eben Père Didons; letztere hält er für die besten, die bisher über Deutschland geschrieben worden sind, indem de Stael Reichtum und Kraft der deutschen Literatur beschrieben und Didon die Quellen der politischen und intellektuellen Superiorität des Landes herausgestellt hätte. (497) Im Anschluß an Didon erklärt er die Deutschen zu einer "*bicephalic* nation" (685):

> [...] the ordinary German loves to wander in the broad fields of metaphysical thought, creating, conjecturing, and poetising; but in every-day he is as shrewd and practical a thinker as the ancient Greek or the modern American. This dualism of the mind enters into every department of thought and life. (686)

Im folgenden Zitat wird dieser duale Nationalcharakter metaphorisch beschrieben und mit dem Land in Verbindung gebracht. Es stellt Sheehans Deutschlandbild einen Versuch dar, die überkommenen romantischen, idealistisch-träumerischen Elemente mit den modernen militaristischen und zugleich praktisch-wissenschaftlichen zusammenzubringen.

> Up here in cloudland is some mediaeval city, gray [sic] and battlemented, the ivy wreathed around its fortifications long since disused, and stretching its tendrils across the mouths of cannon long since antiquated and useless; and strolling through its streets in undress cap and jacket are dreamy, metaphysical Teutons, pondering weighty mysteries of time and space, and in the contemplation of the infinitude around and above them, seemingly oblivious to the pretty concerns that agitate the multitude beneath them in the white villages and towns that dot the landscape from the Weser to the Rhine. Below in the valley is a row of buildings, granite-hewn, square-cut, uniform, and stern and the quadrangles are bristling with black guns, the latest invention of German military science; and through the barrack squares march grim bands of warriors, as gray [sic] and stiff as the granite of the walls, and many of them a few months ago were, and many a few months hence will be, gay, rollicking students, talking high science over pipe and glass away up in cloudland. (686f.)

Intellektuelle Freiheit und zugleich militärische Disziplin und Unterordnung machen beide zusammen den deutschen Nationalcharakter aus. (Näheres hierzu in Kap. 8.3.2.) Trotz dieser Divergenz im Wesen erscheint Deutschland Sheehan als das kohärenteste Staatengebilde in Europa. (691) Ebenso hebt der Autor die Anerkennung geistiger Fähigkeiten hervor, die man in Deutschland allenthalben antreffe; es bilde die intellektuelle Elite "the only aristocracy which that democratic nation acknowledges - the aristocracy of talent". (501) In politischer Hinsicht haben die Deutschen nach Sheehan einen Zustand perfekten Equilibriums gefunden. Trotz der Tatsache, daß die deutsche Nation mehr als jede andere aus heterogenen regionalen, rassischen (germanisch, romanisch, slavisch und sogar tatarisch) und religiösen Elementen zusammengesetzt sei, ließe sich doch heute ein stärkeres Gefühl nationaler Einheit in Deutschland feststellen als in "empires whose people kneel at the same altar, and whose flag floats over one race claiming the same origin and birthright." (691) Was das Gemeinwohl der Nation betrifft, bestünden in Deutschland keinerlei Meinungsverschiedenheiten. "The central idea of German unity pervades all classes". (692) Der allen Deutschen eigene Nationalstolz und Patriotismus sei vor allem an den Universitäten geschaffen und gepflegt worden.

Es ist neben dem Idealismus und Patriotismus vor allem die besondere Affinität der Deutschen zur Religion, die Sheehan als wesentlicher Charakterzug erscheint, "the attitude of reverence which Germany has always held towards religion" (627), angesichts des kaum überstandenen Kulturkampfes eine bemerkenswerte Ansicht. Der Protestantismus Lutherscher Prägung und der letztlich daraus resultierende Rationalismus habe lediglich vorübergehend in die Irre geführt.

> "That sublime and devouring curiosity," man's first passion- the weakness on which the temptation fell - even still leads men beyond their depth. And so, by the morbid development of the critical faculty, the Germans fell into this fatal, but, we are sure, transient error. (626)

Zwar erkennt Sheehan die Existenz positivistischer und materialistischer Philosophie um Haeckel und Büchner in Deutschland, doch sind diese für ihn lediglich Ausnahmen von der Regel: "Positivist and Materialist opinions have no followers in Germany [...] infidelity is making no headway amongst any class in Germany". (629) Dies steht im auffallenden Gegensatz zu der Vielzahl von Artikeln über die deutschen Sozialisten in der gleichen Zeitschrift, in welcher dieser Aufsatz erschien. (s.o.) Sheehans Buchwissen, das in wesentlichen Elementen eher auf das 19. Jahrhundert als auf das 20. verweist, mag hier als ein Grund angeführt werden.

Typisch an Sheehans Haltung ist auch seine krasse Gegenüberstellung der französischen und der deutschen Situation. Obgleich er seine Informationen aus einem französischen Buch bezieht, hat er hier wie auch in anderen Artikeln für die französische Seite nur wenig übrig: die französischen Enzyklopädisten, die "progenies viperarum" (628) werden lediglich erwähnt, um die deutschen Philosophen nur umso heller leuchten zu lassen. Im Gegensatz zu den einseitig rationalen Franzosen stehen die komplexen Deutschen mit ihrer "strong tendency to idealism" (688) , in denen widersprüchliche Elemente ein ideales Gleichgewicht erreicht haben:

> The Frenchman concentrates all thought and feeling within one faculty - the reason, and the senses as its ministers; and whatever refuses to come within its domain is instantly rejected. Strangely enthusiastic and impulsive, he has not a particle of imagination. His poetry is little more than rhymed prose - his fiction is never successful until it becomes realistic and morbid. [...] But the faculties of the German mind are so well balanced, that there is a perpetual protest between the two extremes of thought - excessive fancy and excessive logic - idealism and materialism, and the mind is kept in that happy mean where each faculty has its full sweep of exercise without the peril of losing itself in the abysses above, or the darker abysses of vulgar materialism beneath. (688)

Abschließend legt Sheehan dar, was Irland von den Deutschen lernen könne. Zwar seien die Kelten und Germanen grundverschieden, doch lassen sich die Vorschläge Didons für eine Reform in Frankreich auch auf Irland anwenden, denn "there is such an affinity between the French and Irish nation" (693), was in diesem Zusammenhang einer radikalen Kritik an irischen Verhältnissen gleichkommt. Es fehle den Iren insbesondere an intellektuellen Größen in der Vergangenheit, entsprechenden Traditionen und der Bereitschaft, Wissenschaft um ihrer selbst willen zu betreiben. Sheehan schätzt zum ersten, daß die praktischen Institutionen in Deutschland nie mit Universitäten wirklich konkurrieren, sondern diesen stets untergeordnet seien, im Gegensatz zu Ländern wie Frankreich, England und Amerika. Wie Didon betrachtet Sheehan die "high schools" als "hotbeds of irreligion, positivism, and eighteen year old philosophers". (694) Zweitens solle die Philosophie die Basiswissenschaft aller Universitätsausbildung sein. Drittens solle

das professorale System in seiner konservativsten Form im Gegensatz zum Tutorialsystem in Irland eingeführt werden. (697) Sheehan schlägt vor, wie in Deutschland nicht dem Praktischen den Vorrang an den Universitäten einzuräumen, sondern dem Theoretischen, Philosophischen, natürlich unter katholischen Vorzeichen. Es gehe letztlich darum, "that peculiar virtue of pursuing knowledge for its own sake, which is the soul and inspiration of a University" (692) auch im irischen Bildungswesen zu verankern, die Iren zu Philosophen zu machen. Nicht im Physischen, Materiellen habe das nationale Ideal zu liegen , sondern im Metaphysischen, Ideellen.

> What ideal should be put before a University of Irish students who hold their country's destinies in their hands? We pass by political aphorisms too menacing, too flattering, or too enthusiastic, and say that the only true ideal for Ireland is to be once more, what it was of old, a nation of saintly scholars. "To the English," it was said, "was given the empire of the sea; to the French, the empire of the land; to the Germans, the empire of the air." What a sublime destiny it would be, if with these latter, we could share the dominion over human thought, if utilising to the utmost, the varied and inexhaustible treasures of talent that lie hidden around us, we could explore unknown fields of thought, and garner intellectual wealth till the nations of the world cried out with envy; [...] (697)

1886 konnte Sheehan noch kritiklos eine Position beziehen, die irische nationale Aspiration ausschließlich in den Bereich des Geistigen verlegte. Sie mußte bereits 10 Jahre später hoffnungslos anachronistisch klingen. Ohne Zweifel ist jedoch, daß bei der Neubelebung der Davisschen Idee, daß sich die nationale Bewegung ganz besonders Deutschland zum Vorbild nehmen müsse, Sheehan eine Schlüsselfigur ist.

Weiteres zum deutschen Nationalcharakter enthalten seine Essays, die 1908 in dem Sammelband *Parerga* erschienen. Eine Statue Unter den Linden in Berlin mit ihrem Überfluß an Soldaten und Friedrich dem Soldatenkönig in der Mitte dient ihm als Ausgangspunkt zu einer Reflexion über die Rolle des Militarismus in Deutschland. In seine Überlegungen bringt er seine Erlebnisse in Bad Nauheim ein und betont, daß weniger die Statue als das Leben, das er in Deutschland kennengelernt habe, die wirkliche Situation widerspiegele. Im Gegensatz zu Moore zeigt Sheehan ein gesteigertes Interesse an den Idealen im Volk. Drei Aspekte machen nach Sheehan den deutschen Nationalcharakter aus. Es ist dies erstens die Gleichheit aller, die jedoch nicht mit dem französischen Konzept der 'égalité' zu verwechseln sei. "It rings hollow and spurious along the Boulevards. It is a genuine thing beyond the Rhine." (163) Den Unterschied mache die gleiche Bereitschaft aller aus, sich dem Wohl des Staates unterzuordnen. In Deutschland sei Gleichheit "[...] not a catchword of revolutionary humanism, but a reality, derived from the clear conception that each individual was a child of the State, claiming his birthright, and prepared to

defend, even at the cost of his life, the motherland which protected him." (167) Mit einigem Erstaunen mögen Canon Sheehans Hörer und Leser seine Auffassung vernommen haben: "the sense of freedom and equality has been born with this race. It is taken for granted" (164), denn für beides war Deutschland sicherlich auch in Irland nach Errichtung des Kaiserreiches nicht gerade bekannt. John Mitchel hatte sein Möglichstes zur Widerlegung dieser Auffassung getan. (s. Kap. 2) Zweitens gilt Sheehan die Betonung von Bildung und Kultur als ein weiteres Kennzeichen deutschen Charakters. Hierfür ist ihm eine perfekte Konzertdarbietung ein Symbol: "the music, the appreciation of it, the silence" (195). Drittens ist es die Disziplin, das Streben nach Perfektion, das einen so auffälligen Gegensatz zum keltischen Charakter markiere, sei doch "the one dominant Celtic note in all our work, - to get it done, no matter how; but to get it done, and take leave of it for ever!" (166) Die drei Faktoren "equality, education, discipline" umschreiben Canon Sheehans Deutschlandbild. Selbst wenn die Deutschen die Kirche anzweifeln, erscheint deren Herangehensweise noch allemal akzeptabler als die ihrer Gegenspieler, der Franzosen :

> There is some latent sense of decency in the English and German mind, that, notwithstanding its antagonism to Christianity, stops short at blasphemy and persecution. Thus the most advanced of the German transcendentalist never allowed himself the terrible looseness and audacity of speech which has always characterised the French school of philosophy. (285)

Daß ein solches Land bei Sedan gegen "the disorganized and demoralised legions of France" erfolgreich war, ist nicht nur selbstverständlich, sondern auch in jeder Hinsicht verdient: "This is genuine manliness and patriotism." (167) Wieder einmal stellt Sheehan die germanische Nation dem verachteten Frankreich gegenüber:

> Many in their intellectual wanderings feel, as Cardinal Newman [...] felt that they would much rather go around Europe by sea than set foot on the soil of France. For France is the home of all that is positive, logical, mathematical, material. A nation that solved great questions by the edge of the guillotine, and then employed a mathematical Napoleon to carry its spirit to the foot of the Pyramids and up to the walls of Moscow, is not the nation of high thinkers. And a race that has no great spiritual poet or seer, and whose oratory seems always to degenerate into gasconade, is best represented by its perfect prose, its mechanical stage, by its laboratories where men's hands are blistered with acids, and ladies handle deadly elements in the pursuit of science and fame, and by the fact that it established a factory of gloves from human skins at Meudon and decreed in its Senate the existence of the Supreme Being! (159)

Hier haben wir in wenigen Zeilen all das versammelt, wogegen Sheehan zu Felde zog. Materialismus, brutale Gewalt, kühle Rationalität, die Welt der Wissenschaft und Maschinen, die unmittelbar davor stand, auch Irland einzunehmen. Ebenso finden wir in seinen Aufsätzen seine Frauenverachtung dokumentiert, die dem weiblichen Geschlecht lediglich die Rolle des Heimchens am Herd zumaß, ganz sicherlich aber nicht in der

Wissenschaft mitzumischen und darin auch noch Erfolg zu haben. Madame Curie stellte offensichtlich ein weitere Sheehansche Schreckvision dar. In Deutschland fand Sheehan sein Arkadien; die behandelten Aufsätze sind frühe Beispiele für Sheehans lebenslangen Kampf gegen vermeintlichen Kulturzerfall, Materialismus, Demokratie und Unmoral. (vgl. Garvin 1987, 75)

Im *Irish Ecclesiastical Record* erschien 1887 ein Aufsatz von Canon Sheehan unter dem Titel "The German and the Gallic Muses", der seine Beurteilung der deutschen Literatur darlegt und seine in dem Aufsatz über die deutschen Universitäten geäußerten Überzeugungen ein Jahr zuvor weiter ausführt, mit dem Ziel, die Überlegenheit der deutschen Dichtung gegenüber der französischen zu beweisen. Zum einen liege diese in der Sprache begründet. Der femininen, verweichlichten Sprache der Franzosen stellt Sheehan die "masculine vigour" des Deutschen mit seinen "rough gutterals of war" (49) entgegen. Zum anderen fördere nach Sheehan die deutsche Landschaft wahre Kunst, die einerseits "the stormy outpourings of love and terror, and the stern passion and solemn feelings" darstellen muß, und andererseits "the tenderness and the sublimity, that belongs to the subjects which in our time poetic geniuses have almost universally adopted." (45) Der künstlich veränderten sanften Landschaft Frankreichs steht bei Sheehan die wilde Ursprünglichkeit Deutschlands entgegen:

> In Germany everything favours the poetic and philosophic spirit. Its broad majestic rivers, castle-crowned, and jewelled with green islets, its giant forests, dark and gloomy, as if still haunted by the spirit of Druidical worship, its mountains, with their brockens and witches, its historic cities, that were swept by the storms of political strife, and rent with the rage of battles, all combine to give a tinge of the weird and supernatural to German poetry, and to eliminate whatever is merely formal, prosaic, or utilitarian. (48f.)

Weiteres Kennzeichen der französischen Literatur ist die schon in der höfischen Literatur zutage getretene Betonung des erotischen Elements, für Sheehan "the silly nonsense that forever attaches to purely erotic poetry." (49) Da waren seiner viktorianisch geprägten Prüderie, die durch die aus seinem Priesterstand resultierende sexuelle Repression verstärkt wurde, die Gestalten der germanischen Mythologie um ein vielfaches akzeptabler. Wenn er die Walküren, die "forgetting their sex, went out on the battle-field by night, and slay the wounded" (49), den verweichlichten französischen Troubaduren entgegenstellt, wird darin nicht nur die komplexbeladene Haltung Sheehans zur Weiblichkeit deutlich, sondern auch eine Haltung, deren militaristisches Wortgeklingel uns bei einem katholischen Kirchenmann durchaus überraschen darf. Indem dem deutschen Charakter eine Verachtung des Sexuellen unterstellt wurde, wurde dieser möglicherweise für irische katholische Geistliche vom Schlage Sheehans nur um so attraktiver.

Auch in *Parerga* (1908) finden sich Bemerkungen zur deutschen Literatur, die auf eine weitreichende Kenntnis zumindest der deutschen Klassiker hinweisen. Goethe ist auch für Sheehan "the scientific Pagan" (108). Die Brocken-Szene in *Faust* erscheint ihm die ekelhafteste der gesamten dramatischen Weltliteratur, wohl auch wegen deren sexueller Komponente: "But then there are creeping things everywhere in Goethe." (156) Seinen Helden findet Sheehan in Jean Paul, den er neben Shakespeare als literarischen Titanen bezeichnet. (147) Sheehan beklagt, daß Jean Paul heute keine Leser mehr in Deutschland findet.

> [...] that humanism, which has become the religion of our age [...] has told with equal effect against the romanticism of Richter, and in favour of the refined paganism of Goethe. It is possible that a wave of romanticism, such as that which created Tieck, Novalis, and the Schlegels, may again sweep over Germany. If it does, the transcendental spirit may again leap into the ascendant, and the Aufklärung, the illuminism, of Goethe, sink submerged, at least for a time. (149)

Sheehans Hochzeit der deutschen Literatur war die Romantik mit dem ihr eigenen Idealismus und Transzendentalismus. Es war dies für ihn auch die Zeit, in der die Literatur den Katholizismus ganz direkt berührte.

> As every road leads to Rome, every train of thought seems by some invincible attraction to lead onwards to that cloudland and mistland where great spirits seem not only to have found a footing and a rest, but to have disported themselves in effortless felicities amongst ideas and problems the very names of which are calculated to make weaker spirits faint. [...] Idealism, not in its metaphysical, but in its religious and literary meaning, as opposed to realism and materialism, is the fulcrum, the only fulcrum, with which Archimedean spirit can move, and lift the human race. And it was this Idealism [...] which ushered in the Romanticism which held in happy bondage for a generation the choicest spirits of Germany. It was a force that seemed to call back the planets from wandering aimlessly in space, and swing them into their proper grooves around the central sun of Catholicity. (158f.)

In dieser Entwicklung spielte Schelling für Sheehan eine zentrale Rolle. Deutlich wird hier einmal mehr das binäre Begriffsschema, in welchem Sheehan operierte. In diesem stand der deutsche Idealismus, der hier in seiner religiösen Qualität zur Triebkraft der Romantik wird, den niederen Tendenzen des Materialismus und Realismus entgegen. Auf diese Weise wurden alle deutschen Romantiker letztlich zu Propagandisten katholischer Werte. Kein Wort davon, daß gerade die Romantiker der Religion bisweilen sehr kritisch gegenübertraten. So befand sich Griffith, was die Verdrehung und selektive Rezeption deutscher Ideen und Ideologien betrifft, in bester Gesellschaft.

3.4.2.3.2. Das Deutschlandbild in Canon Sheehans Romanen

Wesentlich mehr noch als durch theoretische Aufsätze wirkte Sheehan durch seine Romane auf die Öffentlichkeit in Irland ein. Auch das Deutschland in Sheehans literarischen Werken ist ein durchweg positives, zugleich jedoch eines, das die Wirklichkeit bereits längst überholt hatte. Eine Passage aus *Luke Delmege* gibt einen guten Eindruck davon:

> For this purpose he had spent two years in Germany, passing from university to university, lodging in humble cottages by the banks of legendary rivers, or in the solitudes of black mountain forests; and here he had learned to prize the simple, cleanly lives, gray and drab in their monotony, but gilded by the music and the mystery that seems to hang like a golden cloud above the Fatherland. In after life he often recurred, with all the gratefulness of memory to the kindliness and unaffected politeness of these simple peasants and wood-cutters; and the little marks of sympathetic friendship, such as the placing of a bunch of violets with little courtesy on his dressing table, or the little presents on his birthday, when his portrait was decorated by some Gretchen or Ottilie, were graved indelibly on a memory almost too retentive. (Sheehan 1901, 83)

Die Deutschen, die wir in Romanen wie *Luke Delmege*, *The Graves of Kilmorna* und anderen antreffen, sind Charaktere, wie sie die Romane Levers, die Erzählungen Mangans bevölkern. Sheehan hielt an seinen aus dem 19. Jahrhundert stammenden Dichter-, Denker- und Gretchenmythen bis zu seinem Tode verbissen fest.

Bereits in einem der frühesten nachweisbaren literarischen Texte Sheehans erkennen wir die Neigung zu deutschen Themen. Seine Erzählung "The Leper priest of Lüneburg", 1889 im *Irish Monthly* erschienen, behandelt die Legende eines außerhalb der Gesellschaft lebenden (aussätzigen) Pfarrers, der zugleich ein berühmter Dichter ist; diese Geschichte ist sicherlich auch autobiographisch zu lesen, denn auch Sheehan fühlte sich im literarischen Leben Irlands weitgehend isoliert. Deutlicher lassen sich Sheehans Einstellungen zu Deutschland an seinem Erstlingsroman, *Geoffrey Austin*, der 1897 in Dublin erschien, ablesen: dieser beginnt bereits mit einem Zitat von Schiller und endet mit einer Strophe aus einem Goethe-Gedicht. Verstreut durch den Roman finden sich Bemerkungen zur deutschen Literatur und Philosophie. Schiller, Goethe, Heine, Körner und Jean Paul sind die deutschen Schriftsteller, die hier wie auch in späteren Romanen immer wieder auftauchen. Alle überragt Jean Paul, der besonders in *Geoffrey Austin* eine wichtige Rolle spielt. Bemerkenswerterweise ist es hier eine Frau, Miss Bellamy, die als einzige den Schlüssel zum Verständnis dieses bedeutendsten deutschen Dichters habe, denn allein sie habe ein Gefühl für die spirituellen Anspielungen des Dichters. (160) Ausführlich zitiert der Autor aus Jean Pauls "Das Kampanerthal", das 1848 zum ersten Mal in englischer Übersetzung erschienen war. (vgl. Hennig 1954, 352)

In diesem Roman treffen wir einen Deutschen namens Herr Messing, Geoffrey Austins Deutschprofessor und Mentor an der Universität, dem er, nach eigenen Angaben, mehr als die Hälfte seiner Ausbildung verdanke. (56) Im Gegensatz zu den anderen Studenten, die seinen Unterricht hassen, "partly on political, principally on philological principles" (57), beginnt Geoffrey seinen Lehrer letztlich auf Grund seine Liebe zur Literatur zu schätzen und schließt seine Studien in den Sprachen schließlich mit der höchsten Note ab. In der Figur des Messing artikuliert Sheehan einmal mehr seine Zivilisationskritik allgemein und seine Kritik an Irland im besonderen. Messing ist der Ausländer, der Beobachter von außen, der es sich leisten kann, gesellschaftliche Barrieren zu ignorieren: "his German training and honest and rugged nature overleaped the bounds set up by an artificial and most unhealthy condition of society". (161) Messing sieht die Gesellschaft der Gegenwart als Anbetung des gesellschaftlichen Erfolges und des Mammons. (78) Innerer Friede komme in gut-katholischem Verständnis nicht aus der Erfüllung von materiellen Bedürfnissen, sondern aus deren Unterdrückung. "Self-denial is the watchword!" (79), erklärt Messing. Obgleich Messings Religion nicht explizit gemacht wird, trifft sich dessen Idealismus und Spiritualismus voll mit Sheehans Katholizismus. Was die religiöse Praxis anbetrifft, prangert der deutsche Beobachter irischer Verhältnisse die Oberflächlichkeit der Gläubigen und deren Konzentration auf unwichtige Details an. (80) Ebenso äußert Messing seine Kritik an dem herrschenden Verständnis von Bildung und Erziehung.

> I think our whole system is wrong. It is not education at all. It is filling in, not drawing out or developing. It is making the human mind an arithmetical, or geographical, or historical calendar or register, that may be used by the Government or individuals, as a typewriter or self-adjusting thermometer is used; but the higher faculties - the soul itself - alas! alas! (79)

Messing wiederholt hier Sheehans bereits in seinem Aufsatz von 1886 geäußerte Auffassung, daß die Philosophie und nicht die praktische Anwendbarkeit von Kenntnissen Ziel jeder Ausbildung sein müsse. Den Studenten bescheinigt Messing geistige Schwerfälligkeit. "You English, or Ireesh, cannot understand a *mot*. You want a book. It takes an hour to tell you what, if put in a word, we understandt." (160). Dabei ist Messing von Nationalstolz voll und beklagt, daß die Iren selbst nicht in ihrer Vergangenheit den Grundstein für ein nationales Selbstwertgefühl finden. Hier trifft sich der Autor mit den Ideen, die die Autoren der Keltischen Renaissance zur gleichen Zeit formulierten:

> Id takes us Germans to disgover you Irish. Our scholars know your language and disgover your literature. Our exiles disgover your geniuses. You are purblind. You zee noding but your green rag, you know noding of yourselves but what we do tell you. [...]
> You are a nation of genuises, zurrounded by anoder nation of blockheads; and the blockheads are the masters. (168f.)

Nicht zu übersehen ist Sheehans Kritik am Nationalismus, der sich an nationalen Symbolen festmacht, und im wesentlichen Nationalismus politisch definiert. Sheehan benutzt hier

wiederum den Deutschen, um gegen die diesseitsbezogenen Ideologien der Nationalisten seinem Glauben an die tieferen inneren geistigen Werte Gehör zu verschaffen. Das gleiche Thema finden wir im Folgeband *The Triumph of Failure* angesprochen, wo Messing seine Verehrung Wagners so verteidigt: "Yees, Wagner, dot teach you something better dan de "Wearing of the Green," played upon union pipes und a wheezy goncertina. Go away, ye are zhildren!" (179)

Die politischen Gründe für die Abneigung unter den Studenten dem Deutschen gegenüber, so wird bald deutlich, rühren vom Deutsch-Französischen Krieg her, der in diesem Roman als ein Unterthema behandelt wird. Bereits zu Beginn überprüft der Protagonist die Aufrichtigkeit der irischen Frankophilie und stellt amüsiert fest, daß diese eher in Unkenntnis und Unverständnis gründet als in tiefgehenden Überzeugungen. Sheehan kritisiert hier die naive und uninformierte Einstellung Frankreich gegenüber, die er unter seinen Landsleuten noch immer allenthalben sieht. Mithilfe einer Geschichte, die der Franzose Henri Charcosset im Roman erzählt, wird ausgiebig an die chaotischen Zustände während der Pariser Kommune erinnert, einmal mehr mit dem Ziel, Frankreich ins rechte (Dämmer-)Licht zu rücken. (vgl. Kap. XI im Roman)

Professor Messing taucht auch in dem Nachfolgeroman *The Triumph of Failure* (1899) wieder auf. Hier hat sich der Professor allerdings aus dem akademischen Leben zurückgezogen und widmet sich nun der praktischen Bürstenmacherei. Hierin ist er ebenso erfolgreich wie in seinem Unterricht. Die Figur des Messing symbolisiert hier Sheehans bereits in seinen Aufsätzen entfaltetes dichotomisches Deutschlandbild, in welchem sich Idealismus und akademische Brillianz die Waage halten mit der Effizienz und Brillianz in der beruflichen Bewährung im praktischen Leben. Messing ist insofern ein typischer Vertreter der "bicephalic nation" Deutschland.

Dabei hat Professor Messing auch seine anderen Seiten. Es geht ihm z. B. darum, in einer Abendgesellschaft intellektuell zu brillieren, und er übt verbissen an schlauen Aphorismen. Insbesondere Jean Paul möchte er in die Konversation einbringen. In seinem Bestreben, die Konversation zu dominieren, wird ein wenig Kritik an deutscher intellektueller Überheblichkeit deutlich. Messing befürchtet nun, daß man Richter bereits allseits kenne. Hier beruhigt ihn der Ich-Erzähler und versichert ihm, daß man in Irland mit deutschen Dichtern keineswegs vertraut sei:

> You are as safe in quoting your poets as if you quoted the Veda, or Zendavesta. We know lots of things in Ireland, but not such sweet and serious things as Richter has said. Do you know what we would call Richter? [...]

> We would call him a rhapsodist, an enthusiast, or that most contemptible of all things--a poet. We, in our present humour, are a practical people, and we call all that high sentiment nonsense. (139)

Sheehan läßt keine Möglichkeit aus, die Ignoranz seiner Landsleute anzuprangern, die über die Kultur auf dem europäischen Kontinent so gut wie nichts wissen. Messing betrachtet die Iren als eine kindliche Rasse, deren Stärke im Kämpfen, Lieben, aber nicht im Denken liege (142), und es ist ebenso Messing, der einmal mehr in sarkastischer Form die herrschende kulturelle Atmosphäre in Irland kritisiert, die ein Aufkommen wirklicher Kultur, "de gulture of de monastery or de study", verhindert. Wenn er diesen Mangel als einen der wesentlichen Gründe dafür ansieht, daß die Literaten nach London flüchten (180), beweist Messing wie auch sein Schöpfer Sheehan ein ebenso fiktives Bild von Irland wie es das Deutschlandbild im Roman darstellt: die Schriftsteller flohen ja nicht deswegen, weil die katholische Klosterkultur nicht existierte, sondern weil sie im Begriff war, Überhand zu nehmen.

Bereits der Titel des Romans *Luke Delmege* von 1901 weckt deutsche Assoziationen. Die Vorfahren des Titelhelden sind pfälzische Siedler aus Ballyorgan (Delmege = Dolmetsch). Fr. Martin Hughes, eine der Hauptfiguren in diesem Roman, hat zwei Jahre an deutschen Universitäten studiert, u.a. in Heidelberg. Besonders beeindruckte ihn der Umstand, daß Deutschland sich aus der Unterdrückung durch das Französische gelöst hatte und nun "by a supreme effort, created its own language, and a literature unsurpassed for richness and sweetness". (83) Eine solche Übertreibung der Verhältnisse, die Deutschland der Situation in Irland ähnlich erschienen läßt, findet sich auch an anderen Stellen in sprachpolitischen Diskussionen in Irland. (s. Kap. 4) Es ist Fr. Hughes' Ziel, die Ähnlichkeiten zwischen irischen und deutschen intellektuellen Tradition herauszuarbeiten: "He thought to show that German idealism and Celtic mysticism were the same, and that the issue of an alliance between the thoughts and sympathies of these nations should necessarily be a healthy one." (84) Und in der Tat lassen sich in der Beschreibung deutscher Landschaften voll Nebelschwaden und Morgentau keltisch-ossianische Züge nicht übersehen. Seine Pfarrkinder lohnen ihm seine Interpretationsversuche jedoch keineswegs. Daß er von frankophilen Kulturschaffenden an die Wand gedrängt wird, mag auch ein Hinweis auf Sheehans Isolation in der literarischen Debatte in Irland sein.

Während eines Kuraufenthaltes in der Schweiz hört Fr. Hughes bei einer Messfeier am Rheinfall von Schaffhausen drei Kinder ein Kirchenlied singen und diese Idylle bringt ihn dazu, über den Kontrast zwischen dieser Idylle und "The squalor and foetor, the smoke and sin, of the mighty mill called England" nachzudenken: "The noise and the jar and the cold, deadly, soulless mechanism were far away." (292f.) Das "Anglo-Saxon ideal", das

gleichzeitig den Geist des Jahrhunderts darstellt, wird in einer Diskussion an anderer Stelle genauer definiert: es ist "a civilization where Mammon is god, and every man sits with one eye on his ledger--the other on his liver" oder "A nation of dead souls, and crumbling bodies". (382) Luke Delmege geht es darum, diesem Ideal eine Alternative entgegenzusetzen, die eine Gegendroge gegen den Rausch der neuen Zeit darstellt, und in diesem Bemühen stellt deutsches Denken und deutsche Kultur das Leitbild dar. Deutschland wird nie als ein Land des Materialismus dargestellt, als solches figuriert stets nur England: "Their money-grabbing, their factory-building, their smoke and slime and filth, from which by a chemical process peculiar to themselves they extract the red gold - is killing art and beauty [...]" (Sheehan 1914, 251)[29]

The Graves of Kilmorna, 1911 entstanden, erschien erst 1914. (Brown 1988, 9) Zwei Kapitel beschreiben eine Reise des Protagonisten Fr. James und zweier Begleiter nach Deutschland. Sauberkeit und Freundlichkeit sind die ersten Eindrücke der Besucher. (248) Das in Deutschland erreichte kulturelle Niveau läßt einen der beiden Begleiter Father James', den alten Fenier Myles Cogan, ob der Rückständigkeit seines Heimatlandes verzweifeln:

> And those evenings in German towns, the beergardens, the bands, the freedom, the perfect equality without a trace of democratic insolence; those bands of students sweeping by, singing in harmony the songs of their country; those groups of German girls, gay and laughing, yet without a trace of vulgar flirtation - everything refined, everything decorous, everything human and civilized! And Myles thought of home and its decadence, the absence of all civilizing influences, - art, music, literature, history; and, contrasting the two, he groaned in spirit. But, above all, it was the honour and reverence paid to the memories of great men that weighed upon him; because he knew that the life of one great man is a perpetual inspiration to a nation. (250)

Hier dient die Konfrontation mit Deutschland dazu, die Rückständigkeit Irlands auch von Nationalisten einsehen zu lassen. Father James erklärt das Fehlen irischer Meisterwerke mit dem Fehler irischer Mäzene und Fürsten, die auf dem Kontinent die Künste gefördert haben. Mindestens ebenso zentral ist hier jedoch die Kritik an der "democratic insolence". Für demokratisches Aufbegehren hatte Canon Sheehan kein Verständnis. Sein Ideal war

---

[29]Der deutsch-englische Antagonismus in seiner politischen Dimension scheint auch in einer Kurzgeschichte Sheehans auf. In "The Monks of Trabolgan. A Story of the Future" hilft ein Mönch einem deutschen Kriegsschiff, während eines Manövers die britische Blockade zu durchbrechen. Wegen seines Interesses an der Wissenschaft der Navigation einerseits und der daraus letztlich resultierenden Involvierung in politische Ereignisse wird schließlich von der Obrigkeit die Schließung seines Klosters verfügt, ein eindeutiger Hinweis des Autoren darauf, daß sich Priester aus der Politik herauszuhalten und zu den praktischen Wissenschaften ihre Distanz zu halten haben. (Sheehan 1911, 43-85)

eine Neuauflage der 'guten, alten' hierarchisch strukturierten Zeit, in welcher die katholische Geistlichkeit nunmehr jedoch die neue Aristokratie darstellen sollte. In Heidelberg treffen die irischen Reisenden einen Adeligen aus Thüringen, der in der Französischen Revolution den Anfang vom Ende wirklicher Kultur sieht:

> Because, the reign of democracy set in with the French revolution; and its elephantine hoofs have been trampling out all the beauty and sweetness of life since then. [...]
> [...] one thing is certain--that great things will never spring from a people who have succeeded in levelling down all things to a common plane, and, in doing so, have killed the symbols that represented the power and the greatness of humanity.
> [...] Democracy has but one logical end - Socialism. Socialism is cosmopolitanism - no distinction of nationalities any longer; but one common race. That means anti-militarism, the abolition of all stimulus and rivalry. And who is going to work and fight, my friends, for this abstraction, called Humanity? Not I! But, thank God, we have the Past to live in. They cannot take that from us!" (258ff.)

Daß sich zumindest in der Einschätzung der Französischen Revolution Canon Sheehans eigene Auffassung artikuliert, bezeugt auch sein Roman *The Queen's Fillet* (Sheehan 1911), der die schrecklichen Konsequenzen der Französischen Revolution behandelt. Father James erklärt dem deutschen Gesprächspartner: "With us, it is our religion that redeems Humanity, and nothing else". (ebd.) Derart mit konservativem Ideengut aufgeladen, erklärt Father James: "I think we may turn our footsteps towards Ireland now". (262) Schon in *The Triumph of Failure* hatte einer der Protagonisten ein autoritäres, theokratisches System als das für Irland passendste bezeichnet, da der Katholizismus der Kern irischen Wesens sei. (143f.) Solche anti-demokratischen Auffassung klingen hier wieder an.

Gift gegen den Sozialismus spritzt Sheehan auch in den Roman *Miriam Lucas*. Hier werden nun auch einmal die negativen Einflüsse angesprochen, die von außen und hier auch aus Deutschland auf Irland zukommen. Der Roman spielt in den 80er Jahren des letzten Jahrhunderts und beschreibt einen Streik gegen die schlechten Arbeitsbedingungen. Die Titelheldin ist beeinflußt von den revolutionären Gedichten Speranzas einerseits und den Ideen eines in Trinity studierenden Sohnes eines österreichischen Majors und seiner englischen Frau. Dieser Student mit Namen Albrecht steht für den kontinentalen Einfluß des Sozialismus; Miriam selbst schreibt in ihren Artikeln für eine radikale Zeitschrift Kommentare auf Reden deutscher Sozialisten. (132) Gegen die sozialistische Agitation dieser beiden stellt sich ein Geistlicher namens Fr. Hugo, dessen Herkunft nicht explizit gemacht wird, dessen Aussprache und Einsprengsel wie "mein Gott" (277) ihn jedoch als Deutschen ausweisen. Es ist dies der erste deutsche Kleriker, der in den Romanen auftaucht. Wie Herr Messing ignoriert auch Fr. Hugo irische Konventionen und betritt

sogar an einer Stelle die Höhle des Löwen, Trinity College. Für Fr. Hugo ist der Streik ein Beweis dafür, daß fremde Elemente wie Albrecht die irische Insel der Heiligen mit teuflischen kontinentalen Ideen von Anarchismus und Sozialismus korrumpieren wollen, letztlich zum Wohle Englands (161), denn es wird deutlich, daß der Streik mit englischem Geld finanziert wird. (164) Fr. Hugo weiß, wovon er spricht:

> [...] the good priest felt that this was the first and alas! successful essay on Irish soil of this great, terrible propaganda of Socialism. He knew what it meant. He had seen it in Germany, and Belgium, and America. He had seen, how its terrible, specious doctrines bore fruit, and how, commencing with the religion of Humanity, it ended in the dethronement of God, the sundering of families, the breaking up of all ties, and all the other evil incidents to revolution. (195)

Wie Messing verachtet auch er das Streben nach materiellen Verbesserungen. Miriam Lucas' Forderungen nach einer reduzierten Arbeitszeit, höheren Löhnen und akzeptablen Lebensbedingungen hält Fr. Hugo entgegen:

> Shortened hours for idleness, and loaving; higher wages for drink; and a decent standard of living - tell me, Mees Lucas, can any man eat more than three meals a day? (199)

Der katholische Priester hat keinerlei Verständnis für Bestrebungen, die die materielle Situation der Arbeiter verbessern, ja, er betrachtet die Auspressung als nützlich, denn sie erlaubt den Arbeitern keine Zeit, sich materiellen Vergnügungen zu ergeben. Zwar wird Deutschland durchaus auch als Ursprungsland der Theorie des Sozialismus angesprochen, doch bleibt nach dem Zusammenbruch des Streiks am Ende vor allem das Bild Fr. Hugos zurück, der, in seinem Kampf gegen den Sozialismus auf dem Kontinent geschult, den Iren sowohl Leitbilder wie Strategien liefert. Wie in den Artikeln im *Irish Ecclesiastical Record* wird auch in Sheehans Romanen im deutschen Katholizismus die Antwort auf die Fragen der modernen Zeit und insbesondere auf den Sozialismus gesehen.

Sheehans Werke, die voll sind vom Lob auf deutsche Dichter, Philosophen und Theologen, haben sicherlich bei der Schaffung eines positiven Bildes des Landes entscheidend mitgewirkt, ihre Popularität und weite Verbreitung spricht eine beredte Sprache. Doch führten sie dem Lesepublikum beständig ein Bild vor Augen, das zunehmend an Gültigkeit verlor. Durch die Romane Sheehans wurde das romantische, idyllische Deutschlandbild wachgehalten, das wahrscheinlich mangels wirklicher Kenntnisse des Landes noch lange von vielen für das wirkliche gehalten wurde. Der literarische Deutschlandentwurf diente als Gegenargument gegen all das, was die moderne Industriegesellschaft an Idealen und Konkretem hervorbrachte, als Gegengift gegen Moral- und Kulturzerfall, gegen Materialismus und Sozialismus. Wie die Leser Sheehans Deutschlandbild und das vereinbarten, was sie in der Zeitung über das Land lasen, darüber können wir nur spekulieren.

4. Das Deutschlandbild in der Propagandaschlacht des I. Weltkrieges

4.1. Einleitung

Erst in den letzten Jahren wird in der irischen Geschichtsschreibung der Beteiligung am und den Einstellungen zum I. Weltkrieg einige Aufmerksamkeit gewidmet. Was die irische Beteiligung an den Kämpfen auf britischer Seite betrifft, lassen sich politische Gründe finden für diese Vernachlässigung, die zu dem führte, was F. X. Martin schon 1967 "the great oblivion" genannt hat. Der Osteraufstand von 1916 und seine Bedeutung für die zukünftige Entwicklung Irlands begann bereits wenige Jahre später die Tatsache zu verdecken, daß mindestens 50 mal soviele Iren auf seiten der Alliierten gegen die Achsenmächte gekämpft hatten wie am Osteraufstand teilgenommen hatten.[1] In unserem Zusammenhang erscheint es mindestens ebenso wichtig darauf hinzuweisen, daß bezüglich des Osteraufstandes selbst eine ebenso selektive Erinnerung am Werke war. Pádraig Pearse war es sehr wichtig, daß der Aufstand vor allem als ein irischer Aufstand gesehen wurde. (Edwards 1979, 223f.) Die irische Geschichtsschreibung hat in der Folgezeit diese Zielvorgabe internalisiert und den Osteraufstand vor allem als einen nationalen irischen Aufstand gegen die britische Oberherrschaft gesehen. Dies hat dazu geführt, die europäische Dimension im Allgemeinen und die deutsch-irische im Besonderen zu vernachlässigen. In diesem Kapitel soll deutlich gemacht werden, daß der Osteraufstand im Gesamtbild der irischen Beziehungen zum Kontinent, d.h. in seiner europäischen Dimension zu verstehen ist. In diesem Sinne ist Roy Foster nur zuzustimmen, der in seiner Geschichte *Modern Ireland 1600-1972* ausdrücklich betont, daß der Aufstand und seine Konsequenzen nur eine Facette des europäischen politischen Szenariums dieser Jahre darstellt. Mit Recht erkennt er: "The *First World War* [Hervorhebung von mir] should be seen as one of the most decisive events in modern Irish history." (471)

In einem der ersten Bücher über den Osteraufstand von Wells und Marlowe (1917)[2] wird die europäische Komponente ausdrücklich betont. Im Vergleich zu anderen Aufständen sei dieser der am besten organisierte gewesen, was die Autoren u.a. auch auf deutschen Einfluß zurückführen. (128) Auch in der Betonung, ja der Obsession mit der Idee der Nationalstaatlichkeit, sehen Wells und Marlowe eine wichtige Parallele zwischen den Aufständischen und Deutschland. Je mehr in der Folgezeit der Aufstand als die Geburtsstunde irischer staatlicher Unabhängigkeit interpretiert wurde, desto geringer

---

[1] Edna Longley hat jüngst in ihrem Artikel "The rising, the Somme, and Irish memory" auf wesentliche Aspekte dieser sehr selektiven Erinnerung hingewiesen. (Longley 1991)

[2] N. Marlowe war das Pseudonym Joseph Hones. AE schätzte die Objektivität des Buches. (*IH* 27. Januar 1917)

wurde die deutsche Komponente des Aufstandes geachtet. In eine solche Sichtweise paßte die Verbindung mit einer Macht, deren Einstellung zu nationaler Eigenständigkeit zumindest zweifelhaft erschien, nicht gut hinein. Es war sicherlich auch das Scheitern der Kooperation mit den Deutschen, die in der Literatur zur Vernachlässigung der deutschen Komponente des Osteraufstandes führte. Zwar war es in der Tat so, daß die Lieferung von deutschen Waffen an die Rebellen von den Sicherheitskräften in Irland vereitelt wurde und damit Deutschland den Aufstand nicht direkt unterstützte. Andererseits sollte jedoch die Tatsache, daß sich die Rebellen in ihrer Proklamation der Irischen Republik bewußt anschlossen an "our gallant Allies in Europe" Grund genug dafür sein, die europäische, konkreter gesagt deutsche Dimension des Aufstandes und die wirkliche Einstellung der Aufständischen zu Deutschland einmal einer eingehenderen Analyse zu unterziehen. Bedenkt man mit welcher Akribie Generationen von irischen Historikern alle noch so kleinen Details, die zum Aufstand von 1916 führten, zusammengetragen, gesichtet und analysiert haben, muß überraschen, wie wenig Aufmerksamkeit bisher die Einstellung der Aufständischen zu Deutschland gefunden hat.

Was das irische Deutschlandbild in der hier zur Debatte stehenden Zeitspanne betrifft, kann die Zeit während des I. Weltkrieges als ein Schlüssel zum Gesamtbild gewertet werden. Sowohl der konsequent separatistisch gesinnte Flügel wie auch die Gruppierungen um Redmond begannen unmittelbar nach der Spaltung einen Propagandakrieg gegeneinander, in welchem Deutschland entweder als Irlands schlimmster Feind oder als die einzige Hoffnung des Landes in seinem Kampf um die nationale Unabhängigkeit dargestellt wurde. Das Bild Deutschlands als der Feind oder der Freund Irlands, das während des I. Weltkrieges in zahllosen Reden, Zeitungs- und Zeitschriftenartikeln, Pamphleten, Flugblättern, Büchern, Karikaturen, Plakaten, Filmen und Lichtbildern vor der irischen Bevölkerung entfaltet wurde, aktivierte alles vorherige Wissen, Halbwissen, alle Vermutungen, Vorurteile und Stereotypen, um das jeweilige Propagandaziel zu erreichen. Somit finden sich in dieser Phase in komprimierter Form fast alle Elemente, die das irische Deutschlandbild bis zu diesem Zeitpunkt ausmachten, und es läßt sich auch zeigen, daß sich das irische Deutschlandbild der Folgezeit sogar bis zum heutigen Tage ganz wesentlich aus der Propaganda dieser Zeit speist. Die pro- oder anti-deutsche Kampagne wurde entfesselt vor einer Bevölkerung, die bis dahin nur eine recht nebelhafte Vorstellung von Deutschland und den Deutschen hatte. Gerade dies erleichterte natürlich die Propagandaarbeit: nahezu alles konnte behauptet werden von einem Land, das so weit weg war, das bis dahin kaum jemand mit eigenen Augen gesehen hatte und dessen Sprache lediglich einer verschwindenden Minderheit verständlich war.

Das besondere Augenmerk in der folgenden Untersuchung wird auf der Struktur des Deutschlandbildes innerhalb des irischen Nationalismus liegen, d.h. des konstitutionellen Flügels um Redmond auf der einen Seite und das des revolutionären Flügels um Pearse, Clarke, Plunkett u.a. auf der anderen Seite. Ebenso wird der revolutionären Arbeiterbewegung um James Connolly einiger Raum eingeräumt werden. Es ist dabei zu betonen, daß die Darstellung der Verwendung des Deutschlandbildes zu propagandistischen Zwecken durch die pro-deutsche Seite und die anti-deutsche Seite in keiner Weise die quantitative Verteilung wiederspiegelt. Im Gegenteil, die wirkliche Situation wird in gewisser Weise auf den Kopf gestellt, zumindest was die Zeit vor 1916 betrifft. Breiter Raum wird den Einstellungen unter den Separatisten im Umkreise Sinn Féins eingeräumt werden. Es ist jedoch allgemein bekannt, daß ihre Position im Gesamtbild des irischen ideologischen Diskurses bis unmittelbar nach dem Osteraufstand lediglich eine marginale war und in keiner Weise die Meinung der Mehrheit wiedergab. Aodh de Blacam beschrieb die Situation 1921 treffend so:

> When the air was literally full of denunciations of the Germans as uprooters of civilisation, when every organ of publicity was loud with tales of atrocities, the few, scattered, press-less intellectuals who opposed the mass propaganda seemed, by their isolation, to be mere cranks. (78)

Da zudem Meinungsäußerungen dieser Richtung schon bald nach Kriegsbeginn durch drastische Zensurmaßnahmen eingeschränkt wurden, kann kein Zweifel daran bestehen, daß die Auswirkungen ihrer pro-deutschen Propaganda auf die öffentliche Meinung nur begrenzt war. Nichtsdestoweniger erscheint es angesichts der überragenden Rolle, die der Osteraufstand in der Geschichte Irlands in diesem Jahrhundert gespielt hat, durchaus gerechtfertigt, wenn nicht notwendig, den Einstellungen der Rebellen von 1916 Deutschland gegenüber besonderes Augenmerk zu schenken.

4.2. Irisch-deutsche Beziehungen während des I. Weltkrieges

Mehr noch als zu anderen Zeiten sind die Deutschlandbilder während des I. Weltkrieges nur in Verbindung mit den politischen Entwicklungen in Irland verstehbar. Deutschland als potentieller Bündnispartner in einem möglichen deutsch-britischen Konflikt war dabei nicht nur von Casement (s. Kap. 3) ins Spiel gebracht worden. Seit im Jahre 1912 die dritte Homerule-Vorlage vom britischen Unterhaus verabschiedet worden war, verstärkten die nordirischen Unionisten unter Carson und Craig ihren Widerstand gegen die Vorlage und machten deutlich, daß sie niemals ihre Zustimmung dazu geben würden, von einem weitgehend aus Katholiken bestehenden Parlament in Dublin aus regiert zu werden. "Home Rule is Rome Rule" war eines der oft benutzten Propagandaschlagwörter. Sie gingen sogar noch einen Schritt weiter und erklärten mehrfach, sodaß es deutlich in Dublin und London

zu vernehmen war, daß sie zur Not im Kampf um die eigenen Interessen die Hilfe des mächtigsten protestantischen Monarchen auf dem Kontinent in Anspruch nehmen würden, nämlich des deutschen Kaisers Wilhelms II. Die Namensgleichheit Wilhelms mit dem des Oranier-Königs, auf den sich die "Orangisten" beriefen, wurde dabei propagandistisch weidlich ausgeschlachtet und der deutsche Kaiser bisweilen zum modernen "Wilhelm von Oranien" erkoren. Schon 1911 hatte Craig erklärt, daß er den deutschen Kaiser dem Führer der irischen Nationalisten im Unterhaus, John Redmond, vorziehen würde. Ebenso machte Carson aus seinem Privatbesuch beim deutschen Kaiser im Jahre 1913 keinen Hehl, bei welchem er dem deutschen Kaiser gegenüber andeutete, daß die Deutschen in Ulster viele Freunde hätten, falls es zum Krieg gegen England kommen sollte. (Stewart 1967)[3]

Nachdem am 24. April 1914 die Ulster Volunteers durch die Lieferung von 35.000 deutschen Mauser-Gewehren und 2,5 Mio. Schuß Munition bewaffnet worden waren, traten auch die südirischen Irish Volunteers (im November 1913 in Dublin gegründet und seitdem in rasantem Wachstum begriffen) durch Roger Casements Vermittlung mit deutschen Waffenhändlern in Verhandlungen ein. Als Antwort auf die Anlandung deutscher Waffen in Larne gelang es Erskine Childers 900 Gewehre und 25.000 Schuß Munition für die Irish Volunteers von Deutschland nach Irland zu transportieren und am 26. Juli 1914 in Howth an Land zu bringen. Während die Anlandung ohne größere Störungen durch Polizei und Armee vonstatten ging, wurden die Volunteers unmittelbar darauf von einer Sondertruppe der Armee, den King's Own Scottish Borderers, aufgehalten, deren Auftrag es war, die Waffen zu konfiszieren. Bereits zu diesem Zeitpunkt waren die meisten Gewehre allerdings in geheimen Waffendepots verschwunden. Das Vorgehen der Armee-Einheit in Dublin stand im krassen Gegensatz zu der Duldung, die den unionistischen Freiwilligenverbänden im Norden gewährt worden war, und die Begeisterung für die Waffenlandung einerseits und die Wut gegen die Vorgehensweise der britischen Armee andererseits entlud sich bald darauf auf den Straßen der Hauptstadt, wo eine nationalistisch gesinnte Menschenmenge die Scottish Borderers mit einem Hagel von Steinwürfen bedachte, als sie durch Bachelor's Walk auf dem Rückweg in ihre Kaserne kamen. Das Regiment eröffnete sofort das Feuer auf die unbewaffnete Menge und tötete drei Zivilisten und verwundete 32 weitere. Daß sich die britische Besatzungsmacht am

---

[3]Carson war Deutschland gegenüber nicht feindlich gesonnen. Dies läßt sich aus seinen vielfachen Urlaubs- und Genesungsbesuchen in Baden-Baden (1911 und 1912) und in Bad Homburg (1912 und 1913) deutlich erkennen. Daß die Begegnung zwischen Carson und Kaiser Wilhelm II. bei einem Mittagessen im August 1913 in Bad Homburg Anlaß zu allerlei Spekulationen gab, belegt die aufgeheizte politische Stimmung im Irland dieser Jahre. Nach Carsons Biograph Montgomery Hyde versuchte der Kaiser mehrfach, das Gespräch auf die irische Situation zu lenken und insbesondere auf den irischen Norden, doch bemühte sich Carson, auf unverfänglichere Themen auszuweichen. Im Verlauf der Gesprächs deutet der Kaiser an, daß er sehr gerne Irland besuchen würde, doch habe ihn seine Großmutter Königin Victoria stets davon abgehalten. Halb scherzend setzte er hinzu, vielleicht habe sie Angst gehabt, er wolle das Land einnehmen. (Hyde 1974, S. 337)

gleichen Tag, an dem die Waffen aus Deutschland irische Freiheitskämpfer erreichten, auf diese Weise in Szene setzte, war ein weiterer Meilenstein auf dem Weg in Richtung Deutschland, den die irischen Separatisten unmittelbar nach Kriegsausbruch aktiv beschritten.

Nach dem Attentat von Sarajevo am 28. Juni 1914 bewegten sich die beiden Bündnissysteme unaufhaltsam auf die Konfrontation zu. Am 1. August 1914 erklärte die deutsche Reichsregierung Rußland den Krieg, am 3. August Frankreich. Der Einmarsch in das neutrale Belgien rief Großbritannien auf den Plan, und ab dem 4. August befand sich auch das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Irland im Kriegszustand mit Deutschland. Die Annäherungsversuche der nordirischen Unionisten an das deutsche Reich trugen nicht unwesentlich dazu bei, daß sich die irische Partei im britischen Parlament um John Redmond bei Ausbruch des Krieges bereitwillig in den Dienst der alliierten Sache gegen Deutschland stellte. In den Publikationen, die Redmond nahestanden, wurde auf englische Anwürfe gegen die Beziehungen, die sich zwischen Sinn Féin und der deutschen Regierung anbahnten, geantwortet, daß die wahren "Pro-Germans" nicht im Süden, sondern im Norden der Insel säßen.

Nur Stunden nachdem Großbritannien Deutschland den Krieg erklärt hatte, versicherte der Führer der irischen nationalistischen Partei, John Redmond, England und die Alliierten der irischen Unterstützung ihrer Kriegsanstrengungen. Ohne mit seinen Parteikollegen Rücksprache zu nehmen, erklärte er im britischen Unterhaus am 3. August 1914, daß Großbritannien alle Truppen aus Irland abziehen und die Verteidigung des Landes den irischen Freiwilligenverbänden (Irish Volunteers) überlassen könne. "[...] for this purpose", behauptete er, "armed Nationalist Catholics in the South will be only too glad to join arms with the armed Protestant Ulstermen of the North". Redmond hoffte offensichtlich, daß ein Krieg gegen einen gemeinsamen Feind zu einer Annäherung zwischen Unionisten und Nationalisten im Norden wie im Süden der Insel führen würde. Es war dies zugleich Redmonds Preis für Homerule, die nach jahrelangem Tauziehen am 18. September im Unterhaus beschlossen wurde, dessen Realisierung aber wegen des Krieges zunächst um 12 Monate aufgeschoben wurde. Ob Homerule jemals Wirklichkeit werden würde, mußte solange unklar bleiben, wie sich die Unionisten in Ulster deren Verwirklichung widersetzten. Dabei war die Gesetzesvorlage, die schließlich im September 1914 das Parlament passierte, bereits so ausgehöhlt und dünn, daß nur wenige irische Nationalisten damit zufrieden sein konnten, mochte Redmond und die hinter ihm stehende irische Presse ihre Verabschiedung auch als noch so großen Sieg ihrer Politik feiern. So schloß sie gerade die sechs Grafschaften im Norden aus dem Anwendungsbereich des Gesetzes aus. Über die

Frage, ob der Ausschluß Nordirlands nur temporär oder permanent war, gab es bei nordirischen Unionisten und südirischen Nationalisten gegensätzliche Ansichten.

Als Redmond in einer Rede in Woodenbridge, Co. Wicklow, am 20. September 1914 vor aufmarschierten Freiwilligenverbänden der Irish Volunteers noch einen Schritt weiter ging und unmißverständlich deutlich machte, daß es die Pflicht der Volunteers sei, sich bereitzuhalten "not only for Ireland itself, but wherever the fighting line extends in defence of right, of freedom and religion in this war" (*FJ* 21. September 1914), war die Spaltung der nationalistischen Bewegung vorprogrammiert. Die Irish Volunteers, erst ein Jahr zuvor gegründet, spalteten sich in zwei Organisationen: die übergroße Mehrheit, die sich in National Volunteers umtauften, unterstützten Redmonds Linie; doch 13.000 von den insgesamt 175.000 Freiwilligen (Zahlen nach Lee 1989, 22) widersetzten sich mit allen Mitteln Redmonds Entscheidung, irische Truppen an Englands Seite auf die belgischen Schlachtfelder zu schicken, in einen Krieg gegen Deutschland, den sie als Englands Krieg betrachteten. Die Führer dieses Teils der Freiwilligenverbände, unter ihnen die meisten Gründungsmitglieder der Organisation und die radikaler gesinnten Offiziere wie Eoin MacNeill, Thomas MacDonagh, Joseph Plunkett, Patrick Pearse, Bulmer Hobson u.a., allesamt Mitglieder des Geheimbundes IRB oder Sinn Féins, entwickelten eine diametral entgegengesetzte Strategie: sie planten, die Kriegssituation zu einem bewaffneten Aufstand gegen die britische Herrschaft zu nutzen, und hatten zu diesem Zweck auch bereits Kontakt mit Deutschland aufgenommen und begonnen, Möglichkeiten militärischer Hilfe auszuloten.

Das massenhafte Einschwenken auf Redmonds anti-deutsche Linie bewies lediglich, daß der überwiegende Teil der Volunteers dem parlamentarischen Nationalismus näherstand als der von Eoin MacNeill, Pearse u.a. repräsentierten revolutionären Richtung. Redmond mochte noch so vehement die National Volunteers in den Dienst der alliierten Sache stellen, nur ein Bruchteil der Organisation war wirklich bereit, in Belgien im britischen Heer zu kämpfen. Phillips (1926) gibt an, daß sich von 178.649 National Volunteers im Oktober 1914 nur knapp 10.800 im Laufe des nächsten Jahres für das britischen Heer anwerben ließen. Dies stellt einen bemerkenswerten Gegensatz zu den Ulster Volunteers dar, von denen etwa 30% in der gleichen Zeitspanne nach Belgien zogen. (85f.)

Redmonds Rechnung schien zunächst aufzugehen, und die Gesetzwerdung von Homerule wurde von weiten Teilen der Bevölkerung wie die Realisierung eines lang gehegten Traumes gefeiert. Sein Vorgehen wurde vor allem auch von der nationalistisch gesinnten Oberschicht befürwortet. Zum einen winkte nun die Aussicht auf Homerule, zum anderen hoffte man auf einen kriegsbedingten Boom in Landwirtschaft und Industrie. Letzterer

setzte in der Tat schon bald ein. In den Jahren zwischen 1914 und 1918 wies die irische Handelsbilanz zum ersten Mal wieder seit 1904 positive Zahlen auf. Die Bankguthaben verdreifachten sich im Vergleich zu 1910. Auch das von der britischen Regierung gezahlte Trennungsgeld für die Familien der kämpfenden Truppen trug zu einer Gesundung der irischen Wirtschaft bei und zugleich zu einer Ruhigstellung in den Unterschichten. (Ellis 1985, 210)

Je länger allerdings die Aufschiebung der Realisierung von Homerule dauerte und je mehr sich der Stellungskampf in Flandern zu einem sinnlosen Gemetzel um wenige Meter Boden entwickelte, desto mehr wandte sich die öffentliche Meinung in Irland von der Position Redmonds ab. Zunehmend wurde der Krieg als Englands Krieg gesehen, der Irland nur peripher anging. Die historische Entwicklung arbeitete den radikalen Kräften in die Hände. Verständlicherweise versuchten die radikalen Nationalisten im Umkreis der Sinn Féin-Bewegung, die faktische Teilung Irlands sowie auch den Aufschub der Anwendung von Homerule gegen Redmond propagandistisch auszuschlachten. Der Kampf gegen die Rekrutierung wurde zum unmittelbaren Hauptziel der revolutionären separatistischen Richtung des irischen Nationalismus. Anfang Oktober 1914 konstituierte sich die Irish Neutrality League, zu deren Präsident James Connolly gewählt wurde und der weiterhin Arthur Griffith, Countess Markievicz und Francis Sheehy Skeffington u.a. angehörten. In ihrem Gründungsdokument heißt es:

> If Ireland remains neutral and Germany wins the war, Ireland will not suffer. Neutrals do not suffer. If England wins, then England is going to treat this country - even though 500,000 Irish dupes died for her - exactly as she pleases. Once Germany goes, England has nothing to fear in Europe except Russia, and so far as the sea is concerned Russia is negligible. (*SF* 3. Oktober 1914)

Wir sehen an diesem Zitat deutlich, daß die geforderte Neutralität von Anfang an ein englandfeindliches Moment hatte.

Es setzte sich unter den radikalen Kräften im irischen Nationalismus zunehmend die Überzeugung durch, daß der Krieg endlich die Möglichkeit bot, die vollständige Unabhängigkeit Irlands vom britischen Königreich auf gewaltsamem Wege herbeizuführen. Hierzu war allerdings vor allem Waffenhilfe notwendig, um die sich die Separatisten im Umkreis von Sinn Féin bald aktiv bemühten. Die amerikanischen Iren wandten sich ebenfalls von Redmond ab. Michael Ryan, Präsident der United Irish League in den USA und selbst mit einer Deutschen verheiratet, löste unmittelbar nach Redmonds Unterhaus-Rede vom 3. August die Vereinigung auf. In einem Brief an Redmond vom 2. Oktober stand er zu seinen Sympathien für Deutschland und erklärte, daß neun Zehntel der Iro-Amerikaner ebenso dächten. Die Zeitung *Irish World* entließ ihren Geschäftsführer, der

auf Seiten Redmonds stand, und schlug eine eindeutig pro-deutsche Richtung ein. (Dangerfield 1977, 132) Die Untergrundorganisation IRB hatte bereits im August 1914 beschlossen, die Kriegswirren für einen Aufstand gegen Großbritannien zu nutzen und zu diesem Zweck um aktive Unterstützung dieses Vorhaben einerseits bei den amerikanischen Iren und andererseits bei der deutschen Regierung nachgesucht. Mit der finanziellen Unterstützung des amerikanischen Clan na Gael wurde schließlich Roger Casement als Unterhändler nach Deutschland geschickt. Casement erreichte nach abenteuerlicher Schiffsreise am 1. November 1914 Deutschland.

Bereits am 12. November erwirkte Casement eine Unterstützungserklärung der deutschen Regierung zugunsten der Separatisten. Hier versicherte die deutsche Regierung der zukünftigen irischen Regierung "its fullest moral support, and both public recognition and by general goodwill [it] will contribute with sincerity to the establishment of an Independent Government in Ireland." (Mitchell und Ó Snodaigh 1989, 180ff.). Mabel Fitzgerald betonte in einem Brief aus dieser Zeit die Bedeutung, die Roger Casements Mission selbst in entlegenen Flecken der Insel gehabt habe:

> [...] we have now an ambassador abroad and there is no Kerry farmer or labourer who, hearing that story, does not instantly grasp something of what it means. We are a nation now before the world and have a new self-respect on that account. (Fitzgerald 1968, 190).

Am 28. Dezember 1914 wurde ein Abkommen mit dem deutschen Unterstaatssekretär Zimmermann unterzeichnet. Hierin wurde die Aufstellung einer Irischen Brigade aus irischen Kriegsgefangenen in Deutschland beschlossen, die von deutschen Offizieren ausgebildet werden und im irischen Unabhängigkeitskrieg eingesetzt werden sollten. Das Abkommen enthielt auf Wunsch Casements hin die Klausel, daß die Brigade, sollte deren Anlandung in Irland nicht möglich sein, auch zur Unterstützung in anderen Unabhängigkeitskämpfen gegen die Briten, wie etwa den Ägyptens, eingesetzt werden konnte. Diese Zusage stellte einen Alleingang Casements dar, der mit seinen Geldgebern in Amerika nicht abgesprochen war, und er rief einige Bestürzung hervor. Es war dies nur die erste in einer Serie von Meinungsverschiedenheiten zwischen Casement und den amerikanischen Hintermännern und Geldgebern im Clann na Gael, die dazu führten, daß der erste irische Gesandte im Deutschen Reich zunehmend von den wesentlichen Entscheidungen ausgeschlossen wurde und in dem Gefühl einer steigenden Isolation in Deutschland eine immer elendere Existenz führte. Die Vereinsamung läßt sich an seinen Tagebucheinträgen in bedrückender Deutlichkeit nachlesen. (Curry 1922)

Die Kriegszeit brachte zum ersten Male in der jahrhundertewährenden Beziehung zwischen Deutschland und Irland Iren in größerer Anzahl für eine längere Zeit nach Deutschland. Es

waren allerdings vornehmlich keine Deutschlandfreunde, sondern die auf britischer Seite in Belgien kämpfenden Iren, die den Großteil der in Deutschland anwesenden Iren darstellten. Weit über tausend Iren gelangten in den Kriegsjahren in deutsche Kriegsgefangenenlager.[4] Eine Handvoll Iren, die der Kriegsausbruch in Deutschland überraschte, wurden als britische Staatsbürger ebenso im Lager Ruhleben bei Berlin interniert. So verbrachte z.B. der spätere Herausgeber der *Irish Times* Robert Smyllie die gesamte Kriegszeit in deutscher Gefangenschaft. Nur durch die tatkräftige Hilfe Roger Casements vermochten einige, wie der Trinity-Professor Macran oder der Student Brian Ó Ceallaigh[5] (vgl. MacConghail 1990) die Heimat schon bald wiederzusehen.[6] Die große Zahl irischer Kriegsgefangener in deutschen Lagern wie Ruhleben und Limburg haben nur weniges von ihren Erfahrungen in gedruckter Form hinterlassen, und über die Erfahrungen der Iren in diesen Lagern wissen wir bisher nur relativ wenig.[7] Es waren die späteren politischen Entwicklungen in Irland, die dazu führten, daß sie wesentlich weniger in der kollektiven Erinnerung Irlands präsent geblieben sind als Roger Casement.

In der Kriegssituation waren nur wenige bereit, Casements Idee einer anti-britischen Brigade zu unterstützen. Ende 1914 traf Casement in Limburg zum erstenmal mit den irischen Kriegsgefangenen in Deutschland zusammen. Die Separatisten in Irland sandten Captain Robert Monteith über New York nach Deutschland, um das Kommando über die aufzustellende Truppe zu übernehmen. Zwei irischen Geistliche, der Dominikaner Fr. Crotty and Fr. Canice O'Gorman, waren vom irischen College im Vatikan aus ebenfalls nach Deutschland geschickt worden, um sich dort um die Seelsorge für die irischen Kriegsgefangenen zu kümmern. Doch waren die Kriegsgefangenen, die sich bewußt und freiwillig im Krieg auf Englands Seite gestellt hatten, nicht bereit, die Seiten zu wechseln

---

[4] In einer Staatsexamensarbeit hat jüngst Andreas Roth u.a. die Erfahrungen von Mitgliedern der Irischen Brigade aufgearbeitet. (Roth 1994)

[5]Es belegt die Naivität Casements, daß er aufgrund der Tatsache, daß Ó Ceallaigh (=Kelly) Irisch sprach, und der Gälischen Liga angehörte, davon ausging, daß er auf seiner Seite sei. Er erklärte Ó Ceallaigh: "when you reach Ireland, tell them what you have seen; tell them that Germany is a great nation, a progressive nation, and will win." Zurück in Irland hatte Ó Ceallaigh nicht Eiligeres zu tun, als alle seine Erlebnisse in allen Einzelheiten den Behörden in Dublin Castle mitzuteilen. Hierin berichtete Ó Ceallaigh, daß bis zum Dezember 1914 fast 2.500 irische Gefangene in einem Lager in Limburg zusammengefaßt worden waren. Er betonte auch das gespannte Verhältnis zwischen den irischen und den französischen Kriegsgefangenen; die Beziehungen bestanden hauptsächlich darin, daß die Iren den Franzosen Teile ihrer Ausrüstung verkauften. (vgl. MacConghail 1990)

[6]Dabei ist sicherlich bemerkenswert, daß sich die zurückgekehrten Kriegsgefangenen nicht negativ auf das Deutschlandbild ausgewirkt zu haben scheinen. Im Gegenteil: wenn wir Fritz Günther (1936, 52) in seinem Bericht über eine Studienfahrt nach Irland von 1936 glauben können, wurden sie zu Botschaftern der Verständigung. (s.a. Kap. 6.3.) Auch in der britischen Besatzungsarmee unmittelbar nach dem Krieg befanden sich nicht wenige irische Soldaten; Katherine Tynans Sohn war einer von ihnen. (Tynan 1925)

[7]Auf einen Leserbrief im *Belfast Telegraph* erhielt ich einige interessante Zuschriften von Nachkommen ehemals in Deutschland einsitzender Kriegsgefangener, die eindeutig belegen, daß sich hier noch interessantes Quellenmaterial finden läßt. (s. Bibliographie 10.1.1.)

einzig und allein einiger unklarer Ideale wegen. Sie entstammten auch in der Regel einer anderen sozialen Klasse als Casement und waren auch von daher nicht bereit, seinen Ideen zu folgen. Die Einstellung der Kriegsgefangenen zu Casement und seinen Plänen macht Ó Ceallaighs Beschreibung eines Treffens am 5. Januar 1915 deutlich.

> On the evening of the 5th January, Sir Roger Casement came to the Camp and talked to the men. A crowd gathered about, and there were cheers for Redmond. One man asked: 'How much are the Germans paying you?' Sir Roger called the man a scoundrel and left the Camp.
> (zit. nach MacConghail 1990, 194)

Insgesamt stellte sich der Plan, eine schlagkräftige Irische Brigade aufzustellen, als überoptimistisch heraus, und der sich abzeichnende Mißerfolg bedrückte Casement immer mehr. Bis zum Juni 1915 hatten sich lediglich 55 Mann für die Irische Brigade gemeldet und sowohl Casement als auch das Auswärtige Amt betrachteten das Experiment bald als gescheitert. Im Sommer 1915 wurde die Brigade nach Zossen verlegt und im Juni 1916 nach Danzig-Troyl. Aufgrund schlechter Führung, die Trunksucht, Diebstähle und Widerstand gegen Vorgesetzte umfaßte, war bis Oktober 1918 bereits 25 Mitgliedern der Brigade die bevorzugte Behandlung entzogen worden, und sie waren in andere Lager verlegt worden. Die übrigen wurden zu Arbeitseinsätzen in der Umgebung von Danzig eingesetzt (Wolf 1972, 29ff.) Einige Mitglieder von Casements Irischer Brigade verblieben nach dem Krieg in Deutschland.[8] Die Erinnerung an die Irische Brigade wurde in Irland jedoch noch lange wachgehalten (vgl. Kap. 5.2.), nicht zuletzt auch durch die Uniform der nach 1922 neugegründeten irischen Armee, der diejenige von Casements Brigade zum Vorbild diente. (s. Kap. 5)

Die deutsche Regierung mißtraute Casement schon bald mindestens ebenso wie er ihr, und ihre Verhandlungen liefen nach der Ankunft Montieths eher über ihn als über Casement. Während Casements Frustration in Deutschland zunahm, schickte Sinn Féin im April 1915 mit Joseph Mary Plunkett einen weiteren Mann nach Deutschland, um über die militärische Zusammenarbeit zu beraten und den Deutschen die Pläne der irischen Aufständischen zu verdeutlichen. Es war dies der Beginn von detaillierten Planungen für einen Aufstand irischer Rebellen um Ostern 1916. Casement wurde erst spät in die Verhandlungen eingeweiht, da man befürchtete, er würde die Pläne durchkreuzen. In der Tat stellte sich Casement gegen den geplanten Aufstand, als ihm klar wurde, daß die Deutschen nicht bereit waren, Offiziere nach Irland zu schicken, sondern lediglich eine Waffenladung planten. Ein deutsches Schiff mit dem Namen Aud unter Kapitän Spindler lief am 9. April

---

[8] 1921 traf Charles Bewley ein übriggebliebenes Mitglied in Berlin. Er gibt an, daß sich ein Großteil der Freiwilligen nur deshalb zur Brigade meldeten, um ihre Bedingungen zu verbessern und nicht aus patriotischem Idealismus. Das Scheitern des Projekts sieht er darüberhinaus auch in der Person Casements begründet, den die Gefangegen weder als aktiven Soldaten noch als militanten Nationalisten kannten. Monteith wäre als Werbeoffizier erfolgreicher gewesen. Über die Behandlung durch die Deutschen konnte er nicht klagen. (Bewley 1989, 80ff.)

1916 in Lübeck aus; eine in letzter Minute beschlossene Terminänderung konnte Spindler nicht mehr mitgeteilt werden, da das Schiff keine Funkverbindung mit dem Festland hatte, und das Schiff mitsamt der Ladung fiel dem britischen Küstenschutz in die Hände. Spindler versenkte die Aud schließlich im Hafen von Cobh. Casement selbst wurde von einem deutschen U-Boot nach Irland gebracht, aber unmittelbar nach seiner Ankunft von den Behörden aufgegriffen, nach England überstellt und schließlich als Vaterlandsverräter hingerichtet. Damit hatte die deutsche Beteiligung an dem Aufstand in einem Fiasko geendet. Der weitere Verlauf des Aufstandes, der schließlich am Ostermontag 1916 losbrach, ist bekannt und braucht hier nicht noch einmal dargestellt zu werden.

Für Redmond war trotz der gründlich mißlungenen deutsch-irischen Zusammenarbeit der Aufstand das Werk der Deutschen. Am 3. Mai 1916 äußerte Redmond in einem Brief an den britischen Premier Asquith über den Osteraufstand zum erstenmal die Überzeugung, daß es einen "German plot" gegeben habe (Lyons 1969, 33):

> This attempted deadly blow at Home Rule carried on through this section is made the more wicked and the more insolent by this fact - that Germany plotted it, Germany organized it, Germany paid for it. So far as Germany's share in it is concerned, it was a German invasion of Ireland, as brutal, as selfish, as cynical as Germany's invasion of Belgium. Blood has been shed, and if Ireland has not been reduced to the same horrors as Belgium, with her starving people, her massacred priests, her violated convents, it is not the fault of Germany.
> (zit. nach Wells 1919, 179)

Maeve Cavanagh MacDowells Gedicht "Ireland to Germany" von 1915[9] wurde im britischen Unterhaus zitiert, um eine deutsche Intrige zu beweisen. (Fox 1935, 157) Nach Lee (1989) ist es noch immer nicht möglich, die Einstellung der breiten Masse zum Osteraufstand zu bestimmen. (36) Die großen nationalen Zeitungen folgten stramm der Linie Redmonds und bezeichneten den Aufstand als "German plot". Der *Irish Independent*, die auflagenstärkste Tageszeitung, sah ihn zugleich als deutsches und sozialistisches Komplott, ähnlich der *Cork Examiner*. Einzig der *Kerryman* und *Kilkenny People* standen den Aufständischen mit Sympathie gegenüber. (Lee 1989, 30ff.).[10]

Weniger der gescheiterte Osteraufstand als das brutale Vorgehen der Briten gegen die Aufständischen im Anschluß daran brachten die irische öffentliche Meinung zunehmend gegen Großbritannien auf. Kaum ein irischer Soldat ließ sich noch für die britische Armee

---

[9]Über Maeve Cavanaghs Revolutionslyrik weiteres unten in diesem Kapitel.

[10]Konsequenzen eigener Art zogen einige Kinder in Drogheda aus der allseitigen anti-deutschen Propaganda: der Labour-Unterhausabgeordnete Johnson notierte in seinem Tagebuch unter dem 27. April 1916: bei Plünderungen eines Spielzeugladens hatten sich Kinder mit Spielzeughelmen und Schwertern ausgerüstet und anschließend "shooting Germans" gespielt. (Gaughan 1980, 50)

verpflichten. Die Hinrichtung der Führer des Osteraufstandes trug entscheidend dazu bei, daß den parlamentarischen Nationalisten allmählich die Zügel für die politischen Entwicklungen in Irland aus der Hand glitten und die Bevölkerung zunehmend im radikaleren Flügel des irischen Nationalismus um Sinn Féin ihre politischen Hoffnungen vertreten sahen.

Am 16. April 1918 beschloß das britische Parlament schließlich die Einführung der Wehrpflicht für Irland. Es war dies nicht zuletzt eine Konsequenz aus der großen deutschen Frühjahrsoffensive, die der deutschen Armee erhebliche Geländegewinne gebracht hatte. Zwar hatte Großbritannien diesen Schritt schon seit langem erwogen, ihn aber erst ausgeführt, nachdem die USA in den Krieg eingetreten waren; nunmehr brauchte man auf die von den Iroamerikanern beeinflußte öffentliche Meinung Amerikas kaum mehr Rücksicht zu nehmen. Der Beschluß zur Einführung der Wehrpflicht führte in Irland zu einer Vereinigung aller nationalistischen Kräfte unter dem Banner des radikaleren Flügels des Nationalismus und zum anderen zu einer weiteren Zuspitzung und Anheizung der politischen Situation. Es bildete sich eine nationale Front heraus, die zeitweilig sogar die zerstrittenen Lager der konstitutionellen und der separatistischen Nationalisten zusammenbrachte. Alle Abgeordneten der Irischen Partei stimmten gegen das Gesetz und kehrten nach Irland zurück, um dort am Kampf gegen die Wehrpflicht teilzunehmen. Der Widerstand hielt die britische Regierung am Ende davon ab, die Wehrpflicht in Irland gewaltsam einzuführen. In mehreren Nachwahlen erzielten die nunmehr zur politischen Partei formierten Sinn Féiner entscheidende Gewinne.

Ein weiteres Ereignis trug dazu bei, die politische Temperatur in Irland in die Höhe zu treiben. Am 12. April 1918 war Joseph Dowling, ein Mitglied der ehemaligen Irischen Brigade Casements, in Deutschland ohne Wissen der irischen Separatisten von einem deutschen U-Boot an der irischen Westküste abgesetzt worden, um mit den Sinn Féin-Führern in Kontakt zu treten. Dowling wurde gefaßt und aus seiner Anwesenheit in Irland von den britischen Behörden die Theorie einer erneuten gemeinsamen Aktion von Deutschen und Iren, eines erneuten "German plot" konstruiert, die denVorwand dazu lieferte, am 17. und 18. Mai die gesamte Führung von Sinn Féin, unter ihnen de Valera, Griffith, Countess Markievicz, Thomas Clarke u.v.a. festzunehmen und in britischen Gefängnissen zu inhaftieren. Der britischen Regierung fiel es in den folgenden Wochen schwer, Beweise für ihre Verschwörungstheorie beizubringen; die Fadenscheinigkeit ihrer Begründungen verstärkte nur die Unterstützung, die die radikalen Nationalisten in der Bevölkerung fanden.

Erst in jüngster Zeit ist insbesondere von der deutschen Irlandforschung bewiesen worden, daß sich der Kontakt der irischen Separatisten zu Deutschland nach 1916 in der Dowling-Mission keineswegs erschöpfte, wenngleich gemeinsame deutsch-irische militärische Aktionen über das Planungsstadium nicht mehr hinauskamen. Kluge weist nach, daß keine Rede davon sein kann, daß die Kontaktaufnahmen nach dem Scheitern der Aud-Mission von 1916 lediglich in eine Richtung verliefen, wie man angesichts der Dowling-Affäre vermuten könnte. Bereits im September 1916 war ein Memorandum des irischen revolutionären Komitees in Amerika bei dem deutschen Botschafter in Washington eingegangen, das dieser im November nach Berlin weiterleitete. Darin wurde neben Kriegsmaterial auch erneut die Landung eines Expeditionskorps gefordert. Das Schreiben der amerikanischen Iren weist eine bemerkenswerte Neuorientierung auf, die die Deutschen wohl letztlich dazu bewog, den Plan fallenzulassen.

> What we want to accomplish is to make Ireland a belligerent entitled to recognition and able to keep the field until the peace congress, at which she would be represented as an ally of Germany, emerging from it as an independent nation that would remain an ally of Germany. (zit. nach Kluge 1985, 161)

Die Strategie der Separatisten begann sich nunmehr bereits auf die Nachkriegssituation zu konzentrieren, während nach wie vor das Interesse an Irland auf seiten der deutschen Militärs seine Begründung darin hatte, im Rücken Englands einen weiteren Kriegsschauplatz zu eröffnen. Mitte Oktober 1917 nahm der spätere Bürgermeister von Cork, Terence MacSwiney, über seinen Schwager in Genf Kontakt mit der deutschen Botschaft dort auf, um wiederum um Unterstützung Deutschlands durch Aktionen an der irischen Westküste für einen für November 1917 geplanten Aufstand nachzusuchen.[11] Während die Oberste Heeresleitung noch um nähere Informationen bat, reagierte der Admiralstab nach dem Scheitern der Casement-Mission und den Schwierigkeiten im Umgang mit ihm skeptischer.[12] Das Ersuchen wurde von den deutschen Stellen als unrealistisch abgelehnt und in der Folgezeit wurde der gesamte Plan auf Eis gelegt. (Kluge 1985, 164) In zunehmendem Maße wurde es aber auch - wie für die Iren - die Strategie der OHL, eine günstige Ausgangsposition für etwaige Friedensverhandlungen zu erreichen. Dabei konnte der deutschen Regierung nicht daran gelegen sein, sich durch Kontakte mit

---

[11]Terence MacSwiney hatte sich bereits im Dezember 1914 dafür ausgesprochen, den Deutschen und ihrer Erklärung zu vertrauen (Chavasse 1961, 38) MacSwiney war von bestimmten deutschen Gesetzen so beeindruckt, daß er sie in Cork einzuführen gedachte, so etwa dasjenige, keine Getränke ohne Speisen zu servieren. (Chavasse 1961, 136)

[12]Kapitän zur See Heydel vermerkte handschriftlich auf der Abschrift der Berner Anfrage: "Jetzt geht die irische Geschichte wieder los. Die Iren sind unzuverlässige Gesellen, denen man nicht trauen darf." (Kluge 1985, 163) An anderer Stelle macht der deutsche Offizier seine Auffassungen über die Iren noch deutlicher: "Dazu kommt, daß Iren unzuverlässig (sie trinken und plaudern dann in der ihnen eigenen Selbstüberschätzung solche Dinge vorzeitig aus)." (ibid., 164) Angesichts des Verhaltens der restlichen Mitglieder der Irischen Brigade, die vor allem durch Disziplinlosigkeiten und Verwahrlosung in Erscheinung traten, hatte der deutsche Offizier Grund genug für seine Einschätzung.

den irischen Nationalisten die Chancen bei zukünftigen Verhandlungen mit Großbritannien beeinträchtigen zu lassen. Diese Strategieänderung kommentierte ein Ire, "der beim Dubliner Auftstand mitgekämpft hat", kritisch in den *Irischen Blättern* in Deutschland:

> Oh, ihr Deutschen! Ihr seid stärker als England, ihr seid jünger als England. Aber ihr seid nicht so verschmitzt. Jedesmal, wenn England euch eine Falle stellt, tappt ihr hinein. [...] Warum wollt ihr nicht auf das eine Volk der Erde hören, das England wirklich kennt und das imstande ist, England in seinem Spiel zu schlagen? Ihr habt es auf dem Schlachtfeld geschlagen, ihr habt es zur See geschlagen, ihr seid nahe daran, es mit seinem eigenen Zeitvertreib, im Aushungerungsspiel zu schlagen, und doch schwatzt ihr von freundschaftlicher Verständigung, vom Verzichtfrieden.
> (*IB* 7. November 1917, 558)

Nach dem Scheitern der Dowling-Mission ist nach den Unterlagen ein weiterer deutscher Versuch, einen Agenten nach Irland zu entsenden, zwar geplant, aber nicht durchgeführt worden. Allerdings erwähnt Robert Brennan in seinen Memoiren einen Besuch einer deutschen Agentin bei Michael Collins. (Brennan 1950, 171) All dies zeigt in unserem Zusammenhang, daß das Scheitern der deutsch-irischen militärischen Kooperation von Ostern 1916 keineswegs einen Bruch in den deutsch-irischen Beziehungen bedeutete. Nach Robert Brennan erschien es noch einige Zeit nach dem Aufstand den Separatisten als sicher, daß Deutschland den Krieg gewinnen würde, sofern die USA nicht in die Kampfhandlungen eintreten würden. (Brennan 1950, 103)[13] In Kontakt blieben die inhaftierten irischen Nationalisten mit den Deutschen auch in britischen Gefängnissen: von den deutschen Kriegsgefangenen lernten sie u.a. auch deutsche Kriegslieder. (Glandon 1985, 153). Ernest Blythe erklärt kategorisch, daß die Gefangenen pro-deutsch eingestellt blieben, auch der Kriegseintritt der Amerikaner habe daran nichts geändert (Blythe 1973, 202ff.).

In der sich zuspitzenden politischen Situation in Irland fand der I. Weltkrieg mit der Niederlage der Mittelmächte sein Ende; am 11. November 1918 wurden in Compiègne die Waffenstillstandsvereinbarungen unterzeichnet. 49000 Soldaten aus Irland hatten im I. Weltkrieg ihr Leben gelassen sowie Abertausende irischer Abstammung aus Großbritannien und anderen Teilen des Commonwealth. (Macardle 1951, 261)

4.3. Deutschland in der irischen öffentlichen Meinung

Das Deutschlandbild der Öffentlichkeit ist zu allen Zeiten nicht einfach zu ermitteln. Ganz besonders gilt dies aber für Zeiten, in denen durch Zensur die öffentliche Diskussion radikal eingeschränkt ist. Es ist dann unmöglich, von der veröffentlichten Meinung auf die

---

[13]Der deutsche Sieg wird noch 1918 von McGuire als "inevitable" betrachtet. (48)

öffentliche zu schließen. Dies trifft insbesondere für die hier zur Diskussion stehende Zeitspanne zu. Bereits am 15. August 1914 trat eine scharfe Pressezensur in Kraft, die am 28. November in der offiziellen *Dublin Gazette* veröffentlicht wurde. (Glandon 1985, 147) Die Zeitungslandschaft fällt somit nach dem letzteren Datum als Gradmesser der öffentlichen Meinung weg. Doch hat diese Schwierigkeit Historiker nicht davon abgehalten, z.T. erstaunlich genaue Aussagen über die relative Größe der pro-Alliierten bzw. pro-deutschen Stimmen zu machen. F. X. Martin vermutet 'über 80%' pro-Alliierte Sympathien, läßt jedoch offen, worauf sich diese Annahme stützt. (Martin 1967, 68). Bisweilen werden die Zahlenverhältnisse nach der Spaltung in pro- bzw. anti-Redmond-Freiwillige als Ausgangpunkt für einschlägige Zahlenspiele benutzt; über die Problematik dieser Herangehensweise wurde oben bereits gesprochen.

Wie viele in Irland wirklich Redmonds Ansichten teilten, ist schwer festzustellen, mindestens ebenso unklar muß bleiben, was die Bevölkerung bei Kriegsausbruch über Deutschland dachte. Es kann allerdings kein Zweifel daran bestehen, daß der Zwischenfall in Bachelor's Walk einen erheblichen Einfluß auf die irische Einstellung zu Deutschland gehabt hat. Diese Demonstration der Macht seitens der britischen Armee gegen eine unbewaffnete Menge bewegte auch noch eine Woche später irische Nationalisten auf das Tiefste. Aodh de Blacam sagt in seiner 1921 erschienenen Geschichte Sinn Féins, daß gerade wegen dieses Massakers wie auch aufgrund des traditionsreichen Prinzips irischer Nationalisten "England's difficulty is Ireland's opportunity" (75) die breite Masse bei Kriegsausbruch zur deutschen Seite tendiert hätte: "[...] pro-Germanism", so de Blacam, "was universally felt to be the historically-correct attitude for Nationalists" (ebd.). Allerdings setzte de Blacam hier implizit voraus, daß 'die Masse' nationalistisch gesinnt war: "At last England is faced by a serious rival": that was the thought that ran through the country, accompanied by a feeling of satisfaction." (de Blacam 1921, 75) Daß die Situation wesentlich komplexer war, demonstrierte etwa zwei Wochen später eine Gruppe Jugendlicher, die im Stadtzentrum Dublins Geschäfte ruinierten und plünderten, da deren Besitzer tatsächlich oder auch nur angeblich deutscher Herkunft waren. (*FJ* 17. August 1914, 6) Es ist sicherlich angemessener, wenn wir von einer weitverbreiteten Unsicherheit und Konfusion, wenn nicht Ratlosigkeit bei Ausbruch des Krieges in der irischen Öffentlichkeit ausgehen.

Wahrscheinlich recht hatte de Blacam jedoch damit, daß die schon bald in den irischen Medien auftauchenden Berichte deutscher Greueltaten, der bald sprichwörtlich werdenden "German atrocities", in Belgien einen erheblichen Einfluß auf die öffentliche Meinung in Irland hatten, und letztlich einen Umschwung in allgemeine pro-Alliierte Sympathien bewirkten. Wenn diese Theorie richtig ist, dann spielte es sicherlich eine große Rolle, daß

sich die katholische Geistlichkeit in die Kampagne zur Anwerbung irischer Soldaten für die alliierten Streitkräfte einschaltete. Wegen der vielfältigen Berichte von katholischen Nonnen und Priestern, die von deutschen Soldaten abgeschlachtet worden seien, von katholischen Gotteshäusern und Klöstern, die deutsche Soldaten entweiht und niedergebrannt hätten, unterstützten schon bald eine Reihe hoher kirchlicher Würdenträger die Sache der Alliierten. Die Anwerbungskampagne machte nur allzu bereitwillig von den Stellungnahmen der Geistlichen Gebrauch, und die Zitate aus dem Munde der Bischöfe erschienen tausendfach vervielfältigt auf Plakaten, Flugblättern und Handzetteln. De Blacam gibt an, daß zu Propagandazwecken auch belgische Geistliche in Irland herumgeschickt wurden, die über die Mißhandlungen, die Katholiken unter den Deutschen erlitten hatten, berichten sollten. Daß dies in einem sehr religiös gesinnten Land wie Irland einen erheblichen Einfluß auf die öffentliche Meinung hatte, kann kaum bezweifelt werden. Es deutet vieles darauf hin, daß in der Zeitspanne bis 1916 von einer eher negativen Haltung des größten Teils der irischen Bevölkerung Deutschland und den Deutschen gegenüber ausgegangen werden kann. Schon frühzeitig war Kuno Meyers Ehrenbürgerwürde nach dessen Propagandareden für die deutsche Seite in Amerika zuerst von Cork und dann auch von Dublin rückgängig gemacht worden.[14]

Die Rekrutierungsstatistiken ergeben weitere Hinweise auf die allgemeine Einstellung der Bevölkerung. Zwischen 90.000 und 100.000 Iren traten zwischen August 1914 und April 1916 in Irland in die britische Armee ein.[15] Die Zahlen belegen, daß in Irland ein wesentlich geringerer Teil der relevanten Altersgruppen zu den Fahnen zog als in England oder Schottland; dies bezeugt, daß die Kriegsbegeisterung in Irland signifikant niedriger war als in Großbritannien. Daß die Einstellung zu Deutschland durchaus nicht immer ein Faktor war bei der Entscheidung, in die Armee einzutreten, macht Charlie McGuinness, später einer der erfolgreichsten Waffenschmuggler zwischen Deutschland und dem sich konstituierenden irischen Freistaat, deutlich. In seinen Memoiren schreibt er: "I didn't really care which side I was on, British or German; all I wanted was the thrill of a naval battle." (McGuinness 1934, 60)

---

[14] vgl. *NV* Artikel vom 2. und 16. Januar 1915, die diese Aktionen begrüßen.

[15] Wir treffen in der Literatur auf erstaunlich weit voneinander abweichende Zahlen. So finden wir bei nationalistisch ausgerichteten Autoren z.T. recht niedrige Zahlen, während die von Teilnehmern am I. Weltkrieg bisweilen erstaunlich hoch sind. Die Zahlen schwanken zwischen knapp über 100,000 und einer halben Million. Zum großen Teil rühren die Abweichungen daher, daß nicht zwischen Vorkriegsrekruten und Rekruten nach Beginn der Kriegshandlungen unterschieden wird und bisweilen auch irischstämmige Soldaten aus anderen Ländern z.B. England, Australien usw. in die Rechnung miteinbezogen werden. Leider geht die interessante Artikelsammlung *Ireland and the First World War* (Fitzpatrick 1988) nicht auf diese Diskrepanzen ein. Auch die Zahlen in zwei jüngst erschienenen Geschichtswerken von Lee und Foster schwanken um mehr als 50%: unter 100.000 (Lee 1989) bzw. 150.000 (Foster 1988) bis Ostern 1916.

Zweitens tritt eine regionenspezifische Verteilung der Rekrutierungsziffern zutage: während etwa die Hälfte der Rekruten aus Ulster kamen, waren es lediglich ein Viertel in Leinster und relativ wenige in Munster und Connacht. (Lee 1989, 23f.) Daß es umgekehrt ein durchaus erhebliches Sympathiepotential für die deutschen Kriegsanstrengungen im Westen und Südwesten Irlands gab, machte etwa Mabel Fitzgerald, die Frau des aktiven Sinn Féin-Kämpfers und späteren Außenministers im Freistaat, Desmond Fitzgerald, deutlich: sie hatte in der irischen Peripherie in Ventry, Dingle, Co. Kerry den Eindruck, "the country has gone pretty strongly pro-German, or at best neutral" (Fitzgerald 1968, 189). In ihrem Brief an George Bernard Shaw vom 7. Dezember 1914 verleiht sie ihrer Überzeugung Ausdruck, "one thing is certain - if the Germans ever do land in Ireland, no one but the coast guards will strike a blow" (ebd.). Als Joseph Mary Plunkett im April 1915 nach Deutschland reiste, um Roger Casement bei seinen Verhandlungen mit der deutschen Regierung zu unterstützen, machte er in seinen Unterredungen mit Graf von Wedel und Reichskanzler von Bethmann-Hollweg deutlich, daß insbesondere in den Grafschaften Kerry, Galway und Mayo anlandende deutsche Armeeeinheiten enthusiastisch begrüßt werden würden. (Kluge 1985, 139)

Die drei erwähnten Grafschaften gehörten zugleich zu den ärmsten des ganzen Landes. Es gibt Hinweise auf eine klassenspezifische Verteilung der Sympathien, nach der diejenigen, die unter dem bestehenden System litten, die unteren Schichten der Hilfsarbeiter, Tagelöhner, Landarbeiter u.s.w. am ehesten bereit waren, sich auf die Seite der Deutschen zu schlagen. Auch Robert Brennan war der Ansicht, daß die ärmeren Schichten zugleich die weniger loyalen waren und zumindest in den ländlichen Gebieten einer radikalen Veränderung des Systems am ehesten zugetan. Brennan schreibt in seinen Memoiren: "The poor people, particularly in rural districts, had no fear of the Germans, despite all the propaganda. The old regime had not been particularly kind to them and perhaps a change would be for the best." (Brennan 1950, 49) Brennan erzählt eine weitere Anekdote, die darauf hinweist, daß die pro-deutsche Einstellung für die ärmeren Leute ein Weg war, gegen ein repressives Verwaltungssystem zu protestieren, das im Ganzen der Krone loyal ergeben geblieben war. Es beweist die folgende kleine Geschichte auch, daß das harte Durchgreifen der Behörden gegen solcherlei Meinungsäußerungen pro-deutsche Haltungen in den Unterschichten eher förderte als einschränkte.

> One day at the Quarter Sessions, the County court Judge gave in himself an example of how war passions will transform the best of us. He was normally a kindly and courteous man with a keen sense of humour. He had just adjourned a case to the following sessions, when the defendant, a poor old woman, in descending from the witness box asked when would the next sessions be held.
> "Next September, Ma'am," said the Judge, beaming at her.
> "Oh, plaze God," she said, "the Germans will be here by that time."

> She was already half-way to her seat before His Honour recovered from his astonishment.
> "What's that," he cried, his face convulsed with fury, "bring her back here."
> The poor woman was brought back.
> "What's that you said?" he shouted. "Did I hear you say that please God the Germans will be here by that time? Why, madam, you might as well say the devils out of hell will be here by that time."
> He launched into a terrific tirade against the Germans and then went on to deal with the Americans, the people who were "too proud to fight," an allusion to the famous statement of President Wilson's. Finally, he said he had reconsidered the adjournment of the case and it went against the defendant.
> The poor old woman was almost stunned. As she passed the press box, however, I heard her mutter:
> "Well, maybe I'm right at that. Maybe by that time they will be here."
> (Brennan 1950, 48f.)

Daß ein solches Verhalten eines Richters nur die Bereitschaft der armen Leute verstärkte, ihrem Widerstand durch deutschfreundliche Äußerungen Ausdruck zu verleihen, liegt auf der Hand. In den Zeitungen dieser Zeit liest man immer wieder von Bürgern, die der Unterschicht zuzurechnen sind, die durch deutschfreundliche Äußerungen mit der Staatsgewalt aneinandergeraten. Nur selten jedoch waren die Deutschen willkommen, weil sie Deutsche waren. Brennan hob hervor: "[...] it was not that thought which influenced them so much as that if the Germans should come, the old oppressor would already have been beaten." (ibid., 49) Die Deutschen wurden als Feinde Großbritanniens angesehen, unter dessen System die Bevölkerung des irischen Westens jahrhundertelang gelitten hatte.

Es gibt Hinweise darauf, daß auch in der Provinz Leinster die ländliche Bevölkerung den Deutschen nicht allzu kritisch gegenüberstand. Deutsche Kriegsgefangene wurden in Irland in zwei Lagern untergebracht, in Templemore, Co. Tipperary, und in Oldcastle, Co. Meath. Bereits am 22. September 1914 kamen 400 Kriegsgefangene für Templemore in Dublin an und bis zum 13. November waren es bereits 1700. (*EI* 13. November 1914) Über Oldcastle belegen Zeitungsberichte, daß die Bevölkerung des Ortes die deutschen Kriegsgefangenen sogar als eine Bereicherung des Ortslebens betrachteten. Man schätzte den harmonischen Chorgesang der deutschen Gefangenen (*SP* 13. Januar 1915) und nicht wenige von ihnen erhielten zu Weihnachten Päckchen aus der Bevölkerung. James McGuire gibt sogar 1917 an, daß deutschen Kriegsgefangenen von einer ständig wachsenden Schar deutscher Sympathisanten die Flucht aus irischen Kriegsgefangenenlagern ermöglicht worden sei. (MacGuire 1917, 55) *Eire-Ireland* nutzte die Anwesenheit der Deutschen, um die 'Hunnen'-Propaganda der Pro-Alliierten zu widerlegen. "The majority are military and of a splendid type[...] They certainly did not look anything but kind and intelligent. There were

no stunted brows or brutal faces, and the men paid no attention to the females who lined the streets." (13. November 1914)

Auch in Dublin gab es zweifellos deutsche Sympathien, wenngleich es nur sehr schwer zu bestimmen ist, wie tief und ernst diese gefühlt wurden. Als Anfang März 1915 Edward Dalton, der Herausgeber der kleinen radikalen nationalistischen Zeitschrift *The Spark*, die als eine der wenigen von der Zensur verschont geblieben war - "published when the censor wasn't looking", wie James Connolly es in dem Untertitel seiner eigenen kurzlebigen Arbeiterzeitung *Irish Work* ausdrückte - nach Dublin reiste, hörte er nach eigenen Aussagen an 17 Eisenbahnstationen "Die Wacht am Rhein". (*The Spark*, 7 March 1915, 1). Das Lied wurde auch am St. Patricks Tag von Jugendlichen in einem Dubliner Stadion gesungen. Englische und irische Versionen dieses Liedes sowie von "Deutschland, Deutschland über alles" waren schon unmittelbar nach Kriegsbeginn in separatistisch ausgerichteten Zeitschriften erschienen[16], wodurch sie auch Symbol des subversiven Protests geworden waren. Dies belegt auch Liam Ó Briain, der nach einem fast dreijährigen Aufenthalt in Deutschland am Osteraufstand teilnahm. Er erinnert sich in seinen autobiographischen Aufzeichnungen über die Jahre 1914 bis 1916, die später unter dem Titel *Cuimhní Cinn* erschienen, daß während des Osteraufstandes deutsche Lieder gesungen worden seien, denn "bhíodh an-tóir san am ar amhráin Ghearmáinise mar gheall ar an gcogadh". (Ó Briain 1951, 167). Mag die Zahl der Dubliner Deutschlandfreunde auch klein gewesen sein, sie fielen auf jeden Fall auf. Neben dem Absingen subversiver Lieder, gingen sie auch dazu über, Redeveranstaltungen zugunsten der irischen Kriegsteilnahme zu stören, so etwa den Beitrag Thomas Kettles anläßlich der Centenarfeier zu Ehren Thomas Davis in den Antient Concert Rooms in Dublin am 20. November 1914. Yeats erwähnte bei der gleichen Feier Nietzsche in seiner Rede und wurde deswegen bejubelt. (*IT* 21. November 1914) Zahlreiche öffentliche Veranstaltungen und Aufmärsche der Irish Volunteers wurden zu Plattformen, von denen aus die Separatisten ihre Propaganda an den Mann und die Frau zu bringen versuchten, nachdem ihre Publikationsorgane verboten worden waren.

Die Anwerbestatistiken zeigen ebenfalls deutlich, daß die Anzahl der Rekruten bei zunehmender Kriegsdauer rapide absank, wobei die Zahl im Verlauf des ersten Kriegjahres ebenso hoch war wie die für die restlichen drei Jahre zusammen. Während zwischen August und Dezember 1914 sich noch 43.000 Freiwillige meldeten, waren es zwischen Januar und August 1915 nur noch 37.000, und bis Ostern 1916 waren es gar nur weitere 12.000. (Lee 1989, 23). Nach dem Osteraufstand von 1916 ging die Zahl sogar fast gegen

---

[16]Die englische Version von William Buckley in *SF* vom 5. September 1914, die irische Version in der Zeitung der Gälischen Liga *An Claidheamh Soluis*.

Null. Die schnell um sich greifende Kriegsmüdigkeit hatte mehrere Ursachen: diejenigen, die bereitwillig die Kriegsanstrengungen der Alliierten unterstützten, weil sie der festen Überzeugung waren, der Krieg sei nur von kurzer Dauer, mußten ernüchtert feststellen, daß sie sich getäuscht hatten bzw. getäuscht worden waren. Die Kämpfe auf dem Kontinent wuchsen sich zunehmend zu sinnlosen Metzeleien aus, bei denen ganze Bataillone für die Eroberung weniger hundert Meter Bodens geopfert wurden, die oftmals schon bald danach wieder verloren gingen. Insbesondere die hohen Verluste an irischen Soldaten bei Gallipoli und später in der Somme-Schlacht zeitigten deutliche Auswirkungen auf die öffentliche Meinung in Irland. Die drohende Wehrpflicht tat das Übrige. (O'Halpin 1987, 110)

Mindestens ebenso stark wirkte sich die allmähliche Richtungsänderung der katholischen Kirche aus, die nach ihrer anfänglichen Unterstützung Redmonds zunehmend ins Lager der Kriegsgegner umschwenkte; hierzu hatte einerseits die britische Zusammenarbeit mit den Unionisten und andererseits Redmonds Weigerung, den Friedensappell des Papstes vom August 1915 zu unterstützen, ihr Teil beigetragen.[17] Während die Polizeiberichte im Spätjahr 1914 unter der katholischen Geistlichkeit "general support" für die Kriegsanstrengungen der Alliierten festgestellt hatten, vermerkten die Polizeispitzel für das Frühjahr 1916 lediglich 'lauwarme' Einstellungen im Klerus. Ein Polizeibericht gegen Ende des Jahres 1914 vermerkte bereits, daß 24 Priester angeblich pro-deutsche Predigten gehalten haben sollen. Es waren dabei vor allem junge Priester, die den Mittelmächten gegenüber positiv gesonnen waren, vor allem wegen der kirchenfeindlichen Politik Frankreichs und der Katholizität Österreichs. (Miller 1973, 311ff.) Die Unwilligkeit irischer Priester als Feldgeistliche nach Flandern zu gehen, war ein kaum übersehbares Indiz dafür, daß sich die Stimmung im Klerus wandelte. Die Äußerungen des Bischofs von Limerick O'Dwyer in einem offenen Brief an die Tagespresse machte den Positionswandel augenfällig; in einem Brief vom November 1915, der erstaunlicherweise den Zensor passierte, erklärte er: "This war may be just or unjust, but any fairminded man will admit that it is England's war, not Ireland's." (zit. nach Miller 1973, 317) Dieser Brief, der in mindestens 17 Grafschaften in Flugblattform verbreitet wurde, ermunterte vor allem jüngere Geistliche, pazifistische Aktivitäten zu unterstützen. Es wurde bereits darauf hingewiesen, daß sich im irischen Klerus im Anschluß an die französische Kirchenpolitik nach der Jahrhundertwende starke anti-französische Gefühle breitgemacht hatten. Diese machten sich nun vor allem in den Spalten des *Catholic Bulletins* Luft, was dieser Zeitschrift einen Hagel von Kritik und Beschimpfungen in der Redmond-treuen Tagespresse eintrug. Im Märzheft 1915 dieser Zeitschrift beschrieb Monsignor Hallinan

---

[17]Die Sinn Féin-Zeitschrift *Nationality* berichtete, daß die Friedensvorschläge des Papstes von den Mittelmächten im Gegensatz zu Redmond positiv aufgenommen worden seien. (8. Dezember 1917)

die französische Regierung als "a Freemason infidel gang of anti-clericals". Und einige Geistliche gingen sogar noch einen Schritt weiter: so etwa Canon Dunphy, ein Gemeindepfarrer in Kilkenny, der an Bischof O'Dwyer in einem Brief schrieb:

> I cannot understand how any Catholic priest or Bishop can wish to see these countries [France and Russia] triumph in this war, to see the noble and powerful Catholic body in Germany humiliated and discomforted, to see Austria the only great Catholic power in Europe dismembered, and a Russian Pope enthroned in Constantinople.
> (zit. nach O'Farrell 1971, 274)

Hier wird deutlich, warum die traditionelle deutschfreundliche Haltung des katholischen Klerus schon bald wieder einen erheblichen Einfluß zeitigte. Es erscheint durchaus denkbar, wenn nicht wahrscheinlich, daß sich der Sinneswandel in der katholischen Kirche auch auf die Gläubigen, insbesondere die nationalistisch gesinnten, auswirkte.

Daß ab der Mitte des Jahres 1916 die Verteufelung Deutschlands kaum noch wirkte, ist mehr als wahrscheinlich. Bei der Wahl in East Clare im Juni 1918 wurden die Beziehungen zu Deutschland noch einmal Wahlkampfthema: Sinn Féin wurde von der Redmondschen Opposition als deutscher Bündnispartner beschimpft, und sie versuchte die Wahl zu einem pro/anti-deutschen Votum zu machen (*Ny* 29. Juni 1918) Daß Sinn Féin die Wahl gewann, deutet daraufhin, daß spätestens zu diesem Zeitpunkt für die Mehrheit Deutschland im Schlepptau Sinn Féins als Schreckbild seine Zugkraft eingebüßt hatte.

4.4. Deutschfeindliche Positionen

4.4.1. Überblick

Bald nachdem der Krieg ausgebrochen war, wurde auch in Irland eine radikale Zensur eingeführt. Abschnitt 27 des Defence of the Realm Act besagte:

> No person shall by word of mouth, or in writing, or in any newspaper, periodical, book, circular, or other printed publication, spread false reports, or make false statements, or reports, or statements, likely to cause disaffection to His Majesty, or to interfere with the success of His Majesty's Forces by land or sea, or to prejudice His Majesty's relations with foreign powers, or spread reports, or make statements likely to prejudice the recruiting, training, discipline, or administration of any of His Majesty's Forces: and if any person contravenes this provision, he shall be guilty of an offense against these regulations.
> (*EI* 4. Dezember 1914)

Dies ließ für Kritik an der irischen Beteiligung an den britischen Kriegsanstrengungen praktisch keinen Raum und stellte positive Äußerungen über Deutschland unter Strafe. In

einer Nacht- und Nebelaktion gegen die wenigen Zeitschriften, die sich gegen die Rekrutierungskampagne wandten, wurden Anfang Dezember 1914 alle Publikationsorgane der Separatisten konfisziert und anschließend verboten. Offene pro-deutsche Propaganda in schriftlicher Form war ab diesem Zeitpunkt praktisch kaum mehr existent; sie konnte sich lediglich in hastig anberaumten Kundgebungen, heimlich illegal gedruckten Flugblättern und aus den USA importierten Schriften artikulieren. Somit können wir von einem wirklichen Propagandakrieg in schriftlichen Medien nur für die kurze Zeitspanne zwischen September und Dezember 1914 sprechen. Angesichts dieser Situation kann es nicht erstaunen, daß sich die Mehrheit auf die Seite der Alliierten stellte, zumindest bis zum Osteraufstand 1916. Ja, es erscheint vielleicht überraschender, daß sich überhaupt deutschfreundliche Ideen halten oder entfalten konnten.

Der pro-Alliierten Propaganda stand das Land weit offen, und auf die Bevölkerung ging ein Trommelfeuer antideutscher Äußerungen nieder. Alle irischen Tageszeitungen sprachen sich unmittelbar nach Kriegsausbruch für die Kriegsbeteiligung auf seiten der Alliierten aus[18]. Das *Freeman's Journal* kam bereits am 3. August 1914 zu einem Abkommen mit den *Daily News* bezüglich der Kriegsberichterstattung und diese unterschied sich nur noch unwesentlich von der englischer Zeitungen, ein Umstand, den die separatistischen Blätter mit Sarkasmus kommentierten. Im April 1916 beklagt M. in der Zeitschrift *Honesty*, daß auch die Provinzpresse mit Ausnahme des *Kerryman* und des *Liberator* vollständig auf die Linie der Allierten eingeschwenkt sei. Als Grund gibt der Autor die Abhängigkeit der Zeitungen von den Gemeinde- und Provinzverwaltungen an, die für die öffentlichen Verlautbarungen in der Zeitung zahlten und sie damit zum erheblichen Teil mitfinanzierten. Daß die unionistisch ausgerichtete *Irish Times* unmittelbar nach Beginn des Krieges die Rekrutierungsbestrebungen der britischen Regierung durch anti-deutsche Propaganda unterstützte, ist nicht verwunderlich. Die *Irish Times* machte sich sogar für eine unmittelbare Einführung der Wehrpflicht in Irland stark.

Neben Zeitungen, Zeitschriften und Büchern wurden die Bürger von einer Flut von Postern, Flugbättern, Pamphleten und Handzetteln mit simpelsten Versionen der unten dargestellten Ideologeme überschwemmt, die der Rekrutierung für die britische Armee dienen sollten.[19] Viele Poster enthielten prägnante Zitate von Politikern wie Asquith, Redmond oder auch Carson (für Ulster), Colonel Lynch (dem Führer der Irish Brigade im

---

[18]Der aggressive *National Volunteer*, die Zeitschrift der gleichnamigen Verbände, machte allerdings mehr als einmal klar, daß ihm der *Independent* nicht eindeutig genug auf Redmonds Seite stand: die Zeitung sah z.B. im Juni 1915 in den Schlagzeilen des *Independent* Indizien für "Healyite glee" angesichts "the congenial work of knifing Mr. Redmond" radikalerer Blätter wie des *Catholic Bulletin*. (*NV* 12. Juni 1915)

[19] Tierney u.a. haben 1988 die Sammlung von Anwerbeplakaten, die in Trinity College lagern, einer ersten Analyse unterzogen. Auch die National Library besitzt eine umfangreiche Sammlung von Flugblättern und Handzetteln.

britischen Heer), William Redmond MP, John Redmonds Bruder, und John Mitchel (s. Kap. 2) sowie sehr häufig von Kirchenmännern beider Konfessionen.

Mit Ausnahme der in Sinn Féin organisierten Intellektuellen wie Pearse, MacDonagh und MacNeill, stellte sich auch die überwiegende Mehrheit der irischen Intellektuellen, Künstler und Literaten auf die Seite der Alliierten. Einer der wichtigsten Propagandisten für die alliierte Seite war Thomas Kettle, überzeugter Katholik, seit 1909 Professor für Nationalökonomie am neugegründeten University College Dublin und 1913 Gründungsmitglied der National Volunteers. Kettles Eintritt für die alliierte Seite entsprang ebenso seinem Katholizismus wie seiner persönlichen Erbitterung beim Einmarsch der deutschen Truppen in Belgien, wo er bei Ausbruch des Krieges zu Waffenkäufen für die irischen Freiwilligenverbände weilte. Ebenso sah er den Krieg als eine Möglichkeit für Irland, näher an Europa heranzurücken.[20] Nach Irland zurückgekehrt, trat er in die Dublin Fusiliers ein und warf sich mit wildem Enthusiasmus in die Anwerbekampagne für die britische Armee, bei welcher er einer der aktivsten Redner wurde. Doch erst nach den Ereignissen um Ostern 1916 meldete er sich im Juli des gleichen Jahres selbst zum freiwilligen Dienst in Flandern, wo er schon nach wenigen Monaten fiel. Seine separatistischen ehemaligen Gesinnungsfreunde in der Freiwilligen-Bewegung vergaben ihm den Richtungswechsel nie; mehr als irgendein anderer wurde er mit der Anwerbekampagne identifiziert und in den Organen der Separatisten als Judas beschimpft. "Mr. Em'ty Kettle" (K. O'Doherty in *EI* 24. November 1914, 2) war noch eine der harmlosesten Bezeichnungen, mit der man ihn darin bedachte. Von seiner Aktivität zeugen eine erhebliche Anzahl von Essays, Zeitungsartikeln und auch Gedichten, die von den irischen Tageszeitungen und den meisten Zeitschriften bereitwillig aufgenommen wurden. Auf sie wird weiter unten näher eingegangen.

Stephen Gwynn, George Bernard Shaw, Katherine Tynan und Lord Dunsany stellten neben vielen anderen ihre Kunst in den Dienst der alliierten Sache. 1915 veröffentlichte Stephen Gwynn zusammen mit Thomas Kettle bei Maunsel in Dublin, einem der renommiertesten anglo-irischen Verlage in Irland, eine Kriegsgedichtsammlung mit dem Titel *Battle Songs for the Irish Brigades*. Zu dieser trug er selbst neben Conan Doyle, Joseph Clarke und Kettle zwei Gedichte bei, in welchen er zum Kampf gegen die "German hordes" aufrief. (Gwynn/Kettle 1915, 30)[21] H. L. Doak veröffentlichte 1917 eine Sammlung von

---

[20]Er hatte bereits frühzeitig seine internationalistische Haltung deutlich gemacht. 1907 hatte er den Internationalen Sozialistischen Kongress in der Stuttgarter Liederhalle besucht (Kettle 1937, 88ff.), und im Vorwort zu seiner Essaysammlung *The Day`s Burden* erklärte er: "My only counsel to Ireland is, that in order to become deeply Irish, she must become European." (Kettle 1937, xii).

[21]Ein Essayband von 1918 *For Second Reading. Attempts to Please* belegt allerdings, daß Gwynn die Kriegsbegeisterung abgelegt hatte und bereits wieder objektiver an Deutschland heranzugehen bereit war. Näheres zu den von ihm vertretenen Ansichten in Kap. 8.

Kriegsgedichten unter dem Titel *Verdun and Other Poems*, die französisch-irische Beziehungen hervorhoben. In M. Bodkins Sammlung *The Celt and the Saxon. War Songs* finden sich Lieder, die die Gemeinsamkeit von Kelten und Angelsachsen beschworen und Iren zum Kampf an der Seite der Engländer aufriefen. (Bodkin 1914) Shaw versuchte mit *O'Flaherty, V.C.: A Recruiting Pamphlet*, 1915 entstanden, die Anwerbungskampagne in Irland zu unterstützen, mußte jedoch überrascht feststellen, daß die Behörden in Dublin das Stück nicht für eindeutig genug hielten und dessen Aufführung im Abbey Theatre im November 1915 verboten. Shaw fühlte sich bemüßigt, im *Manchester Guardian* ausdrücklich noch einmal zu betonen, "that the author has no more desire to discourage recruiting in Ireland than the military authorities themselves." (Shaw 1972, IV, 1015) Lord Dunsany, selbst aktiver Frontkämpfer, unterstützte die Propaganda mit Prosastücken. (z. B. Dunsany 1918) Shane Leslie, meldete sich sowohl in Artikeln wie einem Buch über die Kelten und Teutonen zu Wort, dem weiter unten noch weitere Aufmerksamkeit zuteil werden wird. Yeats wie auch Lady Gregory befürworteten die Kriegsteilnahme irischer Soldaten zwar (Hone1971, 294f.), machten jedoch ihre Kunst nicht zum Propagandainstrument. Daß bei der bereits oben erwähnten Feier zum hundertsten Geburtstag Thomas Davis' Yeats Nietzsche zitierte und ihn als den großen deutschen Idealisten und Philosophen bezeichnete, geschah lediglich aus einer persönlichen Wertschätzung heraus und sicher nicht aus einer Sympathie für Deutschland heraus: im Gegenteil, er machte bei der gleichen Veranstaltung unmißverständlich deutlich, daß er die Position Pádraig Pearse' (s. u.) scharf verurteilte. (*IT* 21. November 1914) Diese Haltung teilte er mit den Professoren in Trinity College, allen voran dessen Präsident (Provost) Mahaffy, der die geplante Durchführung der Veranstaltung innerhalb der Mauern des Colleges verboten hatte.[22] Auch Katherine Tynan veröffentlichte einige Verse Kriegslyrik in *Flower of Youth*, die trotz ihres weitgehend pazifistischen Charakters doch auch gegen den "German foe" und die "children of Attila the Hun" Stimmung machten. (Tynan 1915, 10 und 24). Tynans Verse entsprangen nicht unwesentlich der Tatsache, daß zwei ihrer Söhne aktiv an der Front kämpften.[23] Die in England zuerst veröffentlichten Essays des irischen Journalisten Robert Lynd erschienen 1917 unter dem Titel *If the Germans Conquered England* bei Maunsell in Dublin. Die *Studies* beteiligten sich in der Frühphase des Krieges mit den Artikeln Alfred O'Rahillys am ideologischen und propagandistischen Grabenkampf. (s. a. Kap. 8.3.3.) Erwähnt sei auch der Maler William Orpen, der zu einem der renommiertesten Propagandamaler des britischen Kriegministeriums wurde. (vgl. Jeffery 1993a und 1993b) Während des Weltkrieges wurden zudem die wenigen publizierten Berichte über Deutschlandreisen aus der Vorkriegszeit propagandistisch

---

[22]Zu Trinity College im I. Weltkrieg vgl. Dooney 1988. Zu den Ansichten des Trinity-Professors für Germanistik Gilbert Waterhouse vgl. Kap. 7.

[23]Ihr Roman *The Web of Fräulein* von 1918 enthält eine Reihe deutschfeindlicher Elemente; die Handlung hat jedoch nichts mit Irland zu tun.

funktionalisiert, aufgrund der Zensurbestimmungen zwangsläufig nur in eine Richtung. Der Mediziner John Knott, der 1917 im *Dublin Journal of Medical Science* einen Artikel über eine Reise nach Bad Ems veröffentlichte, konnte seinen Beitrag nur noch so rechtfertigen:

> The dominant spirit of antipathy to our aggressive foe should not prevent us from endeavouring to make ourselves thoroughly familiar with his mental characteristics, and his physical weapons and methods. The investigation will seldom be edifying [...]
> (Knott 1917, 193)

Dabei darf der Einfluß der Literaten und Künstler auf die Propagandaanstrengungen keinesfalls überschätzt werden. Überhaupt ging es der Kampagne weniger darum, intellektuell fundierte Argumentationen zum Kampf gegen die "Hunnen" beizubringen. Die Hauptstoßrichtung der deutschlandfeindlichen Propaganda zielte weniger auf den Kopf der Iren als auf den Bauch, wodurch sie ohne Zweifel an Wirksamkeit gewann. Hauptargument wurden die angeblich von deutschen Soldaten in Belgien verübten Greueltaten.[24] Vieles bewegte sich auf dem Niveau des kleinen anti-sozialistischen Blattes *The Toiler,* für das Deutschland "Sausageland" und die deutschen Soldaten "Dachshunds" waren (*T*, 3. Oktober 1914). Die anti-deutsche Propaganda verschärfte ihre Gangart nach der Versenkung der Lusitania vor Kinsale im Mai 1915; in diesem Zusammenhang betonten die Rekrutierungsposter, daß auch 39 irische Bürger an Bord gewesen seien. Während der gesamten Kriegsjahre verwies die Propaganda darüber hinaus auf die (nicht allzu zahlreichen) Zwischenfälle, bei denen irische Boote von deutschen U-Booten versenkt worden waren (Leinster, Pretty Polly u.a.). Dies ergab sich zwangsweise aus dem Umstand, daß dies die einzigen irischen Zivilopfer deutscher Kriegshandlungen waren, die die Propaganda nutzen konnte. Da jedoch bereits nach wenigen Kriegstagen die Deutschen zu 'Barbaren' und 'Hunnen' geworden waren und die Skala der negativen Terminologie bereits mehrmals abgeschritten worden war und durch allzu häufigen Gebrauch an Schlagkraft verloren hatte, konnte der *National Volunteer* nurmehr erneut bekräftigen, daß dieser "cold blooded, deliberate murder [was] carried out with devilish ingenuity" und "The character of the crime [...]puts Germany outside the pale of civilisation." (15. Mai 1915) Dies war die zwangsläufige Konsequenz aus dem endlosen Trommelfeuer anti-deutscher Propaganda: durch allzu häufigen Gebrauch begann die Propaganda sich allmählich selbst zu neutralisieren, und im April 1916 hatte sie ihre Schlagkraft so gut wie vollständig eingebüßt. Hinzu kam, daß die Bevölkerung schon bald an der Glaubwürdigkeit mancher Berichte zu zweifeln begann. Als sich der Krieg immer länger

---

[24]Auf die Frage, in welchem Ausmaß die Propaganda auch der Wahrheit entsprach, wird im folgenden nicht eingegangen. Alan Kramer (1993) hat jüngst noch einmal darauf hingewiesen, daß in der Tat das Ausmaß deutscher Kriegsverbrechen beträchtlich gewesen ist.

hinzog und die Zeitungen mit unverminderter Energie fortfuhren, Großtaten der Alliierten zu vermelden, mußten selbst die Voreingenommensten sich fragen, ob wirklich Gut und Böse in diesem Krieg so eindeutig verteilt war, wie die Zeitungen glauben machen wollten. Die separatistische Seite tat ihr Möglichstes, die Fragwürdigkeit der Berichterstattung herauszustellen. *Nationality* unternahm es im November 1915, die Schlagzeilen Dubliner Tageszeitungen von August und September 1914 mit denen des Folgejahres zu vergleichen und stellte fest, daß sie ausschließlich von alliierten Siegen, Vorstößen, Einbrüchen u.ä. berichteten. "After reading them you will wonder why there is a German, an Austrian, a Hungarian, or a Turk in Europe at the present day" (*Ny* 27. November 1915, 5), kommentierte der Autor sarkastisch. In einigen Fällen mußten die Zeitungen sogar Richtigstellungen abdrucken, wie im folgenden Beispiel aus dem *Freeman's Journal*, an das im Januar 1915 die Nonne Mary Boyle O'Reilly folgenden Brief sandte:

> Sir, - In your issue of recent date you print a column review of my letter published in the monthly magazine, the "Missionary Record O:M:I." The last paragraph of your review makes me say that I saw three priests shot by Germans. This is false. The next four lines of your review quote me as saying that all over Belgium and in France it is practically accepted that German commanders turn over every captured city and town to the troops, who are then free to violate the women. My letter, from which this is taken, added explicitly that after considerable investigation I had come to distrust any report of the wholesale violation of Belgian women. That your reviewer should have dropped the second half of my statement is most unfair.
> (*SP* 9. Januar 1915)

Genüßlich druckte die separatistische *Scissors & Paste* diese Notiz nach. Es ist wahrscheinlich, daß angesichts solcher Meldungen die irischen Leser ihre eigenen Schlüsse bezüglich der Methoden und Wahrhaftigkeit der Berichterstattung zogen. Für die meisten Iren war schon im Verlaufe des Jahres 1915 der Krieg zur Rettung der westlichen Zivilisation zu einer sinnlosen Metzelei geworden, in welcher sie kaum etwas gewinnen, aber viel verlieren konnten, nicht wenige nämlich ihr eigenes Leben.

4.4.2. Aspekte anti-deutscher Propaganda

Auffällige Unterschiede zwischen der Deutschland betreffenden Propaganda zwischen nationalistisch und unionistisch ausgerichteten Propagandisten sind nur schwerlich auszumachen. Der religiöse Faktor etwa wurde von beiden Seiten hervorgehoben, wobei allerdings stets von christlichen als von konfessionsspezifischen Prinzipien gesprochen wurde. Konzentrieren wir uns nun auf die Argumente, die irische Nationalisten der verschiedenen Schattierungen gegen Deutschland vorbrachten. Als Beispiel für die irische deutschfeindliche Propaganda soll zum einen die Zeitschrift der Redmond-treuen National

Volunteers betrachtet werden, die kurz nach der Spaltung der Bewegung ab dem 17. Oktober 1914 in expliziter Konkurrenz zum *Irish Volunteer* unter dem Titel *The National Volunteer* erschien mit dem erklärten Ziel, Iren zum Eintritt in die Volunteer-Einheiten zu bewegen, aber bald auch schon, um die Leser zu ermutigen, ihren irischen Kameraden in die Schützengräben auf dem Kontinent zu folgen. Der *National Volunteer* enthält aufgrund seiner Militanz und seiner Zielsetzung anti-deutsche Propaganda in besonders geballter Form. Gedruckt wurde die Zeitschrift von der *Freeman's Journal*-Presse. (Glandon 1985, 143) Zum anderen wird hier auf Thomas Kettles Essays genauer eingegangen werden, die kurz nach seinem Tod in der Schlacht an der Somme 1916 in Buchform in dem von seiner Witwe Mary Kettle herausgegebenen Band *The Ways of War* erschienen.

In einem Brief an den *National Volunteer,* den dieser am 12. Oktober 1914 veröffentlichte, faßt T. P. O'Connor, irischer Parlamentsabgeordneter in Westminster, die Gründe zusammen, warum Iren gegen Deutschland in den Krieg ziehen sollten. Erstens habe Deutschland absichtlich den Krieg provoziert und anstelle von Verhandlungen Krieg gewählt. Zweitens richte sich dieser Krieg gegen das Prinzip der nationalen Unabhängigkeit und gegen die Rechte und Freiheiten kleinerer Völker. Wie Belgien sei auch Irland eine dieser kleinen Nationen, gegen die sich die deutsche Kriegsmaschinerie wende. Drittens sei es Deutschland gewesen, das seit einer Generation beständig die Kriegsbotschaft gepredigt habe, d.h. das Recht, durch Krieg andere Nationen zu unterdrücken; der Krieg werde geführt zur Rettung der Prinzipien von Gerechtigkeit und Freiheit. Viertens und letztens seien die deutschen Greueltaten in Belgien nicht kriegsbedingte Entgleisungen deutscher Soldaten, sondern die zwangsläufige Konsequenz der 'deutschen' Ideologie, des "gospel of war". O'Connor verwies auch auf die Absicht Deutschlands, "that great country of France" "which is one of the world's most precious possessions in literature, science, art, and all the other flowers of civilisation" zu unterjochen, was insbesondere die Iren als "a crime so great against civilisation" betrachten müßten. Für ihn ist das fundamentale Thema des Krieges "[...] one between modern civilisation and the re-barbarism of Europe" (*NV*, 31 October 1914). O'Connors Liste enthält die meisten Elemente, die die anti-deutsche Propaganda in Irland immer wieder in der ein oder anderen Form zu ihren Zwecken verwandte. O'Connors Sichtweise des Krieges als eines zwischen Zivilisation und Barbarei ist ein Anzeichen dafür, daß die Propaganda auf beiden Seiten so sehr wie nur irgend möglich verallgemeinerte, um die fundamentale Qualität des Kampfes zu beschreiben. Alles Positive konnte mit den Begriffen Zivilisation oder Europa oder Christentum assoziiert werden, während alle negativen mit den 'Fremden' oder Barbaren verbunden werden konnten. Das Schlagwort vom "German Hun" paßte bestens in dieses Schwarz-Weiß-Schema. Es hatte dies auch den Nebeneffekt, daß sich vielleicht zum ersten Mal Iren durch ihre gemeinsame Aktion mit

kontinentalen Partnern als wirkliche Europäer fühlen konnten und sollten. Im einzelnen ergeben sich folgende Elemente, die in der pro-alliierten Propaganda das Deutschlandbild determinierten.

Belgian Atrocities[25]

Einer der Eckpfeiler der anti-deutschen Propaganda war die Verurteilung der Invasion des Nachbarlandes Belgien, dessen Name abwechselnd mit den affektiv geladenen Adjektiven 'arm', 'klein', 'katholisch' u.ä. versehen wurde. Deutschland hatte mit dem Einmarsch den Krieg provoziert, was einerseits den aggressiven Charakter der deutschen Handlungsweise unterstrich und andererseits ein Band zwischen dem 'armen, kleinen, katholischen' Irland und dem Opfer der germanischen Aggression flocht. Durch die Darstellung der belgischen Invasion in erschreckenden Bildern konnte noch ein weiterer Zweck erreicht werden, nämlich zu zeigen, in welchem Ausmaße Irland selbst unter den Deutschen zu leiden hätte, sollte eine deutsche Invasion stattfinden.

Eine ständig ansteigende Flut von Berichten über "blonde Hunnish brutes", die die "Belgian atrocities" verübt hätten, nahm bereits nach wenigen Kriegstagen in den irischen Zeitungen und Zeitschriften immer mehr Raum ein und wurde auch in Broschürenform kostenlos von allen Postämtern des Landes an die Bevölkerung verteilt. (*Ny* 31. Juli 1915) So abstrus und unwahrscheinlich auch viele von ihnen klangen, die Zeitungen druckten immer neue Geschichten über deutsche Missetaten in ihren Spalten ab, für die oftmals weder Quellen noch genaue Angaben über Zeit und Ort geliefert wurden. Lord Bryce' Report lieferte auch für Irland die Grundlage für die meisten Berichte. Die bekannten Horrorgeschichten von den abgeschlagenen Kinderarmen, von Kindern, die an Torpfosten genagelt wurden, oder von alten Leuten, die bei der Flucht aus ihren brennenden Häusern erschossen wurden, waren auch in irischen Zeitungen gängige Propagandamünze.[26] Besondere Betonung wurde auf Greueltaten gegen katholische Geistliche und Nonnen sowie gegen katholische Institutionen und Kirchen in Belgien gelegt. Die deutschfeindliche Propaganda machte ausgiebigen Gebrauch von der deutschen Brandschatzung Louvains, vor allem wegen der vielfältigen historischen Verbindungen zwischen der Stadt und Irland.[27] Neben Zeitungsartikeln berichteten auch eine Reihe von Büchern ausführlich über die Untaten der deutschen Soldaten und die Großtaten der irischen Brigaden in Belgien (MacDonagh 1916 und 1917, Rickard 1915, Redmond 1917) bzw. vom Schicksal der

---

[25]vgl. Fußnote 24.

[26]Die zumeist aus England stammenden Propagandaberichte wurden bisweilen für den irischen Konsum leicht adaptiert. Im *NV* vom 2. Januar 1915, 6 etwa ist die Quelle eine irische Nonne, im aus dem *Daily Chronicle* stammenden Originalartikel wurde sie als eine britische Nonne bezeichnet.

[27]In Louvain bestand seit dem 16. Jahrhundert ein Irish College.

irischen Nonnen in Belgien (O'Brien 1915). All diese Bücher erschienen in London und wurden zu Tausenden von Exemplaren nach Irland gebracht. Den Büchern von Michael MacDonagh, *The Irish at the Front* und *The Irish on the Somme*, verlieh John Redmond durch sein Vorwort weiteres Gewicht. Es braucht nicht extra betont zu werden, daß die in den Büchern, Broschüren und Zeitungsartikeln beschriebenen Verbrechen lediglich von Feindesseite verübt wurden; die Soldaten der alliierten Armeen behielten eine blütenweiße Weste und waren nur nicht schnell genug zur Stelle gewesen, um die deutschen Schändlichkeiten zu verhindern.

Die katholische Kirche nutzte die Berichte zu ihren eigenen ideologischen Zwecken: für sie dienten die deutschen Greueltaten auf belgischen Schlachtfeldern als Beweis für die in Deutschland wahrgenommene fortschreitende Abkehr von christlichen Prinzipien, die für sie letztlich in der aus Wissenschaft und Wirtschaft resultierenden Diesseitsbezogenheit ihren Ursprung hatte. In den Fastenbotschaften von 1915 verurteilten die irischen Bischöfe die deutsche Invasion Belgiens *(NV* 20. Februar 1915) und Dr. Healy, Erzbischof von Tuam, Dr. Browne Bischof von Cloyne, Dr. McHugh (Derry). Dr. O'Neill (Dromore) wurden in der Folgezeit immer wieder auf Rekrutierungsplakaten zitiert. Die Kritik Dr. O'Donnells, des katholischen Bischofs von Raphoe, am 'Heidentum' des Deutschen Reiches gibt einen Eindruck vom Tenor der Botschaften:

> With all the boasting of civilization and progress, under the reign of science, no one could anticipate that the civilian population would be so brutally treated in the theatre of war [...] This shocking inhumanity is the outcome of the new Paganism. God and the moral law were being relegated to private life, with diminishing attention even there. [...] THE MEN WHO SOUGHT TO RULE THE WORLD LOOKED TO WEALTH AND POWER, AND NOT TO GOD FOR THEIR RELIANCE.[...]

Solche Aussagen waren gerade wegen der ihnen eigenen Verallgemeinerungen der Propagandamaschinierie sehr nützlich, denn sie ließen den Krieg als einen Kreuzzug für das Christentum erscheinen. In tausendfacher Vervielfältigung wurden solche und ähnliche Zitate auf Plakaten, Handzetteln und in Zeitungsberichten verbreitet.

Man benutzte zur Propaganda auch bildliche Darstellungen. Hierzu zählten gerade auch die Karikaturen im *National Volunteer*, auf denen die Brutalität und das Untermenschentum deutscher Soldaten herausgestellt wurde. Aus französischen, amerikanischen und britischen Zeitungen übernommene Karikaturen zeigten stiernackige preußische Soldaten, wie sie Kinder mit dem Bayontt durchbohrten und schreiende Frauen mit ihren Stiefeln in den Staub traten; ihr Zweck war, die Propagandageschichten visuell zu unterstützen. Am 20. November 1915 bot der Optiker T. Mason in Dublin sogar schon Dias über den Krieg an mit dem Titel "Belgium before and after the Germans" (*CS* 20. November 1915, 3) und

nutzte so die moderne Technik zur Verbreitung anti-deutschen Materials (sowie zum geschäftlichen Profit).

Auf einigen Rekrutierungsplakaten[28] finden wir ebenfalls bildliche Darstellungen deutscher Soldaten. Ihre Gesichter, halb von der Pickelhaube verdeckt, sind rot angelaufen, zumeist feist und häßlich und tragen entweder einen asiatischen Einschlag oder erinnern an Schweinsköpfe. Ein Beispiel für viele sind die beiden Soldaten, die mit vorgestrecktem Bayonett in eine irische Cottage einbrechen. Die Frau ist ihnen am nächsten, im Lehnstuhl sitzt der Großvater, ein Baby kriecht auf dem Boden in der Nähe ihrer schwarzen Stiefel herum, und der Mann steht den Eindringlingen hilflos gegenüber. Darunter stand zu lesen "It will be too late to fight when the enemy is at your door. So join to-day." In der Darstellung der Unfähigkeit des Mannes, seine Familie zu schützen, versuchte die Propaganda die jungen Iren bei der Ehre zu packen und beschimpfte alle, die sich der Rekrutierung widersetzten als Feiglinge. Wie sehr gerade dieser Propagandatrick die Aufständischen Ostern 1916 zu ihrer Bereitschaft trieb, sich zu opfern, und sich selbst damit auch als Männer und Helden zu offerieren, ist eine Frage, deren Beantwortung noch aussteht.

Prussianism

Die Greueltaten in Belgien wurden als integraler Bestandteil und logische Konsequenz dessen dargestellt, was die Zeitungen immer wieder als "Prussianism" brandmarkten. Dieser Terminus war nützlich, denn er erlaubte es zwischen bösen Preußen und anderen (möglicherweise) guten Deutschen zu differenzieren. Diesen Prussianismus und seine historischen und philosophischen Hintergründe zu definieren, machten sich eine ständig wachsende Flut von Artikeln zur Aufgabe. Die philosophischen Grundlagen des mit der preußischen Ideologie identifizierten Pangermanismus versuchte schon unmittelbar nach Kriegsausbruch Joseph Maunsell Hone in einem langen Essay zu erfassen, der vielleicht die ausführlichste in Irland erschienene Darstellung des Pangermanismus darstellte. Er erschien Ende 1914 bei Maunsell in der englischen Übersetzung der Essays des französischen Sozialforschers Ernest Seillières mit dem Titel *The German Doctrine of Conquest. A French View.*[29]

Hatte Hone noch Reste von Objektivität bewahrt, machte Alfred O'Rahilly unmittelbar nach Kriegsausbruch in einem Artikel in *Studies* deutlich, daß Recht und Unrecht in der

---

[28]TCD, Papyrus Case 55a und b.

[29]Daß sie zumindest in anglo-irischen Intellektuellenkreisen Eindruck machte, beweist die Rezension AEs unter dem Titel "Race mania" in *The Irish Homestead.* AE erkennt mit Seillière die Rassenideologie als "the cheapest and most vulgar form of egomania" und "a crime against humanity" (*IH* 5. Dezember 1914).

Philosophie eindeutig verteilt sind. Für O'Rahilly war Deutschland einer riesigen Maschine gleich, die die Negation alles Menschlichen darstellt.

> Everything German is planned and systematized, her very destiny has been manufactured, her future, her future has been harnessed to formulae. If England is a nation of shopkeepers, Germany is a nation of engineers. Kant's philosophy - what is it but a pocket book of handy categories and world formulae? Hegel's conception of history - is it not expressed in terms of cosmic cogs and pulleys and weird driving belts? There is nothing humanly haphazard or pleasantly amateurish about a German mind; it is laid out into geometrical parterres with the angular precision of a suburban garden plot. To look for spontaneity in the development of modern Germany would be as reasonable as to look for waywardness in a dynamo. When Germany goes to war, it is not out of fickleness or cussedness or sentimentality, it is simply the result of a theory or a law, the outcome of system and industry.
> (*St* 3. 1914, 383)

In zwei weiteren Artikeln erscheint auch die deutsche Kultur als Resultat der Megamaschine: "In Germany, culture bears a government stamp, it is a state product, manufactured in school and camp." (*St* 4. 1915, 26) Englands Kampf gegen dieses Land der Automatenmenschen erscheint ihm gerechtfertigt und unterstützenswert: "England [...] rightly went to war now instead of awaiting her turn to be trounced by the Prussian bully. In face of Germany's intolerable spionage and aggressiveness, no other action was open to Great Britain." (382)

Keine Mühen wurden gescheut, um die üble deutsche Eroberungs-, Unterdrückungs-, und Dominierungssucht oder, wie Thomas Kettle es in der für ihn typischen religiösen Terminologie ausdrückte, "the gospel of force, and the sacrament of cruelty" (Kettle 1916, 70) aufzudecken und dessen Hintergründe zu erklären. Bereits in der ersten Nummer des *National Volunteer* vom 17. Oktober 1914 beginnt eine Artikelserie, in welcher "a gentleman of exceptional influence, wide travel, and cultured attainments [...] who has studied the German problem on the spot" Deutschland vom Standpunkt eines Homerulers aus darstellt. Er betont zunächst, daß das gegenwärtige Deutsche Reich ein neues Staatengebilde darstellt, das mit dem "Heiligen Römischen Reich" nichts gemein habe. Ersteres sei ein von Preußen erzwungenes gewesen. Preußens "policy of grab" durch die Jahrhunderte hindurch wird in allen Einzelheiten geschildert. Mit Friedrich dem Großen, "that supreme bandit", erwachten die räuberischen Instinkte des Landes, einzig Napolean habe dessen Raubzug zeitweise eindämmen können. Preußen, so der Autor,

> [...] is as we have shown, a mushroom State, and a robber amongst the nations, whose only title to exist is founded upon, blood, violence, and unprovoked attacks on political liberty. Prussia has, indeed, always been what she has shown herself to be in the present war, a depradator, an

> oppressor, and a dishonourable international cutpurse and nation-thief. (*NV* 31. Oktober 1914)

Bei der Schaffung des Reiches seien alle anderen deutschen Nationen "under the heel of Prussia" gezwungen worden. Sodann beschreibt der Autor ausführlich den undemokratischen Charakter des deutschen Parlamentssystems. Die Dominanz der Protestanten wird herausgestellt und die katholischen Landesteile im preußischen Rheinland, südlich der Mainlinie und in Elsaß-Lothringen lokalisiert. Daß das Rheinland preußisch war, schwächte das konfessionelle Argument: es konnte somit nicht von einem protestantischen Preußen und dem katholischen Rest gesprochen werden. Die ständige Vergrößerung des deutschen Heeres belegt für den Autoren den prinzipiell militaristischen Charakter des preußischen Staates. Die Offiziere entstammen der Junkerkaste: "These regard all civilians as the dirt of their feet. They treat soldiers and civilians like dogs." (*NV* 24 Oktober 1914).

"Kultur" ist für Thomas Kettle die Ideologie gewordene Aggression und ein Produkt preußischen Geistes. In seinem Essay "The Gospel of the Devil" sagt Kettle:

> What is the Devil's Gospel? I take it that the three main articles are violence, intellect, and a certain malign splendour of domination. If that is the formula of the Courts of Hell, it is certainly the formula of Prussianism. (206)

Man mag über den Einschluß des Intellekts unter die verabscheuungswürdigen Eigenschaften der Preußen verwundert sein. Doch Kettle sieht gerade in den Intellektuellen den Ursprung der Misere. Drei Deutsche werden als die Hauptschuldigen bei dieser Entwicklung zu einer alles beherrschenden und alle überrollenden Staatsmaschinerie entlarvt: Bismarck, Nietzsche und Treitschke, wobei die hohe Frequenz von harten Konsonanten sowie Zischlauten, die (un-irischen) Schlangen alle Ehre gemacht hätten, sie der Propagandaarbeit schon allein aufgrund ihrer Phonetik als sehr geeignet erscheinen lassen mußten. Immer wieder finden wir Zitate aus den Werken gerade dieser Prediger des "devil's gospel" in den Seiten des *National Volunteer*; nicht wenige in Nachdrucken von Artikeln aus der irischen Tages- oder Zeitschriftenpresse. Ihre Werke wurden als Essenz des deutschen Begriffes 'Kultur' verstanden. Doch war es weder der "man of blood and iron", Bismarck, noch Treitschke, "the worshipper of the state and National historian" mit seiner "national morality", "Nietzsche's conduit pipe", welche als die schlimmsten Demagogen angesehen wurden, sondern jener Teufel in Menschengestalt, "the mystagogue of Prussianism" Friedrich Wilhelm Nietzsche: dessen teuflische Philosophie wurde vor den Lesern immer wieder als Schreckensvisionen ausgebreitet. Alfred O'Rahilly machte ebenso Nietzsche letztlich für den Ausbruch des Weltkrieges verantwortlich.[30] In seinem Aufsatz von 1914 mit dem Titel "The Gospel of the Superman" identifiziert er Nietzsche

---

[30] P. O'Keeffe versuchte in *IER* eine Art Ehrenrettung Nietzsches (April 1915)

mit Deutschland: "To understand Nietzsche is to understand the Germany which he scorned and bewitched." (383f.) In seinem Rundumschlag gegen die deutsche Philosophie bezieht er auch Hegel, Fichte und Kant in seine vernichtende Kritik mit ein und baut Ernest Renan als positive Gegenfigur zu den deutschen Professoren und ihren 'intellektualistischen und rationalistischen' Theorien auf. (*St* 4. 1915, 27) Fr. Delaney war einer von vielen, der ausgiebig aus Nietzsches Angriffen auf das Christentum in einem Artikel im *National Volunteer* zitierte; auch die erwähnte Artikelserie über Deutschland und Thomas Kettle in seinen Aufsätzen gehen immer wieder auf den deutschen Philosophen ein. Aus dem Zusammenhang gerissene Auszüge wie die folgenden bedurften ihrer Meinung nach kaum eines Kommentars.

> The Christian concept of God - God as the deity of the Sick, God as the spider, God as spirit - is one of the most corrupt concepts of God that has ever been attained on earth. Christianity and alcohol are the two great instruments of corruption.

und

> Since I am concerned that harshness, cruelty, trickery, and audacity and the mood of battle tend to augment the vitality of man, I say Yes to evil and sin.

Solcherlei Aussagen empfahlen die *National Volunteer*-Autoren den "followers of the pro-Germans to study and ask themselves whether it is not time to turn back." (*NV* 14. November 1914) Hauptmanns Bemerkung, daß man ein Exemplar von *Also sprach Zarathustra* im Tornister eines jeden deutschen Soldaten finden könne, wurde in vielfacher Form propagandistisch ausgeschlachtet, ließ sich doch so eine direkte Verbindungslinie zwischen den obigen Zitaten und jedem einzelnen deutschen Soldaten in Flandern ziehen.

Daß Treitschke und Nietzsche Universitätsprofessoren waren, ermöglichte es der Propaganda, das deutsche Bildungssystem und die Universitäten insgesamt zu verurteilen; gerade die deutschen Bildungsinstitutionen waren ja bis zum Ausbruch des Krieges vielleicht das Element der deutschen Kultur gewesen, das auch in Irland die meisten Bewunderer fand, und es war deshalb notwendig, dieses positive Image zu unterminieren. Nunmehr erklärte Thomas Kettle seinen Zuhörern und Lesern über deutsche Studenten und Professoren:

> Either you clip off your friends' ears in duel, keep dogs, abjure learning, and absorb beer for two or three years, or else you set out to be a Herr Doktor. By steadily accumulating notes, and grimly avoiding fresh air, you arrive at the moment when you can order a visiting card with this wizard-title on it. (Kettle 1917, 224f.)

Kettle reaktiviert zu seinen ideologischen Zwecken hier das Bild des deutschen Universitätslebens, das im 19. Jahrhundert verbreitet war. Damals eher ein Stereotyp, das seinen Ursprung in einem Gefühl angelsächsischer Überlegenheit und keineswegs unbedingt in einer Deutschfeindlichkeit hatte, war dieses Bild des Universitätslebens

nunmehr zu einem nützlichen anti-deutschen Propagandawerkzeug geworden. J. Ulic Burke betrachtet das Erziehungssystem als Teil einer gigantischen menschenverachtenden Staatsmaschinerie, dem die Menschen hilflos ausgeliefert sind.

> The machinery of the State in Germany, by its very completeness, controls the minds as well as the bodies of its people. Its system of education is a pliant instrument in the hands of the State, by which the people are taught to think what their rulers wish them to think and to know whatever it is considered expedient for them to know. That instrument of education has been used to create in the minds of the people a uniform mental condition whose devotion to the State is absolute in its surrender. It is not free. It is a form of hypnotism. [...] The world is still suffering from this cold machine. (*NV* 5. Juni 1915)

Zwar hätten die deutschen Gelehrten in der Tat Höchstleistungen in der Forschung erzielt, doch seien sie dabei nicht stehen geblieben, sondern hätten auch die Bibel und den Glauben den gleichen wissenschaftlichen Methoden unterworfen: "It was not scientific--it was the plausible exuberance of men confined; but the world suffered." (ebd.; vgl. auch Kettle 1917, 161) Und Kettle (1917) fügte hinzu, daß die deutsche Philosophie seit Schopenhauer noch dazu in erster Linie von "invalides and degenerates" (227) gepredigt worden, wobei er etwa auf die spätere Geisteskrankheit Nietzsches anspielte: "Her metaphysic has been dictated from a hospital ward." (ebd.)

Die deutschen Professoren, so Kettle, waren "mentally imprisoned in a language in which it is easier to say Yea! or No! together to any question than to say either seperately" (226)[31], und mithilfe dieser Weisheit über die deutsche Sprache wurde es auch möglich, ein weiteres Element der deutschen Kultur zu attackieren, dem in Irland bis 1914 große Bewunderung gezollt wurde, nämlich der deutschen Literatur. Die deutsche Sprache, erklärte wiederum Kettle, "is a singularly difficult language in which to tell the truth plainly, even if you should desire to do so. [...] the general impression inflicted on the Latin mind by German literature is that of inadequately cooked plum-duff." (225) Zur inhärenten Verlogenheit der deutschen Sprache kam die Unfähigkeit der Deutschen, ihre Gefühle auszudrücken, und angesichts dieser beiden Handicaps konnten nur noch Verblendete in der deutschen Literatur Wertvolles entdecken. Um den irischen Lesern die deutsche Elefantenhaftigkeit im Porzellanladen der Emotionen vor Augen zu führen, zitierte Kettle "a brilliant lady of my acquaintance", die nach einem längeren Aufenthalt in den Universitätsstädten Marburg und Bonn der Überzeugung war, "that the Prussian reaches his most exquisite moment of lyricism when, at Christmas or Easter, he ties a bow of blue ribbon on a sausage, and presents it to his beloved." (225). 'Romantic Germany' gab es nicht mehr; es war ersetzt worden durch ein Land voller kriegsbegeisterter, verschlagener, unmenschlicher, gefühlloser, militaristischer Automatenmenschen. Dies war für Kettle und

---

[31] vgl. auch Witze über die Ungelenkheit der deutschen Sprache im *NV*, 16. Januar 1915

andere germanophobe Propagandisten das zwangsläufige Resultat des jahrzehntelangen deutschen Ringens um 'Kultur' im Rahmen der preußischen Ideologie.

A Celtic Entente

Während derart Deutschland verteufelt wurde, bemühte sich die Propaganda auf vielfältige Weise, die Gemeinsamkeiten mit Frankreich herauszustellen. Zu diesem Zwecke diente etwa die Neuauflage der preußenfeindlichen Reden und Artikel John Mitchels von 1866 und zur Zeit des deutsch-französischen Krieges bei Talbot (Mitchel 1918) sowie eine Übersetzung eines französischen Werkes von Alfred Duquet über die französisch-irische Zusammenarbeit im Sanitätsbereich während des deutsch-französischen Krieges. (Duquet 1916; s. Kap. 2) Es ging darum, Frankreich als die positive Alternative zu Deutschland und Irlands natürlichen Bundesgenossen aufzubauen bzw. wiederaufzubauen. Immer wieder wurde daran erinnert, daß Frankreich durch die Jahrhunderte hindurch stets als Irlands Helfer in Erscheinung getreten sei. Die Konzentration auf Frankreich diente darüberhinaus noch einem anderen wesentlichen Zweck, nämlich die Aufmerksamkeit von Frankreichs zweifelhaftem Hauptkampfgefährten in den Schützengräben, Großbritannien, abzulenken; es ließ sich so zeigen, daß es in dem Krieg um weit größere Dinge ging als den anglo-irischen Konflikt und daß Irland mithilfe des Krieges Anschluß an die wirkliche Kultur Europas finden konnte.

Kettle reklamierte für sich selbst "a Latin mind", und es war Teil seiner Strategie, als Alternative zur deutschen Kultur eine 'lateinische' zu konstruieren, die er insbesondere in der französischen repräsentiert fand. "The Irish mind is moreover like the French - 'lucid, vigorous and positive,' though less methodical since it never had the happiness to undergo Latin discipline. France and Ireland have been made to understand each other" (33), erklärte Kettle. In der Tat war dies eine oft benutzte Propagandatechnik. Gegen die unchristliche, gewalttätige und materialistische Philosophie der Deutschen stellte Kettle das Konstrukt einer Weltanschauung, die, "Latin and lucid", in Frankreich ihren Ursprung hatte und deren Hauptvertreter der Philosoph Bergson war. Das gesamte Gedankengebäude dieser Philosophie ging "towards solidarity, towards reasonableness, and co-operation." (107) Gegen den "fog of Koenigsberg, or the cloudy intoxication of Hegel", eine stark an Mangan erinnernde Phraseologie, setzte er "the Latin definiteness of Thomas of Aquin", welche seiner Überzeugung nach "the sound soul of Europe" um so vieles näher war als die deutschen Metaphysiker. Kettles Bestreben war es, Frankreich zu rehabilitieren, und dies war angesichts des schlechten Images, das das Land wegen seiner anti-klerikalen Politik in Irland hatte, dringend notwendig.

Die meisten Autoren betonten jedoch nicht die lateinischen, sondern die keltischen Bande zwischen beiden Nationen. Schon in einer öffentlichen Verlautbarung vom 16. November 1914 beschwor John Redmond die Gemeinsamkeit mit Frankreich "our kindred country, the chief nation of that powerful Celtic race to which we belong." (*FJ* 17. November 1914) Am 8. Mai 1915 erinnerte der *National Volunteer* in dem Aufsatz "A Celtic Entente" an die gemeinsame katholische Geschichte und das beiden Nationen gemeinsame Ideal nationaler Freiheit, aber auch die rassischen Bande, i.e. die gemeinsame Zugehörigkeit zum keltischen Europa.

Einen umfassenden Versuch, die Theorie vom keltisch-germanischen Antagonismus über die Kriegszeit zu retten und dabei gleichzeitig ein Zusammengehen von Irland mit Großbritannien zu fördern, unternahm Shane Leslie in seinem 1917 in New York erschienenen Buch *The Celt and the World*. Sir Shane Leslie (1885-1971) war adliger Herkunft und stammte aus Co. Monaghan. Während des Studiums in Oxford konvertierte er zum Katholizismus. (Hogan u.a. 1985, 373)

Leslie interpretiert den Krieg sowohl als einen Bruderkrieg zweier germanischer Nationen als auch einen zwischen Kelten und Germanen. Er befürwortet die Politik Redmonds, sich an die Seite Großbritanniens zu stellen, das für ihn ein "Anglo-Celtic Empire" (5) darstellt. Was die Deutschen betrifft, ordnet er die Preußen nur bedingt den Teutonen zu. Damit reduzieren sich die Gemeinsamkeiten zwischen ihnen und den Engländern.

> Some distinction should be made between the German proper and the ruling Prussian, who has much mixed with the Wends, a healthy and heathen stock who forestalled the teaching of Nietzsche by killing off weak parents. Some think them Finnish. (197)

Auf diese Weise versucht Leslie nicht nur die Distanz zwischen Großbritannien und Deutschland rassisch zu begründen, sondern es geht ihm vor allem darum zu zeigen, "how little Ireland and Germany can have in common". (5) Demgegenüber erscheint die Verbindung mit dem keltischen Blutsbruder in Frankreich als eine über tausend Jahre alte Tradition:

> Centuries previously the Irish Celts had kept freedom alive in Gaul, causing the Romans to consider their conquest! Over a thousand years later France kept the ideal of freedom alive in Ireland.(176)

Freiheit erscheint so als eine dem Keltentum inhärente und den Germanen fremde Eigenschaft. Johanna von Orléans ist die Personifikation des Keltischen in Frankreich: "All that was Celtic in France became personified in Joan of Arc during her mediaeval death-struggle with Teutonic forces. " (65)

Leslie akzeptiert und reaktiviert darüberhinaus die überkommenen keltischen und germanischen Stereotypen, wie sie sich etwa in Tacitus und Caesar, aber auch in neueren Autoren wie Hartmann, Mommsen, Heinrich Leo (47) und vor allem Matthew Arnold (53) finden. (s. Kap. 8.4.1.1.) Die Teutonen seien den Kelten ursprünglich kulturell unterlegen gewesen und hätten in der Frühphase des Kontakts vor allem von ihnen empfangen: "The Teutons were borrowers rather than brothers of the Celt. (60) Den "dominant, practical Teuton" stellt er dem " dreamful but undying Celtic *Athanasius"* (13) gegenüber und erkennt: "[...] sombre imagination and lively humour alternate in the Celtic mood. Intensity of devotion coupled with bursts of surprising originality [...]" (84) Wie bei den erwähnten Autoren ist das Reich des Kelten nicht von dieser Welt weder in der Vergangenheit und noch in der Gegenwart: "the kingdom of this world was given to the Teuton [...] the modern Irishman [...] remains thoroughly dissatisfied with the material world." (81ff.) "In the finest sense of the word, the Celts have always remained the true barbarians of Europe." (53) Während er dem Teutonen das Adjektiv 'absolut' zuordnet, ist der Kelte für ihn "infinite", unendlich (151). Den wesentlichen Gegensatz zwischen dem keltischen und dem germanischen Prinzip sieht Leslie jedoch in der Religion. "The Celt cannot live without an intense religion. The Teuton uses a civic form of religion." (83)

> The historic gulf between Celt and Teuton lay in religious feeling. The Teuton cherished religion as a civic virtue and a pleasant foil to his material life. The supra-spiritual Celt discerned so keenly between the supernatural and the material that he was always prepared to sacrifice prosperity of goods and government to religion.[...] But great as the Teuton may be, greater must be the God who made him, but the Teuton has never quite forgiven the Celt for thinking so. (81f.)

Hier wird der in der anti-deutschen Propaganda so oft bemühte Gegensatz zwischen dem christlichen und dem heidnischen Prinzip, zwischen Idealismus und Materialismus, zwischen Geist und Macht mit der keltisch-germanischen Dichotomie vermischt. Doch zugleich wird damit, wie schon bei Matthew Arnold, die politische Unfähigkeit der Kelten behauptet. Und so kann es denn auch nicht verwundern, daß Leslies Buch neben einer Kritik an 'germanischem' Machtstreben und Diesseitsbezogenheit auch Argumente gegen den Versuch irischer Revolutionäre beibringen soll, sich politische Macht anzueignen. Bismarck und O'Connell sind Leslie Inkarnationen der rassischen Gegensätze zwischen Kelten und Germanen. (212) Bismarck ist für Leslie der Prototyp des Teutonen, "Moloch in an office chair" (208), während in seinem Verständnis irischer Geschichte O'Connell " the most typical Irishman in history [...] the super-Celt" ist. (180) Wenn Redmond dann mit O'Connell in Verbindung gesetzt wird, während Pearse und Thomas Davis nur bedingt Iren und damit Kelten sind - "Like Patrick Pearce [sic], Thomas Davis was not the son of an Irishman" (185) -, dann wird die zweite Funktion des Buches augenfällig. Der Aufstand von 1916 beruht für Leslie letztlich auf Mißverständnissen:

> The mistakes and misunderstandings on both sides have stirred up all the old Celtic-Teutonic feud in Ireland herself [...] But no contradiction should blind the Irish to the fact that Germany's purposes must be selfish, and that no entente based on hatred can be lasting or profitable.
> (6f.)

Er geht sogar noch weiter und behauptet, ohne in die wirklichen Verhältnisse Einblick zu haben: "A thousand times rather would they have preferred the help of the French Republic." (191) Hier bricht sich bereits der Mythos Bahn, der auch in der irischen Geschichtsschreibung nach dem Weltkrieg erhebliche Auswirkungen gezeitigt hat. (s. Kap. 8.5.)[32]

Irish, or German Ireland?

> And Paddy, won't you tell me what Sinn Feigners [sic] mean to do
> With old Ireland when they get it from Von Moltke and William II.
> Will we be ruled from Berlin, or is it all because
> They love us that the Germans think we merit better laws?
> Will their ships and men be wrecked and lost to open College Green
> For the mushroom chiefs of Erin and this new style of Shoneen?
>
> Ah, no! we'll never ask again for foreign swords to hew
> A passage from our quarrels to the kingship of Boru.
> If we fight, well no invader we'll invite to mend the breach,
> For away with all their culture and the butcheries they teach.
> Then here's my gun for Redmond and a thousand more besides
> Will back him here in Limerick 'gainst whatever foe derides.
> (H. D. J. (Abbeyfeale) in *NV*, 26. Dezember 1914)[33]

Eine Artikelserie im *National Volunteer* berichtete über "The German Empire" mit Untertiteln wie "Mushroom power. Facts about Kaiserland. Prussian Home rule. The workers disenfranchised. What Sinn Feiners would impose on Ireland." Hier wird deutlich, daß die anti-deutsche Propaganda immer auch einen anderen Zweck erfüllen sollte: indem

---

[32]Zur keltisch-germanischen Dichotomie vgl. auch Kap. 8.4.1.
[33]Dieses Gedicht mit dem Titel "Irish, or German Ireland" erschien zuerst im November 1914 in den *Munster News*.

die Opposition gegen Redmonds Politik mit dem Erzfeind Deutschland verbunden wurde, sollte die "little Larkinite-Sinn Fein pro-German coterie in Dublin" (*NV* 14. November 1914) endgültig diskreditiert werden. In der Redmond-treuen Presse bezeichneten "Sinn Feiners", Larkinites" und "pro-Germans" immer die gleichen politischen Gruppierungen und wurden im wesentlichen als Synonyme verstanden. Es bezogen sich diese Bezeichnungen auf die üblen Gestalten, die sich mit dem barbarischen Feind zu verbünden suchten und dadurch ihr Recht, Iren zu sein, verwirkt hatten: sie waren ebenfalls zu Barbaren geworden, in des Wortes ursprünglicher Bedeutung, nämlich Fremde, 'foreigners', auf jeden Fall aber 'un-irisch'. Es mag in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen werden, daß die gleiche Strategie von diesen Zeitungen gegen die Unionisten aus Ulster angewendet wurde. Die konservative Gewerkschaftszeitung *The Toiler* nahm sich insbesondere Jim Larkin vor und versuchte mit einer persönlichen Diffamierungskampagne dessen vermeintliche Zusammenarbeit mit dem Kaiser zu entlarven.[34]

Auch die bisherigen deutsch-irischen Kontakte wurden herangezogen als Beweis dafür, daß Irland kaum mehr als Polen von den Deutschen zu erwarten hätte. Die Brandenburger Truppen während der Jakobitenkriege und die hessischen und Hannoveraner Söldnertruppen, die zur Niederschlagung des Aufstandes von 1798 nach Irland expediert wurden, waren willkommene Propagandainstrumente, und mehr als einmal wurde an das (angebliche) Sprichwort "To kill a Hessian for yourself" erinnert. Auch die Auslieferung Napper Tandys an die Engländer im Jahre 1803 durch die Stadt Hamburg sollte den Lesern die tradionellen anti-irischen Einstellungen der Deutschen beweisen; dem gleichen Zweck diente die angebliche Deportation irischer Rebellen nach dem gescheiterten Aufstand von 1798 zur Fronarbeit in preußischen Minen, aus der sie schließlich durch Napoleon befreit worden seien. Michael J. Jordan, National Secretary der amerikanischen Redmond-treuen United Irish League, verwies darüber hinaus im *National Volunteer* (6. Februar 1915) auf weitere für Irland negative Berührungen mit Deutschland: Deutsche Staatsmänner hätten nie explizit den Kampf der Iren unterstützt; Graf Herbert von Bismarck habe Lord Londonderry gegenüber seine Opposition der Landliga zum Ausdruck gebracht, und Deutschland habe die Buren im Gegensatz zu den Iren nicht aktiv unterstützt. Auch die schlimmsten Auswüchse der Penal Laws wurden von ihm den Deutschen angelastet, denn sie seien von drei Hannoveraner Königen erlassen worden, von denen der erste, worauf die Zeitung ausdrücklich hinweis, nicht einmal Englisch (!) gesprochen hätte.

Es sollte gezeigt werden, welches Schicksal die irischen Deutschlandfreunde für das Land vorgesehen hatten. Zu diesem Zweck verwies die anti-deutsche Propaganda immer wieder auf die Behandlung Polens und Elsaß-Lothringens durch die deutschen Oberherren. Gerade

---

[34]vgl. etwa "The Conversation Between Larkin and the Kaiser" in der Ausgabe vom 24. Oktober 1914.

"Poland's calvary of suffering" war in diesem Zusammenhang besonders ergiebig wegen der ähnlichen historischen Erfahrungen und insbesondere des katholischen Charakters des Landes wie auch wegen der Sprachenfrage. Ein Artikel breitete vor seinen Lesern das Bild Polens unter dem preußischen Tyrannen aus

> with his whip brandished over the Polish child greatly daring to pray to God and the Virgin - whose sanctity to the Catholic Poles is not spared in the Kaiser's blasphemous lies - in the language of their fathers. (*NV* 7. November 1914)

Irlands Schicksal in der Vergangenheit entsprach nach dem *National Volunteer* genau dem von Polen: u.a. dürfe dort der Katechismus nicht auf Polnisch gelehrt werden; Priester seien bestraft worden, weil sie auf Polnisch gepredigt hätten; die Deutschen hätten Enteignungsgesetze gegen die Polen erlassen und ähnliches mehr. Doch da durch diese Aufzählung auch eine Verurteilung Englands impliziert werden konnte, beeilte sich der Autor hinzuzufügen, daß während die polnische Sprache unterdrückt worden sei, die englische Regierung 60.000 Dollar[35] für den Irischunterricht aufgewendet habe und dadurch ihren guten Willen bewiesen habe. (*NV* 6. Februar 1915, 1)

Der Autor empfiehlt einige Passagen aus Bethmann-Hollwegs Reden, mit welchen er der deutschen Sprache und Kultur in Polen Vorschub leistete, dem Sekretariat (Cóiste Gnótha) der Gälischen Liga, deren vermeintliche Deutschfreundlichkeit der *National Volunteer* ein ums andere Mal zu entlarven suchte. Die zwei Hauptfunktionen, die das Deutschlandbild der pro-Alliierten Propaganda stets erfüllte, treten damit wieder deutlich hervor: die Verurteilung Deutschlands und die Verurteilung Sinn Féins. Sie wurden auch in einer Satire verarbeitet, die im Folgenden einer genaueren Analyse unterzogen werden soll.

4.4.3. Unionistische Ängste: Mary Carbery, *The Germans in Cork*

Im folgenden soll exemplarisch ein längerer Text propagandistischen Charakters analysiert werden. Er ergänzt die bereits herausgearbeiteten Facetten anti-deutscher Propaganda und liefert zugleich ein Beispiel für die Kampagne nach dem Osteraufstand und damit für eine Zeit, in welcher die öffentliche Meinung der Kriegsbeteiligung von Tag zu Tag kritischer gegenüber eingestellt war. Im Jahre 1917 erschien in Cork anonym ein Buch unter dem Titel *The Germans in Cork*. Erst viele Jahre später bekannte sich Mary Carbery zu dessen Autorschaft, als sie in der Ausgabe ihres Buches *The Farm by Loch Gur* im Jahre 1937 auf der Rückseite des Titelblattes *The Germans in Cork* als eines ihrer Werke bezeichnete. Lady Mary Carbery hatte ihren Adelstitel 1890 durch ihre Heirat mit dem 9. Baron von Carbery, Co. Cork, Algernon William George erworben. Ihr Ehemann verstarb jedoch

[35]Die Verwendung der Dollar-Währung deutet auf einen amerikanischen Autoren hin.

schon 8 Jahre später im Alter von 30 Jahren und Mary Carbery heiratete 1902 Arthur W. Sandford, Chirurg am Hals-, Nasen,-Ohrenhospital in Cork und zugleich Dozent für Ophthalmologie am University College Cork. Sie starb 1949. (*Burkes Peerage* 1975, 471ff.) Die Widmung des Buches "Dedicated to the Lady we all love" ist als ironische Anspielung auf die Autorin selbst zu verstehen; ihr Ehemann kommt als "Dr. Blandford" ebenfalls in dem Buch vor.

Es ist dieses 112 Seiten starke kleine Buch deshalb von besonderer Bedeutung, weil es wohl die umfassendste Ansammlung aller Stereotypen über Deutschland während des gesamten in dieser Arbeit betrachteten Zeitraumes darstellt; zugleich ist es das ausführlichste Dokument anti-deutscher Propaganda in Irland überhaupt. Es ist auch deshalb von besonderem Interesse, weil sich hier im Gegensatz zu allen bisherigen Äußerungen während des I. Weltkrieges zum ersten Mal eine Frau zu Wort meldet. Diese Perspektive hat, wie wir sehen werden, auf den Text keine geringe Auswirkung. Es ist letztlich im Gegensatz zu den bisher behandelten Quellen ein Propagandatext eindeutig unionistischer Ausrichtung. Vor der Buchveröffentlichung waren Teile daraus bereits teilweise in einer wöchentlichen Fortsetzungsserie im März und April 1916 in der *Irish Times* erschienen, doch wurde die Serie nach dem 15. April 1916 unterbrochen, da sie dazu geeignet war, die durch den Osteraufstand eine Woche später erhitzten Gemüter zum Siedepunkt zu bringen. Möglicherweise erachtete man auch die Zeit für zu ernst und die Satire als unangemessene Trivialisierung.

Das Buch enthält die fiktiven Briefe eines deutschen Militärgouverneurs in Cork und andere Briefe aus dem Jahr 1918 nach einer imaginären deutschen Eroberung Irlands. Neben den Briefen Baron Fritz von Kartoffels enthält das Buch auch Briefe von dessen Gemahlin, seinem Bruder Wilhelm sowie diejenigen eines Sinn Féiners mit dem vielsagenden Namen Mike Madden an seine Eltern in Ballyvourney. Es war dies nicht das einzige Buch mit diesem Thema: Im gleichen Jahr verarbeitete der Nordire James Richardson[36] die gleiche Idee in seiner bei Magowan in Newry erschienen Satire *The Germans at Bessbrook*, worin er den Topos der deutschen Invasion nutzte, um die konfessionsbedingten Unterschiede im Kampf gegen die Deutschen in Ulster anzuprangern. (Richardson 1917) Im Gegensatz zur Lady Carberys Buch endet diese Satire mit der Vertreibung der Deutschen.

Aus der Tatsache, daß die Briefe zunächst in der *Irish Times* erschienen, läßt sich die unionistische Position der Autorin ableiten, die in dem Buch deutlich zutage tritt.

---

[36]Im Exemplar der National Library (Ir.9411 p.3) wird Richardson als der Autor des anonym erschienen Werkes genannt. Wie in *The Germans in Cork* kommt der Autor in dem Buch auch selbst vor.

Das Buch fügt sich nahtlos in die Propagandaanstrengungen der unionistisch gesinnten Oberschichten ein und erfüllte gleich mehrere propagandistische Zwecke. Es sollte deutlich machen, was Irland blühen würde, wenn es tatsächlich einmal zu einer deutschen Herrschaft des Landes kommen sollte. Insbesondere richtete sich die Autorin an diejenigen Iren, die nach ihrer Meinung verblendet genug waren, sich für eine deutsch-irische Allianz einzusetzen. Neben dem Charakter der Deutschen sollte das Buch die Naivität und den Verrat der Sinn Féiner anprangern; vor allem in den Briefen des Muttersöhnchens Mike Madden, dem in Deutschland die Wahrheit über die Deutschen nur allzu deutlich wird, äußert die Autorin ihre beißende Kritik an der feigen, naiven, verräterischen und unreifen Haltung derjenigen, die sich von Sinn Féin hätten verleiten lassen.

Die Konzentration auf die Rolle der Frauen in dieser Satire zeugt von einer weiblichen Perspektive. Deutlich wird die Kritik an der Kindlichkeit und politischen Unbedarftheit der Corker Frauen und ihrem unfehlbaren Sinn für das Triviale, Unnütze und Verschwenderische. In der Beschreibung einer Versammlung eines Corker Frauenverbandes macht Lady Carbery ihrer Kritik am vollkommen fehlenden politischen Bewußtsein dieser Gruppierung Luft, was sicherlich Rückschlüsse auf Carberys persönliche Erfahrungen mit Organisationen dieser Art zuläßt. Ein Blick in das Einwohnerverzeichnis für Cork im Jahre 1917 zeigt, daß es tatsächlich einen "Ladies Club" in Cork gab, dessen Ehrenvorsitzende eine Mrs. Bolger war. Daß die Damen dieser oder einer ähnlichen Vereinigung die Beschreibung auf sich beziehen mußten, läßt es verständlich erscheinen, warum Mary Carbery gerade bei dieser Beschreibung ihre Fußnote anbrachte, daß die Figuren in dieser Passage "in every case imaginary and in no single instance taken from life" seien. (59) Die Frauen, die ihre Zeit mit Klatsch und Tratsch, Pralinen und Zigarettenrauchen verbringen, haben keine ideologischen Probleme damit, sich schon bald den deutschen Besatzern in die Arme zu werfen, mit Ausnahme einiger ganz weniger Frauen der Oberschicht: "The chief lady of the county Cork" und Lady Carrie Drew sind die einzigen, die von Kartoffel die Stirn bieten. Ob ihrer Ehrlichkeit werden sie selbst von dem deutschen Militärgouverneur hochgeschätzt. (83).

In einem Brief des Militärgouverneurs an seinen Bruder, der ihm später beinah zum Verhängnis wird, weil er als neutraler Beobachter, "the man from Mars" (43), die irische Situation beurteilt und dabei pro-britische Positionen bezieht, formuliert die Autorin ihre eigenen politischen Anschauungen. Fritz von Kartoffel erinnert an die Freundschaft seines Vaters mit dem britischen Premier Gladstone und des letzteren Einschätzung der Iren als mindestens 200 Jahre in der Entwicklung hinter dem Rest der zivilisierten Welt hinterherhinkendes Volk. Hier werden zur Unterstützung der britischen Kriegsanstrengungen in Irland paradoxerweise gerade die stärkeren Bande zwischen

Deutschen und Engländern propagandistisch ausgeschlachtet. Ebenso soll die herablassende Grundeinstellung der Deutschen Irland gegenüber deutlich gemacht werden. Doch zugleich spricht hier Lady Carbery, wenn der Gouverneur Gladstones fehlende Unterstützung des katholischen Klerus als einen großen Fehler einschätzt, dessen Mitglieder durch Reisen und Studium "heralds of a great world-civilisation" (40) hätten werden können. Die Theorie der rassischen Verschiedenheit zwischen England und Irland hält er für Unsinn; die Iren seien Resultat eines "fortunate mingling of most of the best strains of our [human]kind." (40) Auf 1916 zurückblickend sieht er drei Gruppierungen: zum einen die parlamentarischen Nationalisten, deren Stern bereits im Sinken begriffen sei, "a pack of "schamers"" (41), wie er sie beschreibt. Die zweite Gruppierung Sinn Féin zerfällt für ihn in zwei Fraktionen, die Träumer und die Verräter. Die letzteren seien nun bereits ins Baltikum verschickt worden, während die ersteren eingepaßt worden seien in den staatlich verwalteten Kunst- und Literaturbetrieb:

> The dreamers we treat with tenderness, as victims of minds diseased, and our paternal Government provides them free of charge with stylographic pens and note-books, in which they are encouraged to jot down their little fantasies about Utopia which, under any circumstances, Ireland would never have become. Some of their dear little verses have been translated into German; they are delicately and pleasurably heart-rending.
> (41)

Das besondere Interesse des Gouverneurs gilt (wie das Carberys) der dritten unionistischen Fraktion, zu welcher die Führer der Wirtschaft, die Grundbesitzer und die gebildete Oberschicht, fast alle Protestanten, aber auch einige Katholiken, gehörten. Allerdings erkennt der Gouvereur, daß es unter den Nationalisten "a vast number" gebe, "nominally Nationalist, who were at heart Unionist" (42), und zu diesen zählt er die bürgerliche Mittelschicht der Händler und Handwerker und kleinen Beamten, die nur aus Angst ihren wahren Überzeugungen nicht Luft machten. "This great, silent body of men" seien die wahren Vertreter des "*real* Irishman, a sober, hard-working, practical, and unsentimental fellow." (42f.) Als deren größten Fehler betrachtet er ihre stillschweigende Duldung der politischen Verhältnisse.

Als Grund für die verfehlten Auffassungen der Iren betrachtet von Kartoffel die falsche Erziehung, die den Kindern nie zwei Seiten einer Sache gezeigt habe und ihnen so ein falsches Bild der Welt und ihrer selbst vermittelt habe. Und dies sei letzten Endes auch die Ursache für den Dolchstoß der Sinn Féiner in den Rücken ihrer an der Front kämpfenden Brüder gewesen:

> They would never have done it had they been educated rightly. That England allowed the dark cloud of ignorance to lie over the people is, to my mind, the worst crime that could be alleged against her. The Irish never had a chance to be like other people. It is not that they were un-taught, they were mis-taught. What were they taught of languages, literature, of chemistry, of

> the newer physiological discoveries, of the law of heredity, of the history of other nations? Were they even taught the history of England with its relation to Ireland fairly and truly? Were they taught the duty of citizenship, and their duty to their neighbour? Were they ever told the truth about Ireland's "wrongs"? Were they ever shown two sides of any question? (43f.)

Wäre Fritz Anfang 1916 in Irland gewesen, hätte er selbst die Iren vor der Abnabelung, die ihnen durch die Rebellen drohte, gewarnt und ihnen geraten zu vergessen und England zu vergeben."Doesn't it strike you that you are jolly lucky to be one of my partners - John Bull, Ireland, and Co.?" (45), erklärt von Kartoffel am Ende seines imaginären Rollenspiels eines Engländers im Jahre 1916, in welchem Lady Carbery eindeutig Flagge zeigt.

Entgegen den Erwartungen der Sinn Féiner, an der Regierung in Irland beteiligt zu werden, macht von Kartoffel ihnen klar, daß ihre Dienste nunmehr im Baltikum zur Kolonisation benötigt würden, wohin sie alsbaldigst deportiert werden (4f.) Von dort werden die jungen Sinn Féiner später weitergeschickt in die ungesunderen Kolonien, um deutsche Soldaten zu schonen. (30) Die Kinder werden den irischen Exulanten weggenommen und in Waisenhäuser gesteckt, um sie ihren Eltern und ihrer Herkunft zu entfremden. (30) Andere, wie Mike Madden, werden zum Wehrdienst in die deutsche Armee eingezogen. Über die Sinn Fein-Abordnung macht sich von Kartoffel in einem Brief an seine Frau sogleich lustig:

> The second deputation was from the Sinn Fein Party, that name, my angel, being the Irish for "Up with Germany." *Himmel!* How I laughed as from my window I saw the approach of our allies, green flags flying above the strangest collection of weapons ever carried by mortal man, pop-guns, shot-guns, pikes, and blunderbusses. The procession was headed by a band, whose instrumental efforts gave me a pain in my digestion. (3)

Von Kartoffel stellt fest: "Once a traitor, always a traitor: We could never have trusted them. They would have been no more loyal to us than they were to England [...]" (5)

Mary Carbery kritisiert rückblickend die Vertrauensseligkeit der irischen gehobenen Schichten den deutschen Bürgern in ihrer Mitte gegenüber. Immer wieder dringt in diesem Buch die Angst vor deutschen Spionen durch und die Gutgläubigkeit, die man ihnen vor dem Krieg entgegengebracht habe. Fritz von Kartoffel war mehrere Jahre vor dem Krieg Leiter des Geheimdienstes in Irland gewesen, während dessen er sich großer Beliebtheit unter den gehobenen Schichten erfreute. Auch an anderen Stellen beschreibt die Autorin die Spionagetätigkeit und Untergrundaktivitäten anderer in Irland ansässiger Deutscher, seien sie Gouvernanten oder Musiklehrerinnen. Von Kartoffel zeichnet diejenigen Iren aus, die sich während des Krieges für die Deutschen verwendet hätten, sei es durch Versorgung der U-Boote, durch Spionage als Hausgehilfen in den Haushalten militärischer Würdenträger oder durch aufrührerische Reden, die zur Rebellion führten. Mike Maddens

Zukünftige Johanna Friederika Katze, die ihm per preußischer Heiratsverordnung durch Los zugeteilt worden ist, stellt sich als ein ehemaliges Zimmermädchen eines Hotelbesitzers in Westirland heraus, der im Osteraufstand umgekommen ist; er sei "wan of the German inciters, bein' druv to it by the Kayser, agin' his will" (35), wie Madden nach Hause berichtet.

Unmittelbar nach seiner Machtübernahme beginnt von Kartoffel ein gigantisches Reformprogramm. Auch die lange Liste der Reformen dient zwei propagandistischen Zwecken: zum einen soll Kritik an real existierenden Mißständen in Cork geübt werden, zum anderen soll die Unmenschlichkeit der deutschen Besatzer hervorgehoben werden. Die unhygienischen Molkereien werden geschlossen und durch eine "gigantic, hygienic State dairy, to be worked by Germans" (6) ersetzt, die privaten Schlachthäuser werden ebenfalls durch zentrale staatliche ersetzt. Das gleiche gilt für Wäschereien und sogar für Restaurants. Die neuen hygienisch vorbildlichen Metzgereien und Geflügelläden werden sogar von den Frauen der Stadt hoch gelobt. Auch das Bauprogramm wird umgehend eingeleitet: vor allem anderen werden Kasernen und Konzerthallen gebaut, die Pubs werden durch Kaffeehäuser ersetzt und damit der Alkoholismus eliminiert. Die Beerdigungsfeierlichkeiten werden abgeschafft, da dadurch bisher zuviel Zeit verschwendet worden sei; ein riesiges Krematorium soll die Aufgabe effizienter lösen. Gewerkschaften werden abgeschafft, Streikende werden deportiert. Die irische Sprache wird verboten. (10) Mit dem Spätaufstehen ist es ebenso unter von Kartoffel vorbei. Um 6 Uhr müssen die Mülleimer auf dem Bürgersteig stehen, vor 6.15 Uhr müssen Bürgersteige geschrubbt sein, Milch und Brot werden bis 6.30 Uhr ausgefahren. Preiswertes Brot mit dem richtigen Gewicht wird von Staatsbäckereien hergestellt, doch dient das Brot, so betont von Kartoffel, in erster Linie dazu, gesunde Soldaten für die deutsche Armee zu produzieren. (19) Zur Verschönerung der Stadt führt von Kartoffel Blumenkästenpflicht ein. (21) Insbesondere widmet er sich schon bald der Erziehung der Corker "Hausfrau" und fordert sie zur Sparsamkeit auch im Bereich des Waschens auf. Er empfiehlt die Verwendung von Waschlappen. (93) Eine Richtlinie hinsichtlich der zu tragenden Kleider wird erlassen: Lediglich blau und grau sind als Modefarben akzeptiert. (70) Die Polizei überwacht die Befolgung aller Anordnungen; der Staat reguliert alle Einzelheiten auch des privaten Lebens. Von Kartoffel macht in einem Brief deutlich: "[...] by Heaven! the people shall have these things whether they wish for them or not." (17) In von Kartoffels Reformprogramm äußert sich dabei auch die Kritik der Autorin an dem Verhalten der Bürger während des Weltkrieges. Wenn sich der Gouverneur bemüht, die Quellen der Verschwendung festzustellen, und sie im Bereich Kohlen, Papier, Metall und Lebensmittel findet, spricht durch den deutschen Militärgouverneur sicherlich auch die Autorin:

> Indeed the inner mind of the Irish is past finding out. I can trace no disposition towards thrift in the land; no longing for clean, airy, workmen's flats, for comfortable almshouses (*stiftung*), for tea-gardens and coffee palaces, for music, for culture. (17)

Die mißliche Situation bezüglich Hygiene und Kultur lastet von Kartoffel der Zaghaftigkeit der gebildeten Schichten an, womit er offensichtlich ebenfalls Lady Carberys Kritik formuliert. (19)

"As a social reformer I regard all political parties with abhorrence [...]" (41) erklärt von Kartoffel und unterstreicht damit seine antidemokratische Gesinnung. Die Reformen offenbaren gleichzeitig die Unmenschlichkeit der Deutschen. Wilhelm von Kartoffel rät seinem Bruder:

> Be stern, be severe, be frightful even, but never be sentimental. Scorn the counsels of your own heart. Forget the lessons taught by history. Remember only Attila [...]. Let the natives toil and spin for our profit. Let them be hewers of wood and drawers of water--for US. Let them make bricks as did the Israelites of old with which to build the Denkmal of our German Glory! (54f.)

Und Fritz von Kartoffel geht denn auch dementsprechend zu Werke: das Entsetzen über das Ausmaß der Armut in den Corker Slums bringt den Gouverneur zu dem Entschluß, die Armen in den psychiatrischen Anstalten wohnen zu lassen, in denen dadurch Platz geschaffen wird, daß die Geisteskranken einem schmerzlosen Tod in den Gaskammern zugeführt und anschließend eingeäschert werden. In den Anstalten werden die ehemaligen Slumbewohner umerzogen: "the people will be virtual prisoners until they become useful members of the community." (8) Die Brutalität der deutschen Besatzer wird auch dadurch deutlich, daß selbst kleine Verfehlungen in der Ausführung der Anordnungen mit der Gaskammer bestraft werden. (22) Daß die Deutschen einzelne Exemplare ihrer vormaligen Kriegsgegner ausstopfen und in einem Kriegsmuseum ausstellen, paßt ebenfalls in dieses Bild der hunnischen Unmenschlichkeit. (90) Die Ehrlosigkeit der Deutschen wird ebenso betont: "a German has no word to go back on and that's true" (102), erkennt am Ende sogar eine der dümmlichen Corker Hausfrauen.

Auch von Kartoffel erinnert stark an aus dem 19. Jahrhundert übernommene Stereotypen, wenn er in seinem Zimmer sitzt "wearing the smoking-cap of red plush embroidered with monogram and coronet, and the cross-stitch slippers worked for me by dear wife, while I smoke a cigar and sip a cup of coffee" (81) Versatzstücke deutscher Kultur von Kachelöfen bis Blumenkästen, von Bier und Wurst bis Wiener Schnitzel und Aprikosensoufflé finden sich ebenso im Text wie eine Vielzahl deutscher Wörter. (vgl. auch Kap. 8.3.6.) In Fritz von Kartoffels Bruder Wilhelm wird die wissenschaftliche Akribie und Gründlichkeit durch Übertreibung karikiert. Die Figur ruft Graf Wolfram aus Justin Huntly McCarthys

Roman in Erinnerung und wir erkennen im deutschen Militärhistoriker ein gern verwandtes Deutschenstereotyp. Wilhelm arbeitet an einem Monumentalwerk über den I. Weltkrieg, zu welchem Fritz zu Band 13 mit dem Titel "The Minor Incidents of the War" einen Artikel über Irland beitragen soll. (36) Die Titelsucht der Deutschen wird lächerlich gemacht, wenn der neue Direktor des Fitzgerald Park in Cork mit "Herr Königlicher Stadt-Ober-Gartner-Director" [sic] bezeichnet wird. Was die deutschen Frauen betrifft, erscheinen diese als moderne Brunhilden, die einerseits Angst einflößen andererseits aber die Unterdrückung durch ihre Männer genießen und sie zur Demonstration ihrer Macht und Stärke auffordern. (vgl. auch Kap. 8.3.5.)

Im letzten Kapitel kommen von Kartoffel Zweifel ob seines ehrgeizigen Reformprogramms. Integraler Bestandteil ist die Förderung gemischter Ehen zwischen Deutschen und Iren, die die Eigenschaften beider Nationen verbinden sollen. Die neue Rasse, die daraus hervorgehen soll, wird lutheranisch aufwachsen, anstelle der katholischen Lehrer gibt es in Zukunft "teachers of philosophy, of the higher thought, of *kultur*". (109) Nun fragt sich von Kartoffel/Frankenstein am Ende selbst, ob bei dieser Erschaffung einer neuen Rasse, bei der Erschaffung einer neuen Welt durch all seine Reformen des materiellen, sozialen und politischen Lebens die Seele der Menschen nicht auf der Strecke geblieben sei: "What shall it profit a man if he reforms the whole world and lose his own soul?" (110)[37] Dies verweist auf die philosophische Tradition der Deutschen, doch wird einer weitergehenden Sympathisierung mit von Kartoffel durch die Ankunft einer der naivsten Vertreterinnen der Corker Frauenschaft entgegengewirkt: ihr Kuß des Gouverneurs und das gleichzeitige Eintreffen der Baronin drücken die Handlung endgültig auf das Niveau einer drittklassigen Schmierenkomödie herunter, in welcher die Deutschen als Hauptakteure erscheinen.

Dabei läßt sich jedoch auch erkennen, daß in dieser Phase des Krieges das Deutschlandbild bereits zwei Funktionen erfüllte. In erster Linie stand natürlich diejenige als Schreckbild einer materialistischen, brutalen und herzlosen Nation, gegen die es zu kämpfen galt. Doch wurde hier auch die Organisationsgabe der Deutschen hervorgekehrt und damit eine Kritik an Irland impliziert. Hier lagen dieser Tendenz noch letztlich auf Irland bezogene propagandistische Motive zugrunde, mit zunehmender Kriegsdauer und der sich immer deutlicher abzeichnenden Niederlage des Deutschen Reiches jedoch verloren die negativen Grundzüge an Bedeutung: aus der sieggewohnten militaristisch gesinnten Nation wurde schließlich ein Verlierer, dem sich zunehmend die Sympathien der ebenfalls England ausgelieferten Nation zuwandten. In Lady Carberys Buch beginnt die Angst vor den Sinn Féinern bereits den Haß auf die Deutschen zu überlagern. Mit dem zunehmenden Verlust

---

[37]Zum Problemkomplex der deutschen *Kultur* vgl. Kap. 8.3.3.

der politischen Macht der Schicht, der Lady Carbery angehörte, verlor auch die Deutschfeindlichkeit fortschreitend an Einfluß. Nach Ende des Krieges war von der bei Kriegsausbruch noch so verbreiteten Deutschfeindlichkeit in Irland auch in den nach wie vor unionistisch gesinnten Oberschichten kaum mehr etwas zu spüren.

4.5. Deutschfreundliche Positionen

4.5.1. Einleitung

Trotz der vielfältigen Kontakte zwischen Deutschland und Irland findet sich in der irischen Geschichtswissenschaft eine Tendenz, die Rolle, die Deutschland und das Deutschlandbild im Denken der Pearse, Connolly, Clarke u. a. spielte, herunterzuspielen; einzig die hypothetische strategische und militärische Rolle Deutschlands findet in diesem Zusammenhang Beachtung. Allenthalben findet sich die Auffassung, daß niemand wirklich einen Herren gegen den anderen tauschen wollte und somit niemand wirklich eine deutsche Oberherrschaft in Betracht gezogen habe. Robert Mitchell Henry stellte schon 1922 fest:

> From the time of the Volunteer split the air was cleared politically in Ireland: for the first time people began to know precisely where they stood. The National Volunteers and the Parliamentary Party under Redmond's leadership were committed, as were the Unionists, to the unreserved and energetic prosecution of the war: all the other parties, Sinn Féin, the Republicans, the Irish Volunteers, and the Citizen Army adopted an attitude of watchful neutrality. (Henry 1922, 176f.)

So richtig die erste Beobachtung Henrys war, so notwendig ist es, die zweite Behauptung, daß nämlich die anti-Redmond Fraktion neutral gewesen sei, zu qualifizieren. Er teilt mit so vielen Historikern die Meinung, daß es eine wirkliche pro-deutsche Haltung im Grunde nicht gegeben habe. Es ist in diesem Kontext sicherlich von Bedeutung, daß lediglich einem Teil der in der Zeitschrift *Sinn Féin* unmittelbar nach Kriegsbeginn am 8. August 1914 erschienenen Stellungnahme Sinn Féins zum Weltkrieg Aufmerksamkeit zuteil wurde. Mitchell und Ó Snodaighs umfassende Dokumentensammlung *Irish Political Documents 1869-1916*, die 1989 erschien, bringt nur den ersten Teil der Stellungnahme, welcher die folgende oft zitierte Passage enthält:

> Ireland is not at war with Germany. [...] Our duty is in no doubt. We are Irish Nationalists, and our only duty we can have is to stand for Ireland's interest, irrespective of the interests of England or Germany or any other foreign country. [...]
> (169)

Mitchell und Ó Snodaigh machen nicht einmal deutlich, daß der Originaltext um einiges länger ist, als der von ihnen abgedruckte Text. Dabei sind die unmittelbar darauf folgenden Zeilen mindestens ebenso aufschlußreich. Hier heißt es nun:

> Germany is nothing to us in herself, but she is not our enemy. Our blood and our miseries are not upon her head. But who can forbear admiration at the spectacle of the Germanic people, whom England has ringed around with enemies, standing alone undaunted and defiant against a world in arms. If they fall, they will fall as nobly as ever a people fell, and we the Celts may not forbear to honour a race that knew how to live and how to die as men.
> (*SF* 8. August 1914)

Wir erkennen hier, daß Sinn Féin Deutschland keineswegs nur in in einer distanziert neutralen Haltung gegenüber stand, wie Henry und die *Political Documents* zu suggerieren scheinen, sondern daß diese Neutralität durchaus Deutschland zuneigte. Der Vorwurf des 'pro-Germanism' war nicht nur reine Erfindung der anti-deutschen Propagandamaschinerie. Die Separatisten in Sinn Féin bewunderten den Mut und die Tapferkeit der deutschen Soldaten, die aus ihrer Bereitschaft, den Briten Paroli zu bieten, abgeleitet wird, und zugleich wird ein ideelles Band zwischen dem Heldentum und Kampfesmut der Kelten und der Germanen geknüpft, das eine charakterliche Ähnlichkeit beider Nationen unter Beweis stellen soll.

Dorothy MacArdle behauptet in ihrem Standardwerk, für das Eamonn de Valera das Vorwort schrieb:

> [...] the fact remains that Irish Nationalists were not pro-German in sentiment during any part of the war, and that even among extreme Separatists pro-German feeling was not strong even at a time when policy made an alliance with Germany seem Ireland's only hope of success. Sympathy and gratitude towards France are traditional among the Irish people, whereas intercourse with Germany had been rare. [...] A German invasion of Ireland would have been resisted by all sections: no Irishman wanted to change one master for another.
> (MacArdle 1951, 117)

Während kein Zweifel daran bestehen kann, daß die Homerule anstrebenden irischen Nationalisten in der Tat Redmonds anti-deutsche Position teilten, wird in dieser Arbeit deutlich werden, daß pro-deutsche Sympathien keineswegs eine vernachlässigenswerte Größe im Denken des radikalen Flügels im irischen Nationalismus dieser Zeit waren, ja, es ist nicht übertrieben, diese Sympathien als einen wesentlichen Faktor ihres Ideologiegebäudes zu betrachten. (s.a. Kap. 3.3.4.) Die Betonung der Freundschaft mit Frankreich erscheint in diesem Zusammenhang als ein nicht nur von McArdle perpetuierter Mythos, der eher die persönliche Einstellung der Autoren als den wirklichen Sachverhalt wiedergibt. (vgl. auch Kap. 4.4.1.) Dies wird offenbar sowohl in den Aussagen wie in den Publikationen der späteren Aufständischen. Auch Aodh de Blacam bemüht sich - möglicherweise zeitbedingt - auffällig darum, Sinn Féin eben nicht als deutschfreundlich, sondern neutral erscheinen zu lassen; er betont, irische Nationalisten "[f]amiliar with the evils of Imperialism, [...] had not love for Kaiserism" (de Blacam 1921, 81), doch gibt er

zumindest zu, "many admired the stout patriotism and Spartan austerity with which Germany rose to and held power." (ibid.) Er ist einer der wenigen, die die Gefühle Sinn Féins Deutschland gegenüber ernst nehmen und einen Versuch machen, sie näher zu definieren und ihren Ursprung zu finden.

Es wird im folgenden versucht werden, die pro-deutsche Haltung der irischen Separatisten zu analysieren. Anstatt die Frage wie Roy Foster mit Verallgemeinerungen zu beantworten wie: die anti-englische Einstellung im Kampf gegen die Anwerbung "merged inevitably into pro-Germanism" (Foster 1989, 473) oder die deutschen Hoffnungen der Separatisten als "a clutching at straws" (Lee 1989, 26) abzutun, soll hier der pro-Germanismus der Nationalisten genauer betrachtet und dessen Konstituenten herausgearbeitet werden. Dies wird schließlich die Hypothese begründen, daß einige unter den Rebellen von 1916 durchaus bewußt deutschfreundlich waren, daß sie das autoritäre System des Wilhelminischen Kaiserreichs durchaus attraktiv fanden und keineswegs grundsätzlich gegen 'Kaiserism' eingestellt waren, wie de Blacam zusammen mit vielen anderen glauben machen möchte.

4.5.2. Die Einstellung der Separatisten zu Deutschland bis zum Osteraufstand

Seit 1966 ist bekannt, daß wenigstens drei Führer des Osteraufstandes, Thomas Clarke, Joseph Mary Plunkett und Patrick Pearse, ernsthaft die Idee erwogen, einen deutschen Prinzen zumindest vorübergehend zum Staatsoberhaupt zu machen.[38] Dieses interessante Detail, das in Desmond Fitzgeralds Memoiren veröffentlicht wurde und von Ernest Blythes Autobiographie (de Blaghd 1971, 116f.) wie auch von Artikeln in Zeitschriften wie *Irish Freedom* (s.u.) bestätigt wird, hat in der irischen Geschichtsschreibung erstaunlich wenig Aufmerksamkeit gefunden und dies, obwohl F.X. Martin in einem aufsehenerregenden Artikel von 1967 die Erinnerungen Fitzgeralds als "startling information" bezeichnet hatte. (Martin 1967, 69) Die Passage in Fitzgeralds Memoiren verdient, ausführlich zitiert zu werden, denn sie macht deutlich, daß ein deutscher Prinz als Staatsoberhaupt für die Führer des Osteraufstandes durchaus Sinn machte und das Resultat eines längeren Denkprozesses war. Letzteres belegt auch Ernest Blythes Darstellung eines Treffens zwischen den IRB-Mitgliedern Bulmer Hobson, Joseph Plunkett und Thomas MacDonagh bereits im Januar 1915, in dessen Verlauf Hobson seine Vorstellung von Irland als einem deutschen Fürstentum unter einem deutschen Prinzen entfaltete. (de Blaghd 1971, 116f.) Fitzgerald erinnert sich:

---

[38]Über Pearse' Einstellungen vgl. Edwards 1979, 223f. und Ryan 1949, 42.

Both Pearse and Plunkett hastened to put forward the theory that even in the event of German victory, the Germans would still have to look forward to possible dangers. Obviously they would not attempt to annex England for to do so would merely create for them a permanent source of weakness within their own system. Neither would they attempt to annex Ireland for that would merely make us a weakness to them as we were now to England. But they would need to see that England should not be able to challenge them again in the immediate future.
In those circumstances it would obviously be good policy for them to take steps to establish an independent Ireland with a German Prince as King. They even named the Prince, Joachim. [Kaiser Wilhelms jüngster Sohn] In those circumstances they would have an Ireland on the far side of England, linked with them in friendship flowing from the fact that they had promoted that independence and from the link of royal relationship.
That would have certain advantages for us. It would mean that a movement for de-anglicization would flow from the head of the state downwards, for what was English would be foreign to the head of state. He would naturally turn to those who were more Irish and Gaelic, as to his friends, for the non-nationalist element in our country had shown themselves to be so bitterly anti-German. Such a ruler would necessarily favour the Irish language, for it would be impossible to make the country German-speaking., while it would be against his own interests to foster English.
For the first generation or so it would be an advantage in view of our natural weakness to have a ruler who linked us with a dominant European power, and thereafter when we were better prepared to stand alone, or when it might be undesirable that our ruler should turn by personal choice to one power rather than be guided by what was most natural and beneficial for our country, the ruler of that time would have become completely Irish.
[...]
Those talks between the three of us were repeated at various times during the week.
(Fitzgerald 1966, 140f.)

Für die Rebellen schien offenbar ein nur teilweise unabhängiges Irland unter einem deutschen Prinzen ein durchaus akzeptables Kriegsergebnis. Es kann ebenfalls kaum überraschen, daß Pearse, der ein gälisch-sprechendes Irland anstrebte, einer solchen Lösung gegenüber keineswegs abgeneigt war, ja, sie mochte ihm durchaus als eine realistischere Strategie zur Erreichung seines Zieles erschienen sein, als jeder Lösungsversuch in einem irisch-britischen politischen Szenarium ohne europäische Einflüsse.

Ein Blick in die Zeitschriften der Separatisten gibt uns weitere Informationen über die Entwicklung dieser Ideen. Es kann dadurch gezeigt werden, daß diese Auffassungen nicht die letzten verzweifelten Strategien in den Stunden vor dem endgültigen Zusammenbruch des Aufstandes darstellen, sondern eine Geschichte aufweisen, die sich in die ersten Kriegstage zurückverfolgen läßt, ja die in mancherlei Hinsicht die konsequente

Weiterführung der in Kap. 3 herausgearbeiteten deutschfreundlichen Positionen darstellen. Zu diesem Zweck werden die IRB-Zeitschrift *Irish Freedom*, Arthur Griffiths *Sinn Féin*, die von ihm ebenfalls herausgegebene kurzlebige Tageszeitung *Eire-Ireland* sowie James Connollys *Irish Worker* auf diesen Aspekt hin untersucht werden. Alle diese Periodika wurden im Dezember 1914 zusammen mit den sie herausgebenden Organisationen verboten. Nach dieser Zeit war es für die Separatisten unmöglich, ihre Ideen auf diese Art zu verbreiten und sie gingen dazu über, ideologisch passende Artikel aus der Tagespresse in den Nachfolgeorganen wie *Scissors and Paste* und *Nationality* nachzudrucken. Im Falle der ersteren Zeitschrift wurde die geschickte Zusammenstellung ausgewählter Meldungen über die Kriegsereignisse schon bald wieder als subversiv und gefährlich genug angesehen, um nach nur 10 Wochen ein erneutes Verbot zu rechtfertigen. Immerhin zirkulierten im November 1915 noch immer über 14.000 Exemplare von Wochenschriften, die als aufrührerisch bezeichnet wurden; im Februar 1916 sogar 25.000. (Glandon 1985, 163n53) Im April 1916 schließlich fielen alle Zeitschriften mit separatistischen Neigungen der Zensur zeitweilig zum Opfer.

Insbesondere die IRB-Mitglieder hatten ein positives Deutschlandbild. Einer der wesentlichen Gründe dafür waren die engen Beziehungen zwischen der IRB und der iro-amerikanischen revolutionären Organisation Clann-na-Gael, welche vor dem Krieg wie auch in den ersten Kriegjahren eindeutig pro-deutsch ausgerichtet war. (s. Kap. 3 und 4.2.) Thomas Clarke war das entscheidende Bindeglied zwischen beiden Organisationen. Es war insofern verständlich, daß das am konsequentesten deutschfreundliche Blatt das IRB-Organ *Irish Freedom* war.

Irish Freedom

Die erste Kriegsausgabe der Zeitschrift trug auf der Titelseite in großen Lettern die Schlagzeile "GERMANY IS NOT IRELAND'S ENEMY". (*IF* September 1914) Auf diese folgte ein längerer Artikel. Als Gründe für den Krieg wurden erstens der Aufstieg Deutschlands zum größten Konkurrenten Großbritanniens auf den Weltmärkten und zur bedeutenden Seemacht gesehen und zum zweiten das deutsche Bedürfnis nach territorialer Expansion, welches die Zeitschrift für gerechtfertigt erachtet. Daß Großbritannien und das Redmond-treue Irland als Grund ihres Kriegseintritts die Verteidigung kleiner Nationen angaben, ist für die Zeitschrift reine Pose; die Behandlung Irlands durch Großbritanniens wird als schlagendes Argument zur Widerlegung dieses Anspruchs angeführt. Der Artikel zitiert ausgiebig aus Roger Casements Beitrag für *The Irish Review* von 1913, in welchem Casement zu belegen suchte, daß Irland durch eine Assoziation mit Deutschland nur gewinnen könne. (s. Kap. 3) Eine längerfristige Angliederung des Landes an das Deutsche

Reich hält der Autor für höchst unwahrscheinlich, da nicht eigentlich im deutschen Interesse; allerdings betont die Zeitschrift, Irland "would be better off were she a protectorate of the German people, who are more advanced in civilisation and culture than the English". Als Garant gegen eine territoriale Einverleibung durch Deutschland wird die europäische öffentliche Meinung angesehen.

> If the British navy gets the worst of the coming fight we shall have our German friends cruising in the Irish sea. For those who fear that German occupation would be permanent a few facts may be pointed out. Germany's aim is to reduce the British power at sea. An independent Ireland would answer the purpose. Ireland, we should recognise, occupies a position of European importance. Any attempt upon Germany's part to hold Ireland would be resisted by a widespread international combination.
> [...] it is evident that, Great Britain once defeated, Germany would carry the Irish question to an European solution in harmony with her maritime interests and could count on the support of the great bulk of European opinion to support the settlement those interests imposed. And if politically and commercially an independent and neutral Irish State commended itself to Europe, on moral and intellectual grounds, the claim could be put still higher.[...] Germany would attain her ends as the champion of national liberty and could destroy England's naval supremacy for all time by an act of irreproachable morality.
> (ebd.)

Die Mehrheit in Irland dürfte mit der Ansicht, daß Deutschland "the champion of national liberty" sei, ihre Schwierigkeiten gehabt haben, doch aus strategischer Sicht war der Argumentation der Zeitschrift eine Logik nicht abzusprechen. Die angestrebte deutsch-irische Allianz mußte den Separatisten noch um so realistischer erscheinen, als im November 1914 die Nachricht Irland erreichte, Roger Casement habe mit der deutschen Regierung verhandelt und die Deutschen zu einer öffentlichen Deklaration bewegen können. Die Bedeutung, die der separatistische Flügel der nationalistischen Bewegung dieser Deklaration beimaß, der ersten Erklärung einer fremden Macht, die ein zukünftiges unabhängiges Irland anerkannte, kann kaum überschätzt werden, und die deutsche Erklärung wurde denn auch ausgiebig in den Seiten von *Irish Freedom* gefeiert. (*IF* Dezember 1914)

Daß diese Absichtserklärung einmal mehr als nur hypothetischen Charakter besitzen würde, hing natürlich davon ab, ob Deutschland tatsächlich siegreich aus dem Krieg hervorgehen würde. Es gibt eine Vielzahl von Hinweisen darauf, daß die Rebellen bis zum Osteraufstand in der Tat davon ausgingen, daß Deutschland den Krieg gewinnen würde, solange nur die Vereinigten Staaten dem Konflikt fernblieben. (vgl. etwa Brennan 1950, 103) Es war Teil der separatistischen Propagandastrategie, Deutschland als den sicheren Gewinner des Weltkrieges darzustellen: breiter Raum wurde in *Irish Freedom* und ideologisch gleich ausgerichteten Blättern Berichten eingeräumt, die die Feldgewinne der

deutschen Truppen hervorhoben und die Deutschen kurz vor dem Endsieg sahen, in der Hoffnung, daß diese Berichte die irischen Landsleute davon abschrecken würden, der Redmondschen Strategie zu folgen und in den Krieg zu ziehen. Die deutschen Soldaten, so schrieb *Irish Freedom*, "are sweeping forward and stand a very good chance of coming right on top." (*IF* September 1914)

In der gleichen Ausgabe betonte die Zeitschrift die pro-deutschen Ansichten der Iro-Amerikaner. Unter der Überschrift "What Irish America thinks" lesen wir, daß 10,000 Iren sich in Celtic Park, Long Island City, versammelt hätten und nicht nur Redmonds Politik verurteilt, sondern darüberhinaus auch ihrer Überzeugung Ausdruck verliehen hätten, "the Irish people would welcome a German army landing in Ireland as their liberators and had no hesitation in stating that they voiced the sentiment of the overwhelming majority of the Irish in America." (6). Solche Meldungen dürften angesichts der engen Beziehungen zwischen Iro-Amerika und dem Heimatland in Irland ihre Wirkung nicht verfehlt haben.

Mabel Fitzgerald hatte in ihrem Brief an G. B. Shaw als Grund für die Unterstützung der Mittelmächte durch einen großen Teil der Bevölkerung im Westen die Bewunderung tapferer Soldaten angesehen. (Fitzgerald 1966, 190) [39] Auch *Irish Freedom* betonte immer wieder den Mut und die Ehrenhaftigkeit der deutschen Soldaten: "To those who know the people of Germany, [they were] honourable, courageous, gentle in their strength [...] a people as noble as any in Europe" (September 1914, 5). Die Zeitschrift bemühte sich ebensosehr, die vielfältigen kulturellen Verbindungen zwischen Irland und Deutschland hervorzuheben, insbesondere den irischen Beitrag zur deutschen Kultur im besonderen und zur europäischen Kultur im allgemeinen und die allgemeine Anerkennung, die Irland dessenthalben in Deutschland stets gezollt worden sei. Einen Lobgesang auf den deutschen Kaiser finden wir in der Oktober-Ausgabe der Zeitschrift. Hier erfuhren die Leser etwa:

> H.I.M. Wilhelm II. is a high-souled patriot, and if all kings were like him in character there would be no Republican governments. He has revived the glories of kingship in an age that has forgotten them. In times of peace he has taught the lessons of patriotism and public spirit to his people. Himself a strenuous and indefatigable worker, he has preached the virtue of arduous living and the scorn of indolence and luxury. His people have risen to his leading, and the German nation has built so excellent a social and political system that it has progressed with vast rapidity to the prosperity which made it the envy of the world and now the prey of jealous rivals. Science, government and the peaceful arts have progressed under the Kaiser's patronage and guidance, and when the nations took counsel together how they might crush the growing Empire, this patriot king rallied his subjects and struck for liberty. We in Ireland have not had such a king for hundreds of years unless we think of heroes like him that sleeps at Bodenstown as

[39] Vgl. auch die oben zitierte Sinn Féin-Erklärung.

> king.[...] We cannot say whether it is true that he has spoken of his desire for Irish freedom, but we know that his Empire is one where freedom lives. If he falls, we know that the world will be poorer and that liberty everywhere will suffer. Hoch der Kaiser!
> (*IF* Oktober 1914, 8)

Dies ist sicherlich eine bemerkenswerte Sichtweise, bedenkt man, daß sie von einer Organisation kam, die sich selbst "Republican" nannte. So absurd der Vergleich zwischen Wolfe Tone und Kaiser Wilhelm auf den ersten Blick erscheint, deutet er doch gleichzeitig darauf hin, daß 'republikanisch' in irischen Kontext etwas ganz anderes bedeutete als in anderen Ländern und Sprachen und sich auch von den gängigen Definitionen in politischen Wörterbüchern auffällig unterscheidet. Irische Republikaner waren nach Tom Garvin "right wing republicans", die eher einer aristokratischen Form denn einer demokratischen Form des Republikanismus nachhingen. (Garvin 1992, 224) Republikanismus wurde und wird insgesamt in Irland in erster Linie als nationale Emanzipation verstanden und erst in zweiter Linie, wenn überhaupt, als persönliche Emanzipation. Wir sehen hier, daß eine wichtige Fraktion des irischen Republikanismus aufgeklärte Führer für wesentlicher erachtete als aufgeklärte Untergebene, bzw. daß sie das zweite als Resultat des ersten ansah. Dies mußte sie für das autoritäre politische System des kaiserlichen Deutschland einnehmen. Nur aufgrund dieser Erkenntnis wird die oben beschriebene Unterhaltung im Dubliner Hauptpostamt verständlich und erscheint als integraler Bestandteil einer kohärenten Ideologie. Es läßt dies die oft geäußerte Auffassung, daß sich die irischen Republikaner nach Frankreich orientierten, da dieses Land die Verkörperung von Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit sei (so etwa Leslie 1917 und neuerlich Ducret 1984, 202), fragwürdig erscheinen. Für viele, die später zu treibenden Kräften des Osteraufstandes wurden, trifft dies kaum zu; MacArdles Theorie der frankophilen Ausrichtung der Rebellen von 1916 beweist möglicherweise nicht mehr als ihre Unwilligkeit, die tiefsitzende autoritäre Grundhaltung der Führer des Aufstandes zu akzeptieren.

Sinn Féin

Sinn Féins Reaktion auf den Ausbruch des Weltkrieges ist bisher wesentlich mehr Aufmerksamkeit zuteil geworden als den Artikeln in *Irish Freedom* (vgl. Mitchell und Ó Snodaigh 1989). Obwohl dies angesichts späterer politischer Entwicklungen in gewisser Weise verständlich ist, verfälscht dies dennoch die wahren Verhältnisse, was die Vorphase des Osteraufstandes betrifft. Es ist allgemein bekannt, daß der Vorsitzende von Sinn Féin, Arthur Griffith, zunehmend marginalisiert wurde und von den wesentlichen Entscheidungen schließlich vollkommen ausgeschlossen war. Gleichwohl ist in unserem Zusammenhang die Zeitung der Bewegung gleichen Namens ebenfalls von Interesse.

Es wurde bereits auf die programmatische Stellungnahme der Bewegung unmittelbar nach Kriegsbeginn hingewiesen. Die Zeitschrift *Sinn Féin* setzte mit unvermittelter Stärke ihre deutschfreundliche Propaganda fort, bis im Dezember 1914 der Zensor ihr Ende erzwang. Als Antwort auf den Vorwurf der von *Sinn Féin* so bezeichneten "Castle Press" erklärte die Zeitschrift:

> [...] if to defend the remnants of Irish manhood from being hurried to destruction in this war, planned by England, provoked by England, and intended to serve only England, and if to vindicate from the monstrous calumnies that Ireland's centuried caluminator and oppressor is pouring out upon a great nation and a noble people is to be a pro-German, then we accept the title as one of honour and worthy of an Irishman to wear. (*SF* 14. November 1914)

Der Kampf gegen die Anwerbungsaktivitäten wird als eine ebenso ehrenwerte Handlung wie die Verteidigung Deutschlands gegen die Anwürfe der Propaganda seiner Feinde betrachtet. In der gleichen Ausgabe der Zeitschrift wie die oben zitierte programmatische Erklärung finden wir die Darstellung der deutschen Herrschaft sowohl in Elsaß-Lothringen wie auch in Polen im diametralen Gegensatz zur deutsch-feindlichen Propaganda als eine mustergültige dargestellt, deren Modellhaftigkeit durch die Kontrastierung mit der britischen Mißhandlung Irlands nur umso deutlicher hervortritt:

> The Poles under German government have increased since 1845 by 150 per cent and increased in wealth 1,000 per cent. The Irish under English goverment have decreased one-half in the same period. [...] Alsace-Lorraine under German Home Rule enjoys the rights this Liberal Home Rule Bill withholds from Ireland - the right of assessing and receiving its own taxes. (ebd.)

Gegen das von katholischen Kreisen vorgebrachte Argument, daß Preußen-Deutschland eine protestantische Nation sei und daß dessen Sieg die Niederlage des Katholizismus in ganz Europa bedeuten würde, erinnert die Zeitschrift daran, daß Deutschland auf der gleichen Seite wie Österreich kämpfe, das "the only great Catholic power now left in the world and the military protector of the Papacy" sei; es erschien somit ganz im Gegenteil die Niederlage der Mittelmächte gleichbedeutend mit dem Niedergang des Katholizimus. Deutschland und Österreich zusammen mit ihren insgesamt 50 Mio. Katholiken werden sogar als katholisches Bollwerk bezeichnet, als Bollwerk gegen den Drang der Russisch-Orthodoxen Kirche nach Westen, welcher als noch wesentlich ernstere Bedrohung des Katholizismus gesehen wird, als es die protestantische Religion jemals gewesen sei. (*SF* 22. August 1914) Es fällt auf, daß die pro-deutsche Propaganda dieselben Bereiche des Deutschlandbildes in ihrer Argumentation benutzt wie die anti-deutsche, dabei aber genau das Gegenteil behauptet. Dies zeigt einmal mehr, wie beschränkt das Wissen über Deutschland um 1914 war: beide Seiten benutzten bis zum Überdruß immer wieder das Wenige, was sie über das Land wußten. Doch genügte dies allemal für eine Propaganda, die sich an eine Bevölkerung wandte, die noch weniger Kenntnisse hatte und deshalb nur

umso bereiter war, die Interpretationen, die der eigenen politischer Auffassung am nächsten kamen, zu internalisieren.

Der folgende Auszug faßt die kulturellen Argumente, die für Deutschland vorgebracht wurden, gut zusammen.

> They are the best-educated people in Europe; they have built up their Empire on the basis of Federalism as against England's Centralism, permitting to each constituent member of the Union, Home Rule in its fullest sense; they have achieved more in science in one generation than all the English-speaking countries, including the United States - have done in a century. They have done more to investigate the history and language of Ireland than the Irish people themselves have done since the battle of Kinsale. They have never used famine as an instrument of Government and, they deal with social problems without the aid of the poor-house.
> (*SF* 8. August 1914)

In diametralem Gegensatz zur antideutschen Propaganda betonte Sinn Féin gerade die Bedeutung des föderalen Elements in Deutschland. Preußen erschien nicht als alles dominierende Macht, sondern als Garant der Einheit in der Vielfalt. Die Betonung von Bildung und Wissenschaft hatte, wie wir gesehen haben, eine lange Tradition, die Erinnerung an die Hilfe der Deutschen bei der Rettung der irischen Sprache konnte ebenfalls an weitverbreitete und tiefsitzende Einstellungen anschließen. Auf die Vorbildhaftigkeit der deutschen Sozialgebung hatten Sinn Féin-Politiker ebenfalls schon vor dem Krieg mehrfach verwiesen.

In seiner letzten Ausgabe vergleicht *Sinn Féin* die britische und die deutsche Reichsidee und sieht beide als fundamental verschieden. Das britische Empire gründe sich auf dem Prinzip eines "supreme and absolute" England, von welchem alle anderen Teile, sei es Irland, Indien oder Schottland, abhingen, ohne auf die Politik des Empires einen Einfluß zu haben.

> This is the direct antithesis of the German Empire which is founded on racial unity, State self-government, and common control of Imperial policy by the constituent states. [...]
> Germany is a geographical unity, and almost a racial entity. Except for a fair proportion of Slavs (Poles) in the east and a small number of Latins (French) in the west, Germany is racially one. [...]
> The German Empire is built on patriotism - the British Empire is built on trade. "Fatherland," which dissolves the little jealousies of Prussian and Bavarian and Saxon and Wurtemburger has no answering echo in the Englishman's heart. The national life of England is dead - choked by commercialism, and where the German marches to battle singing -
> "German troth and German women,
> German wine and German song,
> Shall inspire us in battle,

Shall preserve us pure and strong.
German brotherhood and freedom
E'er shall flourish though we fall,
In its beauty - in its duty,
Deutschland! Deutschland! over all!
the Soldiers of England are sought to be inspired by leering jingles from the music-hall and exhortations to them to smite the "Huns" that German trade may be captured for England. (*SF* 28. November 1914, 1)

Tiefsitzende gefühlsmäßige Bande zwischen Irland und Deutschland werden hier konstruiert, indem von Herz, Vaterlandsliebe, Wein, Weib und Gesang die Rede ist. Die Nationalhymne wird als Destillation all dessen zitiert, was man auf Sinn Féin-Seite an Deutschland für gut befand. So wird es verständlich, warum "Deutschland, Deutschland, über alles" einen wichtigen Stellenwert in der Propagandaarbeit der Separatisten einnahm. Den englischen und amerikanischen 'musikalischen Imperialismus' werden wir auch in den 20er und 30er Jahren noch öfters beklagt finden. England erschien als grundsätzlich inkompatibel mit der deutschen Version der Vaterlandsliebe: anstelle hehrer patriotischer Gefühle regiere in England der Mammon, und einzig zur Durchsetzung von materiellen Zielen diene der Krieg auf alliierter Seite. *Ex negativo* ist daraus die Überzeugung abzuleiten, daß die Deutschen aus idealistischen Motiven in Flandern stehen und damit das moralische Recht auf ihrer Seite haben. Die hier ausgebreitete Dichotomie wurde bereits ausgiebig in der Vorkriegszeit vertreten, ja sie war Bestandteil von Griffith' programmatischer Rede auf der Gründungsversammlung von Sinn Féin gewesen. Die in "Deutschland, Deutschland, über alles" angesprochenen Themen stellten im Ideologiegebäude Sinn Féins von anfang an ideologische Eckpfeiler dar. Wir sehen hier einmal mehr, daß auch Sinn Féin zumindest in ihrem Zentralorgan durchaus mehr als nur "incidentally pro-German" (Henry) war.

Éire-Ireland

Die Sinn Féin nahestehende Zeitung *Éire-Ireland* bezog ähnliche Positionen wie *Sinn Féin.* Einige wenige Beispiele mögen genügen. Am 19. November 1914 druckte die Zeitung einen Artikel des britischen Journals *Bystander* vom Juni 1913 nach, in welchem einmal mehr Kaiser Wilhelm II. als "bright and unprofoundly versatile [...], comprehensive, Catholic, oecumenical, in his forty-sided knowledge of fifty things [...] the people's Kaiser" beschrieben wird, mit dem zweifachen Ziel, die Verlogenheit der britischen Presse zu entlarven wie auch den Kaiser zu rehabilitieren, "who has now been transformed by the English Press into a demon incarnate". (*EI* 19. November 1914, 2). Nicht nur *Éire-Ireland* druckte genüßlich einen Artikel Redmonds aus dem Jahre 1911 wieder ab, in welchem er die Entwicklung in Elsaß-Lothringen als Musterbeispiel für funktionierende Homerule-Politik bezeichnet hatte und England aufforderte, es der 'mutigen' Politik des Deutschen

Reiches gleichzutun. (*EI* 1. Dezember 1914, 3) Die Zeitung veröffentlichte ebenfalls die englische Übersetzung eines von einer langen Liste deutscher Universitätsprofessoren unterzeichneten offenen Briefes 'An die Kulturwelt', in dem Deutschland gegen die Anschuldigungen der Alliierten bzgl. der alleinigen Kriegschuld, der belgischen Invasion und der angeblichen Greueltaten in Schutz genommen wird. Die Zeitung betonte ihren Lesern gegenüber ausdrücklich, "that the signatories include some of the most eminent Catholic professors in Europe". (*EI* 23. November 1914, 3f.) *Éire-Ireland* brachte ebenfalls einen Artikel aus der *Rochester Times* (USA), der "bravery, patriotism, unselfish devotion to country, the undaunted courage" der gesamten deutschen Nation, Männer wie Frauen, gegen eine bis an die Zähne bewaffnete feindliche Umwelt pries. Unter dem Titel "The sons of Odin" zieht der Autor eine Verbindungslinie zwischen den deutschen Soldaten von heute und den kriegerischen germanischen Stämmen. Er zeichnet das Bild einer vergangenen Zeit, in der

> the sons of Odin, issued from the German forests and singing their battle songs in praise of Odin, God of War, hurled themselves on the world-power of Rome and beat it to the ground. To-day the sons of Odin are again on the march. Is there any power in the world which can defeat them?
> (*EI* 26. November 1914)

Daß eine solche Beschreibung den Lesern von Publikationen wie *Eire-Ireland* sowie den separatistischen Rebellen gefallen mußten, liegt auf der Hand: es war ja erst wenige Jahre her, daß die Keltische Renaissance als irische Version germanischer Helden Cuchullin rekonstruiert hatte (Thomson 1982, 219), der für einige der Dichter und Denker, die im Aufstand von 1916 an vorderster Front kämpften, den Modellhelden abgab. Dadurch daß die deutschen Soldaten in den belgischen und französischen Schützengräben mit mythischen Figuren der Vorzeit verbunden wurden, mußten sie Rebellen wie Pádraig Pearse nur noch akzeptabler erscheinen, sah er sich doch selbst als Glied einer Kette mythischer gälischer Helden, die ebensoweit in die Vorzeit zurückreichte. (vgl. Edwards 1979)

Éire-Ireland betonte auch die bisherigen Kontakte zwischen irischen Nationalisten und Deutschland, um zu zeigen, daß die laufenden Verhandlungen durch Roger Casement keinen Bruch mit der Geschichte des irischen Befreiungskampfes darstellten, sondern dessen konsequente Fortsetzung. G. B. Shaws Überzeugung, daß Irland Frankreich gegenüber dankbar sein sollte, wird ausdrücklich zurückgewiesen: "France, as a matter of fact, did not think or care a jackstraw about what might happen to Ireland." (2. Dezember 1914, 4) Die Zeitung erinnerte demgegenüber an Thomas Davis' positive Einschätzung Preußens und zitierte deutschfreundliche Äußerungen Mangans; sie druckte ebenso Freiligraths Gedicht über "Irland und Deutschland" ab. Katholische Geistliche wie Canon Sheehan und Fr. Hughes (s. Kap. 3) wurden ebenfalls ausgiebig auf deutschfreundliche

Zitate hin ausgewertet. Die Veröffentlichung der Übersetzung von "Deutschland, Deutschland über alles" am 25. Februar 1915 war dann wahrscheinlich der Hauptgrund für das Verbot der Zeitung unmittelbar darauf.

Andere Publikationen

Letzteres bringt uns bereits zur Verwendung von Liedern und Lyrik zu Propagandazwecken. Erwähnt werden sollten in diesem Zusammenhang noch ein paar andere Gedichte propagandistischen Charakters. Am bekanntesten geworden sind sicherlich die heimlich gedruckten Gedichte Maeve Cavanagh McDowells, in welchen sie die Gemeinsamkeiten zwischen Deutschland und Irland beschwor. Ihr 1915 entstandenes "Ireland to Germany" erlangte dadurch eine gewisse Berühmtheit, daß es zum Beweis für die Existenz eines deutsch-irischen Komplotts im britischen Unterhaus ausführlich zitiert wurde. (s.o., Kap. 4.2.) Hier heißt es:

> Thy stroke be sure, oh, Germany,
> This wish I send thee o'er the sea,
> From Shannon fair to lordly Rhine,
> The foe who fronts thee, too, is mine;
> Could'st be, my hosts with thine would be,
> And my revenge--thy victory.
>
> My sons, as thine, are true and brave
> To aid thee in thy task they crave,
> To bring the pride of England low,
> And vengeance wreak for all my woe,
> God grant 'tis thine to overthrow
> And crush to earth our common foe.
> (Cavanagh 1916, 44)

Die bereits sattsam bekannten Themen des gemeinsamen Feindes und der Tapferkeit der Bundesgenossen erfahren hier ihre dichterische Umsetzung. Das Rhein-Bild, aus der Lyrik der Vorkriegszeit wohl bekannt, wird ebenfalls propagandistisch genutzt, indem eine Beziehung zum größten irischen Fluß hergestellt wird. Die Antirekrutierungspropaganda widmete sich ebenso auch der Widerlegung deutscher Greueltaten in dichterischer Form. Die satirische Gedichtsammlung *War Humour and Other Atrocities*, die von Brian O'Higgins herausgegeben wurde, prangerte die Übertreibung besonders effektiv an:

> A Tale of Tails
>
> I met a man in Belfast
> That met a man in Larne,
> That knew a man that saw a man
> That heard an awful yarn.
> Of how the German soldiers
> One day in holy France,

Cut off the tails of twenty cats
  And fried them on a lance;
Then with the gravy stuck them on
  The poor wee things again--
Now shouldn't tales like that recruit
  All Ireland's able men?
(O'Higgins 1915, 28)

Letztlich ist in begrenzterem Umfang auch das *Catholic Bulletin* in den Zusammenhang der Sinn Féin nahestehenden deutsch-freundlichen Presse einzuordnen. Bereits frühzeitig betonte die Zeitschrift ihre Kritik an Frankreich und dessen antiklerikaler Politik. (s.o.) Sie entlarvte nunmehr wiederholt Geschichten deutscher Greueltaten als Fabrikationen der Kriegsbefürworter. Im November 1914 wurde an die gemeinsame Verteidigung deutscher und irischer Truppen von Louvain im Jahre 1635 gegen die anrückenden Franzosen und Holländer erinnert, in deren Verlauf ein deutscher General gesagt haben sollte: "Let us teach the enemy as well as the citizens that Germans are as brave as the Irish." (*CB* 4. 1914, 711) Daß solcherlei Erinnerungen in diesen Tagen massiver Kriegshetze als Dolchstoß angesehen wurden, bewiesen die wütenden Reaktionen im *National Volunteer*. Der *National Volunteer* sah in der Zeitschrift schon bald "the seeds of Sinn Féinism in an insidious way" (*NV* 12. Juni 1915) und betonte, daß das *Bulletin* eben keine kirchliche Zeitschrift sei: "It has only the "imprimatur" of a firm of printers [M.H.Gill and Sons] and the "nihil obstat" of a Sinn Féin editor." (ebd.) Vor allem war es jedoch Rußland, um dessen Vormarsch die Zeitschrift sich sorgte; Deutschland wurde dabei als die europäische Macht gesehen, die den Slaven noch am ehesten Einhalt gebieten konnte. Hier sind die späteren anti-kommunistischen Exzesse der Zeitschrift (s. Kap. 6) bereits vorgezeichnet. Scharfe Kritik an Deutschland findet sich in der Zeitschrift kaum je, obgleich nach Einführung der Zensur auch das *Catholic Bulletin* merklich vorsichtiger wurde. Und doch erschienen noch bisweilen Artikel wie der eines katholischen Pfarrers im März 1916, in welchem sich dieser über die deutschen Kriegsgefangenen in England äußerte:

> Reverence, devotion, respect are the impressions it leaves on the mind, and the singing so grand and impressive that one feels what words cannot express. [...] those I have seen are far different from what I have been taught to expect. Credit where credit is due, and these men are an honour to God and the Faith they profess.
> (*CB* 6. 1916, 145)

Die Zeitschrift verstand sich als kämpferisches katholisches Organ und verband einen reaktionären Konfessionalismus mit einer konsequent nationalistischen Ausrichtung. Nach Ostern 1916 stellte sich das *Catholic Bulletin* auf die Seite der Rebellen. (Glandon 1985) Die zahlreichen freien Seiten in den Ausgaben zwischen Mai und Juni 1916 stellen eindrucksvoll unter Beweis, daß sich die Zeitschrift in diesen Monaten einer noch strengeren Überwachung der Behörden erfreuen durfte.

Ein abschließendes Wort zur Position der Gälischen Liga. *An Claidheamh Soluis* bemühte sich während des I. Weltkrieges so weit als möglich um Objektivität und entkam so der Zensur. Die Zeitschrift war sicherlich weniger deutschfreundlich als der *National Volunteer* es wahrnahm. Und doch deuten die relativ zahlreichen Photographien deutscher Soldaten (einschl. einer Verleihungszeremonie von Eisernen Kreuzen (*CS* 20. Februar 1915)) auf eine gewisse Bewunderung deutscher militärischer Fähigkeiten hin. In den Veranstaltungen mögen durchaus noch konsequenter deutschfreundliche Positionen vertreten worden sein. Dies läßt der Text eines Vortrags vermuten, den Liam Ó Briain Ende 1915 vor der Dubliner Keating-Ortsgruppe der Gälischen Liga (Craobh an Chéitinnigh) hielt. Er erschien unter dem Titel "I dtaobh na Gearmáine" im Januar 1916 als Serie in der Zeitschrift *Nationality*.

Ó Briain war unmittelbar vor Ausbruch des Krieges von einem längeren Studienaufenthalt in Deutschland nach Irland zurückgekommen. (s. Anhang 3) In seinem Vortrag geht es ihm darum, die Bedeutung der deutschen Geschichte im 19. Jahrhundert für den irischen Befreiungkampf herauszustellen. Er macht keinen Hehl aus seiner Überzeugung, daß er Deutschland für das bedeutendste Land der Welt hält: "Is ceart dom a radh anois i dtosach go gcreidim féin go daingean gur b'í an Ghearmáin an náisiún is mó ar dhruim an domhain fé lathair." (*Ny* 8. Januar 1916). Im folgenden geht er besonders auf die Entwicklung des deutschen Nationalbewußtseins im Anschluß an Fichtes *Reden an die deutsche Nation* ein. In dessen Ideen und dem sich daraus entwickelnden Freiheitsbedürfnis und Nationalbewußtsein sieht er wesentliche Parallelen zum irischen Befreiungskampf, vor allem aber die ideologische Untermauerung des Kampfes um ein gälisches Irland. "Is é mo thuairim gur mhór is fiú do Ghaedhealaibh na hÉireann eólas maith do chur ar an nGearmáineachas úd. Má dheineann siad staidéar air chífidh siad gur mhór an chosamh idir é agus an rud go dtugaimíd indiú Gaedhealachas air." (*Ny* 8. Januar 1916) Gearmáineachas, 'Germanism' wird hier ausdrücklich als positive Ideologie verstanden und damit diametral anders bewertet als von anti-deutschen Propagandisten.

Nur wenige Wochen danach nahm Ó Briain selbst die Waffen in die Hand, um am Osteraufstand teilzunehmen. (vgl. Ó Briain 1951) Dies unterstreicht einmal mehr, daß die deutschfreundliche Ausrichtung nicht als krampfhaft herangezogener externer und peripherer Bestandteil in der Ideologie der Aufständischen betrachtet werden darf, sondern als eines der Kernstücke ihres Gedankengebäudes. Ó Briains Aufsatz belegt eine Kontinuität von den ersten programmatischen Äußerungen der Sinn Féin-Bewegung bis zu dem erwähnten Gespräch im Dubliner Hauptpostamt. Die Bewunderung Deutschlands war

integraler Bestandteil einer Ideologie, in welcher die Ideen von der rassischen und geographischen Einheit, der Selbstverwaltung, der nationalen Identität und des Patriotismus wesentliche Komponenten darstellten. Sie hatte sowohl politische als auch emotionale Aspekte, und hat, so ist zu schließen, das Denken der Aufständischen von 1916, von denen viele später am Aufbau des Freistaates entscheidend mitwirkten, mehr beeinflußt, als dies gemeinhin angenommen wird. Die von Seán O'Casey wahrgenommene Deutschfreundlichkeit von Gaelic League, IRB und Sinn Féin in Bezug auf ihre Einstellung zu Deutschland, wenngleich von ihm selbst vielleicht überspitzt gemeint (er selbst war ein erbitterter Kritiker des geplanten Osteraufstandes) war damit kaum übertrieben:

> The advanced Nationalists carried the name of Von Kluck about on the tips of their tongues. *Dark Rosaleen*, *The Men of the West,* and *Clare's Dragoons* were near forgotten by most Gaelic Leaguers, Sinn Feiners, and all IRB men, whose favourite songs now were *Die Wacht am Rhein, Deutschland über Alles, Was ist des Deutschen Vaterland*, and the sky grew greener.
> (O'Casey 1972, 266)

4.5.3. James Connolly und die sozialistische Presse

Vielleicht bemerkenswerter noch als der Pro-Germanismus der Republikaner war der allmähliche Richtungswechsel der sozialistischen Arbeiterbewegung. Jim Larkin äußerte sich öffentlich bereits kurz vor seiner Abreise in die USA positiv zu Deutschland. Zwar wandte er sich gegen den kaiserlichen Autokraten in Deutschland - "it would be a fine thing if Kaiser Wilhelm was pulled down" - doch machte er in seiner Rede am 27. August 1914 in Dublin deutlich, daß in Deutschland insgesamt eine positive Kraft zu sehen sei, nämlich

> [...] one the greatest of all the nations in Europe. In Germany one had the highest forms of intellect and culture and industrial organisation. [...] In Germany there were no barefooted children and no hungry women. In short, she was a highly educated country; she had taught the whole world, and, as a trader, supplied the world with almost everything. (*IW* 29. August 1914)

Auch er betonte in einer anderen Rede: "The French never did anything for Ireland". (*IW* 22. August 1914, 1) In James Connolly dagegen, der nach dem Weggang Jim Larkins nach Amerika unbestritten die dominierende Figur unter den irischen Sozialisten war, vollzog sich die Hinentwicklung zu einem positiven Deutschlandbild etwas langsamer und widersprüchlicher. Connolly übernahm nach Larkins Abreise die Schriftleitung der Zeitschrift *Irish Worker*, in deren Seiten er sich nach dem Beginn des Weltkrieges zunehmend deutlich für ein Zusammengehen mit Deutschland aussprach. John Newsinger hat in einem 1986 erschienenen Aufsatz dargelegt, daß Connollys und Lenins Einschätzung

Deutschlands auffällig divergieren und daß dem Einschwenken Connollys auf die Linie der revolutionären Nationalisten ein Verzweifeln an der internationalen sozialistischen Bewegung zugrunde lag. In der Tat läßt sich an einer Vielzahl von Artikeln Connollys positive Einschätzung Deutschlands als einer progressiven Macht nachweisen. Doch gibt es andererseits auch Hinweise darauf, daß diese Einstellung ganz so eindeutig nicht war und wir möglicherweise zwischen der publizierten und der persönlichen Ansicht Connollys zu unterscheiden haben. Eine Aussage von Patrick Pearse macht dies deutlich. Pearse bemerkt kritisch in einem Gespräch um Weihnachten 1915:

> Connolly is most dishonest in his methods. In public he says that the war is forced on Germany by the Allies. In private he says that the Germans are just as bad as the British, and that we ought to do the job ourselves. (zit. nach Ryan 1949, 49)

Wie dem auch sein mag, in unserem Zusammenhang sind es die publizierten Ansichten und Argumentationen, die von größerer Bedeutung sind, denn wir können davon ausgehen, daß diese eine wesentlich größere Breitenwirkung erzielt haben, als etwaige privat geäußerte Einstellungen. Zudem erscheint es widersinnig anzunehmen, daß Connolly in seinen Zeitungen Konflikte mit der Zensur mit Ansichten heraufbeschworen hätte, hinter denen er selbst nicht stand. Seine veröffentlichten Artikel sind auch von seinen Biographen als seine tatsächlichen Meinungen interpretiert worden.

Am 8. August 1914 schrieb Connolly in einem Artikel in *The Irish Worker:*

> Should a German army land in Ireland tomorrow we should be perfectly justified in joining it if by doing so we could rid this country once and for all from its connection with the Brigand Empire that drags us unwillingly into this war.
>
> Should the working class in Europe, rather than slaughter each other for the benefit of kings and financiers, proceed tomorrow to erect barricades all over Europe, to break up bridges and destroy the transport service that war might be abolished, we should be perfectly justified in following such a glorious example and contributing our aid to the final dethronement of the vulture classes that rule and rob the world.

Dies entsprach noch weitgehend den internationalistischen sozialistischen Positionen, die er seit Jahren vertreten hatte. Indem sich jedoch sein Kontakt mit den republikanischen Separatisten zunehmend intensivierte, begann er immer mehr, in nationalen Kategorien zu denken. Während er vor Kriegsbeginn Großbritannien und Deutschland gleichermaßen als imperialistische und militaristische Mächte angesehen hatte, läßt sich in seinen Artikeln nach dem August 1914 in steigendem Maße zwischen beiden Ländern die Ausbildung eines bipolaren Denkschemas erkennen. Mit zunehmender Deutlichkeit beschrieb er Deutschland als eine fortschrittliche Kraft, von welcher Irland profitieren konnte. Zwar bestritt er nicht, daß Deutschland durchaus seine "military bullies" besäße, doch setzte er zugleich eine große Hoffnung in den demokratischen Geist des deutschen Volkes:

> For the German people are a highly civilised people, responsive to every progressive influence, and rapidly forging weapons for their own emancipation from native tyranny [...] German thought is abreast of the best in the world; German influences have shaped for good the hopes of the world. (*IW* 22. August 1914)

Connolly bezieht sich hier zweifellos auf die lange Reihe sozialistischer Theoretiker wie Marx, Engels, Kautsky u.a., die er in früheren Werken bereits mehrfach gepriesen hatte. (vgl. Connolly 1973) Wie Sinn Féin sieht auch er in Rußland den Erzfeind der westlichen Zivilisation; als den Hauptverfechter okzidentaler Zivilisation aber betrachtet er nunmehr die Deutschen. Das Anti-Russische dient zugleich als Argument gegen die Unterstützung der britischen Kriegsanstrengungen: "To help Britain is to help Russia to the dominance of Europe, to help the barbarian to crush the scientist." (ibid.) Wir sehen hier, daß auch die pro-deutsche Seite das binäre Schema Zivilisation/Barbarei verwendete, wobei allerdings die Vertreter beider Seiten ganz andere waren.

In einem Artikel unter der ironisch gemeinten Überschrift "German Barbarity. Huns at home" listet R.J.P.U. im *Irish Worker* zur Widerlegung der antideutschen Propaganda einige der Haupterrungenschaften deutscher Kultur auf, als da sind die rechtliche Stellung der Frau, die Versorgung der Kinder, Bildung und Erziehung, die Effektivität der Stadtverwaltungen, das öffentliche Transportwesen sowie vor allem die Stärke der Arbeiterbewegung.

> We have only *heard* of German "kultur," and have heard it denounced as the achievement of the Kaiser's Kurs, involving the desecration of religious shrines, the destruction of homes, the murder of priests, the ravishings of nuns and the massacre of little children.[...]
> Yet in their own country the legal rights of women are much greater and better safeguarded than the rights in England. [...] every child is so carefully tended in body and mind that he develops into a useful citizen. [...] even an Englishman has to admit that the Prussian educational system is about the best in the world, and that there are no pitiable part-timers in Germany. For a country groaning under an autocracy, the schools are strangely democratic, children of rich and poor--even the Emperor himself--sitting on the same bench to learn the same lesson. [...] Every City has its municipal slaughterhouse to secure meat and heavily punishes impure milk. Many cities have their own theatres and concert-rooms. In short, the German hordes live in "the best-kept, cleanest and most orderly cities in the world."
> (*IW* 28. November 1914)

Hier erkennen wir die Themen, die Lady Carbery in ihrer Satire zwei Jahre später aufgreifen sollte. (s.o.) In dem am 29. August 1914 im *Irish Worker* veröffentlichten Essay "The war upon the German nation" macht Connolly Großbritannien für den Krieg verantwortlich. Er ist hier der Überzeugung, daß dieser Krieg nicht dem deutschen

Militarismus gilt, sondern den Leistungen der deutschen Industrie. Hier lesen wir folgendes über Deutschland:

> Early learning that an uneducated people is necessarily an inferior people, the German nation attacked the work of educating its children with such success that it is now universally admitted that the Germans are the best educated people in Europe. Basing its industrial effort upon an educated working class, it accomplished in the workshop results that this half-educated working class of England could only wonder at. That English working class trained to a slavish subserviance to rule-of-thumb methods, and under managers wedded to traditional processes saw themselves gradually outclassed by a new rival in whose service were enrolled the most learned scientists co-operating with the most educated workers in mastering each new problem as it arose, and unhampered by old traditions, old processes or old equipment. In this fruitful marriage of science and industry the Germans were pioneers, and if it seemed that in starting both they became unduly handicapped it was soon realized that if they had much to learn they had at least nothing to unlearn, whereas the British remained hampered at every step by the accumulated and obsolete survivals of past industrial traditions.

Arthur Griffith hätte diese Einschätzung der deutschen Wirtschaft uneingeschränkt geteilt; Connollys Bewegung hin zu einer positiven Einschätzung Deutschlands als einer hochgebildeten und zukunftsweisenden Nation mag durchaus zu seiner Akzeptanz im nationalistischen Lager beigetragen haben. Er teilte ebenso die Ansicht der Republikaner, daß Deutschland keineswegs von Preußen dominiert sei und daß Freiheit und Unabhängigkeit auch deutsche Vokabeln waren. Connolly schrieb in seiner Zeitschrift *Irish Worker*:

> The German Empire is a homogeneous Empire of self-governing peoples; the British Empire is a heterogeneous collection in which a very small number of self-governing communities connive at the subjugation, by force, of a vast number of despotically ruled subject populations.
> We do not wish to be ruled by either empire, but we certainly believe that the first named contains in germ more of the possibilities of freedom and civilization than the latter.
> (*IW* 18. März 1916)

Es förderte den Annäherungsprozess ebenfalls, daß Connolly seine sozialistische Kritik am Privateigentum aufgegeben zu haben schien. Dies läßt sich aus einem Artikel herauslesen, in welchem er die britischen Piratenmethoden gegen den (ebenfalls nach kapitalistischen Prinzipien operierenden) deutschen Überseehandel beschreibt, der für ihn "fruit of German industry and German science" ist: "[...] a peaceful trade built up by peaceful methods is to be struck out of the hands of its owners by the sword of an armed pirate." (ebd.) Wiederum konnten die Nationalisten diese Interpretation ohne größere ideologische Probleme teilen. Doch während die Nationalisten besonders an der Entwicklung Deutschlands zu einer mächtigen Nation, an dessen patriotischem Geist wie an dessen hoch eingeschätzter

Regierungsform interessiert waren, ging es Connolly mehr um den demokratischen Geist des Landes sowie den Umstand, daß die kapitalistischen Produktivkräfte in Deutschland den höchsten Stand von allen Industrienationen erreicht hatten. Er folgte in dieser Beziehung nach wie vor der marxistischen Doktrin, daß die proletarische Revolution zuerst in den am höchsten entwickelten industrialisierten Ökonomien stattfinden wird:

> Every Socialist anxiously awaits and prays for that full development of the capitalist system which can alone make Socialism possible, but can only come into being by virtue of the efforts of the capitalists inspired by selfish reasons. (*WR* 18. März 1916)

Für ihn war Deutschland "the most enlightened nation in the world - the nation whose democracy is most feared by the cunning capitalist rulers of the world" (*IW* 5. September 1914) und "the nation whose working class had advanced nearest to the capture of the citadels of capitalism." (*IW* 21. November 1914) Er war überzeugt von der Fähigkeit der deutschen Arbeiterklasse und ihres politischen Arms, der Sozialdemokratie, den endgültigen Fall des Kapitalismus einzuläuten. Connolly sieht hier Deutschland als Symbol genau dessen, was Canon Sheehan, der selbst, wie wir gesehen haben, ein überzeugter Deutschenfreund war, in *Miriam Lucas* als den Inbegriff materialistischen Denkens und als Teufelswerk verurteilte.

Connolly setzte seine propagandistische Arbeit nach dem Verbot des *Irish Worker* in seiner neuen Zeitschrift *Workers' Republic* fort, soweit es die scharfen Zensurgesetze erlaubten. Wie die Zeitschriften Sinn Féins ging auch Connollys neues Blatt dazu über, Artikel nachzudrucken, die Positives über Deutschland vermeldeten. Sie belegen, daß die Deutschfreundlichkeit der späteren Aufständischen nie wirklich nachließ und sie sich wie ein roter Faden durch die Äußerungen in den Zeitschriften der Separatisten und der Arbeiterbewegung bis hin zu dem oben beschriebenen Gespräch im Hauptpostamt zog. In der *Workers' Republic* lesen wir am 28. August 1915, daß die Einwohner von Warschau die einmarschierenden deutschen Truppen begeistert begrüßten, und die Zeitschrift wünscht "our friend" Kuno Meyer "a speedy recovery" nach seinem Eisenbahnunfall in den USA. (*WR* 9. Oktober 1915) Ein Gedicht des amerikanischen Autoren W.P.Trent mit dem Titel "Germany, 1915" schließt mit den Zeilen: "Strength to her arm and to her brow/ All glory that the gods allow!" (*WR* 22. Januar 1916) Und schließlich erscheint sogar Kaiser Wilhelm in der sozialistischen Presse in Irland in einem anderen Licht. Während sich der *Irish Worker* in den ersten Kriegswochen noch über den Kaiser lustig machte, finden wir Anfang 1916 in den Seiten des Nachfolgeorgans einen Auszug aus dem Buch des deutschen Sozialdemokraten Anton Fendrich. Unter der Überschrift "Kaiser and Socialists" erfahren die (überraschten) Leser, daß Wilhelm II. die Sozialisten "splendid fellows, all of them" nennt, daß er selbst einen "active mind and strong individuality" habe, und an der "sincerity of the Kaiser's love for peace" kein Zweifel bestehen könne.

> Nobody can expect that the views of the Kaiser are those of a Radical or Socialist, but there is no doubt that he understands the aims of the radical Left in Parliament far better and has more sympathies for them than the world knows. (*WR* 4. December 1915, 29)

In seiner Hoffnung auf einen deutschen Sieg scheinen Connolly und die irische Arbeiterbewegung den verschlungenen Wegen der deutschen Sozialdemokratie zu folgen und eine ideologische Position nach der anderen über Bord zu werfen, scheinen Prinzipien aufzugeben, die vor dem Krieg unwandelbar waren. Vor dem Krieg hätte man in der irischen Arbeiterpresse vergebens auch nur eine positive Zeile über den deutschen Kaiser gesucht, den noch im August 1914 Jim Larkin zusammen mit "that vicious and debauched Emperor, Francis Josef" als verantwortlich für den Krieg bezeichnet hatte. (*IW* 29. August 1914, 2).

Daß das deutsche System der staatlichen Organisation nicht nur für die radikalen Nationalisten sondern auch für die Sozialisten von erheblichem Interesse war, belegt ein Artikel aus *The Workers' Republic* vom 19. February 1916. Es ist dieser Artikel ein Auszug aus einem Buch mit dem Titel *Socialized Germany* des amerikanischen Autoren Frederic C. Howe. Der Auszug enthält eine positive Darstellung deutscher "Kultur" einerseits und des ökonomischen Systems andererseits, das der Autor "state socialism" nennt.

> Kultur is not limited to educational and aesthetic things. Kultur includes history and traditions, politics, statecraft, and administration; it includes state socialism, social legislation, the conservation of human life, and the promotion of the well being of the people. [...] The emphasis on human welfare is one of the remarkable things about the German idea of state.

Während für die anti-deutsche Seite "Kultur" für alles stand, was zu verabscheuen war, hatte der Begriff für separatistische und sozialistische irische Ohren einen durchweg positiven Klang. Während die Anti-Deutschen den Verlust der Individualität in Deutschland beklagten, schätzten die Pro-Deutschen den dort wahrgenommenen kollektiven nationalen Geist. Die obige Darstellung von "Kultur" mag dem, was die Revolutionäre für Irland selbst im Auge hatten, in manchen Punkten durchaus nahegekommen sein, sofern klare Vorstellungen darüber überhaupt existierten. Eine solches Konzept einer nationalen Kultur hätte auf jeden Fall bei all seiner Allgemeinheit einen Staatsbegriff und eine ökonomische Zielvorstellung darstellen können, auf die sich Nationalisten wie Sozialisten hätten verständigen können. Die in vielen Punkten kongruenten Deutschlandbilder beider Gruppen förderten das Zusammengehen zweier Gruppierungen, deren Hauptaugenmerk vor dem Krieg noch darauf gerichtet war, die grundsätzliche Verschiedenheit ihrer Positionen zu betonen. Als nur Wochen von dem Aufstand *The Workers' Republic* einen Brief Sgt. Michael O'Tooles abdruckte, der ein Mitglied der irischen Brigade in Deutschland war, wurde die Annäherung beider Richtungen unübersehbar. O'Toole betet in diesem Brief für den Tag "when it will be

possible *to land with the magnificent soldiers of the Kaiser and tear the chains from Erin's limbs.*" [kursiv im Original] (*WR* 4. März 1916); auf diese Hoffnung ließen sich schließlich in den Tagen vor dem Aufstand sowohl Connollys als auch die Ansichten der übrigen Führer reduzieren. Die gemeinsame Hoffnung auf Deutschland förderte augenfällig den Zusammenhalt der ursprünglich so divergierenden irischen Unabhängigkeitsbewegung. In einem Leitartikel in einer der letzten Ausgaben der *Workers' Republic* vor dem Aufstand, der auch das Ende dieser Zeitschrift bedeutete, heißt es:

> Germany has shown a lesson to the world. That country had the best educated working class in the world, the greatest number of labour papers, daily, weekly and monthly, the greatest number of parliamentary and local representatives elected on a working class platform, the greatest number of Socialist votes in proportion to the entire population. All this was an index to the high level of intelligence of the German working class as well as to their strong political and industrial position. [...] Germany had builded [sic] well upon the sure foundation of an educated self-respecting people. Upon such foundations Germany laid her progress in peace, and her success in war.
>
> Let Ireland learn this lesson.
>
> (*WR* 8. April 1916, 4)

Als am Ostermontag 1916 die Aufständischen ihre Proklamation an die Häuserwände in Dublin hefteten, in welcher sie mit "our gallant allies in Europe" zu allererst Deutschland meinten, betrachteten sie diese Allianz als umfassend und vielgestaltig. Daß noch immer außer der militärischen keine andere Dimension dieser Allianz wirklich anerkannt wird, scheint eine unzulässige Verkürzung und Vereinfachung der tatsächlichen Verhältnisse.

4.5.4. James K. McGuire

Nach dem Verbot der Zeitschriften, gingen die Separatisten dazu über, Plakate an auffälligen Plätzen anzubringen, auf denen verkündet wurde, daß die Deutschen als Freunde kommen würden. Roger Casements Pamphlet *Ireland, Germany and the Freedom of the Seas* wurde heimlich auf der Druckerpresse des *Enniscorthy Echo* gedruckt, doch wurden die Schriften entdeckt und stapelweise konfisziert. (Brennan 1950, 37) Eine noch intensivere Propaganda für ein Zusammengehen der irischen Nationalisten mit dem Deutschen Reich wurde seit Kriegsbeginn in Amerika betrieben. Nur wenig davon gelangte nach Irland, wo die Zensur den Import ausländischer Schriften scharf überwachte. Obgleich verboten, erreichten doch zwei Bücher des Iro-Amerikaners James K. McGuire Irland in zahlreichen Exemplaren. Robert Henry schreibt ihnen eine "considerable circulation" in den Jahren 1915 und 1916 zu. (Henry 1920, 196)[40] Die zwei Bücher mit

[40] Der *Völkische Beobachter* vom 20.6.1939 erklärt, daß McGuires Werke "zu zehntausenden im Land verbreitet wurden."

dem Titel *The King, the Kaiser and Irish Freedom* und *What could Germany do for Ireland?* stellen zudem die ausführlichste Analyse deutsch-irischer Gemeinsamkeiten dar und verdienen aus diesen Gründen eine genauere Betrachtung. Es lassen sich zudem Verbindungslinien zwischen den in diesen Büchern geäußerten Auffassungen und Entwicklungen in den deutsch-irischen Beziehungen der zwanziger und dreißiger Jahre ziehen.

McGuire war langjähriger Bürgermeister von Syracuse, New York, und eine einflußreiche Figur in iro-amerikanischen Kreisen. Schon frühzeitig war er dem radikaleren Flügels des amerikanischen Irentums zuzurechnen und stand dem Homerule-Prinzip der konstitutionellen Nationalisten kritisch gegenüber. Die Publikation seines ersten Buches *The King, the Kaiser and Irish Freedom*, 1915 von Devin-Adair in New York verlegt, wurde durch eine vorangestellte Erklärung ausdrücklich begrüßt von A. E. Oberlander, einem führenden Mitglied der Deutschen Union, was McGuire an der Nahtstelle zwischen amerikanischen Deutschen und Iren ansiedelt.

Neben einer ausführlichen Darstellung der englischen Mißwirtschaft in Irland enthält das Buch auch zahlreiche Deutschland betreffende Kapitel. So wird in einem Wilhelm II. dagestellt als

> [...] the very embodiment of the German progress and efficiency which earned the hate and jealousy of the mistress of the seas. [...]
> The private life and domestic virtues of William of Germany typify in their practice the dominant and indestructible features of all that is best in the German character. He is one of the few kings in the history of the world untainted by scandal or weakened by vice. His affection for his family, his devotion to his friends, his abstemious habits, the Spartan simplicity of his personal living, are admired by all observers. (30f.)

Hier werden ideelle Bande geknüpft zwischen den Einstellungen des deutschen Herrschers und den Moralvorstellungen irischer Katholiken.

Elsaß-Lothringen stellt der Autor wie auch *Sinn Féin* als wesentlich wohlhabender unter deutscher Herrschaft dar, als es je unter französischer Oberhoheit gewesen war. Die Resultate deutscher Effizienz hält er den Entwicklungen in Irland im gleichen Zeitraum entgegen. Er stellt den Deutsch-Amerikanern ein hervorragendes Zeugnis bzgl. ihrer Bürgertugenden aus: "they are patriotic, literate and industrious; thrifty, sensible and modest [...] They have given this country the greatest help in furnishing steadiness and stability of character." (51) Die Kinderliebe der Deutschen wird ebenso hervorgehoben, die sie zu den besten Spielzeugmachern der Welt hätte werden lassen. (55)

> A people who can hymn for the Fatherland on the battlefield, who love their homes and who are kindly and hospitable, their enemies will never convince us in the United States that they could become aggressors against the peace and civilization of the world. (57)

In einem weiteren Kapitel geht McGuire darauf ein, welchen Nutzen Irland in wirtschaftlicher Hinsicht aus einer Allianz mit Deutschland ziehen könne. Dieser für ihn zentralen Frage widmet McGuire sein gesamtes zweites Buch. *What could Germany do for Ireland?*, im Laufe des Jahres 1915 entstanden, erschien 1916 in New York, verlegt vom irischen Exilverlag Wolfe Tone Company. Es entbehrt nicht einer gewissen Ironie, daß das Buch dem Andenken John Mitchels gewidmet war, der zu Lebzeiten eher durch seine Deutschlandfeindlichkeit in Erscheinung getreten war. Doch entspricht diese Selektivität genau der gesamten Anlage des Buches: sie ist bewußt einseitig und konzentriert sich ausschließlich auf die positiven Aspekte einer deutsch-irischen Allianz. McGuires Zielvorgabe ist die Schaffung einer ökonomischen Basis, die das Eigenleben des irischen Nationalstaates ermöglicht: "There must be manufactures and commerce to furnish life-blood for a nation." (51) Bei der Schaffung derselben muß s.E. die ökonomische und industrielle Entwicklung Deutschlands während der letzten 50 Jahre als Vorbild dienen.

Er geht in einzelnen Kapiteln auf die jeweiligen Bereiche ein, in welchen Irland von Deutschland profitieren könne, nämlich in der Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Energieproduktion, Zementproduktion und Torfgewinnung sowie in der Fischerei. Im Bereich der Landwirtschaft sieht er Vorbilder in den deutschen Genossenschaften sowie im Raiffeisen-System: "[...] in the German co-operative system, as against the English rule of the survival of the fittest, lies the only hope of the Celtic race ever making practical use of their natural resources." (113f.) In der fleischverarbeitenden Industrie sind die großen deutschen Schlachthäuser ein Vorbild für Irland. McGuire vergleicht die Lebens- und Wohnbedingungen in Berlin mit denen in Dublin und findet sie um ein vielfaches besser im Deutschen Reich. Die Lage der Arbeiter und die Sozialgesetzgebung, insbesondere die Sozialversicherungen, sieht er als mustergültig an. (85ff.) Seiner Ansicht nach wurde der Aufbau einer irischen Wirtschaft einzig durch die englische Unterdrückung behindert.

Schon in *The King, the Kaiser and Irish Freedom* hatte McGuire sich der Definition des deutschen Begriffes *Kultur* gewidmet. Auch in seinem zweiten Buch vergleicht er die Prinzipien des deutschen und englischen Systems der gesellschaftlichen Organisation. In seinem bipolaren System steht "the Germanic spirit of solidarity" dem englischen "spirit of greed" gegenüber. (242) Während er im englischen System das Schwergewicht auf dem Individualismus sieht, betrachtet er den Gemeinschaftsgeist als Kennzeichen des deutschen Systems:

> If the German state, despite unpleasant forms, brings its population to more contentment and happiness than a democracy moulded in Britain, where so many individuals claim the right to starve and live miserably, then some of us may well question the alleged superiority of the system of individualism which England says she is fighting to preserve. (99f.)
> Sufficient to say that the efficiency of the German state system, so despised by the individualists, has not broken down anywhere. The people suffer and die and undergo terrible sacrifices, but the national spirit, resource, character, invention and unity are as fine and as sure as at the outbreak of the war. There are no German weaknesses exposed. The training and discipline of forty years have accomplished their work. (104)

Die Zusammenarbeit mit Deutschland wird, so ist McGuire überzeugt, zu einer neuen, einer materiellen und deshalb realeren "Gaelic Renaissance" führen, deren Resultat er so beschreibt:

> The Irish trade mark, "Made in Ireland," would be seen often outside of Ireland. Labor would be organized into great productive trades, instead of being dominated, in these miserable times, by the distillers and other selfish interests. The slums of the capital, wretched in the extreme, would be cleared away. Trade and vocational schools would occupy the sites of the distilleries. Industrial villages, organized on co-operative lines, copied from Germany, would take the place of the gloomy, cheerless Irish villages that give us the heartache to see them. The pitiful cry of wretched Connemara may be answered, her rich resources developed, and her bogs drained and turned into fruitful soil. The ideals of freedom have inspired the men and women of all ages. If the industrial and economic system of Germany has brought industrial freedom and prosperity to all her states, the young men of Ireland can afford to borrow it and profit by its example.And her friends in other lands can afford to inquire into the causes which have made Ireland the weakest country on the continent and to embrace with courage and fearlessness the spirit and principles and the practical aid of a civilized state, the foremost in modern economic history. (37f.)

Dieses Bild eines neuen Irlands zu unterstreichen und anschaulich zu machen, findet sich in dem Buch ein Frontispiz, das McGuires Visionen in ein Symbol zu fassen sucht und in der Mythologie beider Länder Anleihen macht. Hier weist eine weibliche Walküre mit langen, blonden Haaren unter der Pickelhaube und männlich-harten Gesichtszügen, ein übergroßes Schwert an ihrer Seite, einem wesentlich kleineren Mädchen mit schwarzen Haaren, die Händchen begeistert vor der Brust zusammengehalten und freudig lächelnd, den Weg in die Zukunft. Diese Zukunft, von der aufgehenden Sonne hell beschienen, besteht aus Fabriken mit schwarz rauchenden Schornsteinen. Hinter den beiden Figuren, von dem mit dem Preußenadler geschmückten Schild der Germanin abgeschirmt, liegt im Schatten das Irland der Vergangenheit mit seinen flach gedrückten Bauernkaten inmitten unbearbeiteter Landschaft. Nicht wenigen in Irland dürfte diese Vision zu diesem Zeitpunkt noch eher als Alptraum denn als Zukunftshoffnung vorgekommen sein, doch

zeigt sich, daß im Umkreis von Sinn Féin selbst in der angespannten Atmosphäre des I. Weltkrieges an den Zielvorgaben für die zukünftige Entwicklung Irlands weitergearbeitet wurde. Gerade bei diesen spielte Deutschland eine wichtige Rolle. Es ist schwer zu sagen, welchen Einfluß McGuires Buch auf die tatsächliche deutsch-irische Zusammenarbeit der zwanziger Jahre gehabt hat. Auf jeden Fall beschrieb die begeisterte Miene der kleinen zu Propagandazwecken entstandenen Cathleen Ní Houlihan auf dem Bild, der zugleich viel blinde Hoffnung und ebensoviel Abhängigkeit und Ausgeliefertsein eigen ist, die Zukunft des Landes genauer als der Zeichner es sich erträumen konnte. Das Verhältnis zwischen beiden Figuren faßt, so möchte man meinen, auch das deutsch-irische Verhältnis nach dem Eintritt in die EWG nur allzu genau in ein Symbol. Nicht zuletzt deshalb habe auch ich das Bild als Frontispiz für meine Arbeit gewählt.

4.6. Zwischenpositionen und irische Zwei-Deutschland-Theorien

Kriegszeiten sind keine Phasen für Differenzierungen und Abwägen des Für und Wider. Um so weniger, wenn durch die Zensur der Spielraum dessen, was gesagt werden darf, drastisch beschnitten ist. Und doch gab es auch in Irland zwischen 1914 und 1918 einige, die sich weder in Verteufelungen noch Lobhudeleien auf Deutschland ergehen wollten.

Eine gewisse Differenzierung war schon in Thomas Kettles Propagandaschriften und -reden angelegt. "Not Germany, but Prussia must be humiliated", erklärte Kettle. (132f.) Gegen den militaristischen preußischen Teil Deutschlands, dessen Personifikation der Kaiser ist, setzte er den katholischen Teil im Rheinland und in Süddeutschland.

> In the Rhineland, too, and in the south there are millions of hearty men and women who are not yet Prussified, and who still think it possible that there may exist a Being greater in some respects than the Imperial Kaiser. (Kettle 1917, 107)

Sogar einzelne Beiträger zum *National Volunteer* gaben zu, daß Militarismus lediglich in einem Teil Deutschland anzutreffen sei. So wird Thomas O'Hagan im *National Volunteer* zitiert:

> I have lived in Germany and studied for some time at Bonn University, and have found the Germans on the Rhine district and Bavaria a splendid people. It is Prussian militarism that has cursed Germany and brought war about [...] [T]he Kaiser is at the bottom of this terrible and pitiless war. Anyone who read the White Book must come to this conclusion. (*NV* 2. Januar 1915)

Keinen Zweifel lassen die anti-deutschen Propagandisten allerdings daran, daß diese Deutschen lediglich die Ausnahmen von der Regel darstellen: "[...] all the central thought of Germany has been for a generation corrupt." (ebd.) Es ist durchaus auffällig, daß weder

Kettle noch der *National Volunteer* Deutschland zu dessen weiterer Diskreditierung als protestantische Nation beschrieben: dies beruhte sicherlich auch darauf, daß eine solche Argumentation die irischen Protestanten befremdet hätte, die, woran auch für Kettle kein Zweifel bestehen konnte, den alliierten Kriegsanstrengungen wesentlich näher standen als viele von Kettles eigenen ehemaligen nationalistischen Gesinnungsgenossen.

Die Aufteilung Deutschlands in zwei Teile konnte, wie Kap. 3 gezeigt hat, auf eine gewisse Tradition zurückgreifen. In den Kriegsjahren entwickelten sich vereinzelt Zwei-Deutschland-Theorien, die über eine geographische Unterteilung hinausgingen. Einige von ihnen waren stark beeinflußt von britischen Deutschlandbildern. (vgl. Kuropka 1984, Wendt 1984 und Kap. 9.1.) Das Konzept des 'anderen Deutschland', das etwa Unionisten vom Schlage T. W. Rollestons[41] entfalteten, wies eindeutig britische Interpretationsmuster auf. In seinem Vorwort zu Hermann Fernaus *Because I am a German* betonte Rolleston, daß das bessere Deutschland der wahren unverblendeten Schriftsteller noch immer existiere. Dieses in London erschienene Buch , das sich ausschließlich an englische Leser richtete, ist ein Versuch "the better part of their country's complex being" (7) zu Wort kommen zu lassen, die gegen den "Prussianism" ankämpften. Für ihn ist der bessere Teil Deutschlands derjenige, der sich nicht seine Einstellungen vom Staat diktieren läßt, sondern seinem eigenen Gewissen gehorcht.

> [...] a man to whom a vision of the truth has been given must take his life in his hand and speak his mind, confident that he will be justified by time and reason, and, above all, by his own conscience. Germany has produced such men.
> (Rolleston 1916, 6)

Die Masse der deutschen Schriftsteller habe zwar ihre Ideale verraten, doch gebe es einige wenige, die sich der allgemeinen Kriegshysterie entgegenstellten, unter ihnen Hermann Hesse, Annette Kolb und Wilhelm Herzog. Für Rolleston liegt das bessere Deutschland bei denjenigen, die sich dem Individualismus verschrieben, und konsequenterweise verurteilte er den katholischen Standpunkt ebenso scharf wie den Prussianismus: letzteren definiert der Protestant und Trinity-Absolvent Rolleston als "simply Vaticanism in the secular sphere". (Rolleston 1914, 11) Solche Kommentare halfen seinen Texten in Irland nicht, ja, sie stellten sicher, daß Rolleston dem Lager der anti-irischen Unionisten zugeordnet wurde. Und dies geschah nicht ohne Grund. Rollestons weitere Äußerungen während des Krieges sind explizit unionistischer Natur. In einem Heft mit dem Titel "Ireland and Poland. A comparison" von 1917 betont Rolleston, daß Irland im Gegensatz zu Polen kein

---

41 Rolleston blieb bis zu seinem Tod 1920 einer der besten Deutschlandkenner unter den Anglo-Iren. (vgl. auch Kap. 3.) Seit 1909 lebte er in London, wo er für die Rezensionen deutscher Bücher im *Times Literary Supplement* zuständig war. (Rolleston 1939, 94) Zu *Hutchinson's History of the Nations* trug er in der Kriegsjahren eine längere Abhandlung über die Deutschen bei. (Rolleston 1914-16)

unterdrücktes Land sei. (Rolleston 1917)[42] Doch veröffentlichte Rolleston seine Bücher und Broschüren in London, und die irischen Kriegsbefürworter mochten von schrillen Mißtönen dieser Art in der mühsam von ihnen betriebenen Konstruktion einer nationalistisch-unionistischen Harmonie verschont bleiben. Sie machten allerdings für die, die hören wollten, unzweideutig klar, daß Redmonds Hoffnung beide Seiten durch den Krieg näher zusammenzubringen, der Erfüllung um keinen Deut näher kam.

Bereits aus der Vorkriegszeit rührte die Aufteilung Deutschlands nach konfessionellen Gesichtspunkten. Auf den 'guten' katholischen Teil Deutschlands konzentrierten sich in den Kriegsjahren die katholischen Zeitschriften. Auch der *Leader* stellt unmittelbar nach Kriegsausbruch fest: "The Germans contain many millions of the finest Catholics in the world; the French are largely an irreligious and infidel nation, not only priest-hunters and nun-hunters." (*L* 22. August 1914)[43]Ausführlicher wird die Ambivalenz katholischer Intellektueller der deutschen Ideologie und der aus ihr resultierenden 'Kultur' gegenüber, die zugleich Distanz zu den pro-Alliierten Propagangabestrebungen dokumentiert, von dem Jesuiten M. F. Egan in einem Artikel von 1915 mit dem Titel "Kultur and our need of it" in den *Studies* behandelt. Auch M. F. Egan sieht eine Spaltung im geistigen und sozialen Leben Deutschlands zwischen der christlichen Weltanschauung und dem Prussianismus, geht allerdings davon aus, daß die Mehrheit der ersteren anhängt und daß keineswegs 'Kultur' zwangsläufig mit Anbetung des Staates gleichzusetzen ist. (213) Während der Autor die Schandtaten der deutschen Soldaten in Belgien verurteilt, betont er ebenso den heldenhaften Mut und die Opferbereitschaft der Zivilbevölkerung. Während Rolleston im Zurücktreten des Individuums hinter die Interessen des Kollektivs das Grundproblem des deutschen 'Kultur'-Konzept sah, betrachtet Egan "order, authority, discipline, national unity and the sense of national duty" (211) als positive Züge des deutschen Nationalcharakters und als Vorbild für den zu gründenden irischen Staat. Im irischen Katholizismus hielt sich auch während des I. Weltkrieges die Überzeugung, daß gegen "excessive individualism" zu Felde zu ziehen sei und in diesem Feldzug Deutschland nach wie vor Handlungsanleitungen geben könne. "We have much to learn from the Germans." (ebd.) schließt Egan seinen Artikel.[44] Der Aufsatz blickte bereits in die Zukunft und war sich dabei nach wie vor sicher, daß Deutschland beim Aufbau des zukünftigen irischen Staates

---

[42]In einem weiteren Aufsatz von 1919 sieht er in Großbritannien eine Brücke zum Kontinent, die Irland zu schätzen lernen müsse. (Rolleston 1919, S. 8)

[43]Ebensowenig wie bei Kettle führte dies allerdings zu einem weitergehenden Pro-Germanismus; im Gegenteil: 'Avis' erkannt bereits am 15. August des gleichen Jahres: "[...] it is preferable to take the risk of being shot at sight in the streets by the King's Own Scottish Borderers than by the Kaiser's Own Prussian Uhlans. Better the devil we know than the devil we don't.", was aus dem Munde eines *Leader*-Kolumnisten sicherlich eine bemerkenswerte Kehrtwendung markiert.

[44]Kap. 8.3.3. wird noch genauer auf Egans Artikel eingehen.

wichtige Hilfestellung geben könne. Er teilte in dieser Hinsicht die Ansicht James McGuires.

Differenziertere, ambivalente, vor allem aber zukunftsweisende Deutschlandbilder enthalten auch eine Handvoll literarischer Werke irischer Autoren, die nicht als anti-deutsche Kriegs- und Propagandaliteratur einzustufen sind.[45] Jenseits der politischen und konfessionellen Demarkationslinien faßte Conal O'Riordan in einem Gedicht mit dem Titel "A Song for Irish soldiers in the Great War" den Krieg als Geburtshelfer neuer Nationen, als Neubeginn einer Welt, die mit den Tyrannen aller Art gebrochen hat, auf. Obgleich O'Riordan sich in diesem Gedicht eindeutig hinter die Kriegsteilnahme der Iren stellt, betrachtet er doch zugleich den Krieg letztlich als einen Kampf zwischen den Generationen. Für ihn liegt denn auch bereits 1915, expressionistische Interpretationen vorwegnehmend, im neuen, jungen Deutschland die Hoffnung auf eine neue bessere Welt. Zur Förderung der Welt der Jungen erscheint ihm die Beteiligung irischer Soldaten an dem Großen Krieg notwendig. Sein Gedicht endet mit den Versen:

> The tyrants of Germany, Hessians and Prussians,
> Those were the friends of Old England--
> Friends of Old England but Foes of Old Ireland--
> Those are the foes of Young England now:
> Those are the foes of young nations all.
> Those wear the mark of the beast on the brow:
> Those shall we fight till we fall.
>
> But to Young Germany, even Young Germany,
> When that this war shall be fought to an end;
> End to Old Germany, end to Old Tyranny;
> Then to Young Germany, as to Young England,
> Ireland will hold out the hand to a friend.
> (*NI* 31. Juli 1915)

Jessie Louisa Rickard hatte 1915 ihren Mann in Flandern verloren und nicht zuletzt ihm zu Ehren die Geschichte einer irischen Einheit in der britischen Armee *The Story of the Munsters* geschrieben, womit sie ihre Unterstützung der alliierten Kriegsanstrengungen deutlich gemacht hatte. In ihrem Roman *The Fire of the Green Boughs*, der 1918 bei Duckworth in London erschien, tritt ein deutscher U-Boot-Kadett namens Hermann von Rudendorf auf, der sich nach dem Untergang seines U-Bootes vor der Küste von Kerry sterbend in ein Haus an der Küste schleppt. Er ist in seinen Gedanken bei seiner Frau Gerda und seiner Mutter. Für die Protagonistin Silvia, eine Engländerin, die sich auf

---

[45]Patrick MacGills Kriegsromane lassen sich kaum als Propaganda auslegen, es sei denn als solche gegen den Krieg.

Urlaub in Kerry befindet, ist der junge Deutsche ein Opfer der preußischen Kriegsmaschinerie.

> "Yet they drive us on," he continued. "They will not let us rest. [...] They are all young," he said in a low exhausted tone. "See, Gerda, the dead drift by us, and every face is the face of a boy. The old men are safe, shouting for victory, far inland - out of the storm."
> (Rickard 1918, 164)

Hier erscheint der deutsche Soldat als ein ebensolches Opfer des Gemetzels wie englische und irische. Menschliches Mitgefühl war nunmehr erlaubt. Doch daß die Heldin am Ende des Romans aus einer Verwicklung in Sinn Féin-Aktivitäten von Willie Kent, MP für Kerry, gerettet wird, den sie am Ende denn auch noch heiratet, stellte sicher, daß diesem Buch im Irland von 1918 kein Erfolg mehr zuteil werden konnte.

Gesuchter waren nun bereits Bücher eindeutiger nationalistischer Ausrichtung wie etwa *The Professor in Erin* von L. McManus, das 1918 bei Gill and Son erschien. Es ist dies eine Detektivgeschichte ohne jegliche literarische Qualität, die vom Diebstahl zweier irischer Manuskripte handelt. Die Geschichte spielt in einem fiktionalen gälischen Irland, das die englische Unterdrückung im 17. Jahrhundert hat abschütteln können und sich unbehindert als ein gälisches Reich hat entwickeln können. Irland ist hier das Land einer blühenden Nationalkultur, das in enger intellektueller Beziehung zum Kontinent steht. Die Verbindung zu England ist der zu anderen europäischen Nationen gleich. Eine solche Geschichte von einem irischsprechenden Besucher vom Kontinent in einem unabhängigen irischsprechenden Irland paßte sehr gut in die politische Atmosphäre des Jahres 1918. Der Traumcharakter des Romans und die Versicherung des Autoren, daß der Roman einige Jahre vor dem Krieg entstanden sei (iv) ließen das Buch die Zensur passieren.

Die Titelfigur des Buches ist ein deutscher Professor der Keltologie mit Namen Carl Schliemann, der der irischen Sprache mächtig ist. Die irischen Legenden entsprechen sehr genau seinem deutschen Temperament "where sentiment and romance could keep company with an analytical and searching spirit". (63) Neben Schliemann erscheint in diesem Roman noch ein weiterer Deutscher, ein steifer preußischer Diplomat aristokratischer Herkunft, Graf von Arnheim, der geheime Nachrichten nach Berlin kabelt und Schliemann für ein Mitglied des deutschen Geheimdienstes hält. Sein Gegenspieler ist jedoch ein amerikanischer Geschäftsmann namens Amos Moss, der aufgrund seines Reichtums auch die deutsche Regierung in Berlin unter Kontrolle hat. Es bewies das Buch nachdrücklich, daß Deutschland, die Deutschen und die deutsch-irischen Beziehungen mit irischen Zukunftsvisionen eng verbunden blieben. In all seiner literarischen Naivität markiert *The Professor in Erin* die Übergangszeit zwischen Weltkrieg und der erhofften irischen Unabhängigkeit. Mithilfe deutscher Keltologen konnte weiter an der Erforschung der

Nationalkultur gearbeitet werden; von Arnheim bezeugte auf der anderen Seite, daß den Deutschen bei all ihrer Gelehrtheit und Hilfsbereitschaft so recht doch nie zu trauen war. In Moss wird die Frage nach der wirtschaftlichen Zukunft des Landes gestellt und zugleich die Angst vor der Geldherrschaft gestaltet. Wenn Schliemann befürchtet, daß Moss durch seinen großen Einfluß "the evil forces of socialism" (209) in seinem Heimatland fördern könnte, wird ein weiteres, bei den irischen Deutschland-Diskursen der Vergangenheit wie der Zukunft stets präsentes Thema angesprochen. Zugleich, was Deutschland betrifft, ein prophetisches.

1918 erschienen auch die 1912 erstveröffentlichten Essays des frankophilen Dichters Stephen Gwynn in einer Neuauflage. In zwei von ihnen beschreibt der Autor Besuche in Deutschland und berichtet von deutsch-irischen Affinitäten, von "most real kindness and helpfulness", ja sogar von *Gemütlichkeit.* (144) Noch im Krieg wird hier bereits wieder an das positive Deutschlandbild der Vorkriegszeit angeknüpft, und zwar von einem Autor, der noch drei Jahre zuvor anti-deutsche Propagandalyrik geschrieben hatte.War dies ein gutes Omen für das irische Deutschlandbild der Nachkriegszeit? Dies wird das nächste Kapitel untersuchen.

5. Das Deutschlandbild im irischen Freistaat I

5.1. Einleitung

Gemeinhin wird von einem stark isolationistisch geprägten kulturellen Leben im irischen Freistaat ausgegangen. In seinem vielbeachteten Werk *Culture and Anarchy in Ireland 1890-1939* beschreibt F. S. L. Lyons die intellektuelle Lage in Irland nach Errichtung des Freistaates in wenigen Worten so:

> The new nation was turning in on itself, and in its anxiety to establish a cultural as well as a political independence was intent upon the creation of an exclusively Gaelic-Catholic model. (Lyons 1982, 165)

In der Tat sind die kulturellen Abschottungstendenzen im Irland der zwanziger und dreißiger Jahre unübersehbar. Sie lassen sich etwa ablesen an rigiden Zensurgesetzen (1923 für Film und 1929 für Druckerzeugnisse), die die Handschrift des katholischen Klerus verraten. Die öffentlichen Bibliotheken verkümmerten zu kaum noch besuchten Institutionen, in deren verstaubten Regalen auch Banales oder vermeintlich 'Erbauliches' seine Leser nicht mehr erreichte. Das Ideal der in Irland verbliebenen Schriftsteller in der Zeit zwischen den Kriegen war das ländliche, vermeintlich ur-irische Leben des irischen Westens. Die Blochsche 'schöne Fremde' (Bloch 1982, 873ff.) fanden sie im eigenen Land, weshalb das Ausland zwangsläufig an Attraktivität verlieren mußte.

> They celebrated a version of Irish pastoral, where rural life was a condition of virtue in as much as it remained an expression of an ancient civilisation, uncontaminated by commercialism and progress. In so doing they helped to confirm Irish society in a belief that rural life constituted an essential element of an unchanging Irish identity.
> (Brown 1985, 84)

Zu den wesentlichsten literarischen Ereignissen dieser Zeit zählte die Veröffentlichung von Tomás Ó Criomhthains in irischer Sprache geschriebenen Memoiren *An tOileánach*, die in ihrer Beschreibung eines von fremden Einflüssen so gut wie unberührt gebliebenen Lebens auf den Blasket Inseln im äußersten Westen Irlands ein Idealbild alles wahren Irischen enthielt. Im kulturellen Leben lag die Betonung auf der Bewahrung der irischen Tradition, sei es die Sprache oder die Folklore. So entstand in den dreißiger Jahren eine stagnierende und repressive Kultur, vor der immer mehr irische Künstler Reißaus nahmen. Terence Brown zieht ein bitteres Resumé:

> An attitude of xenophobic suspicion often greeted any manifestation of what appeared to reflect cosmopolitan standards. An almost Stalinist antagonism to modernism, to surrealism, free verse, symbolism and the modern cinema was combined with prudery (the 1930s saw opposition to paintings of nudes being exhibited in the National Gallery in Dublin) and a deep reverence for the Irish past.
> (Brown 1985, 147)

Gleichwohl ist es zu pauschal, den irischen Regierungen der zwanziger und dreißiger Jahre eine kontinuierliche Betreibung der Isolation von Europa vorzuwerfen. Im Gegensatz zu Brown, der allenthalben eine "drab unadventurous atmosphere" (82) wahrnimmt, möchte ich einen größeren Grad von Offenheit in den zwanziger Jahren postulieren, der erst unter de Valera verlorenging. Schon am 15. November 1920 wurde Kuno Meyer die ihm 1915 aberkannte Ehrenbürgerschaft Dublins einstimmig wieder zuerkannt. Es war dies Symbol und Programm für die Zukunft. Erstens wurde damit ein Schritt wieder rückgängig gemacht, der auf eine von Großbritannien oktroyierte Politik zurückging, zweitens war dies ein Hinweis auf den Versuch, den I. Weltkrieg und die Erinnerung daran zu überwinden und an nationalistische Traditionen vor 1914 anzuknüpfen. Drittens war dies ein Symbol für den Willen, erneut Verbindungen mit dem Kontinent insgesamt und Deutschland insbesondere zu suchen. Die ersten Freistaat-Regierungen unter Cosgrave suchten den Anschluß an Westeuropa; dies wird in diesem Kapitel gezeigt werden.[1]

Während es unter der Cosgrave-Administration zahlreiche Bemühungen um eine Öffnung nach außen gab (wenngleich Cosgrave selbst diese bisweilen nur halbherzig unterstützte), festigte sich unter de Valera nach dessen Übernahme der Regierungsverantwortung im Jahre 1932 zunehmend das Selbstbild einer *insula sacra*, der Irland eine Insel war fernab von den Übeln, die die Außenwelt darstellte. Es war de Valeras erklärtes Ziel, eine unabhängige, autarke und ländliche Republik aufzubauen, und es war de Valera, mehr als andere irische Politiker, der die vermeintlich heile, ländliche katholische Welt Irlands vor den zerstörerischen Kräften der Modernität, der Industrialisierung und dem damit einhergehenden Materialismus schützen wollte, "preferring an Ireland of frugal God-fearing country folk to any absorption of the country into industrial Europe", wie es Terence Brown ausdrückt. (145) Daß bei der Schaffung dieser ländlichen rückwärtsgewandten Idylle Einflüsse aus dem industrialisierten Europa nicht sonderlich hilfreich sein konnten, liegt auf der Hand.

Es erscheint deshalb sinnvoll, die Behandlung des Deutschlandbildes nach der Gründung des Freistaates in zwei Abschnitte zu unterteilen und die Situation in den zwanziger Jahren mit der in den dreißiger Jahren zu kontrastieren. In den zwanziger Jahren ist das besondere Augenmerk auf drei wichtige deutsch-irische Kooperationsleistungen zu richten, die sich in besonderer Weise auf das Deutschlandbild ausgewirkt haben. Ein weiteres Argument für diese Vorgehensweise ist die Tatsache, daß durch die Machtergreifung seitens der

---

[1]Daß Historiker mitunter dazu tendieren, die zwanziger Jahre und ihre Kultur geringzuachten, hat nicht selten ideologische Hintergründe (vgl. etwa McArdle 1951). Den Fianna Fáil nahestehenden Historikern lag nicht daran, die Cosgrave-Jahre als eine große Zeit darzustellen; ebensowenig schätzten die aus der anglo-irischen Tradition stammenden Historiker den Freistaat hoch ein.

Nationalsozialisten im Januar 1933 ein grundsätzlich neuer Faktor in die deutsch-irischen Beziehungen eintrat, der für die Behandlung des irischen Deutschlandbildes andere Fragestellungen bedingt. Für die Untersuchung der literarischen Aspekte des Deutschlandbildes erscheint allerdings eine solche Unterteilung nicht notwendig.

Die negative Einschätzung der Kultur der zwanziger und dreißiger Jahre durch irische Kulturhistoriker, so ist man versucht anzunehmen, findet seine Begründung vor allem in dem in der Tat beklagenswerten Zustand der einheimischen irischen Literatur, die sich durch weitgehende Kritiklosigkeit auszeichnete und deren interessantere Vertreter bald enttäuscht das Land verließen; Sean O'Casey und Samuel Beckett waren nur zwei unter vielen. Es ist aber auch letztlich diese Sichtweise, die eine genauere Betrachtung der gegenläufigen Tendenzen behindert hat. Eine Erfassung der kulturellen Tendenzen, die über diejenige der literarischen Erzeugnisse hinausgeht, macht deutlich, daß das Bild nicht so einheitlich und auch nicht so trist und trübe war, wie Lyons und Brown behaupten. Brown selbst weist bereits darauf hin, daß das Bild eines ländlichen, von den Einflüssen der modernen Zivilisation abgeschotteten Irland selbst außerhalb Dublins nicht so ganz der Wirklichkeit entsprach. Mochte man in den literarischen Erzeugnissen der zwanziger und dreißiger Jahre noch so sehr versuchen, in einer von fremden, sprich von englischen Einflüssen unberührten Vergangenheit die kulturelle Inspiration für das Leben des Freistaates zu finden, so waren dennoch weite Teile der irischen Bevölkerung, insbesondere die in zunehmendem Maße in die Städte flüchtenden jüngeren Bevölkerungsgruppen, den Neuerungen, die von außen kamen, durchaus aufgeschlossen. Die Maßnahmen der Wächter der irischen Nationalkultur waren machtlos dagegen, daß die Menschen in den Städten und bald auch in Dörfern in immer größeren Zahlen in die Kinos gingen, wo ihnen Filme aus Hollywood und anderswo eine neue Welt mit anderen Werten präsentierten. Trotz der Kampagne der Kirche gegen die modernen Tänze gab es auch in Irland viele Anhänger von Charleston, Ragtime und Swing. Jazz drang aus den Lautsprechern der seit Mitte der dreißiger Jahre rapide ansteigenden Zahl von Radiogeräten, die auch in Stuben der ländlichen Bevölkerung im Westen standen. In den Kleinstädten ahmten die Bürger die Moden von London und Paris nach, und selbst die Bauern experimentierten mit Traktoren und Elektrizität. (89) Die Modernität erreichte Irland auch in Form von billigen britischen Zeitungen, die erheblichen Absatz fanden. (s.u.) Wir erhalten hier einen Hinweis darauf, daß ein Irland, das Einflüssen von Außen gegenüber aufgeschlossen war, in diesen Jahren ko-existierte. Vor allem die zwanziger Jahre sind geprägt von der Spannung zwischen Modernisierungs- und Internationalisierungstendenzen auf der einen Seite und Konservativität und Nationalismus auf der anderen.

Lyons interpretiert die Kultur der zwanziger Jahre im wesentlichen als das letzte Gefecht zwischen dem nunmehr zum Establishment gewordenen Irish Ireland einerseits und den letzten Resten des Anglo-Irentums und der Linken andererseits, die zunehmend ausgegrenzt wurden, weil sie den Mythos der gälischen Einheit, den politischen, kulturellen und sozialen Konsens hinterfragten bzw. angriffen. So richtig es ist, die in der katholischen nationalen Presse bisweilen chauvinistische Töne annehmende Polemik gegen die Protestanten hervorzuheben und zu kritisieren, so fragwürdig erscheint es, die anglo-irische Seite mit Weltoffenheit, Inklusivität, kosmopolitischem und internationalistischem Bewußtsein und die 'gälisch-katholische' Seite mit Introspektion, Provinzialismus und Ausgrenzungsmanie gleichzusetzen. Dies tut Lyons, wenn er als Beweis für seine These AEs (George Russell) Leitartikel in dem von ihm herausgegebenen *Irish Statesman* mit denen des *Catholic Bulletins* kontrastiert und den *Irish Statesman* als "the window through which the less benighted Irishmen sought to look at the world" (163) bezeichnet.
Verbunden mit seinen eigenen Wertmaßstäben kommt Lyons zu Pauschalisierungen, die aufgrund der hier vorgenommenen Analyse angezweifelt werden können. Zum einen waren die Autoren des *Irish Statesman* zum erheblichen Teil Katholiken. Mit Myles Dillon, Frank O'Connor und Katharine Tynan waren gerade wesentliche Autoren, die in der Zeitschrift Artikel über Deutschland schrieben, katholischer Konfession. Wie sich aus den Briefen Myles Dillons (s. Bibliographie 10.1.1.) ersehen läßt, wurde gerade auch unter Katholiken die Zeitung hoch eingeschätzt. Richtiger wäre es, die Zeitschrift mit O'Callaghan (1984) als "a forum for intellectuals many of whom happened to be protestant" zu bezeichnen. (235)

Wesentlicher aber ist, daß die Iren in den zwanziger Jahren durch wesentlich mehr Fenster in die Welt sahen und in anderen Foren zudem viel mehr und z.T. auch Fundierteres lesen konnten als im *Irish Statesman*. Die Verbindung zum Kontinent wurde von anderen irischen Zeitschriften viel stärker gehalten als vom *Irish Statesman*, etwa von den heute oftmals so geschmähten katholischen Zeitschriften der zwanziger und dreißiger Jahre. Brian Kennedy forderte schon 1986 eine Neubewertung dieser Zeitschriften: "There is much more to each of these than the mere quotable quote to prove that there was a nation of blind fools." (370) Zwar war die Perspektive der katholischen Zeitschriften eine konfessionell stark eingeengte, aber sie war eben doch durchaus eine, die sich Entwicklungen in anderen Ländern jenseits Großbritanniens, und Deutschland ist hier nur das wichtigste unter vielen, annahm. Gerade was Deutschland betrifft, waren es viel eher diese Publikationen, aus denen Interessierte Informationen über das Land erhalten konnten. Es wird etwa in diesem Kapitel deutlich werden, daß der Prozentsatz der Bücher in europäischen Fremdsprachen, die in den jesuitischen *Studies* besprochen wurden, um ein

Vielfaches höher war als der im *Irish Statesman.* Was der *Irish Statesman* vor allem offenhielt, war die Verbindung zu Großbritannien, zum intellektuellen Leben in englischer Sprache. Nirgendwo spricht sich die Zeitschrift für eine Ausweitung des Fremdsprachenunterrichts aus, der allein den Zugang zu europäischen Kulturen ermöglichte; es war der katholische Professor für Englisch, W.B. Stockley, der in den Seiten des erzkonservativen *Catholic Bulletin* den Rückgang der modernen Fremdsprachen und insbesondere des Deutschen beklagte. D.P. Morans *Leader* repräsentiert für Lyons als weiterer Gegenpol zum *Irish Statesman* die Speerspitze der Reaktion gegen die einbrechende Moderne. (159) Auch dies ist zu qualifizieren, denn Moran war keineswegs gegen den Aufbau einer irischen Industrie; er setzte sich z. B. vehement für das Shannon-Kraftwerk ein.[2] Die Notwendigkeit einer genaueren Analyse der katholischen Zeitschriften ergibt sich bereits daraus, daß es eben diese und nicht der *Irish Statesman* waren, die ihren Finger näher am Puls der Nation hatten.

Margaret O'Callaghan hat bereits in ihrem 1984 erschienen Aufsatz die Generalisierungen Lyons, die z.T. von Terence Brown übernommen wurden, kritisiert und vorgeschlagen, den kulturellen Diskurs mit all seinen Exzessen eher aus der ihm inhärenten Suche nach einer irischen kulturellen Identität heraus zu verstehen und nicht aus dem Kampf zwischen zwei einander ausschließenden Traditionen und Ideologien. In der Tat ist vieles was an Ideologie in den zwanziger Jahren produziert und propagiert wurde, nur aus einem gewissen Minderwertigkeitsgefühl heraus zu verstehen, das seine Grundlage hatte in dem Bewußtsein, in einem Land zu leben ohne eigene Sprache und mit einer Kultur, die zum großen Teil von der englischen nicht zu unterscheiden war. Es liefert dies ebenfalls eine Erklärung für ein positives Deutschlandbild, denn es waren die Deutschen, die nicht nur vermittels ihrer Keltologen den Iren immer wieder versicherten, daß sie erstens eine von England grundsätzlich verschiedene Nation waren und daß zweitens ihre Kultur Wesentliches zur Kultur Kontintaleuropas beigetragen hatte. Die Berichterstattung über Deutschland liefert hier ein gutes Paradigma, anhand dessen O'Callaghans These belegt werden kann.

Es gilt ebenfalls hervorzuheben, daß die Konzentration auf die irische Sprache und die Literatur in irischer Sprache durchaus nicht zwangsläufig eine Abschottung vom Kontinent

---

[2]In einer programmatischen Notiz anläßlich der Neuveröffentlichung der Zeitung unter dem Titel *The New Leader* definiert D. P. Moran seine Hauptziele: einerseits die irische Sprache. "With our own language, we can shape our own civilisation; we can develop our own fashions, customs, reading and amusements--in short, we can progress and evolve as a distinct national entity: without our language we are submerged under the forces of cosmopolitanism, scattered and lost." Zum anderen geht es der Zeitschrift um den Aufbau der Industrie. "We can hold on in a one-sided-way as farmers and shopkeepers, but we cannot be a normal national organism without an ordered and progressive and comprehensive industrial development." (15. November 1919, 12) Letzteres muß nach Moran auch größere Fabriken und Fließbandarbeit umfassen.

bedeuteten. Im Gegenteil: nicht nur ein erheblicher Teil der Reiseberichte über Deutschland in den dreißiger Jahren ist auf Irisch geschrieben, sondern gerade Romane und Essays in irischer Sprache enthalten oftmals mehr Anspielungen auf Deutschland als die zeitgenössischen in Irland entstandenen Werke anglo-irischer Autoren. Darüberhinaus fällt auf, daß die Übersetzungen deutscher Texte ins Irische diejenigen in die englische Sprache zahlenmäßig auffällig überwiegen. (s. Anhang 6 und 5.4.2.)

Daß die Gälisierung Irlands nicht zwangsläufig eine Absonderung von der westlichen Welt bedeuten mußte, machte schon 1924 Daniel Corkery deutlich. Sein vielgelesenes und vielgeschmähtes Buch *The Hidden Ireland,* das 1924 in seiner ersten Auflage erschien, läßt dies deutlich werden. Terence Brown sieht es als Musterbeispiel der gälisch-katholischen Ausgrenzungssucht und schreibt:

> The writings of Daniel Corkery, in *The Hidden Ireland*, and later in his study of Synge, where he made residence in Ireland a union card in a closed shop of Irish letters, did nothing to encourage an openness to foreign literary and cultural influences. (72f.)

Man mag Corkery selbstverständlich seine eng gefaßte Definition einer irischen Nationalliteratur vorwerfen, doch teilte diese in den zwanziger und dreißiger Jahren sicherlich die Mehrheit der irischen und anglo-irischen Literaten. Auf der anderen Seite ist auch darauf hinzuweisen, daß Corkery bereits in seinem Vorwort die überragende Bedeutung der russischen Literatur, sowie kleinerer Nationalliteraturen wie Norwegisch, Dänisch und Schwedisch hervorhob. Wesentlich ist ihm ebenso, daß die gälischen Dichter im Munster des 18. Jahrhunderts direkte Kontakte zum Kontinent hatten: "To these Paris was nearer than Dublin, and Vienna than London." (62) Durch die Kommunikation mit irischen Söldnern und irischen Mönchen auf dem Kontinent wurde das gälische Irland beständig über Ereignisse auf dem Kontinent informiert. "Irish Ireland as a whole kept an ear open for the whispers from European courts.[...] Contact with Europe, then, was one of the notes that distinguished the culture of the Catholic Gaels from that of the Planters." (63f.) Corkery sieht also gerade im direkten Kontakt mit dem Kontinent ein wesentliches Unterscheidungskriterium zur anglo-irischen Kultur. Für diese Arbeit bedeutet all dies, gerade den Texten in irischer Sprache besondere Aufmerksamkeit zukommen zu lassen.

5.2. Die zwanziger Jahre: Irland und die Weimarer Republik

5.2.1. Zu den politischen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Irland und Deutschland in den zwanziger Jahren

Der Kriegsausgang mußte unweigerlich die bereits zwei Wochen später in Großbritannien und Irland stattfindenden Parlamentswahlen beeinflussen. Die Partei der parlamentarischen Nationalisten unter John Dillon sah ihrem politischen Ende entgegen und versuchte im Wahlkampf wie schon bei den Nachwahlen, die Verbindungen zwischen Sinn Féin und Deutschland zu ihren Gunsten auszuschlachten. Insbesondere Dillon selbst versuchte in seinen Wahlkampfreden den Wählern klarzumachen, daß die Partnerschaft mit den Siegern im Weltkrieg die richtige Politik gewesen sei und auch für die Zukunft Irlands mehr verspreche als die Beziehungen zu den Verlierern. Darüberhinaus versuchte er, aus dem Wort von den "gallant Allies in Europe", das in der von Sinn Féin hochgehaltenen Proklamation der Republik von 1916 enthalten war, politisches Kapital zu schlagen. Das Organ des parlamentarischen Nationalismus *Freeman's Journal* gibt eine Rede Dillons in seinem Wahlkreis in Ost-Mayo so wieder:

> Their opponents said Germany, after winning the war, would set up a republic.
> But their European allies had gone down and, thank God, the Irish Party took steps to dissociate Ireland from the cause of Germany and Austria. Where would Ireland be to-day if the new leaders had succeeded in identifying Ireland with Germany. Would they not be in the same situation as the Kaiser, whom the other party often cheered for. But the Irish Party kept the old green flag unsullied and unspotted and did not allow the new fangled banner to be flourished in the face of a democratic and free Europe. (*FJ* 25. November 1918, 5)

In anderen Reden deutete er auf die aussichtslose Situation Irlands bei den Versailler Friedensverhandlungen hin, die im Falle eines Wahlsieges von Sinn Féin eintreten würde. Doch focht Dillon in einem Kampf, der bereits lange verloren war. Bei den Wahlen vom 14. Dezember verlor Dillon schließlich sogar seinen eigenen Parlamentssitz an den Gegenkadidaten Eamonn de Valera, der zu dieser Zeit in einem britischen Gefängnis einsaß. De Valera erhielt doppelt soviel Stimmen in Ost-Mayo wie sein Gegenspieler und dies entsprach auch dem Wahlergebnis in ganz Irland. Es bedeutete dies einen politischen Erdrutsch, der in der gesamten irischen Geschichte beispiellos war: von den 80 Sitzen, die die parlamentarische Partei zu Beginn des Jahres innehatte, waren ihr ganze sechs geblieben, von denen lediglich einer von Captain Willie Redmond außerhalb Ulsters errungen worden war; Sinn Féin erreichte 73 der insgesamt 105 Sitze und löste damit endgültig die parlamentarischen Nationalisten als die entscheidende politische Kraft in Irland ab. Daß sich der politische Wind gedreht hatte, erfuhr auch das Hausblatt des

parlamentarischen Nationalismus, das *Freeman's Journal.* Die Zeitung war am Ende des Weltkrieges zur kleinsten irischen überregionalen Tageszeitung geworden (*Ny* 31. März 1917) und vermochte lediglich noch ein paar Jahre zu überleben.

Sinn Féin setzte seine politische Strategie sofort in die Tat um. Die Abgeordneten nahmen ihre Sitze wie vorher angekündigt nicht im Unterhaus ein, sondern gründeten schon im Januar 1919 ein eigenes irischen Parlament, das Dáil Éireann. Die britischen Behörden tolerierten das irische Parlament; aus innenpolitischen Gründen hatten die britischen Unterhausabgeordneten kein Interesse daran, die Koalitionsbildungen in Großbritannien durch die Sinn Féin-Abgeordneten behindern zu lassen. Am 21. Januar 1919 trat das neugewählte irische Parlament zum erstenmal zusammen. Als sich die irischen Abgeordneten zum ersten Mal zusammensetzten, waren nur 30 Abgeordnete anwesend, 36 der insgesamt 73 gewählten Parlamentarier saßen noch in britischen Gefängnissen, unter ihnen Arthur Griffith und Eamonn de Valera. Der Aufruf der letzteren wurde mit dem Ruf beantwortet "Fé ghlas ag Gallaibh". In der irischen Sprache ist das Wort für 'Fremde' und 'Briten' das gleiche, und dies gab dieser Phrase einen tiefen Symbolgehalt. Daß in der nationalistischen Phraseologie - in der englischen wie in der irischen - in den Fremden immer zuerst die Briten gesehen wurden, war ein ideologischer Eckpfeiler im Programm der irischen Nationalisten. Es bot dies zugleich Möglichkeiten für ein positives Bild aller anderen europäischen Nationen. Da das negativ besetzte Adjektiv 'fremd' bereits fest an ein Land geknüpft war, mußte die Bereitschaft steigen, mit diesen Nationen, die damit Irland eben nicht 'fremd' waren, in Kontakt zu kommen.[3]

Unmittelbar nach seiner Gründung schickte sich das Dáil an, mit anderen Mächten bei den gleichzeitig laufenden Friedensverhandlungen in Paris ins Gespräch zu kommen, um den irischen Anspruch auf nationale Eigenständigkeit durchzusetzen. Sean T. O'Kelly und George Gavan-Duffy bauten in Paris ein erstes Propagandazentrum für Europa auf. Verständlicherweise hatten sie unter dem Handicap zu leiden, daß den Alliierten die deutsch-irischen Verbindungen während des Weltkrieges nicht verborgen geblieben waren. Bernard Ducret (1984) hat gezeigt, daß besonders in Frankreich die Politiker wie die öffentliche Meinung den irischen Ambitionen vorwiegend negativ gegenüber eingestellt waren. Dies hatte nicht nur seine Gründe im Verhalten Sinn Féins während des Weltkrieges; wesentlicher noch war, daß Frankreich in seinem Bestreben, die eigenen Forderungen in den Friedensverhandlungen durchzudrücken, auf die Unterstützung Großbritanniens angewiesen war und es deswegen nicht im französischen Interesse sein konnte, sich durch zu großes Verständnis für irische Positionen die britischen Sympathien zu verscherzen (s.a. Keogh 1989, 9). Daß der französische Präsident Clemenceau

---

[3]Für den *Leader* und James K. McGuire (1916) hatte "foreigner" die gleiche Bedeutung..

Vorsitzender der Friedenskonferenz war, konnte den Iren nicht nützlich sein. Vor allem aber wegen der fehlenden Unterstützung durch den amerikanischen Präsidenten Woodrow Wilson, um den sich vor allem auch die amerikanischen Iren bemüht hatten, wurde die irische Delegation nicht zu den Verhandlungen im Juni 1919 zugelassen. Am 10. September 1919 verbot die britische Regierung Dáil Éireann als staatsgefährdende Organisation. 1920 wurde der irische Gesandte in Paris, George Gavan Duffy, von der französischen Regierung wegen seiner Aktivitäten ausgewiesen. (Ducret 1984, 198).

Es kann deshalb kaum verwundern, daß man schon bald direkten Kontakt zum Verlierer des Weltkrieges suchte. Es gibt eine Reihe von Hinweisen darauf, daß nach den gescheiterten Bemühungen in Paris in den Jahren 1920 bis 1922 Berlin als politisches Zentrum der neuen deutschen Republik nach Paris den nächsten Brennpunkt irischer Aktivitäten und irischen Interesses auf dem europäischen Kontinent darstellte. Dies wird in der Sekundärliteratur zumeist nicht ausreichend gewürdigt.

Die im Februar 1917 in Berlin gegründete Deutsch-Irische Gesellschaft[4] bestand zu dieser Zeit noch immer, und sie bildete schon bald wieder einen Kristallisationspunkt für die kleine Schar der Iren, die entweder in Berlin ansässig waren oder kurzfristig dort zugegen waren.[5] Die diplomatische Verbindung zu Deutschland wahrte zunächst der Anglo-Ire Gerald Hamilton, ein persönlicher Freund Casements. Hamiltons Wirkungskreis in Berlin war nicht nur dadurch eingeschränkt, daß er eine Nation vertrat, die offiziell nicht anerkannt war, sondern auch dadurch, daß es ein Hauptziel der deutschen Diplomatie war, sich durch gute Beziehungen zum britischen Königreich bessere Bedingungen auszuhandeln und Schutz vor den Revancheambitionen Frankreichs zu erlangen. Berlin konnte deshalb kaum daran interessiert sein, mit einem erklärten Gegner britischer Politik offen in Kontakt zu treten. Gleichwohl erlangten die irischen diplomatischen Abgesandten leicht Gehör an einflußreichen Stellen. Im Februar 1921 hielt sich George Gavan Duffy, "roving ambassador" (Keogh 1990, 9) des Dáil in Europa, in Berlin auf, und traf u.a. mit Gustav Stresemann zusammen. (Hamilton 1937, 174) Die Deutsch-Irische Gesellschaft gab zu Ehren Gavan Duffys ein Bankett, in dessen Verlauf Julius Pokorny den irischen Gast mit seiner Rede auf Irisch beeindruckte. Das (illegale) Dáil richtete Ende Mai eine

---

[4] vgl. Rasche 1994, 5 (3), 29-31 und Roth 1984.

[5] Die Deutsch-Irische Gesellschaft stand der rechtsgerichteten Deutschen Volkspartei nahe, was sich daran ablesen läßt, daß ihre Aktivitäten im Verein mit der DVP ausgerichtet wurden. (*IK* 1921, 7) Die Gesellschaft führte in Berlin eine Reihe von Veranstaltungen durch, auf denen sich die in Berlin anwesenden Iren und ihre deutschen Freunde versammelten und welche von der lokalen und nationalen Presse gerne besucht wurden. Am 3. August 1921 etwa fand in der Berliner Hedwigskirche eine Gedächtnismesse für Roger Casement statt. (*BZM* 3. August 1921) Eine weitere Veranstaltung, die Trauerfeier für Terence MacSweeney am 31. Dezember 1921, wurde von über 300 Personen besucht. (*IK* November/Dezember 1921, 10). Am St. Patrick's Tag wurden ebenfalls jedes Jahr Feiern organisiert, die ein beliebter Treffpunkt aller Hibernophilen waren.

Denkschrift an den Deutschen Reichstag, in welcher die Reichtagsabgeordneten als "Brüder in dem gemeinsamen Bemühen, den Tag so schnell wie möglich herbeizuführen, an dem die Nationen in Gerechtigkeit und Eintracht miteinander leben können" bezeichnet werden. (Potsdam, ZA 7739) Während sich die deutschen Politiker zwangsläufig zurückhalten mußten, hatte die deutsche Presse, insbesondere die rechtsgerichtete, für die Iren ein offenes Ohr, gerade weil sie sich gegen die Besatzermacht England wehrten. Sie nahm von den Aktivitäten der Deutsch-Irischen Gesellschaft und der irischen Diplomaten gern Notiz und druckte deren Bulletins und Stellungnahmen bereitwillig ab. (ebd.) Die Einstellung dieses Teiles der deutschen Presse wird auch deutlich in der Berichterstattung über einen Prozeß gegen irische Waffenschmuggler, der im September 1921 stattfand, und dies bringt uns zu einem weiteren wesentlichen Aspekt deutsch-irischer Beziehungen in dieser Phase.

Parallel zu den semi-offiziellen Kontakten der Diplomaten hatten sich bereits andere deutsch-irische Verbindungen gebildet. Von 1920 an bemühten sich die irischen Untergrundkämpfer wieder um Waffen aus Deutschland. Die Waffenschmuggler versuchten das Chaos und die Not im unmittelbaren Nachkriegsdeutschland dazu zu nutzen, Waffen für den Kampf gegen die britischen Hilfstruppen der Black and Tans im Heimatland zu beschaffen. Zu den aktivsten Waffenschmugglern zählten Robert Briscoe, der Berlin von einem längeren Vorkriegsaufenthalt her sehr gut kannte und gut Deutsch sprach, Charlie McGuinness und Seán MacBride. Die Möglichkeiten des Waffenhandels zu eruieren, war auch bereits eine der Hauptaufgaben Hamiltons gewesen. Begünstigt wurde der Waffenhandel vor allem auch durch den rapiden Verfall der Reichsmark, der dem Besitzer 'harter' Währung alle Türen öffnete. Mit nüchternem Pragmatismus analysiert Robert Briscoe in seinen Memoiren die Lage in Deutschland und erkennt die Bedeutung, die die britische Währung im inflationsgeschüttelten Deutschland hatte.

> [...] when defeat overturns society, the scum rises to the top; for national despair is the opportunity of the lawless.
> It was my opportunity as well, for there were many willing tools to the hand that held a check book. (Briscoe 1959, 81)

Die Waffenschmuggler waren harte Gesellen, die für den idealistischen Nationalismus der in Deutschland agitierenden Irlandfreunde nicht viel übrig hatten. Ihr Verhältnis zu Deutschland speiste sich weniger aus dem umfassenderen Pro-Germanismus irischer Nationalisten um 1916, sondern orientierte sich pragmatisch einzig an den konkreten Bedürfnissen des Heimatlandes. So erklärte etwa eine der Schlüsselfiguren des vor allem zwischen Sommer 1921 und Sommer 1922 blühenden irisch-deutschen Waffenschmuggels, Charlie McGuinness, in seinen Memoiren:

> There were many genuine admirers of Ireland in Germany, and not a few charlatans who offered me the choice of blackmail or betrayal. I ignored both, for an obvious reason. I came to Germany as a merchant to buy arms,

> not sympathy. I had not patience with the Irishman who believed that Germany would, from altruistic motives, help to free Ireland. To swap masters is a dangerous expedient, and one form of servitude is as objectionable as another. In fact, as a choice of masters, I prefer the Briton to the Prussian. (McGuinness 1934, 172)

MacGuinness' Selbstbeschreibung als ehrenwerter Kaufmann beinhaltet wohl eine gehörige Portion Selbstironie, denn der Handel mit Waffen war unter den Bestimmungen des Versailler Vertrages strikt untersagt. Andererseits waren es gerade diese Bestimmungen, die das illegale Geschäft blühen ließen. MacGuinness, Briscoe und deren Mitstreiter wußten von den riesigen geheimen Waffen- und Munitionslagern, die unter den Bestimmungen des Versailler Vertrags hätten abgeliefert werden müssen, aber jetzt von Organisationen ehemaliger Reichswehroffiziere illegal verschoben wurden gegen harte Devisen, die diese für ihre politischen Zwecke brauchten."These people", so Briscoe, "had buried large stores of rifles, machine guns and ammunition, including captured British ammunition, against another *Tag.* [...] The German military never quite give up hope - they are like the Irish in that." (Briscoe 1959, 81f.) Was ihre deutschen Helfer betraf, waren die irischen Untergrundkämpfer nicht wählerisch: nachdem der erste Versuch McGuinness', mit Hilfe deutscher Kommunisten Waffen per Schiff aus Deutschland zu schaffen, fehlgeschlagen war, versuchte er es nur eine Woche später mit Angehörigen der rechtsradikalen Untergrundorganisation Organisation Escherich (Orgesch). (Greaves 1961, 411; MacEoin 1980) Hohe Regierungsbeamte scheinen auf deutscher Seite mit den irischen Waffenschiebern zusammengearbeitet zu haben. Nach Briscoe war der deutsche Finanzminister ein Mitglied der Orgesch, und er war es auch, mit dem Briscoe die finanzielle Seite der Transaktionen besprach. (Briscoe 1958, 82)

So wird es verständlich, daß die Zollkontrollen relativ lax waren. Wie leicht der Ankauf dieser Waffen bewerkstelligt werden konnte, schildert McGuinness in seinen Memoiren. Bereits eine Woche nach seiner Ankunft in Deutschland im Sommer 1921 hatte er "a fine collection of machine-guns and rifles and a large amount of ammunition" erstanden und dazu ein Schiff, das diese Waffen nach Irland transportieren sollte. (167) Zugleich gewinnt man den Eindruck, daß die irischen Kämpfer im Untergrund noch immer so amateurhaft zu Werke gingen, wie dies zu Casements Zeiten der Fall gewesen war. McGuinness fiel schließlich den Behörden in Deutschland dadurch auf, daß er eine Rechnung in einem Gasthaus in Hamburg mit einer großen englischen Banknote bezahlen wollte, darüber hinaus funktionierte der Motor seines Schiffes nicht; so hatten die deutschen Zollbehörden keinerlei Probleme, ihn zu stellen. Das weitere Schicksal dieser Waffenschieberei gibt einen guten Einblick in die Komplexität der Beziehungen zwischen Deutschland und Großbritannien zu dieser Zeit, die durch die irische Situation nur noch weiter verkompliziert wurden. Nach McGuinness war die Verhandlung nichts weiter als ein

Schaugefecht für die Presse und die Alliierten.Vier Tage später wurde er zu ganzen 2000 Reichsmark verurteilt, die etwa 10 britischen Pfund entsprachen. Nach der Verhandlung trifft McGuinness den Richter im Vorzimmer, wo sich folgende Szene abspielt:

> I paid the fine and was then escorted to a judical ante-room, where his Honour greeted me in a very different tone from that which he used from the Bench.
> [...] He laughed at me, recalling his scathing words, which were uttered for the Press. [...]
> I feared that the publicity of the affair might prove an inseparable handicap to future attempts; but the opposite was the case. Actually I made many friends among the customs and harbour police, Imperial Army officers, and the owners of valuable munition dumps.[...] The ship was returned to me [...]
> (171)

Den deutschen Behörden lag offenbar nicht viel daran, Waffentransporte dieser Art zu verhindern. (Briscoe 1956, 99ff.) Allerdings durften sie dies nicht öffentlich zeigen, und so verwiesen die Deutschen den Briten gegenüber stolz auf ihren Erfolg bei dieser Verhinderung des Transports. Diese oberflächliche deutsch-britische Zusammenarbeit wurde andererseits scharf von der pro-irischen deutschen Presse verurteilt. Unter der Überschrift "Ist das wahr?" kommentierte Reinhold Wulle im *Deutschen Tageblatt*:

> Mit wachsender Teilnahme hat das deutsche Volk diesen Heldenkampf verfolgt. Wir, die wir selber zu den unterdrückten Völkern gehören, haben nicht nur ein tiefes Mitgefühl mit den Leiden Irlands, sondern wir haben auch ein Interesse, daß die englische Zwangsherrschaft über Irland abgelöst wird. In diesem Augenblick teilt die deutsche Regierung der englischen mit, daß eine Waffenlandung in Irland geplant sei. Selbstverständlich hat die deutsche Regierung das Recht, eine Waffenausfuhr aus Deutschland zu verhindern. Den freiheitskämpfenden Iren aber in den Rücken zu fallen, ausgerechnet diesem England zuliebe, das uns jetzt abermals in Oberschlesien im Stich gelassen hat, das ist eine Politik für die uns ein parlamentarischer Ausdruck fehlt.
> (4. November 1921)

Wir erkennen hier einmal mehr, daß die irisch-englischen Beziehungen auch in dieser Zeit eine europäische Dimension hatten, und daß selbst der anglo-irische Vertrag vom Dezember 1921 nur im Kontext der Nachkriegssituation in Europa vollständig zu verstehen ist. Die britische Regierung entsandte Beobachter zu der Gerichtsverhandlung gegen McGuinness, die die Ernsthaftigkeit der deutschen Behörden bei der Einhaltung des Waffenembargos überprüfen sollten. Sie zeigte sich über die Aktivitäten irischer Nationalisten während des gerade ausgehandelten Waffenstillstandes zwischen Großbritannien und Irland verärgert, und der Zwischenfall belastete die Beziehungen zwischen beiden Ländern im Vorfeld der Verhandlungen um den anglo-irischen Vertrag erheblich. (Lawlor 1980) Eine mögliche drohende Intensivierung der deutsch-irischen Kontakte, an die die britische Regierung so noch einmal nachdrücklich erinnert wurde, mag

durchaus die endgültige Form des Vertrages mitbeeinflußt haben. Die britische Regierung wäre noch verstimmter gewesen, hätte sie erfahren, daß McGuinness' zweiter Versuch sich wesentlich erfolgreicher gestaltete; im November 1921 gelang es McGuinness schließlich, 1500 Gewehre, 2000 Pistolen und 1,7 Mio. Schuß Munition unbemerkt in Irland anzulanden. Bis Sommer 1922 unternahmen er und andere noch weitere Trips nach Deutschland, und sie brachten neben weiteren Waffen auch ehemalige Mitglieder von Casements Irischer Brigade zurück nach Irland. McGuinness' letzte Waffenlieferungen waren dabei bereits für die Vertragsgegner im Irischen Bürgerkrieg im Anschluß an die Unterzeichnung des anglo-irischen Vertrages intendiert, deren Seite er sich anschloß. (McGuinness 1936, 197ff.)

Briscoe war nicht der einzige, der von der buntzusammengewürfelten Schar, die sich den Iren in Berlin als enthusiastische Helfer im nationalen Befreiungskampf anboten, nicht sehr beeindruckt war. "I must admit", so erinnert er sich in seinen Memoiren, "that our own people in Germany were also a weird lot." (Briscoe 1959, 81)[6] Sie alle bewegten sich im Dunstkreis der Deutsch-Irischen Gesellschaft, die selbst so gut wie keine irischen Mitglieder hatte, obwohl nach der Satzung jeder Ire Mitglied werden konnte. Die Vorsitzende des Deutsch-Irischen Gesellschaft, Agatha Grabisch-Bullitt, war Amerikanerin und mit einem Deutschen verheiratet. McGuinness hielt ebenso wie Briscoe seine Distanz zu diesen Irlandfreunden, wenn nötig auch mit seinem Revolver. Seine Memoiren geben einen Eindruck von der Atmosphäre im Berlin der unmittelbaren Nachkriegszeit und den Umgangsformen, die diese Irlandkämpfer miteinander pflegten. Über den Amerikaner John T. Ryan etwa schrieb er: "Our disrespect was mutual, and I had to use the strongest tactics to keep his fingers off the money I needed for munition payments. On one occasion I had to stick my gun in his ribs." (197).

Noch während des anglo-irischen Krieges unternahm Sinn Féin semi-offizielle Anstrengungen, in Berlin eine ständige Niederlassung einzurichten. Im April 1921 wurde

---

[6]Auch in der Autobiographie MacGuinness' wird deutlich, daß sich unter denen, die sich in Berlin für die irische Sache stark machten, viele zweifelhafte Glücksritter befanden, denen eher das eigene materielle Wohl am Herzen lag, als das Schicksal Irlands, eines Landes, das für viele nicht einmal ihr Heimatland war. Zu diesen 'Pseudo-Iren' zählten George Chatterton-Hill, der, als Sohn eines irischen Vaters und einer ceylonesischen Mutter in Ceylon geboren, Irland nie gesehen hatte (Curry 1922, 219n12), die Amerikaner T. St. John Gaffney, John T. Ryan "typical of the political theorist and American meddler who did so much harm to our cause" (McGuinness 1934, 197), Gerald Barry Gifford, ein ehemaliger *Times* Korrespondent und der schon erwähnte Gerald Hamilton, der aus betuchten englischen Verhältnissen stammte, und vor allem später als Vorlage für Mr. Norris in Christopher Isherwoods Berlin-Romanen bekannt wurde. Hamilton selbst zählt in seiner Autobiographie zur 'irischen Kolonie' auch noch einen indischen Revolutionär namens Pillai; General Maritz, einen Burenführer und Baron von Horst, einen Deutsch-Amerikaner. (Hamilton 1956, 93) Andererseits wird dadurch deutlich, daß in Berlin der Kampf der Iren in einen internationalen Zusammenhang gestellt und zu anderen Freiheitsbewegungen auf der ganzen Welt in Beziehung gesetzt wurde.

Nancy Wyse-Power, die gerade unter Thurneysen ihre durch den Weltkrieg unterbrochenen Studien abgeschlossen hatte, letztlich aufgrund ihrer Sprachkenntnisse nach Berlin geschickt, um dort die nötigen Vorbereitungen zu treffen und Kontakte zu knüpfen. (O'Neill, M. 1991, 126) Man bediente sich gern der vor dem Weltkrieg durch die Keltologie geknüpften Kontakte; Kuno Meyers Nachfolger auf dem Berliner Lehrstuhl für Keltologie, Julius Pokorny, war voll in die politische Tätigkeit eingespannt und auch an führender Stelle in der Deutsch-Irischen Gesellschaft tätig. Micheál Ó Briain, ein Schüler Pokornys und später Dozent für Keltische Sprachen in Belfast, war ebenfalls in Berlin aktiv politisch tätig. (O'Driscoll 1992, 7)

Im Juni des Jahres schickte Dáil Éireann schließlich den ehemaligen britischen Beamten John Chartres nach Berlin, der in der Gesandtschaft im Hotel Eden die irischen Interessen von 1921-1923 mit Unterbrechungen vertrat.[7] Seit November 1921 stand ihm mit Charles Bewley noch ein weiterer Diplomat mit besonderer Zuständigkeit für Handelsfragen zur Seite. Nancy Wyse-Power wurde Chartres' Sekretärin. Sowohl Hamilton als auch Bewley äußern sich in ihren Memoiren kritisch zu Chartres' Amtsführung. Hamilton wirft ihm eine luxuriöse Lebensführung vor, die besonders im hungernden Nachkriegsdeutschland unangenehm aufgefallen sei (Hamilton 1937, 177); Bewley kritisiert seine mangelnden Sprachkenntnisse. (Bewley 1989, 78) Dabei mögen diese Kommentare jedoch in erster Linie auf persönliche Animositäten und Rivalitäten zurückzuführen sein.[8]

Am 4. Juli 1921 beschreibt Chartres in einem ausführlichen Dokument die Situation in Deutschland und davon ausgehend die Ziele der irischen Propagandaarbeit. Letztere würde, so erklärt er, vor allem durch die positive Einstellung vieler Deutscher England gegenüber erschwert, die in krassem Gegensatz zu der anti-französischen Haltung stehe:

> [...] the Germans have always had that form of snobbery which admires foreign ways, and this sentiment has not been extinguished by the war so far as England is concerned. There is a sort of feeling that what is English is best, and English character is taken at the English valuation. In France, in Italy and in Egypt before the war the English were looked up to in the same way. In these three countries the people have come to know better. In Germany the lesson remains to be learned.
> (PRO)

Aus dieser Sichtweise der Lage ergibt sich für ihn als Hauptaufgabe der irischen Propaganda, "a) to make known the facts of the Irish situation, b) to make clear the qualities and ideals of the Irish nation, and c) to illumine the real character of the English." Zwar werde die Propagandaarbeit nicht leicht sein, doch ist Chartres davon überzeugt, daß

---

[7]Zu Chartres vgl. die kürzlich erschienene Biographie von Brian Murphy (1995).
[8] Ausführlich hierzu O'Driscoll 1992, 32ff.

sich "in the heart of every true German a feeling of deep resentment against the English" finden lasse. Die englandfreundliche Haltung zu unterminieren, verbreiteten Chartres und seine Helfer Exemplare des *Irish Bulletin* in Berlin, das wöchentlich Nachrichten aus dem irischen Unabhängigkeitskrieg und insbesondere Informationen über die Brutalität der Black and Tans enthielt. Was die Strategie der zukünftigen irischen Diplomatie betrifft, rät Chartres davon ab, mit den europäischen Mächten einzeln über die Anerkennung Irlands zu verhandeln. Nur ein gleichzeitiger Vorstoß in mehreren europäischen Landern mit amerikanischer Hilfe könne Erfolg bringen. Es mag auch diese Betonung der Komplexität europäischer Beziehungen durch den Gesandten und der erforderliche politische Aufwand gewesen sein, die zur allmählichen Vernachlässigung deutsch-irischer außenpolitischer Kontakte beitrug

Auch Chartres äußerte sich kritisch über seine Mitstreiter in Berlin. Am 4. Juli 1921 berichtete er nach Dublin:

> The Irish cause has suffered here from the character -- ranging from wild indiscretion to sheer dishonesty -- of some of those who have championed it. Their conversation is full of obvious falsehoods; each declares the others to be worthless or bribed. It is a hateful atmosphere. The first task will be to purify it and make people realise, if one can, something of the clean, devoted spirit that prevails in Ireland.[9]

Die von Chartres vorgeschlagene Reinigung erfaßte allerdings schon bald ihn selbst. Als er sich auf die Seite der Vertragsgegner schlug, stellte sein eigener Untergebener Bewley durch gezielte Berichte über ihn an die neue irische Regierung sicher, daß Chartres Mitte 1922 von seinem Posten abberufen wurde. Hier wird offensichtlich, in welchem Ausmaße die innenpolitischen Auseinandersetzungen kontinuierliche Kontakte mit anderen Ländern beeinträchtigten. Der Bürgerkrieg in Irland verschärfte nur diese Situation; im Frühjahr 1923 kehrte auch Bewley von seinem verlorenen Posten in Berlin nach Dublin zurück: "[...] I came to the conclusion that nothing was to be gained by my remaining any longer in Germany as the unaccredited representative of a half-independent state" (Bewley 1989, 88), erklärt er in seinen Memoiren. Nach Chartres und Bewley vertrat Cornelius Duane die irischen Interessen in Berlin (Keogh 1990, 21), doch scheint seine Amtszeit kaum Spuren hinterlassen zu haben. Seine Abberufung Ende 1923 geschah auf eigenen Wunsch: auf dem Höhepunkt der Inflation wurde es auch für einen irischen Gesandten immer schwieriger, sich mit dem Lebensnotwendigen zu versorgen. (O'Driscoll 1992, 57ff.)

Wurde den außenpolitischen Aktivitäten unmittelbar nach dem Krieg noch große Bedeutung beigemessen, erzwangen die Probleme nach dem Abschluß des anglo-irischen Vertrages die Konzentration auf die Konsolidierung der innenpolitischen Verhältnisse. Die

---

[9]Public Record Office, Dublin , NA, DFA, Berlin 1921-22 (vgl. Bibliographie 10.1.1.).

Position der Außenminister in der ersten Freistaatregierung war keine einfache. Sie hatten zu kämpfen gegen Meinungen wie die des Hinterbänklers Denis Gorey, der 1923 im Dáil erklärte:

> I do not see why we want a Minister for External or Foreign Affairs. We are concerned with no foreign affairs. We have no colonies and no interests to clash with any other nation. I think it is ridiculous to be playing with theatricals like this. This Ministry of Foreign Affairs ought to be scrapped and let the Executive Council deal with any foreign matters that have to be dealt with. To my mind, and to the mind of the average man in the country, the Ministry of Foreign Affairs or External Affairs, or whatever you like to call it, will be known as a Ministry for finding a job for somebody.
> (zitiert nach Keogh 1990, 18)

Mag der letzte Teil dieser Aussage in Einzelfällen, so scheint es, nicht ganz ohne Berechtigung gewesen sein, so wird hier doch zugleich auch das provinzielle Denken deutlich, das in der irischen Politik der folgenden Jahre keinen unwesentlichen Faktor darstellen sollte. Keogh verweist darauf, daß Cosgrave in einer Kabinettsitzung 1922 die Überzeugung geäußert habe, "our Foreign Affairs, other than commercial, would be a matter of no importance" (14). Es war letztlich die grundsätzlich verschiedene Einschätzung der Aufgaben der Außenpolitik und der irischen Diplomatie, die schon bald nach seiner Ernennung zum Rücktritt des ersten irischen Außenministers George Gavan Duffy am 25. Juli 1922 führte. Nach dessen Rücktritt im Juli 1922 wurde Desmond Fitzgerald Außenminister.

Die das Dáil boykottierenden Vertragsgegner um de Valera gestalteten schon bald ihre eigenen Beziehungen zu Deutschland. Zunächst versuchten sie, in althergebrachter Manier ab Februar 1923 die Waffen für die Fortführung des Bürgerkrieges mit finanzieller und logistischer Hilfe des amerikanischen Clann na Gael in Deutschland zu beschaffen. Im Verlaufe dieser Aktion kamen die irischen Waffenhändler im Mai 1923 persönlich mit Adolf Hitler zusammen, doch zeitigte dieses erste Zusammentreffen zwischen der IRA und den Nationalsozialisten keine greifbaren Ergebnisse. Als im gleichen Monat de Valeras General Frank Aiken den Waffenstillstand erklärte, wurde die Deutschlandmission ohne Ergebnis abgebrochen. (Davis 1994) Sinn Féin nutzte in der Folgezeit Deutschland vor allem rhetorisch in ihrem Kampf gegen die Freistaatregierung. In einer Rede vor Sinn Féin im Jahre 1924 forderte Francis Stuart die kulturelle Loslösung von England und den Aufbau einer unabhängigen irischen Nationalkultur. Als leuchtendes Beispiel hielt er den Zuhörern Deutschland vor, das er 1921 selbst besucht hatte. (Elborn 1990, 52)

> In Germany there are books and papers subsidized by the Government which circulate through the civilized world, full of pictures of German artists, of designs for houses, of poetry, of articles upon Science - that is the meaning of "Kultur" which the English Press jeered at; it is something of worth and permanence. (Stuart 1924, 5)

Nur unter einer Republik, "that is only with complete independence" (11), lasse sich dies jedoch bewerkstelligen, und er kritisierte scharf die Freistaatregierung, "turning Dublin into a replica of an English city without considering what is built in France, Germany and Russia". Die Linken in der republikanischen Bewegung pflegten in den späten zwanziger Jahren die Kontakte mit kontinentalen anti-imperialistischen Organisationen. Die federführenden IRA-Mitglieder Seán MacBride und Donal O'Donoghue nahmen vom 20. bis 31. Juli 1929 am Frankfurter Kongress der Anti-imperialistischen Liga in Frankfurt/M. teil. Im März 1930 war Peadar O'Donnell einer der Hauptredner auf dem Europäischen Bauernkongress in Berlin, dessen Führung eng mit der Dritten Internationale verbunden war. (Coogan 1987, 124f).[10] Die von führenden IRA-Linken im Mai 1931 gegründete Bauernorganisation Saor Éire war ebenso internationalistisch ausgerichtet. (Rumpf und Hepburn 1977, 92)

Seit 1923 ein deutsches Generalkonsulat in Dublin eingerichtet worden war, gab es auch eine offizielle politische Präsenz Deutschlands im irischen Freistaat. Das deutsche Generalkonsulat hatte eine einflußreichere Position als die ehemaligen deutschen Konsulate vor dem Krieg (s. Kap. 2), vor allem als es 1930 zur Gesandtschaft aufgewertet wurde. Georg von Dehn-Schmidt, ein deutscher Karrierediplomat, war sowohl der erste deutsche Generalkonsul der Weimarer Republik als auch der erste deutsche Gesandte, der im irischen Sprachgebrauch den Titel "German Minister" trug. Keogh (1990) und Duggan (1985) sind grundsätzlich entgegengesetzter Auffassung, was die Popularität des ersten deutschen Gesandten in Irland betrifft. Während Keogh seine Popularität herausstreicht (57) behauptet Duggan das genaue Gegenteil. (21)[11]

Während Deutschland in Irland diplomatisch vertreten blieb, gab es bis 1930 keine offiziellen irischen Stellen in Berlin. Der Ausbau des diplomatischen Dienstes auf irischer Seite gestaltete sich sehr zögerlich. An einflußreicher Stelle im Außenministerium agierte zwischen 1922 und 1946 Joseph P. Walshe, der Sekretär des Ministeriums. Zusammen mit

---

[10]Mairin Mitchell berichtet in ihrem Reiseroman (1935) von Peadar O'Donnells Auftritt auf dem Bauernkongreß 1930 in Berlin. Der Protagonist Colm nahm selbst an einem Treffen der Irischen Sektion des Europäischen Bauernkommittees in Galway teil und beschreibt seinem polnischen Gegenüber die Fortschritte des Republican Congress: "We must race you for the first Peasant Republic outside those in U.S.S.R." (252) In einem weiteren Reisebuch über Spanien sympathisierte Mitchell mit den Regierungstruppen. Die Linksneigungen in *Traveller in Time* kontrastieren allerdings frappierend mit den eskapistischen Tendenzen in diesem Buch. (s. Kap. 8.2.)

[11]Nach Duggan stand er der Regierung Cosgrave positiv gegenüber, nicht nur weil sie sich für seine Beförderung zum ersten deutschen Gesandten stark gemacht hatte, sondern auch, weil sie sich im Habitus sehr an Großbritannien orientierte.

dem jeweiligen Außenminister bestimmte er die Außenpolitik des Landes.[12] Erst nachdem 1927 der Industrieminister Patrick McGilligan auch das Außenministerium übernommen hatte - ein Beleg für die enge Verknüpfung von Außen- und Wirtschaftspolitik -, wurden schon bald Pläne entworfen, den Status der irischen Vertretungen auf dem Kontinent aufzuwerten und dem derjenigen in Washington gleichzustellen. Irische Minister waren vorgesehen für Genf, Paris und Berlin, was beweist, daß man in dieser Phase den Beziehungen zu Deutschland nach wie vor einige Bedeutung beimaß. Daneben sollte eine Botschaft in London eingerichtet werden. Als 1929 die Positionen endlich gefüllt werden konnten, fiel die Wahl für Berlin auf Daniel Binchy. Zwar dauerte es aufgrund der instabilen politischen Verhältnisse in Deutschland noch bis zum Juli 1930, bevor sowohl die deutsche Vertretung in Irland als auch die irische in Deutschland akkreditiert werden konnten, doch geschah dies noch vor der Ernennung eines französischen Gesandten in Dublin. O'Driscoll (1992) hat darauf hingewiesen, daß gerade mit der bevorstehenden Ernennung eines französischen Gesandten in Dublin auf die deutsche Regierung Druck ausgeübt werden sollte. (76) Es lag der irischen Regierung sehr daran, durch den Austausch von Diplomaten den internationalen Status des Landes aufzuwerten.

Duggan (1985) deutet an, daß Binchy gerade wegen seiner kritischen Haltung zu Deutschland ernannt worden sei. (27) Damit erschien nicht nur eine objektivere Berichterstattung, sondern, wichtiger noch, eine vorsichtige Umgangsweise mit der britischen Diplomatie gewährleistet. (O'Driscoll 1992, 70) Binchy sprach fließend Deutsch und litt somit im Gegensatz zu den ersten irischen Gesandten in Deutschland nicht unter dem Handicap mangelnder Sprachkenntnisse.[13] Binchy war im Grunde nur mit halbem Herzen Diplomat. Einen Großteil seiner Zeit in Berlin widmete er seinen wissenschaftlichen Interessen. Er hielt zahlreiche Vorträge an deutschen Hochschulen und schrieb Artikel für wissenschaftliche Zeitschriften. Dermot Keogh (1990) bescheinigt Binchy gleichwohl eine gute Amtsführung und hebt besonders seine ausführlichen Berichte nach Dublin über die politische Situation in Deutschland hervor, die er als denen anderer irischer Diplomaten an intellektueller Einsicht weit überlegen einschätzt. (33) Unter anderem wird in seinen Berichten seine positive Einstellung zu Präsident von Hindenburg deutlich. Auf die öffentliche Meinung in Irland übte Binchy jedoch erst nach seiner Rückkehr aus Deutschland einen gewissen Einfluß aus durch eine kleine Anzahl von Artikeln über die politische Situation in Deutschland, die nach 1932 in *Studies* erschienen.

---

[12]Walshe, ein ehemaliger jesuitischer Ordensbruder, war ein erzkonservativer Beamter, dem an der Fusion von kirchlichen und staatlichen Interessen gelegen war. Er war ein Bewunderer rechtslastiger, autoritärer Regierungen, allen voran des Faschismus mussolinischer Prägung. (Keogh 1984 und 1990; s.a. Kap. 6.3.)

[13]Binchy war bereits bei seinem Amtsantritt mit Deutschland wohl vertraut, denn er hatte in den frühen zwanziger Jahren in München studiert, wo er 1923 mit einer Dissertation in deutscher Sprache über die irischen Benediktinerklöster in Regensburg promoviert hatte. Er war schon im Alter von 24 Jahren Professor für Jurisprudenz und Internationales Recht am University College Dublin geworden.

(s. Kap. 6.4.) Binchy verließ schon 1932 seinen Posten in Berlin und den diplomatischen Dienst insgesamt und widmete sich wieder seiner akademischen Arbeit. Osborn Bergin zitierte Binchy nach seiner Rückkehr mit dem Diktum "[...] the Germans are a people you keep on trying to like" (O'Connor 1968, 90), was seine distanzierte Haltung zu Deutschland unter Beweis stellt.

Der Umstand, daß man in den frühen zwanziger Jahren mit Bewley schon so bald einen zweiten Mann nach Berlin geschickt hatte, mag einerseits darin zu suchen sein, daß man sich der politischen Einstellung Chartres bewußt war und ihm einen Bewacher zur Seite stellen wollte; die Tatsache, daß Bewley für Handelsfragen zuständig war, weist aber zugleich darauf hin, daß die Konzentration auf die wirtschaftliche Seite schon bald die Beziehungen zu Deutschland, wenn nicht die ganze irische Außenpolitik bestimmen sollte. Den wirtschaftlichen Beziehungen mußte man schon allein aus Überlebensgründen großen Wert beimessen, denn die britische Herrschaft und die darauffolgenden Unruhen hatten eine desolate Wirtschaftslage hinterlassen, und es war der Regierung unter Cosgrave nur allzu klar, daß hier schnell gehandelt werden mußte.

Schon vor der Gründung des Freistaates hatte es erste wirtschaftliche Kontakte zwischen Deutschland und Irland gegeben. Im April 1921 hatte eine Delegation der Dubliner IDA in Deutschland die Möglichkeiten deutsch-irischer wirtschaftlicher Zusammenarbeit erkundet, was einen Besuch der Leipziger Messe einschloß. (*YI* 24. April 1921, 6) Die irischen Besucher standen dabei nur in einer langen Tradition irischer Geschäftsreisender, die der Ruf der Leipziger Messe Jahr für Jahr anzog.[14] Auch hatten sich aus den deutsch-irischen Kontakten im Waffengeschäft zum Teil länger andauernde Beziehungen entwickelt. MacGuinness' Schiff mit dem symbolträchtigen Namen *City of Dortmund* transportierte im Verlaufe der folgenden zwei Jahre auch legale Waren und war das erste Schiff, das unter der irischen Trikolore die europäischen Gewässer befuhr. Es stellte insofern das erste Schiff einer irischen Handelsmarine dar. Auch Robert Briscoe wurde zusammen mit seinen Berliner Partnern zu einem der Pioniere deutsch-irischer Handelsverbindungen nach dem Weltkrieg.

William McDonnell bemühte sich zwischen Dezember 1921 und März 1922 als Abgesandter des Dáil, insbesondere mit der Bayrischen Regierung bzgl. wirtschaftlicher wie auch kultureller Kontakte ins Gespräch zu kommen. (Keyes McDonnell 1972, 204ff.) Es war seine Aufgabe, Industriezweige zu eruieren, die für eine Ansiedlung in Irland in

---

[14]vgl. Kap. 3. Die irische Handelsmesse *Aonach*, die jährlich in Dublin abgehalten wurde, hatte die Leipziger Messe zum Vorbild; vgl. auch auch Cearbhall Ó Dálaighs Artikel über die Messe in *AP* 15. März 1930.

Frage kämen, vor allem um durch Bereitstellung von Arbeitsplätzen die Demilitarisierung der IRA voranzutreiben. Während seines Aufenthaltes in Bayern wurden konkrete Gespräche über bayrisch-irische Kooperationsmöglichkeiten geführt, die die irische Vorliebe für die Zusammenarbeit mit den katholischen Teilen Deutschlands beweisen.[15]Auch für McDonnell stellte die Leipziger Messe einen weiteren Anlaufpunkt dar, bevor seine Geschäftsreise schließlich in Berlin endete. Von einem erheblichen Interesse an irisch-deutschen Handelskontakten zeugt die Liste von 140 am Handel mit Deutschland interessierten irischen Geschäftsleuten, die das neuformierte Dept. of Trade and Commerce McDonnell am 1. März 1922 in Berlin zukommen ließ. (Keyes McDonnell 1972, 211)

Von Dezember 1922 bis Januar 1923 hielt sich der Corker Kaufmann und TD[16] Liam de Róiste in Berlin auf. De Róistes Partner in Berlin waren Paul Funcke, der in Molkereibedarf handelte und einige Jahre in einer Molkerei in Tipperary gearbeitet hatte, sowie der Spielwarenhändler Victor Zorn. De Róiste und Zorn versuchten vielleicht am ernsthaftesten und beständigsten, im Verlauf der folgenden zwei Jahre Handelsbeziehungen zwischen beiden Ländern aufzubauen; doch scheiterten mehrere ihrer Projekte. Unter anderem hatte dies wiederum mit der nach wie vor zögernden Einstellung deutscher offizieller Stellen zu tun, die sich um eine Verbesserung des deutsch-britischen Verhältnisses bemühten und denen zu enge Verbindungen mit dem Irischen Freistaat dabei hinderlich waren. (Ó Murchadha 1976, 307ff.)[17] Schon 1923 fanden auch die ersten Kontaktaufnahmen bezüglich der Errichtung eines Wasserkraftwerkes am Shannon durch die Berliner Firma Siemens-Schuckert statt, die einen ersten Höhepunkt der deutsch-irischen wirtschaftlichen Zusammenarbeit darstellten. Welchen entscheidenden Einfluß dieses Projekt auf das irische Deutschlandbild gehabt hat, wird weiter unten gezeigt werden. (s. Kap. 5.2.2.1.)

Ein Blick in die Handelsstatistik des Freistaates Irland macht deutlich, daß Deutschland schon bald der wesentliche irische Handelspartner außerhalb des Commonwealth wurde. Was die Importe aus Deutschland betrifft, stieg deren Umfang seit 1924, dem ersten Jahr, für das Handelsstatistiken vorliegen, beständig an. Von der siebten Position schob sich das Deutsche Reich bei Beginn des Handelskrieges 1934 auf die zweite Position hinter

---

[15]Dr. von Hamme von der Münchner Kunstakademie machte im Verlauf der Gespräche mit McDonnell den Vorschlag, beim Aufbau einer Kunstakademie in Cork mitzuhelfen u.a. durch den Austausch von Professoren. In München traf McDonnell auch mit dem Journalisten Dietrich Eckart zusammen, einem der ersten Mitglieder in Hitlers NSDAP und Chefredakteur des *Völkischen Beobachters*, wobei der Hintergrund dieses Treffens allerdings im Dunkel bleibt. (Keyes McDonnell 1972, 205ff.)

[16]Teachta Dála 'Mitglied des Dáil'.

[17]Der französischen Vertretung in Dublin blieben die zunehmenden deutsch-irischen wirtschaftlichen Beziehungen nicht verborgen, und am 25. April 1922 berichtete der französische Botschafter Blanche über den steigenden Einfluß Deutschlands auf wirtschaftlichem Gebiet nach Paris. (Tierney 1979/80, 215 ff.)

Großbritannien vor. Allerdings machten sowohl die Importe wie auch die Exporte nach Deutschland nur einen kleinen Bruchteil des Handelsvolumens mit Großbritannien und Nordirland aus. 1926 stammten 75,7% der Importe aus dem Vereinigten Königreich (Großbritannien und Nordirland). 1928 standen den Importen aus Großbritannien im Wert von £40.5 Mio. nur solche im Wert von £1.8 Mio. aus Deutschland gegenüber und bei den Exporten waren es £38.7 Mio gegen ganze £276.212. (*Trade Statistics*) Am Wertumfang gemessen machten Zucker, Bauholz, Papier, Töpferwaren, Musikinstrumente und Spielzeuge in dieser Reihenfolge den Löwenanteil deutscher Importe aus. Auffällig hoch war auch die Zahl der Uhren, die aus Deutschland nach Irland importiert wurden. Ein erster Handelsvertrag - es war dies der erste umfassende Handelsvertrag des Irischen Freistaates überhaupt - wurde am 21. Dezember 1931 in Berlin abgeschlossen. Der Handel mit Frankreich machte nur kaum ein Drittel des deutsch-irischen Handels aus. Insgesamt lassen sich in den zwanziger und dreißiger Jahren wesentlich mehr wirtschaftliche Kontakte zu Deutschland als zu Frankreich feststellen, was allerdings im irischen Bildungswesen, wie weiter unten gezeigt werden wird, keine Konsequenzen zeitigte. (s. Kap. 7.)

Kontakte gab es auch im Bereich des Militärwesens. Oberst Fritz Brase und sein Assistent Christian Sauerzweig wurden bereits Anfang 1923 von General Richard Mulcahy nach Irland geholt, um das Heeresmusikwesen aufzubauen. (vgl. dazu Kap. 5.2.2.3.) 1925 bat die irische Regierung die Regierung in Berlin um ein Verzeichnis deutscher Militärdrucksachen und Dienstvorschriften, und der irische Generalmajor Brennan ließ sich über die Ausbildung deutscher Truppen informieren. (Sturm 1984, 81) 1928 wurde die irische Armee mit Stahlhelmen ausgerüstet, die sich in der Form an denen der deutschen Armee orientierten, aber ironischerweise von der britischen Firma Vickers hergestellt worden waren. (Duggan 1985, 21). Sie wurden im II. Weltkrieg durch Helme britischen Typs ersetzt. Dabei war es nur konsequent, die irische Armee mit deutschen Helmen auszurüsten, denn die gesamte Uniform der Armee orientierte sich an derjenigen der Irischen Brigade, die Casement während des I. Weltkrieges in Deutschland aufzustellen versucht hatte; die der Offiziere erinnerte an die der deutschen Reichswehr. (Sturm 1984, 81) Im militärischen Bereich war damit Deutschland in den zwanziger Jahren in besonderer Weise präsent.

Der Kontakt im kulturellen Bereich intensivierte sich in den zwanziger Jahren, was die im Anhang 3 wiedergegebene Liste irischer Studenten an deutschen Universitäten eindrücklich unter Beweis stellt. Nicht wenige berichteten über ihre Erfahrungen in Beiträgen für irischen Zeitschriften. (s. Kap. 5.2.3.3.) Auf das Deutschlandbild haben die

im Lande vorübergehend oder permanent lebenden Deutschen jenseits der diplomatischen Vertreter einen wesentlichen Einfluß gehabt. Wie viele der ehemaligen deutschen Kriegsfangenen nach dem Krieg in Irland verblieben sind, ist schwer festzustellen. Die kritische wirtschaftliche Lage im Heimatland mag durchaus dazu geführt haben, daß manche ihre Rückkehr verzögerten. Tatsache ist, daß nach der Gründung des Freistaates der geringe Prozentsatz deutscher Bürger an der Gesamtbevölkerung im Wesentlichen erhalten blieb. Allerdings stellten sie mit der geringen Zahl von 931 Bürgern im Jahre 1926 und 529 im Jahre 1936 dennoch in den beiden Volkszählungen die größte Gruppe der kontinentaleuropäischen Ausländer dar. (s. Anhang 1) Die auffallend hohe Zahl deutscher Bürger im Jahre 1926 beruht auf der zeitweiligen Präsenz deutscher Ingenieure und Techniker während des Baus des Shannon-Kraftwerkes. Die Zahl der ständig in Irland ansässigen Deutschen ist aber wohl wesentlich geringer gewesen als sie in den Volkszählungsergebnissen erscheint.[18] Der Bau des Shannon-Kraftwerks wirkte sich auch auf die Verteilung auf die verschiedenen Berufssparten aus. 1926 dominierten eindeutig Metallarbeiter unter den im Freistaat ansässigen Iren. (s. Anhang 1) Siemens-Schuckert und AEG unterhielten auch nach der Fertigstellung des Shannon-Kraftwerkes ständige Niederlassungen in Irland.

Darüber hinaus gab es allerdings noch einen zwar kleinen, aber doch beständigen Strom kurzfristiger deutscher Besucher in Irland. Hier sind zunächst diejenigen zu nennen, die studienhalber nach Irland kamen. Die deutschen Keltologen[19] fielen dabei in den entlegenen Gebieten, die sie besuchten, so sehr ins Auge, daß sie im Laufe der Zeit sprichwörtlich wurden und sogar zum literarischen Topos anvancierten. (s. Kap. 5.3.3. und 8.3.2.) Seit dem Sommer 1926 gab es einen Internationalen Sommerkurs am University College Dublin, der insbesondere von deutschen Studenten frequentiert wurde. Franz Meyer bemerkt in seinem Bericht über den zweiten Sommerkurs, daß der erste wie der zweite fast ausschließlich von Deutschen besucht wurde. Der zweite Sommerkurs brachte etwa 70 deutsche Studenten nach Irland, die alle in irischen Gastfamilien untergebracht wurden. So kamen die Studenten in unmittelbaren Kontakt mit der Bevölkerung in Dublin. (Meyer 1929) Auch auf Schulebene kamen vereinzelt deutsche Besucher nach Irland. So ist etwa für den Juli 1928 eine Reise des Hohenzollern Oberlyzeums aus Berlin Wilmersdorf nach Cork, Thurles und Dublin belegt. Der Besuch war von Victor Zorn, zu dieser Zeit in Dublin ansässig, mitorganisiert worden, dessen Bruder der Direktor des Lyzeums war. Von

---

[18] Nach Adolf Mahr, der 1938 im faschistisch geprägten *Handwörterbuch des Grenz- ind Auslandsdeutschtums* über das "Streudeutschtum" in Irland berichtete, gab es bei Ausbruch des I. Weltkrieges im Gegensatz zu den Volkszählungsergebnissen nur etwa 200 Deutsche im Gebiete des späteren Freistaates und 60 bis 80 in Nordirland, insbesondere Belfast. Angesichts der Tatsache, daß dieses Werk eher dazu tendiert die Zahl der Deutschen zu über- als zu untertreiben, sollten wir wohl die Zensusergebnisse eher als kurzfristige Maxima interpretieren. (Mahr 1938, 181)

[19] Über Rudolf Thurneysens Seminare und die anderer Keltologen Näheres in Kap. 7.

der Bevölkerung wurden die 53 deutschen Mädchen sehr freundlich aufgenommen und die irischen Tageszeitungen verfolgten ihre Reiseaktivitäten mit großem Interesse. (vgl. Zellmer 1929; *IT* 11. und 16. Juli 1928) Daß deutsche Musiker immer wieder zu Gastspielen nach Irland kamen, kann kaum verwundern, bedenkt man einerseits das Ansehen, das die lange musikalische Tradition dieses Landes in Irland genoß und andererseits die relativ große Anzahl Deutscher, die im irischen Musikleben an exponierter Stelle agierten, man möchte sagen 'den Ton angaben'. (s. a. Kap. 3.) Des weiteren sind die militärischen Besucher zu nennen, die auf Schiffen der Reichsmarine in irischen Häfen, insbesondere Cobh, einliefen, ebenso wie die Sportler, die hin und wieder aus Deutschland nach Irland kamen. Dabei verlor die Präsenz der letzteren nach der Errichtung des Freistaates verständlicherweise die politische Komponente, die etwa der Besuch der deutschen Ruderer bei einem Rennen gegen britische Boote 1902 in Cork noch hatte. (s. Kap. 3.) Die kleine Gruppe deutscher Boxer, die im Juli 1928 eine irische Staffel in Dublin besiegte *(IT* 2 Juli 1928), wurde ebenso bereitwillig und unkompliziert willkommen geheißen wie die Reiterequipe, die 1934 den Aga Khan Pokal im Springreiten in der Royal Dublin Horseshow gewann. Es ist wahrscheinlich, daß ausführlichere Recherchen noch zahlreiche weitere Begegnungen auf diesen und anderen Gebieten zutage fördern würden. Entscheidender in ihrer Auswirkung auf das Deutschlandbild als all diese Einzelkontakte sind aber sicher die folgenden drei Beispiele irisch-deutscher Zusammenarbeit gewesen, die Deutschland im Irland der zwanziger Jahre in besonderer Weise im öffentlichen Bewußtsein hielten. Sie verdienen aus diesem Grund eine gesonderte Betrachtung.

5.2.2. Deutsch-irische Gemeinschaftsleistungen in den zwanziger Jahren

5.2.2.1. Der Bau des Wasserkraftwerkes am Shannon

In seiner Sozial- und Kulturgeschichte Irlands nennt Terence Brown den Bau des Wasserkraftwerkes am Shannon, der die Elektrifizierung des gesamten Landes einleitete, "perhaps the most socially revolutionary venture of an unadventurous decade". (Brown 1985, 262) Es mag erstaunen, daß Brown trotz dieser Einschätzung dem Projekt in seinem Buch nur wenige Zeilen einräumt. Die gleiche Vernachlässigung finden wir auch in anderen Standardwerken zur irischen Geschichte des zwanzigsten Jahrhunderts wie Lee *Ireland 1912-1985* und Lyons *Culture and Anarchy in Ireland*. Mary Daly geht in ihrer *Social and Economic History of Ireland since 1800* mit keinem einzigen Wort auf das Projekt ein. Den Grund dafür liefert Terence Brown in dem oben genannten Zitat gleich mit: das Projekt fällt in mehrerlei Hinsicht aus dem geschichtlichen Gesamtrahmen heraus; es paßt ganz einfach nicht ins Bild, daß sich das ländliche, konservativ eingestellte Irland

plötzlich der Modernität verschrieb und für die Elektrifizierung des Landes einen erheblichen Teil des Staatsbudgets verwendete. Es paßt auch nicht ins Bild, daß dieses Projekt von einer deutschen Firma geplant, geleitet und durchgeführt wurde und damit Irland den Willen zum Anschluß an Europa demonstrierte. Die Geschichte Irlands wird nur allzu oft im Rahmen der britischen Inseln interpretiert und die Abgrenzung gegen die vormalige Kolonialmacht England scheint die Aufmerksamkeit in einem solchen Maße in Anspruch zu nehmen, daß für eine Untersuchung gegenläufiger Trends kaum Raum bleibt. Außerdem scheint sich die Geschichtsschreibung sehr oft auf das Scheitern und die Mißerfolge der 1. Freistaatregierung zu konzentrieren, die natürlich, wie im Falle der Wiederbelebung der irischen Sprache nicht schwer zu finden sind. Auch in dieser Hinsicht fällt das Shannon-Projekt aus dem Rahmen: es ist nämlich auch nach heutigen Maßstäben in politischer wie wirtschaftlicher Hinsicht als durchschlagender Erfolg der Regierung zu bezeichnen, bedenkt man etwa, daß sowohl die Bauzeit als auch das ursprünglich angesetzte Budget im wesentlichen eingehalten wurden, und bedenkt man ebenfalls, daß die seinerzeit umstrittenste Frage der Nachfrage nach Elektrizität sogar schon bald alle Erwartungen übertraf und sich die Kosten schnell amortisierten. Für welches Großprojekt in den letzten Jahren läßt sich solches schon mit gutem Gewissen sagen?

Die Genese des Projektes "Shannon Scheme", bald auch nur "The Scheme" genannt, ist in den Rahmen der politischen Verhältnisse der Jahre 1923/4 zu stellen. Der auf die Annahme des anglo-irischen Vertrags folgende Bürgerkrieg hatte erst im Mai 1923 mit der Waffenstillstandserklärung der republikanischen Vertragsgegner um de Valera, deren militärischer Flügel die IRA war, ein Ende gefunden. Cosgrave rief bereits im August 1923 kurzfristig Parlamentswahlen aus, vor allem auch um seinen Gegnern möglichst wenig Zeit zur Reorganisation zu geben. Das Ergebnis mußte auf ihn und seine Partei Cumann na nGaedheal wie ein Schock wirken: obwohl seine Partei aufgrund eines demokratischen Mehrheitsentscheids von der Bevölkerung an die Macht gebracht worden war und die unterlegenen Republikaner für ihren Regierungsanspruch keinerlei demokratische Legitimation besaßen und mit ihrem Kampf letztlich auch das System der parlamentarischen Demokratie in Frage stellten, konnte seine Partei ihren Stimmenanteil von 39% lediglich halten, während Sinn Féin den ihren von 21,5% auf 27.6% erhöhte. (Lee 1989, 94) Cosgrave konnte das Ergebnis in keiner Weise als Sieg interpretieren, vermochte aber aufgrund des Parlamentsboykotts von Sinn Féin ohne Schwierigkeiten eine mehrheitsfähige Regierung zu bilden. Auf jeden Fall brauchte Cosgraves Partei und das Dáil insgesamt dringend einen Erfolg, um nicht bei den nächsten Wahlen Gefahr zu laufen, auch noch die demokratische Legitimation zu verlieren. In dieser Situation mußte der der Regierung angetragene Vorschlag, mithilfe eines einzigen Großprojektes das gesamte Land mit Strom zu versorgen, was für die wirtschaftliche Entwicklung des Landes unabdingbar

war, wie ein Geschenk des Himmels kommen. Vor allem der Umstand, daß das Projekt von einer deutschen Firma durchgeführt werden sollte, war von großer Bedeutung. Durch die Zusammenarbeit mit den Deutschen konnte die Regierung dem von ihren Gegnern so oft vorgebrachten Vorwurf wirkungsvoll begegnen, daß sie es mit der Unabhängigkeit von Großbritannien nicht ernst meine und letztlich nur ein Erfüllungsgehilfe britischer Politik sei. (s. Francis Stuart, Kap. 5.2.1.) Insofern ist die Begeisterung, die dem Projekt schon sehr bald unter allen im Parlament vertretenen Parteien zuteil wurde, leicht zu verstehen.

Die Idee stammte von dem Physiker Thomas McLaughlin. Im Dezember 1922 brach McLaughlin seine Physikdozentur am University College Galway ab und nahm ein Angebot der Siemens-Schuckert Werke in Berlin an, seine Ingenieurausbildung in Deutschland fortzusetzen. In Deutschland studierte er verschiedene Elektrifizierungsprojekte und schon bald reifte in ihm der Plan, die gewonnenen Kenntnisse zur Elektrifizierung seines Heimatlandes einzusetzen. Diese steckte zu diesem Zeitpunkt erst in den Anfängen und hinkte der Entwicklung in vielen anderen europäischen Ländern hoffnungslos hinterher. Sein Plan war es, Irlands größten Fluß unweit der Mündung zwischen Killaloe (Co. Clare) und Limerick zu stauen und zur Elektrizitätsgewinnung mittels eines einzigen großen Wasserkraftwerks, das in Ardnacrusha wenige Meilen von Limerick entfernt entstehen sollte, zu nutzen. Es war dies keineswegs der erste Plan dieser Art; doch hatten die Ingenieure vor ihm aufgrund der vorauszusehenden immensen Kosten und der noch sehr geringen Stromnachfrage von derartigen Projekten Abstand genommen. McLaughlin gelang es, Siemens-Schuckert für seine Pläne zu interessieren, und das außergewöhnlich hohe Gehalt, das die Firma schon im folgenden Jahr dem irischen Ingenieur zahlte, deutet darauf hin, daß die Deutschen sehr bald erkannten, daß sie mit der Hilfe des irischen Ingenieurs einen ihrer größten Aufträge der Firmengeschichte einfahren konnten. Angesichts der durch die immensen Reparationslasten geschwächten deutschen Nachkriegswirtschaft war es für deutsche Großbetriebe wie Siemens-Schuckert lebenswichtig, durch Großaufträge im Ausland die notwendigen Devisen zur eigenen Gesundung zu beschaffen. McLaughlin besaß neben seinen Fachkenntnissen und seiner unermüdlichen Energie auch noch ausgezeichnete Verbindungen zu wichtigen Entscheidungsträgern in der Freistaat-Regierung. Einer davon war sein ehemaliger Studienkollege Thomas McGilligan, der im April 1924 zum Industrie- und Handelsminister aufstieg, und damit die Weichen für die zukünftige wirtschaftliche Entwicklung des Freistaates zu stellen vermochte. Gemeinsam mit McLaughlin war er es, der in den Folgejahren das Shannon-Projekt durchsetzte; in der Öffentlichkeit sollte sein Name und der McLaughlins untrennbar mit dem Projekt verbunden bleiben. McGilligan war erst 33 Jahre alt, als er Minister wurde, und es war möglicherweise gerade sein jugendlicher Enthusiasmus, der letztlich jeglichen Widerstand zunächst bei seinen

Kabinettskollegen und dann auch im Parlament hinwegfegte. Nach zwei Treffen im Winter 1923/24 in Dublin zwischen Regierungsvertretern und Siemens, dessen irischer Vertreter McLaughlin schon bald wurde, beauftragte die Regierung Siemens-Schuckert mit einem unmittelbar darauf veröffentlichten offenen Brief, bis zum 1. September 1924 eine detaillierte Projektbeschreibung und einen Kostenvoranschlag vorzulegen. Beides wurde von Siemens-Schuckert termingemäß abgeliefert und in den Folgemonaten von einem vierköpfigen Expertenteam, dessen Mitglieder bewußt aus Ländern des europäischen Kontinents - aus Norwegen, Schweden und der Schweiz - ausgewählt wurden, detailliert geprüft. Konsequent beschritt die Regierung so einen Weg, der an England vorbei direkt zum europäischen Festland führte. Anfang Dezember teilten die Gutachter der irischen Regierung mit, daß sie abgesehen von einigen kleineren Änderungsvorschlägen den von Siemens erarbeiteten Vorschlag akzeptierten und dieser den von der Regierung gemachten Auflagen entspreche.

In zunehmendem Maße begann sich die irische Regierung mit diesem Projekt zu identifizieren. Die zuvor erwähnte Vernachlässigung des Shannon-Projektes in der irischen Geschichtsschreibung steht im krassen Gegensatz zu der Bedeutung, die ihm die politischen Entscheidungsträger in Dáil und Seanad schon bald zumaßen sowie zu dem immensen Interesse, das auch die Öffentlichkeit dem Projekt entgegenbrachte. Es sollte nach innen und außen Selbstbewußtsein und Vertrauen in die eigenen Kräfte demonstrieren und zugleich den aktiven Willen augenfällig machen, den wirtschaftlichen Aufbau des neuen Staates in Angriff zu nehmen. Es wurde als Aufbruch in die industrielle Zukunft verstanden, in eine hellere Zukunft und insbesondere die Metaphorik des Lichtes wurde in vielerei Variationen von den Propagandisten des Projekts in den nächsten Jahren rhetorisch genutzt. Den außergewöhnlichen Stellenwert, den das Projekt im Programm der Regierung einnahm, macht allein schon der Finanzumfang des Projektes deutlich: die Kosten beliefen sich auf £5,2 Mio.; hält man dies gegen den gesamten Staatshaushalt, der 1925 nur £25 Mio. ausmachte, wird deutlich, welcher Mut zur Durchführung eines Projektes dieser Größenordnung gehörte. (Duffy 1990, 5)

In den Parlamentsdebatten wird einiges von dem Gründergeist und der Aufbruchsstimmung der Zeit spürbar sowie von der großen Hoffnung, die man in Wissenschaft und Technik setzte. Bereits in der ersten ausführlichen Debatte über das Projekt am 19. Dezember 1924 betonte Professor Thrift im Dáil die Bedeutung der bevorstehenden Entscheidung:

> [...] I venture to hope this marks a very big day in Irish history, that we may from this turn our attention [...] to the most important thing in this country, and that is the practical question of how the country is to be advanced and brought into a real state of prosperity. It needs very little imagination to see in the scheme which the minister has laid before us possibilities of progress

> and of a future for the country which may be indeed quite beyond the highest hopes of many of those who have very high hopes for it. (*DD* 9. 2844)

Gerade auch der parlamentarische Oppositionsführer der Labour Partei, Thomas Johnson, sprach sich in der großen Debatte vom 2. und 3. April 1925 vehement für das Projekt aus. Er beschwor "this new period of [Ireland's] history" und betonte die Notwendigkeit, neueste wissenschaftliche Erkenntnisse und Leistungen zu nutzen: "If we have belief in the country's future, we can only believe in that future if we are willing to take advantage of scientific attainments." (*DD* 10. 1832) Labour sprach sich auch aus ideologischen Gründen für das Projekt aus, weil sich abzuzeichnen begann, daß es nicht auf privatwirtschaftlicher Basis gebaut und betrieben werden sollte, sondern als staatlicher Betrieb.[20] Johnson wies darauf hin, daß die Elektrifizierung mithilfe eines einzigen zentralen Kraftwerkes im Westen des Landes letztlich auch eine Dezentralisierung bedeute und die Stadtflucht eindämme, da nun nicht mehr einzig in den Städten die notwendige Energie zum Betreiben von Maschinen und damit zum Aufbau von Industrien vorhanden sei. Hier setzte Michael Tierney an, dem die Verstädterung in Irland ein besonderer Dorn im Auge war. Für ihn ermöglichte paradoxerweise diese neue Technologie einen Ausstieg aus dem Industriezeitalter, bevor es überhaupt begonnen hatte:

> We are getting away from the concentration of industry into huge centres, and we are getting into a state of affairs where it will be possible to set back the hands of the clock, to go back--which we can easily do in this country--against that development which I personally believe has been the greatest disaster that England, to mention one country, has ever suffered: the development which has cleared her lands of inhabitants and driven her population to be serfs in her towns. [...] Are we going to clear our lands just as the British did 100 years ago? Are we going to herd our people into towns or find, by some kind of modern development, an industry suitable for this country that can be carried on without the disastrous social consequences that have followed upon the development of industry in England? This is one of the points that should make us most careful to see that every chance is given to the Shannon scheme of development. (*DD* 10. 1908f.)

Diese Argumentation läßt deutlich werden, warum sich auch konservative Kräfte für das Projekt erwärmen konnten. Von kirchlicher Seite wurde ebenfalls kein nennenswerter Protest laut. Wie Tierney war auch die katholische Kirche nicht gegen die industrielle Entwicklung des Landes eingestellt, wenn diese die soziale Struktur des Landes nicht beeinträchtigte. Sie war wohl auch in diesen Jahren zu sehr im Kampf gegen den vermeintlichen moralischen Verfall in Irland befangen, als daß sie sich intensiver um praktische ökonomische Fragen hätte sorgen können. Die Segnung des Shannon-

---

[20]Andersherum mußte sich die Regierung gerade wegen dieser Absicht später bei der Gründung der staatlichen Elektrizitätsbehörde ESB (Electricity Supply Board) im Jahre 1927 mehrfach des absurden Vorwurfs erwehren, sie führe eine sozialistische Politik durch.

Kraftwerkes durch Bischof Fogarty bei dessen Eröffnung deutet auf eine positive Einstellung dem Projekt gegenüber hin. Darüber hinaus spielte natürlich auch eine Rolle, daß der katholische Klerus Cosgraves Regierung und deren Politik grundsätzlich wohlwollend gegenüber eingestellt war.

Pádraig Ó Máille machte in dem einzigen Beitrag zur Debatte auf Irisch deutlich, daß gerade für die Bewohner der entlegenen ländlichen Gebiete, die die Gaeltachts einschlossen, der elektrische Strom ein ungeahnte Zukunft bedeuten könne:

> Tuigeann siad nach bhfuil san tairisgint sin ach tús ar an bhfás atá ag tigheacht 'un cinn san náisiún Gaedhealach seo--fás nach dtiocfadh inntí fhad a's bheadh lámh isteach ag an Sasanach i n-gnóthaigh na hÉireann. (*DD* 10. 1960)

In diesem Beitrag wird deutlich, in welchem Ausmaße das Projekt zum Symbol für die Unabhängigkeit Irlands wurde und für einen neuen Aufbruch in die eigenständige nationale Zukunft. Die Propagierung des Nutzens gerade für die ländlichen Gebiete war allerdings, was die unmittelbare Zukunft betraf, reine Augenwischerei. Sie diente in erster Linie dazu, die irischen Bauern zur Unterstütung des Projektes zu bewegen. Obgleich von Ó Máille und anderen Abgeordneten die Möglichkeiten, die sich aus dem Projekt für die Dezentralisierung und die irische Landwirtschaft eröffneten, immer wieder hervorgehoben wurden, waren als erste Verbraucher von Anfang an die Städte Dublin, Cork und Limerick vorgesehen, und in der Tat mußten die ländlichen Gebiete noch über zwanzig Jahre warten, bis ihr Anschluß an das Stromnetz in Angriff genommen wurde. Die ländliche Elektrifizierung wurde erst 1976 abgeschlossen.

Zum gewichtigsten Argument wurde jedoch schon bald, daß das Großkraftwerk am Shannon die Möglichkeit eröffnete, die massiven Kohleimporte aus Großbritannien durch die eigene nur allzu reichlich vorhandene und kostenlose Energiequelle Wasser erheblich zu reduzieren und damit das Land einen großen Schritt in Richtung Selbstversorgung und reale, weil ökonomische, Unabhängigkeit tun konnte. John McLoughlin erklärte im Seanad Éireann, der irischen zweiten Kammer, "that great white coal [...] will open a new chapter in the industrial history of this country, and make us more independent than if we had ten Republics." (*SD* 5. 742) In diesem Beitrag wird deutlich, daß der außerparlamentarische Gegner der Regierung in den Argumentationen der irischen Parlamentarier immer mitgedacht wurde und daß das Projekt eben immer auch eine politische Waffe gegen die Anwürfe der das Dáil boykottierenden republikanischen Kräfte war. (s.o.)

Nicht wenige Parlamentarier wiesen auf die Bedeutung hin, die die Elektrifizierung für das kulturelle Niveau des Landes haben würde. Insbesondere für die kommenden Generationen in den ländlichen Gebieten würde die Elektrifizierung ihre Heimat lebenswerter machen

und sie an der Auswanderung hindern, betonte Sir Thomas Esmonde: "When you have your electricity about the country you will have your wireless arrangement, you will have music, you will occasionally have an oratory, perhaps the Seanad will be tacked on. [...] You will have many things in which the young people take an interest." (*SD* 5. 730) Insbesondere der Senator Oliver St. John Gogarty setzte seine gesamten rhetorischen Fähigkeiten dafür ein, dem Projekt so schnell wie möglich durch alle legislativen Instanzen hindurchzuhelfen: "I know of no more civilising factors than electricity and cheap light", erklärte er im Seanad und führte weiter aus:

> It is said that wherever there is a bulb there is a book. Hitherto, the classes in this country who could not afford education, were backward on account of the short daylight. The houses themselves have been narrow and dirty because they could not bear the light of the bulb. I think in this regard we can hardly estimate the immense advantage and future promise there are in improving the national intelligence by giving everybody longer hours for study, or, even, for amusement, or social intercourse, of any sort in the houses that at present are dirty because they are dark. (*SD* 5. 725)

Sicherlich eine der bemerkenswerteren Erklärungen ländlicher Armut in der langen Geschichte öffentlicher Diskussionen über dieses Thema.

McGilligan und andere Befürworter sprachen immer wieder von der "great German firm" und betonten, daß sie keinerlei Zweifel an der Expertise der Deutschen im Bereich der Stromerzeugung hatten. Der Senator der Labour Partei, John Thomas O'Farrell, hielt in Seanad "the representatives of the engineering profession of Germany, whose ability and brilliance has made Germany one of the greatest economic forces in the modern world" gegen die irische Ingenieurzunft, die er für "mere babies in a matter of that kind" hielt. (*SD* 4. 1048) Auch Senator Farren betonte, daß die deutsche Firma die beste sei, die ein solches Projekt unternehmen könne. (*SD* 5. 293) Daß in den Reden die seit Ende des 19. Jahrhunderts auch in Irland kursierenden Stereotypen deutscher Charaktereigenschaften wie Arbeitswille, Gründlichkeit, Effizienz, Wissenschaftlichkeit usw. (s. Kap. 8.3.) propagandistische Anwendung fanden, kann nicht überraschen. Es war Sir John Keane, ansonsten ein Befürworter stärkerer irisch-englischer Kooperation auf wirtschaftlichem Gebiet, der seiner Auffassung, daß beide Nationen sich zueinander komplementär verhielten und gerade aus ihrer Gegensätzlichkeit lernen könnten, Ausdruck verlieh:

> We all know the thoroughness and efficiency of the German nation, and if we can win to ourselves these qualities, and the Germans in exchange can win some of the kindly qualities of our race, I think we shall both benefit by the exchange. (*SD* 5. 264)

Die Deutschen als Nation des Kopfes und die Iren als Nation des Herzens: Keane verwendet hier grundlegende Komponenten des deutsch-irischen imagologischen Systems, die noch heute Bestandteil der gegenseitigen nationalen Stereotypen sind und zu deren Kontinuität bis in die heutige Zeit in Irland wohl gerade das Shannon-Projekt entscheidend

beigetragen hat. (s. Kap. 8.3. und 8.4.1.) Einige wenige, wie Major Myles, zweifelten die Sachkenntnis der deutschen Ingenieure an (*DD* 10. 1980), doch wurde das Argument der mangelnden Leistungsfähigkeit deutscher Industrie damit aus dem Feld geschlagen, daß selbst Großbritannien in der letzten Zeit mehrfach Großaufträge nach Deutschland vergeben habe, weil die Deutschen in der Lage gewesen seien, die gleiche Qualität bei niedrigerem Preis zu liefern. So sehr sich die Parlamentarier für die Loslösung von Großbritannien einsetzten, in ihren Köpfen blieb die ehemalige Kolonialmacht als Maßstab, Vergleichspunkt und Entscheidungshilfe noch lange präsent.

Die wenigen Gegenstimmen im Dáil und Seanad, die Zweifel an den Prognosen für die zukünftige Stromabnahme anmeldeten bzw. das finanzielle Risiko für zu groß erklärten oder auch die negativen Konsequenzen hervorhoben, die das Projekt auf die irischen-britischen Handelsbeziehungen haben könnten, wurden eines "English colonial mind" (John Marcus O'Sullivan, *DD* 10. 1859) oder eines "ascendancy mind" (Gogarty, *SD* 5. 724) bezichtigt. Gogartys Kritik am "ascendancy mind" der Projektgegner, der Hilfe stets von außen erwartete, klingt allerdings in seiner Absolutheit etwas merkwürdig, denn gerade das Shannon-Projekt war ja ein weiterer Beleg dafür, daß Irland wieder einmal Hilfe im Ausland suchte, wenn auch bei einem neuen Partner. Was etwaige Probleme und Unwägbarkeiten auf der technischen Seite betrifft, hatte Senator Gogarty einfache Lösungen parat. Kleinere Probleme wie Dammbrüche, so erklärte der Experte Gogarty in seiner witzig pointierten Art, seien einfach zu beseitigen: "I think we have sufficient men who can put their fingers into the weak places to prevent leakages." (*SD* 5. 726)

Im Seanad gruppierten sich die wenigen Gegner um Sir John Griffith. Griffith brachte eine Vorlage ein, die die Zusammenstellung einer Kommission forderte, um den Vorschlag eingehender zu prüfen. Mit wenigen Ausnahmen wandten sich alle Senatoren dagegen. Für Vorsicht und Abwarten waren die Dáil- und Seanad-Abgeordneten nicht zu haben. Es war dies eine Zeit für Hoffnungen; das Projekt beflügelte ihre Vorstellungskraft. Die Abgeordneten waren in dieser Zeit der Anfänge, des Neubeginns in wirtschaftlicher, politischer und kultureller Hinsicht bereit zu experimentieren und, was schon bald so untypisch im irischen politischen Diskurs wurde, im Großen zu denken. So erklärte etwa Sir Thomas Esmonde in dieser Stimmung die notwendigen £5 Mio. zu einem "flea-bite". (*SD* 5. 729). Die Beamten des sparsamen Finanzministerium des Freistaats dürften solcherlei Äußerungen nur mit Schrecken vernommen haben.[21]

[21]Lee (1989) hat ausführlich die Sparsamkeitsphilosophie der frühen Finanzminister des Freistaates beschrieben. (106ff.)

Da die Labourpartei die einzige parlamentarische Opposition zu dieser Zeit darstellte und auch von dieser Seite her dem Projekt Wohlwollen zuteil wurde, bestand kaum je eine wirkliche Gefahr, daß das Projekt scheitern könnte. Es half den Kritikern des Projektes, wie dem Dáil-Abgeordneten Darrell Figgis oder dem Senatoren Sir John Keane, nicht, daß ihr persönliches finanzielles Interesse an einer als Alternative gehandelten Energiegewinnung mithilfe eines Liffey-Projekts allenthalben bekannt war. Dies machte es McGilligan und anderen leicht, ihren Widerstand als einzig am privaten Interesse ausgerichtet zu apostrophieren und sie selbst als Gegner des nationalen Wohls zu bezeichnen. Nach mehreren Debatten im Dáil und im Seanad wurden die notwendigen gesetzlichen Grundlagen ohne Gegenstimme verabschiedet und der Vertrag mit Siemens-Schuckert am 13. August 1925 unterzeichnet.

So einstimmig der Beschluß im Dáil auch ausfallen mochte, in der Öffentlichkeit war das Projekt von Anfang an heiß umstritten. Durch die Veröffentlichung des Schreibens an Siemens vom 7. März 1924 erfuhr die irische Öffentlichkeit zum erstenmal von dem geplanten Projekt. Unmittelbar darauf setzte eine lautstarke öffentliche Debatte über die Vor- und Nachteile des Projektes sowie über den von der Regierung eingeschlagenen Weg zu seiner Realisierung ein. Entgegen der üblichen Praxis war nämlich nie eine öffentliche Ausschreibung beabsichtigt gewesen, sondern die Regierung hatte sich von Anfang an verpflichtet, im Falle einer Billigung durch ein unabhängiges Expertenteam, den Auftrag für alle Teilbereiche des Projektes an Siemens-Schuckert zu vergeben. Die Entscheidung der Regierung, einer deutschen Firma den Zuschlag zu geben, ohne die einheimische Ingenieurszunft auch nur befragt zu haben, rief verständlicherweise einen Sturm des Protestes von dieser Seite hervor. Die Politiker streuten noch Salz auf die Wunden des gekränkten Selbstbewußtseins irischer Ingenieure durch Bemerkungen wie die bereits zitierte des Labour-Senatoren John Thomas O'Farrell. (*SD* 4. 1048) Und McGilligan selbst bemühte sogar die Tierwelt, um seine Beurteilung irischer Ingenieurkunst deutlich zu machen. Er erklärte im Dáil:

> If I may proceed further with the metaphor of the horse and the cart--I shall not go to a lesser species of animal for the Irish engineers than a pony--it seems to me that we are being asked to back a pony into a motor car when the motor car is already cranked up and ready to start. (*DD* 10. 2037)

Die Öffentlichkeit stand den detailreichen Argumentationen der Ingenieure in den Leserbriefspalten der Tages- und Zeitschriftenpresse oft genug ratlos gegenüber. Der hunderte von Seiten starke Vorschlag der Siemens-Ingenieure und der fast ebenso detaillierte Bericht der Experten, der noch dazu in einer grauenhaften Übersetzung vorgelegt wurde, ging schon allein über den Horizont des irischen Durchschnittsbürgers

hinaus; ja selbst die Ingenieure mußten schließlich zugeben, daß sie von einem Projekt solcher Größenordnung in der Tat nicht genug verstanden.

Vor allem in den Leserbriefspalten der großen Tageszeitungen wurde der erbitterte Kampf um das Für und Wider des Projektes geführt. Verfolgt man die Diskussion, so entsteht der Eindruck, daß die irische Tagespresse sich zunächst gegen das Projekt stellte. Daß die Zeitungen sich der Kritik so bereitwillig öffneten, mag durchaus auch damit zu tun gehabt haben, daß sie angesichts der Flut von Leserbriefen von einflußreichen Männern im irischen Wirtschaftsleben, denen nicht nur die technische Seite, sondern auch der staatliche Einfluß auf die wirtschaftliche Zukunft des Landes ein Dorn im Auge war, ganz einfach um ihren Absatz und ihre Einkünfte aus Anzeigen besorgt waren. Die in Dublin verkaufte englische Presse wie z.B. die *Daily Mail* lief verständlicherweise schon vom ersten Tag an Sturm gegen das Projekt, in welchem sie den Beginn einer deutschen Invasion in Irland mit anderen Mitteln sah. *Irish Times, Irish Independent* sowie auch *Cork Examiner* gingen ebenfalls zunehmend dazu über, vor dem finanziellen Abenteuer und den technischen Risiken zu warnen.

Insbesondere die Kritik der *Irish Times* verschärfte sich mehr und mehr. Bereits aus den ersten Stellungnahmen der Zeitung war ein kritischer Unterton herauszulesen. Da die Zeitung ansonsten der Regierung durchaus positiv gegenüber eingestellt war (Brown 1985, 45), mag man in ihren Reaktionen die Nachwirkungen der Germanophobie während des Weltkrieges vermuten, die die Zeitung mehr als jede andere in Irland schüren half. Unter der Überschrift "Germany and Ireland" sieht der Leitartikler Irland einmal mehr als Opfer einer deutschen Invasion, diesmal allerdings wirtschaftlicher Art. Die Sprache erinnert an diejenige während des Weltkrieges, als Zeitungen wie die *Irish Times* überall "German plots" vermuteten:

> In Germany industrial enterprise, mechanical skill and commercial methods have been cultivated intensely and successfully for many years. To-day she stands in desperate need of new markets and of foreign outlets for her brains and technical ability. The Free State is largely an undeveloped country, with rich resources of many kinds. It needs an enormous amount of "reconstruction." Among the mass of our people there are no such traditions, hates or jealousies as have established strong barriers against German industrial activity in British and Overseas markets. We have not the slightest doubt that Germany has plans for an early invasion of the Free State--an invasion of brains and skill in the field of "reconstruction" and an invasion to open markets for Germany's industrial products in agricultural Ireland. [...]
> We express no opinion upon the social or economic results of a great campaign of German enterprise in the Free State. [...] To-day we merely invite Irishmen to consider the fact that such an invasion is possible, and

> may be imminent. It will not be the sort of invasion that was contemplated in 1914--but time's revenges often are curious things. (*IT* 15. März 1924)

Die Zeitung gab ihre Zurückhaltung bald auf und erinnerte gegen Ende des Jahres in einem erneuten Leitartikel daran, daß der Freistaat nach wie vor ein Mitglied des britischen Commonwealths sei, dessen Ziel einer engeren wirtschaftlichen Zusammenarbeit aller seiner Mitglieder sich auch Irland verschrieben habe. Mehrfach gebrauchte die Zeitung das Schlagwort von der drohenden "Teutonisation of Ireland". (*IT* 20. Dezember 1924) Der *Irish Independent* sorgte sich um den Umfang des Projekts, der ihr "of too grandiose and ambitious a character" erschien. (*II* 19. März 1925) Auch äußerte die Zeitung ihr Unverständnis der offensichtlichen Geschwindigkeit gegenüber, mit der das Projekt alle Instanzen passierte. Am 10. April 1925 erklärte der Herausgeber: "We have very grave doubts as to the wisdom of proceeding with the Shannon Scheme." (6) Im *Cork Examiner* wehrte sich "an Irish Industrialist" gegen die weitreichenden Zukunftspläne der Regierung und zitierte ein irisches Bonmot: "Posterity never did anything for us." (*CE* 22. Dezember 1924)

Die Gegnerschaft in der Presse führte bisweilen zu einer bemerkenswerten Allianz von pro-britischen Unionisten und radikalen Nationalisten, die aus ganz unterschiedlichen Gründen ihre Kritik an dem Projekt formulierten. Die im Bürgerkrieg der Freistaat-Regierung unterlegenen Republikaner um Eamonn de Valera waren in dieser Phase in einem zu desolaten Zustand und hatten zuwenig finanzielle Mittel zur Verfügung, um in größerem Umfange publizistisch gegen die Regierung Propaganda zu machen; dies mag ihre relative Schweigsamkeit in den wenigen verbliebenen Publikationsorganen erklären. Wenn sie sich allerdings doch einmal zu dem Großprojekt der Regierung äußerten, dann war es durchweg kritisch. Die Kritik klang dabei jedoch einzig parteipolitisch motiviert. Francis Stuarts in einem Leserbrief an den *Irish Statesman* geäußerte Überzeugung, "that, while linked to an Imperial system, social, economic, cultural, the possibility of true happiness for the people of Ireland [...] is impossible" (*IS* 25. April 1925, 205) klang sehr abstrakt, indem sie "true happiness" nicht genauer definierte. Solcherlei Äußerungen bestätigten den Vorwurf des Herausgebers der Zeitung, daß die Republikaner vor allem durch "abstractions, vagueness, and innuendo" (ebd.) in Erscheinung träten. Chester Arthurs Argument in *Sinn Féin* "It would be better for you to have no electricity at all than allow this power to fall into the hands of private foreign capitalists or to let the home financiers get hold of it and run it for profit " (29. März 1924, 2) war durch die Gesetzgebung bereits der Grund entzogen worden. Es wurden bald die gesetzlichen Grundlagen dafür geschaffen, Ardnacrusha als einen Staatsbetrieb zu finanzieren und von einer halbstaatlichen Behörde, der im August 1927 gegründeten Elektrizitätsgesellschaft ESB (Electricity Supply Board), verwalten zu

lassen. Nach Baubeginn ließ sich die republikanische Presse schließlich sogar bisweilen mit positiven Kommentaren zum Projekt vernehmen. Ein Autor in *An Phoblacht* betonte am 22. Januar 1926: "The Shannon Scheme as a proposition for supplying electricity for the twenty-six Counties will, if it works according to plan, be of undoubted value to the nation, and this view I have always held." Daß die Gegnerschaft gerade von Sinn Féin-Seite besonders verbissen geführt worden sei, wie dies etwa Denis Johnstons 1931 uraufgeführtes Schauspiel *Moon in the Yellow River* insinuiert (vgl. Kap 5.3.4.2.), läßt sich kaum anhand der Presse belegen.[22] Überhaupt scheint der Grad der Umstrittenheit rückblickend bei manchen Kommentatoren dieser Phase irischer Geschichte eher parteipolitisch motiviert als der wirklichen Situation angemessen. Mehr noch als in anderen Ländern gab es stets genug Menschen in Irland, die eine Maßnahme schon allein deshalb ablehnten, weil sie von der falschen Partei getroffen worden war. Daß der Widerstand schon bald zusammenbrach, unterstreicht auch Dennis Gwynn in seiner 1928 erschienen Geschichte des Freistaats. (319ff.)

AEs *Irish Statesman* warf seine geballte publizistische Kraft für das Projekt ins Feld. Für die Zeitschrift war das Projekt ein entscheidender Schritt in die Zukunft; der Glaube an die Technik und politischer Pragmatismus wurden gegen die fixen Ideologeme der republikanischen Richtung des irischen Nationalismus ausgespielt. Das Projekt stand für die Abkehr von abstrakten politischen Idealen und die Hinwendung zur aktiven Tagespolitik.

> Until our revolutionaries bring us the plans and specifications of their imaginary state, worked out with something of the same intellectual competence as the engineers, they will not get much further attention. Schemes like this of the German engineers are a touchstone. Irish people reading it will find almost for the first time one of their great economic problems studied and an attempt made to solve it in the big modern way. They will feel the engineering genius and knowledge which has gone to its making, the kind of thoroughness which had made Germany one of the greatest economic forces in the modern world, and they will be less inclined to listen with patience to the schoolboy economics of the Sceligs [sic] and the O'Flanagans and other apostles of causes lost for the time being.[...] (*IS* 28. März 1925, 70)

In dem Wort vom "big modern way" artikuliert sich die Kritik der Zeitschrift an einem in erster Linie ideologisch motivierten Nationalismus; sie setzt dagegen eine von den Technokraten geführte 'große, neue Welt', an welcher Irland mit diesem Projekt teilhaben könne. Darüberhinaus sah die Zeitschrift in der Durchführung des Projekts einen Schritt in

---

[22]Harold Ferrars Behauptung "The Scheme aroused immediate and continued opposition" (Ferrar 1973, 42) erscheint jedenfalls in seiner Absolutheit stark übertrieben. Daß er sich dabei auch noch auf Dennis Gwynn, einen der begeistertsten Befürworter des Projekts beruft, unterstreicht dies einmal mehr. (Gwynn 1928)

Richtung Wiedervereinigung, indem nämlich hierdurch dem Überlegenheitsgefühl nordirischer Unionisten der Boden entzogen würde.

> If Free State Ministers can grapple successfully with their economic problems in the big modern way they will have done more to incline the Northern heart to accept our law than if they had pleaded for political unity with more than the eloquence of Demosthenes. (ebd.)

Für die zukünftige Vermarktung der Elektrizität schlug die Zeitschrift bayrische Elektrizitätsgenossenschaften als Beispiel vor.

Auch die zweite einflußreiche Wochenzeitschrift, D. P. Morans ultranationalistischer *Leader*, setzte sich dafür ein, daß das Projekt von Siemens-Schuckert durchgeführt wurde. 'Shaun' hielt in der Zeitschrift vom 2. Mai 1925 die Entscheidung, den Auftrag nach Deutschland und eben nicht nach England zu vergeben für die politisch, diplomatisch und ökonomisch richtige:

> Experience has pretty clearly shown that the English leopard does not change his spots, more especially where the economic interests of his mother country are at stake; and in a huge scheme such as that of the Shannon, which would affect so many English interests adversely, our Irish Government has shown keen foresight in keeping the matter out of the hands of John Bull. (304)

Der Herausgeber fordert zwei Wochen später, nachdem die Entscheidung im Dáil gefallen war, "all-out enthusiasm" für das Projekt. Darüber hinaus trage das Projekt dazu bei, von der lähmenden Konzentration auf interne parteipolitische Angelegenheiten freizukommen und die Gestaltung der wirtschaftlichen und politischen Zukunft aktiv in Angriff zu nehmen: "[...] the prospects of national reconstruction before us compels us to an objective state of mind, and so the Shannon may do more than supply us with light and power." (*L* 16.Mai 1925) Auch in dieser Zeitschrift, die ansonsten ideologisch eher am anderen Ende des politischen Spektrums als der anglo-irisch/protestantische *Irish Statesman* angesiedelt war, wird die Hoffnung auf eine endgültige Abkehr von den ideologischen Grabenkämpfen der Vergangenheit formuliert. Das Projekt wird wie im *Irish Statesman* schlichtweg zum Symbol für das neue moderne Irland und ein neues Selbstbewußtsein.

Am 13. August 1925 wurde der Vertrag geschlossen und bereits wenige Wochen darauf trafen die ersten deutschen Ingenieure und Arbeiter in Limerick ein. Die Regierung setzte schon bald umfangreiche Propagandamaßnahmen ein, um der Bevölkerung das Projekt schmackhaft zu machen. Tausende von Broschüren wurden gedruckt, Exkursionen veranstaltet, ein Film wurde in Auftrag gegeben und der Maler Sean Keating wurde beauftragt, den Fortschritt des Baus in 20 Gemälden festzuhalten. (vgl. Ryan o.J., 33) Auch international erregte das Projekt großes Aufsehen und brachte Journalisten und andere

Besucher aus vielen Ländern nach Irland. Einer von ihnen war Hermann Pender von der Universität Berlin, der während seines Besuches den Präsidenten des Freistaates William T. Cosgrave interviewte. In diesem Interview äußerte Cosgrave die Überzeugung, daß die Elektrifizierung letztlich auch zur Vereinigung Irlands beitragen könne. "Deutsche Elektrizität könnte dabei eine nicht unbedeutende Rolle spielen. Kraftquellen-Machtquellen: das ist der Schlüssel zur Politik unserer Zeit." (*BT* 21. Dezember 1924). Aus dem dieser Übersetzung wahrscheinlich zugrundeliegenden Wortspiel zu engl. *power* läßt sich ersehen[23], in welchem Ausmaß der Gedanke an die Elektrifizierung in dieser Phase auf die gesamte Politik des Freistaates einwirkte und das Kraftwerk zum Symbol für die Bereitschaft der irischen Politik wurde, den Erfordernissen einer neuen Zeit mit den neuen Strategien der Technokraten und Wirtschaftsführer zu begegnen.[24] Bereits in den Wahlen zum Seanad vom September 1925 wurde das Shannon-Projekt auch zu einem der wesentlichen Wahlkampfargumente der Regierung.[25]

Über die nächsten dreieinhalb Jahre wurden etwa 30.000 Tonnen Material per Schiff von Deutschland aus nach Irland befördert. Doch bereits im September, als die ersten Vorarbeiten anlaufen sollten, traten Probleme auf. Die ortsüblichen Gehälter, die Siemens-Schuckert von der irischen Regierung gemeldet worden waren und in den bindenden Kostenvoranschlag eingeflossen waren, wurden von der irischen Transportarbeitergewerkschaft ITGWU als Hungerlohn bezeichnet, und ein Streik wurde ausgerufen. (vgl. hierzu McCarthy 1980) In der Tat war die Regierung von den ausgesprochen niedrigen Löhnen der Landarbeiter bei der Festsetzung der Löhne ausgegangen und nicht von den um einiges höheren in der städtischen Bauindustrie in Limerick. Nicht zuletzt deshalb wird verständlich, warum sich McGilligan trotz mehrfacher Aufforderung von mehreren Seiten standhaft geweigert hatte, die genauen Zahlen, auf denen der Kostenvoranschlag beruhte, publik zu machen. Sir John Keane hatte ihn im Seanad mehrfach aufgefordert, konkrete Zahlen vorzulegen, um den Kostenvoranschlag der Deutschen überprüfen zu können, doch McGilligan hatte sich dem mit dem Argument widersetzt, daß damit Firmengeheimnisse preisgegeben würden. Der wahre Grund war jedoch, daß die Preisgabe der angesetzten Lohnkosten das Wohlwollen der Labour-

---

[23]vgl. hierzu auch Denis Johnstons Drama *The Moon in the Yellow River*. (Kap. 5.3.4.2.) Für Thomas Kilroy (1981) ist das Drama "a highly rational comedy about the nature of power under several of its guises, the technological, the political, the familial." (49)

[24]Eine aus dem *Berliner Tageblatt* übersetzte Zusammenfassung erschien am 22. Dezember 1924 in der *Irish Times*.

[25]So findet sich auf der Titelseite des *Irish Independent* vom 12. September 1925 eine Anzeige von 12 Senatoren, unter ihnen Douglas Hyde, neben deren Konterfeis das Hauptargument zu lesen war: "[they] have cordially supported the Shannon Electrification Bill, as they believe it will make the Free State an independent State economically, which it never could be whilst it depended on coal from outside its shores." In den Nachwahlen zum Dail von 1927 wurde das nunmehr halbfertige Kraftwerk wiederum wahlkampftaktisch ausgeschlachtet.

Opposition, die mit der Gewerkschaftsbewegung eng verbunden war, mit einem Schlag in ihr Gegenteil verkehrt hätte. Die ITGWU bekam nun sofort Rückendeckung von der Labour Partei, die die Frage der Löhne ins Parlament brachte. Siemens versuchte, das Problem in erneuten Verhandlungen mit McGilligan zu lösen, doch letzterer bestand auf der buchstabengetreuen Erfüllung des Vertrages und der darin angegebenen Lohngrenze. Darüber hinaus schickte die Regierung am 1. Oktober 1925 mit Joe McGrath ihren eigenen Mann nach Limerick, um den Streik zu brechen. McGraths rücksichtsloses Vorgehen verschärfte die Lage; mithilfe ehemaliger Soldaten versuchte er, den Streik zu unterminieren, und schon bald darauf kam es zu ersten Zusammenstößen. Die Dockarbeiter erklärten sich mit dem Streik der ITGWU solidarisch und weigerten sich, die Ladung des ersten aus Deutschland einlaufenden Schiffes zu löschen. Als sich die in Limerick bereits tätigen deutschen Ingenieure, Facharbeiter und Bürokräfte kurzerhand entschlossen, das Schiff mit eigenen Händen zu entladen, kam es zu Handgreiflichkeiten zwischen ihnen und den Streikenden. Nur unter Polizeischutz konnten die Deutschen ihre Arbeit fortsetzen. Dies führte zu weiteren Tätlichkeiten gegen die 'Gastarbeiter' aus Deutschland. Der *Limerick Chronicle* berichtete, daß deutsche Arbeiter vom Bürgersteig gestoßen worden seien, und am 8. Oktober schließlich wurden deutsche Arbeiter bei einem abendlichen Spaziergang angegriffen und zu Boden geschlagen. Solcherlei Ausschreitungen wurden sowohl von der Gewerkschaft als auch von der Kirche scharf verurteilt. (McCarthy 1980, 22) Daß die anti-deutschen Aktivitäten nicht eskalierten und sich zu einem Deutschenhaß auswuchsen, hatte zum einen damit zu tun, daß sich die Streikenden bewußt waren, daß nicht Siemens auf den niedrigen Löhnen bestand, sondern die eigene Regierung. McGilligan erklärte offen im Dáil, daß die Arbeiter beim Aufbau ihres Staates Opfer zu bringen hätten und belegte damit eindeutig diese Interpretation. Zum anderen hatte die irische Gewerkschaft die deutsche Baugewerkschaft von der Situation in Kenntnis gesetzt, und diese hatte sich umgehend mit den irischen Streikenden solidarisch erklärt und einen Aufruf verfaßt, in dem die Deutschen in Limerick aufgefordert wurden, sich nicht als Streikbrecher zu betätigen. In dem in der Gewerkschaftszeitung *Voice of Labour* veröffentlichten Aufruf des Deutschen Baugewerksbunds heißt es unter anderem: "We shall keep a record of your names, so that you will have to accept the consequences later on in Germany unless you abandon your inexcusable conduct." (*VL* 17. Oktober 1925) Die Zeitung hob auf ihrer ersten Seite diese "German-Irish Alliance" hervor und erinnerte daran, daß die irische Arbeiterklasse stets den Kampf deutscher Arbeiter gegen den Versailler Vertrag unterstützt habe:

> On behalf of the workers of Ireland, and in particular of the members of the Irish Transport and General Workers Union, we welcome the moral and material support we are getting from the German workers. It is another link forged in the international solidarity of the working class. These German

> comrades recognise that our fight for better conditions is their fight, and we recognise that their fight is ours. [...]
> *That is proof, if proof were needed, that it is not foreign Labour, or any antagonism to Germans, that is actuating the Irish workers. No-- it is opposition to degrading conditions.* The trade unionists of Germany were never "Huns" to us Irish workers, whatever they were in the opinion of the capitalist Press of this country which always takes its lead from the imperialist Press of Great Britain. (ebd.)

Es werden hier Argumentationen wieder aufgewärmt, die irische Sozialisten vor und während des I. Weltkrieges vertreten hatten. Das Vertrauen auf die Solidarität aller Arbeiter war allerdings nur bedingt gerechtfertigt. Das Problem war, daß nur wenige der zu diesem Zeitpunkt in Limerick anwesenden Deutschen Mitglieder der deutschen Gewerkschaft waren. Die meisten waren Techniker und Ingenieure, und sie fühlten sich von dem Aufruf des Baugewerksbundes nicht sonderlich beeindruckt und setzten ihre Arbeit fort.

Die miserabele wirtschaftliche Lage in Irland und die hohe Arbeitslosigkeit brachte jedoch schon bald nachdem Ende September in den Tageszeitungen die Stellenanzeigen erschienen waren, Arbeitswillige aus allen Teilen Irlands nach Limerick, die bereit waren, auch für den offerierten Lohn bis zum Umfallen zu arbeiten. Joe McGrath teilte der Gewerkschaft schon bald mit, daß er sich vor Arbeitsuchenden kaum retten könne. Die Labour Partei brachte ihren Protest gegen die niedrigen Löhne sowohl ins Dáil als auch in den Seanad und forderte in ihrer Resolution nicht mehr als "rates of wages at least sufficient to provide [the workers] and their families with the indispensable necessaries of civilised life" (O'Farrell, *SD* 6. 77), doch selbst diese unscharfe Formulierung wurde in beiden Häusern überstimmt von einer überwältigenden Mehrheit von Abgeordneten, zu denen im Seanad auch W. B. Yeats und Gogarty gehörten. Gegen Mitte Januar 1925 brach der Streik endgültig zusammen. Die Auseinandersetzung hinterließ allerdings bittere Wunden, und die Verbitterung machte sich während der gesamten Bauzeit immer wieder in Protesten gegen die Arbeits- und Unterbringungsbedingungen Luft. (s.u.)

Während des Baus des Kraftwerkes kam die irische Bevölkerung zum ersten Mal wieder seit über zweihundert Jahren[26] in längerfristigen Kontakt mit einer größeren Gruppe von Deutschen. Dies galt sowohl für die Arbeiter auf der Baustelle, als auch für die Bewohner der Stadt Limerick und Umgebung und ebenso für die vielen Besucher, die sich im Laufe der dreieinhalbjährigen Bauzeit einfanden, um den Fortgang des bis dato größten Einzelprojektes in der Geschichte des Landes mit eigenen Augen mitzuerleben.

---

[26]Die Pfälzer Siedler waren Anfang des 18. Jahrhunderts interessanterweise ebenfalls in der Grafschaft Limerick angesiedelt worden. (s. Kap. 2)

Darüberhinaus reisten deutsche Arbeitstrupps über das gesamte Land, um Transformatoren, und kleinere Umspannungsstationen zu bauen sowie etwa 2000km Leitungen zu legen. (Tierney 1961; Schoen 1979) Somit kam praktisch das gesamte Land in direkten Kontakt mit den deutschen 'Gastarbeitern'.

Für die Arbeiter wurden drei größere Lager aus Holzbaracken errichtet. Hier wurde darauf geachtet, die Iren und die Deutschen möglichst auseinanderzuhalten. So baute man das deutsche Lager 150m von dem irischen entfernt. Die Lebensbedingungen für die irischen Arbeiter waren dabei unvergleichlich schlechter als die ihrer deutschen Kollegen. Für die leitenden deutschen Ingenieure und Bauleiter wurden Holzbungalows errichtet, deren fremdartiges Aussehen einiges Aufsehen hervorrief. Die höhergestellten Siemens-Mitarbeiter kamen zumeist mitsamt ihren Familien, und für einige Zeit bestand sogar eine kleine deutsche Schule in Ardnacrusha mit einer Lehrerin für die etwa 40 deutschen Kinder. Für die deutschen Arbeiter stand ausreichend Wohnraum in Baracken zur Verfügung. Demgegenüber gab es für die irischen Arbeitskräfte, deren Zahl 1928 etwa 4.500 erreichte, nur ganze 720 Schlafstellen; ein Großteil mußte sich in der näheren Umgegend eine Bleibe suchen und nicht wenige mußten mit hastig zweckentfremdeten Scheunen und Schweineställen, für die sie von ihrem niedrigen sauer verdienten Lohn noch einen erheblichen Teil bezahlen mußten, Vorlieb nehmen. McCarthy 1981 gibt einen guten Eindruck davon, unter welch menschenunwürdigen Bedingungen viele der irischen Arbeitskräfte lebten. Natürlich zog diese Ungleichbehandlung im eigenen Land wütende Proteste nach sich; vor allem äußerten sich diese in Zeitungen und Zeitschriften. Eines von vielen Beispielen war der Artikel von "A man from nowhere", der am 8. Mai 1926 in der *Voice of Labour* unter der Überschrift "Slavery on the Shannon" berichtete, "[...] worse conditions of slavery I have never seen than those which now prevail on the banks of our famous river." Doch auch im Dáil wurden die Verhältnisse von der Labour Partei und den örtlichen Abgeordneten mehrmals zur Sprache gebracht. McGilligan bezeichnete die Berichte als durchweg übertrieben und weigerte sich Konsequenzen irgendwelcher Art zu ziehen. Die Unfähigkeit der Gewerkschaften und der Labour Partei an den Arbeitsbedingungen etwas zu ändern oder zumindest daraus politisches Kapital zu schlagen, kann als Indikator für die Demoralisierung gewertet werden, die sich in beiden Organisationen nach dem Zusammenbruch des Streiks breitgemacht haben muß.

Andererseits gibt es Hinweise darauf, daß sich auf der Baustelle selbst die Zusammenarbeit zunehmend verbesserte. Hier scheinen sich beide Volksgruppen nach den Animositäten der ersten Monate erstaunlich gut arrangiert zu haben. (Manning/McDowell 1984, 43) Ein irischer Ingenieur erklärte einer Besucherin im Herbst 1926, daß sich nach anfänglichen Reibereien zwischen beiden Gruppen die Lage beruhigt habe. Er selbst habe

die Deutschen sehr gern unter sich arbeiten, würde aber nicht gern unter ihnen arbeiten. (*IS* 23. Oktober 1926, 152). In seinem Aufsatz über die Gesetzesübertretungen während des Baus des Shannon Projekts betont Michael McCarthy (1982), daß es insgesamt weniger Zusammenstöße zwischen Iren und Deutschen gegeben habe, als man hätte erwarten können. Die größte Auseinandersetzung gab es bemerkenswerterweise zwischen Iren aus den Gaeltachts Connemaras und denen aus anderen Grafschaften. Erstere erfuhren den Spott ihrer Landleute, da sie z.T. nur gebrochen Englisch sprachen (!) und darüberhinaus mehr Überstunden machten als alle anderen. Am 4. Sept. 1927 schlugen die Arbeiter aus dem Westen zurück und prügelten zwei irische Landsleute krankenhausreif.

Einen kleinen Einblick in das Verhältnis der Deutschen zur Bevölkerung in Limerick gibt uns die Autobiographie Maisie Wards. Ward traf 1928 ihren späteren Ehemann bei einer Bekannten, die ein Zimmer an einen deutschen Studenten der Ingenieurwissenschaften vermietet hatte. Er war einer der leitenden Ingenieure beim Kraftwerksbau und zu dieser Zeit 28 Jahre alt, 10 Jahre älter als Maisie. "I was thrilled to meet such a distinguished looking man, and I told my friends at school all about him", erinnert sich Ward. (Ward 1985, 1) Dies beweist, daß die Deutschen, zumindest in den Kreisen junger Mädchen, durchaus nicht diskriminiert wurden. "I found him to be a perfect gentleman, very handsome, very interesting, and he spoke good English" (ebd.), erinnert sich Ward später an diese Begegnung. Auch die Eltern zeigten sich beeindruckt, als die Tochter ihnen berichtete, daß ihr Schwarm ein Ingenieur in Ardnacrusha sei, und sie stimmten schließlich der Heirat zu. Andererseits deutet Wards Bemerkung "We were the talk of Limerick" (4) darauf hin, daß Kontakte zwischen Deutschen und der einheimischen Bevölkerung durchaus ungewöhlich waren, um so mehr, wenn diese enger wurden.

Wesentlich dürfte zu dem sich bessernden Verhältnis nicht nur die gegenseitige Kenntnis beigetragen haben, sondern auch der ungeheure Zeitdruck, der die Arbeit von deutschen wie irischen Kräften rund um die Uhr erzwang und beide Gruppen gleichermaßen unter Druck setzte und ihnen kaum Zeit zur Reflexion über ihre Lage ließ. McGilligan bestand auf Einhaltung des Termins und akzeptierte als Verzögerungsgründe auch den Untergang eines deutschen Schiffes oder ungewöhnlich nasses Wetter nicht, sodaß die Bauleitung gezwungen war, mehr und mehr Nachtschichten einzulegen. Die Erschöpfung der Arbeiter erhöhte die Unfallgefahr und die vereinzelten Todesfälle am Shannon lassen sich zum Teil mit der Terminplanung erklären. Wieviele Menschenleben der Bau schließlich gekostet hat, ist ungewiß. (McCarthy 1982) Der einzige Mordfall während des Baus wurde im Dezember 1928 verübt, als ein bayrischer Vorarbeiter von einem irischen Arbeiter erschlagen und ihm sein Erspartes geraubt wurde. Es gibt kaum Hinweise darauf, daß diesem Raubmord rassistische Motive zugrunde lagen; die Behörden wandten die volle Härte des Gesetzes auf

den Schuldigen an und verhängten die Todesstrafe über den Mörder, die dieser am 25. April 1929 erlitt. (*IT* 26. April 1929)

Die Ankunft der Deutschen in größerer Zahl aktivierte trotzdem in Teilen der irischen Presse sogleich eine Angst vor Überfremdung. In einer Kolumne im *Cork Examiner* unter dem Titel "The German advance" verweist der Autor, ausgehend von der Ankunft der ersten Trupps deutscher Techniker im Hafen von Cork auf eine Reihe deutsch-irischer Wirtschaftskontakte, und behauptet: "At this rate the Free State will be almost as much Germanized as England was - before the war." (*CE* 28. August 1925) Insbesondere die Sinn Féin nahestehende Zeitschrift *Honesty* tat sich mit xenophobischen Stellungnahmen hervor. Kreisten die Argumente in der Frühphase vor allem um technische Aspekte, Zweifel an den Zukunftsprognosen für den Energieverbrauch, der allein den Strom rentabel machen konnte, und ideologische Probleme, konzentrierte sich die Zeitung bald schon auf die Anwesenheit fremder Arbeiter in Irland. 'Anti-Humbug' verglich die Behandlung irischer Arbeiter beim Kraftwerkbau mit der Situation der Israeliten in der ägyptischen Versklavung. Er war davon überzeugt, daß über 90% der Löhne in deutsche Hände wanderten. (*H* 24. Juli 1926) "Taxpayer" beklagte, daß einzig Deutschland der Gewinner des Projektes sei, "collecting her profit as quickly as she can turn out the machinery and the material, for investment in the Fatherland." (*H* 31. Juli 1926) "Exile" erklärte in der Zeitschrift am 11. Juni 1927, daß man sich mittlerweile in Limerick wie in Berlin vorkomme, soviele Deutsche hätten sich dort niedergelassen, vor allem aber entrüstete er sich über die Gehälter, die den Deutschen gezahlt würden, und die diese dann nach Hause schickten; es sei dies "the money wrung from the sweat and blood of the Irish taxpayer". Er schätzt die Zahl der im Zusammenhang mit dem Projekt eingereisten Deutschen auf 5.000 bis 10.000 und sieht bereits eine "German plantation under President Cosgrave's beneficient rule", die die Ansiedlungen unter Elizabeth und Cromwell in den Schatten stellte. Alldieweil müßten irische Arbeiter auswandern und ihr Brot im Ausland verdienen. Die Aufforderung bei der anstehenden Parlamentswahl der Regierungspartei nicht die Stimme zu geben, entlarvt allerdings den Briefsteller als Wahlhelfer de Valeras. Wie 'Exile' ist auch ein weiterer Autor namens Harry Fisher davon überzeugt, daß die eingereisten Deutschen in Irland zu bleiben beabsichtigten. Für ihn ist die Anwesenheit von Frauen und Kindern untrüglicher Beweis für seine Unterwanderungstheorie. Es ist für ihn bereits abzusehen, daß "eventually the Celt will be swept out of his native country." (*H* 9. April 1927, 12). Die wahren Verhältnisse zeigen allerdings, daß die *Honesty*-Autoren ihre Zahlen zu demagogischen Zwecken stark manipuliert hatten: Am 18. Juli 1928 berichtete McGilligan auf eine Anfrage hin dem Dáil, daß zwischen Mai und Juni 1928 499 Ausländer und 4496 irische Arbeiter in Ardnacrusha beschäftigt waren, von denen erstere pro Woche insgesamt £3580 verdienten und letztere £11.335. Der Unterschied im

Durchschnittsgehalt war damit zwar keineswegs so groß wie *Honesty* behauptet hatte, aber dennoch nicht zu übersehen: Während die deutschen Arbeiter im Durchschnitt etwa über £7 pro Woche verdienten, waren es für die irischen Arbeiten nur etwa £2,5. (*DD* 25. 743) Insofern hatte das Gefühl der Diskriminierung im eigenen Land auch durchaus eine reale materielle Ursache.

In ihrem im Herbst 1926 im *Irish Statesman* erschienenen Aufsatz mit dem Titel "The Shannon Scheme - As a Woman Sees It" äußert sich Olivia Hughes zu den Deutschen. Sie blieben ihr fremd und unnahbar: "The faces of these men are scornful, concentrated, humourless, competent." (*IS* 23. Oktober 1926, 152) Dabei stellt sie ihre Landleute zwar als Gegenbeispiele dar, jedoch nicht unbedingt als leuchtende: "Irishmen seem incompetent, lazy and unmethodical compared with the Germans, who seem to enjoy work, even if they do not enjoy life." (ebd.) Die meisten der Vorurteile und Stereotypen, die durch die Präsenz der Deutschen in verbaler wie in visueller Form aktiviert wurden, waren jedoch eher von Wohlwollen geprägt. Daß die Fremden und ihre Eigenarten die Zielscheibe irischen Witzes waren, kann nicht überraschen. Die satirische Zeitschrift *Dublin Opinion* begleitete den Bau mit regelmäßig erscheinenden Karikaturen, in denen wohlgenährte, bebrillte Deutsche mit Stoppelfrisuren, die z.T. anti-deutschen Postern aus den Kriegsjahren entsprungen zu sein schienen, ihr kontinentales Unwesen trieben. Diese Cartoon-Germanen erscheinen darin zwar ein wenig naiv und simpel, aber im ganzen doch - im Gegensatz zu den Kriegspostern - gutmütig. Die Iren werden interessanterweise selbstironisch in diesen Karikaturen als ungeschickte, sorglose Nichtsnutze dargestellt, für die auch die Tatsache, daß sie mit der Spitzhacke in eine Ölleitung hacken, keinerlei Grund zur Aufregung darstellt. (*DO* Januar 1927, 349) Diese Tendenz nahm der Kritik an den Deutschen ein Gutteil ihrer Schärfe. Jerome Kaye beschreibt die Deutschen in einem satirischen Artikel als "convex in shape, and [they] wear horn rimmed glasses. They have blue eyes, except when taking part in Labour disputes." (*DO* September 1926, 206) Sie essen Wurst, trinken Bier, sprechen eine unmögliche Sprache, in der "Shannonunterhaltungsgewaltstation" nur eines der weniger komplizierten Wörter darstellt.[27] Ihre Hauptcharaktereigenschaft ist ihre Geschäftigkeit: "They are so industrious that they have to be torn away at times from their work by native casual labour, in order to give the machinery a rest." (ebd.)Sie sind gutmütige und einfache Seelen und haben eine tiefe Leidenschaft für die Musik; ein weiteres Kennzeichen ist jedoch ihre absolute Humorlosigkeit. In Kayes abschließender Empfehlung an seine Landsleute, etwas kritischer all den Fremden gegenüberzutreten, die ins Land dürfen "so to speak, without even wiping their feet on the mat", mag sich schon wieder in witzig-ironischer Form die Angst vor der Überfremdung artikulieren, so komisch auch seine gleichzeitige Empfehlung

[27]Weiteres zur irischen Einschätzung der deutschen Sprache in Kap. 8.3.6.

anmuten mag, auf Spike Island oder Dalkey Island ein irisches Äquivalent zu Ellis Island zu schaffen. (ebd.)

Die Symbolkraft des Kraftwerks wird augenfällig in den Werbebroschüren und Handzetteln der ESB und mehr noch in den Gemälden Seán Keatings, der von den Elektizitätswerken beauftragt worden war, den Fortgang der Bauarbeiten bildlich festzuhalten. Auf einem Flugblatt der ESB symbolisiert die aus dem Kraftwerk zu mythischer Größe erwachsende männliche, die Blitze zähmende Gestalt die kraft- und machtvolle Zukunft des Landes. Für "the big, modern way" stehen hier eben nicht die weiblichen Gestalten, die sonst Irland verkörpern, sondern ein Mann, der eher an einen zeitgenössischen Arbeiter als eine Figur aus der irischen Mythologie erinnert: das Kraftwerk wird hier zum Indiz der Abkehr von der Vergangenheit und ihren romantisch-keltisierenden Bildern. (s. Anhang 7)

Aufschlußreicher noch sind die Bilder des aus Limerick stammenden Malers Seán Keating, dessen Auftrag, den Fortgang des Projekts in Bildern festzuhalten, den ersten Fall staatlichen Mäzenatentums im Freistaat darstellt. (Ryan o.J., 33) Insbesondere das oft reproduzierte Gemälde *Night's Candles are Burnt Out* von 1928/29 gibt in allegorischer Form die Bedeutung wieder, die das Kraftwerk beim Aufbau des Freistaates einnahm. Das Bild (s. Anhang 7) beschreibt den vermuteten Siegeszug der Elektrizität, den endgültigen Sieg der Welt der Technokraten über die der Revolvermänner des Bürgerkrieges. Im Hintergrund erhebt sich die Staumauer des Kraftwerkes, auf das die Eltern ihre Kinder hinweisen, um sie damit auf ihre Zukunft im neuen Irland des wirtschaftlichen und technologischen Fortschritts vorzubereiten. Den Vordergrund des Bildes dominiert der Bauleiter des Projektes mit einer Mappe voller Pläne unter dem Arm; mit verächtlicher Miene schaut er auf den gebückt dastehenden abgemagerten Untergrundkämpfer herab und symbolisiert damit den Sieg seiner Welt über die von Gewalt geprägten Jahre vor 1923. Der Priester, in der rechten vorderen Ecke an den Rand gedrängt, liest im Schein einer Kerze ein Buch; hier deutet sich an, daß auch die Rolle und Position der Kirche im neuen Irland sich ändern werde: die Elektrizität wird die Kerze ersetzen, und auch die religiösen Traditionen werden sich neu definieren müssen. Doch wird das Bild von allen Interpreten stets nur im irischen Kontext verstanden. Dabei können wir davon ausgehen, daß der Bauleiter notwendigerweise einen Deutschen darstellt. Hierauf deuten nicht zuletzt auch die tiefen Einkerbungen auf der Wange der Figur hin, die nicht anders als als Schmisse interpretiert werden können. So scheint mir das Bild auch in einem interkulturellen deutsch-irischen Rahmen interpretierbar. Wohlgenährt steht er da im feinen Anzug, auf einen Regenschirm gestützt, neben dem von Erschöpfung gekennzeichneten Arbeiter, der auf seiner Schubkarre sitzt. In der Verachtung, die seinen Gesichtsausdruck prägt, mag man

auch Keatings Kritik an der Arroganz und Überheblichkeit der deutschen Ingenieure und Bauführer erkennen.[28]

Wesentlich obskurer und zugleich zweifelnder und weniger zuversichtlich, was die Zukunft des Landes betrifft, ist ein weiteres Bild Keatings, das bereits durch seinen Titel deutsche Assoziationen weckt. Was genau *Der Ubermann* bezeichnen soll, muß unklar bleiben. Es ist entweder eine falsche Übersetzung für engl. *foreman* oder eine ebenso falsche für engl. *superman,* oder eine (gewollte?) Mischung aus beidem. In jedem Falle ist das Wort jedoch auf die uns den Rücken zukehrende Gestalt im Vordergrund zu beziehen. Wohlgenährt und rotbackig löffelt der Mann im Pullover seine Suppe, den Resten der irischen Landschaft zugewandt, die durch seine Handlungen allmählich in eine von Pfützen überzogene Baustelle verwandelt wird. Einzig auf seine essende Tätigkeit konzentiert, ignoriert er seine menschliche und landschaftliche Umgebung. Mit dem Rücken zu ihm sitzt eine weibliche Figur, die mit angstvoll-traurigem Blick über die Bagger und Kabelrollen in die Ferne starrt. Doch sind beide Figuren durch den massiven grünen Balken, auf dem sie sitzen, untrennbar miteinander verbunden. Der violett drohende Himmel mit den wilden fliehenden Wolkenformationen unterstützt das Gefühl der Unruhe und Unsicherheit, die dieses Bild ausstrahlt. Der Verlust der unberührten Landschaft und ihre Umwandlung in eine häßliche Baustelle wird hier thematisiert und hinterfragt. Im Blick der Frau drückt sich die Unsicherheit des Landes der neuen Zeit gegenüber aus, die den in sein Essen versunkenen deutschen (?) Arbeiter vollkommen unberührt läßt. Dieses Bild stellt in seinen Zweifeln und Ängsten ein Gegengewicht zum Optimismus des eben behandelten Keating-Bildes dar. Beide zusammen beschrieben in allegorischer Form die Stimmungsschwankungen, die dieses unerhörte Großprojekt, dieser Einbruch der Modernität und der Technik in die von Traditionen und Vergangenheitsbezogenheit geprägte grüne Inselwelt des jungen irischen Freistaats hervorrief.

Lediglich eine Frau konnte es wagen, der von Keating in seinen Bilder symbolhaft dargestellten tiefsitzenden Angst auch verbalen Ausdruck verleihen. In dem schon erwähnten Aufsatz von Olivia Hughes faßt die Autorin die Atmosphäre des letzteren Keating-Bildes in Worte.

> Here, amongst these peaceful towns, and by this lordly, if sluggish river, giant children have been playing, and in their Brobdinagian games have

---

[28]Diese Interpretation ließe sich noch weiter treiben: Das im linken Hintergrund an einem Strick hängende Skelett eines Soldaten wäre dann durchaus konkreter zu interpretieren als "the death of an old era". (Kennedy 1991, 321) Denn dieses Skelett trägt einen Stahlhelm und deutet damit m.E. auf den I. Weltkrieg hin. Der deutsche Bauleiter sieht so gesehen nicht nur verächtlich auf den irischen Revolvermann herunter, sondern wendet sich ebenso von seiner eigenen Vergangenheit ab, ein neues deutsches Selbstbewußtsein demonstrierend. Seine Abkehr von dem an den Hochspannungsmasten aufgeknüpften Soldaten könnte auch den Versuch der Deutschen symbolisieren, dem Schatten des I. Weltkrieges zu entfliehen. Doch muß diese Auslegung mangels konkreter Belege im Bereich des Hypothetischen bleiben.

> torn up the sleepy meadows to build their sandcastles. [...] like some queer nightmare, seem these mad meandering diggings, these scornful foreign faces, and distant blastings and shakings of the soil. [...] In the cool wood there are black oily patches, and half the trees are down upon the ground; and here is a water meadow, where the meadowsweet and loosestrife and willowherb still hold their ancient sway scarred already with narrow-gauge railway lines.
> (*IS* 23. Oktober 1926, 151)

Für Hughes ist die in die irische Ruhe einbrechende Maschinenwelt untrennbar mit Deutschland und den Deutschen verbunden. In einer leicht kindlich anmutenden Beschreibung sind die Lokomotiven "snub-nosed and German-looking"; die Männer vom Kontinent erreichen fast mythische Statur: "The biggest man that I have ever seen was striking tremendous blows upon an anvil. Another man was manipulating a wheel, which from time to time emitted great showers of sparks. All the men here were Germans [...] ", beschreibt sie ihre Erlebnisse im Reparaturwerk. Tief in ihr steckt, trotz ihrer Bewunderung dieses gigantischen Projektes, das Gefühl, daß dieser radikale Eingriff von Menschenhand in die von Gott geschaffene Natur letztlich nicht von Dauer sein werde.

> I could not help thinking in a faithless manner that perhaps the aspiring mind of man has again overreached itself, as in the Tower of Babel. The insulted Shannon will require a human sacrifice. Some winter's night she will rise in her wrath and sweep away this pretty audacity, and taking Limerick in her stride, find her old ways to the sea. Peace will then come back to the sleepy meadows, and the great salmon will run again as they have run since the dawn of time, not waiting for the ridiculous assistance of a lift. (153)[29]

Nur wenige mögen damals die Vision Olivia Hughes' geteilt haben. Sie sollte jedoch in leicht abgewandelter Form in den dreißiger Jahren in dem erwähnten Schauspiel von Denis Johnston zum allgemeinen Mißfallen des irischen Publikums noch einmal literarisch produktiv werden. (s.Kap. 5.3.4.2.)

Als am 22. Juli 1929 die Schleusen zum Oberlauf in einer feierlichen Zeremonie ("Significant rather than impressive" (*IT* 29. Juli 1929, 7)) geöffnet wurden, war die gesamte politische Prominenz des Freistaats anwesend, zu der nunmehr auch Eamonn de Valera nach dem Ende des Parlamentsboykotts zählte. Cosgrave lobte die geringe Diskrepanz zwischen den geschätzten und tatsächlichen Kosten, für die, was er natürlich nicht sagte, letztlich die irischen Arbeiter teuer bezahlt hatten. Bemerkenswerter als Cosgraves kurze Rede erschien den Zeitungen das Gebet Dr. Fogartys, des Bischofs von Killaloe, im welchem dieser aus gegebenem Anlaß daran erinnerte, daß letztlich Gott "sole source of light and power" sei, aber daß trotzdem der Herr helfen möge "to turn the

[29]In das Kraftwerk war ein Aufzug für die stromaufwärts schwimmenden Lachse eingebaut worden, der bis heute den Fischen die Wanderung zu ihren Laichplätzen ermöglicht.

turbines and generate the mysterious power of electricity for Thy glory and the benefit of the people of Ireland." (ebd.) Dies beweist, wie schon oben angedeutet wurde, daß die Kirche sich offensichtlich mit dem Projekt angefreundet hatte. Beigetragen hatte zum kirchlichen Segen sicherlich auch, daß während des Baus durch die symbolträchtige Umsetzung einer Kapelle von einer zukünftig überfluteten Insel im Loch Derg an einen höhergelegenen Ort von den Erbauern dem Willen der katholischen Hierarchie Rechnung getragen worden war.

Die *Irish Times* schien nun ihre Einstellung geändert zu haben. Sie hatte schon im Juni 1928 in einer ganzseitigen Anzeige auf der Titelseite zum Besuch der Baustelle aufgefordert. In ihrem Leitartikel anläßlich der Eröffnungsfeier hieß es nun: "If the Governement's hopes are realised, a completely new orientation will be given to the economy of the Free State, which will take its place among the most progressive countries of the world." (*IT* 23. Juli 1929) Der *Irish Independent* kommentierte: "Certainly the contractors have discharged their task with praiseworthy energy and expedition. [...] The success of the Shannon Scheme will be a demonstration to the rest of the world that we are a practical people, capable of initiating and managing great enterprises." (*II* 22. Oktober 1929) Irland begann sich bereits das Shannon-Projekt anzueignen und im wesentlichen als eigene Leistung zu feiern. 'Deutsche Charaktereigenschaften' hatten sich auf wundersame Weise auf die Iren übertragen. Am 21. Oktober ging das Kraftwerk ans Netz. Schon vier Jahre später übertraf der Strombedarf die Kapazität des Kraftwerkes, sodaß 1934 bereits wiederum von Siemens eine vierte Turbine installiert werden mußte.

Das Kraftwerk hatte neben den praktischen ökonomischen auch die ideologischen Erwartungen der Regierung erfüllt. Es hatte wesentlich dazu beigetragen, daß im Lande nach den Bitterkeiten des Bürgerkrieges eine Hoffnung auf eine bessere Zukunft und ein Glauben an die eigene Leistungsfähigkeit keimte. Daß in der Folgezeit die wichtige Rolle, die die Deutschen bei dieser Aufwertung des irischen nationalen Selbstbewußtseins gespielt hatten, immer weiter in den Hintergrund gerückt wurde - und der *Irish Independent* lieferte hierfür schon einen ersten Beweis - , läßt sich angesichts des schwierigen Prozesses irischer nationaler Identitätsfindung in den zwanziger und dreißiger Jahren (vgl. O'Callaghan 1984) leicht erklären - und vielleicht auch entschuldigen. Gleichwohl darf die Rolle, die die Deutschen beim Bau des Kraftwerks spielten, für die Festigung des irischen Bildes von Deutschland, als einem Land der hart arbeitenden, technisch versierten, vernünftigen, aber gerade deshalb auch etwas unheimlichen, weil unverständlichen Menschen, als mitentscheidend angesehen werden. Ein deutscher Teilnehmer an einem Ferienkurs in UCD im Jahre 1930 berichtete nach seiner Rückkehr, daß gerade wegen des Shannon-Projektes 'der Name Deutschlands auf jedermanns Lippen sei', was auf die tiefe

Wirkung, die die Deutschen hinterließen, hindeuten mag. (Michiels 1931) Daß die Elektrifizierung noch lange untrennbar mit Deutschland verbunden blieb, dafür sorgten die deutschen Ingenieure, die auch nach Vollendung des Baus in der ESB verblieben; der bekannteste unter ihnen war wohl Friedrich Weckler, der das Abrechungssystem der Gesellschaft entwickelte. (Manning/McDowell 1984) Daß am 1. September 1936 die *Irish Times* über die Senkung der Elektrizitätspreise unter der Überschrift "Mehr Licht" berichtete, bewies nicht nur ihre Kenntnis von Goethe-Zitaten, sondern auch die bleibende Assoziation Deutschlands mit elektrischer Energie.

In einem Punkt allerdings erfüllte das Shannon-Projekt die Erwartungen der Regierung nicht: es war sicherlich eine weitere der vielen Ironien der irischen Geschichte, daß es nicht Cosgraves Regierung war, die die Früchte ihres Musterprojekts ernten durfte, sondern deren politische Gegner in der aus Sinn Féin hervorgegangenen Fianna Fáil-Partei, welche zu Anfang so vehement gegen das Projekt argumentiert hatten. An sie mußte Cumann na nGaedheal 1931 die Regierungsgewalt abgeben, und es war Fianna Fáil, die sich später mit der Elektrifizierung des Landes brüsten sollte. (vgl. Moriarty 1989/90, 544)[30]

5.2.2.2. Der erste Atlantikflug in ost-westlicher Richtung

Während der Bau des Shannon Kraftwerkes seinem Ende zuging, verstärkte ein weiteres Ereignis die Überzeugung in der irischen Öffentlichkeit, daß Irland mit deutscher Hilfe aus seiner Isolierung herauskommen und ins Rampenlicht der Weltöffentlichkeit vordringen könne. Nachdem Charles Lindbergh den Atlantik von West nach Ost bezwungen hatte, hatte es eine Reihe vergeblicher Versuche gegeben, es ihm in umgekehrter Richtung nachzutun. Sowohl Comdt. James Fitzmaurice, der die kleine irische Luftwaffe befehligte, als auch der deutsche Lufthansapilot Hermann Köhl hatten unabhängig voneinander im Jahre 1927 bereits die Pioniertat in Angriff genommen, waren jedoch beide gescheitert. Zusammen mit seinem Copiloten Baron Günther von Hünefeld entschloß sich Köhl zu einem weiteren Versuch, der diesmal jedoch weiter westlich, in Irland beginnen sollte. Am 26. März 1928 landeten beide in ihrem Junkers-Flugzeug "Bremen" in Baldonnell, dem Flughafen der irischen Luftwaffe bei Dublin. Die irische Presse begann sogleich nach ihrer Landung in täglichen Fortsetzungen über die Vorbereitungen zu dem großen Flug zu berichten, der ursprünglich für den 29. März geplant war. Aufgrund einer rapiden Wetterverschlechterung mußte der Flug immer wieder verschoben werden, was der irischen

[30]Auch Fritz Günther (1936) betont in seinem Reisebuch, daß nicht Cosgrave, sondern de Valera "viele deutsche Techniker und Ingenieure ins Land geholt" habe. (51)

Öffentlichkeit Zeit gab, sich für das Projekt zu erwärmen. Das Interesse in Irland wuchs beträchtlich, als nach wenigen Tagen bekanntgegeben wurde, daß Comdt. Fitzmaurice die beiden deutschen Flieger begleiten sollte. Ab diesem Zeitpunkt wurde das Vorhaben als nationale Sache und der Flug als eine Pioniertat zur nationalen Ehre Irlands dargestellt. Cosgrave selber und fast alle seine Minister ließen es sich nicht nehmen, nach Baldonnell hinauszufahren und sich über den Stand der Vorbereitungen zu informieren. Der Flug wurde wegen ungünstiger Witterungsverhältnisse weiter verschoben und die irischen Medien hatten genügend Zeit, in der irischen Öffentlichkeit eine Begeisterung für dieses neue deutsch-irische Unternehmen zu entfachen.

Die Zeitungen entfalteten insgesamt ein durchweg positives Bild von den beiden Deutschen, wozu sicherlich auch beitrug, daß, wie der *Irish Independent* am 12. April berichtete, Kapitän Köhl katholisch war. Der Reporter der *Irish Times*, wahrscheinlich Robert Smyllie, ordnete beide in stereotype Kategorien ein: Köhl war für ihn ein typischer geruhsamer gemütlich-humorvoller Bayer, während von Hünefeld als ein "typical German aristocrat of the old school" dargestellt wurde. (*IT* 28.März 1928) Er schließt, "they were among the most interesting men I ever have met." (ebd.) Für die *Irish Times* war der Flug auch Anlaß, die Abenteuerlust zukünftiger Generationen irischer Bürger zu wecken - und in gewohnte ideologische Bahnen zu lenken: " [...] the surest test of any society's efficiency and intelligence are the measure of encouragement which it offers to the spirit of adventure and the nature of the goals which it sets before its young men." (*IT* 28. März 1928) Im Gegensatz zu dem Deutschland der Vorkriegszeit, das die Seelen der Jugend auf militärische Expansion ausrichtete, oder Amerika, wo einzig die Akkumulation von Geld Ziel der gesellschaftlichen Entwicklung sei, könne für Irland die Zielvorstellung Englands, die den Dienst an der Gemeinschaft als Beamter oder Politiker zur Zielvorstellung erhoben habe, die Zukunft weisen. Allerdings erkennt der Herausgeber durchaus die Veränderungen in Deutschland an, wo es nunmehr auch um die "sounder adventures of industry and science" gehe. (ebd.)

Es gab allerdings auch Gegenstimmen in der *Irish Times*. Am 9. April schrieb Lennox Robinson in der Zeitung:

> The present method of experiment is childishly inefficient and unscientific and should recommend itself only to hysterical women and fifth-rate journalists; and so I think it deplorable that a brilliant and gallant flyer like Commandant Fitzmaurice should have allowed himself to be carried away by the glamour of an enterprise which, if it fails, can add nothing to our knowledge.

Doch stand Robinson mit seinen Zweifeln so ziemlich allein. Als die drei Flieger am 12. April endlich zu ihrem Flug aufbrachen, hielt ganz Irland den Atem an. "Ireland is stirred

by the great flight", berichtete der *Irish Independent*. Großer Jubel brach aus, als bekannt wurde, daß die drei Pioniere tatsächlich nach 36 Stunden Flugzeit am 13. April Greenly Island in Neufundland erreicht hatten. "[...] in the whole record of human bravery", so der *Irish Independent*,

> [...] nothing more glorious than this achievement has been recorded. [...] The names of Germany and Ireland have been linked in a page of history never to be forgotten, and one which time cannot rob of its importance. [...] Ireland's place on the map of Europe has been marked unmistakably by Commandant Fitzmaurice and his gallant companions. (*II* 16. April 1928)

Aus dem Kopiloten Fitzmaurice, der nur zufällig die Möglichkeit erhalten hatte, an dem Flug teilzunehmen, war innerhalb kurzer Zeit die Zentralfigur der Unternehmung geworden, während die beiden Deutschen zu dessen 'companions' degradiert worden waren. Ebenso wird deutlich, welche Rolle diese Pionierleistung für das Selbstbewußtsein des jungen Staates spielte. In dem folgenden Zitat aus dem *Irish Independent* wird die heldenhafte irische Vergangenheit beschworen, die den Grundstein für eine bessere Zukunft bilden könne:

> Our heart have always gone out to the men of our race. [...] who have kept alive the spirit of romantic adventure: Major Fitzmaurice has done more than carry on the torch: he has illuminated with it a new world of enterprise and opportunity. (*II* 16. April 1928)

Fitzmaurice wurde wie das Kraftwerk am Shannon zum Symbol für das Irland der Zukunft, für "young Ireland".

Die *Irish Times* äußerte die Hoffnung, daß der Flug zur stärkeren Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Irland führe und, unter Beibehaltung der irisch-französischen und britischen Bande natürlich, ihren Teil zur Schaffung eines vereinten Europa leisten könne. Hier läßt sich ein verändertes Deutschlandbild dieser Zeitung erkennen, für das, wie weiter unten gezeigt werden wird, die politischen Entwicklungen in der Weimarer Republik ein weiterer Grund waren. (s. Kap. 5.2.3.1.) Ausdrücklich betont die Zeitung jedoch ebenso, daß der Flug auch für die Zukunft der deutsch-britischen und des irisch-britischen Verhältnis positive Auswirkungen haben möge; sie ließ es sich nicht nehmen, mehrfach darauf hinzuweisen, daß Fitzmaurice "a son of the Empire" sei, der das Fliegerhandwerk in der britischen Luftwaffe erlernt habe. (*IT* 16. April 1928)

Nicht nur der *Independent,* sondern auch Fitzmaurice selbst betonten in der nächsten Zeit, daß diese Leistung auch ökonomisch für das Land von erheblicher Bedeutung sein werde, indem Irland bei der Entwicklung des transatlantischen Flugverkehrs eine entscheidende Rolle spielen werde. In gewissem Maße sollten diese Hoffnungen in den dreißiger Jahren in Erfüllung gehen, als nämlich die amerikanischen Transatlantikflüge nach Europa in

Foynes an der Shannonmündung ihren Hauptlandeplatz fanden. (vgl. hierzu Skinner und Cranitch 1990)

Die Begeisterung und Faszination über diese Flugleistung sollte noch einige Zeit anhalten. Tag für Tag berichteten die irischen Zeitungen über die Amerikatour der drei Flieger und die begeisterten Empfänge, die ihnen in einer langen Reihe von amerikanischen Städten bereitet wurden. Über die anschließenden Empfänge in Deutschland im Juni des Jahres wurde ebenfalls ausführlich berichtet, und durch viele Photos wurden die Gesichter der drei Flieger allen in Irland bekannt. Die Begeisterung kochte schließlich über, als die drei am 3. Juli 1928 in Dublin eintrafen. "Dublin swept off its feet", titelte der *Irish Independent* und entschied, daß Dublin in den letzten 25 bis 30 Jahren keine solchen Menschenmengen auf seinen Straßen gesehen hätte. (*II* 4. Juli 1928) Allen drei Fliegern wurde die Ehrenbürgerwürde der Stadt Dublin verliehen. Untrüglicher Beweis für die Popularität der Flieger in Irland ist auch (wie noch heute) die Verwendung der drei Männer als Werbeträger. In der *Irish Times* erschien am 4. Juli 1928 eine Anzeige für "Rowntree's Plain York and Motoring Chocolate", die unter den Konterfeis der drei Flieger "our gallant German Guests" ein "Willkommen" in deutscher Frakturschrift entbietet. "May the stay of our Guests be a pleasant one and may they often return to us", erklärten die Dubliner Kakaofabriken von Rowntree & Co. (s. Anhang 7)

Das Festbankett wurde zur Demonstration irischen Nationalstolzes, und gleich mehrmals wurden die Nationalhymnen beider Länder gespielt und von allen Anwesenden gesungen. M. Hayes, Ceann Comhairle des Dáil, würdigte in seiner Rede ausdrücklich das Verdienst der Deutschen: "The idea of this feat originated in Germany, was carried through with German thoroughness, German brains and German foresight." (*IT* 4. Juli 1928) Seine Bemerkung, daß der Flug auch zu einer engeren Bindung zwischen Irland und "the great German nation" beigetragen habe, wurde mit großem Applaus bedacht. Überhaupt wünsche man sich, so erklärte Hayes, wie in alter Zeit mehr Kontakt mit dem europäischen Festland. Natürlich ließ sich der Redner auch die Möglichkeit nicht entgehen, aus dem Erfolgsflug politisches Kapital zu schlagen. Der Erfolg sei letztlich auch dem "organized modern State" Irland zu verdanken, den die Cumann na nGaedheal-Regierung zu schaffen im Begriff sei. Selbst der Leitartikler der *Irish Times* erklärte, daß der Flug "a new advertisement of her [Ireland's] political independence" bedeute. (*IT* 7. Juli 1928) Die Woche bezeichnet die *Irish Times* als "German week" und betonte, daß nunmehr eine neue Qualität der deutsch-irischen Beziehungen erreicht worden sei. Im Gegensatz zu den bisherigen Freundschaftsbezeigungen ehemaliger Feinde, die sich auf rein diplomatischer Ebene abspielten, sei in Irland den Deutschen wirkliche Freundschaft entgegengebracht worden:

"the Free State took Germany's gallant airmen to her heart" (ibid.), faßt die Zeitung zusammen.

Die politischen Untertöne wurden noch deutlicher bei dem Empfang in Limerick am folgenden Tage. Daß dabei auch das noch im Bau befindliche Shannon-Kraftwerk zur Sprache kommen mußte, lag auf der Hand. Der Bürgermeister der Stadt, J. G. O'Brien, verwies auf die "combination of Irish and German interests that were going to do good work [...] in the future." (*LC* 7. Juli 1928) Desmond Fitzgeralds Rede in Limerick betonte die Dankbarkeit, die man in Irland den Deutschen gegenüber empfinde. Der *Limerick Chronicle* gab seine Rede so wieder:

> When their German friends, with their great ability in engineering matters offered their services to the Government of their country, they were readily accepted, and they were delighted that was so, because by their combination they had produced a project that would make all the difference between decay and certain prosperity. [...] The Germans had administered to them what they had brains to do and could do. They had seen what their gallantry, courage, and the facing of endurance could do and they appreciated their services in a scheme that he believed would prove of great advantage and benefit. (Applause). He believed that both countries had great prospects before them. (Applause.)
> (ebd.)

Die beiden Deutschen spielten auf ihrem Irlandbesuch ihre Rolle gut, und betonten immer wieder ihre Hochachtung und ihre Dankbarkeit dem irischen Freistaat gegenüber. Köhl beendete seine Rede in Dublin mit dem Satz "God bless this wonderful Free State of Ireland", der nicht nur den Politikern gefallen mußte. Von Hünefeld erklärte: "No heroes surpassed the heroes of Ireland, because in Ireland they had fought for liberty as they (the fliers) had fought the mist and the fog." (*IT* 4. Juli 1928) Nicht wenige werden hier an 1916 erinnert worden sein, und der deutsche Baron wäre einer der letzten, der sich des Propagandapotentials des Aufstandes (einschließlich seiner deutschen Aspekte) nicht bewußt gewesen wäre.

Die *Irish Times* fühlte sich aufgrund all der deutsch-irischen Freundschaftsbekundungen denn doch wie stets bemüßigt, darauf hinzuweisen, daß der Dominionstatus des Landes nicht zu vergessen sei und daß der Grad der Freiheit, den Irland jetzt genieße, nicht zuletzt der britischen Regierung zu verdanken sei. (*IT* 4. Juli 1928) Die Schonzeit in der *Irish Times* insbesondere für von Hünefeld war bald vorbei: bereits am 9. Juli druckte die Zeitung einen Artikel aus der *New York Times* wortwörtlich nach, in dem von Hünefeld als anti-demokratisch bezeichnet wird und ihm autokratische und faschistische Züge unterstellt werden. Fitzmaurice sei ihm nur Mittel zum Zweck gewesen, "the Irish pilot was of value technically and in a propaganda sense". (*IT* 9. Juli 1928) Es hatte dieser Umschwung nicht

zuletzt mit dem umstrittenen Besuch der drei Flieger beim exilierten Ex-Kaiser in Doorn zu tun. Die Zeitung deutete an, welche Komplikationen daraus entstehen könnten, daß die irische Regierung Fitzmaurice vor seinem Kaiserbesuch einen offiziellen Abschied bereitet habe, und berichtete, daß sich die Stadt Köln gerade wegen des Kaiserbesuchs geweigert habe, den beiden deutschen Fliegern einen offiziellen Empfang zu bereiten. In der Tat bewies der Besuch Fitzmaurice' in Doorn politische Ungeschicktheit und Naivität sowie ein Verkennen der Verhältnisse in Deutschland, die zu negativeren Konsequenzen hätten führen können, wäre nicht Irland im politischen Kräftespiel der Zeit eine so unbedeutende Größe gewesen.

In einem noch im gleichen Jahr in London erscheinenden 'Buch zum Flug' (Koehl / Fitzmaurice / v. Huenefeld 1928) hob von Hünefeld wiederum die Gastfreundschaft der Iren hervor sowie ihren Kampfeswillen um die nationale Freiheit. (275) Für ihn war der Flug auch Symbol für die Überwindung des Weltkrieges: "Good enemies may become good friends and comrades after the battle is over. The Bremen crew has the full right to say that they have proven the correctness of this statement." (289) Von Huenefeld spielte hier darauf an, daß Fitzmaurice in Flandern in der britischen Armee gegen Deutschland gekämpft habe, eine Tatsache, die die irischen Medien und die Festredner taktvoll verschwiegen. Wesentlich mehr noch als deutsch-irische hätte dies alte inner-irische Wunden aufgerissen, die auch 10 Jahre nach Kriegsende noch kaum verheilt waren. Fitzmaurice selbst stimmte in dem erwähnten Buch ebenfalls versöhnliche Worte an: bereits ein kurzer Aufenthalt in Deutschland unmittelbar nach Kriegsende habe in ihm Verständnis und Hochachtung vor dem deutschen Volke geweckt: "I was treated with every courtesy, kindness, and consideration" (142), hob er hervor.

Abschließend noch ein Blick auf ein Gedicht Pádraig Colums[31], das dieser anläßlich des Fluges verfaßte, und in diesem Zusammenhang vom imagologischen Standpunkt aus von einigem Interesse ist. Es sei hier in voller Länge zitiert:

First East to West Atlantic Fliers
I
A Soldier, not of Fortune, but of some
Idea laboured by philosophers:
A soldier always, though there's monk in him,
And poet also: watch how he salutes
The anthem, or the ensign, or the line
Of marching men: his hand upraised, his eyes
Salute a drill, salute a chivalry:
Frederick of Prussia, Frederick Barbaross'.

[31]Colum hatte bereits 1923 über Hans Trausil Kontakte zu Deutschland geknüpft, als er zu dessen Anthologie irischer Lyrik *Ein Zweig vom Schlehdorn* ein Vorwort beisteuerte.

II

Something that's like the fabulous content
In whales or hippopotami is in him
This small-eyed man of ample girth who stands
Square, a Steersman! Vision must become
Readiness, wakefulness, and unfailing craft
To burst through longitudes, to beat the winds,
And fog and squalls make light of! This is he
Who fronts a course the arc-Atlantic wide!

III

Jaunty and gamey, like a lad that's in
A ballad that they sing in Kerry fairs,
One joins himself unto the two are here,
And he is of the breed of those who were
Soldiers of fortune born, who were wont
To put all skill and spirit in a charge
The men who followed where the Wild Geese went;
Fortune still counts, and with them she will be!
(in Fitzmaurice 1953)

In diesem Gedicht, dessen Datierung unklar ist, wird vermittels der beiden Flieger Deutschland als eine Kombination zweier Tendenzen gesehen: Zum einen ist dies das preußisch-militärische Element, das weit in die Geschichte zurückreicht und neben Friedrich dem Großen auch Friedrich Barbarossa umfaßt. Colum setzt hiermit nicht nur philosophischen Idealismus in Beziehung, sondern auch asketische Enthaltsamkeit und dichterische Kreativität. Gegen die konsequent negative Darstellung der militärischen Tendenz als menschenverachtenden Militarismus während des I. Weltkrieges setzt Colum hier positive Assoziationen wie Disziplin und Ritterlichkeit und erwirkt so eine Ehrenrettung dieses Aspektes deutschen Wesens. Die nationalen Symbole erscheinen in allererster Linie mit diesem Aspekt des Deutschlandbilds verknüpft. Auf der anderen Seite haben wir das menschlich-wärmere, gemütliche, süddeutsche Element, verbunden mit Standhaftigkeit, Willenskraft und Stärke. Köhl war Katholik und es beschreibt dieses Stereotyp insbesondere den katholischen Teil Deutschlands. Es ist dieses Gedicht ein deutlicher Beweis dafür, in welchem Ausmaß deutsche Besucher in Irland sogleich vorhandene Stereotypen aktivierten. Es zeigt dies einerseits, daß die Deutschen zwar kaum je der Einpressung in starre Stereotypenmuster entgehen konnten, daß jedoch andererseits diese Muster durchaus nicht immer nur gefestigt wurden, sondern je nach politischen Verhältnissen Modifizierungen, Weiterentwicklungen oder gar Umwertungen erfuhren.

5.2.2.3. Fritz Brase und das irische Heeresmusikwesen

Eine weitere deutsch-irische Kooperationsleistung trug wesentlich zur Festigung eines positiven Deutschlandbildes in den 20er Jahren bei. Schon bald nach der Gründung der irischen Nationalarmee setzte sich General Richard Mulcahy für die Bildung eines Armeeorchesters ein, dessen Aufgabe es sein sollte, dem Musikleben Irlands neue Impulse zu geben, das aber vor allem das Image der Armee aufpolieren sollte, die nach Beendigung des Bürgerkrieges von internen Problemen zerrissen nach außen hin einen desolaten Eindruck vermittelte. Um das Heeresmusikwesen aufzubauen, ging man sogleich daran, Hilfe vom europäischen Festland zu erbitten.

Nachdem ein anfängliches Ersuchen bei der französischen Regierung gescheitert war, sah Mulcahy aufgrund des durch den Versailler Vertrag erzwungenen Abbau des Militärs in Deutschland eine einmalig günstige Gelegenheit, eine passende Person zu finden:

> There must be at the present time many such men of great culture and experience in Germany, and the conditions there are such as would seem to offer us a rare opportunity of getting an exceptional man, to whom, personally, it would be a God-send to get such an opening. (nach Larchet 1923)

Man verpflichtete schließlich den Musikdirektor Fritz Brase aus Berlin, der Mulcahy durch persönliche Verbindungen bekannt geworden war. Brase machte zur Bedingung, daß sein Assistent Christian Sauerzweig mit ihm nach Irland gehen müsse und die Armeeführung stimmte dem zu. Am 1. März 1923 trafen beide Männer in Dublin ein. Unmittelbar nach deren Ankunft wurde die Heeresmusikschule gegründet und mit Instrumenten, die aus Deutschland importiert worden waren, ausgerüstet. (Brennock 1973) Bis zu seiner Pensionierung im Jahre 1940 blieb Brase an führender Stelle im irischen Musikleben tätig. Oberst John P. Duggan, der führende Militärhistoriker Irlands, ist davon überzeugt, daß Brase und sein Musikzug mehr als alle anderen Faktoren zum positiven Image, das die irische Armee schon bald in der Öffentlichkeit genoß, beigetragen haben.[32]

Die Verpflichtung eines Deutschen für eine leitende Position in der irischen Armee und mehr noch der erneute Import deutscher Musiker konnte nicht ohne Widerspruch bleiben. Wieder einmal war es Morans *Leader*, seit 20 Jahren im Aufspüren unerwünschter, weil un-irischer Elemente in Irland erfahren, der mit seiner Kritik an dieser Maßnahme nicht hinter dem Berg hielt. Die Präsenz deutscher Musiker in den Musikschulen oder als Organisten war der Zeitschrift schon vor dem I. Weltkrieg immer ein Dorn im Auge gewesen und so konnte es kaum verwundern, daß sie sogleich auch gegen Brase Position bezog:

---

[32]In einem Interview mit mir im Oktober 1985.

> We were surprised, indeed, and shocked [...] to read that a German bandmaster has been imported and appointed to the supreme control of military bands in Ireland! What is the true inwardness of this? Surely Ireland could supply a bandmaster? [...] Certainly the importation of a bandsman from Germany calls for explanation. (*L* 6. Oktober 1923, 201)

Begleitet wurden diese Bemerkungen von einem Zitat Robert O'Dwyers: "To cuach of flat reeds, German trumpets loud blare,/We march to the goose-step on the plains of Kildare." Eine Woche später veröffentlichte die Zeitschrift eine Karikatur mit dem Titel "Our German band", die Brase gleich in zwei Posen zeigt: einmal über den Musikern "über alles" thronend, und dann als Mitglied des Orchesters; hier schlägt er eine Trommel auf der "Éire go brath" [sic] geschrieben steht, wovon jedoch ein Teil des Wortes 'Éire' durch die beständigen Trommelschläge zerstört worden ist. Hier artikuliert sich die Angst der Zeitung, daß durch Importe von Ausländern, die gerade erst mühsam erworbene nationale Eigenständigkeit und Identität leicht wieder zerstört werden könne. (*L* 13. Oktober 1923, s. Anhang 7)

Bereits im Oktober 1923 wagten Brase und Sauerzweig sich mit ihrer "No. 1. Army Band" an die Öffentlichkeit und es war dieses Konzert, das schon bald auch die Kritiker des *Leader* verstummen ließ, denn Brase beeindruckte mit einem Repertoire, das alle Zeitungen gleichermaßen lobten. Das *Freeman's Journal* schrieb unter der Überschrift "A great conductor": "Last evening's performance in the Theatre Royal will go down in the annals of Irish music and in the history, one ventures to think, of the Irish people." Brases "electric personality" wird hervorgehoben, im Publikum bemerkte der Reporter "utmost enthusiasm". (*FJ* 15. Oktober 1923) Die *Irish Times* lobte ebenso die "fine performance". (*IT* 15. Oktober 1923) Anläßlich des zweiten Konzerts am 13. Januar 1924 verlieh H. R. White im *Irish Statesman* seiner Überzeugung Ausdruck, daß der Erfolg des Orchesters gerade in dem Umstand begründet liege, daß der Leiter eben kein Landsmann sei: "I think the men would not have confidence in one of their own countrymen as conductor." (*IS* 19. Januar 1924, 592f.), eine Aussage, die nicht nur Offenheit, sondern auch eine gehörige Portion Selbstkritik des irischen Nationalcharakters enthielt.

Im Januar und Februar 1924 spielte die "No. 1 Army Band" wiederum vor ausverkauften Häusern in Dublin und festigte nicht nur ihren Ruf, sondern auch den des gesamten Heeres. Im gleichen Jahr ging das Orchester auf Tournee durch ganz Irland und begeisterte auch dabei das Publikum. Im gleichen Monat gründete Fritz Brase, oder "Fitz Brassy", wie er bald im Volksmund hieß, das irische Symphonieorchester. Eine Reihe von eher gutgemeinten Cartoons und Satiren, die auf ihn in *Dublin Opinion* erschienen, beweisen, daß Brase schon bald einen erheblichen Bekanntheitsgrad erreichte. Brase verblieb bis zu seinem Tode 1941 eine der treibenden Kräfte im irischen Musikleben.

In den dreißiger Jahren beteiligte sich Brase zeitweilig sehr aktiv am Aufbau der NSDAP-Ortszelle Dublin (s. Kap. 6.3.), und Hitler verlieh in den dreißiger Jahren sogar dem Wagnerliebhaber Brase den Professorentitel. Die pro-nazistischen Aktivitäten gingen so weit, daß er, selbst ein Mitglied der irischen Armee, schließlich auf der Observationsliste des irischen Geheimdienstes stand und dort als möglicher Spion eingestuft wurde. Nachdem er 1940 in den Ruhestand getreten war, übernahm sein Assistent F. C. Sauerzweig die Leitung der Schule bis 1947. Erst danach ging die Leitung des irischen Heeresmusikwesens in irische Hände über. Den ersten Auftritt außerhalb Irlands hatte das Orchester 50 Jahre nach Brases Ankunft in Irland im Januar/Februar 1973 in Brases früherer Wirkungsstätte Berlin. (Hynes 1973) Hierdurch wird unzweideutig unter Beweis gestellt, daß man sich noch lange der besonderen Rolle, die die deutsch-irische Zusammenarbeit beim Aufbau des irischen Heeresmusikwesen gespielt hat, bewußt blieb. Die Artikel von Brennock und Hynes in der Sondernummer des Zeitschrift des irischen Heeres *An Cosantóir* zum 50. Geburtstag der "No. 1 Army Band" belegen zudem, daß Brase in irischen Musikkreisen auch über zwanzig Jahre nach seinem Tod noch in ehrendem Andenken gehalten wurde. Dem hatte offensichtlich auch seine Begeisterung für den Hitler-Faschismus in keiner Weise Abbruch getan.

5.2.3. Die Darstellung Deutschlands in der Zeitungs- und Zeitschriftenpresse

Die revolutionären innenpolitischen Umwälzungen in Irland nach dem I. Weltkrieg waren so gewichtig, daß sie die Aufmerksamkeit irischer Leser fast ausschließlich in Anspruch nahmen. Besonders in den frühen zwanziger Jahren mußte das Interesse an politischen Entwicklungen auf dem Kontinent darunter leiden. Gleichwohl läßt sich nach einer Durchsicht der irischen Zeitschriften und einer stichprobenartigen, aber dennoch repräsentativen, Analyse der Tageszeitungen feststellen, daß interessierte irische Leser durchaus über die wesentlichen Ereignisse und Akteure auf dem Kontinent umfangreiche Informationen erhalten konnten. Obgleich in Irland selbst kein einziges Buch über Deutschland veröffentlicht wurde, fällt doch in den Periodika ins Auge, daß Deutschland das Land auf dem Kontinent war, dem die meiste Aufmerksamkeit gewidmet wurde.

Im Verlauf der zwanziger Jahre läßt sich ein zunehmend positives Deutschlandbild aus den Zeitschriften und Zeitungen herauslesen, das vielleicht im Jahre 1929 seinen Höhepunkt erreichte. Dies hatte zum ersten zu tun mit dem vollkommen veränderten politischen Klima in Irland, in welchem diejenigen, die sich für eine irische Teilnahme am I. Weltkrieg gegen Deutschland ausgesprochen hatten, politisch praktisch eliminiert waren und diejenige

Gruppierung, die mit deutscher Hilfe den Osteraufstand durchgeführt hatte, die allesentscheidende politische Kraft darstellte. Da war zum zweiten nach dem Versailler Vertrag, der für beide Nationen gleich enttäuschend war, die Sympathie, die man einem anderen Verlierer im Weltgeschäft gegenüber empfand, und welche sich leicht psychologisch erklären läßt. Und da war natürlich nach wie vor der deutsch-britische Antagonismus, der die Kriegsjahre überlebt hatte. Ebenso trugen die beschriebenen deutsch-irischen Kontakte im Umkreis des Shannon Projektes und des Bremen-Fluges wesentlich zu einem positiven Deutschlandbild bei. Und letztlich war es die Konsolidierung der Weimarer Republik selbst, deren politische Entwicklung in Richtung Demokratie man in Irland ebensoviel Wohlwollen entgegenbrachte wie man die Errungenschaften der deutschen Wissenschaft und der Wirtschaft bewunderte. Das positive Bild der Weimarer Republik entsprach den kontemporären Entwicklungen im britischen Deutschlandbild. Wie in Großbritannien war auch in Irland Gustav Stresemann der am höchsten ansehene deutsche Politiker (vgl. Carsten 1984, 167ff.), ja in den Nachrufen wird er in der Presse als einer der wesentlichen Staatsmänner der zwanziger Jahre und als großer Europäer bezeichnet. Parallel zu dieser Entwicklung entwickelte sich das Frankreichbild in die genau umgekehrte Richtung. Hierauf hatte zunächst die fehlende Unterstützung Frankreichs unmittelbar nach dem Kriege einen wesentlichen Einfluß. Ebenso trug die anglo-französische Allianz zu dieser Entwicklung bei. Es war aber auch gerade die Frankreichpolitik Deutschland gegenüber, die man in Irland kritisch betrachtete, und die dem Ansehen des Landes nicht dienlich war. All dies wird in der folgenden Analyse deutlich werden.

5.2.3.1. Die Tagespresse

Informationen über Deutschland konnten die Interessierten in Irland vor allem aus Zeitungen, Zeitschriften und Büchern erhalten. Dabei dürften die überregionalen Tageszeitungen die wesentliche Informationsquelle dargestellt haben. Das *Freeman's Journal* verlor nach dem Niedergang des parlamentarischen Nationalismus zunehmend seine Leser und mußte im Dezember 1924 sein Erscheinen einstellen. Nach seinem Verschwinden waren drei überregionale Tageszeitungen im Gebiet des Freistaates übriggeblieben. Die mit Abstand meistverkaufte von ihnen war der konservative *Irish Independent* mit seiner auffälligen Nähe zu den Auffassungen des katholischen Klerus. Die *Irish Times* richtete sich nach wie vor an die gebildete protestantische Oberschicht und betonte im Gegensatz zu den anderen Zeitungen die politischen und kulturellen Gemeinsamkeiten mit Großbritannien. Margaret O'Callaghan (1984) hat zurecht darauf hingewiesen, daß die *Irish Times* viel eher als Ausdruck des Anglo-Irentums betrachtet

werden kann als der *Irish Statesman*. (235) Der *Cork Examiner* war die kleinste der überregionalen Tageszeitungen. Nach der Etablierung des Freistaates unterstützten alle drei Zeitungen in den zwanziger Jahren die Cumann na nGaedheal Regierung Cosgraves. Im Jahre 1931 kam mit der *Irish Press* eine weitere Zeitung hinzu, die die Fianna Fáil-Linie vertrat. Daneben gab es vor allem in Dublin die billigeren englischen Zeitungen, deren man schließlich in den dreißiger Jahren mit massiven Schutzzöllen Herr zu werden suchte.

In den zwanziger Jahren finden sich auffällig wenige markante Unterschiede zwischen den irischen Tageszeitungen, was die Beurteilung von politischen Entwicklungen in Deutschland betrifft. Dies hatte sicherlich ganz wesentlich damit zu tun, daß für die Berichterstattung vom Kontinent alle irischen Zeitungen auf britische Nachrichtenagenturen oder Korrespondenten britischer Zeitungen angewiesen waren. Eine stichprobenartige Analyse der überregionalen Tageszeitungen in den zwanziger Jahren macht deutlich, daß es mit weitem Abstand die *Irish Times* war, die über internationale Ereignisse am ausführlichsten berichtete. Alle wesentlichen politischen Entwicklungen auf dem Kontinent wurden in z.T. sehr ausführlichen Artikeln dargestellt und in ihren Leitartikeln in bisweilen recht hellsichtiger Weise kommentiert. Die unionistische Ausrichtung der Zeitung hatte dabei verständlicherweise gerade auf ihr Deutschlandbild einen erheblichen Einfluß. Ein Vergleich der Berichterstattung über Deutschland in der *Irish Times* und einer britischen Zeitung würde sicherlich in der Zwischenkriegszeit mehr Parallelen als Unterschiede zutage fördern.

Das besondere Interesse der *Irish Times* hatte einen ihrer Gründe darin, daß der Chefredakteur der Zeitung, Robert Smyllie, aufgrund seiner oben erwähnten Kriegserfahrungen zu Deutschland ein besonderes Verhältnis entwickelt hatte. Er hatte während seiner vierjährigen Kriegsgefangenschaft Einblicke in deutsches Leben gewinnen können; vor allem aber hatte er die Zeit dazu genutzt, die deutsche Sprache zu erlernen. Damit hatte er dem irischen Durchschnittsjournalisten bereits einiges voraus und es waren letztlich auch gerade seine Sprachenkenntnisse gewesen, die den Herausgeber der Zeitung dazu bewog, ihn unmittelbar nach dem Ende des I. Weltkrieges als Korrespondent der *Irish Times* zu den Friedensverhandlungen nach Paris zu schicken. In den zwanziger und dreißiger Jahren reiste Smyllie immer wieder nach Mitteleuropa und schrieb längere Artikelserien über seine Erlebnisse. Diese gehören sicherlich zu den fundiertesten Informationen, die in Irland über Deutschland erhältlich waren. Smyllie kann leicht als einer der besten Kenner des Landes in Irland zu dieser Zeit bezeichnet werden, was seine weiter unten detailliert dargestellten Artikelserien (s. Kap. 5.2.3.4. und 6.4.5.1.) eindrucksvoll unter Beweis stellen.

Wesentlich knapper waren die internationalen Nachrichten in den beiden anderen Zeitungen. Der *Irish Independent* ging bezüglich seiner Berichterstattung über Deutschland in den zwanziger Jahren eine Redaktionsgemeinschaft mit dem englischen *Daily Chronicle* ein, was auch in dieser Zeitung zu wesentlichen Parallelen mit der Berichterstattung in britischen Zeitungen führte. Noch beschränkter waren die Nachrichten im *Cork Examiner.* Trotzdem waren auch diesen beiden Zeitungen alle wesentlichen politischen Entwicklungen in Deutschland ausführliche Kommentare wert, was unterstreicht, daß man auch hier die Entwicklungen in Deutschland als mitentscheidend für Europa ansah und damit von Belang für Irland. Neben der politischen Berichterstattung und den Kommentaren brachte die wöchentliche Bücherseite der *Irish Times* und des *Irish Independent* hin und wieder Rezensionen deutscher Literatur bzw. von Büchern über Deutschland, die ebenfalls z.T. interessante Informationen über das Land enthielten. (s. Kap. 5.3.)

Eine Anzeigenkampagne des Ulster Temperance Council im *Freeman's Journal* unmittelbar nach dem Ende des Krieges kann als Symbol dafür gelten, daß der Krieg gegen die Deutschen zwar beendet war, die Angst vor dem preußischen Militarismus und auch die visuellen Images, die der Krieg produziert hat, lebendig bleiben würden und propagandistisch jederzeits aktiviert werden konnten. Hinter einem häßlichen dicken preußischen Soldaten mit Pickelhaube steht eine verhüllte Figur, die einen neuen Erzfeind darstellt, den Alkoholismus. "Kaiser Bill has abdicated. Kaiser Bung must abdicate too" lesen wir darunter. (*FJ* 26. November 1918; s. Anhang 7) Zugleich aber wird deutlich, daß man in der Abdankung des Kaisers eine ganz wesentliche politische Veränderung in Deutschland sah, die auf das Bild des Landes positiv einwirkte. Bereits in den letzten Wochen des Jahres 1918 läßt sich in den Kommentaren erkennen, daß die Zeitungen die radikalen politischen Veränderungen in Deutschland anerkannten und daraus Hoffnung für die Zukunft ableiteten. Das *Freemans Journal* schätzt Ebert und hält die Aufrechterhaltung von Moral und Disziplin in der deutschen Armee für einen wesentlichen Garant von Stabilität, an welcher den Alliierten gelegen sein müsse. (18. Oktober 1918, 2) Die Zeitung betont die verzweifelte Lage, in der sich die Bevölkerung und insbesondere die Kinder in Deutschland befinden, und fordert Mitleid nicht nur aus humanitären, sondern auch aus politischen Gründen. "There can be no ordered government when the great mass of the population is face to face with starvation [...]" (28. Oktober 1918) Die Zeitung fordert bereits am 28. Dezember Hilfsmaßnahmen für die deutsche Bevölkerung aus Gründen der Menschlichkeit, aber auch um den Aufstieg Liebknechts zu verhindern. Es wird schon bald deutlich, daß die Angst vor dem Kommunismus in der Beurteilung

Deutschlands stets mitschwingt. Diese wurde bestärkt durch die Ereignisse im Umkreis der Münchener Räterepublik, die auch in Irland Schlagzeilen machte. (s. Kap. 5.2.3.3.1.) Angesichts dieser Gefahr wurden sogar die Sozialdemokraten positiv bewertet und als einzige Hoffnung für eine Stabilisierung angesehen. Der konservative *Irish Independent* hebt am 12. November 1919 ausdrücklich hervor, daß sich die deutschen Sozialisten deutlich von den russischen unterschieden. Letztere waren für die Zeitung nach der Oktoberrevolution zum europäischen Beelzebub geworden und hatten als solche die 'Hunnen' abgelöst.

> The Russian revolutionary has usually been, at least in sentiment, an anarchist. The German Socialist is highly educated and believes in order and discipline. His love of fatherland is very strong, and he is practical where the Russian is a dreamer. There is, therefore, reasonable likelihood that order and a settled form of government will soon be re-established in Germany.

In den Kommentaren über den Versailler Friedensvertrag wird vor allem Erleichterung über das endgültige Ende des Krieges deutlich. Die Zeitungen lassen zugleich aber keinerlei Zweifel daran, daß die Deutschen die Alleinschuld am Krieg tragen. Es ist interessanterweise nicht die *Irish Times*, die sich während des Krieges am entschiedensten auf die Seite der Allierten gestellt hatte, sondern der *Cork Examiner,* in welchem sich die auffälligsten Rachegelüste finden. "Germany sought to impose her will and her kultur on Europe, she violated her solemn pledges, and she utilised every devilish device known to science to secure her ends." (*CE* 30. Juni 1919, 4), schreibt die Zeitung in ihrem Kommentar. Die Konditionen des Versailler Vertrags hält die Zeitung deshalb für durchaus gerechtfertigt und angebracht.

> [...] the coming of peace finds Germany practically inviolate. Her great cities and towns, her fertile fields, her mills and her highly-organised industries have not suffered or been laid waste, and consequently the masses of the German people have not intimately experienced the horrors of war, or suffered in the same degree as France or Belgium. Those who regard as stern and severe the terms that the Allies have imposed on their vanquished enemy should remember that fact, and recollect that the German people can undertake their reconstructive work under conditions far more favourable to them than apply to their conquerors. The signing of the Peace Treaty in the Gallerie of Glaces in the Palace of Versailles is at any rate a great step forward towards the world's tranquillity that every nation desires.
> (*CE* 30. Juni 1919, 4)

Die *Irish Times* bezeichnet die Bedingungen des Friedensvertrages als "hard, but [...] just". (30. Juni 1919) Der *Irish Independent* rühmt in einem Kommentar zum Friedensvertrag von Versailles die staatsmännische Haltung Wilsons. Die Zeitung zitiert auch ausführlich den südafrikanischen General Smuts, die die Klauseln des Vertrages wie Wilson nicht für endgültig hält, und kritisiert die französischen Rachegedanken, die sich in den Reden

Clemenceaus finden lassen. (30. Juni 1919, 4) Allerdings läßt auch diese Zeitung keinen Zweifel daran, daß sie den preußischen Militarismus für den Auslöser des Weltkrieges hält.

Den Einmarsch der Franzosen im Ruhrgebiet verfolgen die irischen Blätter mit Gleichmut. Die Kritik, die sich daran knüpft, betrifft eher die internationalen Auswirkungen als das spezielle deutsch-französische Verhältnis. Der *Irish Independent* kommentiert:

> In these circumstances France has had no alternative but to pursue her military measures. [...] We are still doubtful of the French adventure, not that the Germans deserve any sympathy, but that there are dangers that to plunge into economic despair so closely-knit an industrial complex may grievously injure not only Germany, but France herself, and, indeed, the whole of Europe.
> (16. Januar 1923, 4)

Neben einem Kommentar zur Besetzung des Ruhrgebiet erscheint in der gleichen Zeitung ein Artikel von Katherine Tynan, in welchem sie über ihren Besuch im Rheinland berichtet. Im Vergleich zu ihrem Buch über ihren Aufenthalt in Köln, das zwei Jahre später erscheint, (s. Kap. 5.2.3.4.) ist sie allerdings in diesem Text den Franzosen gegenüber wesentlich unkritischer, was ebenso wie das obige Zitat darauf hindeutet, daß die Zeitung in dieser Phase ihre Distanz zu Deutschland halten will. Auf die Kritik ihrer Hauswirtin an den Franzosen antwortet Katherine Tynan:

> "Well," I reminded her, "the French have suffered. Think of devastated France and then of this farm of yours, quite immune. The French have the hatred of years. [...] You are frightened of each other." At that her national pride is up. "Germany," she says, "is never frightened. " (*II* 17. März 1923)

Die Vorstellung, daß allein deshalb, weil der Krieg nicht in Deutschland ausgefochten wurde, es den Deutschen und ihrer Wirtschaft letztlich nicht so schlecht gehen könnte, hält sich noch lange in den irischen Tageszeitungen.

Als einen der größten Schritte in Richtung Frieden in Europa und als einen wichtigen Grund für die Verschiebung in Richtung positives Deutschlandbild sehen *Irish Times* wie auch *Irish Independent* den Beitritt Deutschlands zum Völkerbund. Es wird dies als Beweis dafür betrachtet, daß die Feindschaft des I. Weltkrieges zwischen den Nationen verschwunden ist. Unter dem Titel "An Epoch in Europe" kommentiert die *Irish Times*: "[...] the enmities of the Great War have been obliterated by yesterday's vote at Geneva". (9. September 1926) Ähnlich überschwenglich äußert sich der *Irish Independent*, der gleichzeitig daran erinnert, daß die wirkliche Gefahr der Bolschewismus sei, gegen den sich nun endlich die westlichen Mächte verbündet hätten. (11. September 1926) Es war die Existenz des russischen Kommunismus, die wesentlich zur Imageverbesserung Deutschlands nicht nur in dieser Zeitung beitrug. Schon seit den ersten Nachkriegsjahren wurde Deutschland als Bollwerk gegen die sowjetische Gefahr gesehen.

Als wesentlichen Garanten für den Frieden in Europa betrachteten die irischen Zeitungen Gustav Stresemann, und dies wird in allen Nachrufen zu seinem Tode deutlich. Die *Irish Times* war voll des Lobes: "Gustav Stresemann probably has done more than any other individual to bring about the reconciliation of Europe's peoples." (4. Oktober 1929, 6) Die Zeitung hatte bereits anläßlich der Notstandsverordnung Stresemann vom 15. Oktober 1923 für einen aufrichtigen Politiker gehalten, dem die Alliierten vertrauen könnten. Die Nachrufe machen zugleich deutlich, daß man in diesen Jahren auch in Irland vom Sieg der demokratischen Kräfte in Deutschland überzeugt war.

> [...] the Locarno Treaty and the entry of Germany into the League of Nations made it clear not only that the rulers of the republic were determined to secure their ends by peaceful methods but that the mass of the German people were wholeheartedly behind them. (*II* 4. Oktober 1929, 8)

Auch die *Irish Times* sieht die Mehrheit in Deutschland "converted to the idea of fulfillment". (4. Oktober 1929) 10 Jahre nach seiner Verteidigung des Versailler Vertrages sieht der *Cork Examiner* in einem Kommentar den Vertrag auffallend kritischer:

> [...] the terms were designed to make the commercial and industrial recovery of Germany impossible, as far as an impartial outsider could see.[...] No small part of Germany's strength is due to the fact that her people can face realities. They know their position, and work hard to improve it. They are willing to make sacrifices now in the hope that some time or other they will see better times. (7. Oktober 1929)

Dies macht den Stimmungsumschwung deutlich, der sich bezüglich Deutschland auch in der konservativen irischen Presse vollzogen hatte.

Das Vertrauen, das Deutschland in Irland in den zwanziger Jahren erworben hatte, wurde auf eine ernste Probe gestellt, als das Ergebnis der Reichtagswahlen vom 15. September 1930 bekannt wurde, welches einen erdrutschartigen Wahlerfolg der Nationalsozialisten ergab. Die *Irish Times* ist zwar beunruhigt über dieses "sinister verdict", betrachtete das Resultat jedoch eher als Ausdruck einer tiefen Unzufriedenheit denn als ein Mandat für den Extremismus: "[...] the good sense of the German people must be trusted." (16. September 1930) "It is improbable that the majority are enemies of Democracy or of the Republic", schreibt auch der *Irish Independent*. (17. September 1930) Die Zeitung ermahnt die deutschen Sozialdemokraten, sich ihrer nationalen Pflicht zu erinnern und eine vom katholischen Zentrum unter Brüning geführte Regierung zu unterstützen, denn es sei die katholische Partei gewesen, die als einzige Partei der Mitte ohne Verluste aus den Wahlen hervorgegangen sei. Daß die Partei lediglich die viertgrößte im Parlament war und ihre Fraktion nicht einmal halb so groß wie die sozialdemokratische war, wird nicht erwähnt. Die Schuld an den Gewinnen der Feinde der Weimarer Republik lastet die Zeitung den deutschen Parlamentariern an:

> What is really wrong in Germany is that the Parliamentary machine has proved inefficient; although the German has an intense love for his country, still the politicians appear to have put their personal ambitions before the interests of the State. They squabbled and wrangled when an united effort in the service of the country was needed. The support given to the extreme Left and the extreme Right is, perhaps more an intimation to them to cease bickering than a desire to install either Communists or Fascists in power. (*II* 17. September 1930, 6)

Der *Cork Examiner* sieht die Zukunft schwärzer und, wie sich herausstellen sollte, prophetischer:

> [...] the country that wants war invariably gets it, and a combination of Fascism in Germany and Italy--which would be almost bound to ensue--would be as great a source of danger to the peace of Europe--or, for that matter, the world--as the sabre-rattling and mailed-fist shaking of the old Prussian Royalist Regime. (16. September 1930)

Nicht nur für den *Cork Examiner* war die Erinnerung an die Zeit vor dem I. Weltkrieg gleich wieder lebendig, und es fiel in der Folgezeit kaum einer Zeitung schwer, die Bilder und Symbole dieser Zeit wieder hervorzuholen und die Weimarer Republik, und nicht die Zeit davor oder danach, als Ausnahme von der Regel zu betrachten. Die irischen Zeitungen unterschieden sich darin nur unwesentlich von den englischen. (vgl. etwa Meyers 1984 und Kap. 6.4.2.)

5.2.3.2. Die politische Wochenpresse

Bemühte sich die irischen Tagespresse zunächst um Distanz zu Deutschland, läßt sich in den Publikationen der radikalen Nationalisten, die nach dem Wahlsieg Sinn Féins bald wieder erschienen, die Fortsetzung einer positiven Grundhaltung Deutschland gegenüber erkennen. Pádraic Ó Conaire forderte schon wenige Tage nach Kriegsende in seinem Artikel "An Gabtar san nGearmain" [sic] in der Wochenzeitung Sinn Féins *The Irishman* seine Landsleute auf, den hungernden Menschen in Deutschland Lebensmittel zu schicken. (*Imn* 23. November 1918, 2; ebenso *NI* 26. April 1919, 397) Die gleiche Zeitschrift bezeichnete am 5. Juli 1919 den Versailler Vertrag als "Germany's Death Warrant" und der Autor des Artiekl, 'P.S.O'F.', beschrieb ausführlich, auf welch hinterhältige Weise Deutschland zur Unterschrift unter "the lie and the cheat" dieses Vertrages gepreßt wurde. Auch *New Ireland* setzte große Hoffnungen auf die sozialdemokratische Regierung in Deutschland.

> The establishment in Germany of democracy must be welcomed, especially in Ireland, for now at last we can rely upon a growth of real public spirit in international politics. [...] At the International Congress we shall have the representatives of German social democracy who will stand for self-determination, not as a diplomatic pawn to be played with and lost, but as

> the bedrock principle of permanent peace for the world, and as a law from the imposition of which no State or Empire, no matter how great, may escape.
> (*NI* 16. November 1918)

Vor allem aber hielten die politischen Zeitschriften und hier besonders die republikanischen im Umkreis von Sinn Féin in den zwanziger Jahren die Erinnerung an die deutsch-irischen Verbindungen im Umkreis des Osteraufstandes, und an Roger Casements Mission insbesondere, aufrecht. In einer Artikelserie (ab November 1922) in der von Arthur Griffith herausgegebenen Zeitschrift *Young Ireland*, die sich nach der Diskussion um die Annahme des anglo-irischen Vertrages auf die Seite der Vertragsbefürworter stellte und dann in *United Irishman* umbenannt wurde, beschreibt ein Autor unter dem Pseudonym "Deutsche-Irisch" [sic], nach eigenen Angaben ein in Deutschland lebender Amerikaner irischer Abstammung (wahrscheinlich St. John Gaffney), die deutsch-irischen Beziehungen zur Zeit des I. Weltkrieges und betont die gute Behandlung der irischen Brigade auch nach dem Waffenstillstand. Er betont die aufrichtige Bereitschaft der Deutschen, den Freiheitskampf der Iren zu unterstützen, die auch nach dem Ende des Weltkrieges ungebrochen sei.

> In this time of Germany's stress she followed Ireland's fight with patient, suffering eyes, as a chained giant might follow the fight of a high-spirited youth hard put to it by the same enemy who had laid low the giant. Ireland was looked up to by the German people as the supreme example of what could be achieved through unity, courage, power to endure.
> (*UI* 8. März 1923)

Die irischen Nationalisten vernahmen solcherlei Lob mit Freuden. Die Sozialdemokraten allerdings beschreibt der Autor als Bewunderer Englands, da sie sich nach dem Osteraufstand gegen den irischen Freiheitskampf gestellt hätten. (22. Februar 1923) In einem weiteren Artikel werden die Aktivitäten der Deutsch-Irischen Gesellschaft beschrieben. Deren Vorsitzende Agathe Grabisch-Bullitt wurde auch am 24. Juli 1925 in *An Phoblacht* von Leopold Kerney vorgestellt, als er einen ihrer Artikel über Irland in einer deutschen Wochenzeitung kommentierte. Gemeinsam ist allen Artikeln der politischen Wochenschriften der anti-englische Grundtenor und die Versicherung, daß Irland in Deutschland viele Freunde habe. *Honesty* druckt im April 1927 Joseph McGarritys Casement-Ballade "Rory Bold" in voller Länge ab, in welcher es unter anderem heißt:

> When Rory landed in Berlin,
> Oh! what a splendid sight--
> The German Legions marching forth
> To battle in their right.

Dem Casement-Mythos wurde von Sinn Féin kräftig Vorschub geleistet. In diesem Zusammenhang erschienen die Deutschen als Helfer im irischen Freiheitskampf und hatten Anteil an der Verehrung des nationalen Helden. Michael P. Keoghs Artikel in *Honesty* (11. Dezember 1926) über die Irische Brigade schließt mit der Hoffnung: "A Dia Saor Eire

agus Germaic [sic]", womit die Gemeinsamkeit zweier Nationen betont wird, die sich noch in Knechtschaft befinden und nach Freiheit streben. Keogh erklärt unbeeindruckt von dem widersprechenden historischen Fakten, daß die deutschen Soldaten Polen, Litauen, Bessarabien und Finnland befreit hätten und gerne auch zur Befreiung Irland auf die Insel gekommen wären. Die Präsenz der irischen Brigade in Limburg erscheint bei ihm sogar in einer tausendjährigen Tradition, wenn er erklärt, daß St. Kilian im Jahre 800 die Stadt bekehrt habe. Ausführlicher beschrieb Keogh, der selbst ein Mitglied der Brigade gewesen war, seine Erlebnisse in einer Artikelserie im Sinn Féin nahestehenden *Catholic Bulletin* zwischen Dezember 1927 und Dezember 1928.

Daß im irischen Freistaat die Erinnerung an die deutsch-irische Kooperation im I. Weltkrieg nicht Eigentum Sinn Féins war, bewiesen in den zwanziger und dreißiger Jahren eine Anzahl von Büchern über die deutsch-irischen Verbindungen im I. Weltkrieg, etwa Kapitän Spindlers (1921) und Captain Montieths (1932) Memoiren, sowie Dennis Gwynns Casement Buch (Gwynn, D. 1930), die erheblichen Popularitätsgrad erlangten. Insbesondere Spindler, der Kapitän des Casement-Schiffes Aud, warb in seinem Buch um Verständnis für die Handlungen der Deutschen im Umkreis der von Casement begleiteten Waffenlieferung. Er avancierte in den zwanziger Jahren zu einem der Helden irischer Nationalisten. In einem seiner Artikel hatte schon 'Deutsche-Irisch' ein Interview mit Kapitän Spindler beschrieben. Zeitschriften wie *An Phoblacht, Honesty* und *The Nation* berichteten im April 1931 ausführlich von Spindlers Amerikatour (*AP* 25. April 1931 und 9. Mai 1931), die Fianna Fáil Zeitschrift *The Nation* veröffentlichte sogar Spindlers Rede im Wortlaut. (25. April 1931)

Die politischen Wochenschriften reagierten auch auf den Aufstieg des Nationalsozialismus. Cearbhall Ó Dálaigh veröffentlichte in der Fianna Fáil-Zeitschrift *The Nation* am 20. September 1930 einen vor den deutschen Wahlen in irischer Sprache geschriebenen Artikel, in welchem er die NS-Bewegung, die er die 'Faschisten Deutschlands' nannte, vorstellte. Es sollte eines der wenigen Beispiele bleiben, in welchem die Nationalsozialisten als Faschisten bezeichnet wurden. (vgl. Kap. 6.) Aus der Art und Weise seiner Darstellung läßt sich ablesen, daß er nicht von irgendwelchen Vorkenntnissen seiner Leser ausging und es läßt sich vermuten, daß im Vorfeld der Reichstagswahlen von 1930 der Nationalsozialismus in Irland zu einem Thema zu werden begann. Als entscheidende Punkte ihres Programms bezeichnete Ó Dálaigh die Forderung nach einer Diktatur, den Antisemitismus und ihren Militarismus. Für die Wahlen sieht er angesichts der großen Unzufriedenheit in Deutschland einen Sieg der Nationalsozialisten voraus. (3 und 6)

Insgesamt jedoch bleibt festzustellen, daß die Anzahl der Artikel über Deutschland in diesen Zeitschriften sehr begrenzt war. In erster Linie beschäftigten sie sich mit innenpolitischen Auseinandersetzungen. Wenn Germanica doch einmal auftauchten, dann vor allem als Argumente im innenpolitischen Kampf der Ideologien oder als Munition gegen England. So lesen wir in *An Phoblacht* in einer Rezension eines Buches des *Vorwärts*-Journalisten Egon Wertheimer über die britische Labour Partei: "It is well to have some measure of the foe". Nicht die deutsche Sichtweise war von Interesse, sondern einzig die in ihr implizierte Kritik an Großbritannien. (August 1929)

Damit sind wir bei dem Deutschlandbild in den Publikationen der irischen Linken, denn *An Phoblacht* entwickelte sich im Laufe der Zeit und insbesondere unter dem Herausgeber Peadar O'Donnell im Zuge des Linksrucks der außerparlamentarischen Republikaner (s. Kap. 6.2.) zunehmend zu einem sozialistisch orientierten Organ. Die Zeitschrift der Labour Partei *The Irishman* zeigte nur sehr wenig Interesse an europäischen Entwicklungen und abgesehen von Abdrucken einzelner von den deutschen Gewerkschaften ausgehandelten Verträgen (4. Februar 1928) findet sich in ihren Seiten nichts über Deutschland. Die Presse der revolutionären Arbeiterbewegung dagegen interessierte sich verständlicherweise schon aus Gründen der Weltrevolution für die revolutionären Ereignisse in Deutschland in den Tagen nach Kriegsende. Bereits am 16. November 1918 berichtete *The Voice of Labour* über die Entwicklungen und erklärte, daß Bayern unter den Sozialisten Fortschritte mache. (487) Die Ermordung Kurt Eisners wird ebenso berichtet. (29. März 1919). *The Workers' Republic* druckt 1921 einen Beitrag des KPD-Zentralkommiteemitglieds Arthur Rosenbergs nach, in welchem der Grund für die Abtrennung Nordirlands in den Vertragsverhandlungen einzig in britischen ökonomischen Interessen gesehen wird; daneben erklärt Rosenberg, daß unter einer Sinn Féin-Regierung die Arbeiterbewegung nichts zu gewinnen habe: "The Irish working-class must realise that the future Sinn Féin Republic will also be only a prison for them." (26. November 1921, 2) Die Zeitschrift distanziert sich von einigen Schlüssen Rosenbergs, läßt jedoch offen, ob sie damit den letzteren meint. Dabei mag man durchaus vermuten, daß der deutsche Kommunist hier Positionen formulierte, die zunehmend unpopulärer wurden und auch die irische Linke nur noch in solch vermittelter Form aussprechen mochte. Daß der Artikel, wie die Zeitschrift erklärt, lediglich dazu diene zu zeigen, wie die irische Situation auf dem Kontinent diskutiert werde, nimmt man ihr denn doch nicht ganz ab. Später fordert 'MacG.' in *The Voice of Labour* von der irischen Völkerbund-Vertretung, zusammen mit Schweden und Dänemark Deutschlands Eintritt in den Völkerbund zu unterstützen, um des Weltfriedens und der Fairness willen. (*VL* 6. März 1926, 6) Auch die Presse der Arbeiterbewegung erinnerte sich gerne an 1916 und die Casement-Episode, die sie auch als glorreichen Teil ihrer eigenen Geschichte auffaßte. *The Voice of Labour* druckte im Dezember 1921

Auszüge aus dem zuvor in einer New Yorker Zeitung erschienenen Tagebuch Roger Casements ab, das dieser während seines Deutschlandaufenthaltes geführt hatte. (17. Dezember 1921)

Abschließend noch ein Blick in den *Leader*, der bis 1927 allwöchentlich erschien. Er hielt seine Distanz zu Sinn Féin insbesondere nach Gründung des Freistaates. Obwohl die Zeitschrift 1914 eine gewisse Sympathie für die Gegner Deutschlands gezeigt hatte, machte sie sich nunmehr zum Fürsprecher Deutschlands. Ein Indiz für eine gewandelte Einstellung Deutschland gegenüber war der Nachruf auf den Kirchenmusik-Professor Bewerunge. Hatte die Zeitschrift vor dem Krieg erbittert die Präsenz deutscher Musiker in Irland bekämpft, wurde nun Bewerunge als "an old friend of ours" bezeichnet. (*L* 15. Dezember 1923, 440) Deutlicher jedoch werden deutsche Sympathien in einer über mehrere Jahre gehenden Artikelserie des Journalisten Thomas Galloway Rigg. Galloway Rigg war einer der aufmerksamsten Beobachter der Entwicklungen in Deutschland zwischen 1919 und 1923. Seine Artikel enthalten eine scharfe Kritik an den unrealistischen französischen Ambitionen in Bezug auf Reparationszahlungen sowie an den territorialen Forderungen, die der Autor bereits im März 1919 als "Napoleonic projects and aspirations" bezeichnet. (*L* 22. März 1919) Die Frage besteht für ihn darin, ob Großbritannien bereit sei, die Politik der Franzosen zu unterstützen. Im Gegensatz zur irischen Tagespresse ist er davon überzeugt, daß Deutschland einen Verteidigungskrieg geführt hat; Galloway Rigg geht sogar noch einen Schritt weiter und erkennt Frankreich aufgrund seiner revanchistischen Ambitionen als den Urheber des Wettrüstens, durch das sich Deutschland insbesondere nach dem franko-russischen Pakt von 1896 zurecht hätte bedroht fühlen müssen. (*L* 24. Mai 1919, 373ff.) In einem späteren Artikel vergleicht Galloway Rigg die Behandlung Frankreichs bei den Friedensverhandlungen nach dem Deutsch-Französischen Krieg 1870/71 mit der Deutschlands in Versailles und empfindet die letztere als unmäßig, während er die Annexion von Elsaß-Lothringen lediglich als Wiederherstellung ehemals deutscher Gebiete sieht. Englische Unehrlichkeit erkennt Galloway Rigg in seinem Vergleich der Situation in Oberschlesien und Nordirland. (*L* 4. Juni 1921) Während sich die englischen Politiker über die Einschüchterung von Wählern in Oberschlesien empören, sei ihnen die unvergleichlich schlimmere Situation in Nordirland keinerlei Kommentar wert. (23. April 1921, 221f.) Galloway Rigg entrüstet sich über die Verwendung farbiger Truppen im Rheinland, die er für einen möglichen Kriegsgrund hält. (26. August 1922, 62) Frankreich sei damit zur offenen Provokation übergegangen. Einen unterschwelligen Rassismus läßt sich seinem Kommentar entnehmen: "These savages are described as galloping up and down the streets beating with their sabres every man or woman who came within sight." (24. September 1923) Am 24. Februar vergleicht er das Verhalten der

französischen Truppen im Ruhrgebiet mit dem der englischen Truppen in Dublin unmittelbar nach dem Osteraufstand. (ibid., 63) Er zweifelt ebenso an, daß einzig die Deutschen Kriegsverbrechen verübt hätten: "It was left out of consideration that the Germans were operating in enemy countries during the war [...] How the British would have reacted has been amply illustrated from their achievement in Ireland. (24. Februar 1923, 63) In den Artikeln Galloway-Riggs wird deutlich, wie zwischen 1919 und 1922 die radikaler gesinnten irischen Nationalisten in der Unterdrückung durch eine fremde Besatzermacht Gemeinsamkeiten zwischen Deutschland und Irland sahen. Die Behandlung der deutschen Zivilbevölkerung durch die französischen Besatzungstruppen erinnerte sie sogleich an die Brutalität der Black and Tan-Truppen und verstärkte die Sympathie für die Deutschen. Der deutsch-französische Gegensatz behielt für radikale Nationalisten auch nach dem I. Weltkrieg seine Bedeutung für die Einstellung zu Deutschland, ja er erschien nunmehr wesentlicher als der deutsch-britische, der aufgrund der sich verbessernden Beziehungen zwischen Deutschland und Großbritannien seine propagandistische Schlagkraft eingebüßt hatte. Es wurden von radikaleren Blättern auch immer wieder Vergleiche gezogen zwischen den Reparationszahlungen der Deutschen und den jährlichen Zahlungen der Iren an England.[33] Das wahrgenommene gemeinsame Leiden förderte zwangsläufig in diesen Kreisen ein positives Deutschlandbild.

5.2.3.3. Die Zeitschriften

5.2.3.3.1. Die katholischen Zeitschriften

Was die Zeitschriften betrifft, fördert ein Blick in Hayes' Index zur Zeitschriftenliteratur die interessante Erkenntnis zutage, daß die Anzahl der Artikel, die sich mit deutscher Literatur beschäftigen, nach 1900 rapide abnimmt, während die Zahl derjenigen, die sich nicht-literarischen Themen widmen, ebenso auffällig zunimmt. Das Interesse an der deutschen Literatur wird ganz offensichtlich durch das Interesse an nicht-literarischen, d.h. politischen, wirtschaftlichen und religiösen Themen ergänzt, wenn nicht gar verdrängt.

Bei der Durchsicht der Artikel in den katholischen Zeitschriften fällt auf, daß sich kaum je irgendwo ein kritisches Wort zu Deutschland findet. Das irische Deutschlandbild der zwanziger Jahre in ihnen kann als ein durchweg positives bezeichnet werden. Unter den katholischen Zeitschriften war es insbesondere die eher akademisch ausgerichtete

---

[33]Schon 1921 macht *Young Ireland* eine erste Vergleichsrechnung auf (*YI* 14. Mai 1921), die in den Folgejahren immer wieder vorgebracht wird. *The Nation* kam sogar zu dem bemerkenswerten Schluß, daß die irischen umgerechnet auf die Einwohnerzahl wesentlich höher waren und noch dazu nicht zeitlich begrenzt. (27. Juli 1927)

Quartalschrift der Jesuiten *Studies*, aus welcher sich ein Interesse an deutschen Entwicklungen ablesen läßt. In z.T. gut recherchierten und detaillierten Artikeln berichteten die Autoren dieser Zeitschrift über wesentliche Entwicklungen in der Weimarer Republik. Die Deutschlandexperten der Zeitschrift waren in den zwanziger und dreißiger Jahren der Jesuit John Ryan, die Germanistikprofessorin am University College Dublin Mary Macken und nach seiner Rückkehr der zeitweilige irische Gesandte in Berlin, Daniel Binchy.

Bereits im Dezember 1919 hatte Professor Michael Cronin (UCD) die neue deutsche Verfassung gelobt, in welcher er kaum Spuren von Sozialismus entdecken konnte. "Would that some of the allied nations might open their eyes and see. There are lessons to be learned in justice and tolerance even from a beaten foe." (*St* 8.1919, 543). Eine Reihe von biographischen Skizzen stellten den irischen Lesern deutsche Politiker und Industriemagnaten wie Matthias Erzberger (Dezember 1921), General Ludendorff (Juni 1922), Walter Rathenau (1922), August Thyssen (März 1923), Heinrich Brüning (September 1932) und schließlich Adolf Hitler (März 1933) und Alfred Rosenberg (Juni 1935) vor. (vgl. auch Kap. 6.4.3.1.) Natürlich ist der katholische Blickwinkel der Zeitschrift überall spürbar; so wenn in dem biographischen Abriß über Thyssen "his sterling, Catholic qualities as a toiler, a patriot, a philantropist, and a man" (12.1923, 139) herausgestellt werden. Gleichwohl war zumindest John Ryan liberal genug, dem Juden Rathenau nach seiner Ermordung einen Nachruf zu widmen, in welchem es hieß: "Taken all in all, he was one of the most remarkable men of our generation; if not a genius, then with gifts which many a genius might envy." (11.1922, 399) Rathenau kommt dabei insgesamt wesentlich besser weg als der Zentrumsabgeordnete Erzberger, den Ryan als eine sehr zwiespältige Figur darstellte. Daniel Binchy steuerte 10 Jahre später ein Portrait Heinrich Brünings bei, das den deutschen Politiker in ein eindeutig positives Licht rückt. (21.1932): "He is a Christian statesman in the fullest sense of the word [...]", erklärt der Autor. (401) Eindeutige politische Positionen bezieht Lambert McKenna in einem Aufsatz von 1923 über die Münchener Räterepublik. Das Schicksal dieses sozialistischen Experiments ist für ihn ein Musterbeispiel für Ausbruch und Heilung der tödlichsten Krankheit der westlichen Zivilisation, des Bolschewismus. Daß sie im katholischen Bayern ausbrach, mußte ihm überraschend erscheinen: "Its inhabitants are orderly, industrious, gentle of character--contrasting with the peremptory Prussians--and, for the most part, practical Catholics." (362; vgl hierzu auch Kap. 8) McKenna weist denn auch ausdrücklich darauf hin, daß die Führer der Revolution alle Juden waren und Nichtbayern. Letztlich war es die Bereitschaft der Juden zur wilden Spekulation und ihr fehlender Patriotismus, dem der Autor die Revolution anlastete. Toller ist für ihn "restless, neuropathic, Byronic" (365), Dr. Lipp "alternately inmate of a mad-house and spy of the Berlin Foreign Office" (366)

und selbst der Pazifist Landauer war für ihn "several times in prison for lionising common murderers" (366). Während des "Munich pandemonium" unter dem "Bedlamite government" sieht er "mad Saturnalia" ausbrechen. Ein wesentlicher Beweis für die Verrücktheit ist McKenna bemerkenswerterweise der Erlaß, die Hochschulen zu demokratisieren, deren Senat aus einem Drittel Studenten bestehen zu lassen und in den Schulen Kunst und Sport zu fördern. Während die Roten Garden "orgies of various kinds" feiern (376) und "morbid delight" dabei empfinden, ihre Geiseln zu malträtieren und schließlich zu erschießen, erscheinen die Morde der Weißen Garden dem Autoren als mehr oder minder rechtmäßige Exekutionen, die brutale Folterung Gustav Landauers eingeschlossen. Hier meldet sich eine aggressive Intoleranz zu Wort, die in ihrem Haß auf Kommunisten und Juden jegliche Zügel und bisweilen auch ein gut Stück Verstand verliert. Wenn es um den Kampf gegen den kommunistischen Bazillus geht, wettert auch die sonst eher akademisch-gemäßigte Zeitschrift *Studies* mitunter im faschistoiden Stile eines *Catholic Bulletin*. (s. a. Kap. 6.2.1. und 6.4.5.2.) Dieserart Exzesse finden sich im *Irish Statesman* nie, weshalb dieser umgekehrt von katholischen Eiferern als Giftspritze des Liberalismus gegeißelt wurde. (s.u.)

Neben der Politik waren es auch die Entwicklungen im deutschen Katholizismus, die in den *Studies* ausführlich betrachtet wurden. So berichtet Ryan vom Katholikentag in München, den er im August 1922 besuchte (11.1922) und Francis Joy fordert 1921 einen Katholikentag für Irland und verlangt von seinen Landsleuten wie in der Vorkriegszeit, von den deutschen Katholiken zu lernen: "German Catholics were the first to see the importance of corporate action by Catholics, of closing up their ranks and uniting all classes for the fight against extreme socialism on the one hand and liberalism (in the continental sense) on the other." (10. 1921, 225) Mary Macken beschreibt die katholische Frauenbewegung in Deutschland (20.1931). Die Bücherbesprechungen der Zeitschrift sind in ihrer Thematik erstaunlich weitreichend. Was deutsche Bücher anbelangt, rezipierten die *Studies* Werke aus Theologie, Philosophie, Psychologie, Soziologie und Geschichtswissenschaft. Die meisten der Werke deutscher Autoren werden im deutschen Original besprochen, was auf eine relativ weitverbreitete Kenntnis der deutschen Sprache unter den Autoren der Zeitschrift schließen läßt. Dies steht übrigens im auffallenden Gegensatz zu den Rezensionen im *Irish Statesman*, in denen ausschließlich englische Übersetzungen besprochen werden. (Näheres dazu an anderer Stelle.) Ideologisch allerdings variieren die in den *Studies* besprochenen Bücher nicht. Fast alle Bücher in deutscher Sprache waren Publikationen des katholischen Herder Verlages in Freiburg.

Auch andere katholische Zeitschriften wie der *Irish Rosary* der Dominikaner, *Irish Monthly* und *Irish Ecclesiastical Record* enthalten immer wieder Artikel über Deutschland. Die

populäre Monatschrift *Irish Monthly* richtete sich eher als *Studies* an das breite Publikum und brachte Artikel, die das tägliche Leben in Deutschland beschreiben. Katherine Tynan steuerte einige Reisebetrachtungen bei (Dezember 1923), John Ryan berichtete ebenso über seine Erfahrungen im leidenden Deutschland der Nachkriegszeit (März 1923) und J.S.M. schrieb über die Wandervogel-Bewegung. (Februar 1926) Weitere Schwerpunkte lagen in dieser Zeitschrift im Bereich des Bildungswesens (Corcoran im März 1926 und April 1926; S.J. im April 1928, anon. im April 1929, Joy von Dezember 1930 bis Juni 1931; s. a. Kap. 7.4.) und bei religiösen Themen. (etwa Hehir im Dezember 1924/Januar 1925) Im *Irish Rosary* finden wir vereinzelte Reiseberichte insbesondere von Oberammergau-Besuchern.

In der gleichen Zeitschrift erschien im April 1931 eine erste Analyse der neuen nationalsozialistischen Bewegung. Mary Boyle, Professorin für Germanistik am University College Cork, beschreibt darin zunächst die Probleme, unter denen Deutschland zu leiden habe. Sie konzentriert sich insbesondere auf die massive Arbeitslosigkeit in Deutschland. Während ihr die nationale Seite des Programms der Nationalsozialisten klar ist, entdeckt sie Widersprüche in Hitlers Verständnis von Sozialismus. Ratlosigkeit einerseits und Angst vor einem kommunistischen Umsturz andererseits spricht aus ihrem Artikel. Aus der Tatsache, daß sie nach den spektakulären Gewinnen der Nationalsozialisten bei den Reichstagswahlen vom September 1930 den Lesern erklären muß, wer die Nazis und wer Hitler sei, läßt sich ablesen, daß zu diesem Zeitpunkt Hitler und seine Partei noch nicht Teil des irischen Allgemeinwissens geworden waren:

> He soon emerged from obscurity, proving himself an ardent nationalist, violently anti-semitic in outlook, an enemy of half-measures, a demagogue with a journalistic flair for the crudely picturesque in language and action, possessed of a teutonic love for methodical work and a natural genius for organisation.
> (279)

Im August 1931 beschrieb auch Mary Shaw im *Irish Rosary* den Aufstieg der NS-Bewegung, die sie wie viele andere 'Hitlerism" nannte, und erklärte sie aus der durch den Versailler Vertrag erwirkten wirtschaftlichen Knebelung Deutschlands. Die einseitige Kriegsschuldzuweisung an Deutschland hält sie für eine zu einfache Lösung, die den wahren geschichtlichen Verhältnissen nicht entspreche. Vor allem die Jugend Deutschlands findet für sie in der NSDAP, "a party of dangerously advanced nationalist opinion" (605), eine politische Heimat. Die Eliminierung der Juden ist ihr nur einen Nebensatz wert, während die Behandlung der katholischen Kirche, die zu dieser Zeit lediglich eine Drohung darstellte, fast die Hälfte des Artikels ausmacht. Die Erweiterung der Renten, die Unterdrückung der Grundstücksspekulation und die Stärkung der Mittelklassen scheinen ihr positive Aspekte des nationalsozialistischen Programms, während die Sozialisierung großer Industriekonzerne zur Gefährdung des sozialen Friedens führen könne. (608) Mary

Shaw und Mary Boyle formulieren hier bereits Grundpositionen der irischen Interpretation des Phänomens Nationalsozialismus, die wir in der ein oder anderen Form in den dreißiger Jahren immer wieder finden werden. (s. Kap. 6)

Den ersten Kommentar zum Aufstieg der Nationalsozialisten, zugleich ein Musterbeispiel für dessen Verharmlosung, gab allerdings in der Priesterzeitschrift *Irish Ecclesiastical Record* wenige Wochen nach der Reichstagswahl von 1930 T. O'Herlihy ab. Er nahm das Wahlergebnis mit Gelassenheit. Sein Artikel liest sich bisweilen wie eine Wahlrede für das katholische Zentrum. Der Autor hebt die Erfolge des Zentrums hervor; es sei diese Partei gewesen, die letztlich Deutschland 1918-19 vor dem Chaos und den Alliierten gerettet habe. In der Tatsache, daß die NSDAP als Partei in den demokratischen Prozess eingetreten ist, sieht er eine Garantie dafür, daß der Parlamentarismus überleben würde. "With such a strong party in the Reichstag, the National Socialists are bound to a constitutional way, if they are not to be discredited before the country". (635) Diese Einstellung mochte in der 'Zähmung' der Vertragsgegner unter de Valera durch ihren Eintritt ins Dáil ihr Vorbild gefunden haben. Der Kritik der Nationalsozialisten am Naturkult - "that dangerous return to nature which is so conspicuous in Germany since the war" - pflichtet er gerne bei. (634) Er war nicht der einzige, der dabei wohl in erster Linie an die Nacktkultur dachte, welche seinen katholischen Puritanismus aufs Tiefste verletzte. (s. auch Kap. 6.4.) Herlihy sah sogar noch jugendliches Ungestüm in dieser Bewegung, deren Partei erst knapp 12 Jahre alt war:

> So let them wear their brown Fascists' shirts as much as they like, and shout in the Reichstag and in the streets, for it will but denote the joy of youth, and the ardour of a novel enterprise. (636)

Angesichts solcher Überzeugungen ist es verständlich, warum es noch eine Zeitlang dauerte, bis die Bedrohung, die der deutsche Faschismus bedeutete, wirklich erkannt wurde.

Abschließend soll auf einen Artikel des Professors für Englische Literatur am University College Cork,William Stockley, im *Catholic Bulletin* von 1929 verwiesen werden. Dieser Artikel ist einer der wenigen, der explizit die Anbindung an den Kontinent fordert, als Gegendroge gegen die fortschreitende Anglisierung und Amerikanisierung Irlands. Stockley forderte dies nicht zum ersten Mal. Bereits 1923 hatte er im *Irish Ecclesiastical Record* (22. 1923, 38ff.) ähnliches formuliert und mit Thomas Kettles Wort geschlossen: "My only counsel to Ireland is, that to become deeply Irish she must become European." (57) Deutschland erscheint wie schon in seinem ersten Aufsatz als das Land der ehrenhaften Idealisten, wo Menschen im Gegensatz zu England noch meinen, was sie sagen. "How could England be understood by a naif folk like the Germans, who feel that words are a way to let out what you mean?" (653) Ebenso macht er darauf aufmerksam,

daß es in Deutschland mehr praktizierende Katholiken gebe als in irgendeinem anderen Land. Die Deutschen hätten von Anfang an Irland und der irischen Kultur gegenüber eine höhere Wertschätzung gezeigt als England, was die ständig steigende Zahl deutscher Studenten in Irland nachdrücklich unter Beweis stelle. Er kritisiert seine Landsleute wegen deren Bereitschaft sich an England zu orientieren.

> [...] all that has prestige, in their still too little enlightened minds, and too ill-fed hearts, is what comes through the Englishism which has cut Ireland off from the world. [...] See themselves they will, never, through these Anglo-American glasses. [...] If the Irish want to see things in proportion, let them, in two senses, look abroad. (*CB* 19.1929, 654f.)

Zusammenfassend fordert er eine Ausweitung des Schulunterrichts in der deutschen Sprache. Mit einer gehörigen Portion Sarkasmus seinen irischen Landleuten gegenüber fordert er:

> Now that German is becoming the fashion in England, perhaps there may be more attempts in Ireland to understand what Ireland may gain, body and mind, by the study of German. With as little knowledge as she has, of any of the continental languages, Ireland must remain, not only handicapped in science and literary culture, but the victim of what ever is commonplace in the one world which for Ireland has prestige, the world Anglo-Saxon, so-called. Ireland has no chance, as such a victim.
> (655f.)

Stockley war einer der wenigen, der explizit forderte, aus den Entwicklungen und den Beziehungen, die sich zwischen Irland und Deutschland in den zwanziger Jahren gebildet hatten, Konsequenzen zu ziehen und dem europäischen Element im irischen Bildungswesen Vorschub zu leisten. Trotz aller Lippenbekenntnisse zur Deanglisierung blieb er jedoch ein Rufer in der Wüste. Dies mag darauf hindeuten, daß die Verbindungen zu England tiefer gingen, als man zugeben wollte und daß es gerade im kulturellen Bereich doch letztlich an der Bereitschaft fehlte, England als Bezugspunkt fallenzulassen. Zwar argumentierten die Autoren in den katholischen Zeitschriften für einen Anschluß an das katholische Europa, doch fehlte es ihnen an Überzeugungskraft in einem Land, in welchem dessen Erlangung eher als eine negative und reaktive Handlung gegen England verstanden wurde denn als eine kreative und positive mit einem Ja zu Europa. In den dreißiger Jahren sollten schließlich auch die wenigen Rufer in der Wüste noch verstummen.

5.2.3.3.2. Der *Irish Statesman*

Das Programm des von dem anglo-irischen Intellektuellen George Russell (AE) herausgegebenen *Irish Statesman*, eine der wenigen nicht konfessionell gebundenen Zeitschriften von Rang in den zwanziger Jahren, hatte ebenfalls den Internationalismus zu

seinem Programm erkoren.[34] Neben dem *Irish Statesman*, der in den 10 Jahren seines Bestehens eine beachtlich hohe journalistische Qualität erreichte, brachte auch die literarische Zeitschrift *Dublin Magazine* hin und wieder Artikel über literarische Entwicklungen auf dem Kontinent sowie Rezensionen von Büchern über Deutschland.

Der Unterschied zwischen dem *Irish Statesman* und den *Studies* war allerdings nicht eigentlich, wie Lyons zu implizieren scheint, die Offenheit in geographischer Hinsicht, sondern eher eine in ideologischer Hinsicht. Was den *Irish Statesman* von den anderen Periodika unterscheidet, ist eine intellektuelle Offenheit, die viele Positionen zu Worte kommen ließ. So schrieben etwa über Deutschland in dieser Zeitschrift neben AE katholische Autoren wie Katherine Tynan ebenso wie der Sozialist Ralph M. Fox. In den *Studies* und den anderen katholischen Zeitschriften wie *Irish Monthly* oder *Catholic Bulletin* kamen dagegen ausschließlich katholische Positionen zu Wort, und die Interpretation jeden Gegenstandes orientierte sich stets an der kirchlichen Lehrmeinung. Heutigen Lesern muß die Zeitschrift gerade weil die Beiträger der Zeitschrift aus ganz verschiedenen politischen und konfessionellen Lagern stammen, als wesentlich abwechslungsreicher erscheinen als die katholischen Blätter. Dies darf jedoch nicht die ebenso wichtige Tatsache verdecken, daß die Informationen häufig weniger fundiert sind. Ein weiterer Unterschied ist, daß es vor allem in den ersten Jahrgängen der Zeitschrift unter den Ländern auf dem Kontinent eher Frankreich ist, zu welchem eine engere Anbindung gefordert wird. Dies ergab sich aus der Tatsache, daß die Zeitschrift in erster Linie von Intellektuellen für Intellektuelle gemacht wurde, und in intellektuellen Kreisen war eine Frankophilie tiefer verwurzelt als in der breiten Öffentlichkeit. Die Rolle, die die französische Sprache und Kultur im Vergleich zu der deutschen spielte (s. Kap. 3 und 7.), macht dies deutlich.

Gleichwohl basierte AEs Konzept der Nationalkultur, das er in einem programmatischen Artikel mit dem Titel "National culture" im *Irish Statesman* im November 1921 erläuterte, auf seinem Verständnis des deutschen Kulturkonzepts. Hier beschrieb er seine

---

[34]Es ist nicht ausgeschlossen, daß es gerade dieser Umstand war, der die Protestantenhasser im Umkreis des reaktionären *Catholic Bulletin* zur Verteufelung jeglichen kosmopolitischen Ansinnens führte, in der Überzeugung, daß Katholiken grundsätzlich die diametral entgegengesetzte Position wie die Anglo-Iren zu vertreten hätten. Im September 1934 schrieb das *Catholic Bulletin*: "We are now at the tenth anniversary since the foul futilities of *To-Morrow* [...] tried to foist themselves on Ireland at the instance of Yeats and of Lennox Robinson, and since the sordid *Statesman* set itself at the service of these scribes, as the vent for their vicious verbiage. These fellows have no use for the people of a nation on the people's own land: they have no use for Ireland's national language, which is potent to put them in their proper place. Their assemblies and their dinners, their playhouses and their afternoon teas, are all, like *To-Morrow*, built on and connected by a Manchester sewer. [...] They are all a putrid by-product of English Commercialism, trying to fasten its fangs in the literature and in the culture of the Irish people." (24. 1934, 704)

Zielvorstellungen, zu deren Verwirklichung gerade auch seine Zeitschrift beitragen sollte, so:

> The German word "Kultur," which implies not merely a literary inheritance, but the concept of a civilisation, a character, a social order and principle peculiar to the nation, conveys the idea of what we mean by a national culture.
> (3. November 1923, 229)

Hiermit hätten auch extreme Verfechter gälisch-katholischer Modelle einer irischen Nationalkultur übereinstimmen können. Trotz des Trommelfeuers der Weltkriegspropaganda gegen das deutsche Konzept von 'Kultur' hatte dessen umfassende Qualität im neuen irischen Freistaat schon bald wieder Konjunktur. AE kämpfte jedoch für eine irische Kultur, die auf der Fusion vieler Einflüsse beruhte, auf der Fusion gälisch-keltischer und anglo-irischer Traditionen etwa oder der protestantischer und katholischer Positionen. Es war dieser Liberalismus, der Zeloten im Umkreis des *Catholic Bulletins* ein Dorn im Auge war. Sie strebten eine irische Kultur an, die sich einzig an den gälischen und katholischen Traditionen ausrichtete. In ihrem Modell des neuen irischen Stattes war kein Platz für die Intellektuellen um den *Irish Statesman* herum, den sie "a persistent carrier and sprayer of moral disease" nannten. (*CB* 20.1930, 909)

Um ihre Eigenständigkeit zu erkämpfen und insbesondere die Abhängigkeit von Großbritannien zu bekämpfen, müsse sich Irland, so forderte AE im Gleichschritt mit Stockley, direkte Kontakte mit anderen europäischen Ländern aufbauen. Allerdings vermochte die Zeitschrift nicht wirklich über ihren eigenen Schatten zu springen, und letztlich lief die geforderte Offenheit doch nur auf eine Offenheit Kulturen in englischer Sprache gegenüber heraus. AE forderte zwar "[...] the wedding of the Gaelic culture to world culture" (*IS* 19. Januar 1924), Besprechungen von Büchern in fremder Sprache finden sich jedoch kaum je in den Seiten der Zeitschrift. Sie tendierte stark zur Rezeption von Werken, die in Großbritannien erschienen waren und enthielt somit, wie die Tageszeitungen, ein stärker über England vermitteltes Bild fremder Nationen, als wir es in den katholischen Publikationen finden. Die Öffnung zum Kontinent mußte auch in dieser Zeitschrift solange im wesentlichen reine Rhetorik bleiben, solange nicht das zum Thema gemacht wurde, was zum Studium fremder Kultur unbedingt notwendig war: die Kenntnis ihrer Sprachen. AE war letztlich doch in englischen Denktraditionen gefangen, und es ist auch kein Zufall, daß es unter den zahlreichen Beiträgern über deutsche Themen zwar einige englische Autoren gibt (z. B. Ralph Fox[35]), aber mit Max Freund nur einen einzigen Deutschen.

---

[35]Ralph Fox war Mitglied der Britischen Kommunistischen Partei, doch wird aus seinen Artikeln seine politische Linksorientierung nur sehr vermittelt deutlich.

Es fällt jedoch ebenso auf, daß die Beiträge zu Deutschland interessanterweise auch in dieser Zeitschrift zum erheblichen Teil aus der Feder katholischer Beiträger stammen. So berichtete Myles Dillon in einer Artikelserie aus Deutschland, wo er sich zum Studium der Keltologie aufhielt. Martin McLaughlin und Proinnseas Ó Suilleabháin, Frank O'Connor sowie Katherine Tynan und ihre Tochter Pamela Hinkson waren weitere Beiträger, die Interesse an Deutschland zeigten. In den meisten Fällen beruhten die Artikel auf persönlichen Erfahrungen im Zusammenhang von Reisen nach Deutschland und offenbaren zumeist kein allzu weitreichendes Hintergrundwissen. Die übrigen Germanica in der Zeitschrift waren Rezensionen von Büchern über deutsche Themen. Auffällig ist jedoch, daß sich die Zahl der Rezensionen deutscher Literatur im Laufe der Jahre stark intensivierte und 1929, ein Jahr vor dem Ende der Zeitschrift einen Höhepunkt erreichte. (s. Kap. 5.4.)

In seinen Leitartikeln im *Irish Statesman* fordert AE Verständnis und Mitgefühl für die Lage der Bevölkerung in Deutschland. (1. Dezember 1923, 357) Ebenso deutlich wie Galloway Rigg polemisiert er gegen den Versailler Vertrag (23. April 1924, 749), wie auch gegen die Besetzung des Ruhrgebietes, die er für einen krassen Fehler hält: sie käme dem Ziel, den Frieden in Europa zu schaffen, in keiner Weise näher, sondern wecke im Gegenteil nur weiteren Haß und Revanchismus. Sollte sich die kontinuierliche Unterdrückung Deutschlands in einer monarchistischen Reaktion niederschlagen, hätten die Alliierten sich nur selbst dafür zu danken. Er kritisiert die französische Revanchepolitik scharf und weist immer wieder darauf hin, daß die Reparationsforderungen vollkommen unrealistisch sind. Die Reparationen schadeten letztlich nur der gesamten europäischen Wirtschaft. Deutschland könne die Alliierten jeweils nur mit dem von ihnen geliehenen Geld bezahlen. Wie der britische Ökonom J. Milton Keynes ist er der Überzeugung, daß Vergebung ökonomisch und moralisch die richtige Politik sei. (22. Juni 1929, 303)

Die Kritik an der Hindenburg-Wahl seitens der westlichen Presse hält AE für unangebracht, schlage doch Deutschland nur den gleichen Weg in ein autoritäres und konservatives System ein, den alle anderen Staaten in Europa eingeschlagen hätten. Dabei sieht er selbst viel Positives in Hindenburg:

> [...] one gets the impression from Hindenburg that he is an honest old man, and there is not much duplicity about him. In all probability he means what he says when he talks about peace and that is more than could be said about the spokesmen of most other European States. (9. Mai 1925, 259)

AEs Bemerkungen zu Deutschland beweisen bemerkenswerte Einsichten in die Weltpolitik. Im Gegensatz zu den katholischen Zeitschriften sieht er nirgends ein Bollwerk gegen den Verfall politischer und menschlicher Maßstäbe im Weltgeschäft. Was ihn noch mehr von den katholischen Kommentatoren unterscheidet, ist daß er trotz seiner Kritik an

der Sowjetunion in deren Einbindung und nicht in deren Verteufelung den Weg vorwärts zum Weltfrieden erblickt. (17. Oktober 1925, 163)

Doch beschränkte sich AE nicht darauf, die weltpolitischen Ereignisse zu kommentieren. Immer wieder wendet er die gewonnenen Einsichten auf die irische Situation an. Als politisches Argument dient ihm der Zusammenbruch des Ruhrstreiks. Dies ist für ihn Beweis, daß passiver Widerstand im ökonomischen Bereich keinen Erfolg habe. Er droht seinen Landsleuten damit, daß England französische Maßnahmen ergreifen könne, falls die Freistaatregierung die Mißachtung von "solemn obligation and debts" ernsthaft erwägen sollte und neben den politischen auch noch die ökonomischen Bindungen mit England zu brechen beabsichtige. (6. Oktober 1923) Darüber hinaus beweise die deutsche Situation, daß es richtig war, mit Großbritannien Frieden zu schließen, denn England hätte die Interessengegensätze in der Wirtschaft Irlands ausnützen können. (20. Oktober 1923, 165) Dies erklärt, warum AE auch in politischer Hinsicht immer wieder anecken mußte. Hier werden die Entwicklungen in Deutschland funktionalisiert, um einem Antagonismus zwischen Irland und Großbritannien entgegenzuarbeiten. Wir sahen, daß in katholischen Zeitschriften wie auch in der politischen Presse die Darstellung Deutschlands zumeist genau dem umgekehrten Zweck diente.

Bereits in den ersten Nummern wird eine Orientierung auf Frankreich hin deutlich. Dennis Gwynn forderte im September 1923 engere Bindungen mit Frankreich. Er sieht eine Reihe wesentlicher Parallelen zwischen Frankreich und Irland, so etwa die Bedeutung der Landwirtschaft und der Antipathie gegen Fabriken. Auch im Nationalcharakter sieht er Gemeinsamkeiten.[36] (29. September 1923, 77f.; 17. November 1923, 300) T. E. Harvey Jacob stimmt Gwynn in einem Leserbrief zu (20. Oktober 1923, 176) und betont darüberhinaus Gemeinsamkeiten mit Italien und Dänemark, die sich aus den Experimenten in diesen Ländern mit Kooperativen oder Genossenschaften ergäben. Im Juni 1928 entbrannte in der Zeitschrift ein Meinungsstreit über die Situation in Elsaß-Lothringen, in welchem die Einstellungen Frankreich und Deutschland gegenüber mit dem irisch-angloirischen Antagonismus verknüpft wurden und merkwürdig vertauscht erscheinen. AE hatte den Zentralismus der französischen Regierung kritisiert, der zur Unterdrückung der deutschen Sprache im Elsaß geführt habe. Thomas McGreevy verteidigte daraufhin die französische Politik und erklärte, daß die Elsässer Autonomisten von Deutschland finanziert würden. Vor allem aber unterstellt er den Anglo-Iren eine langandauernde

---

[36] Eine gewisse Komik haftet seiner Überzeugung an, daß die Geographie Frankreichs der irischen erstaunlich ähnlich sei. Er zählt die Konzentration von Industrie im Nordwesten auf, ebenso wie die Überbevölkerung des Westens und die vielen Häfen. Die mindestens ebenso auffälligen Unterschiede wie etwa der, daß Frankreich etwa 6 mal so groß ist wie Irland oder daß das Land im Gegensatz zu Irland eben keine Insel ist, fallen für ihn nicht ins Gewicht.

Frankophobie, die sich aus der Freundschaft der Iren mit den Franzosen ergebe. Es muß erstaunen mit welcher Selbstsicherheit McGreevy dieses absurde Argument vorbringt, denn gerade der engste Verbündete Frankreichs in Irland, Wolfe Tone, war ja ein protestantischer Anglo-Ire gewesen. McGreevy vergleicht dann Ulster mit Elsaß-Lothringen und verleiht seiner Hoffnung Ausdruck, daß es Ulster unter irischer Verwaltung einmal so gut gehen würde wie Elsaß-Lothringen unter französischer. Es bedürfte noch umfangreicherer Forschungen um herauszufinden, ob Geschichtsklitterungen à la McGreevy auch ihr Teil zur steigenden Sympathie mancher Anglo-Iren für Deutschland, wie sie sich neben dem *Irish Statesman* auch an der *Irish Times* ablesen lassen, beigetragen hat. Auf jeden Fall meldeten sich in Leserbriefen in den folgenden Nummern Leser zu Wort, die ihrerseits McGreevys Ansichten angriffen, unter ihnen T. B. Rudmose Brown, Professor für Romanistik am Trinity College. Insgesamt gesehen, erscheint McGreevys Auslassungen ohne jede Grundlage; sie wurden auch in Kapitel 3 und 4 bereits mehrfach widerlegt. Wenn sich die Sympathien einzelnen Ländern auf dem Kontinent gegenüber nach Konfessionen unterteilen lassen, dann kann kein Zweifel daran bestehen, daß die Katholiken während des in dieser Arbeit zur Diskussion stehenden Zeitraumes eher mehr den Deutschen als den Franzosen zugeneigt waren, während es bei den protestantischen Anglo-Iren eher andersherum war. McGreevys Aussagen beweisen allenfalls die bekannte Tatsache, daß Nationenbilder von objektiver Realität noch am wenigsten determiniert werden. (vgl. zu diesem Themenkomplex auch Kap. 8.)

Ein weiterer Artikel zu Deutschland von 1926 trägt den Titel "Germany To-day". Hier betont der Autor Martin McLaughlin die Dominanz der Wirtschaft über die Politik und den Vorbildcharakter der deutschen Wirtschaft: "Economic rationalisation has set Germany on her feet again, industrious hands and cool heads have played this part as well". (16. Oktober 1926, 128) 1929 weist der Nordire Denis Ireland darauf hin, daß die "extremely interesting constitution of the German Reich" eine Grundlage für eine Diskussion über Föderalismus in Irland bieten könne. (28. Dezember 1929) In der Ausgabe vom 17. August 1929 faßt AE anläßlich des 10. Jahrestages der Weimarer Republik die Errungenschaften Deutschlands in diesen Jahren auf wirtschaftlichem wie kulturellem Gebiet zusammen. Der Artikel markiert einen gewissen Höhepunkt, was die Bewunderung und den Goodwill Deutschland gegenüber betrifft:

> Germany no longer confronts the world in shining armour, but even her victors are constrained to admit that if the new regime is neither as menacing nor as magnificent as the old, the nation it represents, instead of collapsing in defeat, is destined, no matter what Hague Conferences may decide, to play the foremost part in the Europe of to-morrow. It was the dream of Imperial Germany to achieve the admiralty of the Atlantic by force of arms. Within the last four weeks Republican Germany has established a peaceful admiralty not only upon blue water but in upper air by the feats of

> the Bremen and the Graf Zeppelin. And in London, where ten years ago Goethe and Nietzsche were in the same black list, the publisher who nowadays wants a best seller in philosophy, fiction or war books, stakes his money on a German writer.
> (17. August 1929, 464)

Der Verweis auf London ist symptomatisch für die tief internalisierte Ausrichtung am englischen Kulturbetrieb. Zugleich läßt sich jedoch auch am *Irish Statesman* ablesen, daß das Jahr 1929 in Irland ein besonders deutschfreundliches war. In Irland wurde das Shannon-Kraftwerk fertiggestellt, in Deutschland waren die Goldenen Zwanziger auf ihrem Höhepunkt, und beide Länder standen noch vor den Auswirkungen der Weltwirtschaftskrise, die den Verlauf der Politik in beiden Ländern entscheidend mitbeeinflussen sollte. Die Veränderungen erlebte der interessante und intellektuell offene *Irish Statesman* jedoch nicht mehr mit, denn er stellte 1930 sein Erscheinen ein. Und dies war ebenfalls ein Omen für die Kultur der dreißiger Jahre, die sich nach dem Machtwechsel 1931 zunehmend in ihr Schneckenhaus zurückzog.

Vorboten der sich abzeichnenden Neuorientierung gab es auch bereits im *Irish Statesman* selbst. In einem in dieser Hinsicht relevanten Artikel von V. D. Farrington, der im April 1929 erschien, spielt gerade auch der Unterschied zwischen Irland und Deutschland eine aufschlußreiche Rolle. Unter dem Titel "Germany from an Irish View-Point" kontrastiert Farrington die grundsätzlich andere Naturerfahrung der Iren und der Deutschen. Während die zivilisatorischen Errungenschaften die Deutschen der Natur entfremdet haben, erscheinen ihm die Iren noch immer im Zustand ungetrübter Natürlichkeit.

> Her people belong to the lonely fields and hills, and have never submitted to the organisations of the world. Germany, on the other hand, has put her people for centuries under control. They are all organised. They are all seriously bent on making Germany a great success.
> (*IS* 27. April 1929, 152)

In der Wanderbewegung sieht Farrington den verzweifelten Versuch der Deutschen, ihre Natürlichkeit wiederzufinden. In puritanischer Manier hält Farrington diesen Versuch für fehlgeleitet.

> One sees young women in scanty costumes doing gymnastics in the open-air playground of the schools, and young men sun-bathing at the open-air public swimming baths. But in all this they cannot find Nature. If an Irishman wants to be natural, he steps through a hedge into a field, and that is all. He need not take off his clothes. Always he has been part of that wild, uncultured nature which is all around him. He belongs to the land in a sense in which an Englishman or a German never could. The Irishman is a child of Nature, the German, to find Nature, has to trace his history back and back through all the civilisations of centuries. [...] The solitudes of Ireland give space to the soul which the crowded land of Germany cannot provide. [...] Civilisation has not yet deprived the Irishman of time and solitude and

> individualism, and so he has more chance than the German to gain spontaneous emotional experience.
> (ebd.)

In geradezu an den Sturm und Drang erinnernder Phraseologie wird hier Irland als ein Land im Urzustand dargestellt, als Gegenpol und Zufluchtspunkt (vor) der europäischen Zivilisation. Das bißchen Verstand, und dies ist keineswegs als Kritik gemeint, kam ihm von England, und in dieser Auffassung erkennen wir wiederum ein Thema des *Irish Statesman*.

> Undoubtedly something of European thought has come to Ireland for hundreds of years, through the literature of England. Ireland thinks often like England, because she reads her literature, but how vastly different are her feelings [...]
> (153)

Im Jahr, da die Deutschen das Shannon-Kraftwerk fertigstellten, formuliert Farrington hier ein Plädoyer für eine von der Philosophie westlicher Zivilisation unberührte Insel fernab von Europa. Gerade das Argument, daß Irland als einziges Land Westeuropas nie unter römischer Herrschaft gestanden habe, wird von de Valera zur Steigerung irischen Selbstbewußtseins immer wieder vorgebracht werden.[37] Deutschland wird als der Repräsentant alldessen aufgefaßt, was Irland nicht ist und nicht habe. Die materielle Seite menschlicher Existenz zählt für den Autor wenig, und er bescheidet diejenigen, für die Freiheit eben auch eine materielle Basis hat, mit seinem Credo: "And yet the Irishman would say that the German is free and he himself is not. How little he realises his own freedom." (152) Farringtons konservative, isolationistische und anti-moderne Grundhaltung sollte bereits ein Jahr später von Denis Johnston in seinem Drama *Moon in the Yellow River* literarisch ausformuliert werden. (s. Kap. 5.3.4.2.) Die kulturelle und physische Abkapselung Irlands in den dreißiger Jahren tendierte im Gegensatz zu den zwanziger Jahren und mehr noch zu Canon Sheehans Sichtweise dazu, gerade im industrialisierten Deutschland einmal mehr ihr Schreckbild zu sehen.

5.2.3.4. Einzelanalysen: Die Weimarer Republik in irischen Reiseberichten (1918-1933)

In den frühen zwanziger Jahren zwischen 1922 und 1925 erschienen auch eine Anzahl Reiseberichte irischer Reisender in der Presse und in Zeitschriften, die nunmehr alle aus mehr oder weniger nationalistischer Warte geschrieben waren. Reiseberichte bilden

---

[37]Anläßlich der Eröffnung des Hochleistungssendemastes in Athlone erklärte etwa de Valera: "Alone among the countries in Western Europe, Ireland never came under the sway of Imperial Rome. When all her neighbours were in tutelage, she was independent, building up her own civilisation undisturbed." (*IP* 7. Februar 1933)

insofern eine eigene Kategorie innerhalb der Deutschlandkommentare, als zum einen in ihnen mehr als in den bisher behandelten Artikeln der subjektive, persönliche Faktor zum Tragen kommt und zum anderen Identitätsfragen eine wesentliche Rolle spielen. Es ist dies keine besondere Eigenschaft der Texte irischer Autoren, sondern fundamentaler Bestandteil aller Reiseerfahrung. Hans-Jürgen Possin definiert den Reisebericht schlichtweg als Reflexion über das Selbstverständnis:

> Ohne auf Definitionsfragen eingehen zu wollen, soll doch gesagt werden, daß nach unserem Verständnis Reiseliteratur sich vom Subjekt her konstituiert, also vom Reisenden, dem die Konfrontation mit der Fremde zum Anlaß der Reflexion über sein Selbstverständnis - sein Heimatbild - wird, und nicht vom Objekt her, also der dargestellten Realität. Reiseliteratur thematisiert das Reisen als Erfahrung der Dialektik von Heimat und Fremde, wobei freilich im allgemeinen das bisherige Selbstbild bestätigt und verhärtet und nur in seltenen Fällen in Frage gestellt wird, so daß es zu einem echten Selbstverwirklichungsprozeß kommen kann. (Possin 1987, 86)

Genau dies geschieht in den folgenden Texten: Deutschland wird zur Bühne, auf der irische Dialoge geführt werden, auf der die irischen Reisenden über ihr Irischsein reflektieren.[38] Im Tenor ähneln sich die Darstellungen sehr stark; die Autor/innen entstammten alle dem bürgerlichen Lager und der gebildeten Mittelschicht, was sich auf ihr Deutschlandbild insofern auswirkte, als in ihnen kaum je radikale politische Positionen bezogen wurden. Unter ihnen befindet sich im Gegensatz zu den Jahren vor dem Krieg außer dem späteren Geschichtsprofessor John Ryan, einem Jesuiten, kein Geistlicher, was das konfessionelle Element in den Darstellungen etwas in den Hintergrund treten läßt, wenngleich bei den Katholiken ihre religiöse Grundprägung durchaus präsent bleibt.

Bemerkenswert ist sicherlich, daß es unter den Reiseberichten aus dem Deutschland der frühen zwanziger Jahren keinen gibt, der sich negativ zu Deutschland äußert. Ausführlich wird von der deprimierenden wirtschaftlichen Lage berichtet, die sich negativ auf die Moral der Menschen auswirke. Insbesondere der sich beständig verschärfende Verfall der Währung mache das Leben für die Menschen schwierig. Es überwiegt allenthalben das Mitleid mit der vom Versailler Vertrag so ungerecht behandelten Nation. Einer der Autoren, Liam de Róiste, begründet das Verständnis der irischen Besucher mit deren Bewußtsein für die eigene Geschichte. Gerade ein Ire könne sich in Deutschlands Lage gut hineinversetzen:

> An Irishman can easily understand those hopes and fears begot of defeat and poverty. Germany of to-day is as Ireland was at many periods of its history--defeated, yet not conquered, part-hopeful, part-despairing, sullen yet gay, partly desirous of forgetting, yet unable to forget and even fearful of forgetting, with a sense of wrong that is searing hatreds and vengeances into

[38]Ich werde diesen Aspekt wieder in Kap. 8.4.1. aufgreifen.

> many hearts, yet ready to accept settlements for self preservation. (*UI* 23. Juni 1923)

Letztendlich läßt sich aus dieser Parallelisierung ein Großteil der Sympathien erklären, die die irischen Besucher dem fremden Land gegenüber aufbrachten. Lassen wir im folgenden einige der Besucher der Weimarer Republik Revue passieren.

Im Dezember 1921 kommt der Dubliner Arzt William Doolin nach Frankfurt. Er kannte das Land aufgrund eines früheren zweijährigen Studienaufenthaltes in Berlin kurz vor dem Krieg recht gut. Sein Aufsatz über seine Erfahrungen für die Zeitschrift *Studies,* der Anfang 1922 erschien, ist einer der ersten eines Deutschlandbesuchers nach dem I. Weltkrieg. Doolin wirbt um Verständnis für die Deutschen in ihrer mißlichen Lage. Er spricht sich dafür aus, die deutsche Bevölkerung nicht für die Sünden ihrer Führer verantwortlich zu machen. Darüber hinaus sei das Land ein wertvoller Pufferstaat zwischen den Alliierten im Westen und den Bolschewisten im Osten. Zur Bekräftigung macht er deutlich, daß die Linke in Deutschland keinerlei Zukunft habe:

> All the Germans with whom I spoke professed to be in dread of Bolshevism. [...] The big German cities [...] are the citadels of bourgeoisie: business means more to them than politics, and from them will arise no Lenin and no Trotsky. Germany will be saved from that by her own learning and industry, and above all by the innate sense of obedience and discipline ingrained in them since the days of Alte Fritz, as they still affectionately call Frederick the Great. (*St* 11. 1922, 123)

Doolins Auffassung, daß der Westen Europas und die westliche Welt überhaupt Deutschland als Bundesgenossen im Kampf gegen den Bolschewismus brauche, war ein ständig wiederkehrendes Argument der irischen Besucher gegen die im Versailler Vertrag verfügte Ausblutung des Landes. Ausdrücklich verurteilt Doolin den Versailler Vertrag, allerdings nicht aus emotionalen Gründen, sondern mit dem Argument wirtschaftlicher Notwendigkeit.

> Most active minds in Europe to-day are hoping and working for a reconstruction of civilisation. In such a rebuilding Germany is structurally the necessary keystone. Crippled as she is by the Treaty of Versailles and still an outlaw from the Courts of Europe, yet civilisation needs her. The peace of 1919 was the working of three men--a cynic, an ideologue, and an opportunist. It must be revised. (ibid., 124)

Diese Auffassung mag damit zu tun haben, daß Doolin während seines Besuches in Frankfurt in Kontakt mit führenden Wirtschaftskreisen kam. Er wurde von seinem Gastgeber, dem Chirurgen Victor Schmieden, zu einem Abendessen im Frankfurter Klub für Wissenschaft, Handel und Industrie eingeladen.[39] Es kann kaum verwundern, daß diese

---

[39]Doolin bekam dort das Gefühl, daß die Versammelten den verlorenen Krieg nicht beklagten: im Gegenteil, man erklärte ihm, der Krieg habe sich für die wirtschaftlichen Führungsschichten insofern positiv ausgewirkt, als er die Macht der Junkerkaste entzogen und die Zügel von Politik und Wirtschaft in ihre Hände gelegt habe. Damit seien wesentliche Hindernisse für den wirtschaftlichen Wiederaufbau beseitigt.

Kreise für Sinn Féin kaum etwas übrighatten: die irische Unabhängigkeitsbewegung erinnere sie, so Doolin, an die nämliche in Polen, die auch deutsche Gebiete erfaßt habe. Außerdem gebe es für die Abneigung auch konfessionelle Gründe: die Gesprächspartner Doolins seien protestantisch und die irischen Nationalisten katholisch. Überhaupt hätten sie weder für abstrakte Freiheitsparolen noch für die kleinen Nationen Sympathien. Hier mag sich einerseits Doolins eigene Distanz zu denen formulieren, die nunmehr in Irland den Ton angaben, und zum anderen kritisiert Doolin die Kontakte Sinn Féins während des I. Weltkrieges. Diese Interpretation wird dadurch nahegelegt, daß der Artikel insgesamt in keiner Weise als Kritik an Deutschland gedacht ist. Am Ende formuliert Doolin seine Hoffnung für die Zukunft: "One feels, nevertheless, that despite these conditions Germany is still a rich country, and that the people have sterling qualities, which are making for the recuperation of the new German State." (ibid., 121)

Ein weiterer Deutschlandreisender war Liam de Róiste. Er verbrachte zwischen dem 22. Dezember 1922 und dem 13. Januar 1923 drei Wochen in Berlin, um dort mit deutschen Partnern Handelsverbindungen anzuknüpfen. Seine Erfahrungen veröffentlichte er wenige Monate später im *United Irishman* in einer Artikelserie, die zwischen dem 28. April und dem 28. Juli 1923 erschien. Es ist dabei nicht unwichtig, daß diese Zeitschrift der Regierung des Freistaates nahestand und ihre Artikel auch Propaganda gegen die Republikaner unter de Valera machen sollten, die bei Erscheinen des ersten Artikels ihren bewaffneten Widerstand gegen die neue Regierung noch nicht aufgegeben hatten.

Der Corker Kaufmann erklärt bei seiner Ankunft in Deutschland:

> I come to Berlin with an impartial mind regarding Germany and the Germans. The war propaganda that denounced "the Huns" I discard. The opposite idea that they were blameless and the Allies entirely to blame for the great war I also discard. My mind is open to receive impressions as they appear to myself without prejudice or bias to one side or the other. The basis of truth regarding all peoples, as I think, is that people are much the same the world over. The same virtues, the same vices, the same aspirations, the same passions, more or less pronounced here and there, pervade all humanity. (*UI* 26. Mai 1923)

Ein ungewöhnlicher Ton für irische Reisende und für Reisende überhaupt, deren Hauptanliegen zumeist die Herausarbeitung von Verschiedenartigkeiten war. Tatsächlich bemüht sich der Autor ernsthaft, die deutsche Situation zu begreifen, und beweist mitunter bemerkenswerte Einsichten in die Probleme, mit der die Weimarer Republik zeit ihres Lebens zu kämpfen hatte.

Allenthalben regiere Unsicherheit, was die Zukunft betrifft: "The reconstruction is not yet solidified: noone can say what form the structure will yet assume or what its ruling motive

will be. The Palace has become a Museum, the Avenue of Victory is a jest." (7. Juli 1923) Zwar seien die Deutschen froh, die Hohenzollern loszusein, doch überwiege in der Bevölkerung das monarchistische Element eindeutig das republikanische und kommunistische. De Róiste gibt ausführlich und (leider) kommentarlos die Auffassungen eines alten Majors der Reichswehr wieder, der die 'Schwächlinge' der gegenwärtigen Regierung verachtet und der großen Zeit unter von Roon und von Moltke hinterhertrauert. Allenthalben sieht der Autor revanchistisches Gedankengut verbreitet, insbesondere unter den Alten und der Jugend. Die Unterredung de Róistes mit einem Beamten der Handelsabteilung im Außenministerium macht deutlich, in welchem Ausmaße leitende Stellen die Gefahr lediglich links sahen: der Autor beschreibt an einer Stelle die Unterhaltung in der folgenden lapidaren Form: "Suppose no settlement is arrived at?" "The country will be thrown into the arms of the Left, with Bolshevism as the probable result." (28. Juli 1923) De Róiste teilt die Einstellung des Regierungsbeamten dabei voll. Aus seinen Artikeln spricht wie bei Doolin immer wieder die Angst vor der bolschewistischen Gefahr, vor einer erneut ausbrechenden Revolution, durch die eine bolschewistische Herrschaft etabliert werden könnte: "[...] if Germany goes "bolshevist," God help the rest of Europe!" (23. Juni 1923), erklärt er.

Was die deutsche Einstellung zu anderen Nationen betrifft, stellt de Róiste fest, daß man die Franzosen haßt, die Polen verachtet und man den Engländern mit gemischten Gefühlen und Neugier gegenübersteht. Der Autor selbst verurteilt die französische Politik und distanziert sich ebenfalls von der englischen Strategie: "France threatens a renewal of war: it is definitely pursuing an aggressive policy to squeeze the last ounce out of this country. English policy is different, though the purpose may be similar." (7. Juli 1923) Irland gegenüber erkennt de Róiste eine positive Haltung. Ein Mitreisender im Zug sieht die Reisenden zunächst haßerfüllt an, weil er sie für Engländer hält; seine Haltung verkehrt sich jedoch in ihr Gegenteil, als er erfährt, daß er Iren vor sich hat. Man ist überzeugt, daß Irland einen großen Sieg gegen England errungen hat, indem es dem kleinen Land gelungen sei, den Freistaat durchzusetzen. Diese Aussage ist sicherlich auch an die Adresse der Landsleute zu Hause gerichtet, wo zu dieser Zeit noch immer der Bürgerkrieg zwischen den Befürwortern und Gegnern des neuen Staates tobte; sie sollte zeigen, wie hoch die Errichtung des Freistaates im Ausland eingeschätzt werde. Andererseits läßt der Autor auch keinen Zweifel daran, daß in der deutschen Politik das Verhältnis zu Großbritannien das Verhältnis zu Irland determiniert und daß die Wiederherstellung guter Beziehungen zu Großbritannien ein Hauptziel der deutschen Nachkriegspolitik ist. Darüber hinaus werde Irland als ein kreditwürdiges Land angesehen, ja man schätze die Finanzkraft des Landes übermäßig hoch ein. Hier profitierte Irland von der Hochachtung, die man im inflationsgeschüttelten Deutschland vor der stabilen Währung des britischen Pfundes hatte.

Im Zusammenhang mit den verbissenen Auseinandersetzungen um die rechte Einstellung zur eigenen Nation in Irland ist de Róistes Bemerkung zur Lage in der nunmehr unabhängigen Tschechoslowakei zu interpretieren. Am Stammtisch seines Geschäftsfreundes Paul Funke trifft er eines Tages einen Vertreter der deutschen Minderheit in der Tschechoslowakei, der sich "more German than the Germans" fühlt:

> Here in this man we are confronted with Ireland's eternal problem - the problem of nationality. From what a strange angle, to our view. As I gathered, the Germans are now the crushed and persecuted element in Czecho-Slovakia. The Czecho [sic] people rule, the Czechs language is predominant. German against Czech or Magyar; Magyar against Serb; Slav against Pole; English against Irish; or the opposite--each dominant nationality displays the same haughtiness, each oppressed, the same characteristics of memory and hope.
> S. was a splendid singer. He sang some stirring patriotic German ballads, some pretty folk-lore songs, accompaying himself on a lute. In many respects, the pathos and the humour evidenced were remarkably like those of traditional Irish music and songs. Yet I suppose one should compare the German element in Czecho-Slovakia rather to the English element in Ireland than to the "traditional" Irish element. But, if F.S. expresses their sentiments, they regard themselves as the rightful inheritors of Bohemia and the Czechs as the usurpers. One begins to think the problem of nationality may not be quite so simple as it appears when at home in Ireland, nor the right of a nation to certain territory so clear as we had imagined. (28. Juli 1923)

De Róiste dringt durch seinen Deutschlandbesuch zu einer Hinterfragung des Nationalitätsbegriffs vor, was sicherlich vor dem Hintergrund des alle bisherigen Werte in Frage stellenden Bürgerkrieges in Irland zu verstehen ist. Es plädiert dies implizit für Toleranz und Bedacht und gegen einfache und radikale Lösungen. Diese Bemerkung ist sicherlich an die Adresse der radikalen Nationalisten in Sinn Fein gerichtet, die die Kompromißbereitschaft der Freistaatregierung erbittert bekämpften. Sein Reisebericht wird zu einem Plädoyer für eine Sichtweise, die Irland aus der Selbstfixiertheit herausreißen und in einen internationalen Kontext stellen will. Dabei ist de Róiste nicht nur TD, sondern auch Geschäftsmann. Es ist dies auch die Stimme des Kapitals, das stabile Verhältnisse braucht, um seine Geschäfte machen zu können in Irland und anderswo. De Róistes Bericht mündet wie Doolins schließlich in Zuversicht der Zukunft gegenüber: der irische Besucher betont sein Vertrauen in die Kraft der Deutschen sich Münchhausen gleich an den eigenen Haaren aus dem Sumpf zu ziehen und beweist damit einmal mehr die positive Grundhaltung, die er dem Volk entgegenbringt:

> One gets the general impression somehow that the Germans will overcome the depression and difficulties. [...] this is a defeated, not a conquered people.
> (28. April 1923)

Positiv gegenüber Deutschland zeigt sich auch Katherine Tynan in ihrem Reisebericht, der auf einem Aufenthalt zwischen Juli 1922 und Mai 1923 in der von alliierten Truppen besetzten Zone, vor allem in Köln, beruhte, bei welchem sie ihre Tochter Pamela Hinkson begleitete. Der unmittelbare Grund für die Reise war, daß ihre beiden Söhne, die während des Krieges in der britischen Armee gekämpft hatten, in Deutschland stationiert waren. Eine Reise im Spätsommer führte sie nach Brunshaupten an der Ostsee und damit außerhalb der besetzten Zone. Bereits im Dezember 1922 und im Januar 1923 erschienen zwei kurze Artikel unter dem Titel "Some impressions of Germany" im *Irish Monthly*, die später in leicht veränderter Form zwei Kapitel in ihrem Buch *Life in the Occupied Area* ausmachten, das 1925 in London erschien.

Es ist kaum verwunderlich, daß der Aufenthalt im ehemaligen Feindesland als Familienangehörige von Mitgliedern der englischen Besatzungsmacht die irische Autorin zu einer Überprüfung ihrer nationalen Identität führen mußte. Die Versicherung ihres Irischseins wurde ihr allerdings dadurch erschwert, daß die Bevölkerung sie (verständlicherweise) mit den Besatzern in einen Topf warf.

> I may mention lest someone might say that I changed my nationality, that it was no use saying "Irish" when the Germans said "English." I never found them very sympathetic with Ireland as she was during my time in the Rhineland. [...] After a time we gave up amending "Irish" when a compliment was paid to us as "English": since no one took any notice. (Tynan 1925, 143f.)

Sie erkennt dabei durchaus ihre Verbundenheit mit der Nation, für die ihre Söhne in den Krieg gezogen waren und für die sie selbst an der Poesiefront mitgekämpft hatte. (s. Kap. 4.4.1.)

> I am not an Englishwoman [...] Blood is thicker than water, and the War has put a blood bond between me and those beside whom my sons and the flower of my young countrymen fought. Therefore I had to be silent about our Allies, and therefore I felt as a patriotic and imaginative Englishwoman might feel.[...] (205f)

Die Autorin konstruiert eine allumfassende Inselmentalität, mit Hilfe derer sie die Frage des britisch-irischen Gegensatzes umgehen kann. Und diese Mentalität, so postuliert sie, sei derjenigen der Deutschen verwandt: "I suppose we islanders are more akin to the Germans, sober and restrained." (34) Tynan ordnet sich damit, was ihre Mentalität betrifft, eher dem germanischen Element des irischen Volkes als dem keltischen zu.

Tynan sprach so gut wie kein Deutsch - "I had refused to learn German at my age [...]" (113) - und so mußte ihr Bericht zwangsläufig an der Oberfläche bleiben. Die geradezu

unglaubliche Geschwindigkeit, mit der sie ihre Bücher und Artikel produzierte, erlaubten ihr ohnehin kaum je die Zeit für den notwendigen Tiefgang: zwischen Juli 1922 und May 1923 schrieb Tynan nach ihren eigenen Angaben drei Romane, ein Theaterstück und einen Memoirenband. (139) Gleichwohl behauptet sie, daß sie der Bevölkerung auf besondere Art nahegekommen sei. Hierzu habe entscheidend die identische Konfession der Bevölkerung beigetragen:

> It is the kneeling at the same altar makes all the difference, to say nothing of the fact that there is a certain likeness in temperament between the Irish and the Rhinelander. (181)

Was sie damit meint, wird an anderer Stelle deutlich. Hier wird die Konfession mit einem diffusen Rassegedanken verbunden und der Unterschied zwischen Katholiken und Protestanten letztlich rassisch begründet.

> I think I may advance it that a Catholic population is usually more friendly and expansive than a Protestant one, not because of the Catholicism, but because of the racial characteristics which go with religion. (84f.)

Die Katholiken sind freundlich und offen, und dies im Gegensatz zu den Protestanten. Ihre Argumentation führt sie konsequenterweise auch zu Äußerungen über andere 'Rassen': so zeigt sie sich - wie die deutsche Bevölkerung - aufgebracht über die Verwendung farbiger Truppen durch die Franzosen im besetzten Gebiet (88f.), und erkennt jüdische Schieber, "the hook-nosed, dingy fraternity", als Urheber der Inflation. (270) Ein latenter Rassismus war nicht wenigen Reisenden und 'Deutschlandexperten' eigen. Er brach sich Bahn, wenn die Gelegenheit sich bot: Insbesondere über die Juden lesen wir kaum je etwas Positives, weder in den Reiseberichten irischer Deutschlandbesucher, noch in anderen Artikeln über das Land. Es mag durchaus sein, daß unterschwellige antisemitische Tendenzen gerade durch die Begegnung mit Deutschland an die Oberfläche gespült wurden, dadurch, daß das Thema dort wesentlich akuter erschien. (vgl. hierzu auch Kap. 6)

Katherine Tynan hatte sich während des ersten Weltkrieges als Autorin von anti-deutschen Kriegsgedichten hervorgetan. In ihrer Gedichtsammlung *Flower of Youth* von 1915 hatte sie die Deutschen noch als "Children of Attila the Hun" (24) bezeichnet und ausgerufen:

> 'Tis all for our Counterie
> And for our King we go
> To the Lowlands of Flanders
> Against the German foe.
> (10)

Daß sie unmittelbar nach dem Krieg eine überschwengliche Liebe zur Bevölkerung des Rheinlandes entwickelt, ist nur scheinbar ein Widerspruch. Bekämpft wurde in ihrer Auffassung immer nur der preußische Militarismus und Imperialismus. Im Kapitel "The sweet enemy" betont die Autorin, daß jede Form von Feindseligkeit gegenüber Großbritannien verschwunden sei. Ja, ein deutscher Gesprächspartner erklärt ihr, daß die

Niederlage Deutschlands das Beste gewesen sei, was Deutschland je widerfahren sei. Sie schließt: "So, Militarism--not the Allies--was the enemy." (60) Damit ist zugleich die Mitverantwortung der Alliierten für den Krieg endgültig ad acta gelegt, ja sogar ihre Teilnahme am Gemetzel des I. Weltkrieges verschwindet hinter abstrakten Floskeln. Militarismus wird dabei lediglich als ein innerdeutsches Problem gesehen, und die Alliierten werden als Befreier dargestellt, wobei die englischen Besatzungstruppen besonders hoch einzuschätzen sind, denn sie beschützen, wie Tynan immer wieder hervorhebt, die Bevölkerung vor den Exzessen der französischen Truppen. In diesem Sinne hat *Life in the Occupied Area* apologetischen Charakter und ist im wesentlichen eine Rechtfertigung für die Präsenz britischer Truppen in Deutschland.

Dabei zeigt Tynan Verständnis für die Unzufriedenheit der Deutschen mit dem Friedensvertrag, und besonders mit der im Versailler Vertrag festgelegten Abtrennung ehemalig deutscher Gebiete im Osten. Sie findet sogar ihre Rückeroberung gerechtfertigt, allerdings nur im Osten, im Westen sind Ausdehnungswünsche als 'Gefahren' zu betrachten.

> As it is she [Germany] must expand, she must overflow. That is her urgent need and her danger for other peoples. France can contain her dwindling population--not Germany. The Germans, like the English, have great qualities as colonists. Why should they not overflow into the immense spaces of Russia? (69)

Tynans Erlebnis einer sozialistischen Demonstration anläßlich des Mordes von Wather Rathenau Ende Juni 1922 unterstreicht ihre konservativ-bürgerliche Grundhaltung. Die Begegnung beschreibt sie als ein "alarming adventure" (76), und der Weltkrieg erscheint ihr rückblickend auch deshalb als nützlich, weil er die bürgerliche Idylle nicht nur gegen Militarismus, sondern auch gegen revolutionäre Strömungen zu verteidigen vermocht habe. Ihre Flucht vor der demonstrierenden Masse endet symbolträchtig im Hotel "Kaiser Wilhelm", von wo aus sie die Vorgänge draußen beobachtet.

> When we sat drinking our tea in the spacious room upstairs, with the open window looking down the Rings, over the fountain and the statues of the Hohenzollern on his charger and the Kaiserin Augusta, we felt that it was really worth while to have been in the wars to have obtained such port after stormy days. (79)

Daß die einzigen unfreundlichen Deutschen, mit denen sie während ihres gesamten Aufenthaltes in Berührung kommt, Geschäftsleute aus der Ruhrgebietsstadt Essen waren, ist ein Symbol dafür, daß ihr Buch auch eine Absage an das industrielle Deutschland ist und sich speist aus dem überkommenen romantischen Deutschlandbild. Im Gegensatz zu de Róiste versucht Tynan das Rad der Geschichte anzuhalten. Ihr Ideal ist das romantisch geprägte "Germany of pre-Prussian days, with whom one associates the Christmas-tree,

Santa Claus and the fairy tales, Germany the Toy-maker" (63), und dies ist grundverschieden vom militarisierten und industrialisierten Preußen. Sie ist überzeugt, daß das Rheinland allein schon wegen seiner Religion nie preußisch werden könne. "The factories may be Prussian--the country [Germany] never." (64)

Wie bei den Geistlichen vor dem Krieg bezieht sich Katherine Tynans positives Deutschlandbild ausschließlich auf die katholischen Landesteile. Den Katholizismus in Köln hält sie in jeder Beziehung für vorbildhaft, und es ist ihre Absicht, mit ihrem Bild dem irischen Katholizismus neue Impulse zu verleihen. So stellt sie Dublin in bewußten Gegensatz zu Köln und verleiht ihrer Hoffnung Ausdruck: "If only such processions could come down [...] in grey Dublin streets which used to be so beautiful, although Dublin gives little sign, outside the churches, of her being a Catholic city.[...]" (43) Ihre Einstellung der Bevölkerung des Rheinlands gegenüber ist ausgesprochen positiv, ja die Autorin hält sie sogar für Liebe. Dabei hat diese Liebe jedoch einen ausgesprochen herablassenden Charakter und entspricht derjenigen zwischen Mutter und Kind: "If I had hated the Germans up to that time I should have felt that there was nothing for me to do but love them as one loves something dependent [...]" (208) Hier wird die Distanz deutlich, die wirklich zwischen Tynan und der Bevölkerung existierte; die Autorin bemühte sich nie wirklich, sich auf die gleiche Ebene wie die Deutschen zu begeben, sondern betrachtete sie von ihrer erhobenen Position herab. "The spacious rooms upstairs" (s.o.) beschreibt ihre Beobachtungsposition nur zu genau. Die Unfähigkeit, sich wirklich in die von ihr geschilderten Personen hineinzuversetzen, läßt dieses Buch, das einzige selbständig erschienene Reisebuch aus irischer Feder, zu einer Enttäuschung werden: dieser längste Text enthält in vielfacher Hinsicht wesentlich weniger Einsichten in deutsche Verhältnisse als mancher Zeitschriftenartikel von wenigen Seiten.

Katherine Tynan lebte ihr Leben zu dieser Zeit als Irin in Großbritannien, und ihr Reisebericht ist aus dieser Situation des Dazwischenseins zu verstehen. Demgegenüber bewegte sich Myles Dillon in der Weimarer Republik mit einer klareren Vorstellung seiner nationalen Zugehörigkeit. Er war einer der irischen Studenten der Keltologie, die es nach dem Weltkrieg schon bald wieder in zunehmender Zahl zu den Größen ihres Faches nach Deutschland zog. Sein Aufenthalt in Berlin, Bonn und Heidelberg zwischen November 1922 und Juli 1925 ist dokumentiert in vier Zeitschriftenartikeln Dillons im *Irish Statesman* (5. Januar 1924 - 31. Mai 1924) und einer größeren Anzahl von Briefen an seinen Vater. (s. Bibliographie 10.1.1.)

Aus heutiger Sicht kommt Dillon zu einigen bemerkenswerten Schlüssen, die nur aus der konkreten historischen Situation heraus zu erklären sind. Im Verhältnis zu der chaotischen

Bürgerkriegssituation in Irland erschienen ihm die Weimarer Verhältnisse als relativ stabil. Er schätzt das Experiment Weimar und zeigt insbesondere für das katholische Zentrum und dessen Führer Marx Sympathien. Mit Verwunderung vermerkt er den fehlenden Rückhalt für die Republik in der Bevölkerung: "Is it not strange what power of resistance this tottering German republic possesses? The communist outbreak in Saxony, and Ludendorff in Bavaria have both collapsed though no one is proud of Berlin." (undat. Oktober 1923?) Für die relative Ruhe in Deutschland hat er kulturelle Gründe parat, was auf seinen bildungsbürgerlichen Hintergrund schließen läßt. Einerseits gebe es genug Ablenkung durch das breitgefächerte kulturelle und intellektuelle Angebot: ""If one has little food, there are other forms of consolation available, and this is a reason for not letting loose the rage of the French." (*IS* 5. Januar 1924) . Zum anderen sei zu berücksichtigen, daß die Deutschen durch interne Konflikte oder Revolutionen mehr zu verlieren hätten, nämlich die Kulturschätze ihrer schönen Städte. Beide Bemerkungen sind sicherlich auch als Kritik an irischen Zuständen zu verstehen: das unterentwickelte Kulturleben und die Verachtung intellektueller Tätigkeiten einerseits und die ganz konkrete Zerstörung herrschaftlicher Häuser im Bürgerkrieg, von denen einige befreundeten Familien gehörten andererseits. Auch das Desinteresse an Politik, das Dillon in Deutschland wahrnimmt, hebt sich seiner Meinung nach positiv von Irland ab.

> They seem to know little and care less about political questions, and being accustomed to efficient government, political freedom has no magic for them. A professor speaking of the English liberal watchword, "Good government is no substitute for self-government," said: "That doctrine would be impossible for us." (ebd.)

Politische Freiheit gelte den Deutschen zwar wenig, die persönliche dafür umso mehr: "A wise man said to me that whereas in England the aim in society is to be like other men, to be normal; in Germany it is the reverse. A man feels that he must be peculiar or die." (*IS* 31. Mai 1924) Ausdruck dieses Individualismus sei z. B. die Wandervogel-Bewegung, auf die auch andere Reisende eingehen. Zwar zeigt er nur wenig Verständnis für die Bewegung selbst:

> The Youth Movement here is a very interesting one and to my mind most typically German development. Very sound in much of its doctrine, but to our feeling much too sentimental and naive. In Germany things take on a form which becomes a standard, so that in breaking with one tradition they immediately tie themselves to another. (*IS* 29. Januar 1924)

Andererseits reflektiert diese Bewegung für Dillon mehr als alles andere den Zustand des Landes. Hierzu zitiert er wiederum den obigen Weisen.

> One could understand a reaction against social formality, against religion, or against marriage, but a reaction against becoming anything at all [...] Some of these fellows wander about the whole time. (ebd.)

In dieser Ruhe- und Rastlosigkeit, der beständigen Suche nach neuen fundamentalen Wahrheiten, sieht Dillon die Deutschen der frühen zwanziger Jahre be- und gefangen. Er beschreibt dieses beständige Streben mit "intensity", ein Begriff, der das Leben in Deutschland mehr als jeder andere charakterisiere, und vielleicht ist mit diesem Begriff der ernsten Intensität, in der keine Zeit für Ruhe, Entspannung und Humor bleibt, eine durchaus gelungene Charakterisierung des Lebens in Deutschland zu dieser Zeit zu sehen.

Ein weiterer Bericht über eine Reise in die Weimarer Republik ist hier zu erwähnen, der jedoch ein halbes Jahrzehnt später entstand als die eben erwähnten. Er erschien im Oktober 1929 unmittelbar vor dem New Yorker Börsenkrach, der die Weltwirtschaftskrise einleitete, als Artikelserie in der *Irish Times* unter dem Pseudonym 'Nichevo', hinter dem sich Robert Smyllie verbarg. Smyllie war einer der wichtigsten Journalisten des Blattes in dieser Zeit. Er kannte Deutschland auf Grund seiner zahlreichen Reisen wahrscheinlich besser als die meisten anderen Autoren, die sich über das Land in Buch- oder Artikelform ausließen.[40]. Seine vierteilige Artikelserie, die unmittelbar nach ihrem Erscheinen in der *Irish Times* auch in Heftform erschien (Smyllie 1929), beschreibt die Zeit, die später als die "Goldenen Zwanziger" bezeichnet wurde und die vielleicht stabilste Periode der krisengeschüttelten Weimarer Republik war. Sie stellt eine der detailliertesten Darstellungen der politischen und gesellschaftlichen Situation in Deutschland in den zwanziger Jahren dar. Darüber hinaus macht sie deutlich, in welcher Weise die von der *Irish Times* erreichten bürgerlichen Kreise die politischen Entwicklungen in der Weimarer Republik für ihre ideologischen Zwecke zu nutzen suchten.

Nach einer Reise durch Deutschland im Herbst 1929, die ihn nach Köln, Frankfurt, Nürnberg, München, Dresden, Leipzig, Berlin und schließlich ins Ruhrgebiet führt, veröffentlichte Smyllie eine vierteilige Artikelserie in der *Irish Times* vom 5. bis 26. Oktober des gleichen Jahres. Er beschreibt darin ein weithin konsolidiertes Deutschland, dessen äußerliche Qualitäten er sehr bewundert. Seine Darstellung gewinnt dadurch, daß er einer der wenigen Deutschlandbesucher war, die Vergleichsmöglichkeiten mit dem Deutschland der Vorkriegszeit hatten. Die Serie trägt den Titel "The new Germany", und in der Tat sieht Smyllie das Land als grundlegend verändert an: "[...] to me now it seems to be a completely new country." Die unfreundliche Bürokratenmentalität sei einer auffälligen Fremdenfreundlichkeit gewichen, die besonders den Engländern gegenüber besonders stark ausgeprägt sei. Was jedoch nunmehr grundlegend anders sei, sei das gestiegene Selbstbewußtsein, das man allenthalben spüre.

---

[40]Bereits1922 war er wieder durch Deutschland gereist, und er kehrte in den zwanziger und dreißiger Jahren immer wieder in das Land zurück, vor allem um in Oberbayern Urlaub zu machen. (s. Kap. 6.4.5.1.)

> The German people welcome the visitor to their remarkable country, but the inferiority complex that followed the collapse of 1918 has gone, and one finds a nation at work, not unconscious of its own achievements, yet in no way boastful. (12. Oktober 1929)

Die Dolchstoßlegende ist unter der Jugend weitverbreitet, und in der Kriegsschuldfrage erscheinen dem Besucher sich alle einig, daß Frankreich, England und Rußland zu gleichen Teilen an seinem Ausbruch beteiligt waren. Insgesamt erklärt er, sei die gegenseitige Sympathie zwischen Deutschland und Großbritannien größer als zu jeder anderen Zeit seit den Napoleonischen Kriegen. Er bringt großes Verständnis auf für die fehlende deutsche Bereitschaft, die Konditionen des Versailler Vertrages zu erfüllen, und hält die Errichtung des polnischen Korridors für "preposterous". Nach Smyllies Erfahrungen findet sich in Deutschland niemand mit dem Versailler Vertrag und dem Verlust deutscher Territorien ab. Gleichwohl glaubt er nicht, daß Deutschland "in our time" noch einmal einen Waffengang versuchen könnte. "She has more sense". Es ist seine Überzeugung, daß sowohl bei den Deutschen als auch bei den britischen Truppen der Besatzungsaufenthalt zu einem besseren Verständnis zwischen beiden Nationen beigetragen habe. Probleme mit den französischen Besatzungstruppen hätten die Deutschen und die englischen Besatzer gleichermaßen gehabt. Die allgemeine Sympathie England gegenüber und den Haß auf die Franzosen begründet er mit einer rassischen Affinität: "I am inclined to believe [...] that it is primarily a matter of race. Blood after all is thicker than water." Smyllie war sich seiner britischen und protestantischen Herkunft (die Familie stammte aus Schottland) bewußt und erklärte hiermit wohl auch seine eigene Nähe zum deutschen Wesen, wie es sich zu dieser Zeit zeigte.

Insbesondere dient der Artikel Smyllie jedoch auch dazu, seine Kritik an Irland zu formulieren, besonders an den unteren Bevölkerungsschichten. Er bewundert die Arbeitswilligkeit der Deutschen, ihre Sparsamkeit, ihre Genügsamkeit und Anspruchslosigkeit, ihre Unwilligkeit zu streiken, ihre Bereitschaft, niedrige Löhne für harte Arbeit zu akzeptieren. Dem Anspruchsdenken irischer Arbeiter hält er die folgende Beschreibung ihrer deutschen Kollegen entgegen:

> Their muscular bodies were burned almost black by the sun, and as I watched them sweating and toiling in the mid-day heat, I could not but think of the lackadaisical bands of navvies that one sees in these islands. Those men in Germany work for about sixpence, or, at the most, seven-pence, *per* hour, and I venture to say that their efficiency is at least twenty-five *per cent.* higher than that of their opposite numbers in the rest of Europe--Italy, of course, always excepted.

So dient die Beschreibung Deutschlands dazu, Smyllie ein Forum zu schaffen, auf dem er seine konservative Grundhaltung, seine bürgerliche Kritik an der vermeintlichen

Arbeitsunwilligkeit seiner irischen Landsleute und schließlich auch an der organisierten Arbeiterbewegung formulieren kann:

> Trade unions exist; but they seem to be concerned rather with the economic recovery of their country than with the immediate advantage of their members, and, during my stay in the Ruhr, I was much impressed by the good relations that were so obvious between employers and employed. (19. Oktober 1929)

Smyllie bewundert die Effizienz von Firmen wie Krupp sowie die Arbeitsmentalität der Belegschaft. Auch die Lage der Arbeiter in Firmen wie Krupp erscheint ihm geradezu ideal. "They asked me about economic conditions in Ireland. What could I say in face of this?", erklärt Smyllie.

Das deutsche Lumpenproletariat wird den irischen Slumbewohnern ebenfalls als modellhaft vorgehalten:

> Even in the slums--where slums exist--there seems to be an absence of that fecklessness which characterises the slum dwellers of England and Ireland, and you can see that the people are making an effort to be respectable. The average level of general culture among the people will amaze you. (ebd.)

Jeder strebe danach, respektabel zu erscheinen; Gleichgültigkeit und Nachlässigkeit, wie Smyllie sie in den Dubliner Slums erblickt, habe er in Deutschland nirgendwo gesehen. Jedermann sei gebildet, selbst der Schuhputzer des Hotels habe sich mit ihm über Wagner und Shakespeare unterhalten. Hier formuliert Smyllie seine bürgerliche Wunschvorstellung: Deutschland wird zu einem Musterland ohne soziale Konflikte und Klassengegensätze, dessen Einwohner, alle einfache, unkomplizierte Menschen, von bürgerlichen Tugenden und einem Sinn für 'Gemütlichkeit' beseelt sind: "Germany is a bourgeois country, and more so now than ever; but there is something essentially healthy and honest about the mode of life."

So erschien letztlich Smyllie wie auch den anderen irischen Reisenden ihr spezielles Deutschland vorbildhaft als Land ehrenwerter, idealistischer, gemütlicher, kulturbeflissener Musterbürger mit einem starken Sinn für Tradition. Es diente dieses Bild vor allem als Argument gegen jegliches Ansinnen linker oder auch nur liberal eingestellter Kreise. Welch ein Kontrast zu der wirklichen von politischen, sozialen und ideologischen Kämpfen zerrissenen Weimarer Republik, in welcher sich gerade auch ein beeindruckendes Spektrum an sozialistischer Arbeiterkultur entwickelte. Es erlaubte dieses im Grunde falsche Bild ebenfalls nicht, den Aufstieg des Nationalsozialismus und das Wesen dieser Bewegung wirklich zu erfassen.

Auch für Micheal MacLiammoir deutete 1931 nichts darauf hin, daß die Welt sich schon bald fundamental verändern sollte und schon bald wieder auf einen neuen Krieg zutrieb. In

seiner Autobiographie beschreibt er die Veränderungen, die Berlin zwischen seinem ersten Besuch 1923 und 1931 erfaßt hatten. Das Nachtleben, mit dem sich die Stadt brüste, habe seit 1923 seine "melodramatic distinction, so different from the expert nonchalance of Paris or the grisly secrecy of London" verloren, die ihm die Verzweiflung jener Jahre verliehen habe. Andererseits sei nichts von dem zu spüren gewesen, was schon zwei Jahre später über Deutschland hereinbrechen sollte:

> In 1931 Berlin was very gay and friendly, and the marching and saluting and shouting, the self-conscious jamboree, the bloodcurdling boy-scoutishness of later years showed no signs of ever becoming popular. It just shows how deceptive things are. Any casual non-political observer with a few German friends and a knowledge of the language would have sworn in the early 'thirties that Germany was to be the birthplace of the new internationalism, that a reconciliation with France and an alliance with England were imminent, and that all the Nazi movement meant, in Berlin at any rate, was a mildly Gaelic League-ish affair on a large scale concerning itself mainly with a revival of *Lederhosen* [...] (MacLiammoir 1961, 118)

Wenn diese Fehleinschätzung sogar die Deutschlandreisenden erfaßte, kann es kaum verwundern, daß es der Bevölkerung in Irland selber umso schwerer fallen mußte, die nationalsozialistische Machtübernahme als das Vorspiel zu einer erneuten kriegerischen Auseinandersetzung zu sehen. De Róiste und Smyllie hatten zwar in ihren Artikeln deutlich gemacht, daß die revanchistischen Gefühle in Deutschland weit verbreitet waren, doch las den *United Irishman* wahrscheinlich noch ein kleinerer Prozentsatz der Bevölkerung als die *Irish Times*. Bei der Lektüre mancher Reiseberichte nach 1933 gewinnt man gar den Eindruck, daß noch in der Mitte der dreißiger Jahre die Gefahr, die der Nationalsozialismus heraufbeschwor, nicht gesehen wurde. Und manche ließen sogar durchblicken, daß sie, um in MacLiammóirs Metaphorik zu bleiben, Lederhosen und Herrenhemden in Braun und Schwarz durchaus attraktiv fanden. (s. Kap. 6.4.1.)

5.3. Deutschland und die Deutschen im literarischen Leben des Freistaates: Dichtung - Übersetzungen - Theater

5.3.1. Zur Rezeption deutscher Literatur

Von allen Aspekten deutsch-irischer Kulturkontakte kann derjenige der literarischen Beziehungen als der am besten erforschte gelten. Bereits 1949 widmete J. S. Scott Whyte der Rezeption deutscher Literatur zwischen 1919 und 1939, also genau der Zeitspanne die hier zur Debatte steht, eine erste Studie. Zusammen mit dem Standardwerk zum Bereich der Literatur von Patrick O'Neill besteht somit bereits eine gute Ausgangsbasis für eine

detailliertere Analyse des irischen Interesses an deutscher Literatur sowie der literarischen Komponente des irischen Deutschlandbildes.

Scott Whyte beschreibt seine Ausbeute an literaturkritischen Artikeln zur deutschen Literatur in den irischen Zeitschriften als ausgesprochen mager. Die wenigen Rezensionen erschienen dem Autoren oberflächlich und ohne die nötigen Sachkenntnisse, was Scott-Whyte u.a. dadurch belegt, daß in der *Irish Times* vom 7. August 1937 Kafka als ein russischer Autor bezeichnet wird. "One is inevitably struck by the extremely superficial treatment accorded to most works". (23) Dies hatte ganz direkt mit dem Niedergang der irischen Literaturkritik insgesamt zu tun, für welche erst recht nach dem Verschwinden des *Irish Statesman* im Jahre 1930 kein Forum mehr bestand. Mit Ausnahme der Neigung zu katholischen Autoren kann Scott Whyte keinen spezifisch irischen Geschmack aus der Analyse der Rezensionen herausfinden, denn die in Irland populären Werke seien in ganz Europa Erfolge gewesen. (24) Er weist auf die Vermittlerfunktion Großbritanniens hin: in Irland erlangten in vielen Fällen nur solche Bücher Bekanntheit, die bereits in Großbritannien Aufsehen erregt hatten und dort übersetzt worden waren. Die beschränkte Lektüre deutscher Werke bestätigt für Scott Whyte den Vorwurf des Isolationismus.

Obgleich dieser Einschätzung grundsätzlich kaum zu widersprechen ist, läßt eine genauere Analyse die Aussagen als zu pauschal erscheinen. Ein Problem ist die relativ beschränkte Materialbasis, auf der Scott Whytes Schlüsse basieren. Nicht nur die zahlreichen Rezensionen im *Irish Statesman* finden bei bei ihm keine genügende Beachtung, Scott-Whyte geht ebenso mit keinem Wort auf die Literatur in irischer Sprache ein, eine Tatsache, die durchaus Rückschlüsse auf eine Trinity-spezifische Sichtweise zuläßt. (Sein Artikel erschien in *Hermathena*.) So behauptet er, daß alle Werke der deutschen Literatur das irische Lesepublikum durch die Vermittlung englischer Übersetzer und Verlage erreichten. (13) Eine genauere Bestandsaufnahme läßt dagegen bereits für den Bereich des Englischen diese Aussage als zu pauschal erscheinen. Für den Bereich des Irischen ist diese Aussage schlichtweg falsch. Ein Beispiel macht dies deutlich: die irische Übersetzung von Felix Graf Luckners Abenteuerbuch *Seeteufel* war die erste Übersetzung dieses Buches auf den britischen Inseln überhaupt, und wir werden sehen, daß dies nicht das einzige Beispiel war. Im Gegensatz zu Scott Whytes Herangehensweise muß gerade den Übersetzungen und den Rezensionen in irischer Sprache besondere Aufmerksamkeit gewährt werden, denn an ihnen läßt sich ein spezifisch irischer Geschmack, wenn er denn existierte, wesentlich genauer ablesen als an den in englischen Verlagen erschienenen und in irischen Periodika rezensierten Büchern über Deutschland. Bezieht man erstere mit ein, so verschiebt sich das Bild. Es stellt sich heraus, daß in den vermeintlich isolationistischsten Kreisen bisweilen ein größeres Interesse an deutscher Kultur bestand, als dies gemeinhin angenommen wird.

Scott-Whyte selbst betont bereits, daß neben den literarischen noch viele andere Werke zum Thema Deutschland rezipiert wurden. (23) Auch Patrick O'Neill weist darauf hin, daß das irische Interesse an Deutschland nach 1920 eher politischer als literarischer Natur war. (196) In der Tat fällt schon bei einer oberflächlichen Sichtung der Rezensionen von Germanica in irischen Zeitungen und Zeitschriften auf, daß literarische Werke nur einen Bruchteil ausmachen. Wesentlich häufiger werden Sachbücher über Deutschland rezensiert, deren Zahl nach der Machtübernahme durch die Nationalsozialisten 1933 auffällig ansteigt. (s. Kap. 6.) Die Zeitschrift *Studies* rezensierte immerhin zwischen 1911 und 1939 rund 150 deutsche Bücher, die Mehrheit davon in der deutschen Originalfassung. Dies widerspricht Scott Whytes Diktum, daß praktisch alle Informationen über Deutschland Irland durch die Vermittlung Großbritanniens erreichte.

Was den irischen Geschmack betrifft, ist sicherlich ein Blick in die Bestsellerlisten aufschlußreicher als die von Scott Whyte vorgenommene Analyse der Rezensionen; nur so läßt sich der Publikumsgeschmack eruieren. Seit dem 3. November 1934 erschien wöchentlich in der *Irish Times* eine Bestenliste, die die in den bedeutendsten Dubliner Buchhandlungen meistverkauftesten Bücher aufführte. Die Listen waren unterteilt nach Sachbüchern und fiktionalen Texten. Eine Analyse dieser Listen von November 1934 bis Dezember 1939 führt zu folgenden Ergebnissen:
1. Die Zahl der gekauften Sachbücher, die Informationen über Deutschland enthalten, ist etwa zwanzigmal so groß wie die Zahl der gelesenen deutschen Romanschriftsteller.
2. Unter den fiktionalen Texten, stellen die deutschen Autoren mit sechs Erwähnungen die erfolgreichste Gruppe kontinentaleuropäischer Autoren dar (Lion Feuchtwanger *The Jew of Rome* (30. November 1935), Stefan Zweig *Mary Queen of Scots* (9. u. 23. November 1935), Erich Maria Remarque *Three Comrades* (15. Mai 1937), Hans Habe *Three Over the Frontier* (18. Februar 1939) und Margaret Sothern, *Chosen Races* (25. März 1939)). Lediglich die skandinavischen Autoren Sigrid Undset, Axel Munthe und als einziger französischer Autor Jules Romains schafften es unter den nicht-englischsprachigen Autoren neben den deutschen in die Bestenlisten. Alle anderen Bestseller waren Werke der populären britischen und amerikanischen Literatur sowie mit einigem Abstand der anglo-irischen und irischen Literatur. Mit weitem Abstand kann Margaret Mitchells *Gone with the Wind* als der populärste Roman, wenn nicht das populärste Buch der dreißiger Jahre überhaupt, bezeichnet werden.

Es kann kein Zweifel bestehen, daß der öffentliche Leihverkehr von der katholischen Kirche kontrolliert wurde. Aus der Tatsache, daß der Jesuit Stephen J. Browne die Bibliothekarsausbildung in UCD leitete, läßt sich ableiten, daß die irischen Bibliotheken

außer den katholischen Wertmaßstäben entsprechenden Autoren wenig zu bieten hatten.[41] Browne konzentrierte sich in seinen Bibliographien ausschließlich auf katholische Werke; mit der von ihm aufgebauten Catholic Library in Dublin beabsichtigte er ebenfalls, der katholischen Literatur Vorschub zu leisten. (vgl. etwa Brown 1935) Dort fanden die Lesehungrigen Werke von Hermann Bahr, G. von Le Fort u.a., aber kaum einmal ein Werk der deutschen Literatur von Weltrang. Was die Bibliotheken anbetrifft, ist davon auszugehen, daß Canon Sheehan nach wie vor durch die Leihbibliotheken seine Verbreitung fand.

Werfen wir einen Blick in die irischen Zeitungen und Zeitschriften. Die katholischen Zeitschriften bestärkten die konfessionsspezifische Sichtweise. 1928 brach Rev. H. E. G. Rope im *Catholic Bulletin* ein Lanze für die deutsche Literatur.

> To despise German literature and its vehicle the German language is the mark of an ignoramus or a provincial bigot, or a temporary blindness induced by an overdose of war propaganda. (*CB* 18. 1928, 968)

Er betont unter Berufung auf Canon Sheehan, daß Irland dem katholischen Deutschland kulturell so viel näher stehe als dem revolutionären Frankreich. Den der deutschen Kultur inhärenten Konservatismus, den Rope in der Beibehaltung der gotischen Schrift bestätigt sieht, betrachtet er als Gegengift gegen die Einflüsse der Modernität; dies ist für ihn "this laudable conservatism in this all-dissolving, all-corrupting period of jazz and petrol, bobbed hair and shingled garments". (975) Während er chauvinistische Züge allenthalben in Frankreich entdeckt, erscheinen ihm lediglich die protestantischen Gebiete Deutschlands davon betroffen zu sein. "A better knowledge of Catholic Germany", so schließt er, "would greatly help the cause of peace." (976)

In der Folgezeit zeigten die katholischen Zeitschriften vornehmlich Interesse an der Literatur dieses katholischen Deutschlands. Mary Macken war die Expertin der *Studies* für deutsche Kultur schlechthin. Sie schrieb 1926 über Hermann Bahr und 1928 über Julius Langbehn. Bahr, Langbehn und Reinhart Sorge waren auch die Autoren, denen das *Irish Monthly* ausführlichere Studien widmete. Bereits der Titel des Artikels über Sorge von dem Jesuitenpater B. O'Brien "From Nietzsche to Christ: Reinhard Sorge" (*IM* 60. 1932) macht deutlich, daß auch darin der Weg des Autoren zum Katholizismus der Hauptgrund des Interesses war. 1932 besprach Macken eine katholische Goethe-Interpretation von F. Muckermann, die ihr "a revelation [..] a work of rescue" war (658), indem sie Goethe auch für die katholische Welt reklamierte:

> There is no longer need for them [Catholics] to play bourgeois ot philistine over against an art and a personality which have ceased to be the monopoly

[41] Die Kontroverse in der Grafschaft Mayo um die Anstellung einer Protestantin im Bibliotheksbereich gibt einen aufschlußreichen Einblick in die Verhältnisse. (vgl. Brown 1985, 150)

> of an ascendancy and have become a national as well as an international possession [...]
> (*St* 21. 1932, 658)

Sie betrachtet ihre Goethe-Interpretation als eine neue Aneignung des Autoren von katholischer Seite aus, die zugleich Enteignung der Dowdens und Leckys war. (s. Kap. 3.4.1.) Ihre Sichtweise war nunmehr mit der 'nationalen' weitgehend identisch geworden. Die UCD-Professorin Macken hatte die Trinity Professoren als Interpret deutscher Kultur endgültig abgelöst.

Mary Macken war nicht die erste, die sich bemühte, in dem deutschen Schriftsteller den katholischen Autor zu entdecken. Rev. Rope hatte schon 1924 im *Irish Monthly* in seinem Artikel "A word on Goethe" (52. 1924, 436-441) den deutschen Klassiker ob des in seinem Werk enthaltenen Katholizismus gelobt. Das *Catholic Bulletin* blieb seiner reaktionären Grundhaltung allerdings treu und spürte auch in der deutschen Literatur Spuren des verhaßten Freimaurertums auf, und noch schlimmer vielleicht, pazifistische Tendenzen. Trotz oder vielleicht gerade wegen der internationalen Hochachtung vor *Im Westen nichts Neues* war das Werk Remarques für den ultra-katholischen Rezensenten "that horrible book [...] with its propaganda for Masonic pacifism" (21. 1931, 282), eine Einschätzung, die die Nähe dieser Zeitschrift zu faschistischen und militaristischen Gedankengängen einmal mehr nachdrücklich unter Beweis stellt. (s. a. Kap. 6.4.5.2.)

Auffällig ist in den nicht-konfessionell gebundenen irischen Zeitschriften das Interesse an den deutschen Expressionisten Georg Kaiser und Ernst Toller, das letztlich zur Aufführung ihrer Werke führte (zu Toller vgl. meinen Aufsatz von 1992 sowie Kap. 5.3.4.1.) Dieses Interesse lag darin begründet, daß auch in den Jahren nach der Gründung des Freistaates das Theater eine wichtige Rolle im Kulturleben spielte und folglich viel diskutiert wurde. Nach Scott Whyte erreichte der Expressionismus Irland um das Jahr 1922/23. (15) Im Mai 1924 hob Andrew E. Malone (d. i. Laurence P. Byrne) im *Dublin Magazine* in seiner Besprechung des Buches *The youngest drama* von Ashley Dukes als einer der ersten irischen Kritiker Tollers *Masse Mensch* und *Die Maschinenstürmer* sowie Kaisers *Gas* als wesentliche Meisterwerke des Expressionismus und die interessantesten Beispiele kontinentaler Dramatik hervor. Insbesondere Tollers Dramen hatten für ihn ihren Ursprung in der speziellen historischen Situation des zerstörten Nachkriegsdeutschlands. (888f.) In den weniger aufgeschlossen gesinnten Tageszeitungen hatten Tollers Werke allerdings sehr gegen die traditionelle Kunstauffassung zu kämpfen; sie mußten diesen Kampf verlieren. Der *Irish Independent* besprach die englische Übersetzung des *Schwalbenbuchs* und stellte lapidar fest: "The ordinary lover of good poetry will hardly find anything to attract him in the pages of 'The Swallow Book,' so ultra-modern and ungraceful are its contents. Life is too short for puzzling stuff like this [...]" (5. Januar 1925), worauf ein Zitat aus dem Werk

folgte. Die literarische Moderne, zu der Tollers Lyrik zudem nur bedingt gehörte, hatte es schwer in Irland. So groß der Einfluß auf einzelne irische Dramatiker gewesen sein mag (s.u.), es ist davon auszugehen, daß der *Independent* mit seiner Einschätzung dem "ordinary lover of good poetry", i.e. dem Durchschnittsbürger genauer den Puls fühlte als das *Dublin Magazine*.

Die Zahl der Rezensionen deutscher Sachbücher und literarischer Werke nimmt ab etwa 1928 merklich zu, insbesondere im eher elitären *Irish Statesman*. Frank O'Connor besprach im *Irish Statesman* eine Heine-Biographie und verleiht darin seiner Bewunderung für den Dichter Ausdruck.[42] Er teilte diese Bewunderung des deutschen Lyrikers mit vielen anderen an Literatur interessierten Iren, was sich z.B. an der großen Zahl irischer Übersetzungen von Heine-Gedichten (s.u.) ablesen läßt. O'Connor betont ebenso Heines Äußerung zu den Iren ("the ethereal Irish who should have flourished upon the soil of India") und Kelten; dessen Haßliebe des Katholizismus erklärte wahrscheinlich O'Connors besondere Affinität zu diesem Dichter. (*IS* 23. März 1929) Ralph Fox ist einer der wenigen Kritiker deutscher Literatur und Kultur, die diese aus dem Blickwinkel der Linken heraus betrachten. Er steuerte im *Irish Statesman* einen Beitrag über die deutsche Volksbühnenbewegung bei, in welchem er deren demokratischen Charakter betont. Er sieht Parallelen zwischen der Dublin Drama League und der Freien Bühne. (*IS* 10. Juli 1926, 490-2) 1929 bespricht I. H. in dieser Zeitschrift eines der ersten Werke der völkischen Literatur, das Irland erreichte. Ratlos steht er vor Franz Schauweckers *The Fiery Way* und wundert sich, wie ein Autor nach all den Schrecken, die der Krieg brachte, noch so blauäugig von Vaterland, Heldentum, Ehre und dem Kriegsideal schreiben kann. "If the book was written during the war one might better understand those sentiments, but after ten years it is amazing. [...] I wonder why was it ever translated." (*IS* 21. Dezember 1929, 323) Dabei dürfen wir nicht vergessen, daß diese Kritik in einer der letzten Nummern des *Irish Statesman* geäußert wurde. Blut, Boden und Vaterland waren, wir wir noch sehen werden, für viele Iren durchaus keine zweifelhaften Werte. (vgl. Kap. 6.)

Vereinzelte Artikel von bleibendem Interesse erschienen auch in anderen Zeitschriften. Im Dezember 1936 besprach Sean Ó Faoláin *Stories of three decades* von Thomas Mann in *Ireland To-day* (1 (7). 1936, 83f.) Fernab von den ausgetretenen Pfaden deutscher Literaturgeschichte bewegte sich M. F. Liddell, seit 1933 Professor für Deutsch am Trinity College. In einem der wenigen Artikel zu Deutschland in der Zeitschrift der Universität, *Hermathena* (vgl. hierzu Reiss 1973), schreibt Liddell über Kurt Heuser und den deutschen Kolonialroman. (*Ha* 49. 1935)

---

[42]Er war mit Heine zum ersten Mal während des Bürgerkrieges in Kontakt gekommt, als ihm im Gefängnis ein Mitgefangener einen Band seiner Gedichte zur Lektüre gab. (O'Connor 1964, 259)

Wesentlich zahlreicher als in den erwähnten Zeitschriften sind die Rezensionen, die wöchentlich in den Bücherspalten der irischen Tageszeitungen zu finden waren, allen anderen voran in der *Irish Times*. Scott Whyte, der die Zeitungen gründlich durchforstet hat, erkennt ein auffälliges Interesse an historischen Biographien (Wassermann, Emil Ludwig) und historischen Romanen (Feuchtwanger, Alfred Neumann, Heinrich Mann). Eine weitere Kategorie, die in irischen Zeitungen auf Interesse stieß, waren Kriegsromane (Arnold Zweig, Erich Maria Remarque). Das merkliche Interesse an Kaiser und Toller ist auch in den Zeitungen nachweisbar. Sie waren zusammen mit Schnitzler die einzigen Dramatiker, die im irischen Freistaat rezipiert wurden; unter den zeitgenössischen Lyrikern fanden lediglich Rilke und Toller Erwähnung in den Spalten der Zeitungen. (s.o.) Nach 1933 wurden auch Romane der Exilliteratur rezipiert (Feuchtwanger, Hans Habe, Erika Mann, Klaus Mann, Arnold Zweig). Der Rezensent der *Irish Times* empfiehlt insbesondere Erika Manns *School for Barbarians* "all believers in the democratic form of government" zur Pflichtlektüre. (*IT* 8. April 1939, 7) Neben den genannten Autoren findet Scott Whyte ein größeres Interesse vor allem an Arthur Schnitzler, Leonhard Frank, Hans Carossa und Thomas Mann. Die meisten Rezensionen insgesamt fand Scott Whyte zu Emil Ludwig.

In welchem Ausmaß die rezipierte deutsche Literatur zum Deutschlandbild beigetragen hat, ist nur schwer zu sagen. Gerade die wenigen deutschen Bestseller behandelten in der Mehrzahl nicht-deutsche Gegenstände. Ob sich die Leser von *Mary Queen of Scots* überhaupt bewußt waren, daß sie einen deutschen Autoren lasen, ist nicht mit Eindeutigkeit zu sagen. Man kann annehmen, daß die faschismuskritischen Werke der deutschen Exilliteratur auch in Irland ihren kleinen Beitrag zu einer kritischen Einstellung dem Nationalsozialismus gegenüber beigetragen haben. Literaturinteressierten mag Deutschland darüber hinaus als ein wesentlicher Produzent katholischer Literatur erschienen sein, zugleich aber auch von engagierter Literatur, die all das repräsentierte, was man im irischen Kulturleben nicht unbedingt sehen wollte. (mehr dazu in Kap. 5.3.4.1.)

Literaturkritische Aufsätze trugen dabei wohl mehr zur Stereotypenbildung über Deutschland bei als die literarischen Werke selbst. Ein Musterbeispiel hierfür ist Proinnseas Ó Suilleabháins im *Irish Statesman* unternommener bemerkenswerter Versuch, auf nur einer Seite (!) die Geschichte des deutschen Romans zusammenzufassen. Dies war nur möglich mithilfe von massiven Vereinfachungen und Stereotypisierungen bezüglich des deutschen Nationalcharakters und des Wesens der deutschen Literatur:

> The German rather looks at the internal than the external side of life, is rather metaphysical than physical, understanding the loneliness of the soul rather than the community of rank, race and nationality, and of tragedy and struggle, rather than of peace and the joy of existence. [...] The subject of

> the German novel is the development and the perfection of the soul, not a presentation of exterior life, society, the people, war and victory. The great German epics and novels are romances of development: Parzival, Simplizissimus, and Wilhelm Meister. (*IS* 9. 1927/28, 136)

Als Wesen der deutschen Literatur wird hier das Philosophische, Ideale, Innerliche und Tragische bezeichnet. Deutsche Literatur und Realismus werden als unvereinbar bezeichnet und umgekehrt engagierte Literatur zur undeutschen erklärt. Für Ó Suilleabháin, der zu dieser Zeit in Freiburg Englisch-Lektor war (s. Anhang 3), scheiterten die deutschen Versuche, den modernen Stadtroman und Bauernroman zu schreiben: ersterer sei durch den Einfluß des Materialismus marxistischer Prägung fehlgeleitet worden, letzterer offenbare die deutsche Unfähigkeit, die zentrale Rolle der Bauern im nationalen Leben zu erkennen: "Estranged from the real Germany, the favourite peasant novel became a mere sentimental caricature, a replica, in fact, of Lover, Lever and shillelagh tread-on-my-coat novelists." (ebd.) Damit wurden sowohl Bauern- als auch Stadtroman als nicht lesenswert apostrophiert. Ó Suilleabhans Darstellung festigte eine Erwartungshaltung, die es für politisch engagierte Literatur schwer machte, in Irland Leser zu finden. Die Toller-Rezeption ist das beste Beispiel dafür. (s.u.)

Was den typisch deutschen Stil betrifft, erklärt Norah Hoult die Langatmigkeit und Komplexität zu wesentlichen Charakteristika, wenn Feuchtwanger für sie "the not very characteristic Teutonic virtue for saying what he has to say briefly and clearly" hatte. (*DM* 10 (3).1935, 89) Ähnliches sah Frank O'Connor: Heine ist für ihn "Germany's greatest stylist", sein Stil sei "very unTeutonic, deft and subtle and capricious" (*IS* 23. März 1929, 54), womit er implizit Unklarheit, fehlende Subtilität und Schmucklosigkeit zu Kennzeichen deutschen Stils erklärt. Bei der beschränkten Kenntnis deutscher Literatur unter den Lesern irischer Zeitschriften konnten im Grunde die Rezensenten dieser Literatur alles behaupten, ohne kritisiert zu werden.

Abschließend muß allerdings auch erwähnt werden, welche Werke deutscher Autoren in Irland nicht gelesen werden durften. 1929 war ein rigides Zensurgesetz eingeführt worden, dem bis 1939 nicht nur eine ganze Reihe irischer Autoren zum Opfer fielen, sondern das auch viele Werke der Weltliteratur vom irischen Lesepublikum fernhielt. So wurden in den dreißiger Jahren u.a. Alfred Döblin, *Berlin Alexanderplatz*, Erich Kästner, *Fabian,* Oskar Maria Graf, *Bollwieser,* Joseph Roth, *Radetzkimarsch* und vielleicht noch unverständlicher Heinrich Mann, *Die Jugend des Königs Henri Quatre* sowie dessen *Professor Unrat* und Hermann Hesse *Narziss und Goldmund* auf den Index gesetzt. (*Books Prohibited [...]* 1940) Dies waren nur einige von insgesamt dreißig Übersetzungen deutscher Romane. In den meisten Fällen dürften bei diesen Romanen die moralische Freizügigkeit der Grund für das Verbot gewesen sein. Leider waren es gerade diese Romane, aus denen man am

meisten über das wirkliche Deutschland des 20. Jahrhunderts hätte lernen können. Die Zensur trug so in bezug auf Deutschland ganz sicher ihren Teil zu der grassierenden Unkenntnis und Ignoranz bei. Wenn allerdings das Diktum mancher Kulturschaffender in Irland stimmt, daß die Indizierung eines Werkes die beste Werbung sei, ist auch nicht ausgeschlossen, daß all diese Werke dennoch vereinzelte Leser fanden. Wenn sie in Irland nicht präsent gewesen wären, wären die Zensoren ohnehin nie auf sie aufmerksam geworden.

5.3.2. Übersetzungen deutscher Literatur in Irland

Verglichen mit der umfangreichen Übersetzertätigkeit irischer Autoren wie Dowden, Rolleston und Todhunter vor dem I. Weltkrieg, ist ab 1920 eine markante Abnahme von Übersetzungen ins Englische zu verzeichnen. Zwischen 1918 und 1939 wurden im Freistaat selbst nur ganze zwei deutschsprachige Texte in Buchlänge ins Englische übersetzt, Julius Pokornys *A History of Ireland* (Dublin: Talbot 1933) und der Roman des Schweizers Heinrich Federer *Patria*, der unter dem Titel *In Emmet's Day* 1930 bei Gill & Son erschien. Beide Bücher handelten von irischen Themen und bestätigen damit keine kulturelle Offenheit, sondern eher das Gegenteil.

Die Vernachlässigung von Übersetzungen ins Englische hatte eine Reihe von Gründen. Zum einen trug das allmähliche Verschwinden der anglo-irischen intellektuellen Oberschicht, die Träger des kulturellen Austauschs mit anderen Ländern gewesen war, zum Niedergang der Übersetzertätigkeit bei. Zum anderen bestand keine Notwendigkeit, deutsche Bücher ins Englische zu übersetzen, denn der britische Buchmarkt produzierte rein quantitativ betrachtet ausreichend Übersetzungen deutscher Bücher für alle Interessierten. Allerdings machte man sich dadurch nahezu vollständig vom englischen Publikumsgeschmack abhängig, was unter anderem die sicher nicht gewünschte Konsequenz hatte, daß die überwiegende Mehrheit der in Irland rezipierten Werke deutscher Autoren nicht-katholischer Ausrichtung war. Wesentlicher für den Niedergang der Übersetzungstätigkeit ins Englische war jedoch, daß nach der Errichtung des Freistaates ein Großteil der kulturellen Energien und die finanziellen Mittel in die Förderung der irischen Sprache flossen. 1926 war die Behörde An Gúm gegründet worden, deren Aufgabe es war, das irische Lesepublikum mit Lesestoff in Irisch zu versorgen. Zwischen 1926 und 1961 publizierte An Gúm 798 Bücher mit literarischen Texten. 40% davon waren Übersetzungen und hiervon eine kleine Anzahl Übersetzungen deutscher Bücher. Die Sprachpolitik führte, was die Übersetzungen aus dem Deutschen betraf, zu der bemerkenswerten Situation, daß in Irland, das zu über 90% englisch-sprachig war, den

zwei Übersetzungen in Buchlänge in englischer Sprache mindestens 10 Übersetzungen in Buchlänge ins Gälische gegenüberstanden; wenn man die Sammlungen von Grimms Märchen dazurechnet, waren es sogar 14. Die Mehrzahl dieser Übersetzungen waren An Gúm-Produktionen.[43]

Die mehrfachen Übersetzungen von Märchen der Gebrüder Grimm deuten bereits darauf hin, daß besonderer Wert darauf gelegt wurde, für Kinder und Jugendliche Lesestoffe in irischer Sprache zu produzieren. So kann es nicht verwundern, daß 9 von den insgesamt 14 Büchern der Kinder- und Jugendliteratur zuzurechnen sind. Auf das Deutschlandbild mögen hier zwei Werke in besonderer Weise eingewirkt haben: Felix Graf Luckners Abenteuerroman *Seeteufel* und Erich Kästners *Emil agus na Lorgaire.* Kästners populäres Jugendbuch führt die jungen Leser in das Berlin der Weimarer Republik. Die Tatsache, daß eines der Nebenthemen in Kästners Buch die schlimmen Erlebnisse eines Jungen vom Lande in der Großstadt beschrieb, mag das Buch für die Übersetzung ins Irische besonders geeignet gemacht haben. Im Falle von *Emil und die Detektive* können wir davon ausgehen, daß in Anbetracht seiner internationalen Popularität das Buch auch im Englischen eine gewisse Verbreitung in Irland erreicht haben dürfte. Graf Luckners Roman beschrieb dessen Abenteuer während des I. Weltkrieges und betonte beiläufig auch die Tapferkeit und die Erfolge deutscher Kapitäne im I. Weltkrieg. Es ist sicherlich aufschlußreich, daß es für dieses Buch keine in England publizierte englische Version gab und in diesem Falle der Wahl dieses Textes als ein für die irische Jugend geeignetes Buch auch politische Motive zugrundegelegen haben mochten. Daß Graf Luckners Buch tatsächlich im äußersten Westen Irlands seine Leser fand und keineswegs nur junge, belegt der deutsche Journalist Bielstein (1935), der das Buch in den dreißiger Jahren gleich in mehreren Cottages in der Grafschaft Mayo entdeckte. Hans Dominiks Jugendroman *Hans Workmann* (gäl. *Seán Workmann*) spielte in New York und enthielt nur wenige deutschlandspezifische Informationen.

Thomas Manns *Mé féin agus mo mhadadh*, die irische Übersetzung von *Herr und Hund*, stellt zusammen mit Liam Ó Rinns Übersetzung von Roderich Benedix' *Der Prozeß,* die 1927 unmittelbar nach der Uraufführung des Dramas in Buchform erschien, die einzige Übersetzung literarischer Texte im engeren Sinne dar. Manns *Herr und Hund* beschreibt in vielen Details das Verhältnis zwischen dem Ich-Erzähler und seinem Haustier und war damit eher von allgemeiner als deutschlandspezifischer Gültigkeit. Liam Ó Rinn schätzte die Übersetzung der Novelle durch Pádraic Ó Moghráin als mustergültig ein. (*UId* 4. April 1936) Ó Rinns eigene Übersetzung des Benedix-Dramas stellte die einzige Übersetzung

---

[43]Anhang 6 enthält eine Liste der irischen Übersetzungen deutscher Literatur.

eines Theaterstückes in voller Länge dar, bis 1950 Michéal Ó Cléirigh Lessings *Minna von Barnhelm* ins Irische übertrug. Möglicherweise politische Motivationen mag man den Übersetzungen von Schillers Freiheitsdrama *Wilhelm Tell* zugrundelegen. Piaras Beaslaí hatte das Drama in Fortsetzungen bereits vor dem Weltkrieg übersetzt, 1931 erschien der 1. Akt von *Wilhelm Tell* in der Übersetzung von Cormac Breathnach in *An Claidheamh Soluis*. (*CS* 15. August - 3. Oktober 1931) Die Übersetzung eines Einakters durch Úna Bean Uí Dhiosca von 1930, dessen deutscher Autor allerdings namenlos bleibt, komplettiert die Liste gälischer Übersetzungen in Buchlänge.

Doch stellten Romane und andere Prosatexte nur die eine Seite der Übersetzertätigkeit ins Irische dar. Die Zeitschriften in irischer Sprache enthielten ebenfalls immer wieder Gedichte, die aus dem Deutschen übersetzt worden waren. Hiervon gibt die dreibändige Bibliographie von Büchern und Zeitschriftenartikeln in irischer Sprache *Clár Litridheachta 1850-1939* (de Hae/Ní Dhonnchadha 1938-40) einen Eindruck. Seit im Juli 1909 Eibhlín Nic Niocaill in *An Claidheamh Soluis* die irische Übersetzung des Heine-Gedichts "Ein Jüngling liebt ein Mädchen" ("Thug buachaill óg grádh do chailín") veröffentlicht hatte, gehörte der deutsche Romantiker Heine eindeutig zu den Lieblingsdichtern der Übersetzer (*CS* 28. Juli 1909), gefolgt von anderen Lyrikern der Romantik wie Uhland, Rückert und Liliencron. Während des I. Weltkrieges lieferten in *New Ireland* S.N.Q. , T. O'R. und L.M. in schöner Regelmäßigkeit eine Reihe weiterer Heine-Übersetzungen ins Irische. Sie wurden offensichtlich als politisch unverfänglich erachtet. (*NI* 8., 29. Juli, 12. August, 2. Dezember 1916, 4. Mai 1918) Übersetzungen deutscher Lyrik in größerem Umfange lieferten in den zwanziger und dreißiger Jahren Liam Gogan, Adolf Mahrs Assistent im Nationalmuseum, und der produktivste Übersetzer von allen, der Corker Professor für Irisch Tadhg Ó Donnchadha, der unter dem Pseudonym Tórna veröffentlichte. Ó Donnchadha hatte einige Zeit in Heidelberg verbracht, wo er Ludwig Mühlhausen getroffen hatte, der seinerseits in den zwanziger Jahren einige Zeit in Cork verbrachte und dort Vorlesungen in Keltologie hielt. Mühlhausen half Tórna auch bei der Übersetzung der deutschen Gedichte. (Ó Donnchadha 1930, Vorwort)

1930 brachte Tórna seine gesammelten Übersetzungen unter dem Titel *Fíon Gearmánach* in Buchform heraus. Die zahlreichen Rezensionen in verschiedenen Zeitschriften beweisen, daß diese erste Sammlung deutscher Gedichte in irischer Sprache überhaupt und nach Mangans *Anthologia Germanica* die zweite in Irland publizierte als literarisches Ereignis gefeiert wurde. (u.a. C. Ua M. in *St* 19. 1930, 686f.; C. Ua Dálaigh in *Nat* 18. Oktober 1930, 3) Diese Sammlung spiegelt das gleiche Bild wider, wie es uns in den Zeitschriften entgegentritt: Heines Gedichte machen auch hier den Löwenanteil aller Übersetzungen aus. Goethe und Schiller erscheinen ebenfalls mit mehreren Gedichten in der Sammlung. Sie

enthält zudem die auch in Irland spätestens seit dem I. Weltkrieg bekannten Texte des Deutschlandliedes und Max von Schneckenburgers "Die Wacht am Rhein". (s. Kap. 4.) Walter Hasenclevers expressionistisches Gedicht "Der politische Dichter" ("File polaitíochta") fällt aus dem Rahmen der ansonsten romantisch geprägten Gedichte heraus. Es ist das einzige, dem man aktuelle politische Bezüge unterstellen kann. Hasenclever plädiert darin für eine Teilnahme des Dichters an den politischen Kämpfen der Zeit, doch liege seine Hauptaufgabe darin, die Friedensbotschaft zu verbreiten. Anstelle von Revolution und Konfrontation habe der Dichter Verständigung und Ausgleich zu fördern. Diese Botschaft paßte gut in die herrschende politische Ideologie der zwanziger Jahre, in der Cumann na nGaedheal um die Verständigung mit den ehemaligen Bürgerkriegsgegnern rang.

5.3.3. Deutschland und die Deutschen in der irischen und anglo-irischen Literatur

Es ist bereits vielfach darauf hingewiesen worden, welchen Einfluß die deutsche Literatur, insbesondere Goethe, Nietzsche und Oswald Spengler, auf die Zentralfigur im literarischen Leben des Freistaates, Wlilliam Butler Yeats, gehabt haben. Trotzdem ist Deutschland als Thema im Werk Yeats' praktisch nicht existent. John Hennig (1962) und Paul Casey (1976) haben auf die Bedeutung, die die deutsche Literatur auf Frank O'Connor gehabt hat, hingewiesen, doch findet diese erst in seinen Kurzgeschichten nach dem II. Weltkrieg einen literarischen Ausdruck. Es bestanden insgesamt zu wenige kulturelle Kontakte zwischen beiden Ländern, als daß Deutschland und die Deutschen zu einem wirklichen Topos in der irischen Literatur hätten werden können. Deutschland und die Deutschen als Thema oder Motiv irischer Literatur offenbart sich zwischen 1920 und dem II. Weltkrieg erst nach einigen zeitraubenden Ausgrabungsarbeiten.

Passagen in Francis Stuarts *Try the Sky* ebenso wie dessen Münchener Gedichte in *We Have Kept the Faith* von 1921 und 1922 (Stuart 1982, 20, 21, 27) basieren auf seinen Erfahrungen während eines Urlaubs mit seiner Frau Iseult und deren Mutter Maud Gonne MacBride in München im August 1921. Doch stehen in diesen Arbeiten die handelnden bzw. erlebenden Figuren so sehr im Mittelpunkt, daß dem Schauplatz recht wenig Aufmerksamkeit gewidmet wird. Ebenso ist ein spezifisch irischer Standpunkt nicht zu erkennen. Gogartys "Early morning-Germany" von 1923 ist ein weiteres Beispiel anglo-irischer Lyrik, das auf Deutschlanderfahrungen gründet. (Gogarty 1934, 35) Eine Reihe deutscher Anspielungen finden sich ebenfalls in Flann O'Briens (Brian O'Nolans) Werken. Brian O'Nolan hatte 1929 das Studium in University College Dublin aufgenommen, und im ersten Jahr war Germanistik eines seiner Fächer gewesen. Nach dem B.A.Examen hatte

O'Nolan einige Zeit in Deutschland verbracht, allerdings sind diesbezügliche Details noch im wesentlichen ungeklärt (Costello/van de Kamp 1987, 45ff.) Bereits während seiner Studienzeit hatte O'Nolan zur UCD-Studentenzeitung *Comhthrom Féinne* beigetragen. Es waren vornehmlich Satiren ohne größeren literarischen Anspruch. Adolf Hitler war immer wieder die Zielscheibe des Studentenspotts, den O'Nolan nach seiner Rückkehr aus Deutschland in der von ihm herausgegebenen satirischen Zeitschrift *Blather* fortsetzte. (vgl. O'Brien 1989). Das deutsche Flair in seinen Satiren schuf O'Nolan vor allem durch seine Spiele mit deutschen Wörtern. (vgl. Kap. 8.3.6.) Liam O'Flahertys Berlin-Kritik in *I Went to Russia* wird an anderer Stelle behandelt. (Kap. 8.2.)

Es ist allgemein bekannt, daß sich im Werk von James Joyce, der seit 1904 auf dem Kontinent lebte und 1940 vor den anrückenden deutschen Soldaten aus Paris nach Zürich flüchtete, zahlreiche Anspielungen auf die deutsche Literatur, Kultur und Sprache finden. Joyce-Besuche in Frankfurt/M (1929), München (1928), Wiesbaden (1930), Hamburg (1936), Bonn (1938) und Köln (1938) sind belegt. (vgl. Botheroyd und Botheroyd 1982, 229n6) Joyce mochte weder Goethe noch Wagner, bewunderte jedoch Hauptmann. Sowohl in *Ulysses* als auch in *Finnegan's Wake* häufen sich die deutschen Elemente. Weldon Thornton (1968) listet die Anspielungen auf deutsche Autoren in *Ulysses* auf, und Helmut Bonheim (1967) hat ein 176 Seiten umfassendes Lexikon deutscher Wörter und Wortfetzen in *Finnegan's Wake* zusammengestellt, das eine ausführlichere Analyse lohnen würde. Die deutsche Sprache dient im letzteren Joyce-Werk im wesentlichen als Steinbruch für Joyce' Sprachspielereien.[44] Aus den Anspielungen in den beiden Joyce-Romanen ein Deutschlandbild herauszulesen würde den Rahmen dieser Arbeit sprengen; es muß den Joyce-Spezialisten überlassen bleiben. Die Relevanz eines solchen Unternehmens für meine Themenstellung ist ohnehin nur eine periphere, denn auf das Deutschlandbild in Irland wirkten Joyces Werke nur wenig: *Ulysses* stand nämlich auf dem Index.

Ähnliches gilt für Samuel Beckett, der seit 1931 vorwiegend in Paris lebte.[45] Auch aus seinem Werk lassen sich Anspielungen auf Deutschland finden. Sie hatten ihren Ursprung in einigen Reisen durch Deutschland, die Beckett in den zwanziger und dreißiger Jahren unternahm. *More Pricks than Kicks* von 1934 (Beckett 1970) verarbeitete einige seiner Deutschlanderfahrungen, doch deutlicher sind sie in seinem 1932 entstandenen Roman

---

[44]Die dreißiger Jahre hindurch blieb Joyce dem faschistischen Deutschland gegenüber neutral. Dominic Manganiello (1980) erkennt in den Briefen Joyce' eine Aversion gegen den faschistischen Totalitarismus (230), doch beweist die Weigerung einerseits, in Thomas Manns anti-faschistischer Zeitschrift *Maß und Wert* zu publizieren (Ellmann 1966, 722), und seine Bereitschaft andererseits, in der Zeitschrift der italienischen faschistischen Bewegung einen Auszug aus *Finnegans Wake* erscheinen zu lassen (Manganiello 1980, 230), daß er keineswegs als aktiver Antifaschist in Erscheinung trat, sondern eher als jemand, der wenig Zusammenhang zwischen Kunst und Politik sah.

[45]Zu Beckett und Deutschland vgl. auch Zipes 1982.

Dream of Fair to Middling Women, der erst 1992 im Druck erschien. Dieser in seinen Wortspielereien stark an Joyce erinnernde Text (Beckett stand mit Joyce in Paris in engem Kontakt), spielt zum Teil in Deutschland; genauer genommen in Fulda im "pleasant land of Hesse" (130); in den Text sind in schöner Regelmäßigkeit deutsche Sprachfetzen eingestreut, aus denen sich gleichwohl nur schwerlich ein 'Bild' zusammensetzen läßt. Die deutschen Wörter fallen vor allem in den Bereich Essen und Trinken, Reisen, Redewendungen und Schimpfwörter sowie literarische Anspielungen auf Leibniz, Schopenhauer, Hölderlin, Freud, Nietzsche, die Grimms und Einstein und vor allem Goethe. Über letzteren heißt es: "We live and learn, we draw breath from our heels now, like a pure man, and we honour our Father, our Mother, and Goethe." (178)

Die ausführlichste Behandlung der Thematik Deutschland in ihrer Beziehung zu Irland in der anglo-irischen Literatur der zwanziger und dreißiger Jahre ist ein Drama von Denis Johnston, dem wegen seiner Einzigartigkeit weiter unten ein eigenes Kapitel gewidmet wird.

Während ein Deutschlandbild aus den irischen Texten in englischer Sprache mit der eben erwähnten Ausnahme kaum herausgearbeitet werden kann, liegt die Situation etwas anders bei den Werken in irischer Sprache. Es fällt auf, daß in diesen häufiger Deutsches auftaucht als in den ersteren. In Pádhraic Ó Domhnalláin Essay unter dem Titel "An Gearmánach" von 1935 trifft der Autor einen Mann, der vorgibt, Deutscher zu sein und im deutsch-französischen Krieg gekämpft zu haben. Er habe auch eine Zeit im Elsaß gelebt. Dies beweist, daß diese Ereignisse ins Volkgedächtnis übergegangen waren. (Ó Domhnalláin 1935, 92-95) In einem der ersten gälischen Romane, die sich das Stadtleben zum Thema nehmen, *Lucht Ceoil* (1937) von Barra Ó Caochlaigh, das Pseudonym des Beamten im Erziehungsministeriums Art Ó Riain, erscheinen gleich mehrere deutsche Charaktere, die alle Musiker sind. Bereits in einer früheren Kurzgeschichtensammlung hatte der Autor von einem deutschen Musiker erzählt. (Ó Caochlaigh 1927). Ein Großteil des Romans spielt in London. Hier freundet sich der Erzähler mit einigen Außenseitern an, die aus Deutschland und Italien kommen. Einer von ihnen ist Hermann, ein Matrose, der vor allem durch sein Singen deutscher Volkslieder auffällt. (157) London dient hier als Schauplatz für die Begegnung nicht-englischer Außenseiter. Der Autor thematisiert hier die Fremdheitserfahrungen von Iren in London und zeigt, daß diese zu einer Annäherung an andere Nationalitäten führen. Die Kontakte zwischen Iren und Deutschen in England in den dreißiger Jahren sind ein interessanter Seitenaspekt meines Themas, auf den ich leider nicht eingehen kann.

Die deutsche Figur, die eindeutig am häufigsten in literarischen Texten auf Irisch (wie auch Englisch) auftaucht, ist der deutsche Professor. (Ausführlicher hierzu in Kap. 8.3.2.) Dieses Stereotyp wurde bereits bei Canon Sheehan und L. McManus literarisch produktiv, und es behielt diese Qualität auch während der zwanziger und dreißiger Jahre. In Flann O'Briens Satiren erscheint ein Professor Gleitzboschkinderschule, ein berühmter Psychologe an der Berliner Universität (*B* März 1933), ebenso wie in seinem 1941 auf Irisch erschienenen satirischen Roman *An Béal Bocht*, in welchem deutsche Keltologen aus Berlin auftauchen, die das Grunzen eines Schweines für das poetischste, beste, weil obskurste Gälisch halten. (O'Nolan 1975, 36f.) Eine der deutschen Figuren in *Lucht Ceoil* ist ein Musikprofessor in Dublin; ein kleiner dicker Ornithologe, bei dessen Vortrag alle Zuhörer einschlafen, erscheint in Éamonn MacÉamuinns Geschichte "An dochtúir Gearmánach". (MacÉamuinn o.J. , 48-50) und belegt damit die Zählebigkeit des Typus des deutschen Professors in der irischen Literatur. Auch in Seóirse MacLiams Roman *An Doras do Plabadh*, der 1940 erschien, aber dessen Entstehungszeit, wie das Vorwort beweist (Dezember 1937), in unseren Zeitraum fällt, spielt ein deutscher Professor eine wesentliche Rolle. Herr Falls ist ein Professor, der zunächst in Heidelberg, dann am Trinity College Dublin unterrichtet. Er ist ein sensibler Mensch "duine íogar tógálach támáilte", dem die Anfeindungen der nationalistisch gesinnten Iren sehr zu Herzen gehen. (107) Seine Arbeitswut erklärt sich aus dem Versuch, ein schreckliches Kindheitserlebnis zu vergessen. Herr Falls ist zunächst ein Mordverdächtiger und insgesamt ein sehr undurchschaubarer Charakter, doch stellt sich später heraus, daß der Deutsche vollkommen unschuldig ist. Es scheint nicht zuweit hergeholt, hierin eine literarische Verarbeitung der zu dieser Zeit grassierenden Angst vor deutschen Spionen zu sehen.

Ähnliches läßt sich für einen weiteren Text vermuten. In Gearóid Ó Lochlainns am 6. Februar 1933 im Gate Theatre uraufgeführter und 1935 im Druck erschienener Komödie *Na Gaduithe* erscheint ebenfalls ein Professor von Hincilbaum. Er ist von Beruf Linguist und verweilt in einer Pension im Gaeltacht Westirlands, um dort bei den Bauern die irische Sprache zu erlernen. Seine deutsche Herkunft demonstriert er unter anderem durch seine Schweigsamkeit und seine verbissene Lese- und vor allem Schreibtätigkeit: beständig notiert er sich Redewendungen und Geschichten. Im Verlaufe des Dramas stellt sich jedoch heraus, daß von Hincilbaum gar kein Deutscher ist, sondern ein landesweit gesuchter Bankräuber. Bemerkenswert ist dabei, daß dieser Räuber namens Cathal Dalatún, wie auch sein Komplize MacCraith, den Großteil ihres Lebens außerhalb von Irland verbracht haben, vor allem in New York und auf dem europäischen Festland. Sie haben damit ihr Räuberhandwerk außerhalb des Landes erlernt. Hierdurch wird die Schlechtigkeit außerhalb Irlands angesiedelt. Von dem Hintergrund der bösen Ausländer heben sich die Einheimischen positiv ab. Das Drama erfüllt somit eine gesellschaftlich festigende

Funktion. Dabei läßt sich die Figur des vermeintlichen Deutschen auch noch auf eine andere Art interpretieren. In der Tatsache, daß sich hinter dem harmlosen, bebrillten Akademikergesicht ein gefährlicher Räuber verbirgt, formuliert sich auch ein gewisses Mißtrauen den keltophilen Deutschen gegenüber, die in den dreißiger Jahren in immer größerer Zahl in den entlegensten Gebieten Irlands herumreisten. Hier dokumentiert sich wiederum die paranoide Angst, die schon in wenigen Jahren in jedem deutschen Touristen einen potentiellen Spion erblicken sollte. (s. Kap. 6.)

Nicht nur in Prosatexten finden wir gelegentlich Belege für die literarische Verarbeitung deutscher Elemente, sondern auch in Gedichten. Donn Sigerson Piatt veröffentliche 1938 in seiner Gedichtsammlung *Dánta ón oirthear* ein Gedicht, das sich den Anschluß Österreichs zum Thema nahm. In "Tuireadh na h-Ástría" erklärt der Autor, daß Österreich nur deshalb dem Deutschen Reich so schnell einverleibt werden konnte, weil das Land keine eigene Sprache hatte. Dies sollten sich die englischsprachigen Iren zu Herzen nehmen: auch in ihrem Verhalten liege die Gefahr eines 'Anschlusses' Irlands.

Seinn an tuireadh seo ós árd
Tír gan teanga Ástría,
Scap an scéala thall 's abhfus
Béalrádh bun gach Anschluss.
(Piatt 1938, 33)

Eindeutig politische Hintergründe hatte auch ein kleines Werk aus der oralen Tradition, das mit einiger Wahrscheinlichkeit nicht das einzige dieser Art ist. Am 27. Januar 1937 schrieb Seósamh Ó Dálaigh, einer der aktivsten Sammler der Irish Folklore Commission in Dunquin, Co. Kerry, ein ihm von dem Landarbeiter Muiris Ó Cíobháin vorgetragenes selbstverfaßtes Gedicht auf, das den Titel "An Deutchland" [sic] trägt. Es ist dies ein Traumgedicht (Aisling), das Ó Ciobháins Besuch auf einem deutschen U-Boot mit dem Namen 'Deutschland' in New London, Conn., in den USA im Jahre 1918 beschreibt. Da der Autor nach seinen einführenden Erklärungen in dieser Zeit mit pro-deutschen Iro-Amerikanern in Kontakt stand, verstand er ein wenig Deutsch. In diesem Aisling drückt der Autor seine Bewunderung für den deutschen Kapitän Paul König sowie die Ausrüstung des U-Bootes aus. Ebenso enthält die Vision die Erinnerung an die deutsch-irische Zusammenarbeit während des Krieges sowie an das Schicksal Roger Casements, was einmal mehr unter Beweis stellt, wie lebendig die Erinnerung an die deutsche Hilfe im irischen Freiheitskampf im äußersten Westen geblieben war. (Irish Folklore Commission, Film Nr. 99, Bd. a 304, 249-256) Es ist zu vermuten, daß sich gerade im Westen Irlands noch zahlreiche weitere Verarbeitungen deutsch-irischer Kontakte in der mündlichen Tradition erhalten haben; eine systematische Recherche würde wohl auch auf der gälischen Seite Lieder und Gedichte à la "The German Clockwinder" zutage fördern. Das

außergewöhnliche Gedächtnis gälischer Volksdichter und Geschichtenerzähler ist ja legendär.

5.3.4. Deutschland auf der Bühne

5.3.4.1. Deutsche Theaterstücke auf irischen Bühnen

Nur wenige deutsche Werke schafften den Sprung auf die irischen Bühnen. Daß es überhaupt einige gab, war der 1919 gegründeten Dublin Drama League zu verdanken und einigen wenigen Individuen mit Blick nach außen, wie Micheál MacLiammóir und besonders Denis Johnston. Die deutschen Dramen, die in Irland zur Aufführung kamen, sind in Anhang 4 aufgelistet. Darüber hinaus fanden Aufführungen deutscher Stücke durch Studenten der irischen Universitäten statt.[46] Die Werke, die zur Aufführung kamen, waren dabei zumeist deshalb gewählt, weil sie für bestimmte moderne Richtungen in der europäischen Dramatik standen, die man auch in Irland dem Publikum vorstellen wollte. Hier ist besonders die expressionistische Dramatik zu nennen, die mit je zwei Werken von Toller und Kaiser vertreten war. Welchen Einfluß diese Stücke auf die Entwicklung der irischen Dramatik gehabt haben - die expressionistischen Elemente in Sean O'Caseys und Denis Johnstons Stücken unterstreichen es - ist bereits vielfach analysiert worden. (u.a. von Kleiman (1979), Cave (1981), O'Brien (1989), Fischer (1992))

Wir sehen an der Auflistung der Dramen, daß es auch im gälischen Theaterbereich ein Interesse an kontinentalen Dramatikern gab; neben den aufgeführten deutschsprachigen Autoren spielte die Comhar Dramaíochta auch Tschechov, Molière und die Skandinavier Ibsen, Adolf Recke und Henry Meyers. (vgl. Ó Siadhail 1993) Benedix' Drama gebührt die Ehre, die erste Aufführung eines deutschen Dramas in irischer Sprache gewesen zu sein; sie lag um fast 50 Jahre vor der bisher als ersten angesehenen, der Galwayer Aufführung von Brechts *Dreigroschenoper* im Jahre 1974.[47]

Hinweise auf das Deutschlandbild der Rezensenten einerseits sowie auf die Wirkungen der deutschen Dramen in dieser Hinsicht andererseits lassen sich einzig den Kritiken der Dramen Kaisers und Tollers entnehmen, ebenso in den dreißiger Jahren denen zu Christa Winsloes Drama *Children in Uniform.* Die expressionistischen Dramen wurden, wenngleich nicht in erster Linie, als Kommentar auf die unmittelbare Nachkriegszeit und

---

[46]Am 19. Februar 1934 führte z.B. die Modern Language Society von Trinity College unter der Regie des Lektors Helmut Clissmann Curt Goetz' Komödie *Der Hund im Hirn* im Dubliner Gate Theatre auf. (*IT* 16. Februar 1934)
[47]So von O'Neill 1985, 207.

die Weimarer Republik verstanden, und *Children in Uniform* als eine scharfe Kritik am Totalitarismus und Militarismus NS-Deutschlands. Aus der *Irish Times*-Kritik von Kaisers *From Morn to Midnight* können wir erkennen, daß das Ansehen des dramaturgischen Geschicks deutscher Dramatiker nicht allzu hoch war. In diesem Stück, "a strange play", wie der Rezensent bemerkt, sei die Unterschlagung einer Summe Geldes dargestellt "with a clumsiness that only a German dramatist would dare to present". (*IT* 14. November 1927, 4) Die ernste Botschaft von Tollers *Masses and Men,* am 4. und 5. Januar 1925 im Abbey Theatre aufgeführt, wurde deshalb von der Kritik positiv aufgenommen, weil die Parallelen zur irischen Situation augenfällig wurden: Im *Evening Herald* lesen wir: "Perhaps productions of this kind come to us a little too soon after our recent experiences to make it possible for us to derive pleasure from witnessing them [...]" (5. Januar 1925, 2) Daß der Kritiker "to derive pleasure" implizit als das eigentliche Ziel des Theaterbesuches definiert, mußte zwangsläufig dazu führen, daß Tollers Stücke auf erhebliches Unverständnis stießen. Sie waren der Erwartungshaltung des Theaterpublikums diametral entgegengesetzt und hatten darüber hinaus gegen vorgefaßte politische Einstellungen zu kämpfen. Die politischen Absichten der zumeist linksorientierten expressionistischen Dramatiker konnten im konservativ eingestellten Irland kaum auf fruchtbaren Boden fallen. Zwar wurden die formalen Experimente durchaus anerkannt, doch letztlich waren es nur die irischen Theaterenthusiasten und Dramatiker selbst, die dem Expressionismus und seiner politischen Botschaft etwas abgewinnen konnten. Der *Irish Independent* schrieb:

> The main features centre round the dreadful happenings which ushered in the German revolution immediately succeeding the war, and are sufficiently ghastly and distressing for the most morbid minded. The rattle of machine-gun and rifle fire and the horrors of street fighting contained nothing new for Dublin folk and these elements were realistically depicted.
> There were the usual secret meetings, courts-martial, and waving of the red flag common to such productions, culminating with the execution of the female revolutionary [...] (*II* 5 Januar 1925, 6)

Daß der Theaterkritiker des *Irish Independent* hier den Eindruck erweckt, als seien proletarische Dramen in Dublin an der Tagesordnung, muß verwundern. Wahrscheinlich waren bereits die O'Casey-Dramen für ihn des Guten zuviel gewesen. Seine Bemerkung ist ideologisch motiviert und eine Kritik an sozialistischer Dramatik überhaupt. Auch die *Irish Times* störte sich an den sozialistischen Slogans und der Tatsache, daß das Stück keine Lösung bot. (5. Januar 1925, 3) Allenfalls noch der Idealismus des Stückes wirkte positiv auf die Rezensenten. S.L.M. schrieb im *Irish Statesman*:

> The path the woman of the better classes interested in humanity takes through Socialist clubs and national conspiracies to defeat, prison and the firing squad, recent history has made familiar to us all; but the playwright shows us as well the interior path such a human spirit may tread through the hells and heavens where war and revolution are born--the Stock Exchanges, the factories, the unappeasable longings of the human heart for beauty in

> life, and brings us to the revealing moment when the soul caught away into itself and apart from all that is material, begins to realise the immensities of human destiny. (*IS* 10. Januar 1925, 568)

In Tollers *Hoppla!*, für das Harry Kernoff ebenso wie für Kaisers *Gas* expressionistisch geprägte Bühnenbilder entwarf (vgl. Kennedy 1991, 45), konnte der Rezensent der *Irish Times* vor allem ein interessantes Experiment in dramatischer Technik erblicken, wobei er auf die Verwendung zusätzlicher Medien, wie Megaphone oder Silhouetten, anspielte. Der Kritiker löste das Stück aus dem historischen Kontext der Weimarer Republik heraus und erkannte allgemeingültige Ideen in dem Stück, die in das konservative Denkschema hineinpassen und auch im irischen Kontext eine nützliche ideologische Funktion erfüllen konnten: "That revolutions change nothing but the personalities of governors is the theme hammered home in ten scenes and a prologue by Ernst Toller [...] Life makes its compromises with revolutionary theories, as Ernst Toller might have found in Ireland, as in Germany." (*IT* 11. März 1929) C.P.C. hatte große Probleme mit der expressionistischen Technik, die die Menschen zu Maschinen degradiere: daß hierin gerade die Kritik der Dramatiker lag, ging ihm nicht auf. Er wie auch andere Kritiker warfen Toller unzulässige Vereinfachungen vor: "The myriad sparkling sea of humanity is not to be compressed into such test-tubes." (*IS* 16. März 1929, 33). Dies hatte zur Folge, daß die komischen Figuren des Stückes die einzigen waren, in denen das Publikum wirkliche Menschen sah, und die ihm deshalb lieb wurden, sicherlich eine vom Autor nicht intendierte Reaktion des Publikums. So wurde der kleinbürgerliche Philister Pickel als "the good citizen from the provinces" interpretiert (*Ir* 16. März 1929, 12) Die Widersprüche, die Toller aufzeigen will, den ungelösten Konflikt des Revolutionärs, sahen auch die Kritiker der Labour-Richtung nicht: für sie ist der Protagonist Karl Thomas jemand "with no grasp of the fact that revolutions only change persons, placing one human specimen, with all the faults of the human kind, in the place of another. " (ebd.) *Hoppla!* wurde insgesamt nicht als Kommentar auf die Weimarer Republik verstanden, sondern als allgemeingültige Aussage zur Sinnlosigkeit von Revolutionen, die das Stück zum nützlichen Argument gegen IRA und andere linksorientierte Organisationen werden ließen.

Als *Blind Man's Buff*, das auf dem Theaterzettel als ein Gemeinschaftswerk Ernst Tollers und Denis Johnstons angekündigt wurde, im Dezember 1936 im Abbey Theatre uraufgeführt wurde, war allen irischen Kritikern klar, daß Johnston das deutsche Drama Tollers in jeder Hinsicht verbessert hatte. Die *Irish Times* urteilte: "What was a rather bloodless dissertation upon the blindness of Justice has had blood infused into it by Mr. Denis Johnston, and its German philosophical bones have been given an excellent covering of good Irish flesh." (28. Dezember 1936 , 8) In der Tat war von dem zugrundeliegenden Toller-Stück *Die blinde Göttin* nicht mehr allzu viel übrig geblieben; es spielte nun in

Irland und wollte auch im irischen Kontext verstanden werden. (zu diesem Stück vgl. auch Cave 1981 und Fischer 1992) Erst durch die Beimischung irischen Humors wurden die ernsten, tiefsinnigen und ideologisch geladenen deutschen Dramen für das Dubliner Theaterpublikum erträglich. *Blind Man's Buff* wurde in seinem neuen Gewande sogar zum bis dato größten Publikumserfolg des Abbey.

Die Auswirkung der Dramen auf Irisch für das irische Deutschlandbild kann als minimal eingeschätzt werden, allenfalls findet sich in den Kritiken ein Hinweis auf die fehlende Komik in der Benedix-Komödie *An Chúis Dlí* (dt. *Der Prozeß*), die voll in das Stereotyp von den humorlosen Deutschen hineinpaßte. Der *Irish Statesman* bezeichnete das Stück als "on the whole rather heavy", doch sei die Studie des Gefängniswärters, der offensichtlich als typischer Deutscher dargestellt wurde, gut gelungen und sehr komisch gewesen. (E.C. in *IS* 15. Januar 1927, 455). Auch durch Tollers und Kaisers wurde das Dubliner Theaterpublikum nach den ersten Kontakten mit der deutschen Dramatik in Form von naturalistischen Dramen von Sudermann und Hauptmann allenfalls noch einmal in seinem Vorurteil bestätigt, daß die Theaterstücke aus Deutschland von tiefem Ernst geprägt waren und letztlich außer "gloom" (*EH* 5. Januar 1925) nicht viel zu bieten hatten.

Auf die breite Öffentlichkeit dürften die deutschen Dramen kaum größer gewirkt haben. Sie wurden jeweils nur an zwei Abenden aufgeführt, und selbst wenn man etwa im Peacock Theater von einem vollbesetzten Haus ausgeht, dürften die Stücke nicht von mehr als 200 Zuschauern gesehen worden sein. Vor einem größeren Publikum wurden lediglich Goethes Klassiker Faust gespielt, mit dem MacLiammoir und Hilton Edwards 1939 ihr neues Gate Theater einweihten, und Christa Winsloes *Mädchen in Uniform*, das die militaristischen Auswüchse eines totalitären Staates in einem Mädchenpensionat darstellt. Letzteres Stück wurde wegen der großen Nachfrage um eine weitere Woche auf insgesamt drei verlängert. Es wurde eindeutig als Kommentar auf deutsche Verhältnisse verstanden. Für die *Irish Times* war das Stück

> [...] nothing but an indictment of Prussianism in education.The machine is shown at work moulding the characters of German girls so that they may become the better fitted to bear soldiers for the next war, but the methods used are those of the steam-hammer, and any material that cannot be moulded may be broken in the process. (*IT* 3. April 1934, 5)

Das Echo auf das Stück war im allgemeinen sehr positiv (vgl. etwa *DO* 13. 1934/35, 90). Im gleichen Jahr wurde auch der auf dem Stück basierende Roman *The Child Manuela* im *Dublin Magazine* wohlwollend rezensiert. (*DM* 9 (3). 1934, 87f.) Die Tatsache, daß der Nationalsozialismus in aller Munde war, dürfte entscheidend zur Popularität des Dramas wie des Buches beigetragen haben. Die Ankündigung einer der alljährlich stattfindenden Weihnachtsmärchen ('Pantomime') mit dem Titel *Aladdin in Dublin*, in der zu Beginn des

Jahres 1939 auch Hitler und Churchill imitiert wurden, weist darauf hin, daß in der Volkskultur in den dreißiger Jahren darüber hinaus sicherlich zahlreiche Satiren auf Hitler zu erwarten sind, welche jedoch nur schwer zu lokalisieren sind. Ihr Einfluß darf gleichwohl nicht unterschätzt werden. (*DO* Februar 1939, 441) Eindeutig dagegen ist die Bedeutung und die Wirkung, die ein Drama Denis Johnstons auf das irische Deutschlandbild hatte. Diesem muß deshalb eine besondere Aufmerksamkeit zukommen. Im folgenden eine detaillierte Analyse dieses Theaterstücks.

5.3.4.2. Herr Tausch, ein irischer *stage German*: Zu Denis Johnstons *The Moon in the yellow river*

Denis Johnstons am 27. April 1931 im Abbey Theatre uraufgeführte Komödie *The Moon in the Yellow River* ist die einzige ausführliche literarische Bearbeitung der deutsch-irischen Problematik in den zwanziger und dreißiger Jahren. Deshalb muß diesem Stück eine Sonderstellung eingeräumt werden. Das Drama nimmt auch für eine Reihe von Theaterwissenschaftlern einen besonderen Stellenwert in der Geschichte der irischen Dramatik ein. Harold Ferrar (1973) sieht darin "the best dramatic treatment we have of Ireland in the late twenties" (40) und fordert: "Anyone who hopes to understand Ireland in the early years of her nationhood must know *The Moon in the Yellow River*." (41) Christopher Fitz-simon erklärt, "no play better expresses the prevailing mood of the 1930s". (Fitz-simon 1983, 178) Auch der französische Johnston-Forscher Michel Flot stimmt in diese Lobeshymnen ein: "*The Moon in the Yellow River* reflète fidèlement le contexte idéologique des années vingt en Irlande." (Flot 1986, 96). Das Bemerkenswerte an diesen Kommentaren ist nicht nur der recht freizügige Umgang mit der zeitlichen Einordnung. Mindestens ebenso interessant ist die auffällige Diskrepanz zwischen den Auffassungen dieser Literaturwissenschaftler und der Rezeption, die dem Drama bei seiner Uraufführung zuteil wurde: das Theaterpublikum tolerierte das Stück gerade noch, in den Kritiken der Zeitungen und Zeitschriften dieser Zeit finden sich vornehmlich Verrisse. Michel Flot bietet als Begründung an, daß das Publikum an einfache und zahme Stücke gewöhnt sei, an Stücke, die nicht Fragen stellten, sondern diese beantworten. (98) Auch die Rezeption der Toller-Stücke belegt eine solche Tendenz. Das Stück als perfekt gelungene Erfassung des Bewußtseinsstandes der zwanziger oder auch dreißiger Jahre zu sehen, ist allerdings fragwürdig und erscheint eher durch die dramatischen Ideale der Kritiker als durch die wirklichen historischen Verhältnisse begründet. Johnstons Interpretation war eine aus anglo-irischem Blickwinkel; sie war schon allein deshalb eine Sichtweise der Minderheit und wurde auch als solche verstanden. (s.u. Seán Ó Faoláins Einschätzung) Ich möchte behaupten, daß das Stück zwar in der Tat ein außergewöhnlich gelungenes

Bühnenwerk darstellt, es aber zugleich in keiner Weise die ideologischen Positionen weder seiner Entstehungszeit noch der Spielzeit wirklich trifft. Es ist letztlich auch der kulturelle Hintergrund der Kritiker selbst, der die Interpretation des Dramas und gerade der Figur des deutschen Ingenieurs Tausch wesentlich beeinflußte: hier sind, wie ich zeigen werde, auch ganz andere Interpretationsweisen möglich.

Obgleich Johnston selbst betont, daß diesem Stück im Gegensatz zu seinen anderen keine historische Realität zugrunde liegt, (Ferrar 1973, 43) sind dennoch die historischen Assoziationen nicht zu übersehen und gewollt. Das am 27. April 1931 am Abbey Theatre uraufgeführte Drama *The Moon in the Yellow River* stellt eine der sehr wenigen literarischen Bearbeitungen des Kraftwerksbaus am Shannon dar. Neben dem Shannon-Projekt diente nach Johnstons eigenen Aussagen auch die Hinrichtung von 77 republikanischen Gefangenen durch die Freistaat-Regierung während des Bürgerkrieges als historischer Ausgangspunkt für das Stück. (Johnston 1983, 94) De Valera und Fianna Fail zogen im August 1927 ins Dáil ein, und das Stück ist um dieses Jahr angesiedelt. Wenn in dem Stück eine der Hauptfiguren erklärt:

> The situation is a little different from what you are accustomed to. In most countries the political idealist is merely a bore, but here he has the disconcerting tradition of action. He usually has his own Government and his own army as well, you see (116),

werden die historischen Bezüge deutlich. Die politischen Idealisten, von denen hier gesprochen wird, tragen Züge der im Untergrund kämpfenden Republikaner um de Valera, die der Regierung des Freistaates eine illegale republikanische Regierung entgegensetzten und in der IRA ihre eigene Armee besaßen. Es konnte Johnston kaum verwundern, daß das Publikum sein mit der historischen Wirklichkeit spielendes Drama ganz konkret als Kommentar auf die aktuellen politischen Verhältnisse auffaßte, war doch der Kampf zwischen IRA und Freistaatregierung noch keineswegs beendet, und war auch das von den Deutschen erbaute Kraftwerk am Shannon noch in aller Munde, das gerade erst begonnen hatte, Strom in größerem Umfange auch für Dublin zu produzieren.

Denis Johnston (1901-1989) war schon früh mit Deutschland in Kontakt gekommen. Im Alter von 6 Jahren hatte er die Dubliner German High School besucht, die später aus politischen Gründen in Nightingale Hall umbenannt wurde. (Johnston, R. 1992) Er hatte auch an den Aufführungen der genannten expressionistischen Dramen federführend mitgewirkt und expressionistische Elemente in sein Stück *The Old Lady Says No* eingebaut. *The Moon in the Yellow River* ist ein Ideendrama und auch hierin spüren wir den kontinentalen Einfluß; Denis Johnston ist der einziger Vertreter in Irland des "comic theatre of ideas". (Kilroy 1981, 50) Das Drama ist ein Problemstück in fast

deutschsprachiger Tradition, und es ist sicherlich kein Zufall, daß das Stück 1930 in Kitzbühel im Allgäu entstand.

Der deutsche Ingenieur Tausch ist nach Irland gekommen und hat dort an einer Flußmündung ein Wasserkraftwerk aufgebaut, das die Elektrifizierung des Landes einleiten soll. Es versorgt gleichzeitig die Militärkaserne der Freistaatarmee mit Strom. In unmittelbarer Nähe des Kraftwerks in der Offiziersmesse einer ehemaligen Militärfestung wohnt der irische Ingenieur Dobelle mit seiner Tochter Blanaid. Zu seiner Tochter hat er ein sehr gestörtes Verhältnis, da er sie für den Tod seiner Frau verantwortlich macht, die bei Blanaids Geburt starb. Dobelle war einstmals ein international renommierter Eisenbahningenieur, der sich aus dem Berufsleben zurückgezogen und beschlossen hat, seinen Lebensabend mit einer Spielzeugeisenbahn und dem Lesen von Lexika zu verbringen. Dobelle war während der Studienzeit eines der großen Vorbilder Tauschs.

Der erste Akt beschreibt den Besuch des deutschen Ingenieurs im Hause Dobelle. Der Besuch ist von zahlreichen komischen und farcenhaften Ereignissen begleitet, die dem Zuschauer und allmählich auch Tausch selbst das Haus Dobelles als eine Art Irrenhaus erscheinen lassen. Daß Dobelles Schwester Columba stets ihr Fahrrad mit in ihr Schlafzimmer nimmt, ist nur eine von Dutzenden außergewöhnlicher Verhaltensweisen. Im Laufe seines Besuchs erkennt Tausch, daß die ihn beunruhigenden Flugblätter, welche sich wegen der Versorgung der Militärkaserne mit Elektrizität und Licht gegen sein Kraftwerk wenden und zu dessen Zerstörung aufrufen, von Columba verfaßt wurden. An dem Abend, an welchem Tausch Dobelle und dessen Tochter Blanaid in ihrem Haus besucht, erscheinen noch weitere Besucher bei Dobelle. Da ist der welterfahrene ehemalige Seemann George, ein liebenwertes Musterbeispiel aktiv gelebter Widersprüche, "a Christian Communist", wie er sich selbst nennt (118), und dessen Freund, der Engländer Captain Potts. Die beiden verbringen ihre Freizeit damit, eine große Kanone zu bauen:

> [...] every time that the people try to be free and happy and peaceful it seems to George that somebody comes along and stops them with big guns. [...] a few years ago George, the most practical of men, decided to make a big gun for himself so that the next time the people won't be so badly off (118),

erklärt Dobelle seinem deutschen Besucher. Dies führt bereits das Thema der physischen Gewalt ein, die unmittelbar danach in Gestalt des ungeschickt komischen Revolvermannes Willie in das Abendessen Dobelles und Tauschs hineinplatzt. Es ist Willies Auftrag, ein paar Kanister Benzin zu beschlagnahmen, mit deren Hilfe Willies Einheit das Kraftwerk des Deutschen zu zerstören beabsichtigt. Die Hoffnung auf eine hochprozentige 'Erfrischung' bringt auch Willies Kommandoführer Darrell Blake auf den Plan. Da unglücklicherweise der Sprengstoff naß geworden ist, kommt Blake auf die Idee, Georges

Kanone zu seinen Zwecken zu benutzen. All dies wird in aller Gemütsruhe vor Tausch ausgebreitet, der immer weniger fassen kann, was um ihn herum vorgeht. Tauschs Entsetzen schlägt in völlige Konsternation um, als ihm Willie bei seinem Notruf an die Polizei behilflich ist: "There is often a lot of rough sorts and tinkers, you know, that comes hanging around the place where there's a fire" (128), erklärt er dem Deutschen.

Im zweiten Akt kommt es zu einer tribunalartigen Diskussion, in welcher die Einstellung aller Anwesenden zu Tauschs Kraftwerk eruiert werden soll. Neben Blake sprechen sich auch George, Dobelle und dessen Schwester Columba gegen Tauschs Kraftwerk aus, einzig Dobelles Tochter Blanaid empfindet Mitleid für den Deutschen und stimmt für ihn. Noch während Dobelle seine Gründe erläutert, hört man den Militärlastwagen einer Einheit der Freistaatarmee vorfahren, die Tausch als Schutz angefordert hat. Blakes Versuch, die Kanone zu zünden, schlägt fehl und der Einsatzleiter der Freistaatarmee, Kommandant Lanigan, betritt die Szene. Lanigan stellt sich als ehemaliger Kampfgenosse Blakes heraus, der sich jedoch auf die Seite des Freistaates geschlagen hat. Blake, leicht angetrunken, beginnt auf dem Klavier die chinesische Nationalhymne zu spielen, woraufhin Lanigan ihn kaltblütig mit seinem Revolver erschießt.

Im dritten Akt versucht Tausch, von der Gewalttätigkeit seines nunmehrigen Beschützers entsetzt, Lanigan dazu zu überreden, sich dem Gesetz zu stellen. Lanigan entpuppt sich wie Blake und Willie als ein Mann der Aktion, dem sein eigenes Leben nichts wert ist. Während Tausch einmal mehr ein Telefongespräch, diesmal mit der deutschen Gesandtschaft, zu führen versucht, hört man draußen eine mächtige Explosion. Auf Georges Geheiß hatte Potts die einzige verbliebene und vermeintlich ebenfalls nutzlose Granate über die Mauer auf eine Schlackenhalde geworfen, auf welcher sie explodierte; das auf die Explosion folgende Feuer zerstört schließlich Tauschs Kraftwerk. Das Ende des Dramas bringt eine Annäherung zwischen Vater und Tochter. Die Explosion schreckt Dobelles Tochter Blanaid aus dem Schlaf. Das Verschwinden der Bedrohung durch das Kraftwerk öffnet Dobelle die Augen, und er erklärt sich bereit, ihre Erziehung, die er in seinem Zynismus vernachlässigt hatte, in die Hand zu nehmen. "Ah, Mary, " sagt Dobelle dem Bild seiner verstorbenen Frau zugewandt, " have pity on me and on poor Tausch. No, not on Tausch. He is too great to need pity. But me [...] take away that cursed gift of laughter and give us tears instead." (168) Mit dieser Kontrastierung der Welt der aktiven zielgerichteten politischen und wirtschaftlichen Handlungen und der Gefühlswelt des Individuums, die zugleich auch eine Kontrastierung Deutschlands und Irlands ist, endet das Stück.

Deutschland erscheint im Drama in der Figur des Ingenieurs Tausch. Die Figur Tauschs symbolisiert einerseits den technischen Fortschritt, zum anderen ist sie aber auch eine Kontrastfolie, von welcher sich seine irischen Gesprächspartner mit ihren irischen Charakterzügen abheben und dabei in ihrer Gesamtheit das Bild des gegenwärtigen Irland ergeben sollen. Die Bühnenanweisungen machen deutlich, daß Tausch durchaus eine sympathische Figur ist: er wird als "pleasant-faced gentleman" von korrekter höflicher Art beschrieben, sein Äußeres bestimmen kurzgeschnittene graublonde Haare, ruhige blaue Augen, ein gesundes Aussehen und, als besonderes Kennzeichen seines Deutschtums, ein Studentenschmiß auf der Wange; ausgezeichnetes Englisch, das lediglich einige Unsicherheiten mit der Betonung und den 'th' und 'w' aufweist, sind weitere äußerliche Kennzeichen. Sein Gamsbart am Hut weist ihn als Bayern aus; an anderer Stelle München wird als seine Heimatstadt genannt. Tausch trinkt keinen hochprozentigen Alkohol (109), da er ihm nicht bekommt. Dies unterstreicht seine nüchterne und vernünftige Art, deren Humorlosigkeit gerade in der Konfrontation mit den exzentrischen Iren nur allzu deutlich zutage tritt. Tauschs Korrektheit wird ins Absurde getrieben, wenn er mit der revolutionären Witzfigur Willie um den Preis für die Kanister Benzin verhandelt und ihn darauf hinweist, daß einer der Kanister nicht ganz voll sei und er folglich nicht den vollen Preis verlangen könne. (125)

Nomen est omen: es ist Tauschs Ziel, die Iren zum Ein-tausch-en ihrer idyllischen, chaotischen, irrationalen, abergläubischen Traditionen, die Dobelle ihm theoretisch und die anderen Figuren ihm praktisch verdeutlichen, gegen ein modernes industrialisiertes Irland zu bewegen. Das Stück ist voll von Symbolen für diese Konfrontation zwischen Tradition und Modernität, von alt und neu. Das Bühnenbild zeigt ein Bücherschaft mit Werken aus dem Ingenieurbereich wie auch aus der Literatur der klassischen Antike; in die alte Festung ist mehr schlecht als recht eine moderne Wohnung hineingebaut worden, von außen dringen immer wieder die Geräusche der modernen Maschinenwelt herein, die Turbinen des Kraftwerks einerseits und das Nebelhorn des Dampfers andererseits.

Tausch ist dabei durchaus eine vielschichtige Figur. Er steht für Vernunft, Praxis, industriellen Fortschritt einerseits, zugleich aber für Familiensinn (dies in krassem Gegensatz zu Dobelle), Kunst, Menschlichkeit, Idealismus und den Glauben an staatsbürgerliche Prinzipien andererseits. In der Unterhaltung mit Dobelle erscheint Tausch als zeitgenössische Variante eines Romantikers aus dem 19. Jahrhundert, den "the call of romance [...] the charm of the West" (112) nach Irland brachte. Schon in den ersten Wochen besuchte er einen Kurs im Westen Irlands: "When one goes to live in a strange land one should try to acquaint oneself with the customs of the people." (113) Auch von der irischen Sprache hat er genug gelernt, um einen Toast auf Irisch anzubringen. Tausch

kennt sich in der Dichtung des Landes aus und zeigt sich gebildet in der klassischen wie in der modernen Literatur. (113) Er glaubt zutiefst an den Wert von Bildung und Erziehung: so macht er sich allenthalben Notizen, die der Erziehung seines Sohnes Karl nützlich sein können. Tausch und seine gesamte Familie sind darüber hinaus sehr musikalisch. Tausch erklärt, daß er in seinem Haus ein Betonfundament einziehen möchte, weil das Holzhaus die Schwingungen der elektrischen (!) Orgel, die sich die Familie anschaffen möchte, nicht ertragen könne. Doch liegt darin mehr als nur eine Satire auf die Musikliebe der Deutschen. Hier wird das faustische Streben nach neuen Lösungen thematisiert, das sich von physischen Grenzen nicht abschrecken läßt. (120) Der Fortschritt in der Technik ermöglicht immer neue Dimensionen auch der künstlerischen Entwicklung.

Doch möchte Tausch im zeitlosen Westen Irlands keineswegs der Geschäftigkeit seines Heimatlandes entfliehen: im Gegenteil, sein Ziel ist es, die Segnungen der modernen Technik auch nach Irland zu bringen. Gründergeist und Pioniertrieb spricht aus seinen Worten: "One grows tired of those places where everything has been done already." (112) Tauschs Idealismus, der ihn aus Liebe zu Irland bei dessen Elektrifizierung helfen läßt, scheint durchaus ehrlich. "I only hope that I may be able to help you. I love your country and would serve it even in some small way." (120) Tauschs Credo, das er als Antwort auf Dobelles bilderreiche Aufzählung dunkler Kräfte gibt, die Irland im Griff halten, umreißen das Bild, das im Drama von Deutschland und den Deutschen entworfen wird:

> You forget that I am a German, and what you say only convinces me how much you really need my work. [...]
> I think, if I may say so, that you are a little afraid of life and that is why you live here. But we are not like that in Germany. There we still have the virile youth of a new nation: hope, courage and the ability to rise again. Put Germany in the saddle, and you will find that she can ride.[48] Just a little organization here and you will see the change. Do not please think that I am preaching the doctrines of material prosperity. That matters nothing. [...] It is here, in the brain, that we find all that is of any value. It is the change of mind that only power can bring that will be the justification for all my work here. As Schiller tells us, freedom cannot exist save when united with might. And what might can equal electrical power at one farthing a unit? [...] I see in my mind's eye this land of the future - transformed and redeemed by power - from the sordid trivialities of peasant life to something newer and better. Soon you will be a nation of free men - free not by the magic of empty formulae or by the colour of the coats you wear, but by the inspiration of power - power - power.
> (121)

Tausch verleiht hier dem nationalen Selbstbewußtsein seiner Nation Ausdruck, die die Auswirkungen des Krieges durch eisernen Willen und harte Arbeit überwunden zu haben glaubte. Zugleich formuliert er jedoch die "Am-deutschen-Wesen"-Ideologie, die davon

---

[48]Johnston benutzt hier ein Bismarck-Zitat, worauf mich Eda Sagarra hinwies.

überzeugt ist, das die deutschen Ideale zwangsläufig die der gesamten Welt sein müssen. Tauschs aufklärerisches Sendungsbewußtsein ist charakterisiert von einem Vertrauen auf die Macht der Vernunft und auf die Macht der Technik, die letztlich auch die politischen Verhältnisse determinieren. Er ist der ewige Arbeiter, der beständige Wühler, der Technokrat, ein Musterbeispiel des *zoon technicon*. Tausch glaubt an den industriellen Fortschritt, der ein besseres Leben ermöglicht: " It seems to me that the blast furnace is just the thing that leaves us all freer to enjoy life." (139) Es ähnelt Tauschs Credo auffallend dem Cosgraves, das dieser Ende 1924 em deutschen Interviewpartner Hermann Pender in die Feder diktierte: "Kraftquellen - Machtquellen: das ist der Schlüssel zur Politik unserer Zeit." (*BT* 21. Dezember 1924); dieses Interview wurde, wie bereits gesagt, auch in irischen Zeitungen wiedergegeben. (s. Kap. 5.2.2.1.) Dabei betont der Deutsche trotzdem, daß ihm die Dinge des Geistes so viel mehr wert seien als die der materiellen Welt. Tausch ist ein Idealist, dem es weniger um die materiellen Resultate der Arbeit geht als um den Geist, der sie beseelt: selbst Georges Bau der Kanone, die nach objektiven Maßstäben reine Zeitverschwendung ist, hat für ihn dennoch Vorbildcharakter. Er bewundert den Willen, den Enthusiasmus und die Vision, gleich was das Ergebnis ist, und sei es auch wie in diesem Falle die Zerstörung. Es ist dies ein Zeichen für "the spirit - the praxis - it is an example". (119) Die weitgehend antithetischen Eigenschaften Geist und Praxis stellen zugleich eine Neuauflage der Sheehanschen 'bicephalic nation'-These dar, die dadurch als ein wesentlicher Schlüssel zum Bild der deutschen Nation in Irland erscheint. (s.a. Kap. 8.3.2.)

Zugleich erscheint Tausch trotz (oder gerade wegen?) seiner technischen Brillianz in vielerlei Hinsicht naiv, in politischen Verhältnissen insbesondere. In dem Tribunal verlangt er Wahlen oder Volksabstimmungen, "the verdict of democracy" (144) und erkennt in guter 'deutscher' Tradition eine zwangsläufige Identität zwischen Volk und Regierung. Seine ernsthafte Frage: " Pardon me, but what is the difference between the 'Government' and the 'country'?" (146) bedenken alle Anwesenden mit lautem Gelächter. "All the difference in the world if you're out of office", bescheidet ihn Dobelle (146). Bereits vorher hatte Dobelle versucht, Tausch in die Idiosynkrasien der irischen Demokratie einzuführen.

> The Will of the People is a tender delicate bloom to be nurtured by the elect few who know best. The icy blasts of a general election are not for it. [...] it's simply Christian Science applied to politics. If you don't like the Government you deny its existence [...]
> (116f.)

Dobelles Erläuterung des gebrochenen Verhältnisses der Iren zur Demokratie ist für Tausch zu abstrakt und metaphysisch, um es zu begreifen. Dies ist sicherlich eine merkwürdige Darstellung deutscher Überzeugungen angesichts der fehlenden demokratischen Traditionen in Deutschland. Der während der gesamten zwanziger Jahre stets latent

vorhandene Autoritarismus stand ja im Entstehungsjahr 1930 kurz davor, die erste deutsche Demokratie zu liquidieren. Es ist merkwürdig, daß gerade Tausch, der mit seinen 40 Jahren den größten Teil seines Lebens im Kaiserreich verbracht hat, hier als Verteidiger demokratischer Tugenden dargestellt wird. Auf jeden Fall wird hier die Vorstellung der politischen Naivität der Deutschen perpetuiert, die u.a. auch Myles Dillon bereits hervorgehoben hatte.

Im Laufe der Handlung wird schrittweise Tauschs romantisches Bild Irlands entzaubert. Tausch beginnt die Ineffektivität und die Redelust der Iren zu kritisieren, die sie letztendlich vom Handeln abhält: "You will discuss this and that, but I am the only one who will ever *do* anything in this place. [...] This is no country! It is a damned debating society! Everybody will talk- talk - talk - [...] But nothing ever happens." (154) Unmittelbar darauf erschießt der Kommandant der Freistaatarmee Lanigan ohne mit der Wimper zu zucken Blake. Tauschs Kritik wird durch Lanigans Schuß widerlegt. Zugleich wird im Drama eine Parallele zwischen Handeln und Verbrechen gezogen. Es ist Lanigans Schuß, der Tausch die Augen über die Gewalttätigkeit des Landes öffnet. Nach dem Mord an Blake wird sich Tausch der Gefahr, die sich aus der öffentlichen Verbindung mit Lanigan und seinen Männern ergibt, bewußt und weigert sich, den Schutz der Freistaatarmee zu akzeptieren: " I will not have myself associated with you in the eyes of the public." (160) Er ist nun bemüht, sich von Lanigan zu distanzieren und in blindem Glauben an Recht und Ordnung dafür zu sorgen, daß auch in diesem Falle Gerechtigkeit angewandt und der Mord gesühnt wird.

Mag Tausch über Irland einiges gelernt haben, seine eigene Weltanschauung ist am Ende des Dramas noch so fest und bestimmt wie sie zu Anfang war, vielleicht nur noch verbissener. In seiner Selbstrechtfertigung am Ende zeigt sich, daß er letztlich den Menschen und seine Emotionen den Ideologien und Idealen unterordnet.

> What I am doing here is greater than any of the considerations you fling at me - yes, greater than the life of a man. I am not afraid to say it, even if that life must be my own. What is the life of a man beside the future of humanity? There is a purpose in this life, my dear sir, that transcends all personal feelings[...] Everything you see has its purpose in the scheme of things.
> (166f.)

Der Einzelne ist für ihn lediglich ein unwichtiger Mosaikstein eines großen Planes zur Verbesserung der Welt. Tauschs spontane Reaktion nach der Explosion ist: "Somebody may be injured. I must not give way. I will go down and search in the ruins. I must go at once" (168). Einem perpetuum mobile gleich, arbeitet und wühlt Tausch beständig weiter. Seine Sorge um die Arbeiter widerlegt allerdings die menschenverachtenden Züge seiner

Weltanschauung; als wesentliches Element bleib seine Beständigkeit und Ausdauer zurück, für die Rückschläge lediglich Anlaß zu verstärkten Anstrengungen sind.

Der deutsche Ingenieur verkörpert hier was der *Irish Statesman* "the big, modern way" nannte. Das Kabel zwischen dem Kraftwerk und der Militärkaserne symbolisiert die Verbindung zwischen technologischem Fortschritt und politischer und physischer Gewalt, und dies impliziert Johnstons fundamentale Kritik an Tausch, seinen Idealen und an zielgerichtetem Handeln überhaupt. (s.u.) Aus dem Umstand, daß Tausch nicht nur das Kraftwerk gebaut hat, sondern auch dessen Besitzer ist, läßt sich ablesen, daß für Johnston technischer Fortschritt lediglich von außen kommen kann, daß die Haltung und die Handlungen Tauschs letztlich unirisch sind und bleiben. Als irisch dagegen werden die Gegenspieler Tauschs herausgearbeitet. Im Verlauf der Handlung wird der deutsche Ingenieur Tausch mit einer Reihe von Vertretern verschiedener sozialer und politischer Gruppierungen Irlands konfrontiert. Es ist die Vernünftigkeit Tauschs, die die Exzentrizität der irischen Charaktere nur um so deutlicher hervortreten läßt. Er gleicht einem Anthropologen, der in ein unbekanntes und unzivilisiertes Land kommt und ratlos vor den Ungereimheiten steht, die ihm seitens der Eingeborenen geboten werden und aus denen er einen Sinn herauszulesen versucht. Die Einführung von Besuchern von außen mit dem Ziel die eigenen Verhaltensweisen zu verdeutlichen und zu kritisieren, hat in der europäischen Dramatik eine lange Tradition.

Gegen die Zielgerichtetheit, die Dynamik und Linearität Tauschs steht die Konsequenzlosigkeit, die Zeitlosigkeit, die endlose Zirkularität der irischen Gegenfiguren, die die im Kreis fahrende Dobellesche Spielzeugeisenbahn symbolhaft unterstreicht. Das gesamte Drama hindurch gibt Johnston Beispiele irischer Ineffizienz und Ungeschicktheit, von dem Zerbrechen des Gamsbartes an Tauschs Hut in der ersten Szene, über das Fallenlassen einer selbstgemachten Granate, die dann nicht explodiert, bis zum Nichtfunktionieren des Geschützes, das das Resultat langjähriger akribischer Arbeit ist. Dieses Autostereotyp schlittert mitunter nur knapp an dem *stage Irishman* der englischen Dramatik vorbei, und dies war sicherlich einer der Gründe, warum das Publikum von dem Drama nicht sonderlich angetan war. Es erinnern die Iren auch an diejenigen in den Cartoons, die während des Bau des Shannon-Staudamms in *Dublin Opinion* erschienen. (s. Kap. 5.2.2.1.)

Gegen das Kraftwerk sind die beiden Revolutionäre Willie und Darrell Blake, Mitglieder einer im Untergrund wirkenden politischen Gruppe, die eine Revolution um ihrer selbst willen und ohne erkennbaren ideologischen Hintergrund vorbereiten. Daß das Kraftwerk ein Werk der Regierung ist und Tausch Strom an die Militärkaserne liefert, ist für sie

allemal Grund genug, das Ganze in die Luft zu jagen. Die geplante Sprengung des Kraftwerks erscheint somit als unmotivierte destruktive Tat der Gewalt. Leider sind die Revolutionäre zu inkompetent und ungeschickt, die Sprengung auch wirklich durchzuführen. Da ist zum einen die durch und durch lächerliche Figur Willies, der in seiner naiven Art die politischen Zusammenhänge nicht durchschaut und dem im Verlauf des Dramas ein Mißgeschick nach dem anderen widerfährt. Der Revolvermann Willie, so stellt sich bald heraus ist der Sohn von Dobelles Köchin Agnes, die ihn ob seiner dreckigen Schuhe zurechtweist und seinem "Hände hoch" mit dem Kommentar begegnet: "If I put up my hands , it'll be to take you across my knee and give you a good skelping where you least expect it." (122) Gegen solche höheren Gewalten ist der arme Revolvermann machtlos. Willies Ideologie läßt sich in den von ihm geäußerten Worten "Up the rebels! That's all, d'ye know" (126) zusammenfassen.

Bei seinem ersten Auftreten scheint der Vorgesetzte Willies, Darrel Blake, der Hirnlosgkeit seines Untergebenen in nichts nachzustehen. Daß er mit Tausch bereitwillig über den Plan, sein Kraftwerk in die Luft zu sprengen, spricht, wirkt komisch und gibt der ganzen Szene ein unwirkliches Gepräge. Darrell Blake, der Kommandoführer, setzt gegen Tauschs Rationalismus blinden Aktionismus: "Thought is shocking bad for the brain. You should be a man of action like me, Herr Tausch" (126), wobei die Ironie angesichts der Resultate der Aktivitäten Tauschs im Gegensatz zu Blakes Zerstörungswut nur allzu deutlich hervortritt. Von Dobelle wird Blake zu einem Vertreter all dessen hochstilisiert, gegen das Tausch und seine Maschinen stehen: Träume, Irrealität und Inspiration, Regellosigkeit und Anarchie. Blake ist dabei ebenso wie Tausch und Dobelle durchaus in Literatur und Kultur belesen; er stellt dies unter anderem dadurch unter Beweis, daß er Tausch mit Nietzsche assoziiert. (152) Es ist Blake, der Tausch als erster mit "Bosch" [frz. Boche] bezeichnet, was ihn mit dem I. Weltkrieg in Zusammenhang bringt, eine merkwürdige Assoziation angesichts der vielfältigen Beziehungen zwischen Deutschland und der separatistischen Bewegung, als dessen Erbe Blake im Drama dargestellt wird. Blake ist es auch, durch den sich der Titel des Dramas erklärt. Es ist dies eine Zeile aus der chinesischen Nationalhymne, die Blake unmittelbar vor seiner Ermordung spielt. In diesem Text führt das Streben nach immateriellen Werten, nach grünen Hügeln und weißen Wolken, sowie nach dem Imaginären und Unsichtbaren, Unreellen zum Tode. Sowie die beiden Helden in der Nationalhymne ist auch Blake trunken von seinen Idealen, die ihm den Blick auf die Wirklichkeit verwehren. Der Revolutionär Blake erscheint als Maschinenstürmer, der Irland freihalten will von Technik und Industrie:

> BLAKE. The rest of the world may be crazy, but there's one corner of it yet, thank God, where you and your ludicrous machinery haven't turned us all into a race of pimps and beggars.

> [...] To me it is progress just to live - to live more consciously and more receptively. Herr Tausch, do you never see yourself as rather a ridiculous figure trying to catch life in a blast furnace?
> TAUSCH. It seems to me that the blast furnace is just the thing that leaves us all the freer to enjoy life.
> BLAKE. Excuse me - does it leave *you* any freer? Does it leave your dirty workmen any the freer? That's just where you allow yourself to be deceived. It's just another shackle on your limbs, a self-inflicted one at that. I might be like you, Herr Tausch, if I chose, and this country might be like yours if you had your way. But I don't choose, and you won't have your way. Because we intend to keep one small corner of the globe safe for the unfortunate human race. [...] here we believe that the dawn will break in the west. You bring us light from the wrong direction.
> [...] Do what you like with your own world. But I insist that you leave me mine. I am Persephone, weary of memory, putting poppies in my hair. [...] Nobody wants your help, Tausch. Why can't you just go away? (139f.,143)

Es ist dies eine Abrechnung mit der Zeit der Macher unter Cosgrave und Ausdruck der Stimmung, die bereits ein Jahr später de Valera an die Macht schwemmte. Das Ideal im ländlichen Westen zu sehen und sich in der Isolation von Europa die traditionellen Werte irischen Wesens erhalten zu wollen, war die Grundstimmung der dreißiger Jahre. Johnston verleiht dem Unbehagen Ausdruck, das man gegenüber der nunmehr vermeintlich einsetzenden Industrialisierung in Irland hatte, nachdem im Oktober 1929 das Kraftwerk in Ardnacrusha Energie zu erzeugen begonnen hatte.

Ein weiterer exzentrischer Charakter in diesem Stück ist George, der zusammen mit seinem Freund, dem Engländer Potts, und mit Willie in erster Linie für die Komik des Stückes verantwortlich ist. In den Bühnenanweisungen beschreibt Johnston ihn als alten Lebemann, der viel in der Welt herumgereist ist, ein durch und durch gutmütiger Charakter, "an incurable romanticist", womit Johnston sogleich eine Verbindungslinie zwischen George und Darrell Blake zieht. Die Kanone, deren Bau acht Jahre dauerte und die dann nicht funktioniert, ist wohl ein Symbol für den Freistaat selbst, der zu Zeit der Entstehung des Dramas acht Jahre alt war. George ist aus Mitleid für die blassen ausgemergelten Fabrikarbeiterinnen, die er aus Birmingham her kennt, gegen Tauschs Pläne eingestellt. (147) Tausch bringt Irland für ihn dem verhaßten England der Maschinenräume und Fabrikschlote näher. Im Gegensatz zu den ideologisch motivierten Erklärungen der anderen Figuren erscheint diejenige von George von echter Humanität erfüllt. Seine am Ende geäußerte Überzeugung "But then, of course - foreigners - you know. Not good sports" (161) verweist neben ihrer Komik auch auf den tiefsitzenden Provinzialismus, der sich in Irland auch bei Weitgereisten fand.

Dobelles Schwester Columba ist in ebenso krassem wie komischem Widerspruch zu ihrem Namen eine kämpferische Frau, die mit Flugblättern gegen Tauschs Kraftwerk zu Felde zieht. In ihrer Rede während des Tribunals gegen das Kraftwerk kritisiert sie die Abhängigkeit, die die Errichtung von Kraftwerken erzeugt, und zwar Abhängigkeit von denen, die die Technologie kontrollieren. Dabei fällt für sie besonders ins Gewicht, daß Tausch ein "place-hunting industrialist with a small technical education and with neither culture nor religion to guide them" (147) ist. Columbas Kritik speist sich vor allem aus überkommenen Moralvorstellungen, für die Kultur und Religion Hand in Hand gehen, und denen Tauschs wie auch Dobelles Freidenkertum in jedem Fall ein Greuel sind.

Auf der anderen Seite steht der Kommandant der Freistaatarmee Lanigan, im Stück sicherlich die einzige wirklich negative Figur. Johnstons Regieanweisungen erfordern ein düsteres Gesicht, das "haunted melancholia" ausdrücken soll. (151) Lanigan bezeichnet sich selbst ebenso wie Blake als "a physical-force man born and bred in the movement" (162), der sich von seiner aktionistischen Philosophie und den daraus folgenden Taten nicht lossagen kann und möchte. "Somebody has got to do them [...] if the country's to go on." (ebd.)Während Tausch an die lineare Entwicklung des Fortschritts glaubt, ist Lanigan von der zyklischen Unendlichkeit der Gewalt überzeugt. (Hogan 1981) Für ihn existiert nur der Tod im bewaffneten Kampf; für "the tomfoolery of law and justice" (162) hat er nichts als Verachtung übrig. In Lanigans Überzeugung, daß es auch ihn früher oder später erwischen wird, ist die Angst vor dem Tod nicht existent. Die Zeit der "brains and inspiration", für die Blake stand, ist vorbei, für ihn zählt nur noch der Pragmatismus des Revolvers. Wie Blake verfolgt er eine Philosophie der Tat, diese jedoch mit potenzierter Zielstrebigkeit und Konsequenz. Für philosophische Disputationen hat Lanigan keine Zeit: "I've always been taught that it's not words but deeds the country needs, so I'll go on doing what I can, no matter." (162) Lanigans Worte markieren die Kritik Johnstons an der politischen Entwicklungen inhärenten Gewalt, für die er, wie er in einem später geschriebenen Vorwort auf die Ermordung der Geiseln bezugnehmend deutlich macht, allerdings selbst auch keine Alternative sieht: "[...] it is hard to see what other answer could have been made to a continuance of underground warfare, provided of course that we were to have any government at all." (Johnston 1983, 94) Erst im Juli 1927 war der Justizminister Kevin O'Higgins einem politisch motivierten Attentat zum Opfer gefallen. Es waren Ereignisse wie diese, die Lanigan auf der Bühne sagen lassen: "But now we seem to have a damn sight too many brains, and inspiration always ends in trying to blow up something.[...] It may be brains and inspiration that makes the country at the start, but it's my help you're always telephoning for before the end. " (162f.) Verachtung von gesellschaftlichen Institutionen, von Recht und Ordnung kennzeichnen Lanigans Einstellung, was ebenfalls einen diametralen Gegensatz zu Tauschs Auffassungen darstellt.

Der Hauptgegenspieler Tauschs ist allerdings dessen ehemaliges Vorbild Dobelle. Dobelle hat bewußt der Technologie entsagt. Indem Dobelle ein weltberühmter Ingenieur war, der sich bewußt aus dem aktiven Berufsleben zurückgezogen hat, ist es unmöglich, das Stück insgesamt als ein Lächerlichmachen der irischen Unfähigkeit, mit der Technik umzugehen, zu verstehen, die Element des *stage-Irish*tums britischer Provenienz war. Anstatt an der Gestaltung der wirklichen Welt teilzunehmen, widmet sich Dobelle seiner Spielzeugeisenbahn. Als Domizil hat er sich eine ehemalige Festung aus napoleonischer Zeit erkoren, was seine Abschottung von der Welt sowie seine rückwärtsgewandte Ausrichtung unterstreicht. Er hat jeglicher Form von Fortschrittsglauben entsagt: "Progress is the fruit of evil men, with sinister motives. You and your kind can only make misery" (150), erklärt er Tausch. Dobelle steht für die Sinnlosigkeit allen Handelns überhaupt.

Bereits während des ersten Gesprächs mit Tausch bemüht er sich, Tauschs romantisches Irlandbild zu zerstören. "Here by the waters of Lethe we may believe in fairies but we trade in pigs." (113) In seiner Anspielung auf die griechische Mythologie bestätigt sich sein Eskapismus, seine Flucht aus der wirklichen Welt in eine irreale, geistige, intellektuelle. Dobelle rechtfertigt die intellektuelle Abgeschlossenheit Irlands, ja er betrachtet die philosophische Unbedarftheit als einen Vorteil: "Here it is possible to live on one's own mind. Even if usually it proves a mighty poor diet." (114) Sein Irlandbild ist auf der einen Seite ein defensives, ist aber auf der anderen, insbesondere was die politische Situation betrifft, von einem scharfen Zynismus durchsetzt, der sich an seiner Haltung demokratischen Prozessen gegenüber zeigt. (s.o.) Tauschs Glauben an übergeordnete Ziele und dessen nationalem Pathos hält Dobelle entgegen: "let my country die for me". (163)

In ebenso typischer Vereinfachung identifiziert Dobelle Tausch mit Lanigan und belegt, daß Fortschritt auch immer Blutvergießen bedeutet: "If there was anything real in your sense of the word about tonight, was it not Lanigan's shot? That should satisfy even your sense of reality." (165) Die zufällige Zerstörung des Kraftwerks ist für Dobelle die erwünschte endgültige Rückkehr zu Reglosigkeit und Immobilität: "Here is Hesperides - the garden where men may sleep." (168) Doch Dobelles Alternative ist Inaktivität und Flucht ins Nebelhafte.Während Tausch nach wie vor von der Möglichkeit der Versöhnung zwischen seinem Glauben an Technik und Fortschritt und Darrell Blakes idealistischem Idyllismus überzeugt ist, weist ihn Dobelle auf die Unvereinbarkeit der Positionen hin. "You remember - he who establishes a despotism and slays not Brutus abideth but a little time." (164) Dabei betrachtet Dobelle sich im Kampf der Ideologien als Verlierer und als marginalisierter Kritiker.

> [...] would any jury accept the testimony of a man like me against Lanigan's? But they'll believe you, Herr Tausch. Oh yes, they'll believe you

> every time.[...] In this welter of blood, one great factor will be borne in on us. The works will remain. Man may have perished, but they have been saved. Halleluja.[...] The inspiration that threatened them is no more. [...] I surrender, Herr Tausch. You are the victor after all. (164f.)

Mit dem ihm eigenen Sarkasmus erkennt er die Unmöglichkeit an, dem Siegeszug der Maschinen und der Technik etwas entgegenzusetzen. Seine wesentliche Kritik jedoch richtet sich gegen die "Selbstgerechtigkeit" (righteousness), und auf dem Gipfelpunkt der Diskussion im zweiten Akt beschimpft er Tausch als "servant of righteousness" (150). Es ist der Glaube an die Richtigkeit bestimmter Handlungen und Ideale unter Ausschluß aller anderen, den Dobelle mehr als alles andere anprangert. Seine einzige Tochter Blanaid behandelt er schlecht, weil seine Frau bei der Geburt der Tochter, bei welcher ihr eigenes und das Leben der Tochter auf dem Spiel stand, der katholischen Lehre gemäß geopfert wurde. Für Dobelle war dies ein weiteres Beispiel für die Selbstgerechtigkeit, die er als das Grundübel ansieht.

> It is right that a woman should die so that a child's immortal soul should be saved from Limbo, therefore I say that I am against right. It is right that men should murder each other for the safety of progress. I admit it. That is why I am against right and believe in wrong. [...] It is always evil that seems to have made life worth while, and always righteousness that has blasted it. And now I solemnly say that I believe in wrong. I believe in evil and in pain and in decay and, above all, in the misery that makes man so much greater than the angels. (158)

Dobelles Haltung ist reaktiv, ist eine Mischung von Bitterkeit, Zynismus, Defätismus und Passivität. Seine philosophische Grundpositionen erklären sich wohl nicht zuletzt aus Johnstons eigenen persönlichen Erfahrungen als Anglo-Ire mit der Rigidität katholischer Ideologie. Seine Verbitterung erklärt sich aus dem Zwang, den diese auf Irland und das Leben einzelner Bürger ausübt. Dobelle äußert eine scharfe Kritik an dem katholisch dominierten Bildungsystem, zu welchem er seiner Tochter den Zugang verwehrt. "To be taught lies and sophistries! To have illegal operations performed upon their natural instincts" (158) erscheint ihm als Ziel der Bildung. Dabei unterstreicht der Umstand, daß der Tod von Dobelles Frau eben nicht in Irland, sondern in einem kontinental-europäischen Hospital (in Bratislava) erfolgte, daß Johnstons Kritik sich gegen den Katholizismus insgesamt und nicht nur gegen dessen irische Ausprägungen bzw. Exzesse richtet. Die Bühnenanweisungen machen deutlich, daß Dobelle als "distinguished-looking elderly gentleman with a refined sensitive face and the delicate hands of an artist" (110f.) der intellektuellen Oberschicht zuzuordnen ist. Dobelle läßt sich so mit Johnston selbst identifizieren, der als Anglo-Ire seine alte Welt zusammenbrechen sah. Dobelle ist ein Vertreter genau der Klasse, der sich Johnston selbst zurechnet und der er auch von anderen zugerechnet wird, der Vertreter einer untergehenden Klasse, die ehemalig tonangebende anglo-irische protestantische Oberschicht, die im neuen irischen Freistaat fortschreitend an Einfluß verlor. Die Endzeitstimmung des Dramas macht Johnstons Gefühlslage spürbar.

Johnstons Stück ist radikale Ideologiekritik, welche jedoch keinerlei Alternativen gibt, sondern als Lösung lediglich das Nicht-Handeln, die radikale Inaktivität, vorschlägt.

Die von Johnston deutlich gemachte Verbindung zwischen dem Freistaat und dem deutschen Ingenieur dürfte insgesamt das Deutschlandbild nicht negativ beeinflußt haben, ja es mag sogar die Identifikation gefördert haben, denn Johnston wurde in den Rezensionen nicht selten als anglo-irischer Außenseiter gesehen. So etwa von Seán Ó Faoláin, der in *Ireland To-day* das Drama verriß: "What artless dodgers these innocent Anglo-Irish are!" erklärt er indigniert. (*ITd* 1 (4). 1936, 75) Für Ó Faoláin enthielt das Stück lediglich destruktive Züge und keinerlei Gefühl für Mitleid und Gefühl.

Während das irische Theaterpublikum dem Stück noch relativ offen gegenübergestanden zu haben scheint (*Ny* 2. Mai 1931, 16; *IT* 28. April 1931), reagierte die zeitgenössische Kritik auf das Stück entweder mit Ratlosigkeit oder mit scharfen Verurteilungen wie der Ó Faoláins. Der einflußreiche Theaterkritiker Joseph Holloway vermerkte in seinem Tagebuch, die meisten Theaterbesucher

> had been throroughly bored by an undramatic play that was a sneer from start to finish of everything one holds dear in Ireland and of the Catholic faith. [...] The play was talky, undramatic rubbish laden with untruths. What it was all about was a puzzle to the world. (Holloway 1968, 75)

S.S. in *An Phoblacht* verriß das Stück ebenfalls gründlich. Die Zeitschrift der IRA fühlte sich direkt im Stück angegriffen und erklärte, der IRA-Kommandant existiere lediglich im Theater und insgesamt habe Johnston einen anti-irischen Komplex, "which, if he does not control it, may ride him to death." Man mag hier durchaus eine versteckte Drohung vermuten. (2. Mai 1931, 3) Ratlosigkeit herrschte bei B. O'H. in *Nationality* (2. Mai 1931). Einzig die anglo-irische *Irish Times* schätzte das Stück gerade wegen der Kontroversen, die es heraufbeschwor, aber sicherlich auch, weil es eine Kritik am katholisch dominierten gegenwärtigen Irland implizierte. Sie erinnerte auch an den möglichen Einfluß Tollers. (28. April 1931, 4)

Johnstons Kommentar zur Situation in Irland ist ein durch und durch bürgerlicher, der die Frage des materiellen Wohlergehens und des materiellen Fortschritts geringachtet, ja für einen falschen Gott hält. Es sind der Traum und die Hoffnung auf privates Glück, die am Ende als einzig wertvoll übrigbleiben, als Schutz gegen eine als sinnlos empfundene Welt. Johnston zieht eine Verbindungslinie zwischen dem materiellen Fortschritt und der physischen Gewalt. Es ist symptomatisch, daß der Held Dobelle sich im Ruhestand befindet und nicht im produktiven Prozeß. Die Welt ist in einem Teufelskeis gefangen, aus dem es, wie für die beständig im Kreis fahrende Spielzeugeisenbahn Dobelles, kein Entrinnen gibt. Johnston perpetuiert darüber hinaus den Mythos, daß in Irland andere

Gesetze gelten bzw. daß auf Irland die Regeln und Prinzipien der modernen Welt nicht anwendbar sind. Diese Sonderstellung Irlands war einer der Eckpfeiler in der nationalistischen Propaganda Fianna Fáils. "Nothing could be closer to de Valera's ideal of an Arcadian rural Ireland than the backward look of the play's theme." (Hogan 1981, 68) Hätten nicht die politischen Untertöne die Rezeption unter den Republikanern so sehr beeinflußt, hätten sie Johnstons Stück kaum kritisieren können, denn im Grunde argumentierte Johnston gegen den Fortschritt und für die Bewahrung des Status Quo, für die Isolierung Irlands vom Rest Europas. Dies war die Ideologie des Jahrzehnts, an dessen Anfang die Aufführung des Stückes stand. Es markiert den Übergang in die isolationistische Phase. Johnstons Stück war keine Kritik, sondern eine Affirmation dieser Tendenz. Die Absage an eine Europäisierung Irlands wurde ironischerweise dabei von dem Autor formuliert, den man zu den europäischsten des Freistaates zählen muß.

Es ist unverständlich, warum Johnston darauf beharrt, daß das Stück keine Antwort gebe. Johnston 1983, 94) Es gibt eine eindeutige Antwort, und diese ist zum einen, die Idealisierung der Untätigkeit und Demontage jeder industrieller Anstrengungen, die radikale Kritik an Ideologien, ja überhaupt an Überzeugungen politischer und moralischer Art, sowie die Hoffnung auf Erfüllung im privaten Kreis der Familie. Insbesondere was das letztere betrifft, ist Johnston in jeder Hinsicht konventionell. In der Hoffnung auf eine Insel, in welcher wahre Menschlichkeit und Kommunikation fernab von den Übeln der modernen Zivilisation noch möglich ist, offenbart Johnston dabei das gleiche Ausmaß an Naivität, das er in der Figur des Tausch der Lächerlichkeit preisgibt. Dobelles Erkenntnis "isn't it unhappiness that makes men so much greater than the trees and the flowers and all the other things that can't feel as we do" (169) muß den Bewohnern der Dubliner Slums merkwürdig in den Ohren geklungen haben. Doch diese besuchten das Abbey Theater ohnehin kaum. Johnston Glaube an die Sinnlosigkeit allen Handelns ist letztlich politisch reaktionär. Während die wirklichen Tauschs von Siemens-Schuckert wenigstens zeitweise Arbeit (wenn auch unter elenden Konditionen) und Hoffnung auf materiellen Fortschritt gebracht hatten, hatte Johnston nur allgemeine Untätigkeit anzubieten. Anglo-irische Deutschlandkritik stieß hier einmal mehr mit der verbreiteten pro-deutschen Einstellung der Bevölkerung nach Abschluß des Shannon-Projekts zusammen und vermischte sich mit fundamentalen geistigen Auseinandersetzungen über die Gegenwart und Zukunft des neuen irischen Staates. Es war keine zeitgemäße, sondern eine durchaus unzeitgemäße Darstellung der Verhältnisse; und ebenso eine falsche, denn eine ernstzunehmende Gegnerschaft zum symbolträchtigen 'Shannon Scheme' gab es schon seit 1926 nicht mehr.

5.4. Deutschland in Film und Photographie

Seit im Jahre 1909 das erste kommerzielle Kino in Dublin seine Tore geöffnet hatte, war die Zahl der Lichtspieltheater in Irland beständig gestiegen. 1916 gab es in ganz Irland bereits 149 Kinos, und bis 1930 war deren Zahl auf 265 angewachsen. (Rockett 1988, 6) 1944 gab es 240 Kinos im Freistaat Irland. (McIlroy 1988, 159) 1934 besuchten insgesamt 39 Mio. Zuschauer die irischen Kinos. (ebd.) Wenn man Liam O'Leary glauben darf, war in den zwanziger Jahren 3 Kinobesuche pro Woche in Dublin nichts Ungewöhnliches. (O'Leary 1990, 16) Angesichts dieser ständig steigenden Bedeutung des Mediums Film müssen hier wenigstens ein paar Worte über dessen mögliche Einwirkung auf das irische Deutschlandbild gesagt werden. Das Thema kann hier in keiner Weise erschöpfend behandelt werden; die folgenden Anmerkungen sollen nicht mehr als Anlaß zu weiterführenden Untersuchungen sein. Die Tatsache, daß die Filmzensur der der Druckerzeugnisse um einige Jahre voraus war, zeigt ein Bewußtsein der Kulturpolitiker in den zwanziger und dreißiger Jahren, daß diesem neuen Medium eine steigende Bedeutung zukam und es eine größere moralische Gefahr barg als das geschriebene Wort.

In den zwanziger und dreißiger Jahren erhielten auch kleine Provinzstädte ihre Kinos, in welchen Hollywood seine schönen Bilder von der Welt außerhalb der Inseln ausbreitete, zunächst noch ohne Ton, aber seit 1929 dann auch noch mit amerikanischem Akzent. Schon bald wurden Stimmen, insbesondere von seiten der irischen Sprachbewegung, laut, die sich um die große Überzahl britischer und vor allem amerikanischer Filme sorgten und nach europäischen Filmen als Gegengift riefen. Im Laufe des Jahres 1926 begann sich das Bild zu ändern, und im Januar 1927 konnte George R. Roscoe in *Honesty* von mindestens 20% kontinentalen Produktionen berichten (1. Januar 1927), "which are such welcome features in our over-Americanized kinemas". (26. Oktober 1926, 7) 1929 endlich schienen europäische Filme, allen voran deutsche Produktionen in Irland, einen Eindruck zu hinterlassen.[49]

Das Jahr war zugleich Höhepunkt und Abgesang der kontinentalen Produktionen in irischen Kinos, denn im gleichen Jahr erreichten die Tonfilme Irland, die nahezu schlagartig den Markt für nicht-englischsprachige Produktionen vernichteten. Um die einseitige Abhängigkeit von amerikanischen Produktionen zu reduzieren, wurde 1930 die Dublin Amateur Film Society gegründet und schließlich 1936 die Irish Film Society, deren Ziel es war, dem interessierten Publikum europäische Produktionen vorzustellen. Schützenhilfe bekamen diese Anstrengungen von Politikern wie dem neuernannten Fianna

---

[49] Dem *Irishman* war es im November 1929 bereits zuviel; der Filmkritiker der Zeitschrift erkannte nunmehr ein Übermaß an deutschen Filmen in irischen Kinos. (23. Oktober 1929, 10)

Fáil-Finanzminister Seán MacEntee, der sich 1932 auch um die steigende Abhängigkeit von amerikanischen Produktionen sorgte und mehr europäische Filme verlangte. (51) Auch der irische Klerus stand der einsetzenden Flut von amerikanischen Sprachgewohnheiten, amerikanischer Kultur und Lebensart kritisch gegenüber, vor allem den Moralvorstellungen in amerikanischen Filmen, die denen der katholischen Kirche nur allzu oft diametral entgegenliefen.

Rockett (1988) geht in seiner Geschichte des irischen Kinos nicht auf die kontinentalen Produktionen ein. Vom rein quantitativen Standpunkt aus betrachtet, mag dies gerechtfertigt sein, vom rezeptionsästhetischen jedoch keinesfalls. In der Ausgabe vom 6. März 1926 vergleicht "The Man on the Move" in *Honesty* britische und deutsche Produktionen und bringt den Erfolg der Deutschen und den Mißerfolg der Briten mit nationalen Charaktereigenschaften in Verbindung:

> [...] the German effort is undoubtedly the best of all. Always a race of the earth earthy, they know life inside-out, as it were; consequently, they are capable of putting the last ounce of realism into any production provided it is life, and not a sham arrangement used as a kind of dope for the unthinking.
> And this is where the British have failed so hopelessly. The temperament of the average Englishman as a whole tends to reserve and unexpressiveness, the result being their hopeless portrayal of life as they would live it when in front of a camera, and a few million gazers. [...] So when one views a screen product from a country like Germany or Italy, it is the obvious naturalness of the depiction that appeals; whereas in the English effort, the strain and forcedness is so apparent that we view them, not as the characters in an episode of a realistic story, but merely as actors who are doing their best to act. (19)

Fritz Langs *Metropolis* wurde als ein solches Produkt deutschen Filmkönnens angesehen. Der Film wurde am 16.Mai 1927 in Dublin gezeigt und, so schreibt *Honesty,* "is breaking all records in Dublin". (28. Mai 1927) *Metropolis* wird als das Filmereignis des Jahres bezeichnet. Die *Irish Times* widmet dem Film eine längere Kritik unter dem Titel "Film of the week", in welcher ihm als einem der ersten wirkliche künstlerische Qualität bescheinigt wird.

> Just as Max Reinhardt years ago evolved a new technique for the dramatic stage, the Ufa Company has evolved a new cinema technique which, after the mawkish banalities of the Hollywood school, is delightfully refreshing. [...] In "Metropolis" the idea of giving artistic values to films has been carried further, and Lang has given us what in its way can be described only as a masterpiece. *(IT* 17. Mai 1927, 6)

Der größte Star der Zwanziger war auch in Irland Emil Jannings (O'Leary 1990, 18); Wiene, Lang und Murnau wurden ebenso viel gespielt. (ibid., 20). In einem Provinzkino in Wexford sah Liam O'Leary in den zwanziger Jahren Murnaus *Faust*, Langs *Nibelungen,*

The Spy und *Metropolis* und Jacobys *Quo Vadis*. G. W. Pabsts Filme fielen dagegen dem Zensor zum Opfer. (ebd.) Arthur Robisons Version des O'Flaherty Romans *The Informer* mit dem Titel *Die Nacht nach dem Verrat* (1929) scheint Irland ebenfalls nicht erreicht zu haben. Anhang 5 bringt eine erste (und sicher unvollständige) Liste deutscher Filme, die in Irland gezeigt wurden. Sie gibt einen kleinen Eindruck von der Art der Filme, die Irland erreichten. Auf das Deutschlandbild dürften weniger die Klassiker wie *Metropolis* als die Bergfilme gewirkt haben, vor allem Arnold Fancks *The Wrath of the Gods (= Der heilige Berg),* der in den zwanziger und dreißiger Jahren mehrfach gezeigt wurde. Sie festigten auf visuelle Weise die Identifikation Deutschlands mit dem deutschen Süden sowie als typisch erachtete Charaktereigenschaften wie Mut, Willensstärke und Ernsthaftigkeit. Daneben waren es Operettenfilme wie die englischen Versionen von Jacobys *Die Czardasfürstin* (1934) oder *Mein Herz ruft nach Dir* mit Jan Kiepura und Martha Eggert, die dem Dubliner Filmpublikum noch einmal verdeutlichten, daß die Stärke der Deutschen in der Musik liege. Einer Notiz aus *Ireland To-day* entnehmen wir, daß deutsche Landschaftsfilme als Vorfilme Verwendung fanden.[50] Ein deutscher Film, der die deutsche Version des Weltkrieges zeigt, war, gerade weil er den britischen Versionen widersprach, in Dublin Ende der zwanziger Jahre ebenfalls populär. (*Ir* 31. März 1928) Es wäre sicherlich gewinnbringend, das filmische Deutschlandbild genauer zu analysieren, doch kann dies an dieser Stelle vor allem aufgrund der noch sehr lückenhaften Erfassung kontinentaler Filmproduktion seitens der irischen Filmforschung nicht geleistet werden.

Abschließend soll jedoch noch eine Bemerkung über die Photographien von Deutschland gemacht werden, die in Irland in den zwanziger und dreißiger Jahren kursierten, denn auch sie prägten sicherlich in Anbetracht der Tatsache, daß die Zahl der Deutschlandbesucher verschwindend gering war, die irische Vorstellung von Deutschland nicht unwesentlich mit. Sie finden sich vor allem in Büchern und Artikeln über Deutschland. In der übergroßen Mehrzahl zeigten die Bilden süddeutsche Szenen, insbesondere Häuser und Landschaften aus Bayern illustrieren die Artikel R. M. Smyllies in der *Irish Times* oder Reiseberichte wie den von Tomás Ó Cléirigh. Bergszenen aus Süddeutschland finden sich auch in den Berichten von Oberammergau-Reisenden. Darüber hinaus festigten Photographien von Baudenkmälern aus der Vergangenheit den Eindruck der Konstanz und Unwandelbarkeit deutscher Kultur. Kaum je findet sich ein Bild von Industrieanlagen. Deren Aussehen, und mehr noch industrielle Ballungsgebiete wie das an der Ruhr, konnte sich in Irland niemand wirklich bildlich vorstellen. So blieb Industrie visuell mit Großbritannien verbunden; Deutschland blieb das Land des "Bratwurstglöcklein" (Ó

[50]Deutsche Landschaftsfilme als Vorfilme waren durch Irish International Films zu beziehen. (*ITd* 1.1936 , 1)

Cléirigh 1937, 177), des Hofbräuhauses (198), einer bayrischen Trachtenkapelle (*IT* 5. November 1936), des Dresdner Zwingers und vielleicht noch des Hitlerhauses auf dem Obersalzberg. (*IT* 4. November 1936) In den Zeitungen dominierten daneben die Konterfeis deutscher Politiker: die Gesichter von Kaiser Wilhelm II., Hindenburg, Stresemann und vor allem Hitler, Göring und Goebbels waren auch in Irland jedem Kind bekannt.